

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000001

2. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000002

3. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000003

4. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000004

5. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000005

6. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000006

7. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000007

8. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000008

9. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000009

10. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000010

11. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000011

12. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000012

13. 天堂鸟(bird Of Paradise) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天堂鸟(Bird of Paradise)

第1/13页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ] [su'zæn] [ʃel]
E - text prepared by Suzanne Shell
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳

电子文本由苏珊娜·谢尔撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [dʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [net])
(http : / / www pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[bɜːrd][ʌv; əv] [ˈpærədəɪs]
BIRD OF PARADISE
鸟 的 天堂

天堂鸟

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈeɪdə; ˈedə] [ˈlevɜːsən]
ADA LEVERSON
美国残疾人法案 莱弗森

艾达·莱弗森

[grænt] [ˈrɪtʃərdz] [ˈlɪmɪtɪd] . -
Grant Richards Ltd . 1914
授予 理查兹 有限公司 : -

格兰特·理查兹有限公司，1914年

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈɜːrnɪst]
ERNEST
欧内斯特

欧内斯特

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] [iks'kju:zɪz] [naɪn]

I EXCUSES 9
我 借口 9

我借口 9

[i:] ['leɪdɪ] - -
II LADY KELLYNCH 25
二 女士 - -

二、凯林奇夫人 25

[,aɪ'ar'aɪ][ˈnaɪdʒəl] -
III NIGEL 38
三、 奈杰尔 -

III NIGEL 38

[,aɪ 'vi:] ['ru:pərt] [æt; ət] [rʌmpəlmaɪɜ:z] -
IV RUPERT AT RUMPELMEYER'S 49
第四 鲁珀特 在 鲁佩尔迈耶的 -

IV 鲁珀特在朗普尔迈耶49号

[vi:][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] -
V A HAPPY HOME 63
V 一个 快乐的 家 -

VA 幸福家园 63

[ˈvaɪ, 'vi:][ˈfju:tʃəɾɪzəm] -
VI FUTURISM 77
六年级 未来主义 -

VI 未来主义 77

[,vi:,aɪ'aɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] -
VII RUSSIAN BALLET 90
七 俄语 芭蕾舞 -

第七届俄罗斯芭蕾舞团 90

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] ['pə:si] -
VIII PERCY 95
八 珀西 -

第八珀西 95

[,aɪ'eks][æn; ən] [ə'na:nɪməs] ['letər] -
IX AN ANONYMOUS LETTER 110
第九章 一个 匿名的 信 -

第九章 一封匿名信 110

[eks] ['mæstər] ['klɪfərd] - -
X MASTER CLIFFORD KELLYNCH 120
X 掌握 克利福德 - -

X 克利福德·凯林奇大师 120

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
XI A DISCOVERY 129
十一 一个 发现 -

XI 一项发现 129

[,ɛks,aɪ'aɪ][ə; eɪ] [lʌv] [si:n] -
XII A LOVE SCENE 142
十二 一个 爱 场景 -

XII 爱情场景 142

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] -
XIII RECONCILIATION 150
十三 和解 -

第十三条 和解 150

[ˌɛksˌɑɪˈviː] “ [ˈtæŋɡoʊ] ” -
XIV “ TANGO ” 155
十四 探戈 -

XIV “探戈” 155

[ˈɛksˈviː] [ˈklɪfəˈdʒ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [pleɪ] -
XV CLIFFORD'S HISTORICAL PLAY 163
十五 克利福德的历史 玩 -

克利福德第十五部历史剧 163

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [prəˈpəʊz(ə)l] -
A SECOND PROPOSAL 167
一个 第二 提议 -

第二项提案 167

[ˌɛksˌviːˈɑɪˈaɪ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈruːpərt] -
XVII MORE ABOUT RUPERT 172
十七 更多的 关于 鲁珀特 -

第十七章 更多关于鲁珀特的信息 172

[ˌɛksˌviːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] “ [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər] ” -
XVIII “ A SPECIAL FAVOUR ” 177
十八 一个 特别的 偏爱 -

第十八章 “特别恩惠” 177

[ˌɛksˌɑɪˈɛks][ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [waɪf] -
XIX A DEVOTED WIFE 184
十九 一个 奉献 妻子 -

十九、一位忠诚的妻子 184

[ˈɛks ˈɛks] [ˈruːpərt] AGAIN192
XX RUPERT AGAIN192
xx 鲁珀特 AGAIN192

XX RUPERT AGAIN192

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [ˈhɪliərz]
XXI THE HILLIERS
二十一 这 希利尔斯

希利尔斯家族

- [ˌentərˈteɪnmənt] -
' ENTERTAINMENT 196
- 娱乐 -

娱乐 196

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈaɪ] [ˈbɜːrθə] [æt; ət] HOME202
XXII BERTHA AT HOME202
二十二 伯莎 在 HOME202

XXII BERTHA 在家202

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈaɪ][ˈnaɪdʒəlz] [ˈletər] -
XXIII NIGEL'S LETTER 205
二十三 奈杰尔的 信 -

奈杰尔的信 205

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] [ˈleɪdi] - [æt; ət] [ˈhoo̯m] -
XXIV LADY KELLYNCH AT HOME 210
二十四 女士 - 在 家 -

第二十四章 凯林奇夫人 在家 210

[ˌɛksˈɛksˈviː][ˈmɪsɪz] .
XXV MRS .
25 太太 .

二十五夫人

[ˈpɪkərɪŋ] -
PICKERING 219
皮克林 -

皮克林 219

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs] -
XXVI NEWS FROM VENICE 227
26 消息 从 威尼斯 -

威尼斯新闻第二十六期 227

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [əˈnʌðər] [əˈnɒːnɪməs] [ˈletər] -
XXVII ANOTHER ANONYMOUS LETTER 232
xxvii 其他 匿名的 信 -

第二十七封匿名信 232

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][æŋ; əŋ] [ˈɪntərvjuː] -
XXVIII AN INTERVIEW 237
二十八 一个 面试 -

XXVIII 访谈 237

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks][ˈnaɪdʒəl][ænd; ənd] [ˈmeri] -
XXIX NIGEL AND MARY 245
二十九 奈杰尔 和 玛丽 -

二十九、奈杰尔和玛丽 245

[ɛ.kɛ.kɛks] [mɪs] [bɛlvˈwɑːr] -
XXX MISS BELVOIR 256
xxx 错过 贝尔沃 -

xxx 贝尔沃小姐 256

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈmeriːz] [plæn] -
XXXI MARY'S PLAN 263
xxxi 玛丽的 计划 -

XXXI 玛丽的计划 263

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [ˈpraɪvət] [ˈfaɪərwɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] [pɪkɜːɪŋz] - -
XXXII PRIVATE FIREWORKS AT THE PICKERINGS ' 267
xxxii 私人的 烟花 在 这 皮克林 - -

皮克林家的第三十二届私人烟火表演 267

[ˌɛksˈɛksˈθriː][ˈnaɪdʒəl] [əˈbrɔːd] -
XXXIII NIGEL ABROAD 284
xxxiii 奈杰尔 国外 -

XXXIII NIGEL ABROAD 284

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] [ˈmuːnə] -
XXXIV MOONA 289
34 穆纳 -

XXXIV MOONA 289

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [tuː] [ˈwɪmɪn] -
XXXV TWO WOMEN 300
xxxv 二 女性 -

XXXV 两名女子 300

[ˌɛksˈɛksˈsaɪks] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] - [[ˈnaɪn]]
XXXVI PLAIN SAILING 313 [9]
xxxvi 清楚的 帆船 - [9]

XXXVI 一路顺风 313[9]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[iksˈkjuːzɪz]
EXCUSES
借口

借口

[pʊr] [ˈmædəlɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflʌstərd] [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] , [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] [ɪn]
POOR Madeline came into the room a little flustered and hustled , with papers in
贫穷的 玛德琳 来了 进入 这 房间 一个 小的 慌乱 和 匆忙 , 和 文件 在
[hɜːr; hər] [mʌf] .
her muff .
她 耳罩 .

可怜的玛德琳有些慌乱地走进房间，手里拿着暖手筒里的纸张。

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [ˈbɜːrθə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [səˈriːn] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
She found Bertha looking lovely and serene as usual .
她 成立 伯莎 寻找 迷人的 和 安详 作为 通常 .

她发现伯莎一如既往地美丽而宁静。

[ˈmædəlɪn] [ˈɜːrwɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] ; [tɔːl] , [θɪn] , [smɑːrt]
Madeline Irwin was a modern - looking girl of twenty - three ; tall , thin , smart
玛德琳 欧文 曾是 一个 现代的 - 寻找 女孩 的 二十 - 三 ; 高的 , 薄的 , 聪明的
[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃeɪp] ;
and just the right shape ;
和 只是 这 正确的 形状 ;

玛德琳·欧文是一位23岁的现代女性；身材高挑纤细，聪明伶俐，体型匀称。

[nɑːt] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt]
not pretty , but very sympathetic , with thick dark hair and strongly marked
不是 漂亮的 , 但 非常 交感神经 , 和 厚的 黑暗的 头发 和 强烈 标记
[ˈaɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

长相不算漂亮，但很有同情心，头发浓密乌黑，眉毛很浓密。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [feɪs] , [ˈdelɪkətli] [ˈmɑːdəld] , [ə; eɪ] [klɪr] [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
a rather long and narrow face , delicately modelled , a clear white complexion ,
一个 相当 长的 和 狭窄的 脸 , 轻柔地 建模 , 一个 清除 白色的 肤色 ,
[ænd; ənd][sɔːft] , [sɪnˈsɪr] [braʊn] [aɪz] .
and soft , sincere brown eyes .
和 柔软的 , 真诚 棕色的 眼睛 .

脸型较长较窄，轮廓精致，肤色白皙透亮，棕色眼睛温柔真挚。

[ˈbɜːrθə] — [ˈmɪsɪz] . [ˈpəːsi] - — [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
Bertha — Mrs . Percy Kellynch — was known as a beauty .
伯莎 — 太太 . 珀西 - — 曾是 已知 作为 一个 美丽 .

伯莎（珀西·凯林奇夫人）以美貌著称。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪmˈprɑːbəbli] [ˈprɪti] , [smɔːl] , [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈveri] [fer] ,
She was indeed improbably pretty , small , plump and very fair ,
她 曾是 的确 不太可能 漂亮的 , 小的 , 丰满 和 非常 公平的 ,
她确实美得不可思议，身材娇小丰满，皮肤白皙。

[wɪð; wɪθ][sɔ:ft][ˈɡoʊldən] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪlki] [ænd; ənd] [jet] [ˈflʌfi] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈregjələ] [ˈlɪt(ə)l]
with soft golden hair that was silky and yet fluffy , perfectly regular little
和 柔软的 金的 头发 那 曾是 丝滑 和 然而 蓬松的 , 完美 常规的 小的
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

她有着柔顺蓬松的金色头发，五官精致匀称。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnfənˌtaɪn] [ˈswi:tnəs] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoust][ɪnˈkredəb(ə)l]
and a kind of infantine sweetness , combined with an almost incredible
和 一个 种类 的 婴儿 甜味 , 合并 和 一个 几乎 极好的
[ˈkleɪvərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
cleverness that was curious and fascinating .
聪明才智 那 曾是 好奇的 和 迷人 .

还有一种孩童般的甜美，以及一种令人惊奇和着迷的近乎不可思议的聪明才智。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [rɪˈmoʊt] [ˈi:kwəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
She was of a type remote equally from the fashion - plate and the
她 曾是 的 一个 类型 偏僻的 同样地 从 这 时尚 - 盘子 和 这
[ˌsʌfrəˈdʒet] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [-]
suffragette , and was so [10]
妇女参政论者 , 和 曾是 所以 [-]

她既不是时尚达人，也不是女权主义者，而且是[10]

[ˈfɪzɪkli] [əˈtræktɪv] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hə] [wɪðəʊt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [aʊt]
physically attractive that one could hardly be near her without longing to put out
身体 吸引人的 那 一 可以 几乎 是 靠近 她 没有 渴望 到 放 出去
[ə; eɪ][ˈfɪŋgə] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜ:r; hə][sɔ:ft] ,
a finger and touch her soft ,
一个 手指 和 触碰 她 柔软的 ,

她外表极具吸引力，让人很难靠近她而不渴望伸出手指触摸她柔软的肌肤。

[fer] [feɪs] [ɔ:r][hɜ:r; hə][sɔ:ft] [her] ;
fair face or her soft hair ;
公平的 脸 或者 她 柔软的 头发 ;

白皙的脸庞或她柔软的头发展；

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] .
as one would like to touch a kitten or a pretty child .
作为 一 会 喜欢 到 触碰 一个 小猫 或者 一个 漂亮的 孩子 .

就像想摸摸小猫咪或漂亮的小孩一样。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [felt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [seɪf] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
And yet one felt that it would not be an entirely safe thing to do ;
和 然而 一 毛毡 那 它 会 不是 是 一个 完全 安全的 事物 到 做 ;

然而，人们觉得这样做并不完全安全；

[laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ɔ:r][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ˈskrætʃ] [ɔ:r] [rʌn] [əˈweɪ] .
like the child or the kitten she might scratch or run away .
喜欢 这 孩子 或者 这 小猫 她 可能 划痕 或者 跑步 离开 .

就像对待孩子或小猫一样，她可能会抓伤他们或逃跑。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ˈprɔ:bəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [bi:n]
But it is probable that a large average of her acquaintance had been
但 它 是 可能 那 一个 大的 平均的 的 她 熟人 有 到过
[wi:k] [ɪˈnʌf] — [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] — [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk]
weak enough — or strong enough — to give way to the temptation and take
虚弱的 足够的 — 或者 强的 足够的 — 到 给 方式 到 这 诱惑 和 拿
[ðə; ði][rɪsk] .
the risk .
这 风险 .

但很可能她认识的大多数人，要么意志薄弱，要么意志坚定，最终屈服于诱惑，承担了风险。

[ðɪs] [tʃɑ:rmɪŋ] [lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [klɪr] , [peɪl] ['kʌlərz] — [ðæt]
This charming little creature sat in a room furnished in clear , pale colours — that
这 迷人 小的 生物 卫星 在 一个 房间 提供 在 清除 , 苍白 颜色 — 那
[wʌz; wəz] [pɪŋk] ,
was pink ,
曾是 粉色的 ,

这个可爱的小家伙坐在一个以浅色调（粉色）装饰的房间里。

[waɪt] [ænd; ənd] [blɔ:nd] [laɪk] [hɜ:r'self] .
white and blonde like herself .
白色的 和 金发 喜欢 她自己 .

和她一样，皮肤白皙，金发碧眼。

['mædəlɪn] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['gri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][fɪ:; fɪ]
Madeline sat down without greeting her , saying in a scolding voice , as she
玛德琳 卫星 向下 没有 问候 她 , 说 在 一个 责骂 噪音 , 作为 她
[rʌslɪd] [ə; eɪ] ['letər] :
rustled a letter :
沙沙作响 一个 信 :

玛德琳没有和她打招呼就坐了下来，一边窸窸窣窣地翻阅着信件，一边用责备的语气说道：

“ [hi:z] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ə'gen] ... [mɔ:r] [ɪks'kju:zɪz] ... [ɔ:lweɪz] , [ɔ:lweɪz] [ɪks'kju:zɪz] ! ”
“ **He's refused again ... more excuses ... always , always excuses !** ”
“ 他是 拒绝 再次 ... 更多的 借口 ... 总是 , 总是 借口 ! ”

“他又拒绝了.....又是一堆借口.....总是借口！ ”

“ [wel] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['betər] ; [ɪks'kju:zɪz][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] .
“ **Well , all the better ; excuses are a form of compliment .** ”
“ 出色地 , 全部 这 更好的 ; 借口 是 一个 形式 的 赞扬 .

“那当然更好；借口也是一种赞美。”

[aɪ'd][fɑ:r] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒɪ][ænd; ənd] [ə'tenju'eɪ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌtər] ['ku:lnəs] , “
I'd far rather have a lot of apology and attenuation than utter coolness , ”
ID 远的 相当 有 一个 很多 的 道歉 和 衰减 比 说出 凉爽 , “
[sed] ['bɜ:rθə] [kən'soʊlɪŋli] .
said Bertha consolingly :
说 伯莎 令人欣慰的是 :

“我宁愿对方多一些道歉和缓和，也不愿看到对方完全冷漠，”伯莎安慰道。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ] , ['i:v(ə)n] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['rerli] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
She had a low , even voice , and rarely made a gesture .
她 有 一个 低的 , 甚至 噪音 , 和 很少 制成 一个 手势 .

她的声音低沉而平稳，很少做手势。

[hɜ:r; hər][æni'meɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Her animation was all in her eyes .
她 动画片 曾是 全部 在 她 眼睛 .

她的活力都体现在她的眼神里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] , ['blu:ɪʃ] - [greɪ] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spresɪv] .
They were long , bluish - grey , with dark lashes , and very expressive .
他们 是 长的 , 蓝蓝色 - 灰色的 , 和 黑暗的 睫毛 , 和 非常 富有表现力的 .

它们长长的、蓝灰色的眼睛，睫毛很黑，而且表情非常生动。

“ [oʊ] ,
“ **Oh ,**
“ 哦 ,

“哦，

[ju:d] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kʌdnt] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] [br'kəz, br'kɔ:z]
you'd like a man to write and say that he couldn't come to dinner because
你会 喜欢 一个 男人 到 写 和 说 那 他 不能 来 到 晚餐 因为
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
it was his mother's birthday ,
它 曾是 他的 母亲的 生日 ,
你希望一个男人写信说他不能来吃晚饭，因为那天是他母亲的生日。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
and he always dined with her on that occasion , and besides he was
和 他 总是 用餐 和 她 在 那 场合 , 和 除了 他 曾是
[ɪn] [-]
in [11]
在 [-]
每次他都会和她一起吃饭，而且他还在[11]

[di:p] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪnflu'enzə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt]
deep mourning , and had influenza , and was going to the first night
深的 丧 , 和 有 流感 , 和 曾是 去 到 这 第一的 夜晚
[æt; ət] [ðə; ði] [es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,
at the St . James's ,
在 这 英石 : 詹姆斯的 ,
他深感悲痛，又得了流感，而且正要去圣詹姆斯教堂参加第一晚的追悼会。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [oʊld] [frendz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
and was expecting some old friends up from the country to stay with
和 曾是 期待 一些 老的 朋友们 向上 从 这 国家 到 停留 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他原本期待一些老朋友从乡下过来和他住一段时间。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['ju:tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ? "
and would be out of town shooting at the time ? "
和 会 是 出去 的 镇 射击 在 这 时间 ? "
当时他/她应该在外地拍戏吧？
" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'ventɪv] [ɪndʒə'nu:əti] [ɪz] [moʊst] ['flætərɪŋ] .
" **Certainly ; so much inventive ingenuity is most flattering .**
" 当然 ; 所以 很多 富有创造力的 独创性 是 最多 奉承 .
“当然；如此多的创造性才智令人倍感荣幸。”

[daʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]
Don't you think it's better than to say on the telephone that he wouldn't be
不 你 思考 它是 更好的 比 到 说 在 这 电话 那 他 不会 是
['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ðæt] ['i:vniŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ;
able to come that evening as he wouldn't be able to ;
有能力的 到 来 那 晚上 作为 他 不会 是 有能力的 到 ;
你不觉得与其在电话里直接说他当晚来不了，不如当面说他不来更好吗？

[ænd; ənd] [ðen] [rɪŋ] [ɔ:f] ? " [sed] ['bɜ:rθə] .
and then ring off ? " said Bertha .
和 然后 戒指 离开 ? " 说 伯莎 .
“然后就挂断电话了？”伯莎问道。
" ['ru:pərt] [wʊd] ['nevər] [du:] [ðæt] !
" **Rupert would never do that !**
" 鲁珀特 会 绝不 做 那 !
“鲁珀特绝不会那样做！”

[ˈhi:z] [ɪnˈtensli] [pəˈlaɪt] ； [pəˈlaɪtnəs] [ɪz] [ɪnˈgreɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
He's intensely polite ; politeness is ingrained in his nature .
他是 强烈地 有礼貌的 ； 礼貌 是 根深蒂固 在 他的 自然 ；
他彬彬有礼，礼貌是他与生俱来的品质。

[aɪm] [ˈræðər] [ˈhoʊpləs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ；
I'm rather hopeless about it all ；
我是 相当 绝望 关于 它 全部 ；
我对此感到非常绝望；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt]
and yet when I think how sometimes when I speak to him and he doesn't
和 然而 什么时候 我 思考 如何 有时 什么时候 我 说话 到 他 和 他 不
[ˈænsər] [bʌt; bət] [ˈgɪvz] [ðæt] [slaɪt] [smaɪl] ... "
answer but gives that slight smile ... "
回答 但 给予 那 轻微 微笑 ... "
然而，每当我想到有时我跟他说话，他不回答，只是微微一笑.....

" [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [slaɪt] , [su:ˈpiəriər] [smaɪl] — [dɪsˈkɜ:riɔdʒɪŋ] [jet] [ˈspɜ:rɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə]
" **How well I know that slight , superior smile — discouraging yet spurring you on to**
" 如何 出色地 我 知道 那 轻微 , 优越的 微笑 — 令人沮丧 然而 刺激 你 在 到
[ˈfɜ:rðər] [ˈefərts] ！ ...
further efforts ! ...
更远 努力 ！ ...
“我太了解那种略带优越感的微笑了——它既让人沮丧，又激励你继续努力！

[ˈru:pərt] — [ˈru:pərt] ！
Rupert — Rupert !
鲁珀特 — 鲁珀特 ！
鲁伯特——鲁伯特！

[wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] ！
What a name !
什么 一个 姓名 ！
好名字！

[haʊ] [kæən; kən] [ˈpi:p(ə)l] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈru:pərt] ？
How can people be called Rupert ?
如何 能 人们 是 称为 鲁珀特 ？
怎么会有人叫鲁珀特呢？

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [dʌn] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:jəˈtoʊn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmænz] [neɪm]
It isn't done , you're not living in a feuilleton , you must change the man's name
它 不是 完毕 , 你是 不是 活的 在 一个 随笔 , 你 必须 改变 这 男人的 姓名
, [daɪr] . "
, **dear** . "
, 亲爱的 . "
这还没完，你又不是在写连载小说，亲爱的，你必须改掉那个人的名字。”

" [ɪnˈdi:d] [aɪ] [ˈfænt] ！
" **Indeed I sha'n't !**
" 的确 我 不会 ！
“我当然不会！ ”

[ˈnɑ:nsens] ； [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [neɪm] ！
Nonsense ; it's a beautiful name !
废话 ； 它是 一个 美丽的 姓名 ！
胡说，这明明是个好听的名字！

[ˈru:pərt] [ˈdenɪsən] ！
Rupert Denison !
鲁珀特 丹尼森 ！
鲁伯特·丹尼森！

[,aɪ 'ti:] ['su:ts] [hɪm; ɪm] ; [,aɪ 'ti:] ['su:ts] [,em 'i:] .

It suits him ; it suits me .
它 西装 他 ； 它 西装 我 。

这很适合他，也很适合我。

[ˈbɜ: rθə] , [ju:; jʊ] [kɑ: nt] [dɪˈnaɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ˈhænsəm] , [ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌvænˈdaɪk] [ˈpɔ: rtrət] [ʌv; əv]

Bertha , you can't deny it's a handsome , noble face , like a Vandyke portrait of

伯莎 , 你 不能 否定 它是 一个 英俊的 , 高贵 脸 , 喜欢 一个 范戴克 肖像 的

[tʃɑ: rlz] [aɪ] ,

Charles I ,

查尔斯 我 ,

贝莎，你不能否认这是一张英俊高贵的脸，就像范戴克笔下的查理一世肖像一样。

[ɔ: r] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ˈpi: p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ˈnæʃ(ə)nəl] ˈgæləri] .

or one of those people in the National Gallery .

或者 一 的 那些 人们 在 这 国家的 画廊 。

或者国家美术馆里的那些人之一。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ: rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [,em 'i:] ,

And he must take a certain amount of interest in me ,

和 他 必须 拿 一个 肯定 数量 的 兴趣 在 我 ,

他肯定对我有一定的兴趣，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ: z] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [,em 'i:] [tu:; tə] [lɜ: rn] [mɔ: r] , [tu:; tə] [-]

because he wants me to learn more , to [12]

因为 他 想要 我 到 学习 更多的 , 到 [-]

因为他想让我学习更多，[12]

[bi:; bi] [mɔ: r] ˈkʌltʃərd] .

be more cultured .

是 更多的 有文化的 。

要更有教养。

[ˈhi: z] [soʊ] [əˈkɑ: mplɪʃt] !

He's so accomplished !

他是 所以 完成 ！

他真是太有成就了！

[hi:; hi] [noʊz] [ˈsɪmplɪ] [ˈevriθɪŋ] .

He knows simply everything .

他 知道 简单地 一切 。

他简直无所不知。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [sent] [,em 'i:] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɜ: rli] [ɪˈtæliən] [ˈmæstərz] . "

The other day he sent me a book about the early Italian masters . "

这 其他 天 他 发送 我 一个 书 关于 这 早期的 意大利语 大师 。

前几天他寄给我一本关于意大利早期绘画大师的书。

" [dɪd] [hi:; hi] , [ðoʊ] ?

" Did he , though ?

" 做过 他 , 尽管 ?

“他真的这么做了吗？”

[haʊ] [ˈdʒɑ: li] ! "

How jolly ! "

如何 快乐的 ！ "

真令人高兴！

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔ: ljəm] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] , [tu:] — [ðæt] [ˈtaɪni] [ɪˈdɪʃn] , [ˈbjʊ: tɪfli] [bəʊnd] .

" A little volume of Browning , too — that tiny edition , beautifully bound .

" 一个 小的 体积 的 勃朗宁 , 也 — 那 微小的 版 , 非常漂亮 边界 。

“还有一本勃朗宁的小书——那本装帧精美的袖珍版。”

“ [ˈbɜːrθə] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊnd] .
“ **Bertha made an inarticulate sound** .
“ 伯莎 制成 一个 不善言辞 声音 .

伯莎发出了一声含糊不清的声音。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
“ **And you know he found out my birthday** ,
“ 和 你 知道 他 成立 出去 我的 生日 ,

“你知道他知道了我的生日，

[ænd; ənd] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [dɑːrk] [red] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈrʌskɪnz] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] . “
and sent me a few dark red roses and Ruskin's Stones of Venice . “
和 发送 我 一个 很少 黑暗的 红色的 玫瑰 和 拉斯金的 石头 的 威尼斯 . “

还送了我几朵深红色的玫瑰和罗斯金的《威尼斯之石》。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , “ [sed] [ˈbɜːrθə] .
“ **Nothing like being up to date** , “ **said Bertha** .
“ 没有什么 喜欢 存在 向上 到 日期 , “ 说 伯莎 .

“跟上时代潮流总是没错的,”伯莎说。

“ [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
“ **Right up to the day after to - tomorrow** !
“ 正确的 向上 到 这 天 后 到 - 明天 !

“一直到后天! ”

[ˈruːpərt] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
Rupert always is .
鲁珀特 总是 是 .

鲁伯特一直都是这样。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [jɔː; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] ? “
How did he find out your birthday ? “
如何 做过 他 寻找 出去 你的 生日 ? “

他是怎么知道你的生日的？

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ? “
“ **How do you suppose** ? “
“ 如何 做 你 认为 ? “

你觉得会怎样？

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
“ **I can't think** .
“ 我 不能 思考 .

“我无法思考。”

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [huːz] [huː] ? — [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ? “
By looking in Who's Who ? — going to Somerset House or the British Museum ? “
经过 寻找 在 谁是 WHO ? — 去 到 萨默塞特郡 房子 或者 这 英国 博物馆 ? “

通过查阅《名人录》——还是去萨默塞特宫或大英博物馆？

“ [haʊ] [ʌnˈkaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **How unkind you are** !
“ 如何 不友善 你 是 !

你真没礼貌！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[noʊ] — [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] . “
No — I told him . “
不 — 我 讲述 他 . “

不，是我告诉他的。

“ [ɑ:] , [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪn'dʒi:niəs] [plæn] [laɪk] [ðæt] .
“ **Ah , I thought perhaps it was some ingenious plan like that .**
“ 啊 , 我 想法 也许 它 曾是 一些 巧妙 计划 喜欢 那 :
“ 啊, 我还以为是像这样的巧妙计划呢。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi;; hi][,ju:ʒuəli; ,ju:ʒəli][faindz][aʊt] [θɪŋz] — [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:ld] . “
I should think that's the way he usually finds out things — by being told .”
我 应该 思考 那就是 这 方式 他 通常 发现 出去 事物 — 经过 存在 讲述 : “
我想他通常都是通过别人告诉他的方式来了解事情的。

“ [ˈbɜ:rθə] , [waɪ] [du:][,ju:; jʊ] [snɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Bertha , why do you sneer at him ?** ”
“ 伯莎 , 为什么 做 你 冷笑 在 他 ? ”
“ 伯莎, 你为什么嘲笑他? ”

“ [dɪd][aɪ] ? — [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu;; tə] .
“ **Did I ? — I didn't mean to .**
“ 做过 我 ? — 我 没有 意思是 到 :
“我做了吗? ——我不是故意的。”

[waɪ] [dʌz] [hi;; hi] [br'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [br'leɪtɪd] ['sku:l'mæstər] ? “
Why does he behave like a belated schoolmaster ?”
为什么 做 他 表现 喜欢 一个 迟到的 校长 ? “
他为什么表现得像个迟来的老师?

“ [br'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] — [oʊ] , [ˈbɜ:rθə] !
“ **Behave like a — oh , Bertha !**
“ 表现 喜欢 一个 — 哦 , 伯莎 !
“表现得像个——哦, 伯莎!

“ [ˈmædəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət][,fi;; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] .
“ **Madeline was trying to be offended , but she could not succeed .**
“ 玛德琳 曾是 尝试 到 是 被冒犯了 , 但 她 可以 不是 成功 :
“玛德琳想生气, 但她没能成功。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə][bi;; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rθə] , [wen] [fi;; fi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
It was nearly impossible to be angry with Bertha , when she was present .
它 曾是 几乎 不可能的 到 是 生气的 和 伯莎 , 什么时候 她 曾是 展示 :
[-]
[**13**]
[-]

贝莎在场时, 几乎不可能对她生气。[13]
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
There were many reasons for this .
那里 是 许多 原因 为了 这 :

造成这种情况的原因有很多。

[ˈbɜ:rθə] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:rtʃt] [maʊθ] , [ti:θ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈtaɪni][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
Bertha had a small arched mouth , teeth that were tiny and white and
伯莎 有 一个 小的 拱形 嘴 , 牙齿 那 是 微小的 和 白色的 和
[ˈmɑ:rʌələsli] [ˈregjələr] ,
marvellously regular ,
奇妙地 常规的 ,

贝莎的嘴巴小巧而拱起, 牙齿又小又白, 而且排列得非常整齐。

[ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [left] [tʃi:k] , [lɔ:n] [ˈaɪləʃɪz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [veɪld] [lʊk] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪz]
a dimple in her left cheek , long eyelashes that gave a veiled look to the eyes
一个 酒窝 在 她 左边 脸颊 , 长的 睫毛 那 给予 一个 含蓄 看 到 这 眼睛
,
/
,
她左脸颊上有一个酒窝, 长长的睫毛让眼睛看起来若隐若现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [lɪv; laɪv] - [wæks] - [ˈdɑ:lɪʃ] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli]
and a generally very live - wax - dollish appearance which was exceedingly
和 一个 一般来说 非常 居住 - 蜡 - 娃娃般的 外貌 哪个 曾是 非常
[dɪsˈɑːrmɪŋ] .
disarming .
解除武装 .

而且整体上看起来非常像真人大小的蜡像，这非常具有迷惑性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][tʰaɪnə][ˌepərˈdesˌʃepərdəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
There was a touch , too , of the china shepherdess about her .
那里 曾是 一个 触碰 , 也 , 的 这 中国 牧羊女 关于 她 .

她身上也有一丝瓷器牧羊女的气质。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [laɪk][ə; eɪ] [dɑːl] , [nɔːr] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][laɪf] ;
But , of course , she was not really like a doll , nor remote from life ;
但 , 的 课程 , 她 曾是 不是 真的 喜欢 一个 玩具娃娃 , 也不 偏僻的 从 生活 ;
当然，她并不像一个洋娃娃，也不脱离生活；

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈriːəl] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈænɪmətɪd] ;
she was very real , living and animated ;
她 曾是 非常 真实的 , 活的 和 动画 ;

她非常真实、生动、充满活力；

[ðooʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːnəˈsɜːr] [ɔːl][ðə; ði] [tʰɑːrm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbɪbəlˌloʊ]
though she had for the connoisseur all the charm of an exquisite bibelot
尽管 她 有 为了 这 行家 全部 这 魅力 的 一个 精美的 小玩意
[ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .
that is not for sale .
那 是 不是 为了 销售 .

虽然对于鉴赏家来说，她拥有所有精美小摆件的魅力，而这种小摆件是不出售的。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
Bertha was twenty - eight , but looked younger than her age .
伯莎 曾是 二十 - 八 , 但 看起来 年轻 比 她 年龄 .

伯莎二十八岁，但看起来比实际年龄年轻。

[ˈmædəlɪn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːr; hər][ˈsiːniər] .
Madeline might have been her senior .
玛德琳 可能 有 到过 她 高级的 .

玛德琳可能比她年长。

[ˈʌndər] [ðɪs] [piːtʃ] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Under this peachlike appearance , and with the premeditated ité of her
在下面 这 像桃子一样 外貌 , 和 和 这 预谋的 - 的 她
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

在她那桃色的外表下，以及她那经过深思熟虑的举止之下，

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪndʒəˈnuːəti] ;
she was always astonishing people by her penetration and general ingenuity ;
她 曾是 总是 惊人 人们 经过 她 渗透 和 一般的 独创性 ;

她总是以其敏锐的洞察力和卓越的创造力令人们惊叹不已；

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˈveri] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈveri] [diːp] — [kwɪk] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [pərˈsiːv]
she was at once very quick and very deep — quick especially to perceive
她 曾是 在 一次 非常 快的 和 非常 深的 — 快的 尤其 到 感知

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ɪnkŋ'gruːɪtɪz] ,
and enjoy incongruities ,
和 享受 不一致 ,

她既思维敏捷又心思深沉——尤其善于察觉和欣赏不协调之处。

[ænd; ənd] [di:p] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ɪk'stri:mli] [əb'zɜ:rvənt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st]
and deep in understanding them ; extremely observant , and not in the least
和 深的 在 理解 他们 ; 极其 观察者 , 和 不是 在 这 至少
[su:pər'fɪ(ə)l] .
superficial .
浅 .

并且对他们有深刻的理解；观察力极其敏锐，绝非肤浅。

[ɔ:lməʊst][hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;
Almost her greatest interest was the study of character ;
几乎 她 最 兴趣 曾是 这 学习 的 特点 ;
她最大的兴趣几乎就是研究性格；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər]['gəʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
she had an intellectual passion for going below the surface ,
她 有 一个 知识分子 热情 为了 去 以下 这 表面 ,
她对探究事物本质有着浓厚的求知欲。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔɪnz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
and finding out the little coins inédits of the soul .
和 寻找 出去 这 小的 硬币 - 的 这 灵魂 .
并发现灵魂深处那些未曾发现的小硬币。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'præktɪkəl] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [-]
She was rather unpractical , but only in execution , and she had [14]
她 曾是 相当 不切实际 , 但 仅有的 在 执行 , 和 她 有 [-]
她相当不切实际，但只是在执行方面，而且她有[14]

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][laɪf] [wel] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
the gift of getting the practical side of life well done for her ,
这 礼物 的 获得 这 实际的 边 的 生活 出色地 完毕 为了 她 ,
这份礼物让她能够把生活中实际的事情都处理得井井有条。

[nɑ:t] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
not letting it be neglected .
不是 出租 它 是 被忽视的 .
不能忽视它。

[hɜ:r; hər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)neri]
Her bonbonnière of a drawing - room seemed to be different from ordinary
她 糖果盒 的 一个 绘画 - 房间 似乎 到 是 不同的 从 普通的
[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,
她那间宛如糖果盒般的客厅似乎与普通的房间截然不同。

[ðəʊ] [wʌn] ['hɑ:rdli] [nu:] [ɪn] [wʌt] ; [pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sju:pə'flu:ɪtɪz] ;
though one hardly knew in what ; partly from the absence of superfluties ;
尽管 一 几乎 知道 在 什么 ; 部分 从 这 缺席 的 多余的 ;
虽然人们几乎不知道具体原因；部分原因是缺乏多余的东西；

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] ['æftər] ['meni] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlki] [jet]
and somehow after many a triumph over the bewilderment of a sulky yet
和 不知何故 后 许多 一个 胜利 超过 这 困惑 的 一个 闷闷不乐的 然而
['dæzld] ['dekəreɪtər] ,
dazzled decorator ,
眼花缭乱 装饰器 ,
不知何故，在多次战胜了既闷闷不乐又眼花缭乱的装饰师的困惑之后，

[ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] , [ɪn] [ˈbæflɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
Bertha had contrived , in baffling him , to make the house look distinguished
伯莎 有 人为的 , 在 莫名其妙 他 , 到 制作 这 房子 看 杰出的
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʌnkənˈvenʃən(ə)l] ;
without being unconventional ;
没有 存在 非传统 ;

贝莎想出了一个办法, 既让房子看起来很独特, 又不显得标新立异, 以此来迷惑他;

[ˈdeɪntɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] [suːt] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪktli] [ænd; ənd] , [wʌt]
dainty without being artificial ; she had made it suit her perfectly and , what
纤巧 没有 存在 人造的 ; 她 有 制成 它 套装 她 完美 和 , 什么
[wʌz; wəz] [mɔːr] ,
was more ,
曾是 更多的 ,

精致而不矫揉造作; 她把它穿得非常适合自己, 而且, 更重要的是,

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzʃəl] .
the atmosphere was reposeful .
这 气氛 曾是 宁静的 .

气氛宁静祥和。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈsɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [zːrθ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ɪn][hɜːr; hər]
Her husband always besought her to do anything on earth she wished in her
她 丈夫 总是 恳求 她 到 做 任何事物 在 地球 她 希望 在 她
[oʊn] [hoʊm] ,
own home ,
自己的 家 ,

她的丈夫总是恳求她在自己家中做任何她想做的事情。

[ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kəˈneri] [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] [əˈbəʊt]
rather in the same way that one would give an intelligent canary carte blanche about
相当 在 这 相同的 方式 那 一 会 给 一个 聪明的 金丝雀 卡片 布兰奇 关于
[ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪts][keɪdʒ] .
the decoration of what was supposed to be its cage .
这 装饰 的 什么 曾是 据称 到 是 它是 笼 .

就像人们会给聪明的金丝雀完全的自由去装饰它的笼子一样。

[ˈpəːsi] - , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ([ˈpiːp(ə)l]
Percy Kellynch , the husband — he was spoken of as the husband (people
珀西 - , 这 丈夫 — 他 曾是 说 的 作为 这 丈夫 (人们
[sed] : “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ?
said : “ Is that the husband ?
说 : “ 是 那 这 丈夫 ?

珀西·凯林奇, 丈夫——人们称他为丈夫（人们说: “那是丈夫吗? ”

” [ɔːr] “ [wʊts] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [laɪk] ? ”) — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbæɪrɪstər]
” or “ What’s the husband like ? ”) — was a rather serious - looking barrister
” 或者 ” 是什么 这 丈夫 喜欢 ? ”) — 曾是 一个 相当 严肃的 - 寻找 律师
[wɪð; wɪθ] [ˌpɑːrləˈmentri] [æmˈbɪʃənz] ,
with parliamentary ambitions ,
和 议会 抱负 ,

或者“丈夫是什么样的人? ”——是一位看起来很严肃的律师, 有志于进入议会。

[tuː] [maɪld] [ˈhɑːbɪz] ([wɪt] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈkəʊːfskiː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hɔːl]
two mild hobbies (which took the form of Tschaiowsky at the Queen's Hall
二 温和的 爱好 (哪个 采取 这 形式 的 柴可夫斯基 在 这 女王大学 大厅
[ænd; ənd] [skwɑːʃ] [ˈrækɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [klʌb]) ,
and squash rackets at the Bath Club) ,
和 壁球 球拍 在 这 洗澡 俱乐部) ,

两项不太重要的爱好 (分别是去女王大厅听柴可夫斯基的音乐和去巴斯俱乐部打壁球),

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɔːrhed] , [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˈduːɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] ,
a fine forehead , behind which there was less doing than one would suppose ,
一个 美好的 前额 , 在后面 哪个 那里 曾是 较少的 正在做 比 一 会 认为 ,
[ˈpɑːlɪft] [ˈmænərz] ,
polished manners ,
抛光 礼仪 ,

额头线条优美，但额头背后却不像人们想象的那样充满灵气；举止彬彬有礼。

[æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [miːnz] . [-]
an amiable disposition and private means . [15]
一个 可亲 处置 和 私人的 方法 . [-]

性情温和，家境殷实。 [15]

[fɔːr; fər] [ˈmædəlɪnz] [seɪk] , [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈruːpərt] [ˈdenɪsən] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd]
For Madeline's sake , Bertha was interested in Rupert Denison , and determined
为了 玛德琳的 清酒 , 伯莎 曾是 感兴趣的 在 鲁珀特 丹尼森 , 和 决定
[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
to understand him :
到 理解 他 :

为了玛德琳，伯莎对鲁珀特·丹尼森产生了兴趣，并决心了解他。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ˈbedrɑːk] [ɪn][hɜːr; hər] [frendz] ,
When she reached bedrock in her friends ,
什么时候 她 达到 基岩 在 她 朋友们 ,

当她触及朋友的底线时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːzuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [grəʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
it was not unusual for her to grow tired of them .
它 曾是 不是 异常 为了 她 到 生长 疲劳的 的 他们 .

她对他们感到厌倦并不罕见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [left] [hɜːr; hər]
But she was gentle and considerate even to the people who left her
但 她 曾是 温和的 和 周到 甚至 到 这 人们 WHO 左边 她
[kəʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

但她即便对待那些冷落她的人，也依然温柔体贴；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] , [ˈpæʃənət] [ænd; ənd]
and when she really cared for anyone , she was loyal , passionate and
和 什么时候 她 真的 关心 为了 任何人 , 她 曾是 忠诚 , 热情的 和
[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [təˈneɪʃəs] .
extraordinarily tenacious .
非常 顽强 .

当她真正关心某人时，她会忠诚、热情、而且非常执着。

“ [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmædəlɪn] [ˈræðər] [ˈdɪzməli] .
“ A schoolmaster ! ” repeated Madeline rather dismally .
“ 一个 校长 ! ” 重复 玛德琳 相当 令人沮丧地 .

“一位教师！”玛德琳沮丧地重复道。

“ [wel] ! [pərˈhæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ˈruːpərt] .
“ Well ! perhaps there may be just a touch of that in Rupert .
“ 出色地 ! 也许 那里 可能 是 只是 一个 触碰 的 那 在 鲁珀特 .

“嗯！或许鲁珀特身上有那么一点点这种特质。”

[wen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][aɪ][duː] [fiːl] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
When I'm going to see him I do feel rather nervous and a little as if I
什么时候 我是 去 到 看 他 我 做 感觉 相当 紧张的 和 一个 小的 作为 如果 我
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən][ɪɡˈzæm] . "
was going up for an exam . "
曾是 去 向上 为了 一个 考试 . "

每次去看他，我都会感到很紧张，感觉就像要去参加考试一样。

" [wel] , [lets] [seɪ][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ˈtuːtər] , " [kənˈsiːdɪd] [ˈbɜːrθə] .
" Well , let's say a holiday tutor , " conceded Bertha .
" 出色地 , 我们来吧 说 一个 假期 导师 , " 承认 伯莎 .

"嗯，比如说请个假期家教吧，"伯莎承认道。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] ! "
" He is so educational ! "
" 他 是 所以 教育 ! "

"他太有教育意义了！"

" [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ˈbɔðəz] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [ænd; ənd] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [noʊ] ;
" At any rate , he bothers about what I ought and oughtn't to know ;
" 在 任何 速度 , 他 烦人 关于 什么 我 应该 和 不应该 到 知道 ;

总之，他很在意我应该知道什么，不应该知道什么；

[hiː; hi] [peɪz] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [əˈtenj(ə)n] ! "
he pays me some attention ! "
他 支付 我 一些 注意力 ! "

他开始关注我了！

" [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈmaɪdərn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ˈbɜːrθə] .
" The only modern thing about him is his paying you so little , " said Bertha .
" 这 仅有的 现代的 事物 关于 他 是 他的 付费 你 所以 小的 , " 说 伯莎 .

"他身上唯一现代的地方就是他付给你的工资太少了，"伯莎说。

" [ænd; ənd] , [ˈmædəlɪn] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [ðæt] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]
" And , Madeline , we mustn't forget that young men are very difficult to get
" 和 , 玛德琳 , 我们 不得 忘记 那 年轻的 男人 是 非常 难的 到 得到
[hoʊld][ʌv; əv] [ˈnaʊədeɪz] — [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] .
hold of nowadays — for girls .
抓住 的 如今 — 为了 女孩们 .

"而且，玛德琳，我们不能忘记，如今对于女孩来说，很难找到年轻男性。"

[ˈevriwʌn] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Everyone complains of it .
每个人 抱怨 的 它 .

每个人都在抱怨这件事。

[ˈfɔːrmərli] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [dæns] , [bʌt; bət] [ðeɪd] [duː] [ˈevriθɪŋ] [els] .
Formerly they wouldn't dance , but they'd do everything else .
以前 他们 不会 舞蹈 , 但 他们会 做 一切 别的 .

以前他们不会跳舞，但其他什么都做。

[naʊ] , [ˈdænsɪŋz] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [duː] .
Now , dancing's the only thing they will do .
现在 , 跳舞的 这 仅有的 事物 他们 将要 做 .

现在，跳舞成了他们唯一会做的事情。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɪtər] [riˈmaːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
People are always making bitter remarks to me about it .
人们 是 总是 制作 苦的 评论 到 我 关于 它 .

人们总是就此事对我冷嘲热讽。

[ðeəz; ðəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['slaitəst] [daʊt] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] , [jʌŋ] [men][dʒʌst] [naʊ] , [-]
There's not the slightest doubt that , except for dancing , young men just now , [16]
有 不是 这 丝毫 怀疑 那 , 除了 为了 跳舞 , 年轻的 男人 只是 现在 , [-]

毫无疑问, 除了跳舞之外, 现在的年轻男子[16]

[ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈðə] , [ɑ:r; ər] [skers] , [waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] .
somehow or other , are scarce , wild and shy .
不知何故 或者 其他 , 是 稀少 , 荒野 和 害羞的 .

不知何故, 它们稀少、野生且害羞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪl] [tu:] - [step][ænd; ənd][wʌŋ] - [step][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] -
And the funny thing is that they'll two - step and one - step and double -
和 这 有趣的 事物 是 那 他们会 二 - 步 和 一 - 步 和 双倍的 -
[ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][ˈtæŋɡoʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] ,
Boston and Tango the whole evening ,
波士顿 和 探戈 这 所有的 晚上 ,

有趣的是, 他们整个晚上都会跳双人舞、单人舞、波士顿双人舞和探戈。

[bʌt; bət] [ðæts] ['præktɪklɪ] [ɔ:l] .
but that's practically all .
但 那就是 几乎 全部 .

但实际上也就仅此而已了。

[oʊ] , [ðeə(r)] [moʊst] [ʌŋsætɪs'fæktəri] !
Oh , they're most unsatisfactory !
哦 , 它们是 最多 不令人满意 !

哦, 它们太不令人满意了!

[lɑ:ts] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][hæv; həv][təʊld][em 'i:][soʊ] .
Lots of girls have told me so .
很多 的 女孩们 有 讲述 我 所以 .

很多女孩都这么跟我说过。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [prə'pəʊzlz] !
And as to proposals !
和 作为 到 提案 !

至于求婚!

[waɪ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['rɛrəst] [θɪŋ] !
Why , they're the rarest thing !
为什么 , 它们是 这 最稀有 事物 !

它们可是极其稀有的东西!

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [[ʊr] [ʌv; əv] ['sɪriəs]
Even when the modern young man is devoted you can't be sure of serious
甚至 什么时候 这 现代的 年轻的 男人 是 奉献 你 不能 是 当然 的 严肃的
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

即使现代青年男子表现得很忠诚, 你也不能确定他的动机是否真诚。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ɔ:r][æɪt; ət][ðə; ði] ['geɪəti] . "
except , of course , in the Royal Family , or at the Gaiety . "
除了 , 的 课程 , 在 这 皇家 家庭 , 或者 在 这 欢乐 . "

当然, 皇室成员和盖蒂剧院除外。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] !
“ **Well , I don't care !**
“ 出色地 , 我 不 关心 !

“我不在乎! ”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ɔ:l] [ðɪ:z] ['sɪli] ['dænsɪŋ] [jʌŋ] [men] .
I'm sure I don't want all these silly dancing young men .
我是 当然 我 不 想 全部 这些 愚蠢的 跳舞 年轻的 男人 :

我肯定不想要这些只会傻乎乎地跳舞的年轻男子。

[ðeɪ] [bɔ:r] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] .
They bore me to death .
他们 钻孔 我 到 死亡 :

他们烦死我了。

[gɪv] [em 'i:] ['kʌltʃər] !
Give me culture !
给 我 文化 !

给我文化!

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 :

以及诸如此类的事情。

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][ˈru:pərt] ! ...
Only — only Rupert ! ...
仅有的 — 仅有的 鲁珀特 ! ...

只有——只有鲁伯特!

[ˈveri] [ɔ:f(ə)n][ˈæftər] [ˈhi:z] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] ,
Very often after he's refused an invitation , like this of mother's ,
非常 经常 后 他是 拒绝 一个 邀请 , 喜欢 这 的 母亲的 ,

他经常在拒绝邀请之后, 比如拒绝母亲的邀请之后,

[ˈhi:l] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [rʌmpəlmaɪəz] , [ɔ:r]
he'll write and ask me to have tea with him at Rumpelmeyer's , or
地狱 写 和 问 我 到 有 茶 和 他 在 鲁佩尔迈耶的 , 或者
[ˈsʌmwer] ;
somewhere ;
某处 ;

他会写信邀请我去 Rumpelmeyer's 或其他地方和他一起喝茶;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:l] [tɔ:k][ænd; ənd] [tɔ:k] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] [əˈbaʊt] ... [oʊ] , [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈstrʌktɪv]
and then he'll talk and talk the whole time about ... oh , any general instructive
和 然后 地狱 讲话 和 讲话 这 所有的 时间 关于 ... 哦 , 任何 一般的 有指导意义的
[ˈsʌbdʒekt] . "
subject . "
主题 :

然后他就会滔滔不绝地讲个不停.....哦, 任何一般性的教育性话题。”

" [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ? "
"**For instance ? "**
" 为了 实例 ? "

“例如? ”

" [oʊ] ... [ˈɑ:rkɪtektʃər] ! "
"**Oh ... architecture ! "**
" 哦 ... 建筑学 ! "

“哦.....建筑! ”

" [haʊ] [ɪnˈspɪrɪŋ] ! "
"**How inspiring ! "**
" 如何 鼓舞人心 ! "

“多么鼓舞人心! ”

“ [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ['eniθɪŋ] , ['bɜ:rθə] ? ”
“ **But does it all mean anything , Bertha ?** ”
“ 但 做 它 全部 意思是 任何事物 , 伯莎 ? ”
“但是这一切真的有意义吗，伯莎？”

“ [aɪ][ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] , ” [ʃi:; ji] ['ænsər] ['dri:mɪli] .
“ **I almost think it must , “ she answered dreamily .**
“ 我 几乎 思考 它 必须 , “ 她 回答 梦幻般地 .
“我几乎觉得一定是这样，”她梦呓般地回答道。

“ [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] [aʊt] [tu:; tə] [i:t] ['aɪsɪz][ænd; ənd] [tʊ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] [æt; ət]
“ **No man could take a girl out to eat ices and talk of the cathedral at**
“ 不 男人 可以 拿 一个 女孩 出去 到 吃 冰 和 讲话 的 这 大教堂 在
['ru:əŋ] ,
Rouen ,
鲁昂 ,
“没有哪个男人能带女孩出去吃冰淇淋，然后谈论鲁昂大教堂，

[ɔ:r] [dɪ'skʌs] ['pɔɪntɪd] ['gɑ:θɪk] [ænd; ənd] ['nɔ:rmən] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʼoʊvər] [ti:] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]
or discuss Pointed Gothic and Norman arches over tea and bread and
或者 讨论 尖 哥特 和 诺曼 拱门 超过 茶 和 面包 和
['bʌtər] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪn'tenʃən] .
butter , without some intentions .
黄油 , 没有 一些 意图 .
或者一边喝茶吃面包黄油，一边讨论尖拱哥特式和诺曼式拱门，而没有任何实际目的。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ʼhju:mən] . “ [-]
It wouldn't be human . “ [17]
它 不会 是 人类 . “ [-]
这不符合人类的本性。”[17]

“ [ɪts] [kwɑɪt] [tru:] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , “ [ri'mɑ:kt]
“ **It's quite true he always seems to take a good deal for granted , “ remarked**
“ 它是 相当 真的 他 总是 似乎 到 拿 一个 好的 交易 为了 的确 , “ 评论
['mædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .
“他确实总是把很多好事视为理所当然，”玛德琳评论道。

“ [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɪnʌf] . “
“ **But not enough . “**
“ 但 不是 足够的 . “
“但这还不够。”

“ [ɪg'zæktli] ! “
“ **Exactly ! “**
“ 确切地 ! “
“确切地！”

“ ['ru:pərt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] — [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd][hɪm; ɪm] , “ [sed]
“ **Rupert would make a very good husband — if you could stand him , “ said**
“ 鲁珀特 会 制作 一个 非常 好的 丈夫 — 如果 你 可以 站立 他 , “ 说
['bɜ:rθə] ['medɪtətɪvli] ;
Bertha meditatively ;
伯莎 冥想地 ;
“如果你能忍受鲁珀特的话，他会是个非常好的丈夫，”伯莎沉思着说；

“ [ˈhiːz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈθɜːrəli] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .
“ **he's one of those thoroughly well - informed people who never know what is going on .**
“ 他是 一 的 那些 彻底 出色地 - 知情的 人们 WHO 绝不 知道 什么 是 去 在 .
“
“
“

“他属于那种消息灵通却又对正在发生的事情一无所知的人。”

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [hɪm; ɪm] !
“ **If I could stand him !**
“ 如果 我 可以 站立 他 !

“如果我能忍受他的话! ”

[waɪ] , [ˈbɜːrθə] !
Why , Bertha !
为什么 , 伯莎 !

哎呀，贝莎！

[aɪˈd] [wɜːrk] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ! “
I'd work my fingers to the bone , and lay down my life for him ! “
ID 工作 我的 手指 到 这 骨 , 和 躺 向下 我的 生活 为了 他 ! “

我愿为他拼尽全力，甚至献出生命！

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [jɔːr; jər] [laɪf] , [ænd; ənd] , [ˈpraɪˌbæbli] , [nɑːt] [ˈboʊni] [ˈfɪŋgərz] [ˈiːðər] , [bʌt; bət] [ˈhiːl]
“ **He doesn't want your life , and , probably , not bony fingers either , but he'll**
“ 他 不 想 你的 生活 , 和 , 大概 , 不是 骨质 手指 任何一个 , 但 地狱
[wɑːnt] [ˈɪnsens] [swʌŋ] ,
want incense swung ,
想 香 摇摆 ,

“他不想取你的性命，可能也不想让你断指断指，但他会想要你挥舞香炉。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [rɪˈmembər] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] .
all the time , remember ; and always in front of him only .
全部 这 时间 , 记住 ; 和 总是 在 正面 的 他 仅有的 .

记住，要时刻在他面前这样做；而且永远只能在他面前这样做。

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [hæf] [æz; əz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] [æz; əz] [ˈpəːsi] . “
He won't be half as good - natured and indulgent as Percy . “
他 惯于 是 一半 作为 好的 - 自然 和 放纵的 作为 珀西 . “

他可没珀西一半那么善良宽容。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈpəːsiːz] [ˈveri] [swɪt] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə]
“ **Of course , Percy's very sweet , and kind and clever , and devoted to**
“ 的 课程 , 珀西的 非常 甜的 , 和 种类 和 聪明的 , 和 奉献 到
[juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmædəlɪn] ,
you , ” said Madeline ,
你 , “ 说 玛德琳 ,

“当然，珀西非常可爱、善良、聪明，而且对你一心一意，”玛德琳说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [jɔːr; jər] [aɪˈdiːəl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmærid]
“ **but I always feel that it would have been more your ideal to have married**
“ 但 我 总是 感觉 那 它 会 有 到过 更多的 你的 理想的 到 有 已婚
[jɔːr; jər] [fɜːrst] [ʌv] ,
your first love ,
你的 第一的 爱 ,

“但我始终觉得，你更理想的状态是嫁给你的初恋。”

[ˈnɑːdʒəl] ; [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] , [tuː] .
Nigel ; and far more romantic , too .
奈杰尔 ; 和 远的 更多的 浪漫的 , 也 .

奈杰尔；而且也更浪漫。

[hi:z] [soʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] , [ænd; ənd] [həʊ] [dɪˈlaɪtəli] [hi:; hi] [sɪŋz] [dəˈbusi:] ! ”
He's so good - looking and amusing , and how delightfully he sings Debussy ! ”
他是 所以 好的 - 寻找 和 有趣 , 和 如何 令人愉悦 他 唱歌 德彪西 ! ”
他长得真帅，又很风趣，而且他唱德彪西的歌也太好听了！

“ [ˈnaɪdʒəl] !
” **Nigel !**
“ 奈杰尔 !
“奈杰尔！ ”

[oʊ] , [ˈnɑ:nsens] .
Oh , nonsense .
哦 , 废话 .
胡说八道。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [mɔ:ɹ] [ˈri:əli] [proʊˈzeɪɪk] .
There's no one more really prosaic .
有 不 一 更多的 真的 平淡无奇 .
没有比他更平庸的人了。

[dəˈbusi:] , [ɪnˈdi:d] !
Debussy , indeed !
德彪西 , 的确 !
没错，就是德彪西！

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪntrəˈdu:st]
I met him with his wife the other night at the opera and he introduced
我 遇见 他 和 他的 妻子 这 其他 夜晚 在 这 歌剧 和 他 介绍
[ju:ˈes] .
us :
我们 :
前几天晚上我在歌剧院遇到了他和他妻子，是他介绍我们认识的。

[maɪ] [dɪr] , [ʃi:z] [gɑ:t] [flæt] [red] [her] , [æn; ən] [ˈeɪɡret] , [ə; eɪ] [tɜ:rnd] - [ʌp] [noʊz] , [ə; eɪ] [rɪˈsi:dɪŋ] [
My dear , she's got flat red hair , an aigrette , a turned - up nose , a receding [
我的 亲爱的 , 她是 得到 平坦的红色的 头发 , 一个 鹭 , 一个 转向 - 向上 鼻子 , 一个 消退 [
-]
18]
-]
我的宝贝，她有一头扁平的红发，一个羽饰，一个翘鼻，一个后移的[18]

[tʃɪn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪr] - [rɪŋz] ; [ænd; ənd] [ʃi:z] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdaʊdi] :
chin and long ear - rings ; and she's quite young and very dowdy :
下巴 和 长的 耳朵 - 戒指 ; 和 她是 相当 年轻的 和 非常 土气的 :
她下巴露在外面，戴着长长的耳环；而且她很年轻，穿着也很土气：

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdaʊdɪnɪs] [ðæts] [ˈræðər] [smɑ:rt] .
the sort of dowdiness that's rather smart .
这 种类 的 邋遢 那就是 相当 聪明的 .
那种朴素却又透着一丝智慧的气质。

[ʃi:; ʃi] [ləʊðd] [em ˈi:] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [dɪsˈlaɪk] ,
She loathed me — that is to say , we took a mutual dislike ,
她 令人厌恶 我 — 那 是 到 说 , 我们 采取 一个 相互的 不喜欢 ,
她厌恶我——也就是说，我们彼此厌恶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪtɜ:rmɪˈnei(ə)n] [ˈnevər] [tu:; tə] [mi:t] [əˈɡen] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈmaʊnt] [tu:; tə]
and a determination never to meet again , so strong that it amounted to
和 一个 决心 绝不 到 见面 再次 , 所以 强的 那 它 金额 到
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ;
a kind of friendship ;
一个 种类 的 友谊 ;
他们下定决心永不再见，这种决心如此强烈，以至于形成了一种友谊；

[wiː; wi] ['tæsiːtli] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌðʒ-z] [wei] .
we tacitly agreed to keep out of each other's way .

我们 默许地 同意 到 保持 出去 的 每个 其他的 方式 .

我们心照不宣地同意互相避让。

[aɪ] [sə'pouz] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ɪn] [ə'vɜːrʒn] , " ['bɜːrθə] I suppose there's such a thing as a sort of comradeship in aversion , " Bertha 我 认为 有 这样的 一个 事物 作为 一个 种类 的 同志情谊 在 厌恶 , " 伯莎 ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .
added thoughtfully .

额外 深思熟虑 .

“我想，厌恶之中或许也存在某种同志情谊吧。”伯莎若有所思地补充道。

" [oʊ] , ['bɜːrθə] , ['fænsɪ] ['enɪbɑːdi] [dis'laɪkɪŋ] [juː; jə] ! " " Oh , Bertha , fancy anybody disliking you ! "

" 哦 , 伯莎 , 想要 任何人 不喜欢 你 ! "

“哦，伯莎，真没想到居然有人不喜欢你！”

" [ɪts] ['oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][nɑɪdʒəl][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] , [ɪn]['kæm(ə)rə] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] " It's only because Nigel had told her , in camera , that he was in love " 它是 仅有的 因为 奈杰尔 有 讲述 她 , 在 相机 , 那 他 曾是 在 爱 [wɪð; wɪθ][em 'iː][wʌns] ,
with me once ,

和 我 一次 ,

“这仅仅是因为奈杰尔曾私下告诉她，他曾经爱过我。”

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] [ɪn'geɪdʒd] . " and that we were almost engaged . "

和 那 我们 是 几乎 已订婚的 . "

我们当时几乎订婚了。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [huː] [broʊk] [aɪ 'tiː][ɔːf] ? " " Did he say who broke it off ? "

" 做过 他 说 WHO 打破 它 离开 ? "

“他说是谁提出的分手了吗？”

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] " Yes , I should think he told the truth — that he did — but he didn't mention " 是的 , 我 应该 思考 他 讲述 这 真相 — 那 他 做过 — 但 他 没有 提到 [ðə; ðɪ]['riːəl] ['riːz(ə)nz] ,
the real reasons ,

这 真实的 原因 ,

“是的，我认为他说的都是实话——他确实说了实话——但他没有提到真正的原因。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [hɑːrd][ʌp][ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [æŋ; ən] ['erəs] . that he was horribly hard up and saw a chance of marrying an heiress .

那 他 曾是 糟糕透了 难的 向上 和 锯 一个 机会 的 结婚 一个 女继承人 .

他当时经济非常拮据，看到了娶一位女继承人的机会。

[aɪ] ['deə'seɪ] , [tuː] , I daresay , too ,

我 敢说 , 也 ,

我敢说，也是。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [ʌðər] ['wʊmən] [wʊd] ['evər][biː; bi] [kwat] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , that he said no other woman would ever be quite the same to him again ,

那 他 说 不 其他 女士 会 曾经 是 相当 这 相同的 到 他 再次 ,

他说，以后再也不会有其他女人像以前那样对他了。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪsɪz] . [nɑɪdʒəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [pliːzd] . for fear Mrs . Nigel should be too pleased .

为了 害怕 太太 . 奈杰尔 应该 是 也 高兴 .

怕奈杰尔太太太太高兴。

[ˈnaɪdʒəl][ɪz][naɪs][ænd; ənd][əˈmjuːzɪŋ][ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri][ˈjuːsf(ə)l] .
Nigel is nice and amusing and he's sometimes very useful .
奈杰尔 是 好的 和 有趣 和 他是 有时 非常 有用 .

奈杰尔人很好，也很风趣，而且有时候非常有用。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][ˈbædli] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [hæz; həz][gɔːt][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [em ˈiː] [sɪns]
He thinks he treated me badly , and really has got to appreciate me since
他 思考 他 治疗 我 糟糕 , 和 真的 有 得到 到 欣赏 我 自从
.
.
.

他觉得自己以前对我不好，现在真的应该好好珍惜我了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [aɪm] [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈhiːz] [dɪˈvəʊtɪd] ,
and as he knows I'm utterly indifferent to him now , he's devoted ,
和 作为 他 知道 我是 完全地 冷漠 到 他 现在 , 他是 奉献 ,
他知道我现在对他完全漠不关心，所以他更加忠诚了。

[aɪ] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [ˈhiːl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I mean as a friend — he'll do anything on earth for me .
我 意思是 作为 一个 朋友 — 地狱 做 任何事物 在 地球 为了 我 .
我的意思是，作为朋友——他会为我做任何事。

[hiː; hi][hæz; həz] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [siː] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm]
He has absolutely nothing to do , you see ; it's a kindness to employ him
他 有 绝对地 没有什么 到 做 , 你 看 ; 它是 一个 仁慈 到 采用 他
."
."
."
."

你看，他完全无所事事；雇用他是一种恩惠。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ? ” [-]
“ **What do you give him to do ?** ” [**19**]
“ 什么 做 你 给 他 到 做 ? ” [-]

“你让他做什么？”[19]

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] .
“ **It depends .**
“ 它 取决于 .

“这取决于。

[ðɪs] [taɪm] [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈruːpərt][ænd; ənd][æsk][juː ˈes][ɔːl] [θriː] — [aɪ]
This time I've told him to get hold of Rupert and ask us all three — I
这 时间 我已经 讲述 他 到 得到 抓住 的 鲁珀特 和 问 我们 全部 三 — 我
[miːn] [juː; jʊ] ,
mean you ,
意思是 你 ,

这次我让他联系鲁珀特，问问我们三个——我是说你，

[ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈruːpərt] — [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪ] .
and me and Rupert — to dine and go to some play .
和 我 和 鲁珀特 — 到 用餐 和 去 到 一些 玩 .

还有我和鲁珀特——一起吃饭，然后去看戏。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [les] [ˌserəˈmoʊniəs] [ðæn; ðən] [ˈæskɪŋ] [ˈruːpərt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ˈpəːsi] . “
It would be so much less ceremonious than asking Rupert here , with Percy . ”
它 会 是 所以 很多 较少的 隆重 比 问 鲁珀特 这里 , 和 珀西 . “
这比邀请鲁珀特和珀西来这里要随意得多。”

“ [oʊ] , [ˈdɑːrliŋ] [ˈbɜːrθə] , [jʊə(r)] [æn; ən][ˈeɪndʒl] !
“ **Oh , darling Bertha , you're an angel !**
“ 哦 , 亲爱的 伯莎 , 你是 一个 天使 !

“哦，亲爱的伯莎，你真是个天使！ ”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmin] .
I always said Nigel was charming .
我 总是 说 奈杰尔 曾是 迷人 .

我一直都说奈杰尔很有魅力。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnaɪdʒəl] , [ænd; ənd][ˈpəːsi] ? " **What about Mrs . Nigel , and Percy ? "**
什么 关于 太太 . 奈杰尔 , 和 珀西 ? "

奈杰尔太太和珀西怎么样了？

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] ; [ðæt] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
" Don't worry ; that shall be arranged .
" 不 担心 ; 那 将 是 安排 .

“别担心，这件事会安排好的。”

[ðer; ðər] [raɪts] [[æɪ; ʃəl][naːt][biː; bi] [ɪgˈhɔːrd] , [nɔːr][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [nɪˈglektɪd] !
Their rights shall not be ignored , nor their interests neglected !
他们的 权利 将 不是 是 忽略 , 也不 他们的 兴趣 被忽视的 !

他们的权利不容忽视，他们的利益不容漠视！

[ˈpɜːsiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ˈnaɪdʒəl] .
Percy's little finger is worth all Nigel .
珀西的 小的 手指 是 值得 全部 奈杰尔 .

珀西的小指头就值奈杰尔的钱。

[stiɪ] , [ˈnaɪdʒəl][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] ; [hiː; hi] [maɪt] [help] [juːˈes][ɪn] [ðɪs] .
Still , Nigel has his good points ; he might help us in this .
仍然 , 奈杰尔 有 他的 好的 积分 ; 他 可能 帮助 我们 在 这 .

不过，奈杰尔也有他的优点；他或许能在这方面帮到我们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , [ˈhiːz][soʊ][fɪn] — [ænd; ənd][əˈdæptəb(ə)] , [ænd; ənd]
There are so many things he can do , he's so fin — and adaptable , and
那里 是 所以 许多 事物 他 能 做 , 他是 所以 鳍 — 和 适应性强 , 和
[ˌdɪpləˈmætɪk] .
diplomatic .
外交 .

他能做的事情太多了，他非常优秀——而且适应能力强，处事圆滑。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈtʃɑːrli] , [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmædəlɪn] .
That young brother of his , Charlie , is in love with you , Madeline .
那 年轻的 兄弟 的 他的 , 查理 , 是 在 爱 和 你 , 玛德琳 .

他的弟弟查理喜欢你，玛德琳。

[naʊ] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] .
Now , he's a boy who could marry , and who wants to .
现在 , 他是 一个 男生 WHO 可以 结婚 , 和 WHO 想要 到 .

现在，他是一个可以结婚的男孩，而且他也想结婚了。

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈpəʊz] [æt; ət][wʌns] .
If you gave him only a look of encouragement he would propose at once .
如果 你 给予 他 仅有的 一个 看 的 鼓励 他 会 提出 在 一次 .

如果你给他一个鼓励的眼神，他就会立刻向你求婚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈnaɪdʒəlz] [tʃɑːrm] , [ðʊʊ] [ˈhiːz][naːt][soʊ] [ˈklevər] ,
And he has a good deal of Nigel's charm , though he's not so clever ,
和 他 有 一个 好的 交易 的 奈杰尔的 魅力 , 尽管 他是 不是 所以 聪明的 ,

他继承了奈杰尔的很多魅力，虽然他没那么聪明。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈveri] [mʌt] [ˈstediə] .
but he's very much steadier .
但 他是 非常 很多 更稳定 .

但他要沉稳得多。

[ˈriːəli] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Really , it's a pity you don't like him .

真的 , 它是 一个 遗憾 你 不 喜欢 他 .

真可惜, 你不喜欢他。

[aɪm] [ˈsɔːri] . "

I'm sorry . "

我是 对不起 . "

对不起。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] , " [sed] [ˈmædəlɪn] .

" Oh , I couldn't , " said Madeline .

" 哦 , 我 不能 , " 说 玛德琳 .

“哦, 我做不到,”玛德琳说。

" [hiːz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm]

" He's quite a nice boy , too ; and I know how much he likes you , from

" 他是 相当 一个 好的 男生 , 也 ; 和 我 知道 如何 很多 他 点赞 你 , 从

[ˈnaɪdʒəl] . "

Nigel . "

奈杰尔 . "

“他也是个很不错的孩子；而且我从奈杰尔那里也知道他很喜欢你。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] !

" Oh , I couldn't !

" 哦 , 我 不能 !

“哦, 我做不到! ”

" [ˈmædəlɪn] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .

" Madeline repeated , shaking her head .

" 玛德琳 重复 , 摇晃 她 头 .

“玛德琳摇着头重复道。”

" [ˈbɜːrθə] [siːmd] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə] [əˈsent] . [-]

Bertha seemed silently to assent . [20]

伯莎 似乎 默默 到 同意 . [-]

伯莎似乎默默地表示同意。[20]

" [ænd; ənd] [wɪl] [daɪr] [ˈnaɪdʒəl][æsk][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˈruːpərt] , [ˈbɜːrθə] ? "

" And will dear Nigel ask me all the same to meet Rupert , Bertha ? "

" 和 将要 亲爱的 奈杰尔 问 我 全部 这 相同的 到 见面 鲁珀特 , 伯莎 ? "

“那么, 亲爱的奈杰尔还会邀请我去见鲁珀特吗, 伯莎?”

" [oʊ] [jes] ; [wiːl] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .

" Oh yes ; we'll arrange it to - day .

" 哦 是的 ; 出色地 安排 它 到 - 天 .

“哦, 好的, 我们今天就安排。”

[ˈnaɪdʒəlz] [dɪˈlaɪtʃəli] [praːmpt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪˈleɪz] [ˈeniθɪŋ] . "

Nigel's delightfully prompt , and never delays anything . "

奈杰尔的 令人愉悦 迅速的 , 和 绝不 延误 任何事物 . "

奈杰尔办事效率极高, 从不拖延。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈpəːsi] ?

" And what will happen to Percy ?

" 和 什么 将要 发生 到 珀西 ?

“珀西会怎么样呢? ”

[juː; jʊ] [ˈskɜːsli] [ˈevər][goʊ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

You scarcely ever go out without him . "

你 几乎 曾经 去 出去 没有 他 . "

你几乎从不出门都带着他。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] ['pə:si] , [fɔ:r; fər][wʌns] ,
“ **Oh , I can persuade Percy , for once ,**
“ 哦 , 我 能 说服 珀西 , 为了 一次 ,
“哦, 这一次, 我或许能说服珀西。”

[ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][gʊʃ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] [hɔ:l] .
that he wants his mother to go with him to the Queen's Hall .
那 他 想要 他的 母亲 到 去 和 他 到 这 女王大学 大厅 .
他希望他的母亲能陪他一起去女王大厅。

[ænd; ənd] [aɪ] [merk] ['leɪdɪ] - [θɪŋk] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [jeɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [maɪ]
And I'll make Lady Kellynch think it's rather a shame of her to take my
和 患病的 制作 女士 - 思考 它是 相当 一个 耻辱 的 她 到 拿 我的
[plers] ;
place ;
地方 ;
我会让凯林奇夫人觉得, 她取代我的位置实在是一件很丢脸的事;

[ðen] [ʃi:l] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
then she'll enjoy it .
然后 壳 享受 它 .
那她就会喜欢了。

[wi:l] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][nekst] [wi:k] .
We'll arrange it for next week .
出色地 安排 它 为了 下一个 星期 .
我们会安排在下周。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [æftər'nu:n] . “
I'm expecting her this afternoon . ”
我是 期待 她 这 下午 . “
我预计她今天下午会到。

“ [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Oh , are you ?**
“ 哦 , 是 你 ?
“哦, 是吗? ”

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [laɪk][em 'i:] , “ [sed] ['mædəlɪn] ['pensɪvli] .
I'm always rather afraid she doesn't like me , ” said Madeline pensively .
我是 总是 相当 害怕的 她 不 喜欢 我 , “ 说 玛德琳 若有所思地 .
“我总是很害怕她不喜欢我,”玛德琳若有所思地说。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [dɪs'laɪk] [ju:; jʊ] .
“ **She doesn't dislike you .**
“ 她 不 不喜欢 你 .
“她并不讨厌你。”

[ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [dɪs'laɪk] ['enɪbɑ:di] ; [ˈoʊnli] , [ˈsɪmpli] , [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
She doesn't dislike anybody ; only , simply , you don't exist for her .
她 不 不喜欢 任何人 ; 仅有的 , 简单地 , 你 不 存在 为了 她 .
她并不讨厌任何人; 只是, 你对她来说根本不存在。

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['ri:əli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
My mother - in - law really believes that the whole of humanity consists of her
我的 母亲 - 在 - 法律 真的 相信 那 这 所有的 的 人类 由 的 她
[oʊn] ['fæməli] ; [fɜ:rst] ,
own family ; first ,
自己的 家庭 ; 第一的 ,
我婆婆真的认为全人类都由她自己的家庭组成; 首先,

[hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] ； [ðen] ['pəːsi] , [ðen] ['klɪfərd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
her late husband ; then Percy , then Clifford , the boy at school , and , in a
她 晚的 丈夫 ； 然后 珀西 ； 然后 克利福德 ； 这 男生 在 学校 ； 和 ； 在 一个
[ˈveri] [slɑɪt] [dɪˈɡriː] ,
very slight degree ,
非常 轻微 程度 ；

她已故的丈夫；然后是珀西，然后是克利福德，学校里的那个男孩，以及，在某种程度上，

[em 'iː] [tuː] , [brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪm] ['mærid] [tuː; tə]['pəːsi] .

me too , because I'm married to Percy .
我 也 ； 因为 我是 已婚 到 珀西 ；

我也是，因为我嫁给了珀西。

[aɪ][duː][laɪk] ['klɪfərd] , [ðoʊ] ['hiːz][ə; eɪ] [spɔɪlt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['selfɪ] .

I do like Clifford , though he's a spoilt boy , and selfish .
我 做 喜欢 克利福德 ； 尽管 他是 一个 被宠坏了 男生 ； 和 自私 ；

我喜欢克利福德，虽然他是个被宠坏的自私男孩。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɡreɪt] [fʌn] .

But he's great fun .
但 他是 伟大的 乐趣 ；

但他很有趣。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əˈdɔːz] [hɪm; ɪm] !

How his mother adores him !
如何 他的 母亲 喜爱 他 ！

他母亲多么疼爱他啊！

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] — ['naɪdʒəl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][sɪks] .

I hope she won't stay long to - day — Nigel will be here at six .
我 希望 她 惯于 停留 长的 到 - 天 — 奈杰尔 将要 是 这里 在 六 ；

我希望她今天不要待太久——奈杰尔六点就到。

” ['mædəlɪn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [swuːn] .

” **Madeline fell into a reverie , a sort of mental swoon .**
” 玛德琳 跌倒 进入 一个 遐想 ； 一个 种类 的 精神的 昏厥 ；

“玛德琳陷入了沉思，一种精神恍惚的状态。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æniˈmeɪ](ə)n] , [-]

Then she suddenly woke up and said with great animation , [21]
然后 她 突然 觉醒 向上 和 说 和 伟大的 动画片 ， [-]

然后她突然醒了过来，兴高采烈地说[21]

— “ [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [der] [nɑːt][hoʊp][aɪˈtiː] ! — [aɪ]

— “ **No , I suppose I dare not hope it ! — I**
— “ 不 ； 我 认为 我 敢 不是 希望 它 ！ — 我

“不，我想我不敢抱有这样的希望！——我

[brɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspaɪər][wɪð; wɪθ]

believe I should expire with
相信 我 应该 到期 和

我相信我应该死去

[dʒɔɪ] ! — [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wɪl] !

joy ! — but he never will !
喜悦 ！ — 但 他 绝不 将要 ！

太好了！——但他永远不会！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [prəˈpoʊz] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['hiːd][duː][aɪˈtiː] , ['bɜːrθə] ? ”

But if he did propose , how do you suppose he'd do it , Bertha ? ”
但 如果 他 做过 提出 ， 如何 做 你 认为 他会 做 它 ， 伯莎 ？ ”

但如果他真的求婚，你觉得他会怎么做呢，伯莎？

“ [ˈhev(ə)n] [noʊz] — [kwʊt] [ˈbraʊnɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈbɜːrθə] , “ [aɪ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [miːt] [ðæt]
“ **Heaven knows — quote Browning , I suppose , ” said Bertha , “ I don't often meet that**
” 天堂 知道 — 引用 勃朗宁 , 我 认为 , ” 说 伯莎 , ” 我 不 经常 见面 那
[taɪp] .
type .
类型 :

“天知道——我想引用勃朗宁的话吧,”伯莎说,“我很少遇到那种人。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ges] .
I can only guess .
我 能 仅有的 猜测 :

我只能猜测。

[duː][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌt] , [ˈmædəlɪn] ? “
Do you care so much , Madeline ? ”
做 你 关心 所以 很多 , 玛德琳 ? ”

玛德琳,你真的这么在意吗?

“ [duː][aɪ] [ker] ! ”
“ **Do I care ! ”**
” 做 我 关心 ! ”

“我会在乎吗! ”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪts] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] ? “
“ **And you believe it's the real thing ? ”**
” 和 你 相信 它是 这 真实的 事物 ? ”

“你相信这是真的吗? ”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ɑːn][maɪ][saɪd] ; [ɪts] [ɪnˈkjərəbəl] . ”
“ **I know it is — on my side ; it's incurable** . ”
” 我 知道 它 是 — 在 我的 边 ; 它是 不治之症 . ”

“我知道——就我而言;这是无法治愈的。”

“ [ˈevriwʌn] [sez] [ˈruːpərts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [wʌt]
“ **Everyone says Rupert's a good fellow , but he seems to me a little — what**
” 每个人 说道 鲁珀特的 一个 好的 同伴 , 但 他 似乎 到 我 一个 小的 — 什么
[jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ?
shall I say ?
将 我 说 ?

“大家都说鲁珀特是个好人,但我觉得他有点——我该怎么说呢? ”

— [tuː] [ɪˈlæbəreɪt] .
— **too elaborate** .
— 也 精心制作的 :

—过于复杂。

[tuː] [ɜːrˈbeɪn] ; [tuː] [ɔːrˈneɪt] .
Too urbane ; too ornate .
也 彬彬有礼 ; 也 华丽 :

过于文雅; 过于华丽。

[hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈdredfəli] [wel] !
He expresses himself so dreadfully well !
他 表达 他自己 所以 极其糟糕 出色地 !

他表达能力真是太棒了!

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ˈevər][ˈjuːzɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [wɜːrd][ðæn; ðən][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ! “
I don't believe he ever uses a shorter word than individuality ! ”
我 不 相信 他 曾经 用途 一个 较短 单词 比 个性 ! ”

我不相信他会用比“个性”更短的词!

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] — [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !
“ **Oh , I don't care what he is , I want him — I want him !**
“ 哦 , 我 不 关心 什么 他 是 , 我 想 他 — 我 想 他 !
“ 哦 , 我不在乎他是什么人 , 我想要他——我想要他! ”

“ [kraɪd] ['mædəlɪn] .
“ **cried Madeline** .
“ 哭 玛德琳 .

“玛德琳喊道。”

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地!

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
I suppose you know what you want .
我 认为 你 知道 什么 你 想 .

我想你应该知道自己想要什么。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbəːdi] [ɔːr] ['ʌðər] ; [æz; əz][ə; eɪ]
It isn't as though you were always in love with somebody or other ; as a
它 不是 作为 尽管 你 是 总是 在 爱 和 某人 或者 其他 ; 作为 一个
[ruːl] ,
rule ,
规则 ,

并不是说你一直都爱着某个人; 通常情况下,

[ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ɪf] [ɪː; ɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪː; ɪ] ['wɒnts] ,
a girl of your age , if she can't have the person she wants ,
一个 女孩 的 你的 年龄 , 如果 她 不能 有 这 人 她 想要 ,
一个和你同龄的女孩, 如果她不能和自己喜欢的人在一起,

[kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['kwɪkli] [kən'səʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn'sted] .
can be very quickly consoled if you give her someone else instead .
能 是 非常 迅速地 安慰 如果 你 给 她 某人 别的 反而 .

如果你把她交给其他人, 她很快就会得到安慰。

[naʊ] , [juːv] ['nevər] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fænsi] [brɪ'fɔːr] .
Now , you've never had even a fancy before .
现在 , 你已经 绝不 有 甚至 一个 想要 前 .

你以前连个像样的东西都没有过。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] ([aɪ][dəʊnt]) [siː] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['ruːpərt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðər; ðər] ;
I may not (I don't) see the charm of Rupert , but it must be there ;
我 可能 不是 (我 不) 看 这 魅力 的 鲁伯特 , 但 它 必须 是 那里 ;

我可能(我的确)看不到鲁伯特的魅力, 但他肯定有魅力;

['prɑːbəbli] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ðæts] ['niːdɪd] [baɪ] [jɔːrɜː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
probably there's something in his temperament that's needed by yours — something that
大概 有 某物 在 他的 气质 那就是 需要 经过 你的 — 某物 那
[hiː; hi][kæn; kən] [sə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] .

he can supply to you that no one else can .
他 能 供应 到 你 那 不 一 别的 能 .

或许他的性情中有一种特质是你所需要的——一种他能给予你而别人无法给予你的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][hɪm; ɪm] , [-]
If you really want him , [22]
如果 你 真的 想 他 , [-]

如果你真的想要他, [22]

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][him; ɪm] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed][ˈbɜːrθə] , [wɪð; wɪθ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

you must have him , darling , " said Bertha , with resolution .
你 必须 有 他 , 亲爱的 , " 说 伯莎 , 和 解决 .

“你一定要得到他, 亲爱的,”伯莎坚定地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ! "

" You shall ! "
" 你 将 ! "

“你必须这样做! ”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ; [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi]

" How can you say that ; how can you make him care for me if he
" 如何 能 你 说 那 ; 如何 能 你 制作 他 关心 为了 我 如果 他
[ˈdʌznt] ? "
doesn't ? "
不 ? "

“你怎么能这么说? 如果他都不关心我, 你怎么能让他关心我呢? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

" I don't know , but I shall .
" 我 不 知道 , 但 我 将 .

我不知道, 但我会的。

[ɪts] [ˈsɜːrt(ə)n] ; [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] ; [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

It's certain ; don't worry ; and do what I tell you .
它是 肯定 ; 不 担心 ; 和 做 什么 我 告诉 你 .

确定无疑; 别担心; 照我说的做。

[maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [faːr] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] ,

Mind , I think that there are many other people far more amusing ,
头脑 , 我 思考 那 那里 是 许多 其他 人们 远的 更多的 有趣 ,

不过, 我觉得还有很多人比他有趣得多。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [laɪk] [ˈtʃɑːrli] [ˈhɪliːɜː] ,

besides being better matches from the worldly point of view — like Charlie Hillier ,
除了 存在 更好的 比赛 从 这 世俗 观点 的 看法 — 喜欢 查理 希利尔 ,

除了从世俗的角度来看更合适之外——比如查理·希利尔,

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈruːpərt] ;

for instance — but the great thing is that you care for your Rupert ;
为了 实例 — 但 这 伟大的 事物 是 那 你 关心 为了 你的 鲁伯特 ;

例如——但最棒的是你关心你的鲁伯特;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juːl] [tʃeɪndʒ] .

and I don't believe you'll change .
和 我 不 相信 你会 改变 .

我不认为你会改变。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhevər] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] [ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət]

" They were never demonstrative to each other , and Madeline only looked at
" 他们 是 绝不 示范性的 到 每个 其他 , 和 玛德琳 仅有的 看起来 在

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌstɪŋ] , [ˈbiːmɪŋ] [ˈɡrætɪtuːd] .

her with trusting , beaming gratitude .
她 和 信任 , 光芒四射 感激 .

她们之间从未有过任何亲昵举动, 玛德琳总是用充满信任和感激的眼神看着她。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ˈruːpərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] ;

Bertha was indeed convinced that this mania for Rupert was the real thing ;
伯莎 曾是 的确 确信 那 这 狂热 为了 鲁伯特 曾是 这 真实的 事物 ;

伯莎确实确信, 鲁伯特对她的这种狂热是真情流露;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [feɪd] [frʌm; frəm] [fʊlˈfɪlmənt] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][daɪ] [ɪf] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
it would never fade from fulfilment , nor even die if discouraged ; it would
它 会 绝不 褪色 从 履行 , 也不 甚至 死 如果 灰心 ; 它 会
[ˈɔːlweɪz] [bʌːrn] [əˈnɒltʰəbli] [braɪt] .
always burn unalterably bright .
总是 烧伤 不可更改地 明亮的 .

它永远不会因满足而褪色，即使沮丧也不会消亡；它将永远燃烧得永不改变。

“ [jes] ; [jes] , [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈbɜːrθə] .
“ **Yes ; yes , it shall be all right , ” repeated Bertha .**
” 是的 ; 是的 , 它 将 是 全部 正确的 , ” 重复 伯莎 .

“是的，是的，一切都会好起来的，”伯莎重复道。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˌriːəʃʊrɪŋ] [tʊʊn] [ðæt] [ˈmædəlɪn] [nuː] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz]
She spoke in a curious , reassuring tone that Madeline knew , and that always
她 辐 在 一个 好奇的 , 令人安心 语气 那 玛德琳 知道 , 和 那 总是
[ɪmˈprest] [hɜːr; həɹ] .
impressed her .
印象深刻 她 .

她说话的语气既古怪又令人安心，玛德琳很熟悉这种语气，这总是让她印象深刻。

“ [ˈriːəli] ?
“ **Really ?**
” 真的 ?

“真的吗？

[jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈnaʊədeɪz] ! ”
Yet you say they are so difficult nowadays ! ”
然而 你 说 他们 是 所以 难的 如今 ! ”

可是你说现在这些事情很难办！

“ [wel] ,
“ **Well ,**
” 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][set] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzæktli] [ˈpaɪnɪŋ]
the majority of the men in our set certainly don't seem to be exactly pining
这 多数 的 这 男人 在 我们的 放 当然 不 似乎 到 是 确切地 思念
[fɔːr; fər] [hɑːrθ] [ænd; ʌnd] [hoʊm] .
for hearth and home .
为了 炉 和 家 .

我们这组男士中的大多数似乎都不太向往温馨的家庭生活。

[stiːl] , [ɪn][sʌm; səm] [mudʒ] [ə; eɪ][mən] [wɪl] [ˈmæri] [ˈeniwʌn] [huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] . [-]
Still , in some moods a man will marry anyone who happens to be there . [23]
仍然 , 在 一些 情绪 一个 男人 将要 结婚 任何人 WHO 发生 到 是 那里 . [-]
”
”
”

不过，有时候男人心情不好，会娶任何碰巧在场的人。[23]”

“ [ðen] [mʌst; məst][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] ?
“ **Then must I happen to be there ?**
” 然后 必须 我 发生 到 是 那里 ?

“那我岂不是正好在那里？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做？

” [ˈbɜːrθə] [læft] .
” **Bertha laughed** .
” 伯莎 笑了 .

伯莎笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪˈðəʊt] [rezəʻveɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ]
There was a confidence without reservation between them , notwithstanding a
那里 曾是 一个 信心 没有 预订 之间 他们 , 虽然 一个
[slɑɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪstriˈɑːnɪk][ɪn] [ˈmædəlɪn] ,
slight tinge of the histrionic in Madeline ,
轻微 色调 的 这 戏剧化的 在 玛德琳 ,
尽管玛德琳略带一丝戏剧化的倾向, 但他们之间却有着毫无保留的信任。

[wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈbɜːrθə] .
which occasionally irritated Bertha .
哪个 偶尔 受刺激 伯莎 .

这偶尔会让伯莎感到恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [θruː] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
But the real link was that they both instinctively threw overboard all but the
但 这 真实的 关联 曾是 那 他们 两个都 本能地 扔 落水 全部 但 这
[ɪˈsen(ə)l] ;
essential ;
基本的 ;
但真正的共同点是, 他们都本能地抛弃了除必需品以外的一切;

[ðeɪ] [keəd] [kəmˈpærətɪvli] [lɪt(ə)l][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [priːˌɔkjəˈpeɪənz] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər]
they cared comparatively little for most of the preoccupations and smaller
他们 关心 比较 小的 为了 最多 的 这 忧虑 和 较小的
[səˈlɪsɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˈliːzərd] [klæs] .
solicitudes of the women in their own leisured class .
关切 的 这 女性 在 他们的 自己的 休闲 班级 .
他们对同阶层闲暇女性的大多数烦恼和琐事都不太关心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][snaɪb][ɔːr][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
There was in neither of them anything of the social snob or the narrow
那里 曾是 在 两者都不 的 他们 任何事物 的 这 社会的 势利眼 或者 这 狭窄的
[ˈaʊtlʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuəʒwɑːz] ;
outlook of the bourgeoisie ;
前景 的 这 资产阶级 ;
他们两人身上都没有资产阶级那种势利眼或狭隘的眼光;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][poʊz] , [ˈpetɪ] [æmˈbrɪənz] , [ɔːr] [ˈtrɪviəl] [ˌæfektɪv(ə)n] .
they were free from pose , petty ambitions , or trivial affectations .
他们 是 自由的 从 姿势 , 小气 抱负 , 或者 琐碎的 影响 .

他们没有矫揉造作, 没有狭隘的野心, 也没有琐碎的矫饰。

[ˈmædəlɪn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈbɜːrθə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
Madeline looked up to Bertha as a wonderful combination of kindness ,
玛德琳 看起来 向上 到 伯莎 作为 一个 精彩的 组合 的 仁慈 ,
[ˈkleɪvərnəs] ,
cleverness ,
聪明才智 ,
玛德琳非常敬佩伯莎, 认为她集善良、聪明和优秀于一身。

[ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
beauty and knowledge of the world .
美丽 和 知识 的 这 世界 .

世界之美与知识。

[ˈbɜːrθə] [felt] [ðæt] [ˈmædəlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [soʊ] [wel] [rɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf]
Bertha felt that Madeline was not quite so well equipped for dealing with life
伯莎 毛毡 那 玛德琳 曾是 不是 相当 所以 出色地 配备 为了 处理 和 生活
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] ;
as she herself was ;
作为 她 她自己 曾是 ;

伯莎觉得玛德琳在应对生活方面不如她自己那么得心应手；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[eɪd] [ʌv; əv] [prəˈtektʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] .
there was a shade of protection in her friendship .
那里 曾是 一个 阴影 的 保护 在 她 友谊 .

她的友谊中带着一丝保护的意味。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈmædəlɪn] ,
Bertha was far more daring than Madeline ,
伯莎 曾是 远的 更多的 大胆 比 玛德琳 ,

伯莎比玛德琳大胆得多。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈrekləsənəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ; [nɑːt]
but her occasional recklessness was only pluck and love of adventure ; not
但 她 偶然 鲁莽 曾是 仅有的 采摘 和 爱 的 冒险 ; 不是
[ɪmˈpruːdnəs] ;
imprudence ;
轻率 ;

但她偶尔的鲁莽只是勇气和对冒险的热爱，而不是轻率。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][æən; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv][self] -
it was always guided by reason and an instinctive sense of self -
它 曾是 总是 引导 经过 原因 和 一个 本能 感觉 的 自己 -
[ˌprezərˈveɪ](ə)n] .
preservation .
保存 .

它始终以理性和本能的自我保护意识为指导。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪksˌperɪˈment(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
She was a little experimental , that was all .
她 曾是 一个 小的 实验 , 那 曾是 全部 .

她只是有点喜欢尝试新事物而已。

[ˈmædəlɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈsensətɪv] ;
Madeline was more timid and sensitive ;
玛德琳 曾是 更多的 胆小 和 敏感的 ;

玛德琳比较胆小敏感；

[ðooʊ] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈbɜːrθə] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɑːrt]
though not nearly so quick to see things as Bertha she took them to heart
尽管 不是 几乎 所以 快的 到 看 事物 作为 伯莎 她 采取 他们 到 心
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

虽然她不像伯莎那样能迅速看清事物，但她却更把这些事放在心上。

[fɑːr] [mɔːr] ; — [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][aɪˈrɒnɪk,-kəl] . [-]
far more ; — was far less lively and ironical . [24]
远的 更多的 ; — 曾是 远的 较少的 热闹 和 讽刺 . [-]

远比……多；——远不如……生动活泼，也远不如……讽刺。[24]

“ [ðooʊ] [aɪ][faɪnd][ˈruːpərt] [dʌl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] ,
“ **Though I find Rupert dull , as I say , I believe he's as good as gold ,**
” 尽管 我 寻找 鲁珀特 乏味的 , 作为 我 说 , 我 相信 他是 作为 好的 作为 金子 ,
“虽然我觉得鲁珀特很无趣，但正如我所说，我相信他心地善良，无可挑剔。”

[ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] .
or I wouldn't try and help you .
或者 我 不会 尝试 和 帮助 你 .

否则我就不会尝试帮助你了。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['naɪdʒəl] !
Now if he were a man like Nigel !
现在 如果 他 是 一个 男人 喜欢 奈杰尔 !

如果他像奈杰尔那样就好了！

— [huːz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːrmɪŋ] — [aɪ] ['wʊdnt] [reɪz] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] ,
— who's very much more fascinating and charming — I wouldn't raise a finger ,
— 谁是 非常 很多 更多的 迷人 和 迷人 — 我 不会 增加 一个 手指 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['fɪk(ə)l] ,
because I know he's fickle ,
因为 我 知道 他是 反复无常 ,

——他比我迷人得多——但我不会对他动一根手指头，因为我知道他善变。

[ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] ['selfɪ] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
dangerous and selfish , and wouldn't make you happy .
危险的 和 自私 , 和 不会 制作 你 快乐的 .

危险又自私，而且不会让你快乐。

[tʃɑːrli] [wʊd] , [ðʊʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [laɪkt] [tʃɑːrli] .
Charlie would , though ; I wish you liked Charlie .
查理 会 , 尽管 ; 我 希望 你 喜欢 查理 .

不过查理会喜欢你；我希望你喜欢查理。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] . “
But one can't account for these things .”
但 一 不能 帐户 为了 这些 事物 . ”

但这些事情是无法解释的。

“ [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [ˈmædəlɪn] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Quite impossible , ” Madeline said , shaking her head .
“ 相当 不可能的 , ” 玛德琳 说 , 摇晃 她 头 .

“完全不可能，”玛德琳摇着头说。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[ɪts] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈruːpərt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] [best] ;
It's quite possible that Rupert would suit you best ;
它是 相当 可能的 那 鲁珀特 会 套装 你 最好的 ;

鲁珀特很可能最适合你；

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌnz][gɑːt][hɪm; ɪm] [ˈhiːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and I believe if you once got him he'd be all right .
和 我 相信 如果 你 一次 得到 他 他会 是 全部 正确的 .

我相信，只要你把他带回来，他就会没事的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
And you shall !
和 你 将 !

你一定会做到！

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
“ she repeated .
“ 她 重复 .

她重复道。

“ [θækŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈmædəlɪn] [ˈfɜːrvəntli] ,
“ **Thank you !** ” **said Madeline fervently** ,
“ 感谢 你 ! ” 说 玛德琳 热切地 ,
“ 谢谢 ! ” 玛德琳激动地说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] [ɔːr][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv]
as if Bertha had promised her a box of chocolates or a present of
作为 如果 伯莎 有 承诺 她 一个 盒子 的 巧克力 或者 一个 展示 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .
就好像贝莎答应给她一盒巧克力或其他礼物一样。

“ [ˈleɪdi] - ! ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] . [-]
“ **Lady Kellynch !** ” **announced the servant . [25]**
“ 女士 - ! ” 宣布 这 仆人 . [-]
“ 凯林奇夫人 ! ” 仆人宣布道。 [25]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ˈleɪdi] -
LADY KELLYNCH
女士 -
凯林奇夫人

[ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈstertli] , [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [sləʊ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn] [ˈmuːvmənt] , [drest] [ɪn] [ˈvelvɪt]
A TALL , stately , handsome woman , slow and quiet in movement , dressed in velvet
一个 高的 , 庄严 , 英俊的 女士 , 慢的 和 安静的 在 移动 , 穿着 在 天鹅绒
[ænd; ənd][fəːz] ,
and furs ,
和 毛皮 ,
一位身材高挑、仪态端庄、容貌姣好的女子，举止缓慢而安静，身着天鹅绒和皮草。

[keɪm] [dɪˈlɪbəɪətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
came deliberately into the room .
来了 故意地 进入 这 房间 .
故意走进房间。

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
The magnificent ,
这 壮丽 ,
宏伟壮丽的

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [iːz] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn]
imposing Lady Kellynch had that quiet dignity and natural ease and distinction
气势磅礴 女士 - 有 那 安静的 尊严 和 自然的 舒适 和 区别
[ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
sometimes seen in the widow of a knight ,
有时 已见 在 这 寡妇 的 一个 骑士 ,
凯林奇夫人仪态端庄，身上有一种骑士遗孀特有的沉静尊严、自然从容和独特气质。

[bʌt; bət] [ʌnˈnoʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][oʊld][ˌæriˈstɑːkrəsi] .
but unknown amongst the old aristocracy .
但 未知 在 这 老的 贵族 .
但在旧贵族阶层中却鲜为人知。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəlɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈstertɪd] ,
It was generally supposed , or , at all events , stated ,
它 曾是 一般来说 据称 , 或者 , 在 全部 活动 , 声明 ,
人们普遍认为，或者至少是公开宣称，

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːrɪ] [ˈpəːsi] - [hæd; həd] [bɪn] [naɪt] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [els] ;
that the late Sir Percy Kellynch had been knighted by mistake for somebody else ;
那 这 晚的 先生 珀西 - 有 到过 受封骑士 经过 错误 为了 某人 别的 ;

已故的珀西·凯林奇爵士被错误地授予爵位，代替了其他人。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdiːz] [ˈdefnəs] .
through a muddle owing to somebody's deafness .
通过 一个 混乱 欠款 到 某人的 耳聋 .

由于某人耳聋，导致一片混乱。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪˈmaɪz] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][tuː; tə]
The result was the same , since his demise left her with a handle to
这 结果 曾是 这 相同的 , 自从 他的 死亡 左边 她 和 一个 处理 到
[hɜːr; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

结果是一样的，因为他的死让她多了一个名号。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][aɪ ˈtiː] ([tuː; tə] [kwʊt] [ðə; ði][em ʊs ˈtiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [wɪt]) ,
but no one to turn it (to quote the mot of a well - known wit) ,
但 不 一 到 转动 它 (到 引用 这 移动 的 一个 出色地 - 已知 有) ,
[ænd; ənd][fiː; ji] [lʊkt] ,
and she looked ,
和 她 看起来 ,

但没有人去转身（借用一位著名喜剧演员的妙语），于是她望着，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪrəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] .
at the very least , like a peeress in her own right .
在 这 非常 至少 , 喜欢 一个 女贵族 在 她 自己的 正确的 .

至少，她就像一位名副其实的贵族。

[ɪnˈdiːd] , [fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][rɒmˈæntɪk] [ˈloʊər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
Indeed , she was the incarnation of what the romantic lower middle classes
的确 , 她 曾是 这 化身 的 什么 这 浪漫的 降低 中间 课程
[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] ;
imagine a great lady ;
想象 一个 伟大的 女士 ;

事实上，她正是浪漫的中下阶层想象中伟大女性的化身；

— [ə; eɪ] [ˈdresˌmeɪkərz] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .
— **a dressmaker's ideal of a duchess .**
— 一个 裁缝的 理想的 的 一个 公爵夫人 .

——一位服装设计师心目中理想的公爵夫人形象。

[fiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ˈfɔːrhed] , [wɪˈðəʊt] [mʌt] [θɔːt] [-]
She had the same high forehead , without much thought [26]
她 有 这 相同的 高的 前额 , 没有 很多 想法 [-]

她有着同样高高的额头，并没有过多考虑[26]

[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [soʊ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈpəːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈklɪrli] [kʌt] [fɪtʃər] ;
behind it , so noticeable in her son Percy , and the same clearly cut features ;
在后面 它 , 所以 显 在 她 儿子 珀西 , 和 这 相同的 清楚地 切 特征 ;

在她儿子珀西身上，这一点非常明显，而且珀西的五官也同样轮廓分明；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [fiː; ji][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [hoʊl]
and it was true , as Bertha had said , that she firmly believed the whole
和 它 曾是 真的 , 作为 伯莎 有 说 , 那 她 牢牢 相信 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

正如伯莎所说，她确实坚信整个世界。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slɑ:təst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [kən'sistɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [leɪt] ['hʌzbənd] , [hɜ:r'self] , [hɜ:r; həɹ]
of the slightest importance , consisted of her late husband , herself , her
的 这 丝毫 重要性 , 由.....组成 的 她 晚的 丈夫 , 她自己 , 她
['mæɪrɪd] [sʌn] ['pə:si] ,
married son Percy ,
已婚 儿子 珀西 ,

其中最不重要的成员包括她已故的丈夫、她自己、她已婚的儿子珀西。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] ['klɪfərd] [æt; ət] [sku:l] ; [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz] ['mɪrli]
and her boy Clifford at school ; the rest of the universe was merely
和 她 男生 克利福德 在 学校 ; 这 休息 的 这 宇宙 曾是 仅仅
[æn; ən] ['ɔ:diəns] ,
an audience ,
一个 观众 ,

还有她在学校的儿子克利福德；宇宙中的其他一切都只是旁观者。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [ju'ni:k] ['fæməli] .
or a background , for this unique family .
或者 一个 背景 , 为了 这 独特的 家庭 .

或者说，这是这个独特家庭的背景。

[ɪf] ['eniwʌn] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʊrə'pi:ən] ['kraɪsɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,
If anyone spoke of a European crisis that was interesting the general public ,
如果 任何人 辐 的 一个 欧洲的 危机 那 曾是 有趣的 这 一般的 民众 ,
如果有人谈到公众感兴趣的欧洲危机，

[fi; ji] [wʊd] [rɪ'plai][baɪ] ['seɪŋ] [wʌt] ['pə:si] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
she would reply by saying what Percy thought about it ;
她 会 回复 经过 说 什么 珀西 想法 关于 它 ;
她会回答说珀西对此有何看法；

[ɪf] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['frɪvələs] ['sʌbdʒekt] ([sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] ['pɑ:pjələr] [rɪ'vju:]
if a more frivolous subject (such as You Shut Up , or some other popular Revue
如果 一个 更多的 轻浮 主题 (这样的 作为 你 关闭 向上 , 或者 一些 其他 受欢迎的 评论
) [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
) was mentioned ,
) 曾是 提及 ,

如果提到的是比较轻松的话题（比如《你闭嘴》或其他一些流行的讽刺剧），

[fi; ji] [wʊd] ['ænsər] , [ri:'ʃʊrɪŋli] , [ðæt] [fi; ji] [nu:] ['klɪfərd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [pəʊst] - [kɑ:rd]
she would answer , reassuringly , that she knew Clifford had a picture post - card
她 会 回答 , 令人安心 , 那 她 知道 克利福德 有 一个 图片 邮政 - 卡片
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməɹz] ,
of one of the performers ,
的 一 的 这 表演者 ,

她会安慰地回答说，她知道克利福德有一张其中一位表演者的明信片。

[ɪm'plaiŋ] [ðer'baɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
implying thereby that it must be all right .
暗示 从而 那 它 必须 是 全部 正确的 .

由此暗示，这一定没问题。

[fi; ji] [lʌvd] ['bɜ:rθə] ['maɪldli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rezər'veʃən] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['pə:si] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,
She loved Bertha mildly , and with reservations , because Percy loved her ,
她 喜爱 伯莎 轻微地 , 和 和 预订 , 因为 珀西 喜爱 她 ,
[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['bɜ:rθə] [wɪʃt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ;
and because Bertha wished her to ;
和 因为 伯莎 希望 她 到 ;

她对伯莎的爱是淡淡的，带着保留，因为珀西爱她，也因为伯莎希望她爱她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [ɪf] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [bɪn]
but she really thought it would have been more suitable if Bertha had been
但 她 真的 想法 它 会 有 到过 更多的 合适的 如果 伯莎 有 到过
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkʌlərləs] ,
a little more colourless ,
一个 小的 更多的 无色 ,

但她真心觉得，如果伯莎的肤色再苍白一些，那就更合适了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪnər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstuːpɪdɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri] ;
a little plainer , a little stupider and more ordinary ;
一个 小的 更朴素 , 一个 小的 更愚蠢 和 更多的 普通的 ;

更朴素一些，更愚蠢一些，更普通一些；

[nɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ətˈrækʃnz] [wʊd] [ˈevər] [kɔːz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈpəːsi] ,
not that her attractions would ever cause any trouble to Percy ,
不是 那 她 景点 会 曾经 原因 任何 麻烦 到 珀西 ,

当然，她的魅力并不会给珀西带来任何麻烦。

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf]
but because it seemed as if a son of hers ought to have a wife
但 因为 它 似乎 作为 如果 一个 儿子 的 她的 应该 到 有 一个 妻子

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [mɔːr] .
to throw him up more .
到 扔 他 向上 更多的 .

但因为她的儿子似乎应该有个妻子，这样才能让他更健康地成长。

[ˈpəːsi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈbɜːrθə] [-]
Percy , however , had no idea that Bertha [27]
珀西 , 然而 , 有 不 主意 那 伯莎 [-]

然而，珀西并不知道伯莎[27]

[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɔɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪntəˈlektʃuəli] — [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]
was anything but a good foil to him , intellectually — and , as I
曾是 任何事物 但 一个 好的 挫败 到 他 , 智力方面 — 和 , 作为 我

[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

在智力上，他根本算不上是他的良配——而且，正如我所说，

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ([ɔːr] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər]) [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [pet]
he regarded her (or believed he regarded her) a good deal like a pet
他 认为 她 (或者 相信 他 认为 她) 一个 好的 交易 喜欢 一个 宠物

[kəˈneri] .
canary .
金丝雀 .

他把她（或者自认为把她）看得就像一只宠物金丝雀。

“ [ˈpəːsi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
” **Percy will soon be home , I suppose ?**
” 珀西 将要 很快 是 家 , 我 认为 ?

我想珀西应该很快就回家了吧？

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɔːt][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hɔːl] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “ [æskt] [ˈleɪdi]
To - day is not the day he goes to the Queen's Hall , is it ? ” asked Lady
到 - 天 是 不是 这 天 他 去 到 这 女王大学 大厅 , 是 它 ? ” 问 女士

-
Kellynch ,
- ,

“今天不是他去女王大厅的日子吧？”凯林奇夫人问道。

[ˈhuː] [θɔːt] [ˈeni] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈhaɪlɪ] [ˈɑːnə-d] [baɪ] [ˈpɜːsiːz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlʌki]
who thought any hall was highly honoured by Percy's presence , and very lucky
WHO 想法 任何 大厅 曾是 高度 荣幸 经过 珀西的 在场 , 和 非常 幸运的
[tuː; tə][get][aɪˈtiː] .
to get it .
到 得到 它 .

他们认为任何大厅都能因珀西的到来而感到无比荣幸，并且非常幸运能邀请到他。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈræðər] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈmædəlɪn] , [ˈhuːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər]
She gave a graceful but rather unrecognising bow to Madeline , whom she never
她 给予 一个 优美 但 相当 不认识 弓 到 玛德琳 , 谁 她 绝不
[nuː] [baɪ] [saɪt] .
knew by sight .
知道 经过 视线 .

她优雅地向玛德琳鞠了一躬，但语气却有些漫不经心，因为她从未见过玛德琳。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [nuː] [ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [baɪ] [saɪt] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [sʌnz] ;
She really knew hardly anyone by sight except her sons ;
她 真的 知道 几乎 任何人 经过 视线 除了 她 儿子们 ;

除了儿子们，她几乎不认识其他人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
and this was the more odd as she had a particularly large circle of
和 这 曾是 这 更多的 奇怪的 作为 她 有 一个 特别 大的 圆圈 的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

更奇怪的是，她的人脉圈子特别广。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈevri] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] ,
and made a point of accepting and returning every invitation she received ,
和 制成 一个 观点 的 接受 和 返回 每一个 邀请 她 已收到 ,

她特意接受并回复了收到的每一份邀请。

[ɪnˈveriəbli] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] ,
invariably being amongst those present at every possible form of entertainment ,
总是 存在 在 那些 展示 在 每一个 可能的 形式 的 娱乐 ,
[ænd; ənd] [pʌŋkˈtɪlɪəsli] [ˈkɔːliŋ] [ɑːn][ˈpiːp(ə)l] [ˈæftərwərdz] .
and punctiliously calling on people afterwards .
和 一丝不苟地 呼叫 在 人们 然后 .

他总是出现在各种娱乐活动中，并在活动结束后一丝不苟地与人攀谈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmaʊntɪŋ] [sˈteəkeɪsɪz] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [lɪfts] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbəʊt] [ˈliːvɪŋ]
She was always mounting staircases , going up in lifts , and driving about leaving
她 曾是 总是 安装 楼梯 , 去 向上 在 电梯 , 和 驾驶 关于 离开
[kɑːrdz] ,
cards ,
牌 ,

她总是爬楼梯、乘电梯、开车四处走动，留下名片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [suːˈpɜːrlətɪvli] [ˈsoʊʃ(ə)l] .
and was extremely hospitable and superlatively social .
和 曾是 极其 好客 和 极好的 社会的 .

他非常热情好客，而且极具社交才能。

[ˈbɜːrθə] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndɜː-d] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɡrɪˈɡeriəsənəs] ,
Bertha always wondered at her gregariousness ,
伯莎 总是 想知道 在 她 合群性 ,

伯莎一直对她的外向性格感到好奇。

[sɪns] [wʌn] [wʊd] [ˈfænsɪ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˈɪntərkɔ:rs]
since one would fancy she could have got very little satisfaction in continual intercourse
自从 一 会 想要 她 可以 有 得到 非常 小的 满意 在 持续的 交往
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ʃiː, ʃi][fərˈgɔ:t][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with a crowd of people whom she forgot the instant they were out of her
和 一个 人群 的 人们 谁 她 忘了 这 立即的 他们 是 出去 的 她
[saɪt] .
sight .
视线 .

人们可能会认为，她与一群人不断交往，一旦他们离开她的视线，她就会立刻忘记他们，因此她不可能从中获得多少满足感。

[ˈleɪdi] - [ˈri:əli] [nu:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtʃi:fli] [baɪ][ðər; ðər] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [deɪz]
Lady Kellynch really knew people chiefly by their telephone numbers and their days
女士 - 真的 知道 人们 主要 经过 他们的 电话 数字 和 他们的 天
, [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] .
, when they had any .
, 什么时候 他们 有 任何 .

凯林奇夫人认识人主要靠电话号码和日期（如果有的话）。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [seɪ] : “ [ˈmɪsɪz] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ?
She would say : “ Mrs . So - and - so ?
她 会 说 : “ 太太 . 所以 - 和 - 所以 ?

她会说：“某某夫人？ ”

[oʊ] [jes] , [sɪks] - [θri:] - [-]
Oh yes , six - three - [28]
哦 是的 , 六 - 三 - [-]

哦，是的，六三-[28]

[ˈsev(ə)n] - [faɪv] [ˈdʒɛrərd] , [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] , “ [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈrerli] [ˌrekəˈlekt] [ˈeniθɪŋ]
seven - five Gerrard , at home on Sundays , “ but could rarely recollect anything
七 - 五 杰拉德 , 在 家 在 星期日 , “ 但 可以 很少 追忆 任何事物
[els] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
else about her .
别的 关于 她 .

七点五分的杰拉德，星期天在家，”但他很少能想起关于她的其他任何事。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [veɪg] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] , [kwat] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈveri] [ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd]
She was at once vague and precise , quite amiable , very sentimental and
她 曾是 在 一次 模糊的 和 精确的 , 相当 可亲 , 非常 感伤的 和
[ˈʌtərli] [ˈhɑ:rtləs] ;
utterly heartless ;
完全地 狠心 ;

她既含糊不清又言辞精准，既和蔼可亲又多愁善感又冷酷无情；

[ɪkˈsept] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [sʌnz] .
except to her sons .
除了 到 她 儿子们 .

除了她的儿子们。

“ [noʊ] , [ˈpə:si] [wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
“ **No , Percy won't be home till dinner - time** .
“ 不 , 珀西 惯于 是 家 直到 晚餐 - 时间 .

“不，珀西要到晚饭时间才会回家。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈhi:z] [ˈpleɪɪŋ] [skwɑ:ʃ] [ˈrækɪts] . “
To - day he's playing squash rackets . “
到 - 天 他是 玩耍 壁球 球拍 . “

今天他在打壁球。

“ [ðæts] [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈleɪdi] - [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ **That's so like his father ,** ” **said Lady Kellynch admiringly .**
“ 那就是 所以 喜欢 他的 父亲 , ” 说 女士 - 钦佩地 .

“这太像他父亲了,”凯林奇夫人赞赏地说。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈfɑːnd] [ʌv; əv] [spɔːrts] , [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] .
“ **He was always so fond of sports , and devoted to music .**
“ 他 曾是 总是 所以 喜爱 的 运动的 , 和 奉献 到 音乐 .

“他一直非常喜欢运动,也热爱音乐。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [spɔːrts] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstriktli] [ˈækjərət] [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevər] [kæəd] [fɔːr; fər]
When I say sports , to be strictly accurate I don't mean that he ever cared for
什么时候 我 说 运动的 , 到 是 严格 准确的 我 不 意思是 那 他 曾经 关心 为了
[ruːd] ,
rude ,
粗鲁的 ,

我说“运动”的时候,严格来说,并不是指他曾经喜欢粗鲁的行为。

[rʌf] [geɪmz] [laɪk] [ˈfʊtbɔːl] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈkruːəl] [laɪk] [ˈhʌntɪŋ] [ɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] ,
rough games like football or anything cruel like hunting or shooting ,
粗糙的 游戏 喜欢 足球 或者 任何事物 残忍的 喜欢 打猎 或者 射击 ,

像足球这样激烈的运动,或者像狩猎或射击这样残酷的行为,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] ,
but he loved to look on at a game of cricket ,
但 他 喜爱 到 看 在 在 一个 游戏 的 蟋蟀 ,

但他很喜欢观看板球比赛。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] [lɔː(r)dz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and I've often been to Lord's with him .
和 我已经 经常 到过 到 主场 和 他 .

我经常和他一起去主场。

“ [fiː; fi] [saɪd] .
“ **She sighed .**
“ 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [ˈdɒmɪnəʊz] !
“ **Dominoes !**
“ 骨牌 !

“骨牌!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] [əˈbaʊt] [ˈdɒmɪnəʊz] !
he was wild about dominoes !
他 曾是 荒野 关于 骨牌 !

他非常喜欢多米诺骨牌!

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ([daɪr] [ˈpəːsi] [wʊd] [rɪˈmembər]) ,
I assure you (dear Percy would remember) ,
我 保证 你 (亲爱的 珀西 会 记住) ,

我向你保证(亲爱的珀西会记得的),

[ˈevri] [ˈiːvɪŋ] [ˈæftər] [ˈdaɪnər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈdɒmɪnəʊz] , [ænd; ənd]
every evening after dinner he must have his game of dominoes , and
每一个 晚上 后 晚餐 他 必须 有 他的 游戏 的 骨牌 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ˈlʌntʃ] . “
sometimes even after lunch . ”
有时 甚至 后 午餐 . “

他每天晚饭后都必须玩多米诺骨牌,有时甚至午饭后也要玩。

“ [ˈdɒmɪnəʊz] , [æz; əz][ˈjuː; jʊ] [seɪ] , [ˈɪznt] [ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [fiːld] [spɔːrt] , ” [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [əˈɡriːd] [ˈbɜːrθə]
“ **Dominoes** , **as you say** , **isn't exactly a field sport** , ” **sympathetically agreed Bertha** ”
“ 骨牌 , 作为 你 说 , 不是 确切地 一个 场地 运动 , ” 同情地 同意 伯莎 .
.
:
.

“正如你所说，多米诺骨牌并不算是一项户外运动，”伯莎同情地表示赞同。

“ [kwaɪt] [soʊ] , [dɪr] .
“ **Quite so** , **dear** .
“ 相当 所以 , 亲爱的 .

“正是如此，亲爱的。”

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɡeɪm] .
But , **however** , **that was his favourite game** .
但 , 然而 , 那 曾是 他的 最喜欢的 游戏 .

但是，那却是他最喜欢的游戏。

[ðen] , [dɪd][aɪ] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ?
Then , **did I say just now he was fond of music** ?
然后 , 做过 我 说 只是 现在 他 曾是 喜爱 的 音乐 ?

那么，我刚才是不是说过他喜欢音乐？

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [ˈpəːsi] [laɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈrerli] [send] [ə; eɪ]
He didn't care for the kind that Percy likes , **but he would rarely send a**
他 没有 关心 为了 这 种类 那 珀西 点赞 , 但 他 会 很少 发送 一个

[piˈænoʊ] - [ˈɔːrgən] [əˈweɪ] ,
piano - organ away ,
钢琴 - 器官 离开 ,

他并不喜欢珀西喜欢的那种琴，但他很少会把钢琴风琴送人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈbəændz] .
and he even encouraged the German bands .
和 他 甚至 鼓励 这 德语 乐队 .

他还鼓励德国乐队发展。

[haʊ] [faːnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [bʊks] [tuː] — [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ! [ˈ
How fond he was of books too — and reading , **and that sort of thing ! [**
如何 喜爱 他 曾是 的 图书 也 — 和 阅读 , 和 那 种类 的 事物 ! [
-]
29]
-]

他也非常喜欢书籍——喜欢阅读等等！ [29]

[ˈpəːsi] [ɡets] [hɪz; ɪz] [ˈfaːndnəs] [fɔːr; fər] [bʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
Percy gets his fondness for books from his father .
珀西 获得 他的 喜爱 为了 图书 从 他的 父亲 .

珀西对书籍的喜爱遗传自他的父亲。

[ˈklɪfərd] [tuː] [ɪz][faːnd][ʌv; əv] [bʊks] . “
Clifford too is fond of books . ”
克利福德 也 是 喜爱 的 图书 . ”

克利福德也喜欢读书。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈbɜːrθə] ; “ [ˈhiːz] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [bʊks] .
“ **He is indeed** , ” **said Bertha** ; “ **he's devoted to books** . ”
“ 他 是 的确 , ” 说 伯莎 ; “ 他是 奉献 到 图书 . ”

“他确实如此，”伯莎说；“他热爱读书。”

[læst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhaːlədeɪz] ,
Last time I went to see him , **when he was at home for the holidays** ,
最后的 时间 我 去 到 看 他 , 什么时候 他 曾是 在 家 为了 这 假期 ,

我上次去看他的时候，他正好在家过节。

[aɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [nu:] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
I found among his books a nice copy of ' The New Arabian Nights .
我 成立 之中 他的 图书 一个 好的 复制 的 - 这 新的 阿拉伯 夜晚 .

我在他的藏书中找到了一本品相不错的《新一千零一夜》。

- [wi; wi] ['hædnt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
' We hadn't one in the house at the time ,
- 我们 之前没有 一 在 这 房子 在 这 时间 ,
“当时我们家没有一台。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [lend] [,aɪ 'ti:] [tu; tə] [,em 'i:] . “
and I asked him to lend it to me . ”
和 我 问 他 到 借 它 到 我 . ”
我请他借给我。

“ [dɪd] [ju; jʊ] [ɪn'di:d] ?
“ Did you indeed ?
“ 做过 你 的确 ?
“你真的这么做了吗？ ”

“ ['leɪdi] - [lʊkt] [ə; eɪ] [fɛɪd] [sə'praɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .
“ Lady Kellynch looked a shade surprised , as if it had been rather a liberty .
“ 女士 - 看起来 一个 阴影 惊讶 , 作为 如果 它 有 到过 相当 一个 自由 .
“凯林奇夫人看起来有些惊讶，好像这件事有点出乎意料。”

“ [wel] , “ [sed] ['bɜ:rθə] , [læfɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] ['mædəlɪn] , “ [wʌt] [du:] [ju; jʊ] [θɪŋk]
“ Well , “ said Bertha , laughing , and turning to Madeline , “ what do you think
“ 出色地 , “ 说 伯莎 , 笑 , 和 转弯 到 玛德琳 , “ 什么 做 你 思考
[hi; hi] [sed] ?
he said ?
他 说 ?
“嗯，”伯莎笑着转向玛德琳说，“你觉得他说了什么？ ”

- ['bɜ:rθə] , [aɪm] ['ɔ:fli] ['sa:ri] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] ['nevər] [tu; tə] [lend] [bʊks] .
' Bertha , I'm awfully sorry , but I make it a rule never to lend books .
- 伯莎 , 我是 非常 对不起 , 但 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 借 图书 .
“伯莎，我非常抱歉，但我有一条不成文的规定，就是绝不把书借出去。”

[aɪ] [dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] — [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [fækt] — [oʊ] ,
I don't approve of it — half the time they don't come back , and in fact — oh ,
我 不 批准 的 它 — 一半 这 时间 他们 不 来 后退 , 和 在 事实 — 哦 ,
我不赞成这样做——他们有一半时间都不会回来，而且事实上——哦，

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
I don't think it's a good plan .
我 不 思考 它是 一个 好的 计划 .
我觉得这不是个好计划。

[aɪ] ['nevər] [du:] [,aɪ 'ti:] .
I never do it .
我 绝不 做 它 .
我从来不这样做。

- [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ʌnd] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [,aɪ 'ti:] : - [tu; tə] ['bɜ:rθə] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm]
' I took up the book and found written in it : ' To Bertha , with love from
- 我 采取 向上 这 书 和 成立 书面 在 它 : - 到 伯莎 , 和 爱 从
['pə:si] .
Percy .
珀西 .
我拿起那本书，发现上面写着：‘致伯莎，珀西爱你。’

- [aɪ] [sed] : - [soʊ][juː; jə][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['lendiŋ] [bʊks] .
- **I said : ' So you don't approve of lending books .**
- 我 说 : - 所以 你 不 批准 的 贷款 图书 :
我说：“所以你不赞成借书。”

[duː][juː; jə] [si:] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bʊk] ?
Do you see this is my book ?
做 你 看 这 是 我的 书 ?
你看，这是我的书吗？

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːləmli] : - [jes] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
- **He looked at it and said solemnly : ' Yes , so it is ,**
- 他 看起来 在 它 和 说 庄严地 : - 是的 , 所以 它 是 ,
他看了看，严肃地说：“是的，确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let][juː; jə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
but I can't let you have it .
但 我 不能 让 你 有 它 :
但我不能把它给你。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'm in the middle of it .
我是 在 这 中间 的 它 :
我正身处其中。

[brɪ'saɪdz] — [oʊ] ! ['enihaʊ] , [aɪ][wɑːnt][aɪ 'ti:] ! -
Besides — oh ! anyhow , I want it ! ' .
除了 — 哦 ! 无论如何 , 我 想 它 ! -
此外——哦！总之，我想要它！

" ['mædəlɪn] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [bəʊθ] [læft] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['klɪfərd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
" **Madeline and Bertha both laughed , saying that Clifford was really magnificent**
" 玛德琳 和 伯莎 两个都 笑了 , 说 那 克利福德 曾是 真的 壮丽
[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] . [-]
for twelve years old . [30]
为了 十二 年 老的 : [-]
“玛德琳和伯莎都笑了，说克利福德十二岁了真是太棒了。[30]

['leɪdi] - [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðər; ðər] [ə'mjuːzmənt] .
Lady Kellynch seemed astonished at their amusement .
女士 - 似乎 惊讶 在 他们的 娱乐 :
凯林奇夫人似乎对他们的笑声感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][oʊnli] [sed] : " [oʊ] [jes] ; [aɪ] [noʊ] ['klɪfədz] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] . "
She only said : " Oh yes ; I know Clifford's most particular about his books . "
她 仅有的 说 : " 哦 是的 ; 我 知道 克利福德的 最多 特别的 关于 他的 图书 : " "
她只说：“哦，是的；我知道克利福德对他的书非常挑剔。”

" [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊks] , " [sed] ['bɜːrθə] .
" **And even about my books , " said Bertha .**
" 和 甚至 关于 我的 图书 , " 说 伯莎 :
“甚至连我的书也是如此，”伯莎说。

" [kwɑɪt] [soʊ] , [dɪr] .
" **Quite so , dear .**
" 相当 所以 , 亲爱的 :
“正是如此，亲爱的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['hiːz] ['getɪŋ] [soʊ] ['ɔːrdərli] .
They say in his report that he's getting so orderly .
他们 说 在 他的 报告 那 他是 获得 所以 秩序 :
报告里说他变得非常有条理。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] [ðɪs] [tɜːrm] — [zɜːr; ər] — [æt; ət] [liːst] , [ˈveri] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] . ”
It's a very good report this term — er — at least , very good on the whole . ”
它是一个 非常 好的 报告 这 学期 — 呃 — 在 至少 , 非常 好的 在 这 所有的 . ”
这学期的报告非常好——呃——至少总体来说非常好。

“ [oʊ] , [duː][let][em 'iː] [siː] [aɪ 'tiː] . ”
“ Oh , do let me see it . ”
“ 哦 , 做 让 我 看 它 . ”
“哦，一定要让我看看。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [foʊ] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] . ”
“ No , I don't think I'll show it you . ”
“ 不 , 我 不 思考 患病的 展示 它 你 . ”
“不，我想我不会给你看的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][sʌm; səm][iks'trækt्स][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ]
But I'll tell you what I'll do , I'll read you some extracts from it , if you
但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 患病的 读 你 一些 提取物 从 它 , 如果 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .
但我会告诉你我会怎么做，如果你愿意的话，我会给你读一些节选。

“ [ʃiː; ji] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm] , ”
“ She said this as if it were an epic poem , ”
“ 她 说 这 作为 如果 它 是 一个 史诗 诗 , ”
她说这话时，仿佛是在吟诵一首史诗。

[ænd; ænd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [rer] [ˈlɪtəreri] [triːt] .
and she was promising them a rare literary treat .
和 她 曾是 有前途 他们 一个 稀有的 文学 对待 .
她承诺会给他们带来一场难得的文学盛宴。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] .
She took something out of her bag .
她 采取 某物 出去 的 她 包 .
她从包里拿出了一样东西。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət] [skuːl] , ”
“ I know he doesn't work very hard at school , ”
“ 我 知道 他 不 工作 非常 难的 在 学校 , ”
我知道他在学校学习不太努力，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [tɜːrm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn] ;
but then the winter term is such a trying one ;
但 然后 这 冬天 学期 是 这样的 一个 尝试 — ;
但是冬季学期真的很难熬；

[soʊ][kəʊld][fɜːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋz] ! ”
so cold for them to get up in the morning , poor little darlings ! ”
所以 寒冷的 为了 他们 到 得到 向上 在 这 早晨 , 贫穷的 小的 亲爱的们 ! ”
早上起来真冷，可怜的小家伙们！

“ [pʊr] [pets] ! ” [sed] [ˈbɜːrθə] .
“ Poor pets ! ” said Bertha .
“ 贫穷的 宠物 ! ” 说 伯莎 .
“可怜的宠物！”伯莎说道。

[ˈleɪdɪ] - [tʊk] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [əˈweɪ] [dɪˈskri:tli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə:tʃt]
Lady Kellynch took it out , while the others looked away discreetly , as she searched
女士 - 采取 它 出去 , 尽管 这 其他的 看起来 离开 谨慎地 , 作为 她 搜索
[fɔːr; fər] [ˈsu:təb(ə)l] [siˈlekʃənz] .
for suitable selections .
为了 合适的 选择 .

凯林奇夫人拿出了它，其他人则悄悄地别过脸去，看着她挑选合适的礼物。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈræðər] [bɔːŋ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ri:d] [əˈlaʊd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːmpəsli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l]
After a rather long pause she read aloud , a little pompously and with careful
后 一个 相当 长的 暂停 她 读 大声 , 一个 小的 傲慢地 和 和 小心
[eləˈkjuːʃn] : “
elocution : “
演讲 : “

她停顿了相当长的时间，然后略带傲慢地、一字一顿地朗读道：“

- [ˈduːɪŋ] [ˈferli] [wel] [ɪn] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ækjərət] ; [ɪn] [ˈlætɪn] [ˈmɑːdərət] ,
' Doing fairly well in dictation , and becoming more accurate ; in Latin moderate ,
- 正在做 相当 出色地 在 听写 , 和 成为 更多的 准确的 ; 在 拉丁 缓和 ,
“听写成绩相当不错，而且越来越准确；拉丁语水平中等。”

[ˈskersli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] - “
scarcely up to the level of the form ' ”
几乎 向上 到 这 等级 的 这 形式 : ... - “

几乎达不到形式的水平.....

“ [ɪz] [aɪ ˈti:] [ɪn] [blæŋk] [vɜːrs] ? ” [æskt] [ˈbɜːrθə] . [-]
“ Is it in blank verse ? ” asked Bertha . [31]
“ 是 它 在 空白的 诗 ? ” 问 伯莎 : [-]

“是无韵诗吗? ”伯莎问道。[31]

“ [oʊ] [noʊ] ! ...
“ Oh no ! ...
“ 哦 不 ! ...

“哦不!”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
Of course he's in a very high form for his age .
的 课程 他是 在 一个 非常 高的 形式 为了 他的 年龄 :

当然，以他的年龄来说，他的状态非常出色。

“ [ʃiː; ʃi] [ðən] [went] [ɑːn] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [bɔːŋgər] [pɔːz] : “
“ She then went on , after a longer pause : “
“ 她 然后 去 在 , 后 一个 更长 暂停 : “

她停顿了更长时间后，继续说道：“

- [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] : [ˈmjuːzɪk] , [ˈræðər] [wi:k] ... [ˈdænsɪŋ] ,
' Music and dancing : music , rather weak ... dancing ,
- 音乐 和 跳舞 : 音乐 , 相当 虚弱的 ... 跳舞 ,

音乐和舞蹈：音乐比较弱.....舞蹈，

[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈwɜːrkər] .
a steady worker .
一个 稳定的 工人 :

工作认真负责。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第2/13页

- [ðæts] [ˈveri] [gʊd] , [ˈiznt] [aɪ ˈti:] ?
! **That's very good , isn't it ?**
- 那就是 非常 好的 , 不是 它 ?

“那很好，不是吗？”

... - [mæp] - [ˈdrɔ:ɪŋ] : [ˈveri] [ˈslʌv(ə)nli] . -
... ! **Map - drawing : very slovenly .** !
... - 地图 - 绘画 : 非常 邋遢的 . -

.....“地图绘制：非常马虎。”

” ([ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈpraʊdli] .) “
” (**She read this rather proudly .**) “
” (她 读 这 相当 自豪地 .) “

(她颇为自豪地读着这段话。)

- [kənˈdʌkt] : [ləˈθɑ:rdʒɪk][ænd; ənd] [ʌnˈstedi] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [ˈspelər] .
! **Conduct : lethargic and unsteady ; but a fair speller .**
- 执行 : 昏昏欲睡的 和 不稳定 ; 但 一个 公平的 拼写者 .

行为举止：迟钝且步履蹒跚；但拼写能力尚可。

- [ˈeksələnt] , [ˈiznt] [aɪ ˈti:] ?
! **Excellent , isn't it ?**
- 出色的 , 不是 它 ?

“很棒，不是吗？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] [ˈfraɪtəli] [sɪˈvɪr] [æt; ət] [ðæt] [sku:l]
Of course they're frightfully severe at that school
的 课程 它们是 可怕地 严重 在 那 学校 : ...

当然，那所学校的管理非常严格.....

[oʊ] [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [ˈbaɪb(ə)l] [gʊd] , [bʌt; bət] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
Oh yes , and there's ' Bible good , but deficient in general knowledge .
哦 是的 , 和 有 - 圣经 好的 , 但 不足 在 一般的 知识 .

哦，对了，还有“圣经很好，但缺乏一般知识”。

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbɪləti] , [bʌt; bət] [ˈrerli] [ˈju:zɪz][aɪ ˈti:]
Has a little ability , but rarely uses it
有 一个 小的 能力 , 但 很少 用途 它 : ...

略有这方面能力，但很少使用。

- [ɪts] [ˈdredfəli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] , [ˈri:əli] !
! **It's dreadfully difficult to please them , really !**
- 它是 极其糟糕 难的 到 请 他们 , 真的 !

“要让他们满意真是太难了！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
But I think it's very satisfactory , don't you ?
但 我 思考 它是 非常 令人满意的 , 不 你 ?

但我认为这非常令人满意，你不觉得吗？

” [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] - [hæd; həd][ˈoʊnli] [ri:d] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈveri] [best][ænd; ənd][moʊst] [ˈbrɪliənt]
” **Realising that Lady Kellynch had only read aloud the very best and most brilliant**
” 意识到 那 女士 - 有 仅有的 读 大声 这 非常 最好的 和 最多 杰出的

[ɪksˈtrækts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] — [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈpætʃɪz] ,
extracts that she could find in the report — purple patches ,
提取物 那 她 可以 寻找 在 这 报告 — 紫色的 补丁 ,

“意识到凯林奇夫人只是朗读了报告中她能找到的最精彩、最动人的摘录——那些华丽的片段，

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] — [ˈbɜːrθə] [ˈgæðəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
as one may say — Bertha gathered that it could hardly have been worse .
作为 — 可能 说 — 伯莎 聚集 那 它 可以 几乎 有 到过 更糟 .
正如人们常说的那样——伯莎觉得情况不可能更糟了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [fɑːnd][ʃiː; ʃi]
So she congratulated the mother warmly and cordially , and said how fond she
所以 她 恭喜 这 母亲 热情地 和 诚挚地 , 和 说 如何 喜爱 她
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈklɪfərd] .
was of Clifford .
曾是 的 克利福德 .
于是她热情真挚地向这位母亲表示祝贺，并说她非常喜欢克利福德。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz] .
” **He will be home soon for the Easter holidays .**
” 他 将要 是 家 很快 为了 这 复活节 假期 .
“他很快就会回家过复活节假期了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . “
You must let him come and stay with us .”
你 必须 让 他 来 和 停留 和 我们 . “
你们一定要让他来和我们一起住。

“ [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] .
” **It's very kind of you , dear .**
” 它是 非常 种类 的 你 , 亲爱的 .
“亲爱的，你真是太好了。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [kʌm] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Certainly he shall come , part of the time .
当然 他 将 来 , 部分 的 这 时间 .
他肯定会来，但只是偶尔会来。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][fɜːrst] .
I can't bear to part with him — especially at first .
我 不能 熊 到 部分 和 他 — 尤其 在 第一的 .
我无法忍受与他分离——尤其是在最初的时候。

[jes] — [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [fiːl] [aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] [əˈgen] !
Yes — at first I feel I never want him to leave me again !
是的 — 在 第一的 我 感觉 我 绝不 想 他 到 离开 我 再次 !
是的——一开始我觉得我再也不想让他离开我了！

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌt] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
he enjoys himself so much here that I like to send him to you towards the
他 享受 他自己 所以 很多 这里 那 我 喜欢 到 发送 他 到 你 向 这
[end] .
end .
结尾 .
他在这里玩得很开心，所以我最后会把他送到你那里。

[hiː; hi] [lʊks] [-]
He looks [32]
他 看起来 [-]

他看起来[32]

[ə'pɑ:n] ['bɜ:rθə] [kwɑɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪmənt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['mædəlɪn] .
upon Bertha quite like a playmate , " she said to Madeline .
之上 伯莎 相当 喜欢 一个 玩伴 , " 她 说 到 玛德琳 .

“她就像个玩伴一样依偎在伯莎身边,”她对玛德琳说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mædəlɪn] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][met] .
Something about Madeline reminded her of someone she had met .
某物 关于 玛德琳 提醒 她 的 某人 她 有 遇见 .

玛德琳身上有种让她想起某个人的气质。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - [ˈpɑ:rtɪ][ləst] [naɪt] [wer] [aɪ][met][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [sɔ:] [hɪr]
" I was at a dinner - party last night where I met a young man I saw here
" 我 曾是 在 一个 晚餐 - 派对 最后的 夜晚 在哪里 我 遇见 一个 年轻的 男人 我 锯 这里
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“我昨晚参加了一个晚宴，在那里遇到了一个我之前在这里见过一次的年轻人。”

[hu:] [tʊk] [ju:; jʊ][ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] .
who took you in to dinner .
WHO 采取 你 在 到 晚餐 .

谁带你去吃饭的？

[hi:; hi] [noʊz] ['pə:si] — [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['beɪliəl] [wɪð; wɪθ]['pə:si] — [ə; eɪ]['mɪstər] . ['denɪsən] —
He knows Percy — he was at Balliol with Percy — a Mr . Denison —
他 知道 珀西 — 他 曾是 在 贝利奥尔学院 和 珀西 — 一个 先生 . 丹尼森 —
['mɪstər] . ['ru:pərt] ['denɪsən] .
Mr . Rupert Denison .
先生 . 鲁珀特 丹尼森 .

他认识珀西——他和珀西曾在贝利奥尔学院一起就读——一位丹尼森先生——鲁珀特·丹尼森先生。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ɪntə'lektʃuəl] .
He seemed inclined to be rather intellectual .
他 似乎 倾斜 到 是 相当 知识分子 .

他似乎颇具知识分子气质。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][fər'get] [wʌt] ;
He talked to me a great deal about something — I forget what ;
他 谈话 到 我 一个 伟大的 交易 关于 某物 — 我 忘记 什么 ;

他跟我谈了很多事情——我忘了是什么事了；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sʌbdʒekt] : ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pə:si] [wʌns][hæd; həd][tu:; tə] [pæs]
but I know it was some subject : something that Percy once had to pass
但 我 知道 它 曾是 一些 主题 : 某物 那 珀西 一次 有 到 经过
[æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ɪn]
an examination in
一个 考试 在

但我知道那是一门科目：珀西曾经考过这门课.....

[aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I can't remember what it was .
我 不能 记住 什么 它 曾是 .

我记不清那是什么了。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; ['mɪsɪz] . ['denɪsən] — [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] !
I used to know his mother ; Mrs . Denison — a charming woman !
我 用过的 到 知道 他的 母亲 ; 太太 . 丹尼森 — 一个 迷人 女士 !

我以前认识他的母亲，丹尼森夫人——一位迷人的女士！

[aɪm][ə'freɪd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [li:v] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [ɔ:f] .
I'm afraid though she didn't leave him very well off .
我是 害怕的 尽管 她 没有 离开 他 非常 出色地 离开 .

恐怕她并没有给他留下多少好东西。

[aɪ] [ˈwʌndə] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ˈendz] [miːt] ？ ”
I wonder how he manages to make two ends meet ？ ”
我 想知道 如何 他 管理 到 制作 二 结束 见面 ？ ”

我很好奇他是如何维持生计的？

“ [hiː; hi] [ˈmænɪdʒɪz] [ɔːl] [raɪt] ； [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [ləp] [ˈoʊvə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
” **He manages all right ; he makes them lap over , I should think .**
” 他 管理 全部 正确的 ； 他 制作 他们 膝 超过 ， 我 应该 思考 .
“他做得还不错；我想他让他们都晕过去了。”

[huː] [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [tuː; tə] [ˈdɪnə] ？
Who did he take to dinner ？
WHO 做过 他 拿 到 晚餐 ？
他带谁去吃饭了？

” [ˈbɜːrθə] [æskt] [ðɪs] [ɪn] [ˈmædəˌlɪnz] [ˈɪntrəst] .
” **Bertha asked this in Madeline's interest .**
” 伯莎 问 这 在 玛德琳的 兴趣 .
“贝莎问这个问题是为了玛德琳好。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] , [huːm] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [siː] [əˈbaʊt] .
” **Oh , a girl I don't like at all , whom I often see about .**
” 哦 ， 一个 女孩 我 不 喜欢 在 全部 ， 谁 我 经常 看 关于 .
“哦，一个我一点也不喜欢的女孩，但我经常看到她。”

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈevriwɛ] .
She's always everywhere .
她是 总是 到处 .
她总是无处不在。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hær] , [ə; eɪ] [mɪs] - , [ə; eɪ] [mɪs] [ˈmuːnə] - — [ə; eɪ] [ɡʊd]
I daresay you know her , a Miss Chivvey , a Miss Moona Chivvey — a good
我 敢说 你 知道 她 ， 一个 错过 - ， 一个 错过 穆纳 - — 一个 好的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
我敢说您认识她，一位奇维小姐，一位莫娜·奇维小姐——一个很好的家庭。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈwɜːrɪkʃɪə] .
the Chivveys of Warwickshire .
这 - 的 沃里克郡 .
沃里克郡的奇维家族。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈræðər] [ɑːrˈtɪstɪk] - [ˈlʊkɪŋ] .
But she's rather artistic - looking .
但 她是 相当 艺术 - 寻找 .
但她长相颇具艺术气质。

” ([ˈleɪdi] - [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hær] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈprɑːpər] :)
” (**Lady Kellynch lowered her voice as if she were saying something improper :)**
” (女士 - 降低 她 嗓音 作为 如果 她 是 说 某物 不当 :)
(凯林奇夫人压低了声音，仿佛说了什么不恰当的话：)

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ʌnˈtaɪdi] [her] [ænd; ənd] [ɡriːn] [biːdz] [raʊnd] [hɜːr; hær] [nek] .
” **She has untidy hair and green beads round her neck .**
” 她 有 凌乱 头发 和 绿色的 珠子 圆形的 她 脖子 .
她头发蓬乱，脖子上戴着绿色珠子。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hær] — [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hær] [staɪl] [æt; ət] [ɔːl] . ” [-]
I don't like her — I don't like her style at all . ” [33]
我 不 喜欢 她 — 我 不 喜欢 她 风格 在 全部 . ” [-]
我不喜欢她——我一点也不喜欢她的风格。”[33]

“ [aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [ˈmædəlɪn] .

“ **I've heard him mention her** , ” **said Madeline** .
“ 我已经 听到 他 提到 她 , ” 说 玛德琳 .

“我听他提起过她,”玛德琳说。

“ [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
“ **He talked to her a good deal in the evening** , ”
“ 他 谈话 到 她 一个 好的 交易 在 这 晚上 ,

“那天晚上他和她聊了很久,

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
and he gave me the impression that he was giving her some sort of
和 他 给予 我 这 印象 那 他 曾是 给予 她 一些 种类 的
[ˈles(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
lesson — a lecture on architecture ,
课 — 一个 演讲 在 建筑学 ,

他给我的感觉是, 他好像在给她上课——讲授建筑学知识。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[wel] , [dɪr] , [æz; əz][ˈpə:si] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪn] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˈbetər] [goʊ] .
Well, dear, as Percy won't be in yet, I think I'd better go .
出色地, 亲爱的, 作为 珀西 惯于 是 在 然而, 我 思考 ID 更好的 去 .

亲爱的, 珀西还没到, 我想我最好还是走了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [peɪ] . “
I have a round of visits to pay . ”
我 有 一个 圆形的 的 访问 到 支付 . ”

我还有几趟拜访要进行。

“ [ˈpə:si] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **Percy is going to write to you** . ”
“ 珀西 是 去 到 写 到 你 .

“珀西会给你写信。”

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔ:nsərt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He wants you to go to a concert with him .
他 想要 你 到 去 到 一个 音乐会 和 他 .

他想邀请你和他一起去看演唱会。

[hi:; hi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] .
He particularly wants you to go .
他 特别 想要 你 到 去 .

他特别希望你去。

“ [ˈleɪdi] - [ˈbraɪtnd] [ʌp] .
“ **Lady Kellynch brightened up** . ”
“ 女士 - 明亮 向上 .

凯林奇夫人顿时容光焕发。

“ [dɪr] [bɔɪ] , [dʌz] [hi:; hi] ?
“ **Dear boy, does he** ? ”
“ 亲爱的 男生 , 做 他 ?

“天哪, 他真的会这样吗? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [goʊ] .
Of course I'll go .
的 课程 患病的 去 .

我当然会去。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
Well , good - bye , darling .
出色地 , 好的 - 再见 , 亲爱的 .

好了, 再见, 亲爱的。

" [ʃiː ʃi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnli] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ˈɔːlweɪz]
" She swept from the room with the queenly grace and dignity that always
" 她 扫荡 从 这 房间 和 这 女王般的 优雅 和 尊严 那 总是
[siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [wʌn] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
seemed a little out of proportion to the occasion — one expected her to
似乎 一个 小的 出去 的 部分 到 这 场合 — 一 预期的 她 到
[meɪk] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['kɜːrtsi] ,
make a court curtsy ,
制作 一个 法庭 屈膝礼 ,

她仪态万方地走出房间, 举手投足间都透着女王般的优雅和尊严, 但这似乎总是与当时的场合有些格格不入——人们都以为她会行个屈膝礼。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] ['bækwərdz] .
and go out backwards .
和 去 出去 向后 .

然后倒着出去。

" [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɔː] ['riːəli] [bɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː] ['mætərz] ['weðər] [ʃiː ʃi] [kɔːlz] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] , "
" My mother - in - law really believes it matters whether she calls on people or not , "
" 我的 母亲 - 在 - 法律 真的 相信 它 事情 无论 她 呼叫 在 人们 或者 不是 , "
[sed] ['bɜːrθə] ,
said Bertha ,
说 伯莎 ,

“我婆婆真的认为她是否给别人打电话很重要,”伯莎说。

[ɪn][hɜːr; hər] [ləʊ] , [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] .
in her low , even voice .
在 她 低的 , 甚至 嗓音 .

她用低沉、平静的声音说道。

" ['ɪznt] [aɪ ˈtiː] ['tʌtʃɪŋ] ?
" Isn't it touching ?
" 不是 它 接触 ?

“是不是很感人?”

" ['mædəlɪn] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
" Madeline seized her hand .
" 玛德琳 查获 她 手 .

玛德琳抓住了她的手。

" ['bɜːrθə] , [niːd] [aɪ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['muːnə] - ?
" Bertha , need I be frightened of Moona Chivvey ?
" 伯莎 , 需要 我 是 害怕 的 穆纳 - ?

“伯莎, 我需要害怕莫娜·奇维吗?”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ; [ʃiː ʃi] [teɪks] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['ruːpərt] [dʌz] :
She's a dangerous sort of girl ; she takes interest in all the things Rupert does :
她是 一个 危险的 种类 的 女孩 ; 她 需要 兴趣 在 全部 这 事物 鲁伯特 做 :
[ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ˈpəʊətɪri][ænd; ənd][ɑːrt] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] . "
pictures , and poetry and art needlework . "
图片 , 和 诗 和 艺术 针线活 . "

她是个危险的女孩; 她对鲁伯特做的每件事都感兴趣:

图片、诗歌和刺绣作品。”

“ [dʌz] [ˈruːpərt] [ˈriːəli] [duː][ɑːrt] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ?
“ **Does Rupert really do art needlework ?**
“ 做 鲁珀特 真的 做 艺术 针线活 ?
“鲁珀特真的会做刺绣吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ][juːnɪvɜːrs(ə)l][ˈdʒiːniəs][hiː; hi][ɪz] ! “ [-]
What a universal genius he is ! ” [34]
什么 一个 普遍的 天才 他 是 ! ” [-]
他真是个全才！ [34]

“ [dəunt][biː; bi][əbˈsɜːrd] !
“ **Don't be absurd !**
“ 不 是 荒诞 !
“别胡说！ ”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] .
I mean the things he understands .
我 意思是 这 事物 他 明白 .
我是指他能理解的那些事。

[ænd; ənd][fiː; ji] [rʌnz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈræðər] .
And she runs after him , rather .
和 她 跑步 后 他 , 相当 .
而且她还追着他跑。

[niːd] [aɪ][biː; bi][əˈfreɪd] ? “
Need I be afraid ? ”
需要 我 是 害怕的 ? “
我需要害怕吗？

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , “ [,riːəˈfuəd] [ˈbɜːrθə] .
“ **No , you need not , ” reassured Bertha .**
“ 不 , 你 需要 不是 , ” 放心 伯莎 .
“不，你不必，”伯莎安慰道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [fiː; ji] [saʊndz] [æt; ət][ɔːl][ˈvaɪələnt] .
“ **I don't think she sounds at all violent .**
“ 我 不 思考 她 声音 在 全部 暴力 .
“我觉得她听起来一点也不暴力。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪŋ] . “
There's a ring . ”
有 一个 戒指 . “
那里有个戒指。

“ [ðen] [aɪ] [goʊ] .
“ **Then I'll go .**
“ 然后 患病的 去 .
“那我就走。”

“ [ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊnst] “ [ˈmɪstər] . [ˈnaɪdʒəl] [ˈhɪliːɜː] .
“ **Almost immediately afterwards the servant announced “ Mr . Nigel Hillier .**
“ 几乎 立即地 然后 这 仆人 宣布 “ 先生 . 奈杰尔 希利尔 .

随后，仆人立即宣布：“奈杰尔·希利尔先生。”

“ [ˈnaɪdʒəl] [ˈhɪliːɜː] [keɪm] [ɪn] [ˈtʃɪrəli] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] , [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][vaɪˈtæləti][ænd; ənd][ɪn]
“ **Nigel Hillier came in cheerily and gaily , brimming over with vitality and in**
“ 奈杰尔 希利尔 来了 在 兴高采烈地 和 兴高采烈地 , 充满 超过 和 活力 和 在
[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈspɪrɪts] .
the highest spirits .
这 最高 烈酒 .
“奈杰尔·希利尔兴高采烈地走了进来，精神抖擞，活力四射。

[æ̯t; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [ˈsʌnˈfaɪn] [ænd; ənd] [freɪ] [er] .

At present he was like sunshine and fresh air .
在 展示 他 曾是 喜欢 阳光 和 新鲜的 空气 .

他此刻就像阳光和新鲜空气一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər][hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈbriːzi] .

There was a lurking danger that as he grew older he might become breezy .
那里 曾是 一个 潜伏 危险 那 作为 他 生长 老 他 可能 变得 微风 .

随着年龄增长，他可能会变得轻浮，这其中潜藏着一种危险。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draːft] .

But as yet there was no sign of a draught .
但 作为 然而 那里 曾是 不 符号 的 一个 草稿 .

但目前还没有出现干旱的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪˈlaɪtʃəli] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .

He was just delightfully exhilarating .
他 曾是 只是 令人愉悦 令人振奋 .

他真是令人无比兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [kɔːl] [ˈhænsəm] [ɔːr][dɪˈvaɪn] ,

He was not what women call handsome or divine ,
他 曾是 不是 什么 女性 称呼 英俊的 或者 神圣的 ,

他并非女人眼中英俊或迷人的那种人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [wʌt] [men] [kɔːl][ə; eɪ][smaːrt] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] : [fer] , [wɪð; wɪθ] [braɪt]

but he was rather what men call a smart - looking chap : fair , with bright
但 他 曾是 相当 什么 男人 称呼 一个 聪明的 - 寻找 小伙子 : 公平的 , 和 明亮的

[bluː] [aɪz] ,

blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

但他长相俊朗，颇有男人眼中的风度：皮肤白皙，有一双明亮的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪstɪvəs] [smaɪl] [ɪn] [ˈlʌndən] .

and the most mischievous smile in London .
和 这 最多 恶作剧 微笑 在 伦敦 .

还有伦敦最狡黠的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][ˈræpɪd][ɪn] [θɔːt] , [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]

He was unusually rapid in thought , speech and movement , without being
他 曾是 异常地 迅速的 在 想法 , 演讲 和 移动 , 没有 存在

[ˈrestləs] ,

restless ,
不安 ,

他思维、说话和行动都异常敏捷，却并不焦躁不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˈslæknəs] , [ˈlæŋgər] ,

and his presence was an excellent cure for slackness , languor ,
和 他的 在场 曾是 一个 出色的 治愈 为了 松懈 , 倦怠 ,

[ˈstreɪnjuəsənəs] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] .

strenuousness or a morbid sense of duty .
费力 或者 一个 病态的 感觉 的 责任 .

他的出现是治疗懒散、倦怠、过度劳累或病态责任感的良药。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][gɑːt][ʌp] , ” [riˈmaːkt] [ˈbɜːrθə] ,

“ You look as if you had only just got up , ” remarked Bertha ,
“ 你 看 作为 如果 你 有 仅有的 只是 得到 向上 , ” 评论 伯莎 ,

“你看上去好像刚起床似的,”伯莎说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

as she gave him her hand .
作为 她 给予 他 她 手 .

她把手递给了他。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðoʊ] [ju:d] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [-]
“ **Not a bit as though you'd been through the [35]**
“ 不是 一个 少量 作为 尽管 你会 到过 通过 这 [-]

“一点也不像你经历过[35]

[fə'ti:gz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . “
fatigues and worries and the heat and burden of the day . ”
疲劳 和 担忧 和 这 热 和 负担 的 这 天 . ”

疲惫、忧虑，以及白天的炎热和重担。

“ [oʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd] !
“ **Oh , that's too bad !**
“ 哦 , 那就是 也 坏的 !

“哦，那太可惜了！ ”

“ [hi;; hi] ['ænsər] .
“ **he answered .**
“ 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ju;; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnset] !
“ **You know perfectly well I always get up in time to see the glorious sunset !**
“ 你 知道 完美 出色地 我 总是 得到 向上 在 时间 到 看 这 辉煌 日落 !

“你很清楚我总是会及时起床去看壮丽的日落！ ”

[waɪ] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] ?
Why this reproach ?
为什么 这 责备 ?

为何要这样指责？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['evər] [si:n] [ju;; jʊ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
I don't know that I've ever seen you very early in the day ;
我 不 知道 那 我已经 曾经 已见 你 非常 早期的 在 这 天 ;

我好像从来没有见过你一大早就来过；

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rd][ju;; jʊ] [les] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnjən]
I always regard you less as a daughter of the morning than as a minion
我 总是 看待 你 较少的 作为 一个 女儿 的 这 早晨 比 作为 一个 小黄人
[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . “
of the moon . ”
的 这 月亮 . ”

我一直觉得你与其说是晨曦之女，不如说是月亮的仆从。

“ [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['hɪli:ɜ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rθə] ['ræðər] ['koʊldli] .
“ **How is Mrs . Hillier ? ” replied Bertha rather coldly .**
“ 如何 是 太太 . 希利尔 ? ” 回复 伯莎 相当 冷冷地 .

“希利尔太太怎么样了？”伯莎冷冷地问道。

“ [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ][wəʊnt] .
“ **All right — I promise I won't .**
“ 全部 正确的 — 我 承诺 我 惯于 .

“好吧——我保证不会。”

[ˈmeri] ?
Mary ?
玛丽 ?

玛丽？

[waɪ] ['meri] [ɪz] [wel] — ['veri] [wel] — [bʌt; bət][dʒʌst] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['ti:ni] [bɪt] ['traɪɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ]
Why Mary is well — very well — but just , perhaps , a teeny bit trying — just a
 为什么 玛丽 是 出色地 — 非常 出色地 — 但 只是 , 也许 , 一个 蝇头 少量 尝试 — 只是 一个
 [jeɪd] ['werɪŋ] .
shade wearing .
 阴影 穿着 .

玛丽身体很好——非常好——但或许只是稍微有点儿累——有点儿让人疲惫。

[nɒʊ] — [nɒʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt]
No — **no** , **I** **don't** **mean** **that**
 不 — 不 , 我 不 意思是 那
 不, 不, 我不是那个意思。

[wel] , [aɪm][æt; ət][jər; jər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Well , I'm at your service for the play and so on .
 出色地 , 我是 在 你的 服务 为了 这 玩 和 所以 在 .
 嗯, 我随时准备为您效劳, 包括演出等等。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈruːpərt] [ˈdenɪsən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɜːrwɪn] ?
Shall I write to Rupert Denison and Miss Irwin ?
 将 我 写 到 鲁珀特 丹尼森 和 错过 欧文 ?
 我该给鲁珀特·丹尼森和欧文小姐写信吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wer] [ʔæl; ʔəl] [wiː; wi] [ɡoʊ] ? "

And will you all come and dine with me , and where shall we go ? "

和 将要 你 全部 来 和 用餐 和 我 , 和 在哪里 将 我们 去 ? "

你们都愿意来和我一起用餐吗？ 我们去哪里用餐呢？

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] — [ɔːr], [pər'hæps] ,
“ Don't you think something thrilling and exciting and emotional — or, perhaps ,
“ 不 你 思考 某物 惊险 和 激动人心 和 情绪 — 或者 , 也许 ,
 ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [ænd; ɐnd] ['frɪvələs] ? ”
something light and frivolous ? ”
 某物 光 和 轻浮 ? ”

“你不觉得应该来点刺激、精彩、感人的事吗？或者，轻松愉快点的事？”

“ [fɔːr; fər] [ˈruːpərt] [aɪ] [ədˈvaɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] , [ðə; ði] [ˈflɪpənt] .
 “ For Rupert I advise certainly the trivial , the flippant .
 “ 为了 鲁珀特 我 建议 当然 这 琐碎的 , 这 轻浮的 .
 “对于鲁珀特, 我建议他选择琐碎的、轻浮的。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪˈfekt] .
It would have a better effect .
 它 会 有 一个 更好的 影响 .

这样做效果会更好。

[waɪ] [nɑ:t][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [rɪ'vju:] — - [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔ:rpəns] - — [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
Why not go to the new Revue — ' That will be Fourpence ' — where they have
 为什么 不是 去 到 这 新的 评论 — - 那 将要 是 四便士 - — 在哪里 他们 有
 [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] ['da:nsəz] ,
the two young Simultaneous Dancers ,
 这 二 年轻的 同时 舞者 ,
 为什么不去看看新开的歌舞表演——《只需四便士》——那里有两位年轻的同步舞蹈演员呢？

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd] - [lə] [feɪs] — [wʌn] , [aɪ] ['fænsi] , [ɪz] [mɔːr] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] [ðæn; ðən]
the Misses Zanie and Lunie Le Face — one , I fancy , is more simultaneous than
 这 小姐们 - 和 - 乐 脸 — 一 , 我 想要 , 是 更多的 同时 比
 [ðə; ði] [lðər] ,
the other ,
 这 其他 ,

Zanie 和 Lunie Le Face 两位小姐——我觉得其中一位比另一位更像同时存在。

[aɪ] [fə'get] [wɪtʃ] .
I forget which .
我 忘记 哪个 .

我忘了是哪个了。

[ðeɪ] [-]
They [36]
他们 [-]

他们[36]

[ɑːr; əɹ] [dɪ'laitf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪk] ['denɪsən] [ʌp] .
are delightful , and will wake Denison up .
是 愉快 , 和 将要 唤醒 丹尼森 向上 .

令人愉悦，而且会把丹尼森唤醒。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] ['wɒdnt] [weɪk] [ʌp] , [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] .
In fact , I don't know who they wouldn't wake up , they make such a row .
在 事实 , 我 不 知道 WHO 他们 不会 唤醒 向上 , 他们 制作 这样的 一个 排 .

事实上，我不知道他们吵闹到谁都不会叫醒。

[ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ə'baʊt] ['dɪksɪ] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [kuːnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt]
They dance and sing , about Dixie and Honey and coons — and that sort
他们 舞蹈 和 唱歌 , 关于 迪克西 和 蜂蜜 和 浣熊 — 和 那 种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

他们载歌载舞，唱着关于迪克西、哈尼和浣熊之类的歌。

[ðeɪ] [sɪŋ] [kwɪt] [wel] , [tuː] — [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . “
They sing quite well , too — I mean for them . ”
他们 唱歌 相当 出色地 , 也 — 我 意思是 为了 他们 . ”

他们唱得也相当不错——我是说对他们来说。

“ [bʌt; bət][nɔːt][fɔːr; fər][juː 'es] ? ...
“ **But not for us ? ...**
” 但 不是 为了 我们 ? ...

但对我们来说就不是这样吗？

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
I don't want to take him with Madeline to anything that could be called a
我 不 想 到 拿 他 和 玛德琳 到 任何事物 那 可以 是 称为 一个
['mjuːzɪk] - [hɔːl] — ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʒɜːn] ['fiːjə] [wʊd] [biː; bi] ['betər] “
music - hall — something more correct for a jeune fille would be better ”
音乐 - 大厅 — 某物 更多的 正确的 为了 一个 年轻的 女儿 会 是 更好的 ”

我不想带他和玛德琳去那种可以称之为音乐厅的地方——找个更适合年轻女子去的地方比较好.....”

“ [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ **To lead to a proposal , you mean** .
” 到 带领 到 一个 提议 , 你 意思是 .

你的意思是，促成一项提案。

[wel] , [wiːd] ['betər] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][ɔːr] ['grænvɪl] ['bɑːrkər] .
Well , we'd better fall back upon His Majesty's or Granville Barker .
出色地 , 我们会 更好的 落下 后退 之上 他的 陛下下的 或者 格兰维尔 巴克 .

好吧，我们最好还是求助于陛下或格兰维尔·巴克。

[pɒr] [tʃɑ:rlɪ] ！
Poor Charlie ！
贫穷的 查理 ！

可怜的查理！

[ɪts] [hɑ:rd] [laɪnz] [ɑ:n] [ðæt] [bɔɪ] , ['bɜ: rθə] — ['hi:z] ['ri:əli] [ki:n] [ɑ:n] [mɪs] ['ɜ:rwɪn] . “
It's hard lines on that boy , Bertha — he's really keen on Miss Irwin . ”
它是 难的 线条 在 那 男生 , 伯莎 — 他是 真的 敏锐的 在 错过 欧文 . ”
伯莎，那男孩可真够难搞的——他真的很喜欢欧文小姐。

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?
“ I know ; but what can we do ? ”
“ 我 知道 ; 但 什么 能 我们 做 ? ”

我知道；但是我们能做什么呢？

[ɪts] ['ru:pərt] ['denisən] [ʃi:; ʃɪ] ['kɜ:z] [ə'baʊt] . “
It's Rupert Denison she cares about . ”
它是 鲁珀特 丹尼森 她 关心 关于 . ”

她关心的是鲁伯特·丹尼森。

“ [laɪks] [hɪm; ɪm] , [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] ? ” [sed] ['naɪdʒəl] .
“ Likes him , does she ? ” said Nigel .
“ 点赞 他 , 做 她 ? ” 说 奈杰尔 .

“她喜欢他吗？”奈杰尔问道。

“ [veri] [mʌtʃ] , “ ['ænsər] ['bɜ: rθə] , [hu:] ['rerli] [ju:st] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ Very much , ” answered Bertha , who rarely used a strong expression ,
“ 非常 很多 , ” 回答 伯莎 , WHO 很少 用过的 一个 强的 表达 ,
“非常多,”贝莎回答道，她很少使用如此强烈的语气。

[bʌt; bət] [hu:z] [aɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ɪm'fætɪk] .
but whose eyes made the words emphatic .
但 谁 眼睛 制成 这 字 强调 .

但他的眼神却让这些话掷地有声。

[ˈnɑɪdʒəl] [ˈhwɪslɪd] .
Nigel whistled .
奈杰尔 吹口哨 .

奈杰尔吹了声口哨。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ！ ”
“ Oh , well , if it's as bad as that ! ”
“ 哦 , 出色地 , 如果 它是 作为 坏的 作为 那 ！ ”

“哦，如果真有那么糟糕的话！”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ It is . ”
“ 它 是 . ”

“这是。

[kwɑɪt] . “
Quite . ”
相当 . ”

相当。”

“ ['fænsɪ] ！
“ Fancy ! ”
“ 想要 ！ ”

“想要！

[ˈlʌki] [tʃæp] , [oʊld] ['ru:pərt] .
Lucky chap , old Rupert .
幸运的 小伙子 , 老的 鲁珀特 .

老鲁珀特真是个幸运儿。

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rʌʃ] [aɪ 'ti:] [θru:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Well , we must rush it through for them , I suppose .
出色地 , 我们 必须 匆忙 它 通过 为了 他们 , 我 认为 .

好吧, 我想我们必须尽快帮他们完成这件事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] — [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] , [wʌt] [praɪs] ['ʃeɪkspeɪr] ? "
About the play — you want something serious , what price Shakespeare ? "
关于 这 玩 — 你 想 某物 严肃的 , 什么 价格 莎士比亚 ? "

关于这部剧——你想看严肃的作品, 莎士比亚的剧作价值几何?

" [noʊ] [praɪs] .
" **No price .**
" 不 价格 .

“没有价格。”

[lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bə'leɪ] . " [-]
Let's go to the Russian Ballet . " [37]
我们来吧 去 到 这 俄语 芭蕾舞 . " [-]

我们去看俄罗斯芭蕾舞吧。”[37]

" ['kæpɪt(ə)] ! " [kraɪd] ['naɪdʒəl] , ['mu:vɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ]
" **Capital ! " cried Nigel , moving quickly to the telephone in case she should change**
" 首都 ! " 哭 奈杰尔 , 移动 迅速地 到 这 电话 在 案件 她 应该 改变

[hɜ:r; hər][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

“太棒了! ”奈杰尔喊道, 迅速走到电话旁, 以防她改变主意;

" [ænd; ənd] [wi:l] [daɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rltən][fɜ:rst] .
" **and we'll dine at the Carlton first .**
" 和 出色地 用餐 在 这 卡尔顿 第一的 .

“我们先在卡尔顿酒店用餐。”

[meɪ] [aɪ][ju:z][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ? "
May I use your telephone ? "
可能 我 使用 你的 电话 ? "

我可以借用一下您的电话吗?

" [pli:z] ! " [-]
" **Please ! " [38]**
" 请 ! " [-]

“求求你! ”[38]

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['naɪdʒəl]
NIGEL
奈杰尔

奈杰尔

[ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [bɪ'twi:n] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd]['naɪdʒəl] ['hɪli:ɜ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['kʃʊriəs] [wʌn] .
THE relation between Bertha and Nigel Hillier was a rather curious one .
这 关系 之间 伯莎 和 奈杰尔 希利尔 曾是 一个 相当 好奇的 — .

伯莎和奈杰尔·希利尔之间的关系相当奇特。

[hi:; hi][hæd; həd][met] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] .
He had met her when she was eighteen .
他 有 遇见 她 什么时候 她 曾是 十八 .

他遇见她时, 她十八岁。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)n] , ['vaɪələnt][ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ;
The attraction had been sudden , violent and mutual ;
这 景点 有 到过 突然 , 暴力 和 相互的 ;
这段感情来得突然、强烈且相互的;

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][kwɔɪt] [pri'perd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔ:l] [ɑ:pə'zi](ə)n] .
and she was quite prepared to marry him against all opposition .
和 她 曾是 相当 准备 到 结婚 他 反对 全部 反对 .
她完全做好了不顾一切反对嫁给他的准备。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli] ,
There had been a good deal in her own family ,
那里 有 到过 一个 好的 交易 在 她 自己的 家庭 ,
她自己的家庭里发生过很多事,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['naɪdʒəl][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [ju:fə'mɪstɪkli] [kɔ:ld] [wɪ'ðəʊt] [mi:nz] ,
because Nigel was what is euphemistically called without means ,
因为 奈杰尔 曾是 什么 是 委婉地说 称为 没有 方法 ,
因为奈杰尔是个用委婉的说法来说就是身无分文的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; ei] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] ['vɪkər] [hu:] ,
and she was the daughter of a fashionable London vicar who ,
和 她 曾是 这 女儿 的 一个 时髦 伦敦 牧师 WHO ,
她是伦敦一位时髦牧师的女儿,

[ðəʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələr] , [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]
though distinguished for his eloquence and extremely popular , successful and
尽管 杰出的 为了 他的 口才 和 极其 受欢迎的 , 成功的 和
[ˈsoʊʃ(ə)l] ,
social ,
社会的 ,
虽然他以雄辩著称, 而且非常受欢迎, 事业有成, 社交能力强,

[hæd; həd][ə; ei] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; ei] ['pɑ:zətɪvli] [lɑ:rdʒ]['fæməli] .
had a comparatively small income and a positively large family .
有 一个 比较 小的 收入 和 一个 积极地 大的 家庭 .
收入相对较少, 但家庭成员却很多。

[ɪn][ə; ei] [ɔ:rt] [taɪm]['naɪdʒəl] — [nɔ:t] ['bɜ:rθə] — [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [ɑ:pə'zi](ə)n] [ænd; ənd]
In a short time Nigel — not Bertha — succumbed to the family opposition and
在 一个 短的 时间 奈杰尔 — 不是 伯莎 — 屈服了 到 这 家庭 反对 和
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pru:d(ə)nt] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [frendz] .
the general prudent disapproval of worldly friends .
这 一般的 谨慎 不赞成 的 世俗 朋友们 .
不久之后, 奈杰尔(而不是伯莎)屈服于家人的反对和世俗朋友普遍谨慎的不赞成。

[hi:; hi] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld] ['bɜ:rθə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['æftər][ɔ:l] [ðei] [wɜ:r; wər] [raɪt] ;
He wrote and told Bertha that he was afraid after all they were right ;
他 写道 和 讲述 伯莎 那 他 曾是 害怕的 后 全部 他们 是 正确的 ;
他写信告诉伯莎, 他害怕他们说的是对的;

[pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] [baɪ] ['hævɪŋ] ['mi:nwaɪl] [met][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; ei]
persuaded to this view by having meanwhile met the only daughter of a
被说服 到 这 看法 经过 拥有 同时 遇见 这 仅有的 女儿 的 一个
[ˌmɪljə'ner] [wen] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [wi:k] - [end][æt; ət][ə; ei] ['kʌntri] [haʊs] . [-]
millionaire when staying for a week - end at a country house . [39]
百万富翁 什么时候 入住 为了 一个 星期 - 结尾 在 一个 国家 房子 . [-]
后来, 他在乡间别墅度过周末时, 遇到了百万富翁的独生女, 这让他更加确信了这种观点。[39]

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
The girl had fallen in love with him , and was practically independent .
这 女孩 有 倒下 在 爱 和 他 , 和 曾是 几乎 独立的 .
女孩爱上了他, 而且几乎完全独立。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈwedɪŋ] ,
A few months after his gorgeous wedding ,
一个 很少 几个月 后 他的 华丽的 婚礼 ,
在他那场盛大婚礼几个月后,

[dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [ˈfʊtəˌgræft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd]
described and photographed with the greatest enthusiasm in all the illustrated
描述 和 拍摄 和 这 最 热情 在 全部 这 插图
[ˈpepərz] , [ˈbɜːrθə] [ˈmærid] [ˈpəːsi] - ,
papers , Bertha married Percy Kellynch ,
文件 , 伯莎 已婚 珀西 - ,
在所有插图报纸上, 伯莎与珀西·凯林奇的婚姻都得到了最热情的描述和拍摄。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfæk(jə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] .
to the great satisfaction of her relations .
到 这 伟大的 满意 的 她 关系 .
令她的亲属们非常满意。

[ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz] , [baɪ] [ðen] , [ə; eɪ][lɔːst] [rɪˈluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [aɪˈdiːəl] ;
Nigel was , by then , a lost illusion , a disappointed ideal ;
奈杰尔 曾是 , 经过 然后 , 一个 丢失的 错觉 , 一个 失望的 理想的 ;
到那时, 奈杰尔已经是一个破灭的幻影, 一个令人失望的理想;

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [dɪˈfekʃn] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
she did not long resent his defection and it cured her passion ,
她 做过 不是 长的 怨恨 他的 叛逃 和 它 治愈 她 热情 ,
她并没有对他的背叛耿耿于怀太久, 而且这件事也治愈了她的情伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv]
but she despised him for what she regarded as the baseness of his motive
但 她 被鄙视的 他 为了 什么 她 认为 作为 这 卑鄙 的 他的 动机
.
:
.

但她鄙视他, 因为她认为他的动机卑鄙。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ˈpəːsi] ,
She loved and looked up to Percy ,
她 喜爱 和 看起来 向上 到 珀西 ,
她非常喜爱珀西, 也很敬仰他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ˈroʊməns] —
but her marriage to him had not been at the time one of romance —
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] .
to her great regret .
到 她 伟大的 后悔 .
但令她深感遗憾的是, 她与他的婚姻当时并非一段浪漫的婚姻。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
She would have liked it to be ,
她 会 有 喜欢 它 到 是 ,
她本希望如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːrd(ə)nt] [soʊlz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɡlæməɹ] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz]
for she was one of those ardent souls to whom the glamour of love was
为了 她 曾是 一 的 那些 热心 灵魂 到 谁 这 魅力 的 爱 曾是
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;
因为她就是那种热情似火的灵魂之一, 对她来说, 爱情的魅力就是一切;

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈwɜːrʃɪp] [fɔːls] [ɡɒdz] .
she could never worship false gods .
她 可以 绝不 崇拜 错误的 神 ；

她绝不会崇拜假神。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər]
But Bertha had a warm , grateful nature , and finding him even better
但 伯莎 有 一个 温暖的 , 感激的 自然 , 和 寻找 他 甚至 更好的
[ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [ɪkˈspektɪd] ,
than she expected ,
比 她 预期的 ,

但伯莎生性热情感恩，发现他甚至比她预想的还要好。

[hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] [θruː] [aʊt] [ruːts] [ænd; ənd][ˈtendrəlz] ; [brˈkeɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ;
her affection threw out roots and tendrils ; became deeper and deeper ;
她 感情 扔 出去 根 和 卷须 ; 成为 更深 和 更深 ;

她的爱意生根发芽，变得越来越深。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ˈnaɪdʒəl][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələrli] [əˈpriːjətɪv] [ʌv; əv] [ˈpɜːsiːz]
her experience with Nigel had made her particularly appreciative of Percy's
她 经验 和 奈杰尔 有 制成 她 特别 欣赏的 的 珀西的
[ɡʊd] [ˈkwaːlətɪz] .
good qualities .
好的 品质 ；

与奈杰尔的相处经历让她格外欣赏珀西的优点。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspænsɪv] , [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][ˈkɔːnstənt] ;
She was expansive , affectionate and constant ;
她 曾是 广阔的 , 亲热 和 持续的 ;

她性格开朗、热情、忠诚；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈriːəli] [keəd] [faːr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈpɜːsi] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈmæɪrɪd]
and she really cared far more about Percy now than she did when she married
和 她 真的 关心 远的 更多的 关于 珀西 现在 比 她 做过 什么时候 她 已婚
[hɪm; ɪm] .
him :
他 ；

而且，她现在对珀西的关心程度远胜于她嫁给他时。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
And this ,
和 这 ,

而这，

[ðooʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈwer] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
though she was quite aware that he was entirely wanting in several things that she
尽管 她 曾是 相当 意识到的 那 他 曾是 完全 想要 在 一些 事物 那 她
[hæd; həd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈvæljuːd][ɪn][ˈnaɪdʒəl] ([ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [fɔːr; fər][wʌn]) ,
had particularly valued in Nigel (a sense of humour for one) ,
有 特别 有价值的 在 奈杰尔 (一个 感觉 的 幽默 为了 一) ,

尽管她很清楚，奈杰尔身上有几项她特别看重的品质（比如幽默感），但他却完全不具备。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [-]
and that he had inherited [40]
和 那 他 有 遗传 [-]

以及他继承的[40]

[ˈræðər] [əˈkjuːtli] [ðə; ðɪ] [dɪˈpresɪŋ] - [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [wʌnˈself] [ˈsɪriəsli] .
rather acutely the depressing Kellynch characteristic of taking oneself seriously .
相当 急性 这 沉闷 - 特征 的 采取 自己 严重地 ；

凯林奇那种过于认真对待自己的性格，令人沮丧，这一点尤为突出。

[ˈpəːsi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈroʊzbʌd] [tʃɑːrm]
Percy , on the other hand , had been quite carried away by her rosebud charm
珀西 , 在这 其他 手 , 有 到过 相当 携带 离开 经过 她 玫瑰花蕾 魅力
[ænd; ənd] [ˈprɪtɪnəs] ,
and prettiness ,
和 美丽 ,

而珀西则完全被她玫瑰花蕾般的魅力和美貌所倾倒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][pet][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] (
and he had continued to regard her as a pet and a luxury (
和 他 有 持续 到 看待 她 作为 一个 宠物 和 一个 奢华 (
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [siː] [ˈoʊnli]
for he was pre - eminently one of that large class of people who see only
为了 他 曾是 预 - 非常 一 的 那 大的 班级 的 人们 WHO 看 仅有的
[ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs]) .
the obvious) .
这 明显的) .

他一直把她当作宠物和奢侈品（因为他属于那种只看到表面现象的大多数人）。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpleksɪtɪz] ,
But he had never realised her complexities ,
但 他 有 绝不 意识到 她 复杂性 ,

但他从未意识到她性格的复杂性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnəˈweɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] .
and was quite unaware of her depth and strength of mind .
和 曾是 相当 不知情 的 她 深度 和 力量 的 头脑 .

而她却丝毫没有意识到自己内心的深度和力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌpɑːpjʊˈlærəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs]
He was proud of her popularity , and had never known a jealous
他 曾是 自豪的 的 她 人气 , 和 有 绝不 已知 一个 嫉妒的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

她为她的人气感到自豪，从未有过嫉妒的念头。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] ,
Since they had never had a shadow of a quarrel ,
自从 他们 有 绝不 有 一个 阴影 的 一个 争吵 ,

因为他们之间从未有过丝毫争吵，

[ðerz] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmæɪɪdʒ] ;
theirs might certainly be described as a happy marriage ;
他们的 可能 当然 是 描述 作为 一个 快乐的 婚姻 ;

他们的婚姻无疑可以被描述为幸福的婚姻；

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈræðər] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]
although Bertha had always found it from the first rather deficient in the
虽然 伯莎 有 总是 成立 它 从 这 第一的 相当 不足 在 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [fʌn] .
elements of excitement and a little wanting in fun .
元素 的 激动 和 一个 小的 想要 在 乐趣 .

尽管贝莎从一开始就觉得它缺乏刺激的元素，也缺乏一些乐趣。

[ˈnaɪdʒəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [hoʊl] [wen] [hiː; hi][met][ðə; ði] [ˈerəs] ,
Nigel , who had been in a frightful hole when he met the heiress ,
奈杰尔 , WHO 有 到过 在 一个 可怕 洞 什么时候 他 遇见 这 女继承人 ,

奈杰尔当时身处一个可怕的深渊，就在那时他遇到了这位女继承人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriŋ] ,
of course made a point of discovering ,
的 课程 制成 一个 观点 的 发现 ,

当然，他特意去发现了这一点，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɔ:l] ['graɪndɪŋ] ['mʌni] ['trʌblz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd]['ægə,naɪzɪŋ]
as soon as all grinding money troubles had been removed and agonising
作为 很快 作为 全部 研磨 钱 麻烦 有 到过 已移除 和 痛苦的
[dɛts] [peɪd] ,
debts paid ,
债务 有薪酬的 ,

一旦所有沉重的经济负担都已消除，令人痛苦的债务也已偿清，

[ðæt] [noʊ] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
that no material things were capable of making him happy .
那 不 材料 事物 是 有能力的 的 制作 他 快乐的 .

没有任何物质的东西能让他感到快乐。

[ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['kʌntri] [haʊs] ,
The gratification to his vanity of his big country house ,
这 满足感 到 他的 虚荣 的 他的 大的 国家 房子 ,
他拥有一座乡间大宅，这满足了他的虚荣心。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt]
and charming house in London and so forth , amused him for a very short
和 迷人 房子 在 伦敦 和 所以 前进 , 觉得好笑 他 为了 一个 非常 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

伦敦那栋迷人的房子等等，只让他短暂地感到有趣。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['hɔ:rəbli] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [wen] ['bɜ:rθə] ['mærid] [-]
He became horribly bored , and when Bertha married [41]
他 成为 糟糕透了 无聊的 , 和 什么时候 伯莎 已婚 [-]
他感到非常无聊，当伯莎结婚时[41]

['pə:si] - , [felt] [peɪnd] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələrlɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
Percy Kellynch , felt pained and particularly surprised and disappointed in her .
珀西 - , 毛毡 痛苦 和 特别 惊讶 和 失望的 在 她 .
珀西·凯林奇感到痛苦，尤其对她感到惊讶和失望。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪli:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ʌðər] ['gɜ:lz] , [soʊ] [tru:]
He had always believed her to be so superior to other girls , so true
他 有 总是 相信 她 到 是 所以 优越的 到 其他 女孩们 , 所以 真的
[ænd; ənd] ['lɔɪəl] !
and loyal !
和 忠诚 !

他一直认为她比其他女孩优秀得多，她真诚又忠诚！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] ; [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [get] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] ['i:zəli] !
It was quite a disillusion ; to think that she could get over him so easily !
它 曾是 相当 一个 幻灭 ; 到 思考 那 她 可以 得到 超过 他 所以 容易地 !
真是大失所望；没想到她竟然能这么轻易地忘记他！

['wɪmɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʊk] [mʌt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] .
Women usually took much longer than that .
女性 通常 采取 很多 更长 比 那 .
女性通常需要的时间要长得多。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hi:; hi] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [fɔ:r; fər]
he now despised himself even more as a fool than as a coward for
他 现在 被鄙视的 他自己 甚至 更多的 作为 一个 傻子 比 作为 一个 懦夫 为了
[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈbɜ:rθə] ,
having given up Bertha ,
拥有 给定 向上 伯莎 ,
他现在更加痛恨自己是个傻瓜, 而不是个懦夫, 因为他放弃了贝莎。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [hu:] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf]
and not being of the type who trouble to conceal their feelings in domestic life
和 不是 存在 的 这 类型 who 麻烦 到 隐藏 他们的 情怀 在 国内的 生活
,
,
,
而且他们也不是那种会在家庭生活中费心掩饰自己感情的人。

[hi:; hi][ˈoʊpənli][ænd; ənd] ['fræŋkli] [ˈʊʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['meri] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi]
he openly and frankly showed to the unfortunate Mary that he knew he
他 公然 和 坦率地说 显示 到 这 不幸 玛丽 那 他 知道 他
[hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [mɪs'teɪk] .
had made an irrevocable mistake .
有 制成 一个 不可撤销的 错误 .
他坦率地向不幸的玛丽表明, 他知道自己犯了一个无法挽回的错误。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] ,
This was the natural way of regaining his self - respect ,
这 曾是 这 自然的 方式 的 恢复 他的 自己 - 尊重 ,
这是他重拾自尊的自然方式。
[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
since he was under the deepest obligation to her .
自从 他 曾是 在下面 这 最深处 义务 到 她 .
因为他对她负有最深厚的义务。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'hɔɪəns] ,
To add to his annoyance ,
到 添加 到 他的 烦恼 ,
更令他恼火的是,
[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑ:rlɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['legəsi]
not long after the marriage he and his brother Charlie came into a legacy
不是 长的 后 这 婚姻 他 和 他的 兄弟 查理 来了 进入 一个 遗产
[frʌm; frəm][æŋ; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ['relatɪv] .
from an unexpected and forgotten relative .
从 一个 意外 和 被遗忘的 相对的 .
婚后不久, 他和他的兄弟查理从一位意想不到且被遗忘的亲戚那里继承了一笔遗产。

[hi:; hi] [nu:] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [weɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , ([æz; əz][fi:; ʃi][hæd; həd]
He knew , then , that if he had waited a little longer , (as she had
他 知道 , 然后 , 那 如果 他 有 等待 一个 小的 更长 , (作为 她 有
[wɪft]) ,
wished) ,
希望) ,
他当时就知道, 如果他再等一段时间 (正如她所希望的那样),

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðəʊt] ['sækrɪfajs] , [hæv; həv] ['mæɪɪd] ['bɜ:rθə] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəlɪ]
he could , without sacrifice , have married Bertha ; and so he was naturally
他 可以 , 没有 牺牲 , 有 已婚 伯莎 ; 和 所以 他 曾是 自然
[veri] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] ['meri] .
very angry with Mary .
非常 生气的 和 玛丽 .
他本来可以毫不费力地娶伯莎为妻; 因此, 他自然对玛丽非常生气。

[naʊ] [ðæt] ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tɪ] [ʃi; ji] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn][dɪ'zʌɪərəb(ə)]
Now that Bertha was beyond his reach she seemed to him the one desirable
现在 那 伯莎 曾是 超过 他的 抵达 她 似乎 到 他 这 一 理想
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
thing in the world .
事物 在 这 世界 .

如今伯莎已遥不可及，在他眼中，她成了世上唯一值得他追求的东西。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [jɪrz] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [met] ; [ðen] ['naɪdʒəl] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
For several years they hardly met ; then Nigel contrived that they should become
为了 一些 年 他们 几乎 遇见 ; 然后 奈杰尔 人为的 那 他们 应该 变得
[frendz] [ə'gen] .
friends again .
朋友们 再次 .

有好几年他们几乎没见面；后来奈杰尔想方设法让他们重新成为朋友。

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] ['nevər] [bi; bi][ri'vaɪvd] .
Her feeling for him could never be revived .
她 感觉 为了 他 可以 绝不 是 复活 .

她对他的感情再也无法重燃。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:r] ['vɪvɪd][ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] . [-]
His was far more vivid than formerly . [42]
他的 曾是 远的 更多的 生动 比 以前 . [-]

他的表情比以前生动得多。[42]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fænd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ku:lnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
It was fanned by her coolness , and was in a fair way to become
它 曾是 扇形 经过 她 凉爽 , 和 曾是 在 一个 公平的 方式 到 变得
[æn; ən][i:'deɪ] [fɪks] ,
an idée fixe ,
一个 想法 修复 ,

她的冷漠助长了这种想法，而且这种想法很有可能成为一种根深蒂固的观念。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [dri:m] , [sʌm; səm][aɪ'di:əl]
for he was not material enough to live without some dream , some ideal
为了 他 曾是 不是 材料 足够的 到 居住 没有 一些 梦 , 一些 理想的
,
/
,

因为他不够物质，无法忍受没有梦想、没有理想的生活。

[ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'mju:zɪŋ] .
and Bertha found him amusing .
和 伯莎 成立 他 有趣 .

伯莎觉得他很有趣。

[ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n]['ment(ə)] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ɪn][ə; eɪ] [sens] (
There always had been a certain mental sympathy between them ; in a sense (
那里 总是 有 到过 一个 肯定 精神的 同情 之间 他们 ; 在 一个 感觉 (
[su:pər'fɪʃəli] [ænd; ənd] ['hju:mərəsli]) ,
superficially and humorously) ,
表面上 和 幽默地) ,

他们之间一直存在某种精神上的共鸣；从某种意义上说（表面上的、幽默的），

[ðeɪ] [sɔ:] [laɪf] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['stændpɔɪnt] .
they saw life very much from the same standpoint .
他们 锯 生活 非常 很多 从 这 相同的 立场 .

他们对生活的看法非常相似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [tækt][ʌv; əv][ðə; ði][ri:əl] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [kən'si:ld]
With the instinctive tact of the real lover of women he carefully concealed
和 这 本能 策略 的 这 真实的 情人 的 女性 他 小心 暗
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈsi:kɾət] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
from her the secret that made his home life miserable ,
从 她 这 秘密 那 制成 他的 家 生活 悲惨的 ,
他以真正爱女人的那种本能的技巧, 小心翼翼地向她隐瞒了那个让他家庭生活痛苦不堪的秘密。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈti:diəs] .
instead of merely tedious .
反而 的 仅仅 乏味 .
而不仅仅是枯燥乏味。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈsɪmpli] , [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rbɪdli] , [ˈmædli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It was , simply , that Mary was morbidly , madly jealous of him .
它 曾是 , 简单地 , 那 玛丽 曾是 病态地 , 疯狂地 嫉妒的 的 他 .
简而言之, 玛丽对他产生了病态的、疯狂的嫉妒。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [fa:r] [tu:] [su:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] ,
He had shown far too soon that he had married her for her money ,
他 有 所示 远的 也 很快 那 他 有 已婚 她 为了 她 钱 ,
他很早就表明, 他娶她是为了她的钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; hər][ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
and if he had convinced her that she had bought him ,
和 如果 他 有 确信 她 那 她 有 买 他 ,
如果他成功说服她, 让她相信是她买下了他,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ˈnæt(ə)rəl][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌni:z] [wɜ:rθ] .
it was perhaps natural in return that she should wish for her money's worth .
它 曾是 也许 自然的 在 返回 那 她 应该 希望 为了 她 钱的 值得 .
作为回报, 她希望物有所值或许也是人之常情。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈnaɪdʒəl] .
The poor woman was passionately in love with Nigel .
这 贫穷的 女士 曾是 热情地 在 爱 和 奈杰尔 .
这个可怜的女人深深地爱着奈杰尔。

[ʃi:; ji] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] , [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] , [ˈmɔ:rnɪŋ] , [nu:n] ,
She suspected him of infidelity , with and without reason , morning , noon ,
她 怀疑 他 的 不忠 , 和 和 没有 原因 , 早晨 , 中午 ,
[ænd; ənd] [naɪt] ;
and night ;
和 夜晚 ;
她怀疑他不忠, 无论是否有理由, 从早到晚;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈmɔ:nəˈmeɪniə] .
it was almost a monomania .
它 曾是 几乎 一个 单恋 .
这几乎成了一种偏执。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .
They had two children in the first and second years of the marriage .
他们 有 二 孩子们 在 这 第一的 和 第二年 的 这 婚姻 .
他们在结婚的第一年和第二年分别生了两个孩子。

[ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz] [ˈkerləsli] [fa:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Nigel was carelessly fond of them ,
奈杰尔 曾是 粗心大意 喜爱 的 他们 ,
奈杰尔对他们有着一种漫不经心的喜爱。

[bʌt; bət][hi; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðəm; ðəm] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he regarded them rather as a private luxury and resource of his
但 他 认为 他们 相当 作为 一个 私人的 奢华 和 资源 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ;

但他却把它们视为妻子的私人奢侈品和资源。

[mɪ'steɪkənli] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][sə'saɪəti][kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][gæps] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ræðər]
mistakenly thinking their society could fill up all the gaps made by his rather
错误地 思维 他们的 社会 可以 充满向上全部 这 差距 制成 经过 他的 相当
['fri:kwənt] ['æbsəns] .
frequent absences .
频繁 缺勤 .

他们错误地认为，他们的社会可以填补他频繁缺席所造成的所有空缺。

[ˈnaɪdʒəl] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu;: tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔ:r][tu;: tə][æsk][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi]
Nigel knew better than to complain of his wife , or to ask for sympathy
奈杰尔 知道 更好的 比 到 抱怨 的 他的 妻子 , 或者 到 问 为了 同情
[frʌm; frəm] ['bɜ: rθə] ,
from Bertha ,
从 伯莎 ,

奈杰尔很清楚，抱怨妻子或者向伯莎寻求同情都是不明智的。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [-]
for he was certain that [43]
为了 他 曾是 肯定 那 [-]

因为他确信[43]

[ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] , [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [wʊd] [bi; bi] [kloʊzd]
if she had the faintest idea of the jealousy , her door would be closed
如果 她 有 这 最微弱 主意 的 这 妒忌 , 她 门 会 是 关闭
[tu;: tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

如果她哪怕有一点点察觉到他的嫉妒，她都会对他关上大门。

['bɜ: rθə] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [kaɪnd] , [pɪ'kju:liərli] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] .
Bertha was peculiarly kind , peculiarly full of sympathy for her own sex .
伯莎 曾是 奇特地 种类 , 奇特地 满的 的 同情 为了 她 自己的 性别 .
伯莎心地善良，对同性充满同情心。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [fju:]
And yet she was not at all fond of the society of women , with few
和 然而 她 曾是 不是 在 全部 喜爱 的 这 社会 的 女性 , 和 很少
[ɪk'sepʃənz] ;
exceptions ;
例外情况 ;

然而，除了少数例外情况外，她并不喜欢与女性交往；

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ʃi; ʃi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
and she was often bored by the liking and admiration she usually
和 她 曾是 经常 无聊的 经过 这 喜欢 和 钦佩 她 通常
[ɪn'spaɪərd][ɪn][ðəm; ðəm] .
inspired in them .
灵感 在 他们 .

她常常对他们通常给予她的喜爱和钦佩感到厌倦。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ̩][ˌpɜːrsəˈhæləti] [dɪsˈɑːrmd] [ˌɔːrd(ə)neri] [ˈdʒeləsi] , [fɔːr; fər] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Something in her personality disarmed ordinary jealousy , for though she was
某物 在 她 性格 解除武装 普通的 妒忌 , 为了 尽管 她 曾是
[ˈprɪti] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ,
pretty and attractive ,
漂亮的 和 吸引人的 ,

她性格中的某种特质化解了普通人的嫉妒，因为尽管她漂亮迷人，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] .
it was easy for other women to see that she was not trying to attract .
它 曾是 简单的 为了 其他 女性 到 看 那 她 曾是 不是 尝试 到 吸引 .
其他女性很容易看出她并没有刻意吸引男性。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈwʊmən] [rɪˈzents] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt][hɜːr; həɹ̩] [ɪnˈvɑːləntəri] [tʃɑːrm] ;
What the average woman resents in another woman is not her involuntary charm ;
什么 这 平均的 女士 怨恨 在 其他 女士 是 不是 她 非自愿 魅力 ;
一般女人反感其他女人的，不是她们不由自主的魅力；

[aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ̩] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
it is her making use of it :
它 是 她 制作 使用 的 它 :

是她利用了这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [mæn] , [ˈnaɪdʒəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuːld][hɪz; ɪz]
With the casual indiscretion of the selfish man , Nigel , of course , told his
和 这 随意的 轻率 的 这 自私 男人 , 奈杰尔 , 的 课程 , 讲述 他的
[waɪf] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
wife at length ,
妻子 在 长度 ,

当然，尼格尔以一个自私男人的漫不经心和轻率，详细地告诉了他的妻子：

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈroʊməns][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrθə] .
early in the honeymoon , all about his romance with Bertha .
早期的 在 这 蜜月 , 全部 关于 他的 浪漫 和 伯莎 .

蜜月初期，全是关于他和贝莎的浪漫故事。

[ðɪs] [ˈmeri] [hæd; həd][ˈnevər] [fəˈɡɪv] .
This Mary had never forgiven .
这 玛丽 有 绝不 已原谅 .

这位玛丽从未原谅过任何人。

[ˈkjʊəriəsli] , [ʃiː; ʃi][ˈmaɪndɪd] [mɔːr] [ðɪs] [ooʊld] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈfer] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] ,
Curiously , she minded more this old innocent affair of ten years ago ,
奇怪的是 , 她 有思想 更多的 这 老的 清白的 事务 的 十 年 前 ,
奇怪的是，她反而更在意十年前那段无伤大雅的旧情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ɔːf][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ̩] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɜːrˈteɪʃn] [sɪns] .
which he had broken off for her , than any of his flirtations since .
哪个 他 有 破碎的 离开 为了 她 , 比 任何 的 他的 调情 自从 .
他为了她而断绝关系，这比他之后与任何人的调情都更甚。

[ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈraɪtli] [gest] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [met] , [ˈmeri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsˈlaɪk]
Bertha had rightly guessed that , when they met , Mary had taken a great dislike
伯莎 有 没错 猜对了 那 , 什么时候 他们 遇见 , 玛丽 有 已采取 一个 伟大的 不喜欢
[tuː; tə][hɜːr; həɹ̩] .
to her :
到 她 .

伯莎猜对了，她们初次见面时，玛丽非常讨厌她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈnaɪdʒəlz] [waɪf] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] ,
But she had no idea that Nigel's wife was suspicious ,
但 她 有 不 主意 那 奈杰尔的 妻子 曾是 可疑的 ,
但她丝毫没有意识到奈杰尔的妻子心存疑虑。

[nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [riˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] .
nor that she seriously and bitterly resented his visits .
也不 那 她 严重地 和 苦涩地 怨恨 他的 访问 ；

也不是说她对他的来访感到极其怨恨和愤慨。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] [-]
He never admitted them [**44**]
他 绝不 承认 他们 [-]

他从未承认过[44]

[tuː; tə] [ˈmeri] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to Mary if he could help it ,
到 玛丽 如果 他 可以 帮助 它 ；

如果可以的话，他想对玛丽这样做。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ɔːr] [tuː; tə]
for he had learnt by now to be so far considerate to her — or to
为了 他 有 学会了 经过 现在 到 是 所以 远的 周到 到 她 — 或者 到
[hɪmˈself] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfɪftɪ] [fɪbz] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [aʊt]
himself — that he would tell her fifty fibs in half - an - hour rather than let out
他自己 — 那 他 会 告诉 她 五十 纤维 在 一半 - 一个 - 小时 相当 比 让 出去
[wʌn] [əˈnɔɪɪŋ] [fækt] .
one annoying fact .
— 恼人的 事实 ；

因为他现在已经学会了要体谅她——或者说体谅自己——宁愿在半小时內对她说五十个谎言，也不愿透露一个令人恼火的事实。

[ˈnaɪdʒəl] [sɔː] — [hiː; hi] [wɜːz; wəz] [ˈveri] [kwɪk] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [tɜːrmz] [ɑːn] [wɪt]
Nigel saw — he was very quick in these matters — that the only terms on which
奈杰尔 锯 — 他 曾是 非常 快的 在 这些 事情 — 那 这 仅有的 条款 在 哪个
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθə] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪntɪmət] [oʊld] [ˈbrʌðərli]
he could ever see anything of Bertha were those of the intimate old brotherly
他 可以 曾经 看 任何事物 的 伯莎 是 那些 的 这 亲密的 老的 兄弟般的
[frend] ；
friend ；
朋友 ；

奈杰尔看透了——他在这方面非常敏锐——他唯一能与伯莎相识的方式，就是像亲密的老兄弟朋友那样看待她；

[ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [lʊk] [ɔːr] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kɜːrl]
the slightest look or suggestion of sentiment of any kind made her curl
这 丝毫 看 或者 建议 的 情绪 的 任何 种类 制成 她 卷曲
[ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæŋɡri] .
up and look angry .
向上 和 看 生气的 ；

任何一丝情感流露都会让她蜷缩起来，一脸怒容。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
She made it utterly impossible for him to make the slightest allusion to the
她 制成 它 完全地 不可能的 为了 他 到 制作 这 丝毫 典故 到 这
[pæst] .
past .
过去的 ；

她让他完全不可能提及过去的事情。

[ðə; ðɪ] [ˈfrendlɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntɪməsi] ,
The friendliness had been growing to intimacy ,
这 友善 有 到过 生长 到 亲密关系 ；

友好关系逐渐发展成了亲密关系。

[ænd; ʌnd][ˈnaɪdʒəl] [biˈli:vð] [ðæt] [pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
and Nigel believed that perhaps with time he might get back to the old
和 奈杰尔 相信 那 也许 和 时间 他 可能 得到 后退 到 这 老的
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

奈杰尔认为，或许假以时日，他能恢复到以前的条件。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
or something like them .
或者 某物 喜欢 他们 .

或者类似的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It was becoming the chief object of his life .
它 曾是 成为 这 首席 目的 的 他的 生活 .

这逐渐成为他生命中最重要的目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ˈspɔːrtsmən] ,
He was a keen sportsman ,
他 曾是 一个 敏锐的 运动员 ,

他是一位运动爱好者，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][æmˈbi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvər] .
and the ambition of the hunter was added to the longing of the lover .
和 这 志向 的 这 猎人 曾是 额外 到 这 渴望 的 这 情人 .

猎人的野心与恋人的渴望交织在一起。

[ə; eɪ][bɔːrn][dɪˈpləʊmætɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈiːzəli] [meɪd] [ˈpəːsi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli]
A born diplomatist , he had , of course , easily made Percy like him immensely
一个 出生 外交官 , 他 有 , 的 课程 , 容易地 制成 珀西 喜欢 他 非常
.
:
.

他天生就是个外交家，当然，他轻而易举地就赢得了珀西的喜爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈpəːsi] ,
But he hated Percy ,
但 他 憎恨 珀西 ,

但他恨珀西。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
and could never forgive him for the unpardonable injury he had done
和 可以 绝不 原谅 他 为了 这 不可饶恕的 受伤 他 有 完毕

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈnaɪdʒəl] ,
to him , Nigel ,
到 他 , 奈杰尔 ,

他永远无法原谅奈杰尔对他造成的不可饶恕的伤害。

[ɪn] [kənˈsəʊlɪŋ] [ˈbɜːrθə] .
in consoling Bertha .
在 安慰 伯莎 .

安慰伯莎。

[ˈnaɪdʒəl][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [oʊn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðæt] [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn]
Nigel could not bear to own , even to himself , that Bertha was happy in
奈杰尔 可以 不是 熊 到 自己的 , 甚至 到 他自己 , 那 伯莎 曾是 快乐的 在
[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] .
her married life .
她 已婚 生活 .

奈杰尔甚至无法忍受承认，伯莎的婚姻生活是幸福的。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [swɜː] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]
Sometimes he would swear to himself when he remembered that it was all
有时 他 会 发誓 到 他自己 什么时候 他 记得 那 它 曾是 全部
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈduːɪŋ] ,
his own doing ,
他的 自己的 正在做 ,

有时他会暗自咒骂，因为他意识到这一切都是他咎由自取。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
that she might have been his wife .
那 她 可能 有 到过 他的 妻子 .

她可能是他的妻子。

[haʊ] [ˈkuːlɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aɪ 'tiː] !
How coolly she had taken it !
如何 冷静地 她 有 已采取 它 !

她表现得多么冷静啊！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ækwi'es(ə)nɪs] , [-]
She had accepted it at the time with calm acquiescence , [45]
她 有 公认 它 在 这 时间 和 冷静的 默认 , [-]

当时她平静地接受了这件事[45]

[ænd; ænd] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪmiəb(ə)] [kəm'pəʊzər] .
and met him again with amiable composure .
和 遇见 他 再次 和 可亲 镇定 .

然后我以友好沉着的态度再次与他见面。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈriːəli] [fə'gɪvən] [hɪm; ɪm] ?
Had she ever really forgiven him ?
有 她 曾经 真的 已原谅 他 ?

她真的原谅他了吗？

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hə] [aɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
It had opened her eyes , **had been a shock** .
它 有 打开 她 眼睛 , 有 到过 一个 震惊 .

这件事让她大开眼界，让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈjætərd] [driːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfænsi] ,
She saw him now as the shattered dream of her childish fancy ,
她 锯 他 现在 作为 这 破碎 梦 的 她 幼稚 想要 ,

如今，她眼中的他，不过是她童年幻想中破碎的梦境。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] [ɪ'skeɪp] .
and she was thankful for her escape .
和 她 曾是 感恩 为了 她 逃脱 .

她很庆幸自己逃脱了。

[jet] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hə] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [skaːr] .
Yet deep down in her heart was a slight scar .
然而 深的 向下 在 她 心 曾是 一个 轻微 瘢痕 .

然而，在她内心深处，却藏着一道淡淡的伤痕。

[aɪ 'tiː] [dɪd] [nɔːt] [meɪk] [hɜːr; hə] [heɪt] [ˈnɑɪdʒəl] ,
It did not make her hate Nigel ,
它 做过 不是 制作 她 恨 奈杰尔 ,

这并没有让她恨奈杰尔。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd][ˈplezn̩nəs][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪntərkɔ:rs][hɜ:r; hər][ˈri:əl]
but apart from the fun and pleasantness of their intercourse her real
但 除 从 这 乐趣 和 愉悦 的 他们的 交往 她 真实的
[ɪn'dɪfrəns][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈslɑ:tlɪ][tɪndʒd][wɪð; wɪθ][ə'sɪdəti]:
indifference to him was slightly tinged with acidity:
漠不关心 到 他 曾是 轻微地 带点色调 和 酸度:

但除了性交带来的乐趣和愉悦之外，她对他真正的冷漠中还夹杂着一丝酸楚：

[ˈprɔ:bəbli][ʃi:; ʃɪ][wʊd][hæv; həv][bɪn][les][ˈsɑ:ri][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ˈeni][ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]
probably she would have been less sorry for him in any trouble than for
大概 她 会 有 到过 较少的 对不起 为了 他 在 任何 麻烦 比 为了
[ˈenɪbɑ:di][els].
anybody else.
任何人 别的:

或许，如果他遇到任何麻烦，她对她的同情心会比对其他人的同情心要少得多。

[ˈbɜ:rθəz][ˈvænəti][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈveri][ˈvɪvɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər], [ænd; ənd][aɪˈti:] [tʊk][ˈoʊnli][wʌn]
Bertha's vanity was not a very vivid part of her, and it took only one
伯莎的 虚荣 曾是 不是 一个 非常 生动 部分 的 她 , 和 它 采取 仅有的 一
[fɔ:rm].
form.
形式:

伯莎的虚荣心并不是她性格中非常突出的一部分，而且只有一种表现形式。

[wen][ʃi:; ʃɪ][kæəd][fɔ:r; fər][ˈeniwʌn][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdi:pli] ([ðoʊ][nɑ:t][ˈaʊtwərdli])[ɪgˈzæktɪŋ]; [ʃi:; ʃɪ]
When she cared for anyone she was deeply (though not outwardly) exacting ; she
什么时候 她 关心 为了 任何人 她 曾是 深 (尽管 不是 向外) 严格 ; 她
[ˈwa:ntrɪd][ðæt][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪnˈtaɪərli].
wanted that person entirely.
通缉 那 人 完全:

她一旦关心起一个人来，就会非常（虽然表面上看不出来）要求很高；她想要完全拥有那个人。

[tu:; tə][seɪ][ðæt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ædmə'reɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][rɪˈsi:vɪd][geɪv][hɜ:r; hər][noʊ][ˈplezər][wʊd][bi:; bi]
To say that the general admiration she received gave her no pleasure would be
到 说 那 这 一般的 钦佩 她 已收到 给予 她 不 乐趣 会 是
[æn; ən][əbˈsɜ:rd][ɪgˌzædʒə'reɪ(ə)n];
an absurd exaggeration ;
一个 荒诞 夸张:

要说她所受到的普遍赞赏没有给她带来任何快乐，那就太夸张了；

[ɪf][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][bɔ:st][aɪˈti:],[ʃi:; ʃɪ][wʊd][hæv; həv][mɪst][aɪˈti:][ˈveri][mʌtʃ], [noʊ][daʊt].
if she had suddenly lost it, she would have missed it very much, no doubt.
如果 她 有 突然 丢失的 它 , 她 会 有 错过 它 非常 很多 , 不 怀疑:

如果她突然失去了它，她一定会非常想念它，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][æftər][ɔ:l],[ʃi:; ʃɪ][ˈvælju:d][aɪˈti:] [ˈtʃi:fli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][θɔ:t][aɪˈti:][wʌz; wəz][gʊd][fɔ:r; fər]
But after all, she valued it chiefly because she thought it was good for
但 后 全部 , 她 有价值的 它 主要 因为 她 想法 它 曾是 好的 为了
[ˈpə:si].
Percy.
珀西:

但归根结底，她之所以珍视它，主要是因为她认为这对珀西有好处。

[ˈpraɪvətli][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][ðæt][ˈpə:si][ˈvælju:d][hɜ:r; hər][ɪˈnʌf].
Privately she was not satisfied that Percy valued her enough.
私下 她 曾是 不是 使满意 那 珀西 有价值的 她 足够的:
私下里，她并不满意珀西对她的重视程度。

[hæd; həd][hɜ:r; həɹ] ['meni] ['frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɪ] [ʌv; əv]
Had her many friends and acquaintances been told that the chief wish of
有 她 许多 朋友们 和 熟人 到过 讲述 那 这 首席 希望 的
[ðə; ði] ['prɪti] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv]
the pretty Mrs . Kellynch was the more complete and absolute conquest of
这 漂亮的 太太 . - 曾是 这 更多的 完全的 和 绝对 征服 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['hʌzbənd] [-]
her own husband [46]
她 自己的 丈夫 [-]

如果她的许多朋友和熟人知道，美丽的凯林奇夫人最大的愿望是更彻底、更绝对地征服自己的丈夫[46]，那会怎样呢？

— [hu:] [si:md] [matʃ] [mɔ:r] [dɪ'vəʊtɪd] [ðæn; ðən][moʊst] ['hʌzbəndz] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
— who seemed much more devoted than most husbands — they would have been
— WHO 似乎 很多 更多的 奉献 比 最多 丈夫们 — 他们 会 有 到过
[səɹ'praɪzd] , [ɪn'kredʒələs] ,
surprised , incredulous ,
惊讶 , 难以置信 ,

——他们似乎比大多数丈夫都更加忠诚——他们一定会感到惊讶和难以置信。

[pər'hæps][i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:kt] .
perhaps even a little shocked .
也许 甚至 一个 小的 震惊 .

或许还有些震惊。

[ˈnaɪdʒəl][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][ju:z][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][tu;; tə][help] ['mædəlɪn]
Nigel had promised to use all the means at his disposal to help Madeline
奈杰尔 有 承诺 到 使用 全部 这 方法 在 他的 处理 到 帮助 玛德琳
.
:
.

奈杰尔承诺会动用一切手段帮助玛德琳。

[ˈbɜ:rθə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [hɜ:r; həɹ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] .
Bertha was anxious her friend should have what she had just missed .
伯莎 曾是 焦虑的 她 朋友 应该 有 什么 她 有 只是 错过 .

伯莎很担心她的朋友会得到她刚刚错过的东西。

“ [wel] ！
“ **Well ！**
” 出色地！
“出色地！

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['ru:pərt] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz] .
Soon after the dinner I shall go and see Rupert in his rooms .
很快 后 这 晚餐 我 将 去 和 看 鲁珀特 在 他的 房间 .

晚饭后不久，我将去鲁珀特的房间看看他。

[aɪ][æɪ; ʃəl][get][tu;; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['grædʒuəli] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rlɪ] ,
I shall get to know him well , and I shall gradually tell him about Charlie ,
我 将 得到 到 知道 他 出色地 , 和 我 将 逐步地 告诉 他 关于 查理 ,
我会好好了解他，然后慢慢地告诉他关于查理的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ki:n] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [li:d] [ʌp][tu;; tə] [mɪs] ['ɜ:rwɪn] ,
and how keen he is , and lead up to Miss Irwin ,
和 如何 敏锐的 他 是 , 和 带领 向上 到 错过 欧文 ,
以及他有多么热衷，并最终引向了欧文小姐。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and say what a charming girl she is , and all that sort of thing .
和 说 什么 一个 迷人 女孩 她 是 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

然后说她是个多么迷人的女孩，诸如此类的话。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . "
Nothing makes so much impression . "

没有什么 制作 所以 很多 印象 . "

没有什么比这更令人印象深刻了。

" [dəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] , " [sed] [ˈbɜːrθə] .
" **Don't make him jealous of Charlie** , " **said Bertha** .

" 不 制作 他 嫉妒的 的 查理 , " 说 伯莎 .

“别让他嫉妒查理,”伯莎说。

" [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aɪˈtiː] .
" **Anything that he regarded as a slight I think would put an end to it** .

" 任何事物 那 他 认为 作为 一个 轻微 我 思考 会 放 一个 结尾 到 它 .

“我认为，任何他认为是轻视的事情都会让这段关系就此结束。”

[ˈruːpərt][ɪz][nɑːt] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [mæn] . "
Rupert is not quite a commonplace man . "

鲁珀特 是 不是 相当 一个 平凡 男人 . "

鲁珀特并非一个平庸之人。

" [ˈdʒeləs] ?
" **Jealous** ?
" 嫉妒的 ?

“嫉妒的？”

[oʊ] [noʊ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈmɪrli] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [mɪs] [ˈmædəlɪn] [wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
Oh no , I should merely imply that Miss Madeline won't have anything to say to
哦 不 , 我 应该 仅仅 意味着 那 错过 玛德琳 惯于 有 任何事物 到 说 到
[ˈtʃɑːrli] ,
Charlie ,
查理 ,

哦不，我只能暗示玛德琳小姐不会和查理说什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] .
and that I wonder why .

和 那 我 想知道 为什么 .

我很好奇这是为什么。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [kɑːnt] [duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] .
But it can't do him any harm to know someone else wants her .

但 它 不能 做 他 任何 伤害 到 知道 某人 别的 想要 她 .

但知道有人喜欢她，对他来说也并无坏处。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ə; eɪ][mæn] [ʌndəˈstændz] [əˈnʌðər] [mæn] .
My dear girl , a man understands another man .

我的 亲爱的 女孩 , 一个 男人 明白 其他 男人 .

亲爱的姑娘，男人之间是相互理解的。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈfuːlz] .
That is where women are such fools .

那 是 在哪里 女性 是 这样的 傻瓜 .

这就是女人愚蠢的地方。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [men] [ðæn; ðən][men] [duː] ,
They think they know more about men than men do ,

他们 思考 他们 知道 更多的 关于 男人 比 男人 做 ,

她们自以为比男人更了解男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] — — " [hiː; hi] [stɔːpt] .
and that is why they are always being — — " He stopped .

和 那 是 为什么 他们 是 总是 存在 — — " 他 停止 .

所以他们总是——“他停了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] . [-]
She smiled . [47]
她 微笑 . [-]

她笑了。[47]

“ [oʊ] [noʊ] .
“ **Oh no .**
“ 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪ] [kwɑɪt] [duː][juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] , ['naɪdʒəl] .
I quite do you justice , Nigel .
我 相当 做 你 正义 , 奈杰尔 .

奈杰尔，我完全公正地评价了你。

[aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [ə'blaɪ] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .
I am never above consulting you on that sort of subject .
我 是 绝不 多于 咨询 你 在 那 种类 的 主题 .

这类问题我随时都愿意向您请教。

[aɪ] [meɪ] [noʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] [men][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː] , [fɔːr; fər][wʌn]
I may know just a little bit more about men than some women do , for one
我 可能 知道 只是 一个 小的 少量 更多的 关于 男人 比 一些 女性 做 , 为了 一
[riːz(ə)n] — — “
reason — — “
原因 — — “

我可能比一些女人更了解男人，原因只有一个——

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **And what is that ?**
“ 和 什么 是 那 ?

“那是什么？ ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ? “
Because you attract them ? “
因为 你 吸引 他们 ? “

因为你吸引了他们？

“ [noʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [help] [mʌt] .
“ **No , that doesn't help much .**
“ 不 , 那 不 帮助 很多 .

“不，那样没什么帮助。”

[ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['brʌðərz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'faɪdɪd] [ɪn][,em 'iː] [wɪ'ðəʊt]
It's because I have brothers , and they have always confided in me without
它是 因为 我 有 兄弟 , 和 他们 有 总是 坦白 在 我 没有
[rɪ'zɜːrv] .
reserve .
预订 .

因为我有兄弟，他们总是毫无保留地向我倾诉心事。

[oʊ] ! [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
Oh ! there was one more thing I may have to ask you .
哦 ! 那里 曾是 一 更多的 事物 我 可能 有 到 问 你 .

哦！我可能还有一件事要问你。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɪlɪːɜː] ;
I don't want to , and I don't like it at all , on account of Mrs . Hillier ;
我 不 想 到 , 和 我 不 喜欢 它 在 全部 , 在 帐户 的 太太 . 希利尔 ;

因为希利尔太太的缘故，我不想去，而且我一点也不喜欢去；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['hesəseri] .
but still it might happen to be necessary .
 但 仍然 它 可能 发生 到 是 必要的 .

但即便如此，也未必是必要的。

[ɪts] [dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)][aɪ] [meɪ] [æsk][ju:; jə][tu:; tə][flɜ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [kɔ:ld] ['mu:nə]
It's just possible I may ask you to flirt a little with a girl called Moona
 它是 只是 可能的 我 可能 问 你 到 调情 一个 小的 和 一个 女孩 称为 穆纳
 " **Chivvey** . "

我或许会请你稍微调戏一下一个叫莫娜·奇维的女孩。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
" Oh , I know her .
 " 哦 , 我 知道 她 .

“哦，我认识她。”

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
 " 他 微笑 .

他笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ,
" Of course I'd do anything for you ,
 " 的 课程 ID 做 任何事物 为了 你 ,

“我当然愿意为你做任何事。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [ju:; jə][kʊd; kəd] [kə'mænd] . "
but that would be about the hardest thing you could command . "
 但 那 会 是 关于 这 最难 事物 你 可以 命令 . "

但那大概是你所能下达的最难的命令了。

" [ʃi:z] [na:t] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['bɜ:rθə] .
" She's not uninteresting , " said Bertha .
 " 她是 不是 无聊 , " 说 伯莎 .

“她并不无趣，”伯莎说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [həʊ] [ʃi:; ʃɪ][stændz][wɪð; wɪθ] ['ru:pərt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌt]
" I shall find out how she stands with Rupert , and I don't think there's much
 " 我 将 寻找 出去 如何 她 站立 和 鲁珀特 , 和 我 不 思考 有 很多
 danger
 danger
 危险 .

“我会弄清楚她和鲁珀特的关系，我觉得没什么危险。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'kwəɪərd] — [wel] — [ju:; jə] [maɪt] [goʊ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜ:rs] .
But if it should be required — well — you might go further and fare worse .
 "
 "
 "

但如果必须这样做——那么——你可能会走得更远，处境更糟。”

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['ru:pərt] , " ['mɜ:mɜ-d] ['naɪdʒəl] .
" I expect I should go further than Rupert , " murmured Nigel .
 " 我 预计 我 应该 去 更远 比 鲁珀特 , " 低声说道 奈杰尔 .

“我想我应该比鲁珀特走得更远，”奈杰尔低声说道。

" ['naɪdʒəl] , [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
" Nigel , don't think I haven't scruples about things .
 " 奈杰尔 , 不 思考 我 还没有 顾虑 关于 事物 .

“奈杰尔，别以为我没有道德底线。”

[aɪ][hæv; həv] , ['veri] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['mu:nə] ,
I have , very much , but I know a good deal about Moona ,
我 有 , 非常 很多 , 但 我 知道 一个 好的 交易 关于 穆纳 ,
我确实有很多, 但我对莫娜也了解很多。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['hɑ:rmles] [θɪŋ] [wi;; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['ɑ:bstək(ə)lz]
and I really think that any harmless thing we can do to remove obstacles
和 我 真的 思考 那 任何 无害 事物 我们 能 做 到 消除 障碍
[fɔ:r; fər] [pʊr] ['mædəlɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [dʌn] .
for poor Madeline should be done .
为了 贫穷的 玛德琳 应该 是 完毕 .
我真心认为, 任何能帮助可怜的玛德琳扫清障碍的无害之举, 我们都应该去做。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [-]
I promised [48]
我 承诺 [-]
我承诺[48]

['mædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .
玛德琳。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi] ['greɪt(ə)] [ɪf] [ju:l] [help] , ['naɪdʒəl] . "
I shall be grateful if you'll help , Nigel . "
我 将 是 感激的 如果 你会 帮助 , 奈杰尔 . "
奈杰尔, 如果你能帮忙, 我将不胜感激。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['naɪdʒəl] .
" There's no question about it , " said Nigel .
" 有 不 问题 关于 它 , " 说 奈杰尔 .
“这一点毋庸置疑,”奈杰尔说道。

" [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [rʌʃt] [θru:] .
" Of course it must be rushed through .
" 的 课程 它 必须 是 匆忙 通过 .
“当然要尽快完成。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][gʊ] ? "
And now I suppose you want me to go ? "
和 现在 我 认为 你 想 我 到 去 ? "
现在我想你是想让我走了吧？

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !
“哦不！ ”

[pli:z] [dəunt] !
Please don't !
请 不 !
请不要！

['pə:si] [wɪl] [bi;; bi] [hɪr] [də'rektli; da'rektli] .
Percy will be here directly .
珀西 将要 是 这里 直接地 .
珀西会直接过来。

" [hi;; hi][gɑ:t][ʌp] .
" He got up .
" 他 得到 向上 .
他起身了。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - bye** .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[aɪl] [rɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
I'll ring you up to - tomorrow .
患病的 戒指 你 向上 到 - 明天 .

我明天会给你打电话。

[ɪts] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˌkɔːnsəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [ˈliːʒər] [tuː; tə][fʊlˈfɪl]
It's some little consolation for being an idle man to have leisure to fulfil
它是 一些 小的 安慰 为了 存在 一个 闲置的 男人 到 有 闲暇 到 实现
[jʊr; jər] [kəˈmændz] .
your commands .
你的 命令 .

对于一个闲散的人来说，能有闲暇时间执行命令也算是一种小小的安慰吧。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ **She answered that he was very good and she was very pleased with him**
“ 她 回答 那 他 曾是 非常 好的 和 她 曾是 非常 高兴 和 他
,
!
,

她回答说 he 非常优秀，她对他非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] . [-]
and he went away . [49]
和 他 去 离开 . [-]

于是他离开了。[49]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈruːpərt] [æt; ət] [rʌmpəlmaɪz-z]
RUPERT AT RUMPELMEYER'S
鲁珀特 在 鲁佩尔迈耶的

鲁珀特在朗普尔迈耶餐厅

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [fɔːr] [prɪˈsaɪsli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,
AT a quarter to four precisely , in a heavy shower of rain ,
在 一个 四分之一 到 四 恰恰 , 在 一个 重的 淋浴 的 雨 ,

下午四点四十五分，正下着瓢泼大雨。

[ˈmædəlɪn] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæksiˌkæb][ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈtrɪpt] [ˈɪntuː]
Madeline sprang out of a taxicab in St . James's Street , and tripped into
玛德琳 弹簧 出去 的 一个 出租车 在 英石 . 詹姆斯的 街道 , 和 绊倒了 进入
[rʌmpəlmaɪz-z] .
Rumpelmeyer's .
鲁佩尔迈耶的 .

玛德琳从圣詹姆斯街的一辆出租车里跳出来，跌跌撞撞地走进了朗佩尔迈耶的店。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈlævɪʃli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ʌmˈbrelə] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstli] [ænd; ənd]
As it was pouring lavishly and she had no umbrella , she hastily and
作为 它 曾是 浇注 慷慨地 和 她 有 不 伞 , 她 草草 和
[ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [ˌoʊvərˈpeɪd][ðə; ðɪ][ˈkæbmən] ,
enthusiastically overpaid the cabman ,
踊跃 过高薪酬 这 出租车司机 ,

当时正下着瓢泼大雨，而她又没有带伞，于是她急忙热情地多付了出租车司机车费。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌsu:pərˈstiʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [maɪt] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lʌk] ; [bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [fju:]
with a feeling of superstition that it might bring her luck ; besides , a few
和 一个 感觉 的 迷信 那 它 可能 带来 她 运气 ; 除了 , 一个 很少
[drɒps][ʌv; əv][reɪn] ,
drops of rain ,
滴 的 雨 ,

她带着一种迷信的心情，觉得这或许能给她带来好运；此外，还有几滴雨水。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] , [wɒd] [ˈruːɪn][hɜ:r; həɹ][smɑ:rt] [nu:] [hæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] .
she reflected , would ruin her smart new hat if she waited for change .
她 反映 , 会 废墟 她 聪明的 新的 帽子 如果 她 等待 为了 改变 .

她心想，如果等到零钱到来，她那顶漂亮的新帽子就毁了。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [hæt] , [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ]
It was a very small hat , over her eyes , decorated with a very high
它 曾是 一个 非常 小的 帽子 , 超过 她 眼睛 , 装饰 和 一个 非常 高的
[ˈfeðər] ,
feather ,
羽毛 ,

那是一顶很小的帽子，遮住了她的眼睛，上面装饰着一根很高的羽毛。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [kənˈdʌktər] .
in the form of a lightning - conductor .
在 这 形式 的 一个 闪电 - 导体 .

以避雷针的形式。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [ˈveri] [tɔ:l] , [slɪm][ænd; ənd]
She was charmingly dressed in a way that made her look very tall , slim and
她 曾是 迷人地 穿着 在 一个 方式 那 制成 她 看 非常 高的 , 苗条的 和
[ˈelɪɡənt] .
elegant .
优雅的 .

她穿着打扮十分迷人，衬托出她高挑、苗条、优雅的气质。

[hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [lɔ:n] , [swi:t] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [hɜ:r; həɹ] [sɪnˈsɪr] [braʊn] [aɪz]
Her rather long , sweet face was paler than usual , her sincere brown eyes
她 相当 长的 , 甜的 脸 曾是 肤色较浅 比 通常 , 她 真诚 棕色的 眼睛
[ˈbraɪtə] .
brighter .
更亮 .

她那张略显修长、甜美的脸庞比平时苍白，而她那双真挚的棕色眼睛却更加明亮。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][ˈru:pərt] .
She had come to have tea with Rupert .
她 有 来 到 有 茶 和 鲁珀特 .

她来和鲁珀特一起喝茶。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ru:m] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [rouz][ðə; ðɪ] [ˈwə:ʃɪp] [ˈhɪroʊ] .
From the back room , waiting for her , rose the worshipped hero .
从 这 后退 房间 , 等待 为了 她 , 玫瑰 这 崇拜 英雄 .

从后面的房间里，等待着她的，是那位受人敬仰的英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˌvænˈdaɪk] [-]
He was , as she had described him , very much like a Vandyke [50]
他 曾是 , 作为 她 有 描述 他 , 非常 很多 喜欢 一个 范戴克 [-]

正如她所描述的那样，他非常像范戴克[50]

[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

图片。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [weɪst] , [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [braʊn] [bɜːd] , [ˈregjələr]
He had broad shoulders , and a thin waist , a pointed brown beard , regular features ,
他有 广阔 肩膀 , 和 一个 薄的 腰部 , 一个 尖 棕色的 胡须 , 常规的 特征 ,

他肩膀宽阔，腰身纤细，留着棕色尖胡子，五官端正。

[veri] [lɑːrdʒ] [diːp] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][æən; ən] [əbˈsɜːrdli] [smɔːl] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzliŋ] [waɪt] [tiːθ]
very large deep blue eyes , and an absurdly small mouth with dazzling white teeth
非常 大的 深的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 荒谬地 小的 嘴 和 耀眼的 白色的 牙齿
.
.
.

一双又大又深的蓝色眼睛，还有一张小得离谱的嘴，嘴里长着一口洁白闪亮的牙齿。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [wel] [drest] — [soʊ] [wel] [ðæt] [wʌn] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
If he was almost too well dressed — so well that one turned round to look at
如果 他 曾是 几乎 也 出色地 穿着 — 所以 出色地 那 — 转向 圆形的 到 看 在
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmænərz] [ænd; ənd][grænd] [ˈsɪnjɜːr] [er] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
his clothes — his distinguished manners and grand seigneur air carried it off .
他的 衣服 — 他的 杰出的 礼仪 和 盛大 领主 空气 携带 它 离开 .

如果他穿得过于讲究——讲究到让人忍不住回头看他的衣服——他出众的举止和贵族气质弥补了这一点。

[wʌn] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːˈvoʊ] [ˈrɪtʃ] ,
One saw it was not the over - dressing of the nouveau riche ,
— 锯 它 曾是 不是 这 超过 - 敷料 的 这 新艺术 富有 ,
人们看出这不是暴发户的过度打扮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræðər] [oʊld] - [wɜːrld] [ˈdændɪɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] .
but the rather old - world dandyism of a past generation .
但 这 相当 老的 - 世界 纨绔子弟 的 一个 过去的 一代 .
但却是上一代人那种略显老派的纨绔子弟风气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːdər] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [ˈθɜːrti] .
This was the odder as the year was 1913 , and he was exactly thirty .
这 曾是 这 更奇怪 作为 这 年 曾是 - , 和 他 曾是 确切地 三十 .
这件事比较奇怪，因为那一年是 1913 年，他正好 30 岁。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈbʌtnhoʊl] — [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [tuː; tə] [mætʃ]
He always wore a buttonhole — to - day it was made of violets to match
他 总是 穿着 一个 纽扣孔 — 到 - 天 它 曾是 制成 的 紫罗兰 到 匹配
[hɪz; ɪz][ˈvaɪələt] [sɔːks] — [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈebəni] [stɪk] ,
his violet socks — and invariably carried a black ebony stick ,
他的 紫色 袜子 — 和 总是 携带 一个 黑色的 乌木 戳 ,
他总是佩戴着纽扣孔——今天纽扣孔是用紫罗兰花做的，与他的紫罗兰色袜子相配——而且总是带着一根乌木手杖。

[wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈaɪvəri][ˈhænd(ə)] .
with an ivory handle .
和 一个 象牙 处理 .

配有象牙手柄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [maʊθ] , [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ænd; ənd] [kɑːmd] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd]
With a quiet smile on his small mouth , he greeted and calmed the agitated
和 一个 安静的 微笑 在 他的 小的 嘴 , 他 问候 和 平静下来 这 激动
[ˈmædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .

他嘴角挂着淡淡的微笑，安抚了焦躁不安的玛德琳。

[ʃiː, ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər][bæg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪfɔːr] [ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] ,
She dropped her bag on the floor before she sat down ,
她 掉落 她 包 在 这 地面 前 她 卫星 向下 ,
她坐下前把包扔在了地上。

[ænd; ənd] [wen] [ˈruːpərt] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː, ʃi] [draːpt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt]
and when Rupert picked it up for her she dropped it again on a plate
和 什么时候 鲁珀特 挑选 它 向上 为了 她 她 掉落 它 再次 在 一个 盘子
[ʌv; əv] [kriːm] [keɪks] .
of cream cakes .
的 奶油 蛋糕 .

当鲁珀特帮她捡起来时，她又把它掉在了一盘奶油蛋糕上。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [muːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He then took it and moved it to his side of the table .
他 然后 采取 它 和 已搬 它 到 他的 边 的 这 桌子 .
然后他拿起它，把它移到桌子的他那边。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsmuːðli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [loʊ] , [ˈsuːðɪŋ] [vɔɪs] ,
“ I thought , ” he said smoothly , in a rather low , soothing voice ,
“ 我 想法 , ” 他 说 顺利 , 在 一个 相当 低的 , 舒缓 嗓音 ,
“我当时想,”他用一种低沉而舒缓的声音平静地说。

“ [ðæt] [juːd] [laɪk] [ðiːz] [keɪks] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [toʊst] .
“ that you'd like these cakes better than toast .
“ 那 你会 喜欢 这些 蛋糕 更好的 比 吐司 .
“你会更喜欢这些蛋糕而不是吐司。”

“ [ʃiː, ʃi] [ˈiːgərli] [əʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
“ She eagerly assured him that he was right , though it happened to be
“ 她 急切地 保证 他 那 他 曾是 正确的 , 尽管 它 发生 到 是
[kwaɪt] [ʌnˈtruː] .
quite untrue .
相当 不属实 .

她急切地向他保证他是对的，尽管事实并非如此。

“ [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] [tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
“ And China tea , of course ? ”
“ 和 中国 茶 , 的 课程 ? ”
“当然还有中国茶吧? ”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Oh , of course !
“ 哦 , 的 课程 !
“哦，当然! ”

“ [ʃiː, ʃi] [disˈlaɪkt] [aɪ ˈtiː] [pərˈtɪkjələrli] . [-]
“ She disliked it particularly . [51]
“ 她 不喜欢 它 特别 . [-]
“她特别不喜欢它。[51]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [em ˈiː] , [haʊ] [hæz; hæz][laɪf] [bɪn] [ˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ] ?
“ And now , tell me , how has life been treating you ?
“ 和 现在 , 告诉 我 , 如何 有 生活 到过 治疗 你 ?
“那么现在，告诉我，你的生活过得怎么样? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] ,
“ he asked , as he looked first at her ,
“ 他 问 , 作为 他 看起来 第一的 在 她 ,
他问道，目光先落在了她身上。

[hi:; hi] [ə'reindʒd] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][ˈpɑ:rmə] [ˈvaɪələts] , [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈsmailɪŋ] .
He arranged his buttonhole of Parma violets , then looked up at her , smiling .
他 安排 他的 纽扣孔 的 帕尔马 紫罗兰 , 然后 看起来 向上 在 她 , 微笑 .

他整理了一下胸前的帕尔马紫罗兰，然后抬头看着她，微笑着。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði][pæst] ? ”
“ Do you mean that at your age you really appreciate the past ? ”
“ 做 你 意思是 那 在 你的 年龄 你 真的 欣赏 这 过去的 ? ”
“你是说，你这个年纪反而更珍惜过去吗？ ”

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ][du:] . ”
“ Indeed , I do . ”
“ 的确 , 我 做 . ”

“的确如此。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈvælju:][aɪ ˈti:] .
“ But you mustn't live for it , you know — not over - value it .
“ 但 你 不得 居住 为了 它 , 你 知道 — 不是 超过 - 价值 它 .
“但是你不能为之而活，你知道——不能过分看重它。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
You must never forget that , after all ,
你 必须 绝不 忘记 那 , 后 全部 ,
你永远不能忘记，毕竟，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊvər] .
the great charm of the past is that it is over .
这 伟大的 魅力 的 这 过去 的 是 那 它 是 超过 .

过去最大的魅力就在于它已经过去了。

[wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
One must live for the hour , for the moment .
— 必须 居住 为了 这 小时 , 为了 这 片刻 .
人应该活在当下，享受此刻。

... [ju:l] [rɪˈmembər] [ðæt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [-]
... **You'll remember that , won't you ? ” [52]**
... 你会 记住 那 , 惯于 你 ? ” [-]
.....你会记住的，对吧？ [52]

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][du:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɡreɪtfəli] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [kri:m] [keɪk] .
“ Oh yes , I do , ” she said gratefully , taking a bite of cream cake .
“ 哦 是的 , 我 做 , ” 她 说 感激不尽 , 采取 一个 咬 的 奶油 蛋糕 .
“哦，是的，我愿意，”她感激地说着，咬了一口奶油蛋糕。

“ [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈfju:tʃəɪzəm] ([aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd]) [ɪz] [ˈæbsəlu:t] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd]
“ What they call Futurism (I hope you understand) is absolute rubbish and
“ 什么 他们 称呼 未来主义 (我 希望 你 理解) 是 绝对 垃圾 和
[ɪnkənˈsɪstənt] [ˈnɑ:nsens] .
inconsistent nonsense .
不一致 废话 .

“他们所谓的未来主义（我希望你能理解）完全是胡说八道，前后矛盾的无稽之谈。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] .
For this reason .
为了 这 原因 .

为此原因。

[ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔ:r][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði][pæst] [ɪnˈtaɪərli]
It's impossible to enjoy the present or the future if you eliminate the past entirely
它是 不可能的 到 享受 这 展示 或者 这 未来 如果 你 排除 这 过去的 完全
，
，
，

如果完全抹杀过去，就不可能享受现在或未来。

[æz; əz][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈfju:tʃɪsts] [wɪ] [tu:; tə][du:] .
as the so - called Futurists wish to do .
作为 这 所以 - 称为 未来学家 希望 到 做 。

正如所谓的未来主义者所希望的那样。

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈtrezərz] [wʊd] [ˈru:ɪn] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv][prəˈpɔ:rʃ(ə)n]
Destruction of old associations and treasures would ruin one's sense of proportion
破坏 的 老的 协会 和 宝藏 会 废墟 一个人的 感觉 的 部分
；
；
；

摧毁旧有的关系和珍宝会破坏一个人的分寸感；

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌpri:hɪstɔ:rɪk] .
it's worse than living in the prehistoric .
它是 更糟 比 活的 在 这 史前 。

这比生活在史前时代还要糟糕。

[brɪˈsaɪdz] , [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] ,
Besides , at least we know what has happened , and what is happening ,
除了 ； 在 至少 我们 知道 什么 有 发生 ； 和 什么 是 发生 ；

此外，至少我们知道过去发生了什么，以及现在正在发生什么。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][hoʊldz][fɔ:r; fər]
but we can't possibly know what is going to be , what the future holds for
但 我们 不能 可能 知道 什么 是 去 到 是 ； 什么 这 未来 持有 为了
[ju:ˈes] ；
us ；
我们 ；

但我们不可能知道将会发生什么，未来会给我们带来什么；

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðæt] ?
so what's the point of thinking only of that ?
所以 是什么 这 观点 的 思维 仅有的 的 那 ？

那么，只考虑这一点又有什么意义呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [pɑ:ˈsterəti] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][dʒoʊk] [sez] ,
Why should we live only for posterity , when , as the old joke says ,
为什么 应该 我们 居住 仅有的 为了 后人 ； 什么时候 ； 作为 这 老的 开玩笑 说道 ；

我们为何只为后世而活，正如那句古老的笑话所说，

[pɑ:ˈsterəti][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] ! "
posterity has done nothing for us ! "
后人 有 完毕 没有什么 为了 我们 ！ "

后世对我们毫无益处！

" [wel] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] [ɪkˈsept] [naʊ] , " [sed] [ˈmædəlɪn] [ˈkændɪdli] .
" Well , the truth is I always feel nothing matters except now , " said Madeline candidly .
" 出色地 ； 这 真相 是 我 总是 感觉 没有什么 事情 除了 现在 ； " 说 玛德琳 坦率地说 。

“其实，我总觉得除了当下，其他一切都不重要，”玛德琳坦率地说。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 。

他笑了。

“ [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jʊə(r)] [raɪ] ; [ɪts] [ɔ:l] [wiə(r)] [kwaɪt] [fɔr] [ʌv; əv] . ”
“ **And , in a way , you're right ; it's all we're quite sure of .** ”
“ 和 , 在 一个 方式 , 你是 正确的 ; 它是全部 是 相当 当然 的 . ”
“从某种意义上说,你是对的;这是我们唯一比较确定的事情。”

“ [jes] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ **Yes , I'm afraid it is .** ”
“ 是的 , 我是 害怕的 它 是 . ”
“是的,恐怕就是这样。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [ˈmænər] ,
“ **By the way , “ he said , dropping his instructive manner ,** ,
“ 经过 这 方式 , “ 他 说 , 下降 他的 有指导意义的 方式 ,
“对了,”他收起说教的语气说道,

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][get][jɔr; jər][hæts] ?
“ **can you tell me where you get your hats ?**
“ 能 你 告诉 我 在哪里 你 得到 你的 帽子 ?
请问你的帽子是从哪里买的?

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ? “
Do you mind ? ”
做 你 头脑 ? ”
你介意吗? ”

“ [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] ; [æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] .
“ **Oh yes , of course I can ; at several places .**
“ 哦 是的 , 的 课程 我 能 ; 在 一些 地方 .
“哦,是的,我当然可以;在好几个地方都可以。”

[ðɪs] [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] — — “ [fi:; fi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . [-]
This one came from — — “ She hesitated a moment . [53]
这 一 来了 从 — — “ 她 犹豫了一下 一个 片刻 . [-]
“这个来自——”她犹豫了一下。[53]

“ [ˈpækwɪn] ?
“ **Paquin ?**
“ 帕奎因 ?
“帕奎因? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mɪ'strɪəs] [vɔɪs] .
“ **he asked , in a low , mysterious voice .**
“ 他 问 , 在 一个 低的 , 神秘 嗓音 .
“他用低沉而神秘的声音问道。”

“ [ˈselfrɪdʒ] , “ [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Selfridge , “ she replied .**
“ 塞尔福里奇 , “ 她 回复 .
“塞尔福里奇百货公司,”她回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - !
“ **Oh , I didn't know you were a Selfridgette !**
“ 哦 , 我 没有 知道 你 是 一个 - !
“哦,我不知道你也是塞尔福里奇家族的一员! ”

[bʌt; bət] , [pli:z] [fər'gɪv] [maɪ] [ˈæskɪŋ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
But , please forgive my asking , won't you ?
但 , 请 原谅 我的 问 , 惯于 你 ?
但是,请原谅我的请求,好吗?

[ˈsʌmwʌn] [hu:] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] ... [aɪ] [mi:n] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]
Someone who didn't seem to know ... I mean , a friend of mine
某人 WHO 没有 似乎 到 知道 ... 我 意思是 , 一个 朋友 的 矿
一个似乎不太知情的人.....我是说,我的一个朋友。

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː] .

Oh , well , I know you don't mind telling me .
哦 , 出色地 , 我 知道 你 不 头脑 讲述 我 .

哦, 我知道你不会介意告诉我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər][hæt] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

" He looked hard at her hat , could find no fault with it .
" 他 看起来 难的 在 她 帽子 , 可以 寻找 不 过错 和 它 .

他仔细看了看她的帽子, 挑不出任何毛病。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪts][ˈvæljuː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Evidently its value was not diminished in his eyes .
显然 它是 价值 曾是 不是 减少 在 他的 眼睛 .

显然, 在他眼中, 它的价值并未降低。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈgrætɪfaɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪmˈpɑːsəbli] ['kɔːstli]

He was rather gratified that it did not come from some impossibly costly
他 曾是 相当 满意 那 它 做过 不是 来 从 一些 不可能 昂贵

[plɛɪs] .

place .
地方 .

他颇为欣慰的是, 这东西并非来自某个极其昂贵的地方。

[ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

This pleased her ; it was a good sign .
这 高兴 她 ; 它 曾是 一个 好的 符号 .

这让她很高兴; 这是一个好兆头。

[sætɪsˈfækj(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ɪndɪˈkeɪj(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [səˈdʒestɪd] [ˈsɪriəs] [ɪnˈtenʃən] .

Satisfaction at a moderate indication of economy suggested serious intentions .
满意 在 一个 缓和 指示 的 经济 建议 严肃的 意图 .

对适度经济指标的满意表明了认真的意图。

" [aɪ 'tiː][ˈsuːts][juː; jʊ] [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [əˈpruːvɪŋ] [wei] .

" It suits you very well , " he went on , in his kind , approving way .
" 它 西装 你 非常 出色地 , " 他 去 在 , 在 他的 种类 , 批准 方式 .

“这很适合你,”他继续说道, 语气亲切而赞许。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] [əˈnʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] ?

" Now , will you give me another cup of tea ?
" 现在 , 将要 你 给 我 其他 杯子 的 茶 ?

“现在, 你能再给我倒一杯茶吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aɪ 'tiː][əʊt] [ˈræðər] [ˈʃeɪkɪli] .

" She poured it out rather shakily .
" 她 倾倒 它 出去 相当 摇摇晃晃地 .

她颤抖着把酒倒了出来。

" [noʊ] [ˈʃʊɡər] , [pliːz] . "

" No sugar , please . "
" 不 糖 , 请 . "

“不要加糖。”

" [oʊ] !

" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [ˈnɜːrvəsli] [drɑːpt] [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [lʌmps] .

" She had already nervously dropped in about three lumps .
" 她 有 已经 紧张地 掉落 在 关于 三 肿块 .

她已经紧张地吐出了大约三坨。

“ [oʊ] [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] : ...
“ **Oh well , never mind**
“ 哦 出色地 , 绝不 头脑 : ...

“哦，算了……”

[jes] , [jʊə(r)] [ˈləkɪŋ] [tʃɑːrɪmɪŋ] , [ˈmædəlɪn] — [ɪts] [əbˈsɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [mɪs] [ˈɜːrwɪn][ˈæftər] [ˈnoʊɪŋ]
Yes , you're looking charming , Madeline — **it's absurd calling you Miss Irwin after knowing**
是的 , 你是 寻找 迷人 , 玛德琳 — 它是 荒诞 呼叫 你 错过 欧文 后 会心
[iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
each other so long ,
每个 其他 所以 长的 ,

是的，你看起来很漂亮，玛德琳——认识这么久了，还叫你欧文小姐真是太荒唐了。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

“ [fiː; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [fiː; ji] [ˈɔːlmoʊst] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ]
“ **She was so delighted that she almost thanked him for calling her by**
“ 她 曾是 所以 高兴极了 那 她 几乎 谢谢 他 为了 呼叫 她 经过
[hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] . [-]
her Christian name . [54]
她 基督教 姓名 : [-]

“她非常高兴，几乎要感谢他叫她教名。[54]

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmædəlɪn] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] , [jʊə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ]
“ **Do you know , Madeline , “ he went on , “ that , at times , you're almost a**
“ 做 你 知道 , 玛德琳 , “ 他 去 在 , “ 那 , 在 时代 , 你是 几乎 一个
[ˈbjʊːti] .
beauty .
美丽 .

“你知道吗，玛德琳，”他继续说道，“有时候，你简直美得像个姑娘。”

“ [fiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
“ **She opened her mouth with surprise** .
“ 她 打开 她 嘴 和 惊喜 .

她惊讶地张开了嘴。

“ [ˈɔːlmoʊst] .
“ **Almost** .
“ 几乎 .

“几乎。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] — [aɪ] [fərˈɡet] [wɪtʃ] [ˈiːvɪŋ] — [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡoʊld] [ɪn]
You were one evening — I forget which evening — you had something gold in
你 是 一 晚上 — 我 忘记 哪个 晚上 — 你 有 某物 金子 在
[jɔːr; jər] [her] ,
your hair ,
你的 头发 ,

有一天晚上——我忘了是哪个晚上——你头发上戴着金色的东西。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ˈbɪzəntiːn] .
and you were quite Byzantine .
和 你 是 相当 拜占庭 .

你很有拜占庭风格。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — [ɜ:r; ə] — [oʊ] [wel] ,
And then , again , a few days after I saw you , and — er — oh well ,
和 然后 , 再次 , 一个 很少 天 后 我 锯 你 , 和 — 呃 — 哦 出色地 ,
[ˈenihaʊ] — [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [naɪs] . "
anyhow — you always look nice . "
无论如何 — 你 总是 看 好的 . "

然后, 几天后我又见到你, 呃——算了, 不管怎样——你总是看起来很漂亮。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , ['fi:lɪŋ] [aɪ] [æt; ət] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r'self]
" I suppose you mean , " she murmured , feeling shy at talking so much of herself
" 我 认为 你 意思是 , " 她 低声说道 , 感觉 害羞的 在 说 所以 很多 的 她自己
,
,
,

“我想你的意思是,”她低声说道, 因为说了这么多关于自己的事而感到害羞,

" [ðæt] [moʊst][ˈgɜ:lz] [lʊk] [best] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . "
" that most girls look best in the evening . "
" 那 最多 女孩们 看 最好的 在 这 晚上 . "

“大多数女孩晚上看起来最漂亮。”

" [ðer; ðər][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] .
" There I venture to differ from you entirely .
" 那里 我 风险投资 到 不同 从 你 完全 .

“在这一点上, 我斗胆与您持完全不同意见。”

[ɔ:l] [ˈgɜ:lz] , [ɔ:l] ['wɪmɪn] , [lʊk] [ðer; ðər][best] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
All girls , all women , look their best in the afternoon .
全部 女孩们 , 全部 女性 , 看 他们的 最好的 在 这 下午 .

所有女孩, 所有女人, 下午的时候看起来最美。

[ðə; ði][hæt][ɪz] ['evriθɪŋ] .
The hat is everything .
这 帽子 是 一切 .

帽子就是一切。

['i:vnɪŋ] [dres] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; ['oʊnli][ðə; ði]
Evening dress is the most trying and unbecoming thing in the world ; only the
晚上 裙子 是 这 最多 尝试 和 不体面 事物 在 这 世界 ; 仅有的 这
[moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['bjʊ:ti:z] ,
most perfect beauties ,
最多 完美的 美女 ,

晚礼服是世界上最难穿也最不得体的衣服; 只有最完美的美女才能驾驭。

[hu:] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lsəʊ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] , [kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] .
who are also very young and fresh , can stand it .
WHO 是 还 非常 年轻的 和 新鲜的 , 能 站立 它 .

他们也很年轻, 精力充沛, 能够承受。

[ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['i:ðər] , [ɔ:r][ə; eɪ][hæt] .
The most becoming thing for a woman is either negligé , or a hat .
这 最多 成为 事物 为了 一个 女士 是 任何一个 睡衣 , 或者 一个 帽子 .

对女人来说, 最合适的装扮要么是睡衣, 要么是帽子。

[ju:; jʊ] , [pər'tɪkjələrli] , ['mædəlɪn] , [lʊk] [jʊr; jər][best] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] . "
You , particularly , Madeline , look your best in the afternoon . "
你 , 特别 , 玛德琳 , 看 你的 最好的 在 这 下午 . "

尤其是你, 玛德琳, 下午的时候看起来最漂亮。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [ləənd] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æftər'nu:n] !
" I wish then that I lived in that land where it is always afternoon !
" 我 希望 然后 那 我 居住地 在 那 土地 在哪里 它 是 总是 下午 !

“我当时多么希望自己生活在那个永远是下午的地方啊! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **she said , laughing** .
“ 她 说 , 笑 .

她笑着说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
He gave his superior little smile .
他 给予 他的 优越的 小的 微笑 .

他露出了高傲的微笑。

“ [ðə; ðɪ][ˈlʊtəs] [ˈiːtər] ?
“ **The Lotus Eaters ?**
“ 这 莲花 食客 ?

《食莲者？》

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈtenɪsn] . “
I didn't know you cared for Tennyson . “
我 没有 知道 你 关心 为了 丁尼生 . “

我不知道你喜欢丁尼生。

“ [aɪ][dəunt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] , [ˈæŋkʌs] [tuː; tə] [pliːz] .
“ **I don't , she answered hastily , anxious to please** .
“ 我 不 , “ 她 回答 草草 , 焦虑的 到 请 .

“我没有,”她急忙回答,一心想讨好对方。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
He raised his eyebrows .
他 提高 他的 眉毛 .

他挑了挑眉。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ **Then you should** .
“ 然后 你 应该 .

“那么你应该这么做。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊət] , [ˈmædəlɪn] ? “ [-]
Have you a favourite poet , Madeline ? “ [55]
有 你 一个 最喜欢的 诗人 , 玛德琳 ? “ [-]

玛德琳,你最喜欢的诗人是谁? [55]

“ [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈswɪn,bɜːrn] .
“ **Oh yes , of course — Swinburne** .
“ 哦 是的 , 的 课程 — 斯威本 .

“哦,是的,当然——斯温本大学。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **She thought this a perfectly safe thing to say** .
“ 她 想法 这 一个 完美 安全的 事物 到 说 .

她觉得这么说完全没问题。

“ [strɔːŋ] [miːt] [fɔːr; fər] [ˈbeɪbz] , “ [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈmɜːrmər]
“ **Strong meat for babes , he of course replied , and then began to murmur**
“ 强的 肉 为了 宝贝们 , “ 他 的 课程 回复 , 和 然后 开始 到 低语

[tuː; tə] [hɪmˈself] :
to himself :
到 他自己 :

“这是给孩子吃的硬肉,”他当然回答道,然后开始自言自语:

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [naɪt] [lʌv] [sæŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [pleɪd] [wið; wiθ][juː 'es] .
“ **For a day and a night love sang to us , played with us .**
“ 为了 一个 天 和 一个 夜晚 爱 唱 到 我们 , 玩 和 我们 :
“整整一天一夜, 爱情都在为我们歌唱, 与我们嬉戏。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['mædəlɪn] ? “
You think that beautiful , Madeline ? “
你 思考 那 美丽的 , 玛德琳 ? “
玛德琳, 你觉得这很漂亮吗?

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes .**
“ 哦 是的 :
“哦是的。

[haʊ] ['bjʊ:tɪfli] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
How beautifully you say it !
如何 非常漂亮 你 说 它 !
你说得真好!

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **He laughed .**
“ 他 笑了 :
他笑了。

“ [kwəʊtɪŋ] ['pəʊətɪri][æt; ət] [rʌmpəlmaɪɜːz] !
“ **Quoting poetry at Rumpelmeyer's !**
“ 引用 诗 在 鲁佩尔迈耶的 !
在 Rumpelmeyer's 引用诗歌!

[wel] , [pər'hæps][noʊ] [pleɪs] [ɪz] [kwaɪt] [prəʊ'zeɪɪk] [wer] ...
Well , perhaps no place is quite prosaic where ...
出色地 , 也许 不 地方 是 相当 平淡无奇 在哪里 ...
嗯, 或许没有哪个地方是完全平淡无奇的.....

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
“ **She looked up .**
“ 她 看起来 向上 :
她抬起头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [ti:] - [keɪk] .
He took another tea - cake .
他 采取 其他 茶 - 蛋糕 :
他又拿了一块茶饼。

... “ [wer] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [jɔːr'self] .
... “ **Where there's anyone so interested , so intelligent as yourself .**
... “ 在哪里 有 任何人 所以 感兴趣的 , 所以 聪明的 作为 你自己 :
...“那里有像你一样感兴趣、聪明的人。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['skuːl,mæstərz] [toʊn] .
“ **He had returned to the indulgent , encouraging schoolmaster's tone .**
“ 他 有 返回 到 这 放纵的 , 鼓励 教师的 语气 :
“他又恢复了那种宽容、鼓励的老师语气。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ? “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ɐnd] ['mɜːməɜːd] : “ [ɑː] [gɑːd] , [ɑː]
“ **Do you know In the Orchard ? “ he went on , and murmured : “ Ah God , ah**
“ 做 你 知道 在 这 果园 ? “ 他 去 在 , 和 低声说道 : “ 啊 上帝 , 啊
[gɑːd] !
God !
上帝 !
“你知道《果园》吗? ”他继续说道, 然后喃喃自语道: “啊, 上帝, 啊, 上帝! ”

[ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi][soʊ] [su:n] ！
that day should be so soon ！
那 天 应该 是 所以 很快 ！

那一天应该很快就会到来！

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[meɪ] [aɪ] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ？ ”
May I smoke a cigarette ？ ”
可能 我 抽烟 一个 卷烟 ？ ”

我可以抽根烟吗？

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ Oh , of course . ”
“ 哦 , 的 课程 . ”

“哦，当然。”

“ [oʊ] ... ['mædəlɪn] ！ ”
“ Oh ... Madeline ！ ”
“ 哦 ... 玛德琳 ！ ”

“哦.....玛德琳！ ”

“ [jes] , ['mɪstər] . ['denɪsən] ？ ”
“ Yes , Mr . Denison ？ ”
“ 是的 , 先生 . 丹尼森 ？ ”

“是的，丹尼森先生？ ”

“ [hu:] [ɪz]['nɑɪdʒəl] ['hɪli:ʒ] ？ ”
“ Who is Nigel Hillier ？ ”
“ WHO 是 奈杰尔 希利尔 ？ ”

“奈杰尔·希利尔是谁？ ”

“ [oʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ？ ”
“ Oh , don't you know him ？ ”
“ 哦 , 不 你 知道 他 ？ ”

“哦，你不认识他吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv]
“ Of course I know him ; we belong to the same club , and that sort of
“ 的 课程 我 知道 他 ; 我们 属于 到 这 相同的 俱乐部 , 和 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我当然认识他；我们是同一个俱乐部的，诸如此类的事情。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [tel] [em 'i:] [hu:] [hiː; hi][ɪz] . ” [-]
but that doesn't tell me who he is . ” [56]
但 那 不 告诉 我 WHO 他 是 . ” [-]

但这并不能告诉我他是谁。”[56]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ru:pərt] [ment] [ɪg'zæktli][baɪ] [hu:] , [bʌt; bət][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hiː; hi]
She was wondering what Rupert meant exactly by who , but supposed he
她 曾是 好奇 什么 鲁珀特 意思是 确切地 经过 WHO , 但 据称 他
[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['soʊʃəli] ,
was speaking socially ,
曾是 请讲 社会 ,

她想知道鲁珀特说的“谁”到底是指什么，但她猜想他指的是社交场合。

[soʊ][iː; ji] [sed] ['hezə,teɪtɪŋli] :
so she said hesitatingly :
所以 她 说 犹豫地 :

于是她犹豫了一下，说道：

“ [wel] , [ˈnaɪdʒəl] [ˈhɪliːɜ] ... [hiː; hi] [ˈmærid] [ðæt] [mis] — —
” **Well , Nigel Hillier ... he married that Miss** — —
” 出色地 , 奈杰尔 希利尔 ... 他 已婚 那 错过 — —

“嗯，奈杰尔·希利尔.....他娶了那位小姐——”

“ [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hær] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] .
” **He interrupted her , putting up his hand rather like a policeman in the traffic .**
” 他 中断 她 , 推杆 向上 他的 手 相当 喜欢 一个 警察 在 这 交通 .

他打断了她的话，举起手，就像交通警察一样。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæridʒ] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
” **I know all about his marriage , my dear friend .**
” 我 知道 全部 关于 他的 婚姻 , 我的 亲爱的 朋友 .

“我亲爱的朋友，他的婚姻情况我都知道。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][juː; jʊ] [huːm] [hiː; hi] [ˈmærid] .
I didn't ask you whom he married .
我 没有 问 你 谁 他 已婚 .

我没问你他娶了谁。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? “
Who is he ?”
WHO 是 他 ? ”

他是谁？

“ [ˈbɜːrθə] [ænd; ænd][ˈpɜːsi][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; livz] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ˈbɜːrθəz]
” **Bertha and Percy have known him all their lives — at least all Bertha's**
” 伯莎 和 珀西 有 已知 他 全部 他们的 生活 — 在 至少 全部 伯莎的
[laɪf] . “
life .”
生活 : ”

“伯莎和珀西从小就认识他——至少伯莎从小就认识他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第3/13页

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes** .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[ðen] ['hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['pə:si] - ?
Then he's a friend of Percy Kellynch ?
然后 他是 一个 朋友 的 珀西 - ?

那他就是珀西·凯林奇的朋友？

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
But that doesn't tell me what I want to know .
但 那 不 告诉 我 什么 我 想 到 知道 .

但这并没有告诉我我想知道的。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
WHO is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][fi:; fi] [sed] :
“ **With a flash of inspiration she said :**
“ 和 一个 闪光 的 灵感 她 说 :

她灵光一闪，说道：

“ [oʊ] [jes] !
“ **Oh yes !**
“ 哦 是的 !

“哦是的！

[oʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ] .
Oh , he's a nephew of Lord Wantage .
哦 , 他是 一个 侄子 的 主 万塔吉 .

哦，他是旺塔格勋爵的侄子。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
He has no father and mother , I believe .
他 有 不 父亲 和 母亲 , 我 相信 .

我相信他没有父母。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tʃɑ:rlɪ] — — “
He and his brother Charlie — — “
他 和 他的 兄弟 查理 — — “

他和他的兄弟查理——”

“ [ɑ:] [jes] , [jes] . [aɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] — [aɪ] [rɪ'membər] [wɪtʃ] ['hɪliərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **Ah yes , yes . It comes back to me now — I remember which Hilliers they are .**
“ 啊 是的 , 是的 . 它 来 后退 到 我 现在 — 我 记住 哪个 希利尔斯 他们 是 .

“啊，对，对。我现在想起来了——我想起他们是哪几位希利尔了。”

[wel] , ['hɪli:z] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Well , Hillier has asked me to dine with him and go to the Russian
出色地 , 希利尔 有 问 我 到 用餐 和 他 和 去 到 这 俄语
[bə'leɪ] .
Ballet .
芭蕾舞 .

希利尔邀请我与他共进晚餐并去看俄罗斯芭蕾舞表演。

[ˈræðər] [naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Rather nice of him .
相当 好的 的 他 .

他真是个好人。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [əkˈseptɪd] , [ˈmædəlɪn] ? "

I'm going , and — do you know why I accepted , Madeline ? "
我是 去 , 和 — 做 你 知道 为什么 我 公认 , 玛德琳 ? "

我要去了, 你知道我为什么答应吗, 玛德琳?

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [bæˈleɪ] . "

" You like the Russian Ballet . "
" 你 喜欢 这 俄语 芭蕾舞 . "

“你喜欢俄罗斯芭蕾舞。”

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] . "

" I was told that Mrs . Kellynch and you were to be of the party . "
" 我 曾是 讲述 那 太太 . - 和 你 是 到 是 的 这 派对 . "

“我听说凯林奇夫人和您都会参加聚会。”

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .

" I'm glad you're going , " she answered .
" 我是 高兴的 你是 去 , " 她 回答 .

“我很高兴你要去,”她回答道。

" [ˈbɜːrθəz] [soʊ] [ˈɔːfli] [kaɪnd] — — " [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

" Bertha's so awfully kind — — " She stopped suddenly , as if she had made a
" 伯莎的 所以 非常 种类 — — " 她 停止 突然 , 作为 如果 她 有 制成 一个

[gæf] . [-]

gaffe . [57]

失言 . [-]

“伯莎真是太好了——”她突然停了下来, 好像说错话了。[57]

[hiː; hi] [smɑɪld] .

He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [ˈriːəli] ?

" Really ?

" 真的 ?

“真的吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈbɜːrθəz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? "

And what has Bertha's kindness to do with it ? "
和 什么 有 伯莎的 仁慈 到 做 和 它 ? "

而这又和伯莎的善良有什么关系呢?

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .

" Oh , nothing .

" 哦 , 没有什么 .

“哦, 没什么。”

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [ˌemˈiː][aʊt] [wərˈevər] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ; [ʃiːz] [soʊ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] . "

I mean she always takes me out wherever she can ; she's so good - natured . "
我 意思是 她 总是 需要 我 出去 无论 她 能 ; 她是 所以 好的 - 自然 . "

我的意思是, 她总是尽可能带我出去玩; 她心地善良。

“ [ʃiː; ʃɪ] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [sed] [ˈruːpərt]
“ **She strikes me as being a very beautiful and brilliant person** , ” **said Rupert**
“ 她 罢工 我 作为 存在 一个 非常 美丽的 和 杰出的 人 , ” 说 鲁伯特
[ˈkʊɒldli] .
coldly .
冷冷地 .

“我觉得她是一位非常美丽、非常聪明的人,”鲁伯特冷冷地说。

“ [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] — [ˈveri] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l]
“ **Very wonderful — very delightful**
“ 非常 精彩的 — 非常 愉快

“非常棒——非常令人愉快.....

[,aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪliːɜː] [hæz; həz] [ˌɪnfluˈenzə] . “
It appears that Mrs . Hillier has influenza . ”
它 出现 那 太太 . 希利尔 有 流感 . ”

看来希利尔太太得了流感。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ˈmædəlɪn] [ˈkwɪkli] — [tuː] [ˈkwɪkli] .
“ **Oh yes , ” said Madeline quickly — too quickly** .
“ 哦 是的 , ” 说 玛德琳 迅速地 — 也 迅速地 .

“哦，是的,”玛德琳很快说道——太快了。

“ [juː; jʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː] ?
“ **You knew it ?**
“ 你 知道 它 ?

你知道吗？

[noʊ] ; [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɔːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
No ; you thought that she probably would have , ” said he , laughing , as he
不 ; 你 想法 那 她 大概 会 有 , ” 说 他 , 笑 , 作为 他
[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
struck a match .
击 一个 匹配 .

“不，你以为她可能会那样做呢,”他笑着说，一边划着一根火柴。

[ðen] [hiː; hi] [lent] [bæk] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sləʊ] ,
Then he leant back , smoking , with that slow ,
然后 他 倾斜 后退 , 吸烟 , 和 那 慢的 ,

然后他向后靠去，一边抽烟，一边缓缓地.....

[ˈsʌt(ə)l] [smaɪl] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] , [hɪpˈnɑːtɪk] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]
subtle smile about nothing in particular that had a peculiar , hypnotic effect upon
微妙的 微笑 关于 没有什么 在 特别的 那 有 一个 奇特 , 催眠的 影响 之上
[ˈmædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .

他脸上浮现出一个莫名其妙的微笑，这微笑对玛德琳产生了一种奇特的、催眠般的效果。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
She adored him more and more every moment .
她 受人喜爱 他 更多的 和 更多的 每一个 片刻 .

她每时每刻都更加爱他。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər]
She knew she was never at her best in his company ; he made her
她 知道 她 曾是 绝不 在 她 最好的 在 他的 公司 ; 他 制成 她
[ˈnɜːrvəs] ,
nervous ,
紧张的 ,

她知道和他在一起时她总是发挥不出最佳状态；他让她感到紧张不安。

[ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['sku:lɡɜ:lɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ['mɑ:dɪst] [ðæt] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
shy , and schoolgirlish , and so modest that she seemed to be longing to
害羞的 , 和 女学生般的 , 和 所以 谦虚的 那 她 似乎 到 是 渴望 到
[u:z] [ə'wei] ,
ooze away ,
渗出物 离开 ,

她害羞、像个女学生一样，而且非常谦虚，仿佛恨不得立刻消失不见。

[tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɜ:r'self] [ɔ:ltə'geðər] .
to eliminate herself altogether .
到 排除 她自己 共 .

彻底消灭自己。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [wel] , ['mædəlɪn] ,
" Well , Madeline ,
" 出色地 , 玛德琳 ,

“嗯，玛德琳，

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][naɪs] [ɪf] [aɪ] [kept] [ju:; jʊ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] — [ʃi:; ji][wəʊnt]
it wouldn't be nice if I kept you too long away from your mother — she won't
它 不会 是 好的 如果 我 保留 你 也 长的 离开 从 你的 母亲 — 她 惯于
[trʌst] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] .
trust me with you again .
相信 我 和 你 再次 .

如果我让你和妈妈分开太久，那就糟了——她以后不会再信任我把你交给我了。

" [ʃi:; ji] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" She jumped up .
" 她 跳了起来 向上 .

她跳了起来。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] ? "
" Have I been too long ? "
" 有 我 到过 也 长的 ? "

“我离开太久了吗？”

" ['nɑ:nsens] , [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] .
" Nonsense , child , " he said :
" 废话 , 孩子 , " 他 说 .

“胡说，孩子，”他说。

" [bʌt; bət] [stɪl] — — " [wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [hi:; hi] ['ræðər] ['hɜ:rɪdli] [geɪv] [hɜ:r; hər]
" But still — — " With one look at the clock he rather hurriedly gave her
" 但 仍然 — — " 和 — 看 在 这 钟 他 相当 匆匆 给予 她
[hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] . [-]
her belongings . [58]
她 财物 . [-]

“但是——”他看了一眼钟，然后匆匆地把她的东西递给了她。[58]

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪntu:][ə; eɪ][naɪs][ˈtæksi] , [ænd; ənd][send][ju:; jʊ][hoʊm] .
" I'm going to put you into a nice taxi , and send you home .
" 我是 去 到 放 你 进入 一个 好的 出租车 , 和 发送 你 家 .

“我会安排一辆舒适的出租车送你回家。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [æt; ət] ['hɪliərz] ['dɪnər] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][naɪs] ,
We shall meet at Hillier's dinner , that will be nice ,
我们 将 见面 在 希利尔的 晚餐 , 那 将要 是 好的 ,

我们将在希利尔的晚宴上见面，那太好了。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bə'leɪ] [tə'geðər] .
and we shall see the wonderful ballet together .
和 我们 将 看 这 精彩的 芭蕾舞 一起 .

我们将一起欣赏精彩的芭蕾舞表演。

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] .
" She murmured that it would be lovely .
" 她 低声说道 那 它 会 是 迷人的 .
她低声说，那该多好啊。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] ['ræðər] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] ,
" I should like to drive you home , " he said rather half - heartedly ,
" 我 应该 喜欢 到 驾驶 你 家 , " 他 说 相当 一半 - 衷心地 ,
“我很乐意开车送你回家,”他漫不经心地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ; " [ɪn][fækt] ,
as they stood at the door in the rain ; " in fact ,
作为 他们 站立 在 这 门 在 这 雨 ; " 在 事实 ;
他们站在门口淋雨; “事实上，

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] ... "
I should insist upon doing so ... "
我 应该 坚持 之上 正在做 所以 ... "
我应该坚持这样做.....”

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !
“哦不！ ”

" ... " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]
" ... " But I have an appointment with a friend I'm expecting to call for
" ... " 但 我 有 一个 预约 和 一个 朋友 我是 期待 到 称呼 为了
[em 'iː] [hɪr] .
me here .
我 这里 .

“.....但我有个朋友约我，我希望他能帮我打电话过来。”

[eɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [ðen] !
Au revoir , then !
奥 再见 , 然后 !
再见！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['hæpi] , [dɪ'stɜːrbd] , ['æŋkʃəs] [ænd; ɐnd] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]
" She went away happy , disturbed , anxious and delighted , as she always was
" 她 去 离开 快乐的 , 不安 , 焦虑的 和 高兴极了 , 作为 她 总是 曾是
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
when she had seen him .
什么时候 她 有 已见 他 .
“她带着高兴、不安、焦虑和欣喜的心情离开了，就像她每次见到他时一样。

[ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] ,
She ran straight to her dressing - table , took off her hat ,
她 跑 直的 到 她 敷料 - 桌子 , 采取 离开 她 帽子 ,
她径直跑到梳妆台前，摘下帽子，

[pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɡoʊld][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ɐnd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['bɪzəntɪːn] .
put something gold in her hair and tried to look Byzantine .
放 某物 金子 在 她 头发 和 尝试 到 看 拜占庭 .
她把金饰戴在头发上，试图让自己看起来像拜占庭人。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] .
He returned to the little table .
他 返回 到 这 小的 桌子 .

他回到小桌子旁。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [klɪrd] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [freʃ] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] .
He had it cleared , and ordered fresh tea and cakes .
他 有 它 已清除 , 和 订购 新鲜的 茶 和 蛋糕 .

他把事情处理清楚了，然后点了新鲜的茶和蛋糕。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Then he took out his watch .
然后 他 采取 出去 他的 手表 .

然后他掏出了手表。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gruː] [ˈræðər] [ˈnɜːrʌs] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
In about twenty minutes , during which he grew rather nervous and impatient ,
在 关于 二十 分钟 , 期间 哪个 他 生长 相当 紧张的 和 不耐烦 ,

大约过了二十分钟，期间他变得有些紧张和不耐烦，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [tuː; tə] [griːt] [əˈnʌðər] [gest] ,
he rose and went to the door again to greet another guest ,
他 玫瑰 和 去 到 这 门 再次 到 迎接 其他 客人 ,

他起身再次走到门口迎接另一位客人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ˈmædəlɪn] .
who had been invited to tea an hour and a half later than Madeline .
WHO 有 到过 受邀 到 茶 一个 小时 和 一个 一半 之后 比 玛德琳 .

她比玛德琳晚一个半小时被邀请来喝茶。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
She also was a young girl , good - looking ,
她 还 曾是 一个 年轻的 女孩 , 好的 - 寻找 ,

她也是个年轻漂亮的女孩，

[ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˈfʊlnəs] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] .
very dark and rather inclined to fullness in face and figure .
非常 黑暗的 和 相当 倾斜 到 饱腹感 在 脸 和 数字 .

肤色较深，脸部和身材略显丰满。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhænsəm] [-]
When I say that she had handsome [59]
什么时候 我 说 那 她 有 英俊的 [-]

我说她长得漂亮[59]

[ˈregjələr][ˈækwɪləɪn] [fɪtʃər] , [tuː] [θɪk] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [blæk] [her] [drɔːn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
regular aquiline features , two thick curtains of black hair drawn over her ears ,
常规的 鹰嘴豆 特征 , 二 厚的 窗帘 的 黑色的 头发 绘制 超过 她 耳朵 ,

她五官端正，呈鹰钩状，两缕浓密的黑发垂在耳边。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [lɔːŋ] [ɪr] - [rɪŋz] [ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈkɔːrəl] ,
from which depended long ear - rings of imitation coral ,
从 哪个 取决于 长的 耳朵 - 戒指 的 模仿 珊瑚 ,

由此衍生出长长的仿珊瑚耳环，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈdresɪz] [ɪn]
it seems almost unnecessary to add (for this type of girl always dresses in
它 似乎 几乎 不必要 到 添加 (为了 这 类型 的 女孩 总是 连衣裙 在

[ðə; ði] [seɪm] [wei]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [flæt] [ˈvaɪələt] [felt] [hæt] ,
the same way) that she wore a flat violet felt hat ,
这 相同的 方式) 那 她 穿着 一个 平坦的 紫色 毛毡 帽子 ,

似乎无需赘述（因为这类女孩总是穿同样的衣服），她戴着一顶紫色的扁平毡帽。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈfəʊldəz] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [taɪt] [dɑːrk] [bluː] [sɜːrdʒ] [koʊt]
the back of which touched her shoulders , a particularly tight dark blue serge coat
这 后退 的 哪个 感动 她 肩膀 , 一个 特别 紧的 黑暗的 蓝色的 哔叽 外套
[ænd; ənd][skɜːrt] ,
and skirt ,
和 裙子 ,

外套和裙子是深蓝色的紧身斜纹呢面料，后摆几乎贴着她的肩膀。

[ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd] [laɪ] [θred] [ˈstɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [[ʃoʊd] [əˈbʌv] [loʊ] [ˈʃaɪni] [[uːz]
a very low collar , and lisle thread stockings which showed above low shiny shoes
一个 非常 低的 衣领 , 和 莱尔 线 长筒袜 哪个 显示 多于 低的 闪亮的 鞋
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [spæts] .
with white spats .
和 白色的 争吵 .

领子很低，细棉线长袜从低帮亮面皮鞋和白色鞋罩上方露出。

[ɪn][hɜːr; həɹ][hændz][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [waɪt] [glʌvz] , [ʌnˈwɔːrɪn] .
In her hands she held a pair of new white gloves , unworn .
在 她 双手 她 握住 一个 一对 的 新的 白色的 手套 , 全新未穿过 .
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [gloʊvz] .
她手里拿着一副崭新的白色手套，从未戴过。

[ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈplɑːm] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər]
She bounced in with a good deal of aplomb , and , without apologising for
她 弹跳 在 和 一个 好的 交易 的 沉着冷静 , 和 , 没有 道歉 为了
[hɜːr; həɹ] [ˈleɪtnəs] ,
her lateness ,
她 迟到 ,

她神态自若地蹦蹦跳跳地走了进来，而且没有为自己的迟到道歉。

[brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈtʃætər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaʊdəɹ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd]
began to chatter a little louder than most of the people present , and
开始 到 喋喋不休 一个 小的 更大声 比 最多 的 这 人们 展示 , 和
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] .
with great confidence .
和 伟大的 信心 .

他开始比在场的大多数人声音稍大一些，而且信心十足地喋喋不休。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ˈtʃaɪnə] [tiː] , [θæŋks] .
“ **No , not China tea , thanks .**
“ 不 , 不是 中国 茶 , 谢谢 .
[nɑːt] [ˈtʃaɪnə] [tiː] , [θæŋks] .
“不，不要中国茶，谢谢。”

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈɪndiən] .
I prefer Indian .
我 更喜欢 印度 .
[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈɪndiən] .
我更喜欢印度菜。

[oʊ] , [nɑːt] [kriːm] [keɪks] ; [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
Oh , not cream cakes ; I hate them .
哦 , 不是 奶油 蛋糕 ; 我 恨 他们 .
[oʊ] , [nɑːt] [kriːm] [keɪks] ; [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
哦，不是奶油蛋糕；我讨厌奶油蛋糕。

[kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][hɑːt] [tiː] - [keɪks] ?
Can't I have hot tea - cakes ?
不能 我 有 热的 茶 - 蛋糕 ?
[kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][hɑːt] [tiː] - [keɪks] ?
我能吃热茶饼吗？

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .
[θæŋks] .
谢谢。

[aɪv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] .
I've no idea what the time is .
我已经 不 主意 什么 这 时间 是 .

我不知道现在几点了。

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] - ['stu:diəʊ] .
I've been to Mimsie's studio .
我已经 到过 到 - 工作室 .

我去过米姆西的工作室。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
She would insist on doing a drawing of me ,

她 会 坚持 在 正在做 一个 绘画 的 我 ,

她总是坚持要给我画一幅肖像，

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] " — [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] — " [laɪk]
and I'm sitting to her " — she turned her face a little on one side — " like

和 我是 坐着 到 她 " — 她 转向 她 脸 一个 小的 在 — 边 — " 喜欢

[ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

this , you know . "

这 , 你 知道 . "

“我就坐在她旁边，”——她把脸稍微转向一边——“像这样，你知道的。”

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ju:; jʊ] , [mɪs] - ? "

" Is it like you , Miss Chivvey ? "

" 是 它 喜欢 你 , 错过 - ? "

“你也是这样吗，奇维小姐？ ”

" [oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] !

" Oh , good gracious , I hope not !

" 哦 , 好的 亲切 , 我 希望 不是 !

“哦，我的天哪，我希望不是！”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] !

At least I hope I'm not like it !

在 至少 我 希望 我是 不是 喜欢 它 !

至少我希望我不是那样的人！

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['pɪktʃər] , [aɪm] [ʃʊr] .

I don't want to have a pretty picture , I'm sure .

我 不 想 到 有 一个 漂亮的 图片 , 我是 当然 .

我肯定不想拍一张漂亮的照片。

[bʌt; bət] - ['ɔ:flɪ] ['kleɪvər] .

But Mimsie's awfully clever .

但 - 非常 聪明的 .

但米姆西非常聪明。

[ɪts] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .

It's sure to be all right .

它是 当然 到 是 全部 正确的 .

肯定没问题。

[du:;] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ?

Do you know her ?

做 你 知道 她 ?

你认识她吗？

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['stu:diəʊ] [wʌn] [deɪ] . " [-]

I must take you to her studio one day . " [60]

我 必须 拿 你 到 她 工作室 一 天 . " [-]

我一定要有一天带你去她的工作室。”[60]

“ [θækŋks] [ɪ'mensli] , ” [sed] [ˈru:pərt] [ˈdenɪsən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈku:lɪ] .
“ **Thanks immensely** , ” **said Rupert Denison** , **a little coolly** .
“ 谢谢 非常 , ” 说 鲁珀特 丹尼森 , 一个 小的 冷静地 .
“非常感谢,”鲁珀特·丹尼森语气略显冷淡地说。

“ [bʌt; bət] — [aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] [ɑ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **But — it may seem odd to you** ,
“ 但 — 它 可能 似乎 奇怪的 到 你 ,
“但是——这或许会让你觉得奇怪,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .
but I haven't the slightest desire to increase my acquaintance at my age .
但 我 还没有 这 丝毫 欲望 到 增加 我的 熟人 在 我的 年龄 .
但我这个年纪丝毫没有想要结交更多朋友的意愿。

[ɪn][fækt] , [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [kwɑɪ] [ɪˈnʌf] [ˈpi:p(ə)l] — [ɪn] [ˈevri] [set] , “ [hi:; hi]
In fact , do you know , I think I know quite enough people — in every set , ” he
在 事实 , 做 你 知道 , 我 思考 我 知道 相当 足够的 人们 — 在 每一个 放 , “ 他
[ædɪd] .
added .
额外 .
“事实上,你知道吗,我觉得我认识的人很多——在每个圈子里都是如此,”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][sʌm; səm] [mɪlk] , [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:k] .
As he poured out some milk , she jumped and gave a little shriek .
作为 他 倾倒 出去 一些 牛奶 , 她 跳了起来 和 给予 一个 小的 尖叫 .
当他倒出一些牛奶时,她吓了一跳,发出了一声短促的尖叫。

“ [oʊ] , [dəʊnt][du:;][ðæt] .
“ **Oh , don't do that** .
“ 哦 , 不 做 那 .
“哦,别那样做。”

[aɪ][ˈnevər] [teɪk] [mɪlk] .
I never take milk .
我 绝不 拿 牛奶 .
我从不喝牛奶。

[wʌt] [ə; eɪ][bæd] [ˈmeməri] [ju:v] [gɔ:t] !
What a bad memory you've got !
什么 一个 坏的 记忆 你已经 得到 !
你的记性也太差了吧!

[ˈfʌni] [pleɪs] [ðɪs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
Funny place this , isn't it ?
有趣的 地方 这 , 不是 它 ?
这地方真有意思,不是吗?

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ **She was looking round** .
“ 她 曾是 寻找 圆形的 .
她环顾四周。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] . ”
“ **I don't think I've ever been here before** . ”
“ 我 不 思考 我已经 曾经 到过 这里 前 . ”
“我想我以前从没来过这里。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
“ **Don't you like the plan of it ?**
“ 不 你 喜欢 这 计划 的 它 ?
你不喜欢这个计划吗?

" [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋ] .
" he said , looking round at the walls and ceiling .
" 他 说 , 寻找 圆形的 在 这 墙壁 和 天花板 .
" 他环顾四周, 看着墙壁和天花板说道。"

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] , [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [bæd] .
" It may not be perfect , but really , for London , it isn't bad .
" 它 可能 不是 是 完美的 , 但 真的 , 为了 伦敦 , 它 不是 坏的 .
" 它可能并不完美, 但对伦敦来说, 真的不算差。"

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ə; eɪ]
It seems to me that anyone can see that it was designed by a
它 似乎 到 我 那 任何人 能 看 那 它 曾是 设计 经过 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] . "
gentleman . "
绅士 . "

在我看来, 任何人都能看出这是出自一位绅士之手的设计。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [si:] [ɪts] [nɑ:t] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑ:rkɪtekt] ?
" You mean anyone can see it's not designed by an architect ?
" 你 意思是 任何人 能 看 它是 不是 设计 经过 一个 建筑师 ?
" 你的意思是说, 任何人都能看出它不是建筑师设计的? "

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] .
" she asked , with a laugh so loud that he raised a finger .
" 她 问 , 和 一个 笑 所以 大声 那 他 提高 一个 手指 .
她笑着问道, 笑声大得他都竖起了一根手指。

[hi:; hi] [ðen] [ˈkerfəli] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hæts][ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] ,
He then carefully introduced the subject of hats and advised her to go ,
他 然后 小心 介绍 这 主题 的 帽子 和 建议 她 到 去 ,
[fɔ:r; fər] [ˈmɪlɪneri] , [tu:; tə] [ˈselfrɪdʒ] .
for millinery , to Selfridge .
为了 女帽 , 到 塞尔福里奇 .

然后他小心翼翼地引出了帽子的话题, 并建议她去塞尔福里奇百货公司购买女帽。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [aɪ ˈti:][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
They discussed it at length ,
他们 讨论 它 在 长度 ,
他们对此进行了长时间的讨论。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .
and it was settled by his offering her a hat as a birthday present .
和 它 曾是 定居 经过 他的 提供 她 一个 帽子 作为 一个 生日 展示 .
最后, 他送给她一顶帽子作为生日礼物, 事情就此解决。

[ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
She accepted , of course , with a loud laugh .
她 公认 , 的 课程 , 和 一个 大声 笑 .
她当然接受了, 还大笑起来。

[ˈru:pərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmeɪniə][fɔ:r; fər] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vɪŋ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [hæd; həd]
Rupert , with his mania for educating and improving young people , had
鲁珀特 , 和 他的 狂热 为了 教育 和 改善 年轻的 人们 , 有
[bɪˈɡʌn] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [əˈgoʊ] ,
begun , about a fortnight ago ,
开始 , 关于 一个 两星期 前 ,
鲁珀特痴迷于教育和提升年轻人的能力, 大约两周前, 他开始.....

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɑ:lɪʃ] [mɪs] - . [-]
trying to polish Miss Chivvey . [61]
尝试 到 抛光 错过 - . [-]

试图打磨 Chivvey 小姐。 [61]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl]
But he had his doubts as to its being possible ; and he was , all
但 他 有 他的 疑虑 作为 到 它是 存在 可能的 ; 和 他 曾是 ; 全部
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ;

但他对此是否可行仍存有疑虑；尽管如此，他还是.....

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæərɪd] [ə'weɪ] .
beginning to be a little carried away .
开始 到 是 一个 小的 携带 离开 .

开始有点得意忘形了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ([hiː; hi] [oʊnd]) [ə'mjuːzɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
She was sometimes (he owned) amusing ; and it was unusual for him
她 曾是 有时 (他 拥有) 有趣 ; 和 它 曾是 异常 为了 他
[tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
to be laughed at .
到 是 笑了 在 .

他承认，她有时很滑稽；而他很少被人嘲笑。

[haʊ] ['dɪfrəntli] ['mædəlɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] !
How differently Madeline regarded him !
如何 不同 玛德琳 认为 他 !

玛德琳对他的看法截然不同！

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][droʊv] ['muːnə] [hoʊm][tuː; tə]['kæmdən] [hɪl] [ænd; ənd] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
he drove Moona home to Camden Hill and promised to meet her and
他 驾驶 穆纳 家 到 卡姆登 爬坡道 和 承诺 到 见面 她 和
[help][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][hæt] .
help her to choose a hat .
帮助 她 到 选择 一个 帽子 .

他开车送莫娜回卡姆登山家，并答应会和她见面，帮她挑选一顶帽子。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['fænt] [let][juː; jʊ] [ɪntər'fɪr] [tuː] [mʌtʃ] .
” **But I sha'n't let you interfere too much .**
” 但 我 不会 让 你 干扰 也 很多 .

但我不会让你过多干涉。

[wʌt] [duː][men] [noʊ] [ʌv; əv] ['mɪlɪnerɪ] ?
What do men know of millinery ?
什么 做 男人 知道 的 女帽 ?

男人对女帽了解多少？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [kən'temptʃuəsli] .
” **she asked contemptuously .**
” 她 问 轻蔑地 .

她轻蔑地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɒd] [suːt][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaid] .
” **I am sure I know what would suit you , “ he replied .**
” 我 是 当然 我 知道 什么 会 套装 你 , “ 他 回复 .

“我确信我知道什么适合你，”他回答说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [jʊə(r)] ['veri] ['vivid] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌt] [ə'laɪv] ; [ju:; jʊ][stænd] [aʊt] , [soʊ][ju:; jʊ] ['ri:əli] ” **You see , you're very vivid , and very much alive ; you stand out , so you really** ” 你 看 , 你是 非常 生动 , 和 非常 很多 活 ; 你 站立 出去 , 所以 你 真的 [wɑ:nt] , **want** , 想 ,

“你看, 你非常生动, 非常有活力; 你很出众, 所以你真的很想,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ə'tɛnju,eɪtɪŋ] , [səb'dju:ɪŋ] , ['feɪdɪŋ] . ”

if I may say so , attenuating , subduing , shading . ” 如果 我 可能 说 所以 , 减弱 , 制服 , 阴影 . ”

恕我直言, 减弱、减弱、淡化。”

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][em 'i:][tu:; tə][pʊt][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ? ”

Perhaps you would like me to put my head in a bag ? ” 也许 你 会 喜欢 我 到 放 我的 头 在 一个 包 ? ”

“或许你想让我把头装进袋子里? ”

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [rɪ'gret] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] . ”

No one would regret that more than I should . ” 不 一 会 后悔 那 更多的 比 我 应该 . ”

“没有人会比我更后悔。”

“ [aɪ] [fɔ:r'si:] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ðɪs] [hæt] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .

I foresee we're going to quarrel about this hat , ” she answered . 我 预见 是 去 到 争吵 关于 这 帽子 , ” 她 回答 .

“我预感我们会因为这顶帽子吵起来,”她回答道。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['denɪsən] , [du:][let][em 'i:][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [smɑ:rt] .

Now , Mr . Denison , do let me explain to you , I don't want anything smart . 现在 , 先生 . 丹尼森 , 做 让 我 解释 到 你 , 我 不 想 任何事物 聪明的 .

“丹尼森先生, 请允许我向您解释一下, 我不需要任何聪明的东西。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [laɪk]['pærɪs] ['fæʃənz] . ”

I don't want to look like Paris Fashions . ” 我 不 想 到 看 喜欢 巴黎 时尚 . ”

我不想看起来像巴黎时装周上的模特。

“ [noʊ] ? [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ? ”

No ? What do you want to look like ? ” 不 ? 什么 做 你 想 到 看 喜欢 ? ”

“不? 那你想要什么样的形象? ”

“ [waɪ] , [ɑ:r'tɪstɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

Why , artistic , of course ! 为什么 , 艺术 , 的 课程 !

“为什么? 当然是出于艺术目的啦! ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['blaɪtər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [-]

What a blighter you are ! ” [62] 什么 一个 讨厌鬼 你 是 ! ” [-]

你真是个混蛋! [62]

[ˈru:pərt] [wɪnst] [æt; ət] [ðɪs] [veɪg] [ˌækjuˈzeɪ(ə)n] .

Rupert winced at this vague accusation . 鲁珀特 畏缩 在 这 模糊的 指控 .

鲁珀特听到这句含糊不清的指责, 不禁皱起了眉头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei]
They were nearly at her house and he put his hand on hers in a way
他们 是 几乎 在 她 房子 和 他 放 他的 手 在 她的 在 一个 方式
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðæn; ðən] [kəˈresɪŋ] .
that was rather controlling than caressing .
那 曾是 相当 控制 比 爱抚 .
他们快到她家时，他把手放在她的手上，与其说是爱抚，不如说是控制。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪzər] .
“ **Let me have one little pleasure .**
” 让 我 有 一 小的 乐趣 .
“让我享受一下小小的快乐吧。”

[let] [ˌem ˈiː] [tʃuːz] [jʊr; jər][hæt][maɪˈself] , “ [hiː; hi] [sed] .
Let me choose your hat myself , “ he said .
让 我 选择 你的 帽子 我 , “ 他 说 .
“让我亲自帮你挑选帽子吧。”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ɪn][ɑːn][ɑːrˈtɪstɪk] [graʊndz]
He was terrified at the idea of what she might come out in on artistic grounds
他 曾是 恐惧 在 这 主意 的 什么 她 可能 来 出去 在 在 艺术 理由
.
:
.

他很害怕她会出于艺术原因而选择什么样的出身。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
Then she would tell all her friends it was a present from him !
然后 她 会 告诉 全部 她 朋友们 它 曾是 一个 展示 从 他 !
然后她会告诉她所有的朋友，这是他送的礼物！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈretɪsn̩s] .
She had no sort of reticence .
她 有 不 种类 的 沉默寡言 .
她毫无沉默寡言之意。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
“ **Well , I suppose you must have your own way .**
” 出色地 , 我 认为 你 必须 有 你的 自己的 方式 .
“好吧，我想你肯定有你自己的方式。”

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Do you really know anything about it ?
做 你 真的 知道 任何事物 关于 它 ?
你真的了解这方面的情况吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈdaʊtfuli] .
“ **she asked doubtfully .**
” 她 问 怀疑地 .
她疑惑地问道。

“ [ˈræðər] .
“ **Rather .**
” 相当 .
“相当。

[ˈevriθɪŋ] !
Everything !
一切 !
一切！

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
" **They arrived** .
" 他们 到达的 .

他们到了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] .
She jumped out .
她 跳了起来 出去 .

她跳了出去。

" [wel] , [aɪ] [rɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [mi:t] [juː; jʊ]
" **Well , I'll ring you up and tell you when I can go there and meet you**
" 出色地 , 患病的 戒指 你 向上 和 告诉 你 什么时候 我 能 去 那里 和 见面 你
.
.
.

“好的，我会打电话给你，告诉你我什么时候可以去那里和你见面。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [nʌt] ! " [-]
You are a nut ! " [63]
你 是 一个 坚果 ! " [-]

你真是个疯子！ [63]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm]
A HAPPY HOME
一个 快乐的 家

幸福的家

[ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˈnaɪdʒəl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]
THE first six months after his marriage it used to give Nigel a thrill of
这 第一的 六 几个月 后 他的 婚姻 它 用过的 到 给 奈杰尔 一个 刺激 的
[græʈɪfɪˈkeɪ] (ə)n] [ænd; ənd] [ˈvænəti] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
gratification and vanity to go home to his house ,
满足感 和 虚荣 到 去 家 到 他的 房子 ,

婚后的前六个月，每次回到家，奈杰尔都会感到无比的满足和虚荣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɪn] [ˈgroʊvnər] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] [kept] [ʌp] .
one of the finest in Grosvenor Street , and splendidly kept up .
一 的 这 最好的 在 格罗夫纳 街道 , 和 精彩地 保留 向上 .

格罗夫纳街上最好的店铺之一，而且维护得非常好。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [ˈhɔːrəbli] [sɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [lɒŋd] [fɜːr; fər] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ə; eɪ]
Then he had suddenly grown horribly sick of it , longed for freedom in a
然后 他 有 突然 生长 糟糕透了 生病的 的 它 , 渴望 为了 自由 在 一个
[ˈgærət] ,
garret ,
阁楼 ,

后来他突然对这种生活感到无比厌倦，渴望在阁楼里过上自由自在的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [əˈsoʊsiɪtɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr] [ˈpleɪzər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
and now he associated it with no thrill of pride or pleasure , but with
和 现在 他 联系 它 和 不 刺激 的 自豪 或者 乐趣 , 但 和
[ˈbɔːrdəm] ,
boredom ,
无聊 ,

现在他不再将它与自豪或愉悦的快感联系起来，而是与无聊联系起来。

[dɪˈpreʃ(ə)n] , [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
depression , quarrels and lack of liberty .
沮丧 , 争吵 和 缺少 的 自由 .

抑郁、争吵和缺乏自由。

[ˈlɪbərti] !
Liberty !
自由 !

自由！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæən; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
That was it ; that was what he felt more than anything else .
那 曾是 它 ; 那 曾是 什么 他 毛毡 更多的 比 任何事物 别的 .

就是这样；这就是他最深的感受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ˈtʃɪːfli] [tuː; tə] [get] [ˈlɪbərti] .
He had married for money chiefly to get liberty .
他 有 已婚 为了 钱 主要 到 得到 自由 .

他结婚主要是为了钱财，为了获得自由。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [det] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [naʊ] .
One was a slave , always in debt — but it was much worse now .
一 曾是 一个 奴隶 , 总是 在 债务 — 但 它 曾是 很多 更糟 现在 .

其中一人曾是奴隶，总是负债累累——但现在情况更糟了。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [vaɪˈtæləti] ,
The master of the house lost all his vitality ,
这 掌握 的 这 房子 丢失的全部 他的 活力 ,

主人失去了所有活力。

[ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
gaiety and air of command the moment he came into the hall .
欢乐 和 空气 的 命令 这 片刻 他 来了 进入 这 大厅 .

他一走进大厅，就展现出一种欢快的神态和威严的气场。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪliːɜː] ? ”
“ Where's Mrs . Hillier ? ”
“ 在哪里？ 太太 . 希利尔 ？ ”

“希利尔太太在哪儿？”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪliːɜː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbuːdwaːr] , [sɜːr] .
“ Mrs . Hillier is in the boudoir , sir .
“ 太太 . 希利尔 是 在 这 闺房 , 先生 .

“希利尔夫人正在闺房里，先生。”

“ [ðə; ði] [ˈbuːdwaːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ˈluːɪs] [siːz] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
“ The boudoir was a little pink and blue Louis Seize room on the ground floor ,
“ 这 闺房 曾是 一个 小的 粉色的 和 蓝色的 路易斯 抢占 房间 在 这 地面 地面 ,

“闺房是一间位于一楼的粉色和蓝色相间的路易威登风格小房间，

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
opposite the dining - room .
对面的 这 用餐 - 房间 .

餐厅对面。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈmeri] [kʊd; kəd] [-]
From the window Mary could [64]
从 这 窗户 玛丽 可以 [-]

从窗户里，玛丽可以[64]

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈnaɪdʒəl] .
watch for Nigel .
手表 为了 奈杰尔 .

注意奈杰尔。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
That was what she always did .
那 曾是 什么 她 总是 做过 .

她一直都是这样做的。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] .
She hardly ever did anything else .
她 几乎 曾经 做过 任何事物 别的 .

她几乎从不做其他事。

[fjuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [eɪdz] [tuː; tə] [ˈaɪdlənəs] [æz; əz] [laɪt]
Few women were so independent of such aids to idleness as light
很少 女性 是 所以 独立的 的 这样的 艾滋病 到 懒惰 作为 光
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ([haʊ] [ˈhevi] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪz] !
literature (how heavy it generally is !
文学 (如何 重的 它 一般来说 是 !

很少有女性能够像她们一样摆脱轻松文学这种消磨时间的辅助手段（它通常都很沉重！）

) , [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ɔːr] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] .
) , newspapers , needlework or a piano .
) , 报纸 , 针线活 或者 一个 钢琴 .

)、报纸、针线活或钢琴。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːnsntreɪtɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] .
Few people indeed had such a concentrated interest in one subject .
很少 人们 的确 有 这样的 一个 集中 兴趣 在 一 主题 .

确实很少有人对某一方面有如此浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊldɪd] [hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She was sitting in an arm - chair , with folded hands , looking out of the
她 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 , 和 折叠 双手 , 寻找 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她坐在扶手椅里，双手交叠，望着窗外。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] ,
It was a point of vantage ,
它 曾是 一个 观点 的 优势 ,

这是一个有利位置，

[wens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnaɪdʒəl] [əˈraɪv] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ˈeniwər] [els] .
whence she could see Nigel arrive more quickly than from anywhere else .
何处 她 可以 看 奈杰尔 到达 更多的 迅速地 比 从 任何地方 别的 .

她从那里看到奈杰尔到达的速度比其他任何地方都快。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [glimps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['windʊ] [aɪ 'ti:][br'gæn]
As soon as he caught the first glimpse of her at the window it began
作为 很快 作为 他 捕捉 这 第一的 一瞥 的 她 在 这 窗户 它 开始
[tu:; tə][get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
to get on his nerves .
到 得到 在 他的 神经 :

他一从窗户里瞥见她，就开始感到心烦意乱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [tu:; tə][bi;; bi] ['waitɪd] [fɔ:r; fər]
It was maddening to be waited for
它 曾是 令人抓狂 到 是 等待 为了 : ...

等待的过程令人抓狂.....

“ [jʊə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ɪn] .
“ **You're five minutes late** , ” **she said abruptly** , **as he came in** .
“ 你是 五 分钟 晚的 , ” 她 说 突然 , 作为 他 来了 在 :

他刚一进来，她就突然说道：“你迟到了五分钟。”

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ə'brʌptli] , ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi;; bi][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] .
She always spoke abruptly , **even when she wanted to be most amiable** .
她 总是 辐 突然 , 甚至 什么时候 她 通缉 到 是 最多 可亲 :

她说话总是很生硬，即使她想表现得最和蔼可亲也是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi;; bi][bæd] - ['tempərd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
He was determined not to be bad - tempered , **and smiled good - naturedly** .
他 曾是 决定 不是 到 是 坏的 - 淬火 , 和 微笑 好的 - 自然地 :

他决心不发脾气，面带和蔼的微笑。

“ [eɪ 'em][aɪ] ?
“ **Am I** ?
“ 是 我 ?

是吗？

[soʊ] ['sa:ri] .
So sorry .
所以 对不起 :

非常抱歉。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]['ræpɪd][ɪn] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd] ['mu:vmənt] , [bʌt; bət][sɔ:ft]
“ **He was very quick and rapid in every word and movement** , **but soft**
“ 他 曾是 非常 快的 和 迅速的 在 每一个 单词 和 移动 , 但 柔软的

[ænd; ənd] [swɑ:v] — ['nevə] [blʌnt] ,
and suave — never blunt ,
和 温文尔雅 — 绝不 钝 ,

“他说话做事都非常迅速敏捷，但举止温和圆滑——从不生硬，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
as she was .
作为 她 曾是 :

她本来就是这样。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? ”
“ **Where have you been ?** ”
“ 在哪里 有 你 到过 ? ”

“你去哪儿了？ ”

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ɪn][bə:nd] [stri:t] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
“ **I went to look at those pictures in Bond Street** , ” **he replied** , **without a**
“ 我 去 到 看 在 那些 图片 在 纽带 街道 , ” 他 回复 , 没有 一个

[ˈmoʊmənts] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] .
moment's hesitation .
瞬间 犹豫 :

“我去邦德街看了那些照片，”他毫不犹豫地回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ['bɜ:rθə] — [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mædəlɪn]
He had come straight from seeing Bertha — on the subject of Madeline
他 有 来 直的 从 看到 伯莎 — 在 这 主题 的 玛德琳
[ænd; ənd][ˈru:pərt] — [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] . [-]
and Rupert — but he never thought of telling her that . [65]
和 鲁珀特 — 但 他 绝不 想法 的 讲述 她 那 : [-]
他刚从伯莎那里回来——谈论的是玛德琳和鲁珀特的事——但他从来没想过要告诉她这件事。[65]

“ [oʊ] ！ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] ？ ”
“ **Oh ! Why didn't you take me ？** ”
“ 哦 ！ 为什么 没有 你 拿 我 ？ ”
“哦！ 你为什么不带我一起去？ ”

“ [aɪ] [ˈri:əli] [dəunt] [noʊ] .
“ **I really don't know .**
“ 我 真的 不 知道 :
“我真的不知道。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ] [səˈpouz] .
I didn't think of it , I suppose .
我 没有 思考 的 它 , 我 认为 :
我当时没考虑到这一点。

[wi:l] [goʊ] [əˈnʌðər] [deɪ] .
We'll go another day .
出色地 去 其他 天 :
我们改天再去。

“ [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ˈhævɪŋ]
“ **He sat down opposite her and began to smoke a cigarette , having**
“ 他 卫星 向下 对面的 她 和 开始 到 抽烟 一个 卷烟 , 拥有
[pərˈmɪʃ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] .
permission always .
允许 总是 :
“他坐在她对面，开始抽烟，而且一直都得到了她的允许。”

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɔ:spt] [hændz][ænd; ənd] [ˈi:gər] [aɪz] .
She sat staring at him with clasped hands and eager eyes .
她 卫星 凝视 在 他 和 紧握 双手 和 渴望的 眼睛 :
她双手紧握，眼神充满渴望地凝视着他。

['bɜ:rθəz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [flæt] [red] [her] ,
Bertha's description of her as having flat red hair ,
伯莎的 描述 的 她 作为 拥有 平坦的红色的 头发 ,
伯莎形容她有一头扁平的红发，

[ə; eɪ] [riˈsi:dɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [b:ŋ] [ɪr] - [rɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪmˌpreʃəˈnɪstɪkəli] [ˈækjərət] .
a receding chin and long ear - rings was impressionistically accurate .
一个 消退 下巴 和 长的 耳朵 - 戒指 曾是 印象派地 准确的 :
后缩的下巴和长长的耳环，印象派的描绘非常准确。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [moʊst] .
It was what one noticed most .
它 曾是 什么 — 注意到 最多 :
这是最引人注目的地方。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɪli:ɜ:] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Mrs . Hillier was plain , and not at all pleasant - looking , though she had
太太 : 希利尔 曾是 清楚的 , 和 不是 在 全部 令人愉快的 - 寻找 , 尽管 她 有
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪgjər] ,
a pretty figure ,
一个 漂亮的 数字 ,
希利尔太太相貌平平，一点也不讨人喜欢，虽然身材还不错。

[lʊkt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd]
looked young , and might have been made something of if she had had
看起来 年轻的 , 和 可能 有 到过 制成 某物 的 如果 她 有 有
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .

她看起来很年轻，如果她有魅力的话，也许会有一番成就。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːgər] , [ɑːrp] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'prest] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðæt] [maɪt]
There was something eager , sharp and yet depressed about her , that might
那里 曾是 某物 渴望的 , 锋利的 和 然而 郁闷 关于 她 , 那 可能
[wel] [biː; bi] ['ɪrɪteɪɪŋ] .
well be irritating .
出色地 是 令人恼火的 .

她身上有一种渴望、敏锐却又忧郁的气质，这很可能会让人感到恼火。

[ʃiː; ʃɪ] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nekst] [tuː; tə] ['naɪdʒəl] ; ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [taɪ] ,
She got up and came and stood next to Nigel ; playing with his tie ,
她 得到 向上 和 来了 和 站立 下一个 到 奈杰尔 ; 玩耍 和 他的 领带 ,
她起身走到奈杰尔身边，摆弄着他的领带。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [wɪtʃ] ['nɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm] [mæd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [haɪd]
a little trick which nearly drove him mad , but he was determined to hide
一个 小的 诡计 哪个 几乎 驾驶 他 疯狂的 , 但 他 曾是 决定 到 隐藏
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是一个几乎让他发疯的小伎俩，但他决心要把它藏起来。

[wen] [hiː; hi] ['kʊdnt] [ber] [aɪ 'tiː] ['eni] [bɔːŋgər] [hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [wɪl] [duː] , [dɪr] .
When he couldn't bear it any longer he said : " That will do , dear .
什么时候 他 不能 熊 它 任何 更长 他 说 : " 那 将要 做 , 亲爱的 .
当他再也无法忍受时，他说：“就这样吧，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .
" **She moved away** .
" 她 已搬 离开 .

她搬走了。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] - [ðæt] [wɪl] [duː] - ? "
" **How do you mean ' that will do ' ? "**
" 如何 做 你 意思是 - 那 将要 做 - ? "

“你说的这样就可以了’是什么意思？”

" ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] [dəʊnt] ['fɪdʒɪt] . "
" **Nothing ; only don't fidget** . "
" 没有什么 ; 仅有的 不 烦躁不安 . "

“没什么，就是别乱动。”

" [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] , ['naɪdʒəl] .
" **You're nervous , Nigel** :
" 你是 紧张的 , 奈杰尔 .

“你很紧张，奈杰尔。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [em 'iː] [naːt] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] . "
You are always telling me not to fidget . "
你 是 总是 讲述 我 不是 到 烦躁不安 . "

你总是告诉我不要坐立不安。

" [eɪ 'em] [aɪ] ?
" **Am I** ?
" 是 我 ?

是吗？

[ˈsɑːrɪ] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? "
Where are the children ? "
在哪里 是 这 孩子们 ? "

孩子们在哪里？

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Never mind the children for a minute** .
" 绝不 头脑 这 孩子们 为了 一个 分钟 .

“暂时别管孩子了。”

[ðeə(r)] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] . " [-]
They're out with Mademoiselle . " **[66]**
它们是 出去 和 小姐 . " [-]

他们和 Mademoiselle 一起出去了。”[66]

" [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Seen much of them to - day ?** "
" 已见 很多 的 他们 到 - 天 ? "

“今天见到他们很多了吗？ ”

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] .
" **They came in to lunch** .
" 他们 来了 在 到 午餐 .

他们进来吃午饭。

[nʊʃ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] .
No , I have not , as a matter of fact .
不 , 我 有 不是 , 作为 一个 事情 的 事实 .

不，事实上我没有。

[duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [spend] [maɪ] [hoʊl] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ?
Do you expect me to spend my whole time with children of eight and nine ?
做 你 预计 我 到 花费 我的 所有的 时间 和 孩子们 的 八 和 九 ?

你希望我把所有时间都花在八九岁的孩子身上吗？

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][ɪkˈspekt] ,
" **He didn't answer , but it was exactly what he really did expect** ,
" 他 没有 回答 , 但 它 曾是 确切地 什么 他 真的 做过 预计 ,

他没有回答，但这恰恰是他预料之中的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)] .
and would have thought perfectly natural and suitable .
和 会 有 想法 完美 自然的 和 合适的 .

而且我认为这完全自然且合适。

" [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmerɪ] ,
" **Some women , " continued Mary** ,
" 一些 女性 , " 持续 玛丽 ,

“有些女人，”玛丽继续说道，

" [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ðer; ðər]
" **seem to care a great deal more for their children than they do for their**
" 似乎 到 关心 一个 伟大的 交易 更多的 为了 他们的 孩子们 比 他们 做 为了 他们的
[ˈhʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

“她们似乎更关心自己的孩子，而不是自己的丈夫。”

[aɪm][nɑ:t][laɪk] [ðæt] — [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] .

I'm not like that — I don't pretend to be .
我是 不是 喜欢 那 — 我 不 假装 到 是 .

我不是那样的人——我也不假装是。

" [naɪdʒəl] [ɔ:'redi] [nu:] [ðɪs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪ'ɡret] .

" Nigel already knew this , to his great regret .
" 奈杰尔 已经 知道 这 , 到 他的 伟大的 后悔 .

“令奈杰尔非常遗憾的是，他早就知道这一点。”

" [aɪ] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

" I care more for you than I do for the children , " she repeated .
" 我 关心 更多的 为了 你 比 我 做 为了 这 孩子们 , " 她 重复 .

“我更关心你，而不是孩子们，”她重复道。

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [jes] - ? "

" What do you mean by ' Yes ' ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 - 是的 - ? "

“你说的‘是’是什么意思？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sentɪŋ] : [ðæts] [ɔ:l] .

" I was assenting : that's all .
" 我 曾是 同意 : 那就是 全部 .

“我只是表示同意而已。”

[aɪ] [ment] — [ðæt] [ju:v] [tʊʊld][em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [brɪfɔ:r] , [maɪ] [dɪr] .

I meant — that you've told me all this before , my dear .
我 意思是 — 那 你已经 讲述 我 全部 这 前 , 我的 亲爱的 .

我的意思是——亲爱的，你以前都跟我说过这些。

[hævnt] [ju:; jʊ] ? "

Haven't you ? "
还没有 你 ? "

难道不是吗？

" [du:][ju:; jʊ][ɹɑ:bdʒekt] ?

" Do you object ?
" 做 你 目的 ?

你反对吗？

[du:][ju:; jʊ][maɪnd][maɪ] ['kerɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] ? "

Do you mind my caring more for you than for the children ? "
做 你 头脑 我的 关怀 更多的 为了 你 比 为了 这 孩子们 ? "

你介意我更关心你而不是孩子们吗？

" [ɪf] [aɪ][ɹɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪts] ['oʊnli][tu:; tə][jɔ:; jər] [rɪ'pi:tɪŋ] [jɔ:r'self] .

" If I object to anything it's only to your repeating yourself .
" 如果 我 目的 到 任何事物 它是 仅有的 到 你的 重复 你自己 .

“如果我有什么不满的话，那就是你重复自己的话。”

[aɪ] [mi:n] — [wi:v] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] ; [hævnt] [wi:; wi] ? "

I mean — we've had all this ; haven't we ? "
我 意思是 — 我们已经 有 全部 这 ; 还没有 我们 ? "

我的意思是——我们经历过这一切，不是吗？

“ [ˈnaɪdʒəl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
“ **Nigel , are you trying to quarrel with me for loving you better than**
“ 奈杰尔 , 是 你 尝试 到 争吵 和 我 为了 爱 你 更好的 比
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
the children ?
这 孩子们 ?

“奈杰尔，你是想因为我更爱你而不是爱孩子而跟我吵架吗？”

“ [ˈnaɪdʒəl] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [bʌt; bət] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd]
“ **Nigel turned pale with irritation but controlled himself and stood up and**
“ 奈杰尔 转向 苍白 和 刺激 但 受控 他自己 和 站立 向上 和
[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . [-]
looked out of the window . [67]
看起来 出去 的 这 窗户 . [-]

“奈杰尔恼怒得脸色苍白，但他克制住了自己，站起身来，向窗外望去。[67]

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ **Not in the least .**
“ 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ɪts] [moʊst] [ˈflætərɪŋ] .
It's most flattering .
它是 最多 奉承 .

这真是莫大的荣幸。

[aɪ][ˈoʊnli][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][təʊld][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]
I only don't want to be told it every time I see you
我 仅有的 不 想 到 是 讲述 它 每一个 时间 我 看 你

我只是不想每次见到你都听到这句话.....

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv]
I mean that of course I should think it perfectly natural if you were fond of
我 意思是 那 的 课程 我 应该 思考 它 完美 自然的 如果 你 是 喜爱 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː] . “
the children too . ”
这 孩子们 也 . “

我的意思是，如果你也喜欢孩子，我当然觉得这完全合情合理。

“ [aɪ][eɪ ˈem][faːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ʃiː; ji] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
“ **I am fond of them , ” she answered , “ but they are not everything to**
“ 我 是 喜爱 的 他们 , “ 她 回答 , “ 但 他们 是 不是 一切 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

“我喜欢它们,”她回答说,“但它们对我来说并不是一切。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [fɪl] [ʌp] [maɪ] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [maɪ] [θɔːts] .
They don't fill up my whole time and all my thoughts .
他们 不 充满向上 我的 所有的 时间 和 全部 我的 想法 .

它们并不能占据我全部的时间和全部的思绪。

[ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
They won't do instead of you . ”
他们 惯于 做 反而 的 你 . “

他们不会代替你。

“ [noʊ][wʌn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **No one suggested that , I think .**
“ 不 一 建议 那 , 我 思考 .

“我想应该没有人提出过这个建议。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
 Have you been for a drive to - day ? "
 有 你 到过 为了 一个 驾驶 到 - 天 ? "

你今天开车出去兜风了吗？

" [noʊ] — [aɪ] [ˈhævnt] . "
 No — I haven't . "
 不 — 我 还没有 . "

“不，我没有。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈmeri] !
 What a funny woman you are , Mary ! "
 什么 一个 有趣的 女士 你 是 , 玛丽 !

“玛丽，你真是有个有趣的女人！”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɔ:t][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ju:z][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
 You might as well not have a motor for all the use you make of it . "
 你 可能 作为 出色地 不是 有 一个 发动机 为了 全部 这 使用 你 制作 的 它 . "

你这么少的用力，还不如不装马达呢。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][ɡoʊ] .
 I had nowhere to go . "
 我 有 无处 到 去 .

我无处可去。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] .
 He looked at some invitation cards on the mantelpiece . "
 他 看起来 在 一些 邀请 牌 在 这 壁炉架 .

他看了看壁炉架上的一些邀请函。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪ] , [ðæts] [ˈæbsəlu:t] [ˈnɑ:nsens] .
 Oh , my dear , that's absolute nonsense . "
 哦 , 我的 亲爱的 , 那就是 绝对 废话 .

“哦，亲爱的，那完全是胡说八道。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈeniwər] .
 You mean you don't care to go anywhere . "
 你 意思是 你 不 关心 到 去 任何地方 .

你的意思是说你根本不在乎去哪儿。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , [həʊ] [ju:; jʊ][dra:p] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈmeri] !
 It is extraordinary , how you drop people , Mary ! "
 它 是 非凡的 , 如何 你 降低 人们 , 玛丽 !

玛丽，你这样对待别人真是太不可思议了！

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [hʌʊs] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ænd] [θɪŋz] .
 When we first came to this house we had a lot of parties and things . "
 什么时候 我们 第一的 来了 到 这 房子 我们 有 一个 很多 的 各方 和 事物 .

我们刚搬进这栋房子的时候，经常举办派对之类的活动。

[naʊ] [ju:; jʊ][ˈnevər] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "
 Now you never seem to care for them . "
 现在 你 绝不 似乎 到 关心 为了 他们 . "

现在你似乎对他们漠不关心了。

" [ɪts] [kwaɪt] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
 It's quite true , " she answered . "
 它是 相当 真的 , " 她 回答 .

“确实如此，”她回答道。

" [wi:; wi][dɪd][hæv; həv] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ænd] [θɪŋz] .
 We did have parties and things . "
 我们 做过 有 各方 和 事物 .

“我们确实举办过派对之类的活动。”

[ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] .
They made me miserable .
他们 制成 我 悲惨的 .

他们让我很痛苦。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] . "
I hated them . "
我 憎恨 他们 . "

我恨他们。

" ['ræðər] [ɑ:d] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" Rather odd ; aren't you ? "
" 相当 奇怪的 ; 不是 你 ? "

“挺奇怪的，不是吗？”

[aɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [ləʊðd] [ðem; ðəm] , " [ʃi: ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" I hated them and loathed them , " she continued .
" 我 憎恨 他们 和 令人厌恶 他们 , " 她 持续 .

“我恨他们，厌恶他们，”她继续说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ment] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ]
" For it only meant there were crowds of women who tried to flirt with
" 为了 它 仅有的 意思是 那里 是 人群 的 女性 WHO 尝试 到 调情 和
[ju:; jʊ] . " [-]
you . " [68]
你 . " [-]

“因为这意味着有很多女人想和你调情。”[68]

" [ðæts] [æn; ən][i:'deɪ] [fɪks] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [maɪ] [dɪr] .
" That's an idée fixe of yours , my dear .
" 那就是 一个 想法 修复 的 你的 , 我的 亲爱的 .

“那是你固执己见的想法，亲爱的。”

[pjʊr] ['fænsɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Pure fancy , you know . "
纯的 想要 , 你 知道 . "

纯粹是幻想，你知道的。

" [wel] ; [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [keɪm] [hɪr] .
" Well ; all I know is I hated to see you talking to the women who came here .
" 出色地 ; 全部 我 知道 是 我 憎恨 到 看 你 说 到 这 女性 WHO 来了 这里 .

“唉，我只知道我很讨厌看到你和来这里的女人们说话。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [kwart] ['fræŋkli] , [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [ək'septɪŋ] [ɪnvi'teɪjənz]
I tell you , quite frankly , that's the reason why I've given up accepting invitations
我 告诉 你 , 相当 坦率地说 , 那就是 这 原因 为什么我已经 给定 向上 接受 邀请函
[ænd; ɐnd] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
and giving them .
和 给予 他们 .

坦白地说，这就是我不再接受和发出邀请的原因。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ] [wɪl] .
Of course , if you insist , I will .
的 课程 , 如果 你 坚持 , 我 将要 .

当然，如果你坚持，我会的。

[aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] . "
I would do anything you told me . "
我 会 做 任何事物 你 讲述 我 . "

“你让我做什么我都听。”

“ [oʊ] , [gʊd] [gɑ:d] , [noʊ] !
“ **Oh , good God , no !**
“ 哦 , 好的 上帝 , 不 !

“哦，我的天哪，不要！

[lets] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] , [ðen] .
Let's cut out the parties , then .
我们来吧 切 出去 这 各方 , 然后 :

那我们就取消聚会吧。

[dəʊnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] !
Don't have them for me !
不 有 他们 为了 我 !

不要给我！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I thought it would be fun for you .
我 想法 它 会 是 乐趣 为了 你 :

我想你会觉得很有趣。

... [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [du:][ɔ:l] [deɪ] , ['meri] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
... What do you do all day , Mary , if I may ask ?
... 什么 做 你 做 全部 天 , 玛丽 , 如果 我 可能 问 ?

玛丽，请问你每天都做些什么呢？

[ju:; jʊ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['ʃɑ:pɪŋ] — [ɔ:r] ['hɑ:bɪz] — [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʌðər]
You never seem to have any shopping — or hobbies — or anything that other
你 绝不 似乎 到 有 任何 购物 — 或者 爱好 — 或者 任何事物 那 其他
[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] . “
women have to do . ”
女性 有 到 做 . ”

你似乎从来不购物，也没有任何爱好，或者其他女人必须要做的任何事情。

“ [aɪ] [du:][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ **I do the housekeeping in the morning , ” she said ;**
“ 我 做 这 家政 在 这 早晨 , ” 她 说 ;

“我早上做家务，”她说；

“ [aɪ] [si:] [kʊk] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] . “
“ **I see cook and look after everything to make things as you like . ”**
“ 我 看 厨师 和 看 后 一切 到 制作 事物 作为 你 喜欢 . ”

“我会负责烹饪和照料一切，按照您的喜好烹制食物。”

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [du:][aɪ 'ti:] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .
“ **And I'm sure you do it very well indeed .**
“ 和 我是 当然 你 做 它 非常 出色地 的确 .

“我相信你一定做得非常出色。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] — — ? “
But it doesn't take long ; and after that — — ? ”
但 它 不 拿 长的 ; 和 后 那 — — ? ”

但这并不需要很长时间；之后呢——？

“ [aɪ] [sɪt] [ɪn] [ðæt] [tʃer] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
“ **I sit in that chair looking out of the window for you .**
“ 我 坐 在 那 椅子 寻找 出去 的 这 窗户 为了 你 .

“我坐在那把椅子上，望着窗外等你。”

“ [hi:; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ɪm'peɪfntli] , [ˈtraɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪrɪtəb(ə)] .
“ **He bit his lip impatiently , trying not to be irritable .**
“ 他 少量 他的 唇 不耐烦地 , 尝试 不是 到 是 易怒的 .

他焦躁地咬着嘴唇，努力克制住自己的烦躁情绪。

“ [ɪts] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈmeri] , [aɪm] [fɔr] .

“ **It's very nice of you , Mary , I'm sure .**
“ 它是 非常 好的 的 你 , 玛丽 , 我是 当然 .

“玛丽，你真是太好了，我确信。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] ! ”

But I do wish you wouldn't ! ”
但 我 做 希望 你 不会 ! ”

但我真希望你不要这样做！

“ [waɪ] [nɔ:t] ?

“ **Why not ?**

“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

[dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

Don't you like me to be waiting for you ? ”
不 你 喜欢 我 到 是 等待 为了 你 ? ”

你不喜欢我等你吗？

“ [noʊ] — [aɪ] [dəʊnt] .

“ **No — I don't .**

“ 不 — 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [jɔːrˈself] ; [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] . ” [-]

I should like to think you were enjoying yourself ; having a good time . ” [69]
我 应该 喜欢 到 思考 你 是 享受 你自己 ; 拥有 一个 好的 时间 . ” [-]

我希望你玩得开心，过得很愉快。”[69]

“ [wel] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] . ”

“ **Well , I shouldn't do it if you took me out with you always . ”**
“ 出色地 , 我 不应该 做 它 如果 你 采取 我 出去 和 你 总是 . ”

“如果你总是带我出去，那我不应该这么做。”

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ]

“ **My dear , I'm always delighted to take you with me , but I can't take you**

“ 我的 亲爱的 , 我是 总是 高兴极了 到 拿 你 和 我 , 但 我 不能 拿 你
[ˈevriwɛr] . ”
everywhere . ”
到处 . ”

“亲爱的，我总是很乐意带你一起去，但我不能带你去所有地方。”

“ [wer] [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] ? ”

“ **Where can't you take me ? ”**

“ 在哪里 不能 你 拿 我 ? ”

“还有什么你是你不能带我去的？ ”

“ [wel] — [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klʌb] !

“ **Well — to the club !**

“ 出色地 — 到 这 俱乐部 !

“好——去俱乐部！ ”

“ [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

“ **He smiled , and took up a newspaper .**

“ 他 微笑 , 和 采取 向上 一个 报纸 .

他笑了笑，拿起一份报纸。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡʊð] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [klʌb] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈræðər] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .

“ **I suppose you must go to your club sometimes , ” she said rather grudgingly .**

“ 我 认为 你 必须 去 到 你的 俱乐部 有时 , ” 她 说 相当 勉强 .

“我想你总得偶尔去俱乐部吧，”她有些不情愿地说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈnaɪdʒəl] ,
“ **But tell me , Nigel ,**
“ 但 告诉 我 , 奈杰尔 ,
“但是告诉我，奈杰尔，
[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [juː ˈes] [tuː; tə] [gʊð] [ɪn] [mɔːr] [fɔːr; fər] [səˈsaɪəti] [əˈgen] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [æt; ət] [fɜːrst] ?
would you like us to go in more for society again as we used at first ?
会 你 喜欢 我们 到 去 在 更多的 为了 社会 再次 作为 我们 用过的 在 第一的 ?
你们希望我们像最初那样，更多地参与到社会活动中来吗？

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ **He thought a moment .**
“ 他 想法 一个 片刻 .
“但是，他沉思片刻。
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkwɔrəlz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] — [ɪn] [fækt] ,
There were more quarrels when they saw more people — in fact ,
那里 是 更多的 争吵 什么时候 他们 锯 更多的 人们 — 在 事实 ,
人越多，争吵就越多——事实上，

[ðə; ði] [fjuːər] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [fjuːər] [ˈsʌbdʒekts] [əˈrouz] [fɔːr; fər] [siːnz] .
the fewer people they met the fewer subjects arose for scenes .
这 更少 人们 他们 遇见 这 更少 主题 出现 为了 场景 .
他们遇到的人越少，可供拍摄的题材也就越少。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ɡɪv] [dʒʌst] [wʌn] [ˈpɑːrti] [ðɪs] [jɪr] .
“ **Well , “ he said , “ suppose you give just one party this year .**
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 认为 你 给 只是 一 派对 这 年 .
“好吧,”他说,“假设你今年只举办一次派对。”

[dʒʌst] [tuː; tə] - [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrk(ə)l] [təˈgeðər] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː]
Just to ' keep our circle together , ' as they say — then we can stop it
只是 到 - 保持 我们的 圆圈 一起 , - 作为 他们 说 — 然后 我们 能 停止 它
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
正如他们说，只是为了“维系我们的圈子”——然后我们就可以再次阻止它了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . “
if you like . “
如果 你 喜欢 : “
如果你喜欢的话。”

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrti] ? “
“ **What sort of party ? “**
“ 什么 种类 的 派对 ? “
“什么类型的派对？”

“ [ˈeni] [sɔːrt] .
“ **Any sort .**
“ 任何 种类 :
任何种类。

[ˈmjuːzɪk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . “
Musical , if you like . “
音乐 , 如果 你 喜欢 : “
如果你喜欢的话，它就像一部音乐剧。

“ [oʊ] ! [ðæt] [miːnz] [ˈhævɪŋ] [ˈhɔːrɪd] [ˈsɪŋərz] [ænd; ænd] [ˈpleɪz-ɪz] , [ænd; ænd] [pərˈfɔːrmərz] !
“ **Oh ! that means having horrid singers and players , and performers !**
“ 哦 ! 那 方法 拥有 可怕的 歌手 和 玩家 , 和 表演者 !
“哦！那岂不是意味着要有糟糕的歌手、演奏者和表演者吗！”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ðæt][set], [ˈnaɪdʒəl] . ”
I don't like that set , Nigel . ”
我 不 喜欢 那 放 , 奈杰尔 : ”

我不喜欢那套布景，奈杰尔。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
All right .
” 全部 正确的 :

“好的。

[lets] [gɪv] [ə; eɪ] [dæns] .
Let's give a dance .
我们来吧 给 一个 舞蹈 :

我们来跳支舞吧。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [flɔ:r] . ”
We've got a splendid floor . ”
我们已经 得到 一个 灿烂 地面 : ”

我们的地板非常棒。

“ [ə; eɪ] [dæns] ?
A dance ?
” 一个 舞蹈 ?

“跳舞？ ”

[oʊ] [noʊ] .
Oh no .
哦 不 :

哦，不。

[aɪ][dəʊnt] [dæns] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] . ” [-]
I don't dance ; and I couldn't bear to see you dancing with anyone . ” [70]
我 不 舞蹈 ; 和 我 不能 熊 到 看 你 跳舞 和 任何人 : ” [-]

我不跳舞；我实在不忍心看到你和任何人跳舞。”[70]

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈri:əli] [ˈræðər] [əbˈsɜ:rd] .
This is all very flattering , my dear , but you know you're really rather absurd .
” 这 是 全部 非常 奉承 , 我的 亲爱的 , 但 你 知道 你是 真的 相当 荒诞 :

“亲爱的，这一切都让我受宠若惊，但你知道你其实相当荒谬。”

[gɜ:lz] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈmærid] [mæn][laɪk][em ˈi:] .
Girls wouldn't be fighting to dance with an old married man like me .
女孩们 不会 是 斗争 到 舞蹈 和 一个 老的 已婚 男人 喜欢 我 :

女孩们不会争着要跟我这样的老已婚男人跳舞。

[ɔ:l'tə'geðər] , — [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][em ˈi:] ,
Altogether , — the way you regard me ,
共 , — 这 方式 你 看待 我 ,

总而言之，——你看待我的方式，

— [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪm][ðə; ði] [mɑ:rkt] - [daʊn] [preɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
— **the way you imagine I'm the marked - down prey of every woman you know ,**
— 这 方式 你 想象 我是 这 标记 - 向下 猎物 的 每一个 女士 你 知道 ,

——你想象中我是你认识的每个女人眼中的待宰羔羊，

— [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈkɑ:mɪk(ə)] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [soʊ] [pəˈθetɪk] . ”
— **would be too comical if it wasn't so pathetic .** ”
— 会 是 也 滑稽 如果 它 不是 所以 可怜的 : ”

——如果不是这么悲惨，那就太滑稽了。

“ [oʊ] , [ˈri:əli] ?
Oh , really ?
” 哦 , 真的 ?

“哦真的吗？

[soʊ][juː; jʊ][seɪ] !
So you say !
所以 你 说 !

你说得对！

[jʊə(r)] ['θɜːrti] - [faɪv] ； — [jʊə(r)] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] . “
You're thirty - five ； — you're better - looking than ever . ”
你是 三十 - 五 ； — 你是 更好的 - 寻找 比 曾经 . ”

你三十五岁了；——你比以往任何时候都更帅。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

[ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
It's very kind of you to think so .
它是 非常 种类 的 你 到 思考 所以 .

谢谢你这么想。

“ [hiː; hi] [læft] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] .
“ He laughed rather contemptuously .
” 他 笑了 相当 轻蔑地 .

他轻蔑地笑了笑。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fætʃuəs] ['ɪdiət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] .
“ What a fatuous idiot I should be if I believed you .
” 什么 一个 昏庸 笨蛋 我 应该 是 如果 我 相信 你 .

“如果我相信你，那我岂不是个愚蠢的白痴？”

[bʌt; bət] — [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei]
But — to go back to what we were talking about — it really is in a way
但 — 到 去 后退 到 什么 我们 是 说 关于 — 它 真的 是 在 一个 方式
['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊə(r)] ['grædʒuəli] ['drɑːpɪŋ] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][laɪk] [ðæt] .
rather a pity you're gradually dropping everybody like that .
相当 一个 遗憾 你是 逐步地 下降 大家 喜欢 那 .

但是——回到我们刚才谈论的话题——从某种程度上来说，你这样逐渐抛弃所有人，真的挺可惜的。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['kouzi] , ['klevər] ,
It seems to me that one should either have a cosy , clever ,
它 似乎 到 我 那 — 应该 任何一个 有 一个 舒适 , 聪明的 ,

在我看来，一个人要么应该拥有一个舒适、聪明的，

['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l][set][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] ['ɪntɪmət] [frendz] ; [ɔːr] [els] , [ə; eɪ][laːrdʒ]
interesting little set of amusing and really intimate friends ; or else , a large
有趣的 小的 放 的 有趣 和 真的 亲密的 朋友们 ; 或者 别的 , 一个 大的
['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ;
circle of acquaintances ;
圆圈 的 熟人 ;

一群有趣、亲密的小朋友；或者，一大群熟人；

[ɔːr][bəuθ] .
or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[aɪm][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪz] , [fɔːr; fər][em 'iː] .
I'm not speaking of parties , for me .
我是 不是 请讲 的 各方 , 为了 我 .

就我而言，我说的不是聚会。

[nɒʊ][mæn][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kɜ:z] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][rɑ:t] ; [its] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
No man of course cares about all that sort of rot ; it's only for you ;
不 男人 的 课程 关心 关于 全部 那 种类 的 腐烂 ; 它是 仅有的 为了 你 ;
当然，没有人会在乎那些腐朽的东西；那只是你自己的事；

[ˈwɪmɪn] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] . "
women like going out as a rule . "
女性 喜欢 去 出去 作为 一个 规则 . "
一般来说，女性都喜欢外出。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɜ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ju:; jʊ] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wen] [wi:; wi]
" I didn't care much about the sort of society you introduced me to when we
" 我 没有 关心 很多 关于 这 种类 的 社会 你 介绍 我 到 什么时候 我们
[fɜ:rst] ['mæɪɪd] .
first married .
第一的 已婚 .

“我并不太在意我们刚结婚时你带我进入的那种社会。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] . "
I didn't like any of them much . "
我 没有 喜欢 任何 的 他们 很多 . "
我都不太喜欢他们。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What's the matter with them ? " he asked .
" 是什么 这 事情 和 他们 ? " 他 问 .
“他们怎么了？”他问道。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] ['mɔ:rbɪdli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]
He knew she had always felt morbidly and bitterly out of it because she
他 知道 她 有 总是 毛毡 病态地 和 苦涩地 出去 的 它 因为 她
[ˌmɪ'steɪkənli] [bɪ'li:vð] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [-]
mistakenly believed that everybody was interested in the [71]
错误地 相信 那 大家 曾是 感兴趣的 在 这 [-]
他知道她一直感到病态和痛苦地与世隔绝，因为她错误地认为每个人都对[71]感兴趣。

[fækt] [ðæt] [hɜ:; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['tri:kl] ,
fact that her grandfather had made a fortune in treacle ,
事实 那 她 祖父 有 制成 一个 财富 在 糖浆 ,
她的祖父靠糖蜜发了财，这是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] - ['nefju:] .
and that her husband was Lord Wantage's nephew .
和 那 她 丈夫 曾是 主 - 侄子 .
她的丈夫是旺蒂奇勋爵的侄子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[nʊʊ][wʌn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [kæəd] [ɪn][ðə; ði] ['slaitəst] [dɪ'gri:] [ə'baʊt] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
no one who came to the house cared in the slightest degree about either of these
不 一 WHO 来了 到 这 房子 关心 在 这 丝毫 程度 关于 任何一个 的 这些
['sɜ:rkəmstænsɪz] (['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðem; ðəm]) [bʌt; bət] ['mɪrli] [wɪft] ['kændɪdli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
circumstances (even if they knew them) but merely wished candidly to enjoy
情况 (甚至 如果 他们 知道 他们) 但 仅仅 希望 坦率地说 到 享受
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
themselves in a large ,
他们自己 在 一个 大的 ,
来到这所房子里的人，没有一个对这两种情况有丝毫在意（即使他们知道），他们只是坦诚地希望在一个宽敞的地方尽情享受。

[ˈdʒɑ:lɪ] , [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈhɑʊs] , [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
jolly , hospitable house , owned by a very attractive man with a large number of
快乐的 , 好客 房子 , 拥有 经过 一个 非常 吸引人的 男人 和 一个 大的 数字 的
[əˈmju:zɪŋ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] ,
amusing friends and ,
有趣 朋友们 和 ,

这是一栋充满欢乐、热情好客的房子，房主是一位非常有魅力的男士，他有很多风趣幽默的朋友。

[əˈpærəntli] , [ə; eɪ] [ˈhɑ:rlməs] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .
apparently , a harmless and good - natured little wife .
显然 , 一个 无害 和 好的 - 自然 小的 妻子 .

显然，她是一位无害且善良的小妻子。

[ˈmerɪ] [dɪˈtestɪd] [ænd; ənd] [su:n] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ɔ:r][boʊˈhi:mɪən] [ˈfrendz] [hu:] [sæt][ʌp]
Mary detested and soon put a stop to intimate or Bohemian friends who sat up
玛丽 令人厌恶的 和 很快 放 一个 停止 到 亲密的 或者 波西米亚 朋友们 WHO 卫星 向上
[ɔ:l] [naɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
all night smoking ,
全部 夜晚 吸烟 ,

玛丽厌恶那些整夜抽烟的亲密朋友或波西米亚风格的朋友，并很快就制止了他们。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:rt][ɔ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmju:zɪk(ə)l] ;
talking art or literature , or being musical ;
说 艺术 或者 文学 , 或者 存在 音乐 ;

谈论艺术或文学，或者谈论音乐；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈræpɪdli][tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðər; ðər][ˈsɜ:rk(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] [wʌn][æt; ət]
and she managed rapidly to reduce their circle to a much smaller one at
和 她 管理 快速 到 减少 他们的 圆圈 到 一个 很多 较小的 一 在
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] .
a much greater distance .
一个 很多 更大的 距离 .

她迅速将他们的圈子缩小到一个更小的范围，并拉开了更大的距离。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] .
She had not a single intimate friend .
她 有 不是 一个 单身的 亲密的 朋友 .

她没有一个知心朋友。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [fɪ:; fɪ][ˈoʊnli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [kɑ:rdz] .
With women she only exchanged cards .
和 女性 她 仅有的 交换 牌 .

她只和女性交换卡片。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l] ?
“ **What's wrong with them all** ?
“ 是什么 错误的 和 他们 全部 ?

“他们到底怎么了？ ”

“ [ˈnaɪdʒəl] [rɪˈpi:tɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ˈpeɪ(ə)ns] .
“ **Nigel repeated , for he was beginning to lose patience** .
“ 奈杰尔 重复 , 为了 他 曾是 开始 到 失去 耐心 .

奈杰尔重复道，因为他开始失去耐心了。

“ [oʊ] ! [ðər; ðər] [ˈmænərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
“ **Oh ! their manners are all right** .
“ 哦 ! 他们的 礼仪 是 全部 正确的 .

“哦！他们的举止还不错。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [set] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [sɔːrt]
If you really want to know what I think of the whole set — I mean that sort
如果 你 真的 想 到 知道 什么 我 思考 的 这 所有 的 放 — 我 意思是 那 种类
[ʌv; əv][hæf] - [ˈklevər] ,
of half - clever ,
的 一半 - 聪明的 ,

如果你真的想知道我对整套作品的看法——我是指那种半吊子的聪明才智，

[hæf] - [smaːrt][set][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] — [ðə; ði] [ˈbærɪstərz] [ænd; ənd] [ˈraɪtəz] , [ˈɑːrtɪsts] , [ˈspɔːrtɪŋ]
half - smart set you were in — the barristers and writers , artists , sporting
一半 - 聪明的 放 你 是 在 — 这 大律师 和 作家 , 艺术家 , 体育
[ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] [men] ,
and gambling men ,
和 赌博 男人 ,

你身处的那个半吊子圈子——律师、作家、艺术家、体育界人士和赌徒，

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [mæd][ɑːn][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːətər] — [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər]
and women mad on music and the theatre — well , it is that the men are
和 女性 疯狂的 在 音乐 和 这 剧院 — 出色地 , 它 是 那 这 男人 是
[ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] ,
silly and frivolous ,
愚蠢的 和 轻浮 ,

而那些痴迷于音乐和戏剧的女人——嗯，那是因为男人愚蠢轻浮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][fæst] !
and the women horrid and — and fast !
和 这 女性 可怕的 和 — 和 快速地 !
女人们又可怕又快!

[sʌm; səm][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][neɪlz] , [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [-]
Some are cold and just as hard as nails , others are [72]
一些 是 寒冷的 和 只是 作为 难的 作为 指甲 , 其他的 是 [-]
有些冷酷无情，像钉子一样坚硬，有些则[72]

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈwɪkɪd] !
positively wicked !
积极地 邪恶 !
简直太邪恶了!

[aɪ][ædˈmɪt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæv; həv] [naɪs] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈstuːpɪd] .
I admit most of the men have nice manners and the women are not stupid .
我 承认 最多 的 这 男人 有 好的 礼仪 和 这 女性 是 不是 愚蠢的 .
我承认大多数男士都很有礼貌，女士们也不傻。

[ðeɪ] [ɔːl] [dres] [wel] .
They all dress well .
他们 全部 裙子 出色地 .
他们都穿得很体面。

" [ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Nigel was silent a moment .**
" 奈杰尔 曾是 沉默的 一个 片刻 .
奈杰尔沉默了一会儿。

" [wel] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðəm; ðəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [ðəm; ðəm] ?
" **Well , after all , if you don't like them , why should you see them ?**
" 出色地 , 后 全部 , 如果 你 不 喜欢 他们 , 为什么 应该 你 看 他们 ?
“嗯，说到底，如果你不喜欢它们，为什么要去看它们呢？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [ɪˈnʌf] .
" **he said , good - naturedly enough .**
" 他 说 , 好的 - 自然地 足够的 .
“他语气和蔼地说。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]

He did not feel inclined to defend all his acquaintances .
他 做过 不是 感觉 倾斜 到 保卫 全部 他的 熟人 .

他并不觉得有必要为所有熟人辩护。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] , [duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðɪs] [set] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] ,
“ **But may I ask , do you consider that this set , as you call it ,**
“ 但 可能 我 问 , 做 你 考虑 那 这 放 , 作为 你 称呼 它 ,

“但我可以问一下, 您是否认为您所说的这套装置,

[liːd] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [laɪf] ? “
lead a useless life ? “
带领 一个 无用 生活 ? “

过着毫无意义的生活吗?

“ [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . “
“ **Yes ; of course I do** . “
“ 是的 ; 的 课程 我 做 . “

“是的, 我当然愿意。”

“ [oʊ] ! [ɡʊd] .
“ **Oh ! Good** .
“ 哦 ! 好的 .

“哦! 太好了。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . “
That's all I wanted to know . “
那就是 全部 我 通缉 到 知道 . “

我只想知道这些。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [kwaɪt] [wel] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **I see what you mean quite well , “ she said , walking up and down the room** .
“ 我 看 什么 你 意思是 相当 出色地 , “ 她 说 , 步行 向上 和 向下 这 房间 .

“我完全明白你的意思,”她说着, 在房间里来回踱步。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [liːd] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [laɪf] — [ðæt] [aɪm][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɔːr] [ˈlɪtəreri] [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
“ **You think I lead a useless life — that I'm not accomplished or literary or even**
“ 你 思考 我 带领 一个 无用 生活 — 那 我是 不是 完成 或者 文学 或者 甚至
[dəˈmestɪk] , [ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)] .
domestic , or social .
国内的 , 或者 社会的 .

“你认为我过着无用的生活——既没有成就, 也没有文学修养, 甚至不擅长家务, 也不善于社交。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [liːd] [æŋ; ən] [ˈempti] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] . “
You think I lead an empty life with all my money . “
你 思考 我 带领 一个 空的 生活 和 全部 我的 钱 . “

你以为我拥有这么多钱却过着空虚的生活吗?

“ [wel] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][aɪˈtiː] ?
“ **Well , why shouldn't you , if you like it ?**
“ 出色地 , 为什么 不应该 你 , 如果 你 喜欢 它 ?

“如果你喜欢, 为什么不呢? ”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] [jɔːrˈself] [mɔːr] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . “
But I wish you enjoyed it yourself more , that's the point . “
但 我 希望 你 享受 它 你自己 更多的 , 那就是 这 观点 . “

但我希望你自己也能更享受这个过程, 这才是重点。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ˈnaɪdʒəl] — [ɪkˈsept] [wen] [aɪm]
“ **I can never enjoy myself — if you want to know , Nigel — except when I'm**
“ 我 能 绝不 享受 我 — 如果 你 想 到 知道 , 奈杰尔 — 除了 什么时候 我是
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
with you ;
和 你 ;

“尼格尔，如果你想知道的话，我只有在你身边的时候才能真正快乐起来；

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪm][ˈɔːf(ə)n][naɪːt] [ˈhæpi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]
and even then I'm often not happy , because I think you don't care to be
和 甚至 然后 我是 经常 不是 快乐的 , 因为 我 思考 你 不 关心 到 是
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
with me .”
和 我 . ”

即使这样，我常常也不开心，因为我觉得你并不想和我在一起。

“ [oʊ] , [ˈmeri] !
“ **Oh , Mary !**
“ 哦 , 玛丽 !

“哦，玛丽！ ”

[ˈriːəli] !
really !
真的 !

真的吗！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How awful you are !
如何 可怕 你 是 !

你真是太糟糕了！

[wʌt] [rɑːt][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] !
What rot all this is !
什么 腐烂 全部 这 是 !

这一切都太荒谬了！

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wətˈevər] [juː; jʊ][laɪk] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
I can't say more than that you can do whatever you like from morning to
我 不能 说 更多的 比 那 你 能 做 任何 你 喜欢 从 早晨 到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我只能说，从早到晚你想做什么都可以。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [wɪ] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] . “ [-]
and that I don't wish to interfere with you in any possible way . ” [73]
和 那 我 不 希望 到 干扰 和 你 在 任何 可能的 方式 . ” [-]

我不想以任何方式干涉你。”[73]

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [mɔːr] .
“ **But I should like you to be with me more .**
“ 但 我 应该 喜欢 你 到 是 和 我 更多的 .

但我希望你能多陪陪我。

“ [hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈtɔːrt] ([ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [hɜːrˈself] [əˈgriːəb(ə)l]) .
“ **He restrained the obvious retort (that she didn't make herself agreeable) .**
“ 他 克制 这 明显的 反驳 (那 她 没有 制作 她自己 同意) .

他克制住了想要反驳的冲动（说她没有让自己变得讨人喜欢）。

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Well , I am with you .**
“ 出色地 , 我 是 和 你 .

“嗯，我同意你的看法。”

“ [hi:; hi] [ˈhju:mər] [hɜ:r; hər] [ˈdʒentli] .
“ He humoured her gently .
“ 他 幽默 她 轻轻地 .

他温和地哄着她。

“ [jes] — [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . “
“ Yes — at this moment . “
“ 是的 — 在 这 片刻 . “

“是的——此刻。”

“ [ɑ:nt] [wi:; wi] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪn] [təˈgeðər] ? “
“ Aren't we going to dine together ? “
“ 不是 我们 去 到 用餐 一起 ? “

“我们不一起吃饭吗？ ”

“ [jes] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
“ Yes , we are .
“ 是的 , 我们 是 .

“是的，我们是。”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [noʊ] [ju:l] [faɪnd] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪkˈskju:s] [ˈi:ðər]
But about an hour afterwards I know you'll find some sort of excuse either
但 关于 一个 小时 然后 我 知道 你会 寻找 一些 种类 的 原谅 任何一个
[tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,

但大约一个小时后，我知道你肯定会找个借口出去。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [ri:d] .
or to go into the library and read .
或者 到 去 进入 这 图书馆 和 读 .

或者去图书馆看书。

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ri:d] [waɪ] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ju:; jʊ] ?
Why can't you read while I'm looking at you ?
为什么 不能 你 读 尽管 我是 寻找 在 你 ?

我看着你，你为什么就不能看书呢？

[waɪ] [nɑ:t] ? “
Why not ? “
为什么 不是 ? “

为什么不呢？

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈmi:tɪŋ] [ˈtrʌblz] [hæf] [wei] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈdʒoʊkɪŋli] .
“ Don't be always looking forward , meeting troubles half way , “ he said jokingly .
“ 不 是 总是 寻找 向前 , 会议 麻烦 一半 方式 , “ 他 说 开玩笑地 .

“不要总是向前看，而是在遇到困难时就迎难而上，”他开玩笑地说。

“ [pərˈhæps] [aɪ] [ˈfænt] [ri:d] .
“ Perhaps I sha'n't read .
“ 也许 我 不会 读 .

“也许我不读书。”

“ [ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] : “ [ɪkˈskju:s] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [maɪ] [daɪr] ,
“ Then , after a moment's pause : “ Excuse my saying so , my dear ,
“ 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 : “ 原谅 我的 说 所以 , 我的 亲爱的 ,

“然后，停顿片刻后，他说道：‘请原谅我这么说，亲爱的，’

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [ɔ:r] [sɔ:] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] ,
but if you sometimes read a book , or the papers , or saw more people ,
但 如果 你 有时 读 一个 书 , 或者 这 文件 , 或者 锯 更多的 人们 ,

但如果你偶尔读读书，或者看看报纸，或者多见见其他人，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wen] [wiː; wi][did] [miːt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
 you would have more to tell me when we did meet , wouldn't you ? "
 你 会 有 更多的 到 告诉 我 什么时候 我们 做过 见面 , 不会 你 ? "
 等我们见面的时候, 你肯定会跟我说更多, 对吧?

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] .
 " It doesn't matter about that .
 " 它 不 事情 关于 那 .
 "那并不重要。"
 [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] .
 You can tell me what you've been reading or seeing .
 你 能 告诉 我 什么 你已经 到过 阅读 或者 看到 .
 你可以告诉我你最近在读什么书或者看什么剧。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] ?
 Who did you see at the picture gallery ?
 WHO 做过 你 看 在 这 图片 画廊 ?
 你在画廊里看到了谁?
 [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [ðer; ðər] ? "
 Was Mrs . Kellynch there ? "
 曾是 太太 . - 那里 ? "
 凯林奇夫人当时在场吗?
 " [lʊk] [hɪr] " — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] — " [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
 " Look here " — he was looking at the paper — " would you like to go to
 " 看 这里 " — 他 曾是 寻找 在 这 纸 — " 会 你 喜欢 到 去 到
 [ðə; ði] ['ɑːprə] ['æftər] ['dɪnər] ?
 the opera after dinner ?
 这 歌剧 后 晚餐 ?

"你看这里,"他看着那张纸, "晚饭后你想去看歌剧吗? "
 [lets] [goʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [suːn] . "
 Let's go one of these days soon . "
 我们来吧 去 一 的 这些 天 很快 . "
 咱们找个时间一起去吧。
 " [noʊ] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
 " No ; I shouldn't like it at all .
 " 不 ; 我 不应该 喜欢 它 在 全部 .
 "不, 我一点也不应该喜欢它。"

" [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] . [-]
 " He stared at her in surprise . [74]
 " 他 凝视 在 她 在 惊喜 . [-]
 他惊讶地盯着她。[74]
 " [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ?
 " Why not , pray ?
 " 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢?
 [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? "
 I thought you enjoyed it the other night ? "
 我 想法 你 享受 它 这 其他 夜晚 ? "
 我以为你那天晚上很享受呢?
 " [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
 " You enjoyed it , " she replied .
 " 你 享受 它 , " 她 回复 .

"你很享受,"她回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [si:md] [ˈræðər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] ,
“ **I thought you seemed rather pleased with yourself when we went out** ,
“ 我 想法 你 似乎 相当 高兴 和 你自己 什么时候 我们 去 出去 ,
“我觉得我们出去玩的时候, 你看起来挺得意的。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər][fə:z][ænd; ənd] [tiˈɑ:rə] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
with all your furs and tiaras and things .
和 全部 你的 毛皮 和 头饰 和 事物 .
带着你所有的皮草、头饰之类的东西。

[ju:; jʊ] [lʊkt] [ˈveri] [smɑ:rt] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈplezntli] .
You looked very smart , “ he said pleasantly .
你 看起来 非常 聪明的 , “ 他 说 愉快 .
“你看上去很精神,”他愉快地说。

“ [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [heɪtɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈnaɪdʒəl] . “
“ **Well , I tell you I hated it , Nigel** : “
“ 出色地 , 我 告诉 你 我 憎恨 它 , 奈杰尔 : “
“哎, 我跟你说, 我讨厌死了, 奈杰尔。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ **And why?**
“ 和 为什么 ?
为什么?

“ [ˈmeri] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˈkændɪd] , [ænd; ənd][ji:; ji] [spoʊk] [ˈblʌntli] .
“ **Mary was at least candid , and she spoke bluntly** .
“ 玛丽 曾是 在 至少 坦率 , 和 她 辐 直截了当地 .
“玛丽至少很坦诚, 说话也很直率。”

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z][wi:; wi] [met] [ˈmɪsɪz] . - ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:md]
“ **Because we met Mrs . Kellynch ; and you talked to her and seemed**
“ 因为 我们 遇见 太太 : - ; 和 你 谈话 到 她 和 似乎
[pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . “
pleased to see her : “
高兴 到 看 她 : “
“因为我们遇到了凯林奇夫人; 你和她交谈过, 看起来很高兴见到她。”

“ [oʊ] , [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Oh , good heavens !**
“ 哦 , 好的 天 !
“哦, 我的天哪! ”

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [kʌt] [ded] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ][ˈevər] [nu:] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] . “
I can hardly cut dead all the women I ever knew before we were married . “
我 能 几乎 切 死的 全部 这 女性 我 曾经 知道 前 我们 是 已婚 . “
我不可能把婚前认识的所有女人都杀掉。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] ? “ [sed] [ˈmeri] .
“ **Do you think her pretty ? “ said Mary** .
“ 做 你 思考 她 漂亮的 ? “ 说 玛丽 .
“你觉得她漂亮吗? ”玛丽问。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] ; [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈevriwʌn] .
“ **Yes , of course I do ; and so does everyone** .
“ 是的 , 的 课程 我 做 ; 和 所以 做 每个人 .
“是的, 我当然这么认为; 每个人都这么认为。”

[ji:; ji][ɪz] [ˈprɪti] .
She is pretty .
她 是 漂亮的 .
她很漂亮。

[ɪts] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] .
It's a well-known fact .
它是 一个 出色地 - 已知 事实 .

这是众所周知的事实。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[ɪts] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][em 'i:] . "
It's of no interest to me . "
它是 的 不 兴趣 到 我 . "

我对此毫无兴趣。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ?
" Are you sure it isn't ?
" 是 你 当然 它 不是 ?

你确定不是吗？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'geɪdʒd] [wʌns] ? "
Didn't you tell me you were almost engaged once ? "
没有 你 告诉 我 你 是 几乎 已订婚的 一次 ? "

你不是跟我说过你差点订婚吗？

" [oʊ] , [du:] [lets] [drɑ:p][ðə; ði][ˌpri:hɪstɔ:ri:k] , " [hi:; hi] [en'tri:tɪd] , [ə'piəriŋ] [bɔ:rd] .
" Oh , do let's drop the prehistoric , " he entreated , appearing bored .
" 哦 , 做 我们来吧 降低 这 史前 , " 他 恳求 , 出现 无聊的 .
“哦，我们还是别聊史前话题了，”他恳求道，一副百无聊赖的样子。

" [ˈnevər] [maɪnd][ə'baʊt] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [naʊ] .
" Never mind about ancient history now .
" 绝不 头脑 关于 古老的 历史 现在 .

“现在别管古代历史了。”

[ʃi:z] ['mærid] [ænd; ənd] [si:mz] ['veri] ['hæpi] .
She's married and seems very happy .
她是 已婚 和 似乎 非常 快乐的 .

她已婚，看起来非常幸福。

" ([hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [laɪk] [ju: 'es] .)
" (He stopped himself in time from saying like us .)
" (他 停止 他自己 在 时间 从 说 喜欢 我们 .)
(他及时止住了话头，没说“像我们一样”。)

" - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:rt] . "
" Kellynch is a very good sort . "
" - 是 一个 非常 好的 种类 . "

“凯林奇是个非常好的人。”

" [ɪz][hi:; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗？

[du:][ju:; jʊ] ['envi] [hɪm; ɪm] ? " [-]
Do you envy him ? " [75]
做 你 嫉妒 他 ? " [-]

你羡慕他吗？ [75]

" ['meri] , ['ri:əli] , [dəʊnt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] .
" Mary , really , don't be absurd .
" 玛丽 , 真的 , 不 是 荒诞 .

“玛丽，真的，别这么荒谬。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hu:] [kʊd; kəd][stænd] ... "
Let me tell you that there's not one man in a hundred who could stand ... "
让 我 告诉 你 那 有 不是 一 男人 在 一个 百 WHO 可以 站立 ... "
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ][step] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .
and he moved a step farther away .
和 他 已搬 一个 步 更远 离开 .
我告诉你，一百个人里没有一个能站得住....."说着，他又往后退了一步。

" [kʊd; kəd][stænd] [wʌt] ?
" **Could stand what ?**
" 可以 站立 什么 ?
"能承受什么？"

" [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **She came nearer to him .**
" 她 来了 更近 到 他 .
她走近了他。

" [maɪ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] ?
" **My caring for you so much ?**
" 我的 关怀 为了 你 所以 很多 ?
"我这么关心你？"

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [pæst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] ['tɔ:rtʃər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪ]
" **Half - a - minute passed in something near torture , as she played with his tie**
" 一半 - 一个 - 分钟 通过了 在 某物 靠近 酷刑 , 作为 她 玩 和 他的 领带
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
"她再次摆弄着他的领带，半分钟仿佛是一种煎熬。"

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [kaɪnd] [smaɪl] .
and he controlled himself and spoke with a determinedly kind smile .
和 他 受控 他自己 和 辐 和 一个 坚定地 种类 微笑 .
他克制住自己，面带坚定而友善的微笑说道。

" [goʊ] [ə'bi:ŋ] [ænd; ʌnd] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Go along and dress for dinner , " he said .**
" 去 沿着 和 裙子 为了 晚餐 , " 他 说 .
"去吧，换身衣服去吃晚饭，"他说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] ? "
" **What shall I wear ? "**
" 什么 将 我 穿 ? "
我该穿什么呢？

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
"哦！

[jɔ:r; jər] ['prɪti] ['jeləʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
Your pretty yellow teagown , " he answered .
你的 漂亮的 黄色的 茶礼服 , " 他 回答 .
"你那件漂亮的黄色茶裙，"他回答道。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] ,
She could not go out in that , he was reflecting ,
她 可以 不是 去 出去 在 那 , 他 曾是 反思 ,
他心想，她穿成那样是出不去的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] — —
and if he suddenly wanted to go for a walk — —
和 如果 他 突然 通缉 到 去 为了 一个 走 — —
如果他突然想出去散步——

“ [ˈveri] [wel] , [ˈnaɪdʒəl] .
“ **Very well , Nigel** .
“ 非常 出色地 , 奈杰尔 .

“很好，奈杰尔。”

[oʊ] , [dɪr] [ˈnaɪdʒəl] !
Oh , dear Nigel !
哦 , 亲爱的 奈杰尔 !

哦，亲爱的奈杰尔！

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] . “
I don't mean to be disagreeable . “
我 不 意思是 到 是 令人不快的 . “

我无意冒犯。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəʊnt] , “ [hiː; hi] ['ænsər] , “ [lets] [liːv] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] . “
“ **I'm sure you don't , “ he answered , “ let's leave it at that , my dear** . “
“ 我是 当然 你 不 , “ 他 回答 , “ 我们来吧 离开 它 在 那 , 我的 亲爱的 . “
“我相信你不会,”他回答说,“亲爱的,我们就说到这儿吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
“ **All right , “ she said smiling , and went away** ,
“ 全部 正确的 , “ 她 说 微笑 , 和 去 离开 ,
“好吧,”她笑着说,然后走开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [koʊ'ketɪʃ] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with a rather coquettish kiss of the hand to him .
和 一个 相当 娇媚 吻 的 这 手 到 他 .
她还略带娇媚地亲吻了他的手背。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪ 'tiː][ˈæftər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['gælənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
He opened the door and shut it after her , with gallant attention .
他 打开 这 门 和 关闭 它 后 她 , 和 英勇 注意力 .
他绅士般地打开门,然后又在她身后关上。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] .
Then he threw up his arms with a despairing gesture .
然后 他 扔 向上 他的 武器 和 一个 绝望 手势 .
然后他绝望地举起双臂。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
What a woman !
什么 一个 女士 !

真是了了不起的女人！

[waɪ] — [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ?
Why — why was I such a fool ?
为什么 — 为什么 曾是 我 这样的 一个 傻子 ?
为什么——为什么我会这么愚蠢？

... [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][kæn; kən][aɪ] [ber] [aɪ 'tiː] ? “ [-]
... **How much longer can I bear it ? “ [76]**
... 如何 很多 更长 能 我 熊 它 ? “ [-]
.....我还能忍受多久? ”[76]

[ðə; ði] ['hɪliərz] - ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] ['tʃɪrfəli] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] : “
The Hilliers' relatives and intimate friends often said cheerfully about them : “
这 希利尔斯 亲属 和 亲密的 朋友们 经常 说 愉快地 关于 他们 : “
[ˈmeri] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈnaɪdʒəl] ,
Mary is very fond of Nigel ,
玛丽 是 非常 喜爱 的 奈杰尔 ,
希利尔夫妇的亲戚和密友经常兴高采烈地谈论他们：“玛丽非常喜欢奈杰尔，

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] ['ræðər] [gets][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
but she rather gets on his nerves .
但 她 相当 获得 在 他的 神经 .
但她却让他很恼火。

” [noʊ][wʌn] [si:md] [jet] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈdʌb(ə)li] ['trædʒədi]
” **No one seemed yet to have discovered that there was a large double tragedy**
” 不 一 似乎 然而 到 有 发现 那 那里 曾是 一个 大的 双倍的 悲剧
[ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ,
in that simple ,
在 那 简单的 ,
“似乎没有人意识到，在这看似简单的一件事中，隐藏着巨大的双重悲剧。”

[ˈkɑ:mənpleɪs] ['sentəns] . [-]
commonplace sentence . [**77**]
平凡 句子 : [-]
普通的句子。[77]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ˈfju:tʃəɪzəm]
FUTURISM
未来主义
未来主义

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɔ:n] [bɪn] ['naɪdʒəlz] [dri:m] ,
IT had long been Nigel's dream ,
它 有 长的 到过 奈杰尔的 梦 ,
这一直是奈杰尔的梦想。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv][kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)li] ['hæpɪnəs] [æt; ət]
since he had practically given up all hope of calm and peaceful happiness at
自从 他 有 几乎 给定 向上全部 希望 的 冷静的 和 和平 幸福 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
因为他实际上已经放弃了在家中享受平静幸福的所有希望，

[tu:; tə][hæv; həv] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['si:kɹət] ['sɑ:roʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [nu:] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪd]
to have , at least , a secret sorrow that everyone knew of and sympathised
到 有 , 在 至少 , 一个 秘密 悲哀 那 每个人 知道 的 和 同情
[wið; wiθ] .
with :
和 :
至少，他/她还有一份人人都知道、人人都能感同身受的 secret 悲伤。

[ænd; ʌnd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpi:p(ə)] [dɪd] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɜ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And certain people did feel for him , understanding the great worry of his
和 肯定 人们 做过 感觉 为了 他 , 理解 这 伟大的 担心 的 他的
[ˈwaɪfs] [ˈmɔ:rbɪd] [ˈdʒeləsi] .
wife's morbid jealousy .
妻子的 病态的 妒忌 .

有些人确实同情他，理解他妻子病态的嫉妒心给他带来的巨大担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstri:mli] [ˈfɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ]
But the general public thought him extremely fortunate to have married a
但 这 一般的 民众 想法 他 极其 幸运 到 有 已婚 一个
[ˈwʊmən] — [ɔ:r] [ˈræðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] — [hu:z] [ɪˈnɔ:rməs] [welθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ]
woman — or rather a young girl — whose enormous wealth was only equalled by
女士 — 或者 相当 一个 年轻的 女孩 — 谁 巨大的 财富 曾是 仅有的 等于 经过
[hɜ:r; hər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
her extraordinary devotion .
她 非凡的 虔诚 .

但公众普遍认为他非常幸运，娶了一位女子——或者更确切地说是一位年轻女孩——她拥有的巨额财富与她非凡的忠诚不相上下。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈmætəd] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈtæsɪt] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd]
Yet from the one person who mattered , the look of tacit sympathy was denied
然而 从 这 一 人 WHO 重要 , 这 看 的 默契 同情 曾是 否认
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然而，在他最需要的那个人眼中，却没有流露出丝毫同情。

[haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [su:ðd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æbsəˈlu:tli] [ˈhæpi] !
How it would have soothed him and made him absolutely happy !
如何 它 会 有 舒缓 他 和 制成 他 绝对地 快乐的 !
这该有多好啊，他一定会感到无比欣慰和快乐！

[ænd; ʌnd] [ˈbɜ:rθə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [mʌst; məst][ˈnevər] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
And Bertha was the only human being who must never be allowed to
和 伯莎 曾是 这 仅有的 人类 存在 WHO 必须 绝不 是 允许 到
[noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈtrʌblz] .
know of his domestic troubles .
知道 的 他的 国内的 麻烦 .

而伯莎是唯一一个绝对不能让他的家庭烦恼曝光的人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [praʊd] ,
She was extremely proud ,
她 曾是 极其 自豪的 ,
她感到无比自豪。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ˈæŋgər][ænd; ʌnd][peɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər]
and it would have caused her great anger and pain to think that after
和 它 会 有 导致 她 伟大的 愤怒 和 疼痛 到 思考 那 后
[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər] ([æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd] ,
throwing her over (as he really had ,
投掷 她 超过 (作为 他 真的 有 ,

想到他把她扔下后（就像他真的那样），她会感到无比愤怒和痛苦。

[fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rldli] [ædˈvæntɪdʒɪz]) , [hi:; hi] [-]
for worldly advantages) , he [78]
为了 世俗 优势) , 他 [-]
为了世俗利益)，他[78]

[ʃʊd; ʃəd] [ðen] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
should then want to come back ,
应该 然后 想 到 来 后退 ,

然后他们应该会想回来，

[kəm'pleɪn] [ʌn'ɡreɪtʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfæktrɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃʊzn] [ænd; ənd] [fə'lændər]
complain ungratefully of the benefactress he had chosen and philander
抱怨 忘恩负义 的 这 慈善家 他 有 选定 和 花花公子

[ænd; ənd][ə'mju:z] [hɪm'self] [ə'gen] .
and amuse himself again .
和 娱乐 他自己 再次 .

他忘恩负义地抱怨自己选择的女恩人，然后又去寻花问柳，寻欢作乐。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [laɪf] .
So he had never referred to his unhappy life .
所以 他 有 绝不 指 到 他的 不开心 生活 .

所以他从未提及自己不幸的生活。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
His plan was deeper than that .
他的 计划 曾是 更深 比 那 .

他的计划远不止于此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [frend] , [ʌn'tɪl] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] ,
It was to appear merely the amusing friend , until by some chance ,
它 曾是 到 出现 仅仅 这 有趣 朋友 , 直到 经过 一些 机会 ,

他原本只是个有趣的友人，直到某个偶然的会，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [sɪ'kjʊr] ; [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][fækt] ,
he should feel his way to be more secure ; to be , in fact ,
他 应该 感觉 他的 方式 到 是 更多的 安全的 ; 到 是 , 在 事实 ,

他应该自己摸索出一条更安全的道路；事实上，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [teɪm] [kæt] , [ə; eɪ][kɑ:mə'rɑ:d] , [ˈju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəli] [sɪmpə'θetɪk] ,
a kind of tame cat , a camarade , useful , and intellectually sympathetic ,
一个 种类 的 驯服 猫 , 一个 同志情谊 , 有用 , 和 智力方面 交感神经 ,

[ʌn'selfɪʃli] [dɪ'voʊtɪd] — [ʌn'tɪl] , [pər'hæps] ,
unselfishly devoted — until , perhaps ,
无私地 奉献 — 直到 , 也许 ,

就像一只温顺的猫，一个伙伴，有用，在思想上与你志趣相投，无私奉献——直到，或许，

[ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ʃi:; ji] [maɪt] [faɪnd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
the time might come when she might find she could not do without him .
这 时间 可能 来 什么时候 她 可能 寻找 她 可以 不是 做 没有 他 .

或许有一天，她会发现自己离不开他。

[hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʃənz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi]
His calculations happened to be completely wrong , but that , of course , he
他的 计算 发生 到 是 完全地 错误的 , 但 那 , 的 课程 , 他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] .
could not know .
可以 不是 知道 .

他的计算结果完全错误，但这当然是他无法知道的。

[laɪk] [ɔ:l] [kə'lektəz] , ['weðər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r] ['neɪtʃər] ,
Like all collectors , whether of women or of any other works of art or nature ,
喜欢 全部 收藏家 , 无论 的 女性 或者 的 任何 其他 作品 的 艺术 或者 自然 ,

像所有收藏家一样，无论是收藏女性作品还是其他任何艺术品或自然作品，

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] ,
although a connoisseur ,
虽然 一个 行家 ,

虽然是一位鉴赏家，

[hiː; hi][dɪd][nɑːtɪ][kwaɪt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)] [wən] [hiː; hi][met][aɪ'tiː] — [hɪz; ɪz] [ruːlz] [ʌv; əv][laɪf]
he did not quite recognise the exceptional when he met it — his rules of life
他 做过 不是 相当 认出 这 非凡的 什么时候 他 遇见 它 — 他的 规则 的 生活
[wɜːr; wər] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] .
were too general .
是 也 一般的 .

他遇到非凡之事时，却未能完全识别出来——他的人生准则过于笼统。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] ['bɜːrθə] — [wʌt] [wɜːrd][kæn; kən][wʌn][juːz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] - [ʌv; əv] -
And his love for Bertha — what word can one use but the word - of -
和 他的 爱 为了 伯莎 — 什么 单词 能 — 使用 但 这 单词 - 的 -
[ɔːl] - [wɜːrk] , [ʌv] ,
all - work , love ,
全部 - 工作 , 爱 ,

他对伯莎的爱——除了万能的词“爱”之外，还能用什么词来形容呢？

[wɪtʃ] [miːnz] [soʊ] ['meni] [,veəri:'eɪfənz][ænd; ənd] [feɪdz] , [ænd; ənd] [,kɒmplɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
which means so many variations and shades , and complications of passion ,
哪个 方法 所以 许多 变体 和 色调 , 和 并发症 的 热情 ,
[ˈsentɪmənt] , [ˈvænəti][ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] ?
sentiment , vanity and attraction ?
情绪 , 虚荣 和 景点 ?

这意味着有多少种变化和细微差别，以及激情、情感、虚荣和吸引力等复杂因素？

— [hɪz; ɪz] [ʌv] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] , [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] : [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi]
— his love had greatly increased , was growing stronger : sometimes he
— 他的 爱 有 非常 增加 , 曾是 生长 更强 : 有时 他
[ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [kɑːntrədɪktəri] ,
wondered whether it was the mere contradictory ,
想知道 无论 它 曾是 这 仅仅 矛盾的 ,

他的爱意与日俱增，愈发强烈：有时他甚至怀疑这是否只是一种矛盾，

[dɪ'faɪənt] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [əd'maɪərər] ; [ænd; ənd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
defiant obstinacy of the discouraged admirer ; and , certainly ,
桀骜不驯 固执 的 这 灰心 仰慕者 ; 和 , 当然 ,
[dɪ'fɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [əd'maɪərər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
沮丧的仰慕者那桀骜不驯的固执；当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [skɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz]
there was in his devotion a strong infusion of a longing to score off his
那里 曾是 在 他的 虔诚 一个 强的 输液 的 一个 渴望 到 分数 离开 他的
[ˈtɪrəˌnaɪzɪŋ] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ,
tyrannising wife and the fortunate ,
暴政 妻子 和 这 幸运 ,

在他的忠诚中，强烈地流露出一种想要摆脱专横跋扈的妻子和幸运儿的渴望。

[ˈeɪmiəb(ə)]['pəːsi] .
amiable Percy .
可亲 珀西 .

和蔼可亲的珀西。

[ˈnaɪdʒəlz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [-]
Nigel's jealousy of [79]
奈杰尔的 妒忌 的 [-]

奈杰尔对[79]的嫉妒

['pəːsi] — [ænd; ənd][nɑːtɪ][ʌv; əv]['pəːsi]['oʊnli] ,
Percy — and not of Percy only ,
珀西 — 和 不是 的 珀西 仅有的 ,

珀西——而且不仅仅是珀西，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][moʊst][men] ['bɜːrθə] [nuː] — [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][br'haɪnd][hɪz; ɪz]
but in a less degree of most men Bertha knew — was not very far behind his
但 在 一个 较少的 程度 的 最多 男人 伯莎 知道 — 曾是 不是 非常 远的 在后面 他的
['waɪfs] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
wife's jealousy of him :
妻子的 妒忌 的 他 :

但与伯莎认识的大多数男人相比，他的嫉妒程度要轻一些——与他妻子对他的嫉妒程度相差无几。

[ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [prə'pensəti] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ɡreɪt] ['sʌfəriŋ] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf][ɪz][ˈɔːf(ə)n] ['kjəriəsli]
A morbid propensity that causes great suffering in domestic life is often curiously
一个 病态的 倾向 那 原因 伟大的 痛苦 在 国内的 生活 是 经常 奇怪的是
[ɪn'fekʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ 'tiː] [kri'eɪts] [moʊst] ['sʌfəriŋ] .
infectious to the very person for whom it creates most suffering .
传染性 到 这 非常 人 为了 谁 它 创建 最多 痛苦 .

一种给家庭生活带来巨大痛苦的病态倾向，往往会以一种奇特的方式传染给给其带来最大痛苦的人本人。

[ˈnaɪdʒəl] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɑːzətɪvli] ['ɪmɪteɪɪŋ] ['meri] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ; ['wɑtʃɪŋ] ,
Nigel sometimes found himself positively imitating Mary in many little ways ; watching ,
奈杰尔 有时 成立 他自己 积极地 模仿 玛丽 在 许多 小的 方式 ; 观看 ,

奈杰尔有时会发现自己在很多小事上都在模仿玛丽；看着，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪndə'rekt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] :
and listening and asking indirect questions to find things out :
和 聆听 和 问 间接 问题 到 寻找 事物 出去 :

通过倾听和提出间接问题来了解情况：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['bɜːrθə] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [siːn] ['evri] [taɪm]
if he had dared he would have made Bertha a violent scene every time
如果 他 有 敢于 他 会 有 制成 伯莎 一个 暴力 场景 每一个 时间
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !
her husband came into the house !
她 丈夫 来了 进入 这 房子 !

如果他敢的话，每次她丈夫进屋时，他都会让伯莎大发雷霆！

[hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['pəːsi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
He tried to hide it and had made Percy like him .
他 尝试 到 隐藏 它 和 有 制成 珀西 喜欢 他 .

他试图掩盖自己的行为，结果反而让珀西喜欢上了他。

[bʌt; bət] ['bɜːrθə] [kʊd; kəd] [siː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] [frend]
But Bertha could see perfectly well the tinge of jealousy for every other friend
但 伯莎 可以 看 完美 出色地 这 色调 的 妒忌 为了 每一个 其他 朋友
[ʌv; əv][hɜːrz] ,
of hers ,
的 她的 ,

但伯莎却能清楚地察觉到她对其他每个朋友流露出的嫉妒之情。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə][kræb][ænd; ənd] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt] [aʊt] , [ɪ'speʃəli] , ['eni]
and an inclination to crab and run down and sit out , especially , any
和 一个 倾角 到 螃蟹 和 跑步 向下 和 坐 出去 , 尤其 , 任何
[smɑːrt] [jʌŋ] [mæn] .
smart young man .
聪明的 年轻的 男人 .

而且，任何聪明的年轻人都有一种喜欢偷懒、跑下楼去坐着的倾向。

[ðɪs] ['niːðər] [ə'mjuːzd] [nɔːr] [ə'hɔɪd] [hɜːr; hər] .
This neither amused nor annoyed her .
这 两者都不 觉得好笑 也不 恼怒 她 .

这既没有让她觉得好笑，也没有让她觉得恼火。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
She did not think about it .
她 做过 不是 思考 关于 它 .

她没想过这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第4/13页

[ˈnɑːdʒəl] [ˈriːəli] [felt] , [brˈsaɪdʒ] , [ðæt] [moʊst][ˈkruːəl][ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈmoːrs] — [ˈselfɪ] [rɪˈmoːrs] ,
Nigel really felt , besides , that most cruel of all remorse — selfish remorse ,
奈杰尔 真的 毛毡 , 除了 , 那 最多 残忍的 的 全部 悔恨 — 自私 悔恨 ,
此外, 奈杰尔还真切地感受到了一种最残酷的悔恨——自私的悔恨。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ˈoʊvər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
that he had cheated himself in having thrown over love for money .
那 他 有 作弊 他自己 在 拥有 抛掷 超过 爱 为了 钱 .
他为了金钱抛弃了爱情, 这是自欺欺人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [mɪr] [smʌg] , [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ɡoʊld] ,
For his was not , after all , a mere smug , second - rate nature which gold ,
为了 他的 曾是 不是 , 后 全部 , 一个 仅仅 踌躇满志 , 第二 - 速度 自然 哪个 金子 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] ,
and what it meant ,
和 什么 它 意思是 ,
因为他终究不是那种自鸣得意、平庸无奇的人, 他看重的是黄金及其意义。

[ɪn] [haʊˈevər] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntətɪz] , [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ˈevər][ˈsætɪsfɑɪ] .
in however great quantities , could really ever satisfy .
在 然而 伟大的 数量 , 可以 真的 曾经 满足 .
然而, 无论数量多么庞大, 真的能够满足吗?

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [ˈmædnəs] ,
Putting aside the fact that his wife irritated him nearly to madness ,
推杆 旁边 这 事实 那 他的 妻子 受刺激 他 几乎 到 疯狂 ,
暂且不提他妻子几乎把他气疯了这件事,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn] , [ænd; ənd]
even if he had been allowed to live alone , and
甚至 如果 他 有 到过 允许 到 居住 独自的 , 和
即使他被允许独居, 而且

[ˈpɜːrfɪktli] [friː] , — [welθ] [ænd; ənd][ɪts] [ɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n [wʊd] [-]
perfectly free , — wealth and its gratifications would [80]
完美 自由的 , — 财富 和 它是 满足感 会 [-]
完全自由, ——财富及其带来的满足感[80]

[ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
never have made him happy .
绝不 有 制成 他 快乐的 .

我从未让他开心过。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [fɪt][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd][kjuːˈpɪdəti] ,
He had mistaken himself in a passing fit of despair and cupidity ,
他 有 错误 他自己 在 一个 通过 合身 的 绝望 和 贪婪 ,
他在一时绝望和贪婪的驱使下, 犯了错误。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdiːpli] [ɪn] [det] [ɔːl] [raʊnd] ,
aided by the torturing agonies of being deeply in debt all round ,
协助 经过 这 酷刑 痛苦 的 存在 深 在 债务 全部 圆形的 ,
由于背负巨额债务带来的痛苦折磨,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæstli] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [smæʃ] .
and the ghastly fear of a social smash .
和 这 阴森 害怕 的 一个 社会的 粉碎 .
以及对社交崩溃的可怕恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [i:z] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] , [tu:] ,
He had a longing to feel at ease ; he had a love of pleasure , too ,
他 有 一个 渴望 到 感觉 在 舒适 ; 他 有 一个 爱 的 乐趣 , 也 ,
他渴望安逸自在, 也热爱享乐。

[ʌv; əv] [ˈfri:dəm] , [ʌv; əv] [ˈaɪdlənəs] ;
of freedom , of idleness ;
的 自由 , 的 懒惰 ;
自由, 懒惰;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtælənt] [ðæt] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈbrɪliəntli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd][du:]
and the sort of talent that consists in brilliantly describing what one could do
和 这 种类 的 天赋 那 由 在 精彩 描述 什么 一 可以 做
[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:] :
and what one would like to do :
和 什么 一 会 喜欢 到 做 :
还有一种才能, 就是能精彩地描述自己能做什么和想做什么:

[ɪn] [ˈsketʃɪŋ] [ski:mz] , [ˈvɜ:rbəli] — [ˈlɪtərəri] , [faɪˈhæŋ(ə)l] , [ɑ:ˈtɪstɪk] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] — [wɪð; wɪθ]
in sketching schemes , verbally — literary , financial , artistic , no matter what — with
在 素描 方案 , 口头 — 文学 , 金融的 , 艺术 , 不 事情 什么 — 和
[soʊ] [mʌt] [tʃɑ:rm] ,
so much charm ,
所以 很多 魅力 ,
无论是在构思方案时, 还是在口头上——文学的、金融的、艺术的, 无论是什么——都充满了魅力,

[sʌt] [əˈpla:m] [ðæt] [ˈevriwʌn] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʒɔɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
such aplomb that everyone believed in him , and enjoyed to hear his
这样的 沉着冷静 那 每个人 相信 在 他 , 和 享受 到 听到 他的
[ˈpra:dʒekts, praˈdʒekts] ,
projects ,
项目 ,
他如此沉着冷静, 以至于每个人都相信他, 并且乐于听他讲述他的计划。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈi:ðər] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs] [ðæt] [kəmˈpelz] [ɪts] [ˈoʊnər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [nɔ:r][ðə; ði]
but he had not either the genius that compels its owner to work nor the
但 他 有 不是 任何一个 这 天才 那 强制 它是 所有者 到 工作 也不 这
[ˈstedɪnəs] ,
steadiness ,
稳定性 ,
但他既没有那种驱使自己不断工作的天赋, 也没有那种持之以恒的毅力。

[ðə; ði] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt] [merks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [drʌdʒ] , [hu:] [gets]
the determination of character that makes a man a successful drudge , who gets
这 决心 的 特点 那 制作 一个 男人 一个 成功的 苦力 , WHO 获得
[ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][end] .
there in the end .
那里 在 这 结尾 .
使一个人即使做苦力最终也能取得成功的, 是那种坚韧不拔的性格。

[ˈhaɪdʒəl][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] [sɪˈvɪrli] [ˈænləaɪzd] .
Nigel is being rather severely analysed .
奈杰尔 是 存在 相当 严重 分析 .
奈杰尔正受到相当严厉的分析。

[bʌt; bət][let][aɪˈti:][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ɔ:l] ,
But let it be understood that with it all ,
但 让 它 是 理解 那 和 它 全部 ,
但必须明白, 即便如此,

[bɪ'saɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [wɪt][ænd; ənd] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
besides having very great charm of look and manner , wit and high spirits ,
除了 拥有 非常 伟大的 魅力 的 看 和 方式 , 有 和 高的 烈酒 ,
除了拥有极具魅力的外貌、举止、机智和乐观精神之外，

[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [weɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] : [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sniəz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
in certain ways he was quite a good fellow : he had no sneers for the
在 肯定 方式 他 曾是 相当 一个 好的 同伴 : 他 有 不 冷笑 为了 这
[mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] ,
more fortunate ,
更多的 幸运 ,
在某些方面，他确实是个不错的人：他对那些比自己幸运的人没有丝毫嘲讽。

[noʊ] [ˈenvi] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈpetɪ] : [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rm] - [ˈhɑ:tɪd] , [ˈdʒenərəs] [ˈi:v(ə)n] — [wen] [aɪˈti:][dɪd]
no envy , nothing petty : he was warm - hearted , generous even — when it did
不 嫉妒 , 没有什么 小气 : 他 曾是 温暖的 - 心地 , 慷慨的 甚至 — 什么时候 它 做过
[nɔ:t] [krɔ:s] [sʌm; səm][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
not cross some desire of his ;
不是 叉 一些 欲望 的 他的 ;
他没有嫉妒，也没有小气：他心地善良，甚至慷慨大方——只要不违背他的某些愿望；

[ˈlævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [bəʊθ][ɑ:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈeniwʌn] [hu:] [ˈeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ,
lavish with money , both on himself and on anyone who aided his pleasure ,
奢华的 和 钱 , 两个都 在 他自己 和 在 任何人 WHO 协助 他的 乐趣 ,
他挥霍无度，不仅犒劳自己，也款待任何让他享乐的人。

[ænd; ənd] [kwɔ:t] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʊdn̩t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ˈeniwʌn] [
and quite kind and tender - hearted in that he couldn't bear to see anyone [
和 相当 种类 和 投标 - 心地 在 那 他 不能 熊 到 看 任何人 [
-]
81]
-]
他心地善良，心地温柔，不忍心看到任何人[81]

[ˈsʌfər] — [ˈi:v(ə)n] [ˈmerɪ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wi:k] .
suffer — even Mary , with whom , as a matter of fact , he was very weak .
遭受 — 甚至 玛丽 , 和 谁 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 非常 虚弱的 .
甚至连玛丽也让他感到痛苦，事实上，他对玛丽非常无能为力。

[ðə; ðɪ][seɪnt] [θɪŋks] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] : [ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈsoʊlli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The saint thinks only of the claims of others : the criminal solely of his own .
这 圣 思考 仅有的 的 这 索赔 的 其他的 : 这 刑事 仅 的 他的 自己的 .
圣人只想着别人的诉求，罪犯只想着自己的诉求。

[bɪˈtwi:n] [ði:z] [ɪkˈstri:mz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˈɑ:bviəsli] , [ˈkaʊntləs] [ˈerdz] .
Between these extremes , there are , obviously , countless shades .
之间 这些 极端情况 , 那里 是 , 明显地 , 无数 色调 .
在这两个极端之间，显然存在着无数种色调。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈnaɪdʒəl][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜ:rst] ; [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ˈri:əli]
Unfortunately , Nigel had this in common with the worst ; that when he really
很遗憾 , 奈杰尔 有 这 在 常见的 和 这 最差 ; 那 什么时候 他 真的
[ˈwa:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] ,
wanted anything ,
通缉 任何事物 ,
不幸的是，奈杰尔和最糟糕的人一样，都有一个共同点：当他真正想要什么东西的时候，

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][gʊð][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] : [ɔːl] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈʌðə] , [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
everything had to go to the wall : all rights of others , principles and
一切 有 到 去 到 这 墙 : 全部 权利 的 其他的 , 原则 和
[ˈpɪti] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] ,
pity were forgotten ,
遗憾 是 被遗忘的 ,

一切都必须抛诸脑后：他人的权利、原则和怜悯之心都被抛诸脑后。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [θrʊn] [ˈʊʊvər] — [ˈevriwʌn] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
everything was thrown over — everyone pushed out of the way .
一切 曾是 抛掷 超过 — 每个人 推动 出去 的 这 方式 :
所有东西都被掀翻了——所有人被推到一边。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ʌnˈskruːpjələs] .
He became unscrupulous .
他 成为 无良的 :
他变得肆无忌惮。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈkwaɪəd] [ˈmʌni] [hiː; hi] [θruː] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] [huː] , [hiː; hi] [nuː] ,
So when he had required money he threw over his first love who , he knew ,
所以 什么时候 他 有 必需的 钱 他 扔 超过 他的 第一的 爱 WHO , 他 知道 ,
所以当他需要钱的时候，他抛弃了他的初恋，他知道，

[əˈdɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [naʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [misˈteɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [lʌv]
adored him ; now when he found out the mistake and was seriously in love
受人喜爱 他 ; 现在 什么时候 他 成立 出去 这 错误 和 曾是 严重地 在 爱
[wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrθə] ,
with Bertha ,
和 伯莎 ,
他曾经非常崇拜他；现在当他发现自己犯了错，并且深深地爱上了贝莎之后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrʊn] [ˈʊʊvər] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəd]
he would have thrown over anything on earth to get her , and admired
他 会 有 抛掷 超过 任何事物 在 地球 到 得到 她 , 和 钦佩
[hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
himself for doing it .
他自己 为了 正在做 它 :
为了得到她，他愿意放弃世上的一切，并且为此感到自豪。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [naʊ] [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈspɔːrtɪŋ] .
He thought himself now noble - spirited and sporting .
他 想法 他自己 现在 高贵 - 精神抖擞 和 体育 :
他觉得自己现在品格高尚，富有运动精神。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
He would have run away with her at any moment ,
他 会 有 跑步 离开 和 她 在 任何 片刻 ,
他随时都可能带着她私奔。

[iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
even if he thought they would have two or three hundred a year to live on ,
甚至 如果 他 想法 他们 会 有 二 或者 三 百 一个 年 到 居住 在 ,
即使他认为他们一年能有两三百块钱生活，

[ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
or nothing at all .
或者 没有什么 在 全部 :
或者什么都不做。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,
不仅如此，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['wɔ:ʃɪp] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['nevər]
he would have been devoted to her and worshipped her and never
他 会 有 到过 奉献 到 她 和 崇拜 她 和 绝不
[ri'prəʊtɪt] [hɜ:r; həɹ] — [ænd; ənd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tu:] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv]
reproached her — and been faithful to her too — until he fell in love
受责备 她 — 和 到过 忠实 到 她 也 — 直到 他 跌倒 在 爱
[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] ,
with someone else ,
和 某人 别的 ,
他本该对她忠贞不渝, 崇拜她, 从不责备她, 也必将对她忠诚, 直到他爱上了别人。

[wɪtʃ] [maɪt] , [ɔ:r] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] ['hæpənd] .
which might , or might not have happened .
哪个 可能 , 或者 可能 不是 有 发生 .
这件事可能发生过, 也可能没发生过。
[ɔ:f(ə)n][hi:; hi] ['wʌndə'd] [waɪ] [hi:; hi] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rθə] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Often he wondered why he cared so much more for Bertha now that she was
经常 他 想知道 为什么 他 关心 所以 很多 更多的 为了 伯莎 现在 那 她 曾是
[ˈtwenti] - [eɪt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [eɪˈti:n] .
twenty - eight than when she was eighteen .
二十 - 八 比 什么时候 她 曾是 十八 .
他常常想, 为什么现在伯莎二十八岁了, 他却比她十八岁时更爱她。

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [-]
Perhaps she had [82]
也许 她 有 [-]
或许她有[82]

[ˈri:əli] [ɪn'kri:st] [ɪn] [tʃɑ:rm] : [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn]['mægnətɪzəm][ænd; ənd][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
really increased in charm : certainly she had in magnetism and in knowledge of
真的 增加 在 魅力 : 当然 她 有 在 磁性 和 在 知识 的
[ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
她的魅力确实增强了: 当然, 她的个人魅力和世故也更加丰富了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ə'træktɪv] ,
and she was just as attractive ,
和 她 曾是 只是 作为 吸引人的 ,
她也同样漂亮。

[ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:m] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [jet] [hu:m] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
a sweet little creature whom one wanted to protect and yet whom , in a way ,
一个 甜的 小的 生物 谁 一 通缉 到 保护 和 然而 谁 , 在 一个 方式 ,
一个可爱的小家伙, 让人想要保护, 但在某种程度上,

[wʌn][kʊd; kəd] [li:n] [ɑ:n][ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɑ:n] , [tu:] .
one could lean on and rely on , too .
一 可以 倾斜 在 和 依靠 在 , 也 .
也可以依靠和信赖。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌt(ə)l] , [soʊ] ['streɪndʒli] [waɪz][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] — [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ]
She was so subtle , so strangely wise and sensible — she seemed to know
她 曾是 所以 微妙的 , 所以 奇怪的 明智的 和 明智的 — 她 似乎 到 知道
[ˈevriθɪŋ] [waɪl] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][nɑ:ˈi:v] ,
everything while having the naïve ,
一切 尽管 拥有 这 幼稚的 ,
她如此微妙, 如此奇特地睿智和通情达理——她似乎无所不知, 却又带着天真无邪的气质。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [noʊz] [nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
unconscious air of a person who knows next to nothing .
无意识 空气 的 一个 人 WHO 知道 下一个 到 没有什么 .
一副对世事几乎一无所知的人的茫然模样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ɡɪfts] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
And all these gifts she used — for what ?
和 全部 这些 礼物 她 用过的 — 为了 什么 ?
她用这些天赋——究竟是为了什么？

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˈpə:si] [ˈhæpi] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] , [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] , [ɪnˈdʌldʒənt] ([ɪf]
She made Percy happy , she was charming and kind , clear - sighted , indulgent (if
她 制成 珀西 快乐的 , 她 曾是 迷人 和 种类 , 清除 - 目击者 , 放纵的 (如果
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsɪnɪk(ə)]) ,
a little cynical) ,
一个 小的 愤世嫉俗) ,
她让珀西很开心, 她迷人又善良, 目光敏锐, 宽容大度 (虽然有点愤世嫉俗)。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [əˈmju:zɪŋ] ; [fʊl] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
and always amusing ; full of dash and spirit , and yet with the most
和 总是 有趣 ; 满的 的 短跑 和 精神 , 和 然而 和 这 最多
[ˈfeməni] [ˈsɔ:ftnəs] ,
feminine softness ,
女性 柔软 ,
而且总是那么风趣幽默; 充满活力和热情, 同时又兼具最女性的温柔。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪnˈvæljʊəb(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈɔ:lweɪz] ,
and above all that invaluable instinct , always ,
和 多于 全部 那 无价 本能 , 总是 ,
最重要的是, 始终拥有那份宝贵的直觉。

[fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ... [ænd; ənd] ([hi:; hi] [nu:] [ɪnˈstɪŋktɪvli]) [ə; eɪ]
for doing and saying the right thing ... and (he knew instinctively) a
为了 正在做 和 说 这 正确的 事物 ... 和 (他 知道 本能地) 一个
[ˈdʒɪ:niəs][fɔ:r; fər] [ʌv]
genius for love
天才 为了 爱 : ...
因为他行事和言行都正确.....而且 (他本能地知道) 他天生就懂得爱.....

[jes] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈwʊmən] !
Yes , he thought , she was an extraordinary woman !
是的 , 他 想法 , 她 曾是 一个 非凡的 女士 !
“是的,”他想, “她是一位非凡的女性! ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [laɪk] [hɜ:r; hər] : [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑ:n][ˈpə:si] .
There was nobody like her : in his opinion she was thrown away on Percy .
那里 曾是 无人 喜欢 她 : 在 他的 观点 她 曾是 抛掷 离开 在 珀西 .
世上再也没有像她这样的人了: 在他看来, 她是珀西抛弃的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈenvɪd] , [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
But she did not think so , and he envied , hated the husband ,
但 她 做过 不是 思考 所以 , 和 他 令人羡慕 , 憎恨 这 丈夫 ,
但她并不这么认为, 他嫉妒、憎恨她的丈夫。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əbˈsɜ:rd] [ˈbɪtərnəs] — [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈri:z(ə)nz] ,
with an absurd bitterness — envied him for several reasons ,
和 一个 荒诞 苦味 — 令人羡慕 他 为了 一些 原因 ,
带着一种荒谬的怨恨——出于多种原因, 我嫉妒他,

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [brɪkəz, brɪkɔːz][ˈnaɪdʒəl][hæd; həd] [naʊ] [drɪˈveləpt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [əˈberəns]
but **chiefly** **because** **Nigel** **had** **now** **developed** **what** **had** **been in** **abeyance**
但 主要 因为 奈杰尔 有 现在 发达 什么 有 到过 在 中止
[æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈjuːθfl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] — [ðæt] [ˈriːəl] [ˈsenʃuəs] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
at **the** **time** **of** **their** **youthful engagement** **— that real sensuous discrimination** ,
在 这 时间 的 他们的 青春 订婚 — 那 真实的 感性的 歧视
但主要原因是奈杰尔现在已经培养出了在他们年轻订婚时尚未发展起来的那种能力——真正的感官鉴赏力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duːi][wɪð; wɪθ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] , [ðæt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
which **has** **comparatively** **little** **to** **do** **with** **taste** **for** **beauty** , **that** **power** **of**
哪个 有 比较 小的 到 做 和 品尝 为了 美丽 , 那 力量 的
[ˈweɪɪŋ] [-]
weighing [83]
称重 [-]

这与审美趣味关系不大，这种衡量能力[83]

[ˈæməərəs] [ˈvæljuːz] , [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [sɪbəˈraɪt] .
amorous values , **given only to the authentic Sybarite** .
多情 值 , 给定 仅有的 到 这 真正的 享乐主义者 .

只有真正的享乐主义者才能拥有情爱的价值。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [bæˈleɪ] [ˈpɑːrti] ,
On the day arranged for the Russian Ballet party ,
在 这 天 安排 为了 这 俄语 芭蕾舞 派对 ,

在为俄罗斯芭蕾舞团派对安排的那一天，

[ˈnaɪdʒəl] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ˈbɜːrθə] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈtæktɪks][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
Nigel made an excuse for seeing Bertha to arrange tactics with regard to
奈杰尔 制成 一个 原谅 为了 看到 伯莎 到 安排 策略 和 看待 到
[ˈruːpərt] [ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] .
Rupert and Madeline .
鲁珀特 和 玛德琳 .

奈杰尔找了个借口去见伯莎，目的是商讨如何对付鲁珀特和玛德琳。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃərɪst] [ˈpeɪntər] , [ðə; ði] [ɪˈtæliən] , - , [bʌt; bət]
She told him she was expecting the Futurist painter , the Italian , Semolini , but
她 讲述 他 她 曾是 期待 这 未来主义者 画家 , 这 意大利语 , - , 但
[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
she received him first .
她 已收到 他 第一的 .

她告诉他，她原本期待的是未来主义画家、意大利人塞莫利尼，结果却是他先到了。

“ [əˈbaʊt] [ˈruːpərt] , [naʊ] , ” [sed] [ˈnaɪdʒəl] .
“ **About Rupert , now , ” said Nigel** .
” 关于 鲁珀特 , 现在 , ” 说 奈杰尔 .

“现在来说说鲁珀特的事吧，”奈杰尔说道。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ɑːd] ? — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈruːpərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪpiər] [kənˈsiːld] [ˈsʌmwər]
“ **Isn't it odd ? — I always think of Rupert with a rapier concealed somewhere**
” 不是 它 奇怪的 ? — 我 总是 思考 的 鲁珀特 和 一个 细剑 暗 某处
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
about his person .
关于 他的 人 .

“这不是很奇怪吗？ ——我总是想象鲁珀特身上某处藏着一把细剑。”

[ˈruːpərt] [ænd; ənd] [ˈreɪpiər] [ɑːr; ər] [ɪnˈseprəbli] [əˈsoʊsiərtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Ruperts and rapiers are inseparably associated in my mind .
鲁珀特 和 细剑 是 密不可分 联系 在 我的 头脑 .

在我看来，鲁珀特剑和细剑是密不可分的。

[wel] — [jæl; jəl][aɪ] , [ˈæftər] [ˈslʌpər] , [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈruːpərt][ænd; ənd] [preɪz] [ʌp] [mɪs] [ˈɜːrwɪn] —
Well — shall I , after supper , drive back with Rupert and praise up Miss Irwin —
出色地 — 将 我 , 后 晚餐 , 驾驶 后退 和 鲁伯特 和 称赞 向上 错过 欧文 —
[ɔːr][nɑːt] ? ”
or not ? ”
或者 不是 ? ”

“那么，晚饭后我该不该和鲁伯特一起开车回去，好好夸夸欧文小姐呢？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . ”
“ Yes , if you think it is a good thing . ”
” 是的 , 如果 你 思考 它 是 一个 好的 事物 . ”

“是的，如果你认为这是件好事的话。”

“ [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ! ”
“ If I think it's a good thing ! ”
” 如果 我 思考 它是 一个 好的 事物 ! ”

“如果我认为这是件好事！

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n]
Nothing in the world has such a good effect on a man as the admiration
没有什么 在 这 世界 有 这样的 一个 好的 影响 在 一个 男人 作为 这 钦佩
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [ədˈmaɪəz] . ”
of another man for the girl he admires . ”
的 其他 男人 为了 这 女孩 他 钦佩 . ”

世界上没有什么比另一个男人欣赏他所爱慕的女孩更能给男人带来积极的影响了。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][duː] [tuː] [mʌtʃ] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] — [dəʊnt][ˌoʊvərˈduː][aɪ ˈtiː] . ”
“ But don't do too much digging in the ribs — don't overdo it . ”
” 但 不 做 也 很多 挖掘 在 这 肋骨 — 不 过度 它 . ”

“但不要过度戳肋骨——不要做得太过火。”

[ˈruːpərt] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈkæəri] [ə; eɪ][ˈreɪpiər] , [ˈɪznt] [kwɑːt] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈsɪnɪk(ə)l][mæn] ,
Rupert , though he doesn't carry a rapier , isn't quite a modern cynical man ,
鲁伯特 , 尽管 他 不 携带 一个 细剑 , 不是 相当 一个 现代的 愤世嫉俗 男人 ,
鲁伯特虽然不佩剑，但他并不完全是一个现代愤世嫉俗的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [æfekˈteɪ](ə)n] [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [ˈneɪtʃər] .
and with all his affectations I believe he has a very sweet nature .
和 和 全部 他的 影响 我 相信 他 有 一个 非常 甜的 自然 .

尽管他有些矫揉造作，但我相信他本性非常善良。

[ˈhiːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˈmædəlɪn] — [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] . ”
He'll be good to Madeline — I want her to be happy . ”
地狱 是 好的 到 玛德琳 — 我 想 她 到 是 快乐的 . ”

他会好好对待玛德琳的——我希望她幸福。

“ [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hɜːr; hər] [flɪŋ] [æt; ət]
“ Well , at any rate , if she likes him she may as well have her fling at
” 出色地 , 在 任何 速度 , 如果 她 点赞 他 她 可能 作为 出色地 有 她 一扔 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“好吧，不管怎样，如果她喜欢他，她不妨和他玩玩而已。”

“ [sed] [ˈnaɪdʒəl] [ˈkerləsli] . [-] ”
“ said Nigel carelessly . [84] ”
” 说 奈杰尔 粗心大意 . [-] ”

奈杰尔漫不经心地说道。[84]

[ˈbɜːrθə] [lʊkt] [əˈnɔɪd] .
Bertha looked annoyed .
伯莎 看起来 恼怒 .

伯莎看起来很生气。

“ [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['oʊnli] — ['sɪli] ！
“ **That isn't the point only — silly ！**
“ 那 不是 这 观点 仅有的 — 愚蠢的 ！
“这还不是重点——真是愚蠢！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [friː] ，
If she liked you ever so much and you were free ，
如果 她 喜欢 你 曾经 所以 很多 和 你 是 自由的 ，
如果她非常喜欢你，而你又单身，

[duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [saɪd] — [help] [hɜːr; hər] ? “
do you suppose I would take her side — help her ? ”
做 你 认为 我 会 拿 她 边 — 帮助 她 ? “
你觉得我会站在她那边，帮助她吗？

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ， “ [sed] ['naɪdʒəl] [ɪn'sɪnju, eɪtɪŋli] ， ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [wʌn] [kloʊz]
“ **I hope not ， “ said Nigel insinuatingly ， suddenly changing his seat to one close**
“ 我 希望 不是 ， “ 说 奈杰尔 暗示地 ， 突然 变化 他的 座位 到 — 关闭
[tuː; tə] ['bɜːrθə] ．
to Bertha ．
到 伯莎 ．
“我希望不会，”奈杰尔意味深长地说，突然换了个座位，坐到了伯莎旁边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɑːmli] [ə'weɪ] ， [æz; əz] [ɪf] [bɔːrd] ．
She looked calmly away ， as if bored ．
她 看起来 平静地 离开 ， 作为 如果 无聊的 ．
她平静地移开视线，仿佛感到无聊。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [təʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ， [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
He saw it was the wrong tone and stood up ， with his back to the
他 锯 它 曾是 这 错误的 语气 和 站立 向上 ， 和 他的 后退 到 这
[ˈmæntlpiːs] ，
mantelpiece ．
壁炉架 ，
他意识到自己的语气不对劲，便背对着壁炉架站了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ．
looking at her ．
寻找 在 她 ．
看着她。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [frɑːk] ， ['bɜːrθə] ．
“ **I like your frock ， Bertha ．**
“ 我 喜欢 你的 连衣裙 ， 伯莎 ．
“我喜欢你的裙子，伯莎。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ．
“ **She looked down at it ．**
“ 她 看起来 向下 在 它 ．
她低头看了看。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [er] [ʌv; əv] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] ．
“ **You have an extraordinary air of not knowing what you have got on ．**
“ 你 有 一个 非凡的 空气 的 不是 会心 什么 你 有 得到 在 ．
“你有一种非常奇特的、不知所措的神态。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊk] [soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] ．
I never saw a woman look so unconscious of her dress ．
我 绝不 锯 一个 女士 看 所以 无意识 的 她 裙子 ．
我从未见过哪个女人对自己的穿着如此毫不在意。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [ðæt] [kən'si:lz] [ɑ:rt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [aɪ][ˈfænsi] .
There's a good deal of the art that conceals art about it , I fancy .
有一个好的交易的艺术那隐藏着艺术关于它 , 我想要 .

我觉得, 很多艺术作品本身就蕴含着艺术性。

[jɔː; jər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪv] — [ɪn][æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] [wei] ! "
Your clothes are attractive — in an impressionist way ! "
你的衣服是吸引人的 — 在一个印象派方式 ! "

你的衣服很有魅力——带着印象派的风格！

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə'baʊt] [maɪ] [ˈdresɪz] ,
" The only thing I think of about my dresses ,
" 这仅有的事物我思考的关于我的连衣裙 ,

“我唯一想到的就是我的裙子，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [əd'maɪər][em 'i:] — [nɑ:t][maɪ] [ˈdresmeɪkər] , " [sed] [ˈbɜ:rθə]
is that they should make people admire me — not my dressmaker , " said Bertha
是那他们应该制作人们钦佩我 — 不是我的裁缝 , " 说 伯莎

[ˈkændɪdli] .
candidly .
坦率地说 .

“他们想让人们钦佩的是我，而不是我的裁缝，”伯莎坦率地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [və'reɪəti] , [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ˈri:əl] [ˈsmɑ:rtənəs] [tu:; tə] [ˈmædəlɪn] [ænd; ənd]
" I don't care for much variety , and I leave real smartness to Madeline and
" 我 不 关心 为了 很多 种类 , 和 我 离开 真实的 聪明 到 玛德琳 和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔ:l] ,
the other tall ,
这 其他 高的 ,

“我不太喜欢太花哨的东西，真正的聪明才智我留给玛德琳和其他个子高的女孩们吧。”

[slɪm][ˈgɜ:lz] .
slim girls .
苗条的女孩们 .

苗条的女孩。

[maɪ] [ˈfɪgjər] [ɪz][soʊ] [rɔ:ŋ] !
My figure is so wrong !
我的 数字 是 所以 错误的 !

我的身材比例完全不对！

[haʊ] [der] [aɪ][bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ˈtɑɪni] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [θɪn] , [ˈnaʊədeɪz] ? "
How dare I be short and tiny , and yet not thin , nowadays ? "
如何 敢 我 是 短的 和 微小的 , 和 然而 不是 薄的 , 如今 ? "

如今我怎么敢又矮又瘦，却还不算苗条呢？

" [jʊə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] — [æt; ət] [li:st] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" You're exquisite — at least in my opinion .
" 你是 精美的 — 在 至少 在 我的 观点 .

“你真是太美了——至少在我看来是这样。”

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] - [pəʊst][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
I've never been an admirer of the lamp - post as the type of a woman's
我已经 绝不 到过 一个 仰慕者 的 这 灯 - 邮政 作为 这 类型 的 一个 女性的

[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

我从来都不欣赏路灯柱这种女性身材的象征意义。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bɔ:rd] [ə'gen] .
" She looked bored again .
" 她 看起来 无聊的 再次 .

她看起来又很无聊了。

“ [oʊ] , [pli:z] [dəunt] !
“ **Oh , please don't !**
“ 哦 , 请 不 ！

“哦，请不要！ ”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] [-]
I don't care what you like — so long as you like [85]
我 不 关心 什么 你 喜欢 — 所以 长的 作为 你 喜欢 [-]

我不在乎你喜欢什么——只要你喜欢[85]

[ˈmeri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:k] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Mary , who was very graceful and chic , I thought , the other night at the
玛丽 , WHO 曾是 非常 优美 和 时尚 , 我 想法 , 这 其他 夜晚 在 这
[ˈɑ:prə] .
opera .
歌剧 .

那天晚上在歌剧院，我觉得玛丽非常优雅时尚。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnaɪdʒəlz][tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [bɔ:rd] .
“ **It was Nigel's turn to look bored .**
“ 它 曾是 奈杰尔的 转动 到 看 无聊的 .

“轮到奈杰尔露出无聊的表情了。”

“ [jes]
“ **Yes**
“ 是的

“是的。 ...

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tʃæp] [laɪk] , [ðɪs] - [mæn] ? “
What is this chap like , this Semolini man ? ”
什么 是 这 小伙子 喜欢 , 这 - 男人 ? ”

这个塞莫利尼先生是什么样的人？

“ [ˈhi:z] [nɑ:t] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
“ **He's not like anything .**
“ 他是 不是 喜欢 任何事物 .

“他与众不同。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] . “
He's a nice little thing . ”
他是 一个 好的 小的 事物 . ”

他真是个小家伙。

“ [si:ˈnjɔ:r] - , “ [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
“ **Signor Semolini , ” announced the servant .**
“ 签名者 - , ” 宣布 这 仆人 .

“塞莫利尼先生，”仆人宣布道。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] , [ˈveri] [braʊn] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] , [kli:n] - [ˈfɛrvn] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [braɪt] [blu:]
A very small , very brown young man came in , clean - shaven , with large bright blue
一个 非常 小的 , 非常 棕色的 年轻的 男人 来了 在 , 干净的 - 剃光 , 和 大的 明亮的 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

一个身材矮小、皮肤黝黑的年轻男子走了进来，他刮了胡子，有着一双明亮的大蓝眼睛。

[blæk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈaɪglæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] .
black hair , and a single eyeglass with a black ribbon .
黑色的 头发 , 和 一个 单身的 眼镜 和 一个 黑色的 丝带 .

黑发，戴着一副系着黑色丝带的眼镜。

[ðeɪ] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] , [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
They greeted him cordially , convinced him that he was welcome , made him
他们 问候 他 诚挚地 , 确信 他 那 他 曾是 欢迎 , 制成 他
[fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ,
feel at home ,
感觉 在 家 ,

他们热情地接待了他，让他感到宾至如归。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [tiː] .
gave him tea .
给予 他 茶 .

给他倒了杯茶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər] [aɪ] [bɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrθə] .
It was his first visit , but no one was ever shy long with Bertha .
它 曾是 他的 第一的 访问 , 但 不 一 曾是 曾经 害羞的 长的 和 伯莎 .

这是他第一次来，但没有人会在贝莎面前感到害羞。

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈɡæn] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈveri] [ˈvɑːljəbli][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt][ɪɡˈzæktli]
He soon began chattering very volubly in a sort of English , which , if not exactly
他 很快 开始 喋喋不休 非常 滔滔不绝 在 一个 种类 的 英语 , 哪个 , 如果 不是 确切地
[ˈbrʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

他很快开始滔滔不绝地用一种英语喋喋不休，虽然这种英语说得并不完全错误。

[wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [krækt] .
was decidedly cracked .
曾是 绝对地 裂纹 .

明显出现了裂缝。

“ [aɪ] [laɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæləri] , [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ˈnaɪdʒəl] [ˈpeɪtrəˌnaɪzɪŋli]
“ I like those things of yours — at the gallery , I mean , ” said Nigel patronisingly
“ 我 喜欢 那些 事物 的 你的 — 在 这 画廊 , 我 意思是 , ” 说 奈杰尔 居高临下地
.
:
.

“我喜欢你在画廊里的那些作品，”奈杰尔居高临下地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpeɪtrənaɪz] [tuː; tə][ɔːl][ˈɑːrtɪsts] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
He was always patronising to all artists , even when he didn't know them ,
他 曾是 总是 居高临下 到 全部 艺术家 , 甚至 什么时候 他 没有 知道 他们 ,
[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
as in this case ,
作为 在 这 案件 ,

他总是对所有艺术家抱有居高临下的态度，即使他并不认识他们，就像这个例子一样。

[tuː; tə][biː; bi][kræŋks] .
to be cranks .
到 是 曲柄 .

都是怪人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [tɑːp] - [hoʊl] ; [ˈsɪmpli] [ˈɔːfli] [ɡʊd] , [aɪ] [θɔːt] .
“ I think they're top - hole ; simply awfully good , I thought .
“ 我 思考 它们是 顶部 - 洞 ; 简单地 非常 好的 , 我 想法 .

“我觉得他们简直太棒了；真的非常好，”我当时想。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [aɪ][ædˈmɪt] . “
I didn't quite understand them , though , I admit . ”
我 没有 相当 理解 他们 , 尽管 , 我 承认 . ”

不过，我承认，我并没有完全理解他们的意思。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ˈzeɪ][aɪˈdiːə] ? ”
“ **But you saw ze idea ?** ”
“ 但 你 锯 泽 主意 ？ ”

“但你看到了那个想法？ ”

“ [wʌt] [aɪˈdiːə] ? ” [-]
“ **What idea ?** ” [**86**]
“ 什么 主意 ？ ” [-]

“什么想法？ ”[86]

“ [waɪ] , [ðə; ði] [saɪmltəˈniːəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæstɪk] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ? ”
“ **Why , the simultaneity of the plastic states of mind in the art ?** ”
“ 为什么 ， 这 同时性 的 这 塑料 各州 的 头脑 在 这 艺术 ？ ”

“为什么艺术中存在着塑料般心理状态的同时性？ ”

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ][ˈɑːbdʒekt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
That is our intoxicating object , you know . ”
“ 那 是 我们的 醉人 目的 ， 你 知道 ． ”

你知道，那就是我们沉醉其中的目标。

“ [oʊ] , [ðæt] ! ”
“ **Oh , that !** ”
“ 哦 ， 那 ！ ”

“哦，那个啊！ ”

[ɑː] , [jes] — [jes] , [kwɑɪt] [soʊ] .
Ah , yes — yes , quite so .
“ 啊 ， 是的 — 是的 ， 相当 所以 ． ”

啊，是的——的确如此。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] .
I thought it was that .
“ 我 想法 它 曾是 那 ． ”

我以为就是这样。

“ [ˈnaɪdʒəl] [lʊkt] [ˈnoʊɪŋ] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwaɪzli] . ”
“ **Nigel looked knowing , and shook his head wisely .** ”
“ 奈杰尔 看起来 会心 ， 和 摇晃 他的 头 明智地 ． ”

奈杰尔一脸了然，睿智地摇了摇头。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæɪmətɪd] .
Under this treatment the young Italian became very animated .
“ 在下面 这 治疗 这 年轻的 意大利语 成为 非常 动画 ． ”

在这种治疗下，这位年轻的意大利人变得非常活跃。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ! ”
“ **You were right !** ”
“ 你 是 正确的 ！ ”

“你说得对！ ”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈzeɪ][ɪkˈspænj(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [fɔːrmz][ɪn] [speɪs] ,
You see , it is ze expansion of coloured forms in space ,
“ 你 看 ， 它 是 泽 扩张 的 有色 表格 在 空间 ， ”

你看，这是彩色图形在空间中的扩展。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [penəˈtreɪj(ə)n] [ʌv; əv][ˈplæstɪk] [ˈmæsɪz] [wɪt] [fɔːrmz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]
combined with the co - penetration of plastic masses which forms what we call
“ 合并 和 这 合作 - 渗透 的 塑料 群众 哪个 表格 什么 我们 称呼 ”
[ˈfjuːtʃəɪzəm] . ”
futurism . ”
“ 未来主义 ． ”

再加上塑料块的相互渗透，就形成了我们所说的未来主义。”

“ [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈnɑdʒəl] .
“ **Oh yes , of course , ” said Nigel .**
“ 哦 是的 , 的 课程 , ” 说 奈杰尔 :

“哦, 当然,”奈杰尔说。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
“ **It would be .**
“ 它 会 是 :

“这将是。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — [wel] ! — [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniwʌn] [wʊd] [ges] [ðæt] , [ˈwʊdnt] [ðeɪ] ?
I mean to say — well ! — almost anyone would guess that , wouldn't they ?
我 意思是 到 说 — 出色地 ! — 几乎 任何人 会 猜测 那 , 不会 他们 ?

我的意思是——嗯! ——几乎任何人都能猜到这一点, 不是吗?

“ - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈbɜ:rθə] , [ˈtɔ:kɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] ,
“ **Semolini turned to Bertha , talking more and more quickly ,**
“ - 转向 到 伯莎 , 说 更多的 和 更多的 迅速地 ,

塞莫利尼转向贝尔塔, 语速越来越快,

[ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and gesticulating with a little piece of bread and butter in his right hand .
和 做手势 和 一个 小的 片 的 面包 和 黄油 在 他的 正确的 手 :

他右手拿着一小块涂了黄油的面包, 一边比划着。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈzeɪ][ɪnˈtaɪər][ˌɪbəˈreɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [pərˈspektɪv] [ðæt] [meɪks]
“ **It is ze entire liberation from the laws of logical perspective that makes**
“ 它 是 泽 全部的 解放 从 这 法律 的 逻辑 看法 那 制作
[ˈmu:vmənt] — [ðə; ði] [ˈɔ:rfɪk] [ˈkju:bɪzəm] — [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ! ”
movement — the Orphic cubism — if you will allow me to say so ! ”
移动 — 这 奥尔甫斯 立体主义 — 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ! ”

“正是对逻辑透视法则的彻底解放才产生了运动——奥尔甫斯立体主义——如果允许我这么说的话! ”

“ [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [smaɪld] [ˈbɜ:rθə] .
“ **Oh , certainly , ” smiled Bertha .**
“ 哦 , 当然 , ” 微笑 伯莎 :

“哦, 当然,”伯莎笑着说。

“ [du:] [seɪ] [soʊ] ! ”
“ **Do say so ! ”**
“ 做 说 所以 ! ”

“快说! ”

“ [ˈɔ:rfɪk] [ˈkju:bɪzəm] !
“ **Orphic cubism !**
“ 奥尔甫斯 立体主义 !

“俄耳甫斯立体主义! ”

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] [strɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ? ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈnɑdʒəl] .
Isn't that a bit strong before a lady ? ” murmured Nigel .
不是 那 一个 少量 强的 前 一个 女士 ? ” 低声说道 奈杰尔 :

“在女士面前这样是不是有点太过了?”奈杰尔低声说道。

- [læft] [ˈhɑːrtɪli] [wɪˈðaʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈdres]
Semolini laughed heartily without understanding a word , and continued to address
- 笑了 衷心地 没有 理解 一个 单词 , 和 持续 到 地址
[hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈbɜːrθə] ,
himself to Bertha ,
他自己 到 伯莎 ,

塞莫利尼虽然一句也听不懂，却爽朗地大笑起来，继续对贝尔塔说话。

[huːz] [aɪz] [lʊkt] [sɪmpəˈθetɪk] . [-]
whose eyes looked sympathetic . [87]
谁 眼睛 看起来 交感神经 . [-]

他的眼神充满同情。[87]

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] , [pʊr] [ˈpeɪntɪŋ] — [ˈpeɪntɪŋ] [nuː] [ˈmæsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ˈbɔːrɒd]
“ **It is painting , pure painting — painting new masses with elements borrowed**
“ 它 是 绘画 , 纯的 绘画 — 绘画 新的 群众 和 元素 借来的
[ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] !
chiefly from the reality of mental vision !
主要 从 这 现实 的 精神的 想象 !

“这是绘画，纯粹的绘画——用主要来自精神视觉现实的元素来描绘新的群体！”

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
“ **cried the artist .**
“ 哭 这 艺术家 .

“艺术家喊道。”

“ [ˈfʌni] !
“ **Funny !**
“ 有趣的 !

“有趣的！”

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ! “ [sed] [ˈnaɪdʒəl] .
Just what I was going to say ! ” said Nigel .
只是 什么 我 曾是 去 到 说 ! ” 说 奈杰尔 .

“我正要说什么呢！”奈杰尔说道。

[ˈbɜːrθə] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪlz] .
Bertha contented herself with encouraging smiles .
伯莎 满足 她自己 和 鼓励 微笑 .

贝莎只是报以鼓励的微笑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈtæliən][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .
The young Italian was due to lecture on his views , and had to leave .
这 年轻的 意大利语 曾是 到期的 到 演讲 在 他的 浏览 , 和 有 到 离开 .

这位年轻的意大利人原本要就他的观点发表演讲，但不得不离开。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [əˈpɔɪntmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
At least three appointments were made with him ,
在 至少 三 预约 是 制成 和 他 ,

至少与他预约了三次会面，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈnaɪdʒəl][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] — [tuː; tə] “ [ɡoʊ][ˈɪntuː]
none of which Nigel had the slightest intention of keeping — to “ go into
没有任何 的 哪个 奈杰尔 有 这 丝毫 意图 的 保持 — 到 “ 去 进入
[ðə; ði] [ˈmætər] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] “ — [ðen]
the matter more thoroughly “ — then
这 事情 更多的 彻底 “ — 然后

奈杰尔丝毫没有打算保留这些——他要“更彻底地调查此事”——然后

- [ˈvænɪʃt] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
Semolini vanished , charmed with his reception .
- 消失了 , 迷住了 和 他的 接待 .

塞莫利尼对受到的热情款待感到十分满意，随即消失了。

“ [gʊd] ['hevəns] ！
“ **Good heavens** ！
“ 好的 天 ！

“我的天哪！

[wɪl] ['sʌmwʌn] [teɪk] [em 'i:] [ə'wei] [ænd; ənd] [sɜ:rɪv] [em 'i:] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kəʊld] [pleɪt] ？ ” [sed] ['naɪdʒəl] ,
will someone take me away and serve me up on a cold plate ? ” said Nigel ,
将要 某人 拿 我 离开 和 服务 我 向上 在 一个 寒冷的 盘子 ？ ” 说 奈杰尔 ,
“有人会把我带走，放在冷盘子里端上桌吗？”奈杰尔说道。

[də'rektli; da'rektli] [hi; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] .
directly he had gone .
直接地 他 有 已消失 .

他直接就走了。

“ [lʊk] [hɪr] , ['bɜ: rθə] , [ɪz] [ðə; ði] [tʃæp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [frɔ:d] , [ɔ:r] ['sɪriəs] ？ ”
“ **Look here , Bertha , is the chap off his head , a fraud , or serious ? ”**
“ 看 这里 , 伯莎 , 是 这 小伙子 离开 他的 头 , 一个 欺诈罪 , 或者 严肃的 ？ ”
“听着，伯莎，这家伙是疯了、骗子，还是认真的？”

“ [ɔ:fli] ['sɪriəs] .
“ **Awfully serious** .
“ 非常 严肃的 .

“非常严重。”

[ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætər] ？ ”
Are you going to see him to look into the matter ? ”
是 你 去 到 看 他 到 看 进入 这 事情 ？ ”

你会去见他，调查一下这件事吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [sed] ['naɪdʒəl] , “ [æt; ət] [li:st] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
“ **I think not , ” said Nigel , “ at least I don't want to see his pictures** ,
“ 我 思考 不是 , ” 说 奈杰尔 , “ 在 至少 我 不 想 到 看 他的 图片 ,
“我想不是,”奈杰尔说,“至少我不想看到他的照片。”

[feɪs] [tu; tə] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [aɪv] [ɪn'ʃɜrd] [maɪ] [laɪf] .
face to face , until I've insured my life .
脸 到 脸 , 直到 我已经 投保人 我的 生活 .

面对面，直到我为自己的生命投保为止。

[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪdɔʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I must think of my widow and the children .
我 必须 思考 的 我的 寡妇 和 这 孩子们 .

我必须考虑我的遗孀和孩子们。

“ [hɪr] ['naɪdʒəlz] [jʌŋ] ['brʌðər] , ['tʃɑ:rlɪ] , [ə'raɪvd] .
“ **Here Nigel's young brother , Charlie , arrived** .
“ 这里 奈杰尔的 年轻的 兄弟 , 查理 , 到达的 .

“这时，奈杰尔的弟弟查理到了。”

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slɪmər] , ['jʌŋgər] , [bʌt; bət] [les] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['naɪdʒəl] .
He was a slimmer , younger , but less good - looking edition of Nigel .
他 曾是 一个 更苗条 , 年轻 , 但 较少的 好的 - 寻找 版 的 奈杰尔 .

他身材更苗条，更年轻，但相貌却不如奈杰尔英俊。

[hi; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [-]
He had just come down [88]
他 有 只是 来 向下 [-]

他刚下来[88]

[frʌm; frəm] ['ɑ:ksfərd] , [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] ,
from Oxford , was pleasant , gentle ,
从 牛津 , 曾是 令人愉快的 , 温和的 ,

来自牛津，性格和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌɪŋklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌt]
and appeared to be trying to repress a natural inclination to be a nut
和 出现 到 是 尝试 到 抑 一个 自然的 倾角 到 是 一个 坚果
.
:
.

他似乎在努力压抑自己天生的古怪倾向。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ˈbɜːrθə] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmædəlɪn] .
He called on Bertha in the hope of seeing Madeline .
他 称为 在 伯莎 在 这 希望 的 看到 玛德琳 .

他拜访了伯莎，希望能见到玛德琳。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃərɪst] [tjæp] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [ˈnaɪdʒəl][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] .
“ **I say , the Futurist chap has just been here , ” said Nigel to Charlie .**
“ 我 说 , 这 未来主义者 小伙子 有 只是 到过 这里 , ” 说 奈杰尔 到 查理 .

“我说，那位未来主义者刚才来过这里，”奈杰尔对查理说。

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的！

[wɒts] [hiː; hi] [laɪk] ? “
What's he like ? ”
是什么 他 喜欢 ? ”

他是个什么样的人？

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [raɪt] .
“ **A little bit of all right .**
“ 一个 小的 少量 的 全部 正确的 .

“还好一点。”

[ˈfraɪtʃəli] [ˈfæsɪnertɪŋ] , [æz; əz][ˈgɜːlz] [seɪ] , “ [sed] [ˈnaɪdʒəl] .
Frightfully fascinating , as girls say , ” said Nigel .
可怕地 迷人 , 作为 女孩们 说 , ” 说 奈杰尔 .

“真是既可怕又迷人，就像女孩们说的那样，”奈杰尔说道。

“ [ˈhiːz] [nɔːt] [soʊ] [bæd] , “ [sed] [ˈbɜːrθə] [ˈmaɪldli] .
“ **He's not so bad , ” said Bertha mildly .**
“ 他是 不是 所以 坏的 , ” 说 伯莎 轻微地 .

“他没那么坏，”伯莎温和地说。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
“ **Isn't he ?**
“ 不是 他 ?

难道不是吗？

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
I've seen the pictures .
我已经 已见 这 图片 .

我看过那些照片了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ?
But what is he like ?
但 什么 是 他 喜欢 ?

但他究竟是怎样一个人呢？

[ðə; ði][sɔːrt] [ʌv; əv] [tjæp] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ? “ [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
The sort of chap you'd like to be seen with ? ” asked the young man .
这 种类 的 小伙子 你会 喜欢 到 是 已见 和 ? ” 问 这 年轻的 男人 .

“你想和哪种类型的男人一起出门？”年轻人问道。

“ [wel] — [nɑ:t] [ə'kju:tli] , ” [ri'plaid] ['nɑɪdʒəl] .
“ **Well — not acutely** , ” **replied Nigel** .
“ 出色地 — 不是 急性 , ” 回复 奈杰尔 .

“嗯——倒也不是特别严重,”奈杰尔回答道。

“ [veri] [dɑ:rk] , [ɪz][hi: hi] ?
“ **Very dark , is he** ?
“ 非常 黑暗的 , 是 他 ?

“他性格很阴暗，是吗？”

[kwait] [blæk] ? ”
quite black ? ”
“ 相当 黑色的 ? ”

很黑吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [gʊd] [ti:θ] ? ”
“ **Good teeth** ? ”
“ 好的 牙齿 ? ”

“牙齿好吗？”

“ [jes] , ['sevrəl] . ”
“ **Yes , several** . ”
“ 是的 , 一些 . ”

“是的，有好几个。”

“ [kli:n] - ['feɪvn] ? ”
“ **Clean - shaven** ? ”
“ 干净的 - 剃光 ? ”

“刮干净胡子了？”

“ [nɑ:t] [veri] . ”
“ **Not very** . ”
“ 不是 非常 . ”

不太好。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] . ”
“ **There was a pause** . ”
“ 那里 曾是 一个 暂停 . ”

“一阵沉默。”

“ [bʌt; bət][ɪz][hi: hi] ['ri:əli] [æən; ən][ɪ'tæliən] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] . ”
“ **But is he really an Italian** ? ” **asked Charlie** . ”
“ 但 是 他 真的 一个 意大利语 ? ” 问 查理 . ”

“但他真的是意大利人吗？”查理问道。

“ ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['nɑɪdʒəl] ['kerləsli] . ”
“ **Shouldn't think so** , ” **said Nigel carelessly** . ”
“ 不应该 思考 所以 , ” 说 奈杰尔 粗心大意 . ”

“应该不会吧,”奈杰尔漫不经心地说。

“ [wʌt] [ðen] ? ” [æskt] ['bɜ:rθə] , [ˈlæfɪŋ] . ”
“ **What then** ? ” **asked Bertha , laughing** . ”
“ 什么 然后 ? ” 问 伯莎 , 笑 . ”

“那怎么办？”贝莎笑着问。

“ [ska:tʃ] , ['prɑ:bəbli] . ”
“ **Scotch , probably** . ”
“ 苏格兰威士忌 , 大概 . ”

“大概是苏格兰威士忌吧。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ɪf] [ˈhiːz] [ˈklevər] .
“ **Very likely , if he's clever .**
“ 非常 可能 , 如果 他是 聪明的 .

“如果他够聪明的话，很有可能。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈskɑːtlənd] , “ [ˈtʃɑːrli] [riˈmaːkt] . [-]
They say all the clever people come from Scotland , ” Charlie remarked . [89]
他们 说 全部 这 聪明的 人们 来 从 苏格兰 , ” 查理 评论 . [-]

查理说：“他们说所有聪明人都来自苏格兰。”[89]

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʌɪnə,ɹə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðeɪ] [kʌm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [sed] [ˈbɜːrθə] .
“ **And the cleverer they are , the sooner they come , I suppose , ” said Bertha .**
“ 和 这 更聪明 他们 是 , 这 很快 他们 来 , 我 认为 , ” 说 伯莎 .

“我想，他们越聪明，来得就越快。”伯莎说。

“ [ˈfænsi] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [kɪlt] ! ”
“ **Fancy the MacFuturist in a kilt ! ”**
“ 想要 这 - 在 一个 苏格兰短裙 ! ”

“瞧瞧这位穿着苏格兰裙的MacFuturist! ”

“ [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ... [wer] [dʌz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lɪv; laɪv] ?
“ **But where does he come from ... where does he really live ?**
“ 但 在哪里 做 他 来 从 ... 在哪里 做 他 真的 居住 ?

“但他来自哪里.....他真正居住在哪里？ ”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈtʃɑːrli] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] , [səˈspɪʃəs] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ɑːn][ðə; ði]
“ **continued Charlie , who seemed to have a special , suspicious curiosity on the**
“ 持续 查理 , WHO 似乎 到 有 一个 特别的 , 可疑的 好奇心 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

查理继续说道，他似乎对这个话题有着一种特殊的、可疑的好奇心。

“ [rəˈpæloʊ] , “ [sed] [ˈbɜːrθə] .
“ **Rapallo , ” said Bertha .**
“ 拉帕洛 , ” 说 伯莎 .

“拉帕洛，”贝尔塔说。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhɛrɪz] [ðæt] ? ”
“ **Where's that ? ”**
“ 在哪里? 那 ? ”

“那在哪儿？ ”

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɑːn][ðə; ði][mæp][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈmaːnti] [ˈkɑːrloʊ] ,
“ **The first turning to the left on the map as you go to Monte Carlo ,**
“ 这 第一的 转弯 到 这 左边 在 这 地图 作为 你 去 到 蒙特 卡罗 ,
“地图上显示前往蒙特卡洛的第一个左转弯处，

“ [sed] [ˈnɑɪdʒəl] .
“ **said Nigel .**
“ 说 奈杰尔 .

“奈杰尔说道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] — [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈveri] [ɑːd] [ænd; ʌnd][prɪˈkjuːliər] ? ”
“ **But what did he say — was he very odd and peculiar ? ”**
“ 但 什么 做过 他 说 — 曾是 他 非常 奇怪的 和 奇特 ? ”

“但他说了什么？他是不是非常古怪？ ”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn] [laɪk] [wʌn][əˈklɒk, əu-] [əˈbʌʊt] [ˈfjuːtʃəɪzəm] , “ [sed] [ˈbɜːrθə] .
“ **Oh , he carried on like one o'clock about Futurism , ” said Bertha .**
“ 哦 , 他 携带 在 喜欢 — 点钟 关于 未来主义 , ” 说 伯莎 .

“哦，他像下午一点钟一样滔滔不绝地谈论未来主义，”伯莎说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][nekst] , ” [sed] [ˈnaɪdʒəl] .
“ **I thought every moment would be my next , ” said Nigel .**
“ 我 想法 每一个 片刻 会 是 我的 下一个 , ” 说 奈杰尔 .
“我以为每一刻都是我的下一刻,”奈杰尔说。

“ [wʌt] [ˈnɑ:nsens] [jʊə(r)] [bəuθ] [ˈtɔ:kɪŋ] , ” [sed] [ˈbɜ:rθə] .
“ **What nonsense you're both talking , ” said Bertha .**
“ 什么 废话 你是 两个都 说 , ” 说 伯莎 .
“你们俩说的都是些什么胡话呢?”伯莎说道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈtʃɑ:rlɪ] [θɪŋks] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][em ˈi:] [aʊt] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,
“ **Yes , and if Charlie thinks he's going to sit me out by asking questions ,**
“ 是的 , 和 如果 查理 思考 他是 去 到 坐 我 出去 经过 问 问题 ,
“是的, 如果查理以为他可以通过提问让我置身事外,

[ˈhi:z] [ˈdʒɑ:li] [wel] [mɪˈsteɪkən] , ” [ˈnaɪdʒəl] [sed] .
he's jolly well mistaken , ” Nigel said .
他是 快乐的 出色地 错误 , ” 奈杰尔 说 .
“他大错特错了,”奈杰尔说。

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [tʃæp] , [ˈbɜ:rθəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
“ **Look here , old chap , Bertha's going out .**
“ 看 这里 , 老的 小伙子 , 伯莎的 去 出去 .
“老兄, 听着, 伯莎要出门了。”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][glæd] [ˈreɪmənt] .
I know she wants to get into her glad raiment .
我 知道 她 想要 到 得到 进入 她 高兴的 服饰 .
我知道她想穿上她的礼服。

[aɪl] [dra:p][ju:; jʊ] . ”
I'll drop you . ”
患病的 降低 你 . ”
我会把你扔下。

“ [raɪt] - [oʊ] ! ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
“ **Right - o ! ” said Charlie , jumping up .**
“ 正确的 - o ! ” 说 查理 , 跳 向上 .
“好嘞!”查理说着, 跳了起来。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] .
They took their leave .
他们 采取 他们的 离开 .
他们告辞了。

[ˈbɜ:rθə] [lʊkt] [əˈmju:zd] . [-]
Bertha looked amused . [90]
伯莎 看起来 觉得好笑 . [-]
伯莎看起来很开心。[90]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:;aɪaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ˈrʌʃ(ə)n] [bəˈleɪ]
RUSSIAN BALLET
俄语 芭蕾舞
俄罗斯芭蕾舞团

[ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['naɪdʒəl] ['hɪlɪ:ʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
ARRANGEMENTS had been made that Mrs . Nigel Hillier was to have a little
安排 有 到过 制成 那 太太 : 奈杰尔 希利尔 曾是 到 有 一个 小的
['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ([wɪð; wɪθ] [hu:m] ['naɪdʒəl][wʌz; wəz][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
dinner at home for her mother (with whom Nigel was not supposed
晚餐 在 家 为了 她 母亲 (和 谁 奈杰尔 曾是 不是 据称
[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][tɜ:rmz]) ;
to be on terms) ;
到 是 在 条款) ;

已经安排好，奈杰尔·希利尔夫人要在家里为她的母亲（奈杰尔和她母亲的关系并不好）举办一次简单的晚宴；
[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['perənt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['θi:ətər] ,
and she and her parent were to go to the St . James's Theatre ,
和 她 和 她 父母 是 到 去 到 这 英石 : 詹姆斯的 剧院 ,
她和父母要去圣詹姆斯剧院。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:] [stɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] ['pæ:tʃəst] .
for which two stalls had been purchased .
为了 哪个 二 摊位 有 到过 购买 :
为此购买了两个摊位。

['naɪdʒəl] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
Nigel pretended he was dining with an old friend at the club .
奈杰尔 假装 他 曾是 用餐 和 一个 老的 朋友 在 这 俱乐部 :
奈杰尔假装在俱乐部和一位老朋友吃饭。

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['braɪtli] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['ju:zuəl] , ['lu:zɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz][,pɜ:rsə'næləti][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Coming in brightly , but , as usual , losing half his personality in the hall ,
未来 在 明亮地 , 但 , 作为 通常 , 输 一半 他的 性格 在 这 大厅 ,
他进来时神采奕奕，但像往常一样，在大厅里就失去了半个自我。

[hi:; hi] [faʊnd] ['merɪ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bu:dwa:ɾ] , [ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl][ɑ:rm] -
he found Mary at seven o'clock sitting in the little boudoir , in the usual arm -
他 成立 玛丽 在 七 点钟 坐着 在 这 小的 闺房 , 在 这 通常 手臂 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
七点钟的时候，他发现玛丽坐在小闺房里，像往常一样坐在那张扶手椅上。

['lʊkɪŋ] ['aʊər; ɑ:ɾ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] , [ə'pærəntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
looking our for him , not , apparently , thinking of dressing for dinner .
寻找 我们的 为了 他 , 不是 , 显然 , 思维 的 敷料 为了 晚餐 :
显然，他并没有想着穿什么衣服去吃晚饭，而是在四处张望。

" [hə'ləʊ] , ['merɪ] !
" **Hallo , Mary !**
" 你好 , 玛丽 !
" 你好，玛丽！ "

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 :
他说。

" ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [get] ['redi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" **Hadn't you better get ready for your mother ? "**
" 之前没有 你 更好的 得到 准备好 为了 你的 母亲 ? "
你难道不应该为迎接你母亲做好准备吗？

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['ræðər] ['koʊldli][ænd; ænd] ['baɪtɪŋli] , " [aɪv] [pʊt] ['mʌðər] [ɔ:f] .
" **No , " she responded rather coldly and bitinglly , " I've put mother off .**
" 不 , " 她 回应 相当 冷冷地 和 尖刻地 , " 我已经 放 母亲 离开 :
“不,”她冷冷地、尖刻地回答道，“我把妈妈推开了。”

” [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][self] - [kən'trəʊl] .

” He glanced at her with self - control .
” 他 瞥了一眼 在 她 和 自己 - 控制 .

他克制地看了她一眼。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['bɪtər] [ðæn; ðən][ʃu:zuəl] . [-]
She looked , he thought , far more bitter than usual . [91]
她 看起来 , 他 想法 , 远的 更多的 苦的 比 通常 . [-]

他心想, 她看起来比平时更加苦涩。[91]

” [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'loʊn] — [dɪr] .

” That's a pity , because you will be alone — dear .
” 那就是 一个 遗憾 , 因为 你 将要 是 独自的 — 亲爱的 .

“那真是太可惜了, 因为你会孤身一人——亲爱的。”

[br'saɪdz] , [ðə; ði] [stɔ:lz] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪstɪd] . ”

Besides , the stalls will be wasted . ”
除了 , 这 摊位 将要 是 浪费 . ”

此外, 这些摊位也会被浪费掉。”

” [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

” No , they won't , ” she said .
” 不 , 他们 惯于 , ” 她 说 .

“不, 他们不会,”她说。

” [ju:l] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] .

” You'll stay at home with me , and take me to the St . James's .
” 你会 停留 在 家 和 我 , 和 拿 我 到 这 英石 . 詹姆斯的 .

“你会留在家里陪我, 带我去圣詹姆斯教堂。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [pʊt] [ɔ:f] [jʊr; jər][mæn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

You can easily put off your man at the club .
你 能 容易地 放 离开 你的 男人 在 这 俱乐部 .

在夜店里很容易就能让你的男人对你失去兴趣。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

” She looked him full in the eyes .
” 她 看起来 他 满的 在 这 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

[ˈkʌlər] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

Colour rose to his face and then faded away .
颜色 玫瑰 到 他的 脸 和 然后 褪色 离开 .

他脸色泛红, 然后又迅速消退。

” [aɪm] ['sa:ri] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] . ”

” I'm sorry , my dear , but that's impossible . ”
” 我是 对不起 , 我的 亲爱的 , 但 那就是 不可能的 . ”

“对不起, 亲爱的, 但这不可能。”

” [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] — [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:]

” It isn't impossible — you mean you don't want to do it
” 它 不是 不可能的 — 你 意思是 你 不 想 到 做 它

“这并非不可能——你的意思是说你不想做。.....

[oʊ] , [du:] [pli:z] — [pli:z] , ['naɪdʒəl] !

Oh , do please — please , Nigel !
哦 , 做 请 — 请 , 奈杰尔 !

哦, 拜托了——拜托了, 奈杰尔!

” [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪ] — [ðə; ðɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɜːr; z] [ðæt]
” **She came towards him and played with his tie — the trick of hers that**
” 她 来了 向 他 和 玩 和 他的 领带 — 这 诡计 的 她的 那
[hiː; hi] [heitɪd] [moʊst] .
he hated most .
他 憎恨 最多 .

她走到他跟前，玩弄他的领带——这是她最让他讨厌的伎俩。

[ʃiː; ʃɪ] [mɪ'stɒk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hezɪ'teɪ](ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [plæn][tuː; tə][ə'dɑːpt] ,
She mistook his silence , which was hesitation as to what plan to adopt ,
她 误 他的 沉默 , 哪个 曾是 犹豫 作为 到 什么 计划 到 采纳 ,
[fɔːr; fər] [væsə'leɪʃn] ,
for vacillation ,
为了 摇摆不定 ,
她误以为他的沉默——其实是犹豫不决，不知该采取什么计划——是优柔寡断。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['gɒvɪŋ][tuː; tə][wɪn]
and thought she was going to win
和 想法 她 曾是 去 到 赢
她以为自己会赢.....

“ [oʊ] , - ['əu'əu] [wɪl] , - ['əu'əu] [wɪl] !
” **Oh , ' oo will , ' oo will !**
” 哦 , - oo 将要 , - oo 将要 !
“哦，哦，哦，哦！

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪkli] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” **she exclaimed , with a rather sickly imitation of a spoilt child , with her**
” 她 惊呼 , 和 一个 相当 病弱的 模仿 的 一个 被宠坏了 孩子 , 和 她
[hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
head on one side .
头 在 一 边 .
她歪着头，用一种病态的、像被宠坏的孩子一样的语气惊呼道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] .
It was a pose that did not suit her in any way .
它 曾是 一个 姿势 那 做过 不是 套装 她 在 任何 方式 .
这个姿势一点也不适合她。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ; [ðə; ðɪ] ['ʃaɪni] [red] [her] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['nɔːziə] .
He drew back ; the shiny red hair gave him a feeling of positive nausea .
他 画 后退 ; 这 闪亮的 红色的 头发 给予 他 一个 感觉 的 积极的 恶心 .
他后退了一步；那闪亮的红头发让他感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊ'ketɪʃ] —
She was attempting to defeat him — she was trying to be coquettish —
她 曾是 尝试 到 击败 他 — 她 曾是 尝试 到 是 娇媚 —
[pʊr] [θɪŋ] ! ...
poor thing ! ...
贫穷的 事物 ! ...
她想打败他——她想卖弄风情——可怜的姑娘！

[ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [pʊt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
She suspected something ; she hadn't put off her mother for nothing
她 怀疑 某物 ; 她 之前没有 放 离开 她 母亲 为了 没有什么
她有所察觉；她没有无缘无故地推掉母亲的电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [bəˈleɪ][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrθə] — [haʊ][kʊd; kəd][hiː; hi] [liːv]
He was going to the Russian Ballet with Bertha — how could he leave
他 曾是 去 到 这 俄语 芭蕾舞 和 伯莎 — 如何 可以 他 离开
[ˈbɜːrθə] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ?
Bertha in the lurch ?
伯莎 在 这 困境 ?

他要和贝尔塔一起去看俄罗斯芭蕾舞——他怎么能丢下贝尔塔不管呢？

[wɪð; wɪθ] [ˈmædəlɪn] [ænd; ənd][ˈruːpərt] , [tuː] — [wʌt] [hɑːrm][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][aɪ ˈtiː] ?
With Madeline and Rupert , too — what harm was there in it ?
和 玛德琳 和 鲁珀特 , 也 — 什么 伤害 曾是 那里 在 它 ?
还有玛德琳和鲁珀特——这有什么害处呢？

([ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [-]
(The fact that he heartily [92]
(这 事实 那 他 衷心地 [-]

(他欣然[92])

[wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] .)
wished there was had really nothing to do with the point .)
希望 那里 曾是 有 真的 没有什么 到 做 和 这 观点 .)
希望这真的与重点无关。)

[ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [noʊ] [wen] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [ˈjuːsləs] .
Husbands and wives usually know when opposition is useless .
丈夫们 和 妻子们 通常 知道 什么时候 反对 是 无用 .

夫妻双方通常都知道反对是没用的。

[ˈmeri] [ˈpraɪvətli] [ɡev] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈhaɪdʒəl] [spiːk] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] — [nɑːt]
Mary privately gave it up when she heard Nigel speak firmly and quickly — not
玛丽 私下 给予 它 向上什么时候 她 听到 奈杰尔 说话 牢牢 和 迅速地 — 不是
[ˈæŋɡrəli] .
angrily .
愤怒地 .

玛丽私下里放弃了，因为她听到奈杰尔语气坚定而迅速——而不是愤怒地。

“ [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bæk] [aʊt] . ”
“ **I've made the arrangement now , and I can't back out . ”**
“ 我已经 制成 这 安排 现在 , 和 我 不能 后退 出去 . ”
“我已经做出安排了，不能反悔了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
“ **And what about me ?**
“ 和 什么 关于 我 ?

“那我呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] .
“ **she said , in a shrill voice .**
“ 她 说 , 在 一个 尖锐 嗓音 .

“她尖声说道。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈheɪstɪli] , [ˈseɪɪŋ] :
He went out of the room hastily , saying :
他 去 出去 的 这 房间 草草 , 说 :

他匆匆走出房间，说道：

“ [aɪ][kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ;
“ **I can't help it now ;**
“ 我 不能 帮助 它 现在 ;

“我现在也没办法了；

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːltər] [jər; jær] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] — [stɑ:p] [æt; ət] [hʊm] [ænd; ænd] [ri:d]
if you alter your arrangements at the last minute — stop at home and read
如果你 改变 你的 安排 在 这 最后的 分钟 — 停止 在 家 和 读
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ;

如果你临时改变行程安排——那就回家读本书吧，

[ɔːr] [teɪk] [sʌm; səm] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [es 'tiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] .
or take some friend to the St . James's .
或者 拿 一些 朋友 到 这 英石 . 詹姆斯的 .

或者带朋友去圣詹姆斯教堂。

" [hiː; hi] [ræn] [ʌp'sterz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [her] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] .
" He ran upstairs like a hunted hare ; he was afraid of being late .
" 他 跑 楼上 喜欢 一个 猎杀 野兔 ; 他 曾是 害怕的 的 存在 晚的 .

他像一只受惊的兔子一样跑上楼；他害怕迟到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːrltən] .
He had got his table at the Carlton .
他 有 得到 他的 桌子 在 这 卡尔顿 .

他在卡尔顿酒店订到了座位。

[left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['buːdwɑːr] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] ['mɛrɪːz] [feɪs] .
Left alone in the boudoir , a terrible expression came over Mary's face .
左边 独自的 在 这 闺房 , 一个 糟糕的 表达 来了 超过 玛丽的 脸 .

独自一人留在闺房里，玛丽脸上露出了可怕的表情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['lɔʊdli] :
She said to herself quite loudly :
她 说 到 她自己 相当 高声 :

她大声地自言自语道：

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ; ['hiːd] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] .
" He is not going to the club ; he'd give it up if he were .
" 他 是 不是 去 到 这 俱乐部 ; 他会 给 它 向上如果 他 是 .

“他不会去俱乐部；如果他去的话，他就会放弃。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən]
It's something about that woman
它是 某物 关于 那 女士

那女人身上肯定有什么特别之处.....

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪ'stɪrɪə] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,
" A wave of hysteria came over her ,
" 一个 海浪 的 歇斯底里 来了 超过 她 ,

“一阵歇斯底里袭来，

[ɔːlsʊʊ] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːtɪd] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [stɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [siːn]
also a half - hearted hope of succeeding still by a new kind of scene
还 一个 一半 - 心地 希望 的 成功 仍然 经过 一个 新的 种类 的 场景

同时，也怀着一丝渺茫的希望，希望通过一种新的场景获得成功.....

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈtʃaɪnə] [pɒts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] , [fɜːrst] [wʌn] ,
There were two large china pots on the mantelpiece ; she threw them , first one ,
那里 是 二 大的 中国 锅 在 这 壁炉架 ; 她 扔 他们 , 第一的 一 ,

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
then the other ,
然后 这 其他 ,

壁炉架上放着两个大瓷罐；她把它们摔了出去，先是一个，然后是另一个。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][hæ̣f] - [ˈoʊ̣pən] [dɔːr] , [ˈsmæ̣ʃɪŋ] [-]
at the half - open door , smashing [93]
在 这 一半 - 打开 门 , 粉碎 [-]

在半开的门上，砸碎[93]

[ð̣em; ð̣əm]
them
他们

他们

[tuː; tə̣][ˈæṭəmz] .
to atoms .
到 原子 .

化为原子。

[ɪkˈsaɪtɪd] [æ̣t; ə̣t][hɜːr; hə̣r] [oʊ̣n] [ˈvaɪələns] , [ʃiː; ʃi][ræ̣n] [ʌpˈstɜːrz] [ˈskriːmɪŋ] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns]
Excited at her own violence , she ran upstairs screaming , regardless of appearance
兴奋的 在 她 自己的 暴力 , 她 跑 楼上 尖叫 , 不管 的 外貌
:
:
:

她因自己的暴力行为而兴奋不已，不顾他人的面目，尖叫着跑上楼去：

“ [juː; jʊ] [ˈfæ̣nt] [goʊ] !
“ **You sha'n't go !**
“ 你 不会 去 !

“你不能去！ ”

[juː; jʊ] [ˈfæ̣nt] [goʊ] !
You sha'n't go !
你 不会 去 !

你不能去！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
I hate you .
我 恨 你 .

我恨你。

[aɪ] [kɪl] [maɪˈself] .
I'll kill myself .
患病的 杀 我 .

我要自杀。

[oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !
Oh — oh — oh !
哦 — 哦 — 哦 !

哦——哦——哦！

[ˈnaɪdʒəl] !
Nigel !
奈杰尔 !

奈杰尔！

[ˈnaɪdʒəl] !
Nigel !
奈杰尔 !

奈杰尔！

” [æ̃t; ə̃t] [ẽɪt] [tuː; tə̃][ðə̃; ðĩ] [ˈmɪnɪt] [ˈnaɪdʒəl][ɪn][ðə̃; ðĩ][pɑːm] [kɔːrt] [rɪˈsiːvd] [ˈbɜːrθə] - [drest]
“ At eight to the minute Nigel in the Palm Court received Bertha Kellynch dressed
” 在 八 到 这 分钟 奈杰尔 在 这 棕榈 法庭 已收到 伯莎 - 穿着
[ɪn] [blæk] ,
in black ,
在 黑色的 ,

“晚上八点整，奈杰尔在棕榈庭院接待了身着黑衣的伯莎·凯林奇。”

[ˈmædəlɪn] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][ˈruːpərt] [ˈdenɪsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [moʊv] [ˈɔːrkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Madeline in white , and Rupert Denison with a little mauve orchid in his
玛德琳 在 白色的 , 和 鲁珀特 丹尼森 和 一个 小的 淡紫色 兰花 在 他的
[ˈbʌtnhoʊl] .
buttonhole .
纽扣孔 .

身着白衣的玛德琳，以及胸前别着一朵淡紫色小兰花的鲁伯特·丹尼森。

[ðə̃; ðĩ] [ˈdɪnər] , [ˈsʌtəli] [ˈɔːrdərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] , [ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] [ˈɜːrwɪn]
The dinner , subtly ordered , was a complete success , and Madeline Irwin
这 晚餐 , 微妙地 订购 , 曾是 一个 完全的 成功 , 和 玛德琳 欧文
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
was in a dream of happiness ,
曾是 在 一个 梦 的 幸福 ,

精心安排的晚餐非常成功，玛德琳·欧文沉浸在幸福的梦境中。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnaɪdʒəl] ,
but Bertha was sorry to see that Nigel ,
但 伯莎 曾是 对不起 到 看 那 奈杰尔 ,
但伯莎很遗憾地看到奈杰尔.....

[huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈmɑːdəɾət] [ɪn][ðə̃; ðĩ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌæmˈpeɪn] , [ænd; ənd]
who was usually remarkably moderate in the matter of champagne , and
WHO 曾是 通常 非常 缓和 在 这 事情 的 香槟酒 , 和
[tuː; tə] - [naɪt] [draɪnk][ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
to - night drank even less than usual ,
到 - 夜晚 喝 甚至 较少的 比 通常 ,
他平时喝香槟非常节制，今晚喝的甚至比平时还少。

[hæd; həd][ðə̃; ðĩ] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
had the whole evening a trembling hand .
有 这 所有的 晚上 一个 发抖 手 .
整个晚上我的手都在颤抖。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə̃; ðĩ] [bæˈleɪ] ,
Even at the ballet ,
甚至 在 这 芭蕾舞 ,
即使是在芭蕾舞表演中，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈredi] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevri] [ˌeɪd] [ʌv; əv][ðə̃; ðĩ]
where he was more than usually ready to enjoy every shade of the
在哪里 他 曾是 更多的 比 通常 准备好 到 享受 每一个 阴影 的 这
[ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ,
enjoyable ,
令人愉悦 ,

他比平时更乐于享受各种乐趣，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
he was not quite free from nervous agitation .
他 曾是 不是 相当 自由的 从 紧张的 搅动 .
他仍然有些神经紧张。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [draɪv] ['ru:pərt] [hoʊm] ,
He did not drive Rupert home ,
他 做过 不是 驾驶 鲁珀特 家 ,

他没有开车送鲁珀特回家。

[bʌt; bət][let] ['ru:pərt][dra:p][hɪm; ɪm][ɪn] ['groʊvnər] [stri:t] [æt; ət] [twelv] - ['θɜ:rti] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slɑɪt]
but let Rupert drop him in Grosvenor Street at twelve - thirty — for a slight
但 让 鲁珀特 降低 他 在 格罗夫纳 街道 在 十二 - 三十 — 为了 一个 轻微
[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ˈru:pərt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .
supper was inevitable and Rupert had taken them to the Savoy .
晚餐 曾是 不可避免的 和 鲁珀特 有 已采取 他们 到 这 萨沃伊 .

但让鲁珀特在十二点半把他送到格罗夫纳街——因为吃顿简单的晚餐是不可避免的，而鲁珀特带他们去了萨沃伊酒店。

[ˈmɪsɪz] . ['hɪli:ʒ] [wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] .
Mrs . Hillier was in bed and asleep .
太太 . 希利尔 曾是 在 床 和 睡着了 .

希利尔太太躺在床上睡着了。

[ðə; ði][meɪd] [sed] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
The maid said she had been ill and excited .
这 女佣 说 她 有 到过 患病的 和 兴奋的 .

女佣说她生病了，而且很激动。

[ðə; ði][meɪd] , ['fraɪt(ə)nd] , [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
The maid , frightened , had sent for the doctor .
这 女佣 , 害怕 , 有 发送 为了 这 医生 .

女仆吓坏了，叫人去请医生。

[hɪz; ɪz] ['remədi] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɑ:mɪŋ] [hɜ:r; hər] . [-]
His remedy had succeeded in calming her . [**94**]
他的 补救 有 成功了 在 平静 她 . [-]

他的疗法成功地安抚了她。[94]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['meri] [si:md] [səb'du:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] .
The next day Mary seemed subdued , and was amiable .
这 下一个 天 玛丽 似乎 低沉的 , 和 曾是 可亲 .

第二天，玛丽看起来情绪低落，但态度和蔼。

[bəʊθ] [ɪɡ'nɔ:rd] [ðə; ði] ['kwɔ:rəl] .
Both ignored the quarrel .
两个都 忽略 这 争吵 .

两人都对争吵置之不理。

[ˈnɑɪdʒəl] [bɪ'li:vɪd] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ə'gen] .
Nigel believed it would not occur again .
奈杰尔 相信 它 会 不是 发生 再次 .

奈杰尔认为这种事不会再次发生。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rmnəs] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .
He thought his firmness had won and that she was defeated .
他 想法 他的 硬度 有 韩元 和 那 她 曾是 战败 .

他认为自己坚定的立场取得了胜利，而她则败下阵来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] . [-]
He did not understand her . [**95**]
他 做过 不是 理解 她 . [-]

他不理解她。[95]

['tʃæptər] [vi:,aɪ'ar'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

['pə:si]
PERCY
珀西

珀西

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈru:pərt] , [ˈbɜ:rθə] .
I'VE had such a lovely letter from Rupert , Bertha .
我已经 有 这样的 一个 迷人的 信 从 鲁珀特 , 伯莎 .
伯莎, 我收到了鲁珀特一封非常可爱的信。

[aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [kɑ:nt] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lmoʊst] !
I'm so excited , I can't read it almost !
我是 所以 兴奋的 , 我 不能 读 它 几乎 !
我太激动了, 简直不敢看!

" [ˈbɜ:rθə] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
" Bertha held out her hand .
" 伯莎 握住 出去 她 手 .
伯莎伸出了手。

[ˈmædəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
Madeline was looking agitated .
玛德琳 曾是 寻找 激动 .
玛德琳看起来很焦躁不安。

" [hi:; hi] [sez] , " [sed] [ˈmædəlɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd]
" He says , " said Madeline , looking closely at the letter in her short - sighted
" 他 说道 , " 说 玛德琳 , 寻找 密切 在 这 信 在 她 短的 - 目击者
[wei] ,
way ,
方式 ,
"他说,"玛德琳说着, 用她那双近视的眼睛仔细地看那封信。

" [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bɜ:rn][em 'i:] [laɪk] [spaɪs][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] - [lɔ:n]
" that he wishes he could burn me like spice on the altar of a life - long
" 那 他 愿望 他 可以 烧伤 我 喜欢 香料 在 这 坛 的 一个 生活 - 长的
[ˈfrendʃɪp] !
friendship !
友谊 !
"他真希望能够像焚烧香料一样, 将我烧成祭坛上终生友谊的牺牲品! "

[ˈfænsɪ] ! " **Fancy ! "**
想要 ! "
想要! "

想要! "

" [ˈræðər] [ɪn'defɪnət] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" Rather indefinite , isn't it ? "
" 相当 不定 , 不是 它 ? "

"相当模糊, 不是吗? "

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] !
" Oh , but listen !
" 哦 , 但 听 !
"哦, 但是听我说! "

" [ænd; ænd] [ˈmædəlɪn] [ri:d] [əˈlaʊd] [ˈi:gərli] : " [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] :
" And Madeline read aloud eagerly : " Yesterday evening was perfect :
" 和 玛德琳 读 大声 急切地 : " 昨天 晚上 曾是 完美的 :
"玛德琳兴致勃勃地大声朗读道: ‘昨晚真是完美的夜晚:’"

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
but to - day and for several days I shall be unable to see you .
但 到 - 天 和 为了 一些 天 我 将 是 无法 到 看 你 .
但今天以及接下来的几天，我将无法见到你。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fi:st] [deɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][fæst] ? "
Why is a feast day always followed by a fast ? "
为什么 是 一个 盛宴 天 总是 随后 经过 一个 快速地 ? "
为什么节庆日之后总是要斋戒？

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['dɒŋkəstə] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? " [æskt] ['bɜ:rθə] .
" Is it Doncaster to - morrow ? " asked Bertha .
" 是 它 唐卡斯特 到 - 明天 ? " 问 伯莎 .
"明天是去唐卡斯特吗？"伯莎问道。

" [dəʊnt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" Don't be absurd , that's nothing to do with it .
" 不 是 荒诞 , 那就是 没有什么 到 做 和 它 .
"别胡说，这跟这件事一点关系都没有。"

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] .
Listen to this .
听 到 这 .
听听这个。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃər] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
What a curiously interesting nature you have !
什么 一个 奇怪的是 有趣的 自然 你 有 !
你的性格真是奇特有趣！

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['fænsi] [ɪn] [taɪm] ,
Am I not right when I say that I fancy in time ,
是 我 不是 正确的 什么时候 我 说 那 我 想要 在 时间 ,
我说我喜欢时光流逝，难道我说得不对吗？

[æz; əz][ju:; jʊ] [drɪ'veləp] [ænd; ənd] [grʊʊ] [ˈoʊldər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [laɪf] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ]
as you develop and grow older , you may look at life eye to eye with
作为 你 发展 和 生长 老 , 你 可能 看 在 生活 眼睛 到 眼睛 和
[em 'i:] ? " [-]
me ? " [96]
我 ? " [-]

随着你长大成人，你可能会和我一样看待人生？ "[96]
" ['mædəlɪn] [daɪ] , [pli:z] [dəʊnt] [mɪs'teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] .
" Madeline dear , please don't mistake that for a proposal .
" 玛德琳 亲爱的 , 请 不 错误 那 为了 一个 提议 .
"亲爱的玛德琳，请不要误会，这不是求婚。"

[aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wʌn] .
I assure you that it isn't one .
我 保证 你 那 它 不是 一 .
我向你保证，它不是其中之一。

" ['mædəlɪn] [lʊkt] [ʌp] ['fɑ:rpli] .
" Madeline looked up sharply .
" 玛德琳 看起来 向上 尖锐地 .
玛德琳猛地抬起头。

" [hu:] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
" Who said it was ?
" WHO 说 它 曾是 ?
谁说的？

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['ɪntrəst] .
But , anyhow , it shows interest .
但 , 无论如何 , 它 演出 兴趣 .

但无论如何，这表明了兴趣。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] [ki:n] — [aɪ] [mi:n] ['ɪntrəstɪd] — [ɪn][em 'i:] .
He must be rather keen — I mean interested — in me .
他 必须 是 相当 敏锐的 — 我 意思是 感兴趣的 — 在 我 .

他一定对我挺感兴趣——我是说，挺热衷的。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] ,
It's all very well to say it means nothing ,
它是 全部 非常 出色地 到 说 它 方法 没有什么 ,

说它毫无意义固然容易，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ['naʊədeɪz] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['letər] [ɔ:l] [ə'baʊt]
but for a man nowadays to sit down and write a long letter all about
但 为了 一个 男人 如今 到 坐 向下 和 写 一个 长的 信 全部 关于
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
nothing at all ,
没有什么 在 全部 ,

但如今一个男人要坐下来写一封长信，而且内容毫无意义，这实在令人难以置信。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] .
it must have some significance .
它 必须 有 一些 意义 .

它一定有某种意义。

[lʊk] [haʊ] ['i:zəli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌŋ] [ʌp] !
Look how easily he might have rung up !
看 如何 容易地 他 可能 有 梯子 向上 !

你看他本来可以轻而易举地打个电话！

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [em 'i:] [tu:] [mʌt] ,
I know you're afraid of encouraging me too much ,
我 知道 你是 害怕的 的 鼓励 我 也 很多 ,

我知道你害怕鼓励我太多，

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] ['letərz]
and it's very kind of you — but I must confess I do think that letters
和 它是 非常 种类 的 你 — 但 我 必须 承认 我 做 思考 那 信件

[mi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
mean a great deal .
意思是 一个 伟大的 交易 .

您真是太好了——但我必须承认，我确实认为信件意义重大。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ['hi:z] ['teɪkən] .
Think of the trouble he's taken .
思考 的 这 麻烦 他是 已采取 .

想想他为此付出了多少努力。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] . “
And there's a great deal about himself in it , too .”
和 有 一个 伟大的 交易 关于 他自己 在 它 , 也 . ”

而且，书中也有很多关于他自己的内容。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mædəlɪn] , [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ʃoʊ] ['ɪntrəst] ,
“ **Of course , Madeline , I don't deny that it does show interest ,**
” 的 课程 , 玛德琳 , 我 不 否定 那 它 做 展示 兴趣 ,

“当然，玛德琳，我并不否认这确实表明了你的兴趣。”

[ænd; ænd][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] ['lit(ə)] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] ['sʌmwʌn] — [pər'hæps][wið; wiθ]
and he probably must be a little in love with someone — perhaps with
和 他 大概 必须 是 一个 小的 在 爱 和 某人 一 也许 和
[hɪm'self] — [tu:; tə] [raɪt] [ə; ei] ['letər] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
himself — to write a letter about nothing .
他自己 一 到 写 一个 信 关于 没有什么 .
他大概是有点爱上了某人——或许是爱上了他自己——才会写这样一封无关紧要的信。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [ʌn'ju:ʒuəl] ['naʊədeɪz] .
As you say , it's unusual nowadays .
作为 你 说 , 它是 异常 如今 .
正如你所说, 这在如今确实不常见。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] , [ðoʊ] ['ru:pərts] [jʌŋ] , [hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] - -
But you mustn't forget that , though Rupert's young , he belongs to the ' 95
但 你 不得 忘记 那 , 尽管 鲁珀特的 年轻的 , 他 属于 到 这 - -
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .
但你千万别忘了, 虽然鲁伯特很年轻, 但他属于95年代。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] .
Things were very different then .
事物 是 非常 不同的 然后 .
当时的情况与现在截然不同。

[ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; ei] [lɔ:ŋ] ['letər] ;
People thought nothing of writing a long letter ;
人们 想法 没有什么 的 写作 一个 长的 信 ;
人们当时觉得写长信没什么大不了的;

[ænd; ænd][ə; ei] ['telɪgræm] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [əd'vænst] [ænd; ænd] [ə'merɪkən] . " "
and a telegram about nothing was considered quite advanced and American . "
和 一个 电报 关于 没有什么 曾是 经过考虑的 相当 先进的 和 美国人 . " "
一份内容空洞的电报竟然被认为非常先进, 很有美国特色。

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] ! " [sed] ['mædəlɪn] , " [aɪ] [heɪt] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə]
" **Oh , bother ! "** **said Madeline , " I hate being told about the period he belongs to**
" 哦 , 打扰 ! " 说 玛德琳 , " 我 恨 存在 讲述 关于 这 时期 他 属于 到
.
:
.
“哦, 真麻烦!”玛德琳说, “我讨厌别人告诉我他属于哪个时期。”

[aɪ 'ti:] [merks] [aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It makes it seem like ancient history .
它 制作 它 似乎 喜欢 古老的 历史 .
这让人感觉像是很久以前的事情了。

[lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — [sʌt] ['lʌvli] [θɪŋz] !
Listen to what he says about you — such lovely things !
听 到 什么 他 说道 关于 你 一 这样的 迷人的 事物 !
听听他是怎么评价你的——说的都是些多么美好的话!

- ['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; ei] [dɪ'lʌɪt(ə)] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][ɪz][ɔ:l] [-]
' **Mrs . Kellynch is a delightful contrast to you , and is all [97]**
- 太太 . - 是 一个 愉快 对比 到 你 , 和 是 全部 [-]
“凯林奇夫人与你形成了令人愉快的对比, 而且她完全[97]

[ðæt] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ænd] ['brɪliənt] , [ɪn][ə; ei] ['dɪfrənt] [wei] .
that is charming and brilliant , in a different way .
那 是 迷人 和 杰出的 , 在 一个 不同的 方式 .
那真是别具魅力, 妙不可言。

[ɪz][fɪːʃɪ][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ([ə'ləs] ,
Is she not one of those (alas ,
是 她 不是 一 的 那些 (唉 ,

她难道不是其中之一吗 (唉,

[tuː] [fjuː]) [huː] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fluːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡən][wɜːrld] ? - "
too few) who are always followed by the flutes of the pagan world ? ' "
也 很少) WHO 是 总是 随后 经过 这 长笛 的 这 异教徒 世界 ? - "

人数太少, 他们总是伴随着异教世界的笛声吗?

" [ðæts] [ˈriːəli] [ˈveri] [swiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" That's really very sweet of him .
" 那就是 真的 非常 甜的 的 他 .

“他真是太好了。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪɡˈzæktli] ? "
I say , I wonder what it means exactly ? "
我 说 , 我 想知道 什么 它 方法 确切地 ? "

我说, 我想知道它到底是什么意思?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] .
" I have no idea .
" 我 有 不 主意 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [foʊz] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
But it just shows , doesn't it ?
但 它 只是 演出 , 不 它 ?

但这不就说明了一切吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪ] , [ˈmædəlɪn] [pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [əˈweɪ] .
" With a satisfied smile , Madeline put the letter away .
" 和 一个 使满意 微笑 , 玛德琳 放 这 信 离开 .

玛德琳满意地笑着把信收了起来。

[ˈbɜːrθə] [dɪd][nɑːt] [pres] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [riˈmɑːkt] : " [aɪ] [siː] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [saɪn] [hɪmˈself]
Bertha did not press to see it , but remarked : " I see he didn't sign himself
伯莎 做过 不是 按 到 看 它 , 但 评论 : " 我 看 他 没有 符号 他自己
[ˈveri] [əˈfekʃənətli] .
very affectionately .
非常 亲切地 .

贝莎没有坚持要看, 但说道: “我看得出来他签名的时候并没有很投入。”

[ˈevɪdəntli] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] . "
Evidently there's nothing compromising in the letter . "
显然 有 没有什么 妥协 在 这 信 . "

显然, 信中没有任何妥协的内容。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Why do you say that ? "
" 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
" Because you put it away .
" 因为 你 放 它 离开 .

因为你把它收起来了。

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [foʊn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
Otherwise you would have shown it to me .
否则 你 会 有 所示 它 到 我 .

否则你早就给我看了。

[ˈnɒsbɑːdi] [ˈkɛrz] [tuː; tə] [ˈʃʊ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [lʌv] - [ˈletər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌluːkˈwɔːrm]
Nobody cares to show an uncompromising love - letter — with a lukewarm
无人 关心 到 展示 一个 毫不妥协 爱 - 信 — 和 一个 温
[ˈsɪɡnətʃər] . “
signature . ”
签名 . ”

没人会愿意展示一封毫不妥协的情书——却配上一个冷淡的签名。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ˈmædəlɪn] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ɪts]
“ **At any rate ,** ” **said Madeline , gliding over the point and leaving the letter in its**
“ 在 任何 速度 , ” 说 玛德琳 , 滑翔 超过 这 观点 和 离开 这 信 在 它是
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

“总之,”玛德琳说着, 轻描淡写地带过了这一点, 把信留在信封里。

“ [jɜː; jər] [ˈteɪkɪŋ] [juːˈes][aʊt] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [help] .
“ **your taking us out last night was a very great help** .
“ 你的 采取 我们 出去 最后的 夜晚 曾是 一个 非常 伟大的 帮助 .

“你昨晚带我们出去玩真是帮了我们大忙。”

[aɪ] [fiːl] [aɪv] [meɪd] [ˈprɑːɡres] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
I feel I've made progress ; he thinks more of me . ”
我 感觉 我已经 制成 进步 ; 他 思考 更多的 的 我 . ”

我觉得自己取得了进步; 他更看重我了。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ **Yes , I thought it would be a good thing to do** .
“ 是的 , 我 想法 它 会 是 一个 好的 事物 到 做 .

“是的, 我认为这是一件好事。”

[naʊ] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Now you'd better not answer the letter ,
现在 你会 更好的 不是 回答 这 信 ,

你最好不要回复这封信。

[ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt] [ˈʃʊ] [ˈeni][æŋˈzaɪəti] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
and please don't show any anxiety if you don't see him for a little while ,
和 请 不 展示 任何 焦虑 如果 你 不 看 他 为了 一个 小的 尽管 ,
[ˈiːðər] . “
either . ”
任何一个 . ”

如果一段时间见不到他, 也请不要表现出焦虑。”

“ [aɪ] [ˈfænt] [biː; bi][ə; eɪ][brɪt] [ˈæŋkʃəs] , [ˈbɜːrθə] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈreɪsɪŋ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ **I sha'n't be a bit anxious , Bertha , especially if it's only racing , or something of**
“ 我 不会 是 一个 少量 焦虑的 , 伯莎 , 尤其 如果 它是 仅有的 赛车 , 或者 某物 的
[ðæt] [sɔːrt] . [-]
that sort . [98]
那 种类 . [-]

“我一点也不担心, 伯莎, 尤其如果只是赛马之类的比赛的话。[98]

[ɔːr] , [ɪn][fækt] , [ˈeniθɪŋ] , [ənˈles] [aɪ][ɡet] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [ˈsiːɪŋ] [mɪs] - .
Or , in fact , anything , unless I get afraid he's seeing Miss Chivvey .
或者 , 在 事实 , 任何事物 , 除非 我 得到 害怕的 他是 看到 错过 - .

或者说, 其实什么都行, 除非我担心他跟奇维小姐见面了。

[duː][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [ðæt] [ˈruːpərt] [stɪl] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [mɪs] - ? “
Do you ever think that Rupert still takes an interest in Miss Chivvey ? ”
做 你 曾经 思考 那 鲁珀特 仍然 需要 一个 兴趣 在 错过 - ? ”

你有没有想过鲁伯特是否还对奇维小姐感兴趣?

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈmætərz] .

“ A little , but I don't think it matters .

“ 一个 小的 , 但 我 不 思考 它 事情 .

“有一点点, 但我认为这无关紧要。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ˈni:ɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I think she's needed as a contrast to you .

我 思考 她是 需要 作为 一个 对比 到 你 .

我认为她能与你形成对比, 所以有必要让她来衬托你。

[ʃi:; ʃi] [səˈpraɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈmju:z] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz]

She surprises and shocks him , and that amuses him , but she isn't his

她 惊喜 和 冲击 他 , 和 那 娱乐 他 , 但 她 不是 他的

[ˈri:əl] [teɪst] .

real taste .

真实的 品尝 .

她让他感到惊讶和震惊, 这让他觉得很有趣, 但她并不是他真正喜欢的类型。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mɪs] - [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈsɪriəsli] .

I don't think Miss Chivvey's dangerous , seriously .

我 不 思考 错过 - 危险的 , 严重地 .

说真的, 我不认为奇维小姐很危险。

[ʃi:; ʃi][ˈju:zɪz] [tʃi:p] [sent] . "

She uses cheap scent . "

她 用途 便宜的 香味 . "

她用的是廉价香水。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈmædəlɪn] , [dɪˈlaɪtɪd] .

“ Oh ! ” cried Madeline , delighted .

“ 哦 ! ” 哭 玛德琳 , 高兴极了 .

“哦! ”玛德琳高兴地叫道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [æz; əz] [tʃi:p] [sent] ! "

“ There's nothing so awful as cheap scent ! ”

“ 有 没有什么 所以 可怕 作为 便宜的 香味 ! ”

“没有什么比廉价香水更糟糕的了! ”

" [ɪkˈsept] [ɪkˈspensɪv] [sent] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [strɔ:ŋgər] , " [sed] [ˈbɜ:rθə] .

“ Except expensive scent , because it's stronger , ” said Bertha .

“ 除了 昂贵的 香味 , 因为 它是 更强 , ” 说 伯莎 .

“除了昂贵的香水, 因为它的味道更浓,”贝尔塔说。

[ˈmædəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] .

Madeline looked at her admiringly .

玛德琳 看起来 在 她 钦佩地 .

玛德琳钦佩地看着她。

" [haʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈbɜ:rθə] !

“ How extraordinary you are , Bertha !

“ 如何 非凡的 你 是 , 伯莎 !

“伯莎, 你真是太棒了! ”

[ɪts] [ˈwʌndərfəli] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l]

It's wonderfully sweet of you to take such an interest in my wretched little

它是 太棒了 甜的 的 你 到 拿 这样的 一个 兴趣 在 我的 可怜 小的

[ˈrʊʊməns]

romance .

浪漫 .

你对我的这段可怜的小恋情如此感兴趣, 真是太好了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæəd] [tuː; tə] . ”

You might have so many of your own , if you cared to . ”
你 可能 有 所以 许多 的 你的 自己的 , 如果 你 关心 到 . ”

如果你愿意的话, 你也可以拥有很多属于自己的作品。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] .

“ Ah , but I don't care to . ”
“ 啊 , 但 我 不 关心 到 . ”

“啊, 但我不在乎。”

[aɪm] ['ræðər] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [və'raɪəti] .

I'm rather exacting in a way , but I don't want variety .
我是 相当 严格 在 一个 方式 , 但 我 不 想 种类 .

我某种程度上比较挑剔, 但我并不想要变化。

[aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

I've no desire for an audience .
我已经 不 欲望 为了 一个 观众 .

我不需要观众。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] .

I don't want a little of everybody .
我 不 想 一个 小的 的 大家 .

我不想每个人都带一点儿。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] . ”

All I want is the whole of one person . ”
全部 我 想 是 这 所有的 的 一 人 . ”

我想要的只是一个完整的人。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] !

“ Is that all ! ”
“ 是 那 全部 ! ”

“就这些吗!

[wel] , [juːv] [gɑːt][aɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəlɪn] .

Well , you've got it , ” replied Madeline .
出色地 , 你已经 得到 它 , ” 回复 玛德琳 .

“嗯, 你明白了。”玛德琳回答道。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ræðər] ['sɪriəsli] .

“ I hope so , ” she answered , rather seriously .
“ 我 希望 所以 , ” 她 回答 , 相当 严重地 .

“我希望如此, ”她相当认真地回答道。

“ [aɪm][nɑːt] [ɔːltə'geðər] ['sætɪsfɑɪd] .

“ I'm not altogether satisfied . ”
“ 我是 不是 共 使满意 . ”

“我并不完全满意。”

[aɪ][kɑːnt] ['set(ə)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['hʌmdrʌm] [sɔːrt] [-]

I can't settle down to the idea of a dull , humdrum sort [99]
我 不能 定居 向下 到 这 主意 的 一个 乏味的 , 平淡无奇 种类 [-]

我无法接受枯燥乏味、单调乏味的那种生活[99]

[ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɜːsiːz] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][em 'iː] ['kæʒuəli] . ”

of life — and of Percy's being fond of me casually . ”
的 生活 — 和 的 珀西的 存在 喜爱 的 我 随意地 . ”

生活——以及珀西对我那种漫不经心的喜爱。”

“ [oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪm] [ʃər] [hiː; hi] ['ɪznt] ['kæʒuəl] !

“ Oh , good gracious , I'm sure he isn't casual ! ”
“ 哦 , 好的 亲切 , 我是 当然 他 不是 随意的 ! ”

“哦, 我的天哪, 我肯定他不是随便的! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ！ ”
What a strange idea of yours ! ”
什么 一个 奇怪的 主意 的 你的 ！ ”

你的想法真奇怪！

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [rɔ:ŋ] .
“ I hope I'm wrong .
” 我 希望 我是 错误的 ”

我希望我是错的。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['veri] ['nɪrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
I believe I want something that's very nearly impossible .
我 相信 我 想 某物 那就是 非常 几乎 不可能的 ”

我相信我想要的东西几乎是不可能实现的。

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ'di:ə] [ɔ:r] [dri:m] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔ:rd(ə)neri] [ævərɪdʒ]
I've always had a sort of ideal or dream of making an ordinary average
我已经 总是 有 一个 种类 的 理想的 或者 梦 的 制作 一个 普通的 平均的
['mærid] [laɪf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['rɒʊməns] . ”
married life into a romance . ”
已婚 生活 进入 一个 浪漫 ”

我一直有个理想或梦想，就是把平凡的婚姻生活变成一段浪漫的爱情。

“ [wel] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ? ”
“ Well , and can't it be ? ”
” 出色地 , 和 不能 它 是 ? ”

“难道不能是这样吗？ ”

“ [aɪ] [dəunt] ['ri:əli] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] .
“ I don't really see why it shouldn't .
” 我 不 真的 看 为什么 它 不应该 ”

“我实在看不出有什么理由不应该这样做。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪ'mens] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
But there's no doubt there are immense difficulties in the way .
但 有 不 怀疑 那里 是 巨大 困难 在 这 方式 ”

但毫无疑问，前进的道路上存在着巨大的困难。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nesəseri] , [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:t] ['oʊnli] [wʌn]
It seems to be necessary , first of all , for there to be not only one
它 似乎 到 是 必要的 , 第一的 的 全部 , 为了 那里 到 是 不是 仅有的 一
[ɪk'sepʃən(ə)l] ['temprəmənt] ,
exceptional temperament ,
非凡的 气质 ,

首先，似乎不能只存在一种特殊的性情，

[bʌt; bət] [tu:] .
but two .
但 二 ”

但有两个。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .
And that's a good deal to expect .
和 那就是 一个 好的 交易 到 预计 ”

这算是很划算的了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['deɪndʒər] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv]
Of course , the obvious danger is the probability of people getting tired of
的 课程 , 这 明显的 危险 是 这 可能性 的 人们 获得 疲劳的 的
['eniθɪŋ] [ðeɪv] [gɔ:t] .
anything they've got .
任何事物 他们有 得到 ”

当然，显而易见的危险是人们可能会对拥有的任何东西感到厌倦。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæts] ['hju:mən] ['heɪtʃər] .
I'm afraid that's human nature .
我是 害怕的 那就是 人类 自然 .

恐怕这就是人性。

[ðə; ði] [tɔɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndəʊ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [mʌtʃ] [les] ['wʌndərf(ə)l] [wen]
The toys the children see in the shop - window always seem much less wonderful when
这 玩具 这 孩子们 看 在 这 店铺 - 窗户 总是 似乎 很多 较少的 精彩的 什么时候
[ðeə(r)] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
they're home in the nursery .
它们是 家 在 这 苗圃 .

孩子们在商店橱窗里看到的玩具，回到家里的儿童房后，总是显得没那么吸引人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vʌlgərlɪ] ,
As a brother of mine used to say a little vulgarly ,
作为 一个 兄弟 的 矿 用过的 到 说 一个 小的 粗俗地 ,

正如我哥哥过去常说的那句有点粗俗的话：

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [rʌŋ] ['æftər][æŋ; ən]['ɑ:mni'bəs] [wen] [wʌns] [ju:v] [kɔ:t] [aɪ'ti:] . - "
' You don't run after an omnibus when once you've caught it . ' "
- 你 不 跑步 后 一个 综合 什么时候 一次 你已经 捕捉 它 . - "
“既然已经追上了公共汽车，就不会再追着它跑了。”

“ [pər'hæps][nɑ:t] . ”
“ Perhaps not . ”
“ 也许 不是 . ”

“或许不是。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , ['ɑ:bviəsli] , ['mædəlɪn] ,
“ As soon as you belong to a person , obviously , Madeline ,
“ 作为 很快 作为 你 属于 到 一个 人 , 明显地 , 玛德琳 ,
“一旦你属于某个人，很明显，玛德琳，

[ðeɪ] [dəʊnt]['vælju:][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
they don't value you quite in the same kind of way .
他们 不 价值 你 相当 在 这 相同的 种类 的 方式 .

他们对你的价值认知并不相同。

[ðə; ði] ['glæməər] [si:mz] [tu:; tə][gəʊ] . "
The glamour seems to go . "
这 魅力 似乎 到 去 . "

光鲜亮丽的一面似乎消失了。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] [nesə'serəli] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] ['æftər] , ['ʃʊrli] ?
“ But you don't want necessarily always to be run after , surely ?
“ 但 你 不 想 一定 总是 到 是 跑步 后 , 一定 ?
“但你肯定不想总是被人追着跑吧？ ”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['treʒərd] [ænd; ənd]['vælju:d] — [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . " [-]
You want to be treasured and valued — all that sort of thing . " [100]
你 想 到 是 珍藏 和 有价值的 — 全部 那 种类 的 事物 . " [-]
“你希望被珍惜和重视——诸如此类的事情。”[100]

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] !
“ Yes , I know !
“ 是的 , 我 知道 !

“是的，我知道！

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'di:əl] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
But my ideal would be that there should be just as much excitement and
但 我的 理想的 会 是 那 那里 应该 是 只是 作为 很多 激动 和
[ˈruːməns][ænd; ənd] [fʌn] [ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz] [bɪfɔːr] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] . " "
romance and fun after marriage as before — if it were possible . "
浪漫 和 乐趣 后 婚姻 作为 前 — 如果 它 是 可能的 . " "
但我理想中的婚姻生活是，婚后也能像婚前一样充满激情、浪漫和乐趣——如果可能的话。”

" [oʊ] , [gʊd] ['hevəns] , [ˈbɜːrθə] !
" **Oh , good heavens , Bertha !**
" 哦 , 好的 天 , 伯莎 !
“哦，我的天哪，伯莎！ ”

[ðen] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tu:; tə][goʊ][baɪ] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] ,
then , if one were to go by that horrible theory of your brother's ,
然后 , 如果 一 是 到 去 经过 那 可怕 理论 的 你的 兄弟 ,
那么，如果按照你哥哥那套可怕的理论来算的话，

[wʌn] [ɔːt] [ˈnevər][tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wʌn] [lʌvz] , [ɪf] [wʌn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] . " "
one ought never to marry the person one loves , if one wants to keep them . "
一 应该 绝不 到 结婚 这 人 一 爱 , 如果 一 想要 到 保持 他们 . " "
如果想留住自己心爱的人，就绝对不应该和她结婚。

" [noʊ] , [ɪn] [ˈθiːəri] , [wʌn] [ɔːt] [nɑːt] .
" **No , in theory , one ought not .**
" 不 , 在 理论 , 一 应该 不是 .
“不，理论上不应该。”

[bʌt; bət] [ðen] , [wer] [ɑːr; ər][ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi][goʊz] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪz] [ˈsʌmwʌn] [els] ?
But then , where are you if he goes and marries someone else ?
但 然后 , 在哪里 是 你 如果 他 去 和 结婚 某人 别的 ?
但是，如果他娶了别人，你又该怎么办？

[ˈæftər][ɔːl] , [ju:d] [ˈræðər] [hi:; hi][gɑːt][ˈtaɪəd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n] !
After all , you'd rather he got tired of you than of the other person !
后 全部 , 你会 相当 他 得到 疲劳的 的 你 比 的 这 其他 人 !
毕竟，你宁愿他厌倦你，也不愿他厌倦其他人！

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜːr] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [eni] [ˈlðər] [ˈwʊmənz] ?
Wouldn't you prefer he should make your life miserable than any other woman's ?
不会 你 更喜欢 他 应该 制作 你的 生活 悲惨的 比 任何 其他 女性的 ?
难道你不希望他让你痛苦，而不是让其他女人痛苦吗？

[bɪˈsaɪdz] , [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] .
Besides , one must take a risk .
除了 , 一 必须 拿 一个 风险 .
此外，人总要承担风险。

[ɪts] [wɜːrθ] [aɪ 'ti:] . " "
It's worth it . "
它是 值得 它 . " "
值得。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] !
" **I should think it is , indeed !**
" 我 应该 思考 它 是 , 的确 !
“我倒觉得确实如此！ ”

" [kraɪd] [ˈmædəlɪn] .
" **cried Madeline .**
" 哭 玛德琳 .
“玛德琳喊道。”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [wʊd] [ˈmæəri] [ˈru:pərt] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r]
I would marry Rupert if I thought I should never see him again after a month or
我 会 结婚 鲁伯特 如果 我 想法 我 应该 绝不 看 他 再次 后 一个 月 或者
[tu:] — [ɪf] [aɪ] [nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt][hi:; hi] [wʊd] [get][ˈtaɪəd][ʌv; əv][em ˈi:] ! ”
two — if I knew for a fact he would get tired of me ! ”
二 — 如果 我 知道 为了 一个 事实 他 会 得到 疲劳的 的 我 ！ ”

如果我知道一两个月后我可能再也见不到鲁伯特，如果我确信他会厌倦我，我就会嫁给他！

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [raɪt] [tu:] .
“ **Of course you would , and quite right too .**
“ 的 课程 你 会 , 和 相当 正确的 也 .

“你当然会这么做，而且完全正确。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [nɑ:t][ɔ:l] [əˈlaɪk] .
But remember people are not all alike .
但 记住 人们 是 不是 全部 同样 .

但请记住，人与人之间并不完全相同。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [æbsəˈlu:tli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli] [ɪn] [lʌv]
There are any number of men who are absolutely incapable of being really in love
那里 是 任何 数字 的 男人 WHO 是 绝对地 无法 的 存在 真的 在 爱
[wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [hu:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
with anyone who belongs to them .
和 任何人 WHO 属于 到 他们 .

有很多男人根本无法真正爱上属于自己的任何人。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] .
They simply can't help it .
他们 简单地 不能 帮助 它 .

他们根本无能为力。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
It's the instinct of the chase .
它是 这 本能 的 这 追赶 .

这是追逐的本能。

[ænd; ənd] [ɪts] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ˈenədʒi][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] . ”
And it's mere waste of time and energy to attempt to change them . ”
和 它是 仅仅 浪费 的 时间 和 活力 到 试图 到 改变 他们 . ”

试图改变它们纯属浪费时间和精力。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ɔ:r] [ˈhʌzbəndz] ? ” [-]
“ **Are you speaking of men or husbands ? ” [101]**
“ 是 你 请讲 的 男人 或者 丈夫们 ? ” [-]

“你指的是男人还是丈夫？ ”[101]

“ [ɪːðər] , [ˈri:əli] .
“ **Either , really .**
“ 任何一个 , 真的 .

“两者都有可能。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [fərˈɡet] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But don't let's forget that there are a great many others , on the other hand ,
但 不 我们来吧 忘记 那 那里 是 一个 伟大的 许多 其他的 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，也别忘了还有很多其他情况。

[hu:] [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hu:] ['ɪznt] [ðer; ðər] [oʊn] .
who care for nothing and no one who isn't their own .
WHO 关心 为了 没有什么 和 不 一 WHO 不是 他们的 自己的 .
他们漠不关心任何人，除了自己的亲人以外。

[kə'lektəz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hʌntərz] .
Collectors , rather than hunters .
收藏家 , 相当 比 猎人 .
他们是收藏家，而不是猎人。

[ʃʊrli] [ju:v] ['noʊtɪst] [ðæt] , ['mædəlɪn] ?
Surely you've noticed that , Madeline ?
一定 你已经 注意到 那 , 玛德琳 ?
玛德琳，你肯定注意到了吧？

[ɪts] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['prɔ:pərti] .
It's a passion for property .
它是 一个 热情 为了 财产 .
这是对房地产的热爱。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [hɪz; ɪz] [kʊk] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]
The kind of man who thinks his house , his pictures , his cook , even his
这 种类 的 男人 WHO 思考 他的 房子 , 他的 图片 , 他的 厨师 , 甚至 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
那种认为他的房子、他的照片、他的厨师，甚至他的母亲，都与他息息相关的人

[ˈevriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv]
everything connected with him must be better than the possessions of
一切 连接 和 他 必须 是 更好的 比 这 财产 的
['eniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .
与他有关的一切都必须比任何人的财产都好。

[wel] , [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] [kwɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Well , this kind of man is quite capable of remaining very devoted to his own
出色地 , 这 种类 的 男人 是 相当 有能力的 的 其余的 非常 奉献 到 他的 自己的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
嗯，这种男人完全有可能对自己的妻子非常忠诚。

[ænd; ənd][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:z] ['oʊnli] ['di:sntli] [naɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf]
and in love with her , if she's only decently nice to him ; and even if
和 在 爱 和 她 , 如果 她是 仅有的 体面地 好的 到 他 ; 和 甚至 如果
[ʃi:z] [na:t] .
she's not .
她是 不是 .
即使她对他足够好，他也会爱上她；即使她没有对他足够好，他也会爱上她。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [si:z] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,
I mean the sort of man one sometimes sees at a party ,
我 意思是 这 种类 的 男人 一 有时 看到 在 一个 派对 ,
我是指那种偶尔在聚会上会看到的男人。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈʌtərli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpɜːrs(ə)n][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [dɪˈklærɪŋ] [ðæt] [ˈɡlædɪs] [ɔːr]
pointing out some utterly insignificant person there , and declaring that Gladys or
指向 出去 一些 完全地 微不足道 人 那里 , 和 声明 那 格拉迪斯 或者
[dʒeɪn] , [ɔːr] [huːˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
Jane , or whoever it is ,
简 , 或者 谁 它 是 ,
指着那里某个无关紧要的人, 宣称格拉迪斯、简, 或者不管是谁,

[teɪks] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [els] ,
takes the shine out of everyone else ,
需要 这 闪耀 出去 的 每个人 别的 ,
让其他人黯然失色。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] .
and that there's no one else in the room to touch her .
和 那 有 不 一 别的 在 这 房间 到 触碰 她 .
而且房间里没有其他人可以碰她。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
His wife , of course .
他的 妻子 , 的 课程 .
当然是他的妻子。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [aʊt] [ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n] — [ðæts] [əˈnʌðər] , [ˈfaɪnər] [ˈtemprəmənt] — [bʌt; bət] [ˈsɪmpli]
I don't mean out of devotion — that's another , finer temperament — but simply
我 不 意思是 出去 的 虔诚 — 那就是 其他 , 更精细 气质 — 但 简单地
[ænd; ənd] [ˈsoʊli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
and solely because she belongs to him . "
和 仅 因为 她 属于 到 他 . "
我指的不是出于爱慕——那是另一种更高尚的情操——而仅仅是因为她属于他。”

" [wel] , [ˈbɜːrθə] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] [mæn] ! "
" Well , Bertha , I don't care what his reason is , I like that man ! "
" 出色地 , 伯莎 , 我 不 关心 什么 他的 原因 是 , 我 喜欢 那 男人 ! "
"贝莎, 我不在乎他的理由是什么, 我喜欢那个人! "
" [oʊ] , [ˈræðər] !
" Oh , rather ! "
" 哦 , 相当 ! "
"哦, 还真是! "

[soʊ][duː][aɪ] .
So do I .
所以 做 我 .
我也是。
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈpriːʃiəɪd] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][baɪ][juː ˈes] .
And very often he's not a bit appreciated ; though he would be by us .
和 非常 经常 他是 不是 一个 少量 感谢 ; 尽管 他 会 是 经过 我们 .
而且他常常得不到任何赏识; 尽管我们很欣赏他。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈjuːzuəl] [keɪs] [ʌv; əv] [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbænd] , [ɪf] [ˈhiːz] [ˈmæɪɪd] [fɔːr; fər] [ʌv]
Perhaps the most usual case of all is for the husband , if he's married for love
也许 这 最多 通常 案件 的 全部 是 为了 这 丈夫 , 如果 他是 已婚 为了 爱
,
:
,
或许最常见的情况是丈夫, 如果他是因为爱情而结婚的话。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɪrɪz] ,
to remain in love for the first two or three years ,
到 保持 在 爱 为了 这 第一的 二 或者 三 年 ,
在最初的两三年里保持恋爱关系,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðen] [tuː; tə][tʃːrɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːrɪm] [ˈfrendʃɪp] , [-]
and for the love then to turn gradually into a warm friendship , [102]
和 为了 这 爱 然后 到 转动 逐步地 进入 一个 温暖的 友谊 , [-]
并且爱情逐渐发展成一段温暖的友谊, [102]

[ɔːrɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] ,
or even a deep affection ,
或者 甚至 一个 深的 感情 ,
甚至是深厚的感情,

[wɪtʃ] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈɡroʊɪŋ] [diːpər] — [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈroʊməns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡləməɪ] [ænd; ənd]
which may go on growing deeper — it's only the romance and the glamour and
哪个 可能 去 在 生长 更深 — 它是 仅有的 这 浪漫 和 这 魅力 和
[ˈspɑːrk(ə)l] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ɡoʊ] — [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
sparkle that seems to go — the excitement .
火花 那 似乎 到 去 — 这 激动 .
这种感情可能会继续加深——只是浪漫、魅力和光鲜亮丽的一面似乎会消失——那种兴奋感也会消失。

[ænd; ənd] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .
And that's such a pity .
和 那就是 这样的 一个 遗憾 .
真是太可惜了。

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈniːdnt] [biː; bi] .
I can't help thinking in many cases it really needn't be .
我 不能 帮助 思维 在 许多 案例 它 真的 不必 是 .
我总觉得很多情况下其实没必要这样。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [mɪsˈteɪk] .
More often than not , I believe , it's the woman's mistake .
更多的 经常 比 不是 , 我 相信 , 它是 这 女性的 错误 .
我认为, 大多数情况下, 这是女人的错。

[dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ,
Just at first ,
只是 在 第一的 ,
起初,

[ʃiːz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpaʊə] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] . " "
she's liable to take too much advantage of the new sort of power she feels . "
她是 容易 到 拿 也 很多 优势 的 这 新的 种类 的 力量 她 感觉 . " "
她很可能会过度利用她所感受到的这种新权力。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈbɜːrθə] ,
" **Do you mean , Bertha ,**
" 做 你 意思是 , 伯莎 ,
“你是说, 伯莎,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdʌznt] [teɪk] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
that the woman generally doesn't take enough trouble with the house to make it
那 这 女士 一般来说 不 拿 足够的 麻烦 和 这 房子 到 制作 它
[ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈhoʊm] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
pleasant for him at home — and all that ? "
令人愉快的 为了 他 在 家 — 和 全部 那 ? "
难道是女人通常不够用心打理家务, 让他在家感到不舒适吗? ——诸如此类?

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .
" **I didn't mean that , though it might be so .**
" 我 没有 意思是 那 , 尽管 它 可能 是 所以 .
“我不是那个意思, 虽然也可能是那样。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .
But sometimes it's just the other way .
但 有时 它是 只是 这 其他 方式 :

但有时情况恰恰相反。

[mɔːr] [ˈv:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][jiː; ji] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊm] ,
More often than not she takes a great deal too much trouble about the home ,
更多的 经常 比 不是 她 需要 一个 伟大的 交易 也 很多 麻烦 关于 这 家 ,
她常常在家务上花费太多心思。

[ænd; ʌnd] [ˈbɔðəz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and bothers him about it .
和 烦人 他 关于 它 :

并为此烦扰他。

[ðeəz; ðəz][fɑːr] [tuː] [mʌt] [ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdɑːmeˈstɪsəti] .
There's far too much domesticity .
有 远的 也 很多 家庭生活 :

居家生活气息太浓了。

[ɪts] [laɪk] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ˈtiːdiəs] .
It's like playing at houses at first , but soon it grows tedious .
它是 喜欢 玩耍 在 房屋 在 第一的 , 但 很快 它 生长 乏味 :

一开始就像玩过家家一样, 但很快就会变得乏味。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈstʌdiŋ] [ˈveri] [ˈdiːpli] .
At any rate the whole thing is worth studying very deeply .
在 任何 速度 这 所有的 事物 是 值得 学习 非常 深 :

总之, 整件事都值得深入研究。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [ʌp] [jet] . "
I can tell you I haven't given it up yet . "
我 能 告诉 你 我 还没有 给定 它 向上 然而 :

我可以告诉你, 我还没有放弃。

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你?

[oʊ] , [ˈbɜːrθə] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [fɔːlt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] .
Oh , Bertha , I can't think what fault you have to find .
哦 , 伯莎 , 我 不能 思考 什么 过错 你 有 到 寻找 :

哦, 伯莎, 我真想不出你还能挑出什么毛病。

[juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ɪɡˈzæktɪŋ] . "
You , as you say , certainly are exacting . "
你 , 作为 你 说 , 当然 是 严格 :

正如你所说, 你的确要求很高。

" [aɪ] [bleɪm] [maɪˈself] , [ˈsoʊlly] .
" **I blame myself , solely .**
" 我 责备 我 , 仅 :

“我完全责怪自己。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈlðər] , [aɪv] [əˈlaʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][get] [tuː] [prəʊˈzeɪɪk] .
I feel that , somehow or other , I've allowed things to get too prosaic .
我 感觉 那 , 不知何故 或者 其他 , 我已经 允许 事物 到 得到 也 平淡无奇 :

我觉得, 不知怎么的, 我让事情变得太平淡无奇了。

[ˈpəːsi] [teɪks] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] : [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz][ɑːn] [wiːlz] .
Percy takes everything for granted : everything goes on wheels .
珀西 需要 一切 为了 的确 : 一切 去 在 车轮 :

珀西认为一切都是理所当然的: 所有东西都装了轮子。

当然，如果我满足于在二十八岁时安定下来，拥有完整的[103]

[kən'tentmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi][ɔ:l] [raɪt] ;
contentment at the prospect of a humdrum existence , it would be all right ;
满意 在 这 前景 的 一个 平淡无奇 存在 , 它 会 是 全部 正确的 ;

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] .
but I'm not .
但 我是 不是 .

再过几年，珀西会成为一名非常成功的律师，他会认真对待自己的工作。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [em 'i:][dʒʌst][æz; əz][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [æt; ət] [hoʊm] .

and regarding me just as part of the furniture at home .

和 关于 我 只是 作为 部分 的 这 家具 在 家 .

把我当成家里的家具一样看待。

[wel] , [ðen] , [hi; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldə] [kaɪnd] [ʌ; əv] [bɜ:rd] ,
Well , **then** , **he** **might** **get** **a** **little** **interested** **in** **a** **wilder** **kind** **of** **bird** ,
 出色地 , 然后 , 他 可能 得到 一个 小的 感兴趣的 在 一个 更狂野 种类 的 鸟 ,
 那么, 他或许会对某种比较野生的鸟类产生兴趣。

“ [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][bi:; bi] , [ðen] ?
 “ What would your idea be , then ?
 “ 什么 会 你的 主意 是 , 然后 ?
 那么, 你的想法是什么呢?

“ [nəʊ] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊdənt] .
 “ **No** , **I certainly shouldn't** .
 “ 不 , 我 当然 不应该 .

“不，我当然不应该。”

[ðætʃ] [ˈfraɪtʃəli] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] .
That's frightfully obvious and common .
 那就是 可怕地 明显的 和 常见的 .
 这真是显而易见，而且非常普遍。

[ɪf] [aɪ][ˈevər][dɪd][flɜːrt] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
If I ever did flirt , it wouldn't be for such a silly reason as that .

如果 我 曾经 做过 调情 , 它 不会 是 为了 这样的 一个 愚蠢的 原因 作为 那 .
如果我真的要调情, 那也绝不会是出于这么愚蠢的理由。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
It would be for my own amusement and for nothing else ,

它 会 是 为了 我的 自己的 娱乐 和 为了 没有什么 别的 ,
这纯粹是为了自娱自乐, 别无其他目的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][jæl; ʃəl] .
but I don't think I ever shall .

但 我 不 思考 我 曾经 将 .
但我认为我永远也不会。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [mɪsˈteɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈloʊər] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪn][ðə; ði]
I think it's a fatal mistake for a woman to lower herself in any way in the

我 思考 它是 一个 致命的 错误 为了 一个 女士 到 降低 她自己 在 任何 方式 在 这
[ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [aɪz] .
other person's eyes .

其他 人的 眼睛 .
我认为, 女人在任何方面降低自己在对方眼中的地位都是一个致命的错误。

[hɜːr; həɹ] [ˈlæstɪŋ] [hoʊld][ænd; ənd] [best] [wʌn] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [pərˈfekʃ(ə)n] ;
Her lasting hold and best one , is that he must think her perfection ;

她 持久 抓住 和 最好的 一 , 是 那 他 必须 思考 她 完美 ;
她最持久、最有效的手段, 就是让他觉得她是完美的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第5/13页

[its] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əli] [naɪs][məən] .

it's the safest link with a really nice man .

它是 这 最安全 关联 和 一个 真的 好的 男人 .

这是与一位非常好的男人建立的最安全的联系。

['eniwʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

Anyone can be worse than you are ,

任何人 能 是 更糟 比 你 是 ,

任何人都有可能比你更糟糕。

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t] ['i:zi] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][bi:; bi] ['betər] !

but it's not easy when you take the line that none can be better !

但 它是 不是 简单的 什么时候 你 拿 这 线 那 没有任何 能 是 更好的 !

但如果你认为没有比这更好的了, 那就不容易了!

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] [els] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] !

because no one else is going to try !

因为 不 一 别的 是 去 到 尝试 !

因为没有人愿意尝试!

[bʌt; bət] [ɪf] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [sti:l] [gets]['taɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðei] ['sʌmtaɪmz] [du:] ,

But if , after all , he still gets tired of her , as they sometimes do ,

但 如果 , 后 全部 , 他 仍然 获得 疲劳的 的 她 , 作为 他们 有时 做 ,

但如果, 最终他还是像他们有时会做的那样, 对她感到厌倦了,

[wel] — [its] ['veri] [hɑ:rd] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [fɪ; jɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ['bædli] . "

well — it's very hard — but I am afraid she must manage badly . "

出色地 — 它是 非常 难的 — 但 我 是 害怕的 她 必须 管理 糟糕 . "

嗯——这很难——但我恐怕她做得不太好。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dri:md] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , ['bɜ:rθə] .

" I never should have dreamed you thought of all these things , Bertha .

" 我 绝不 应该 有 梦见 你 想法 的 全部 这些 事物 , 伯莎 .

“我做梦都没想到你会想到这些, 伯莎。”

[ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['hæpi] . " [-]

You seem so serene and happy . " [104]

你 似乎 所以 安详 和 快乐的 . " [-]

你看起来如此平静快乐。”[104]

" [aɪ][eɪ 'em] .

" I am .

" 我 是 .

“我是。

[its] [ðə; ði][wʌn][ˈsʌbdʒekt][aɪ]['evər] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

It's the one subject I ever worry about .

它是 这 一 主题 我 曾经 担心 关于 .

这是我唯一一直担心的事情。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'pəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] . "

I'm always prepared for the worst . "

我是 总是 准备 为了 这 最差 . "

我总是做好最坏的打算。

“ [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [ʃɜː] [juːv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] .

“ **And I'm quite sure you've no cause to be** .
“ 和 我是 相当 当然 你已经 不 原因 到 是 .

“而且我非常肯定你没有任何理由感到害怕。”

[waɪ] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ˈtrʌb(ə)] [kʌmz] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈmædəlɪn] .

Why not wait till trouble comes ? ” suggested Madeline .
为什么 不是 等待 直到 麻烦 来 ? ” 建议 玛德琳 .

“为什么不等到麻烦来了再说呢？”玛德琳建议道。

“ [waɪ] , [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

“ **Why , then it would be too late** .
“ 为什么 , 然后 它 会 是 也 晚的 .

“为什么？ 到那时就太晚了。”

[noʊ] , [aɪ][waːnt][tuː; tə][wɔːrd][aɪˈtiː][ɔːf] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] . ”

No , I want to ward it off long before there's any danger . ”
不 , 我 想 到 病房 它 离开 长的 前 有 任何 危险 . ”

不，我想在危险出现之前就将其消除。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [juː; jʊ] — [ˈɔːlmoʊst][ˈmɔːrbrɪd] — [ˈbɔːðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [wɪl]

“ **I think it's very unlike you — almost morbid — bothering about possibilities that will**

“ 我 思考 它是 非常 与此不同 你 — 几乎 病态的 — 烦人 关于 可能性 那 将要

[ˈnevər] [ˈhæpən] . ”
never happen . ”
绝不 发生 . ”

“我觉得你这样很不像你——甚至有点病态——才会去操心那些永远不会发生的可能性。”

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

“ **I daresay it is , in a way** .
“ 我 敢说 它 是 , 在 一个 方式 .

“从某种意义上说，我敢说确实如此。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˈfænsi] [aɪv] [ˈsekənd] [saɪt] [ˈsʌmtaɪmz] .

But , you know , I fancy I've second sight sometimes .
但 , 你 知道 , 我 想要 我已经 第二 视线 有时 .

但是，你知道吗，我有时觉得自己有预知未来的能力。

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [smuːð] , [tuː] [kɑːm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʌl] .

What I feel with us is that things are too smooth , too calm , a little dull .
什么 我 感觉 和 我们 是 那 事物 是 也 光滑的 , 也 冷静的 , 一个 小的 乏味的 .

我觉得我们之间的一切都太顺利、太平静了，有点乏味。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈhæpən] . ”

Something ought to happen . ”
某物 应该 到 发生 . ”

应该发生点什么事了。

“ [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈprɪti] , [tuː] , ” [sed] [ˈmædəlɪn] [ˈræðər] [rɪˈleɪvəntli] .

“ **You're looking so pretty , too , ” said Madeline rather irrelevantly** .

“ 你是 寻找 所以 漂亮的 , 也 , ” 说 玛德琳 相当 无关紧要 .

“你也看起来很漂亮，”玛德琳漫不经心地说道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][waːnt][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“ **I'm glad to hear it ; but I only want one person to think so** . ”

“ 我是 高兴的 到 听到 它 ; 但 我 仅有的 想 — 人 到 思考 所以 . ”

“我很高兴听到这个消息；但我只想让一个人这么想。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ; [ˈhiːz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“ **But it's obvious that he does ; he's very proud of you** . ”

“ 但 它是 明显的 那 他 做 ; 他是 非常 自豪的 的 你 . ”

“但很明显，他确实为你感到骄傲。”

“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˈhiːz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **I sometimes think he's too much accustomed to me** .
“ 我 有时 思考 他是 也 很多 习惯 到 我 :

“我有时觉得他太习惯我了。”

[hiː; hi] [teɪks] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
He takes me as a matter of course . ”
他 需要 我 作为 一个 事情 的 课程 . ”

他理所当然地接纳了我。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɔːltər] [ˈmætərz] , “ [sed] [ˈmædəlɪn] ,
“ **If that is so , I daresay you'll be able to alter matters ,** ” **said Madeline** ,
“ 如果 那 是 所以 , 我 敢说 你会 是 有能力的 到 改变 事情 , ” 说 玛德琳 ,
“如果真是这样, 我想你应该能够改变现状,”玛德琳说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] .
getting up to go :
获得 向上 到 去 :

起身准备离开。

“ [jes] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ][jæl; jəl] ; [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [niːdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːədʒʌstɪŋ] , “ [ˈbɜːrθə] [sed] . [-]
“ **Yes , I daresay I shall ; it only needs a little readjusting ,** ” **Bertha said . [105]**
“ 是的 , 我 敢说 我 将 ; 它 仅有的 需求 一个 小的 重新调整 , ” 伯莎 说 . [-]

“是的, 我想我可以; 只需要稍作调整,”伯莎说。[105]

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ˈkɔːrdʒəl] [ˈfæʃ(ə)n] .
They shook hands in cordial fashion .
他们 摇晃 双手 在 亲切 时尚 .

他们友好地握手。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈbɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌʃɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈriːəli]
They did not belong to the gushing school , and , notwithstanding their really
他们 做过 不是 属于 到 这 喷薄 学校 , 和 , 虽然 他们的 真的
[diːp] [ˈmjʊːtʃuəl] [əˈfekʃ(ə)n] ,
deep mutual affection ,
深的 相互的 感情 ,

他们不属于那种热情奔放的类型, 而且, 尽管他们之间有着非常深厚的感情,

[ˈniːðər] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
neither would ever have dreamed of kissing the other .
两者都不 会 曾经 有 梦见 的 接吻 这 其他 .

他们俩做梦也没想到会亲吻对方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmædəlɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈbɜːrθə] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli] [ænd; ənd]
As soon as Madeline had gone Bertha went and looked steadily and
作为 很快 作为 玛德琳 有 已消失 伯莎 去 和 看起来 稳步 和
[ˈsɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] ,
seriously in the glass ,
严重地 在 这 玻璃 ,

玛德琳走后, 伯莎立刻走过去, 神情专注而认真地看着镜子。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
for some considerable time .
为了 一些 大量 时间 .

在相当长的一段时间内。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] :
She thought on the whole that it was true that she was looking pretty :
她 想法 在 这 所有的 那 它 曾是 真的 那 她 曾是 寻找 漂亮的 :

她总体上认为自己看起来很漂亮是真的:

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] , [ku:l] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] ,
on this subject she was perfectly calm , cool and unbiassed ,
在 这 主题 她 曾是 完美 冷静的 , 凉爽的 和 公正的 ,
在这个问题上, 她表现得非常冷静、沉着、公正。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
as if judging the appearance of a stranger .
作为 如果 评判 这 外貌 的 一个 陌生人 .
仿佛在评判陌生人的外貌。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['næt(ə)rəli] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] , [æz; əz][ɔ:l] ['wɪmɪn] [du:] ,
For , though she naturally liked to be admired , as all women do ,
为了 , 尽管 她 自然 喜欢 到 是 钦佩 , 作为 全部 女性 做 ,
因为, 虽然她像所有女人一样, 天生喜欢被人欣赏,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['flʌʃi] [sɔ:rt][ʌv; əv]['vænəti] , [ðæt] [wi:k] [kən'si:t] , [soʊ][ɪn'dʌldʒənt]
she was entirely without that fluffy sort of vanity , that weak conceit , so indulgent
她 曾是 完全 没有 那 蓬松的 种类 的 虚荣 , 那 虚弱的 自负 , 所以 放纵的
[tu:; tə][ɪt'self] ,
to itself ,
到 本身 ,
她完全没有那种虚荣心, 那种自负, 那种自我陶醉的自负。

[ðæt] [meɪks] ['nɪrli] [ɔ:l] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pɜː'si:vɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
that makes nearly all pretty women incapable of perceiving when they are beginning
那 制作 几乎 全部 漂亮的 女性 无法 的 感知 什么时候 他们 是 开始
[tu:; tə][ɡoʊ][ɔ:f] ,
to go off ,
到 去 离开 ,
这使得几乎所有漂亮女性都无法察觉自己何时开始失去性欲。

[ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
or unwilling to own it to themselves .
或者 不愿意 到 自己的 它 到 他们自己 .
或者不愿承认这一点。

[ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:z] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [keəd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ænd; ənd]
The one person for whose admiration and interest she cared for more and
这 一 人 为了 谁 钦佩 和 兴趣 她 关心 为了 更多的 和
[mɔ:r] , [hɜ:r; hər]['pə:si] ,
more , her Percy ,
更多的 , 她 珀西 ,
她越来越在意的那个人, 她的珀西, 她的珀西,

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] ['ræðər] ['ku:lər] .
she fancied was growing rather cooler .
她 幻想 曾是 生长 相当 冷却器 .
她感觉自己越来越冷了。

[ðɪs] ['krʌmpld] [roʊz] - [li:f] [dɪ'strest] [hɜ:r; hər] [ɪk'stri:mli] .
This crumpled rose - leaf distressed her extremely .
这 皱巴巴的 玫瑰 - 叶子 苦恼 她 极其 .
这片皱巴巴的玫瑰叶子让她非常难过。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] .
At this moment he arrived home .
在 这 片刻 他 到达的 家 .
这时他到家了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
She heard his voice and his step , and waited for him to come up ,
她 听到 他的 嗓音 和 他的 步 , 和 等待 为了 他 到 来 向上 ,
她听到了他的声音和脚步声, 便等着他上来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈvɪvɪd nəəs] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] [ænd; ənd] [ɪkˈspres(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
with an increasing vividness of colour and expression , with a look of
和 一个 增加 生动性 的 颜色 和 表达 , 和 一个 看 的
[ɪkˈsaɪtɪd] [æniˈmeɪ(ə)n] ,
excited animation ,
兴奋的 动画片 ,
色彩和表情越来越鲜艳, 呈现出兴奋的动画效果,

[ðæt] [ɪn][soʊ] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
that in so sophisticated a woman was certainly , after ten years , a remarkable
那 在 所以 复杂的 一个 女士 曾是 当然 , 后 十 年 , 一个 卓越
[ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . [-]
tribute to a husband . [106]
贡 到 一个 丈夫 : [-]
十年后, 一位如此成熟的女性能够做到这一点, 无疑是对丈夫的莫大褒奖。[106]

[ˈpəːsi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [kwɪk] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌpˈsterz]
Percy , who was never very quick , was this evening much longer coming upstairs
珀西 , WHO 曾是 绝不 非常 快的 , 曾是 这 晚上 很多 更长 未来 楼上
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 :
珀西一向动作比较慢, 今天晚上上楼的时间比平时要长得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
He was looking at the letters in the hall .
他 曾是 寻找 在 这 信件 在 这 大厅 :
他当时正在走廊里看信。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈliːg(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈhænsəm] [feɪs] , [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n] [fɪtʃər] ,
With his long , legal - looking , handsome face , his even features ,
和 他的 长的 , 合法的 - 寻找 , 英俊的 脸 , 他的 甚至 特征 ,
他有着修长、端庄、英俊的脸庞, 五官端正。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][maɪld][self] - [kənˈtroʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
his fine figure and his expression of mild self - control , and the large ,
他的 美好的 数字 和 他的 表达 的 温和的 自己 - 控制 , 和 这 大的 ,
[haɪ] [braʊ] ,
high brow ,
高的 眉头 ,
他体态匀称, 神态温和克制, 眉宇间透着一股高昂的气质。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
he had a certain look of importance .
他 有 一个 肯定 看 的 重要性 :
他看起来颇为重要。
[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [pɜːrsəˈnæləti] [ðen] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] .
He appeared to have more personality than he really had .
他 出现 到 有 更多的 性格 然后 他 真的 有 :
他看起来比实际更有个性。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [wʌn] [nuː] — [æz; əz] [ˈbɜːrθə] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] —
His manner was impressive , even when one knew — as Bertha certainly did —
他的 方式 曾是 感人的 , 甚至 什么时候 — 知道 — 作为 伯莎 当然 做过 —
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] ,
that he was the mildest ,
那 他 曾是 这 最温和 ,
即使像伯莎那样的人知道他其实性格温和, 他的举止仍然令人印象深刻。

[ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈbærɪstərz] .
the most amiable and good - natured of serious barristers .
这 最多 可亲 和 好的 - 自然 的 严肃的 大律师 .

最和蔼可亲、性情温和的严肃律师。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪmpʌlsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] ,
With one of those impulses that are almost impossible to account for ,
和 一 的 那些 冲动 那 是 几乎 不可能的 到 帐户 为了 ,
带着一种几乎无法解释的冲动,

[ˈpəːsi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Percy took one of the letters up before the others .
珀西 采取 一 的 这 信件 向上 前 这 其他的 .
珀西抢先拿起了一封信。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ɪn] [taɪp] .
It was directed in type .
它 曾是 指导 在 类型 .
这是以文字形式呈现的。

[hiː; hi][hæf] [ˈoʊpənd] [ˌaɪˈtiː] , [ðen] [pʊt] [ˌaɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He half opened it , then put it in his pocket .
他 一半 打开 它 , 然后 放 它 在 他的 口袋 .
他把它打开一半, 然后放进口袋里。

[hiː; hi][felt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪˈtiː] ;
He felt anxious to read it ;
他 毛毡 焦虑的 到 读 它 ;
他很想读这本书;

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [kwɑɪt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː]
for some quite inexplicable reason he felt there was something about it
为了 一些 相当 无法解释的 原因 他 毛毡 那里 曾是 某物 关于 它
[moʊˈmentəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
momentous , and of interest .
意义重大 , 和 的 兴趣 .
出于某种难以解释的原因, 他觉得这件事意义重大, 令人感兴趣。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [bɪl] .
It was not a circular , or a bill .
它 曾是 不是 一个 圆 , 或者 一个 账单 .
它不是通知, 也不是账单。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
It made him feel uncomfortable .
它 制成 他 感觉 不舒服 .
这让他感到很不自在。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈoʊpənd] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .
After waiting a moment he opened it and read part of it .
后 等待 一个 片刻 他 打开 它 和 读 部分 的 它 .
等了一会儿, 他打开信, 读了一部分。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Then he replaced it in his pocket , and ran up to his room ,
然后 他 替换 它 在 他的 口袋 , 和 跑 向上 到 他的 房间 ,
然后他把它放回口袋, 跑回到了自己的房间。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈoʊpənd] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking the other unopened letters with him .
采取 这 其他 未开封 信件 和 他 .
他把其他未拆封的信件都带走了。

“ ['pə:si] ！ ” [kɔ:ld] ['bɜ:rθə] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
“ **Percy ！** ” **called Bertha** , **as he passed the drawing - room** .
“ 珀西 ！ ” 称为 伯莎 , 作为 他 通过了 这 绘画 - 房间 .

“珀西！”当他经过客厅时，伯莎喊道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
“ **I shall be down in a few minutes** , ” **he called out** .
“ 我 将 是 向下 在 一个 很少 分钟 , ” 他 称为 出去 .

“我马上就下去，”他喊道。

[hi:; hi] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [ʌt] [him'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] . [-]
He went upstairs and shut himself into his room . [**107**]
他 去 楼上 和 关闭 他自己 进入 他的 房间 . [-]

他上楼把自己关进了房间。[107]

[ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsʊʊ] [felt] [ʌnə'kaʊntəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
She also felt unaccountably uncomfortable and anxious , **as if something had**
她 还 毛毡 无故 不舒服 和 焦虑的 , 作为 如果 某物 有
['hæpənd] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
happened , or was going to happen .
发生 , 或者 曾是 去 到 发生 .

她还感到莫名的不安和焦虑，仿佛发生了什么事，或者即将发生什么事。

[waɪ] [wʌz; wəz] ['pə:si] [sʊʊ] [lɔ:ŋ] ?
Why was Percy so long ?
为什么 曾是 珀西 所以 长的 ?

为什么珀西这么长？

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd]
When he came down at last she gave him his tea and a cigarette and
什么时候 他 来了 向下 在 最后的 她 给予 他 他的 茶 和 一个 卷烟 和
['nɒʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

他终于下楼时，她递给他茶和香烟，然后注意到：

[ɔ:r] [pər'hæps] ['ɪmædʒɪnd] , [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ju:ʒuəl] .
or perhaps imagined , that he looked different from usual .
或者 也许 想象 , 那 他 看起来 不同的 从 通常 .

或许是他自己想象出来的，觉得他看起来和往常不一样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] .
He was pale .
他 曾是 苍白 .

他脸色苍白。

[jes] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .
Yes , he was distinctly a little pale .
是的 , 他 曾是 明显地 一个 小的 苍白 .

是的，他脸色明显有点苍白。

[pʊr] ['pə:si] !
Poor Percy !
贫穷的 珀西 ！

可怜的珀西！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [na:t] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt]
Instead of telling him he was not looking very well , and asking him what
反而 的 讲述 他 他 曾是 不是 寻找 非常 出色地 , 和 问 他 什么
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,
was the matter ,
曾是 这 事情 ,

没有告诉他他脸色不太好，也没有问他出了什么事，

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈʌðərwaɪz]
complaining that he had not taken any notice of her , or behaving otherwise
抱怨 那 他 有 不是 已采取 任何 注意 的 她 , 或者 行为 否则
[ɪdɪˈɑːtɪkli] ,
idiotically ,
愚蠢地 ,

抱怨他根本没注意到她，或者做出其他愚蠢的行为。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [waɪvz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
after the usual fashion of affectionate wives , she remained silent ,
后 这 通常 时尚 的 亲热 妻子们 , 她 剩余 沉默的 ,
她像所有深情的妻子一样，保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈwertɪd] [tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and waited till he seemed more as usual .
和 等待 直到 他 似乎 更多的 作为 通常 .

然后等到他看起来恢复正常后再离开。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [hæz; həz] [ˈeniwʌn] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
Then he said : “ Has anyone been here to - day ? ”
然后 他 说 : “ 有 任何人 到过 这里 到 - 天 ? ”
然后他问道：“今天有人来过这里吗？ ”

“ [noʊ] [wʌn][bʌt; bət] [ˈmædəlɪn] .
” **No one but Madeline .**
” 不 一 但 玛德琳 .

除了玛德琳之外，没有其他人。

[ʃiːz] [ˈoʊnli][dʒʌst] [gɔːn] . “
She's only just gone .”
她是 仅有的 只是 已消失 . “

她刚走不久。

“ [oʊ] [jes] — [bɪn] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ? ”
” **Oh yes — been out at all ?** ”
” 哦 是的 — 到过 出去 在 全部 ? ”

“哦，是的——你出去过吗？ ”

“ [aɪ] [went] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
” **I went out this morning for a little while .**
” 我 去 出去 这 早晨 为了 一个 小的 尽管 .

“我今天早上出去了一会儿。”

“ [hiː; hi] [siːmd] [ˈæbsənt] .
” **He seemed absent .**
” 他 似乎 缺席的 .

他似乎心不在焉。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔːrˈself] [ləst] [naɪt] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
” **You enjoyed yourself last night , didn't you ?**
” 你 享受 你自己 最后的 夜晚 , 没有 你 ?

你昨晚玩得很开心，对吧？

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [fʌn] .
” **Oh yes , it was rather fun .**
” 哦 是的 , 它 曾是 相当 乐趣 .

“哦，是的，那真是太有趣了。”

[jet] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [bəˈleɪ] [ˈnevər] [li:vz] [em ˈi:] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
Yet , somehow , the Russian Ballet never leaves me in good spirits for the next day .
然而 , 不知何故 , 这 俄语 芭蕾舞 绝不 树叶 我 在 好的 烈酒 为了 这 下一个 天 .

然而, 不知为何, 看完俄罗斯芭蕾舞剧后, 我第二天总是心情愉悦。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [li:v] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈsʌmhəʊ] — [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈfleɪvər] . " [
It doesn't really leave a pleasant impression somehow — an agreeable flavour . " [
它 不 真的 离开 一个 令人愉快的 印象 不知何故 — 一个 同意 味道 . " [
-]
108]
-]

它并没有给人留下好印象——味道不太好。”[108]

" [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] — [waɪ] ? "
" **Doesn't it — why ?** " "
" 不 它 — 为什么 ? " "

“难道不是吗？为什么？”

" [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , [wʌn] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] , [frʌm; frəm] [kjəriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **One wants to see it , one is interested , from curiosity , and then ,**
" — 想要 到 看 它 , — 是 感兴趣的 , 从 好奇心 , 和 然后 ,
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

“人们想看它, 人们出于好奇而感兴趣, 然后, 之后,

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ded] [si:] - [fruːtɪʃ] , [ˈsaʊər] - [greɪps] , [ˈɔːtəm] - [li:vz] , [sɔːrt] [ʌv; əv]
there's a sort of Dead Sea - fruitish , sour - grapes , autumn - leaves , sort of
有 一个 种类 的 死的 海 - 果香 , 酸的 - 葡萄 , 秋天 - 树叶 , 种类 的
[ˈfiːlɪŋ] !
feeling !
感觉 !

有一种死海水果、酸葡萄、秋叶的味道！

[ɪts] [tuː] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈriːəl] [laɪf] [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [æn; ən] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ɪˈfekt] .
It's too remote from real life and yet it hasn't an uplifting effect .
它是 也 偏僻的 从 真实的生活 和 然而 它 还没有 一个 令人振奋 影响 .

它与现实生活太过遥远, 却又没有给人带来鼓舞的效果。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈti:] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpresɪz] [em ˈi:] .
At any rate it always depresses me .
在 任何 速度 它 总是 抑郁 我 .

总之, 这件事总是让我感到沮丧。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **He gave her a rather searching look , and then said :**
" 他 给予 她 一个 相当 搜索 看 , 和 然后 说 :

他审视地看了她一眼, 然后说道:

" [dɪd] [ˈhɪliːə] [laɪk] [aɪ ˈti:] ? "
" **Did Hillier like it ?** " "
" 做过 希利尔 喜欢 它 ? " "

希利尔喜欢吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈevriθɪŋ] .
" **I think he enjoys everything .**
" 我 思考 他 享受 一切 .

“我觉得他什么都喜欢。”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈtʃɪri] . "
He's always so cheery . " "
他是 总是 所以 欢快的 . " "

他总是那么开朗。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wiə(r)] ['daɪnɪŋ][æt; ət][hoʊm]? ”

“ **And to - night we're dining at home ? ”**
“ 和 到 - 夜晚 是 用餐 在 家 ？ ”

“今晚我们在家吃饭吗？”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][hoʊp][soʊ] .

“ **Oh yes , I hope so .**
“ 哦 是的 , 我 希望 所以 .

“哦，是的，我希望如此。”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvniŋ] .

We'll have a quiet evening .
出色地 有 一个 安静的 晚上 .

我们将度过一个安静的夜晚。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['pəːsi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['slɑːtli] [kən'streɪnd] [wei] :

“ **After a moment Percy said , in a slightly constrained way :**
“ 后 一个 片刻 珀西 说 , 在 一个 轻微地 受限 方式 :

过了一会儿，珀西略带拘谨地说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

“ **I think I shall have to go out for half - an - hour .**
“ 我 思考 我 将 有 到 去 出去 为了 一半 - 一个 - 小时 .

“我想我得出去半个小时。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . ”

I want to see a man at the club . ”
我 想 到 看 一个 男人 在 这 俱乐部 . ”

我想在俱乐部里看到一个男人。

“ [oʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ] ?

“ **Oh , must you ?**
“ 哦 , 必须 你 ？

“哦，你非得这样吗？”

[bʌt; bət] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [soʊ] [mʌt] .

But it's raining so much .
但 它是 下雨 所以 很多 .

但是雨下得好大。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?

Why don't you ring him up and ask him to come here ?
为什么 不 你 戒指 他 向上 和 问 他 到 来 这里 ？

你为什么不给他打个电话，让他过来一趟呢？

“ [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənɪ] [fɪr] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ]

“ **She was anxious not to betray a womanish fear that he might be getting**
“ 她 曾是 焦虑的 不是 到 背叛 一个 女人气 害怕 那 他 可能 是 获得

[ˌɪnfluˈenzə] ,

influenza ,
流感 ,

她很担心自己会流露出女人特有的恐惧，害怕他得了流感。

[æz; əz][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

as she knew that nothing would annoy him so much as bothering about him .
作为 她 知道 那 没有什么 会 烦人 他 所以 很多 作为 烦人 关于 他 .

因为她知道，没有什么比打扰他更让他恼火的了。

“ [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] .

“ **No ; I must go out .**
“ 不 ; 我 必须 去 出去 .

“不，我必须出去。”

" [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
" **She dropped the subject** .
" 她 掉落 这 主题 .

她不再谈论这个话题了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [-]
He took up a new book she had been reading and talked about it [109] .
他 采取 向上 一个 新的 书 她 有 到过 阅读 和 谈话 关于 它 [-]

他拿起她正在读的一本书，开始谈论这本书[109]

['sʌmwʌt] ['pɑːmpəsli] [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] .
somewhat pompously and at great length .
有些 傲慢地 和 在 伟大的 长度 .

略显浮夸，而且篇幅很长。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] [aɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [hɪm'self] .
The whole time it struck her he was not like himself .
这 所有的 时间 它 击 她 他 曾是 不是 喜欢 他自己 .

她一直觉得他跟平时不一样了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

出问题了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['wɜːrɪd] , [ɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] .
He was either worried , or going to be ill .
他 曾是 任何一个 担心 , 或者 去 到 是 患病的 .

他要么是忧心忡忡，要么是要生病了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [ə; eɪ] ['tempər] [ɔːr][ə; eɪ] ['tempərətʃər; 'tempərətʃər] .
He had either a temper or a temperature .
他 有 任何一个 一个 脾气 或者 一个 温度 .

他要么是脾气暴躁，要么是发烧了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
But she did not refer to it .
但 她 做过 不是 参考 到 它 .

但她没有提及此事。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʃər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [,ɪndɪspə'zɪʃn] .
Dinner was sometimes a good cure for such indispositions .
晚餐 曾是 有时 一个 好的 治愈 为了 这样的 身体不适 .

晚餐有时是治疗这种不适的好方法。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['fɔːrm(ə)l] [wei] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
He continued to make conversation in a slightly formal way until he went out .
他 持续 到 制作 对话 在 一个 轻微地 正式的 方式 直到 他 去 出去 .

他继续以略显正式的方式与人交谈，直到他离开。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] ['verɪd] [frʌm; frəm] [pə'laɪt] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [tuː; tə] [slɑɪt] [,ɪrɪtə'bɪləti] .
from polite absent - mindedness to slight irritability .
从 有礼貌的 缺席的 - 心智 到 轻微 易怒 .

他走后，她注意到他的态度从礼貌的漫不经心变成了略带烦躁。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] .
He had gone out without telling her anything about his plans .
他 有 已消失 出去 没有 讲述 她 任何事物 关于 他的 计划 .

他出门时没有告诉她他的计划。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] . [-]
He had not even kissed her . [110]
他 有 不是 甚至 亲吻 她 . [-]

他甚至没有吻过她。[110]

[tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æn; ən] [ə'no:nɪməs] ['letər]
AN ANONYMOUS LETTER
一个 匿名的 信

一封匿名信

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈhɪli:ɜ] [hə'bɪtʃuəli] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [fɔ:r; fəɹ][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] ,
HILLIER habitually had breakfast in her own room , for no particular reason ,
希利尔 习惯性地 有 早餐 在 她 自己的 房间 , 为了 不 特别的 原因 ,
希利尔习惯性地在自己的房间里吃早餐, 并没有什么特别的原因。

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ˈnaɪdʒəl] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəs] ['mæənər] [ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði]
but because Nigel encouraged her in this luxurious manner of beginning the
但 因为 奈杰尔 鼓励 她 在 这 豪华 方式 的 开始 这
[deɪ] .
day .
天 .

但这一切都是因为奈杰尔鼓励她以这种奢华的方式开始新的一天。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
He said a woman ought not to have to come down until the day had
他 说 一个 女士 应该 不是 到 有 到 来 向下 直到 这 天 有
[bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:md] ,
been a little warmed ,
到过 一个 小的 温暖 ,

他说, 等天气稍微暖和一些, 女人才应该下楼。

[ænd; ænd][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ;
and got ready for her ;
和 得到 准备好 为了 她 ;

然后我做好了迎接她的准备;

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [tu:; tə] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
that she should have time to choose her clothes to harmonise with her
那 她 应该 有 时间 到 选择 她 衣服 到 协调 和 她
[mʊdz] — [taɪm] ,
moods — time ,
情绪 — 时间 ,

她应该有时间挑选与心情相符的衣服——时间,

[ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ænd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
after a look at the weather , and hearing the news of the day ,
后 一个 看 在 这 天气 , 和 听力 这 消息 的 这 天 ,
查看天气预报并听取当天新闻后,

[tu:; tə]['set(ə)][ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [mʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
to settle on what the moods should be .
到 定居 在 什么 这 情绪 应该 是 .

确定情绪应该是什么样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
For a man , on the contrary ,
为了 一个 男人 , 在 这 相反 ,
相反, 对于一个男人来说,
[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['aɪd(ə)] — ['ɪndələnt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə]
he thought it ridiculous and weakly idle — indolent in a way not suited to
他 想法 它 荒谬的 和 弱 闲置的 — 懒惰的 在 一个 方式 不是 适合 到
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

他认为这很荒谬, 而且懒散无能——懒惰得不像个男人该有的样子。
[ə; eɪ][mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['haɪdʒəl] ,
A man , according to Nigel ,
一个 男人 , 根据 到 奈杰尔 ,

据奈杰尔说, 那是一个男人
[ɔːt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][bed][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
ought no more to have his breakfast in bed than to come down with a
应该 不 更多的 到 有 他的 早餐 在 床 比 到 来 向下 和 一个
[baʊ; boʊ][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
bow of blue ribbon in his hair ,
弓 的 蓝色的 丝带 在 他的 头发 ,

他既不应该在床上吃早餐, 也不应该头上扎着蓝色丝带下床。
[ɔːr][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [brɪ'fɔːr] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .
or to go and lie down before dressing for a dinner - party .
或者 到 去 和 说谎 向下 前 敷料 为了 一个 晚餐 - 派对 .

或者去躺一会儿, 然后再盛装打扮去参加晚宴。
[haʊ'evər] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['mɛrɪːz] [hed] [ðæt] ['haɪdʒəl] , [ɑːn]['gʊʊɪŋ]
However , one morning it darted suddenly into Mary's head that Nigel , on going
然而 , 一 早晨 它 飞镖 突然 进入 玛丽的 头 那 奈杰尔 , 在 去
[daʊn'sterz] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
downstairs to breakfast ,
楼下 到 早餐 ,

然而, 一天早晨, 玛丽突然想到, 奈杰尔下楼吃早餐时,
[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] , [hæd; həd] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [-]
while she did not , had nearly an hour [111]
尽管 她 做过 不是 , 有 几乎 一个 小时 [-]
虽然她没有, 但差不多有一个小时[111]

[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .
自言自语。

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)][aɪ'diːə] !
What a horrible idea !
什么 一个 可怕 主意 !
真是个糟糕的主意!

[wʌt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
What injustice to her !
什么 不公正 到 她 !
对她太不公平了!

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈnaɪdʒəl][ˈoʊpən]
And it occurred to her that for years she had never seen Nigel open
和 它 发生 到 她 那 为了 年 她 有 绝不 已见 奈杰尔 打开
[hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
his letters .
他的 信件 .
她突然意识到，多年来她从未见过奈杰尔打开他的信件。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz]
She had , indeed , not the slightest idea what his manner at breakfast was
她 有 , 的确 , 不是 这 丝毫 主意 什么 他的 方式 在 早餐 曾是
[laɪk] .
like .
喜欢 .
她确实丝毫不知道他吃早餐时的态度如何。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [fer] ?
Was this fair ?
曾是 这 公平的 ?
这公平吗?

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪnˈklu:dɪd]
He always managed to get out of any invitation to the country which included
他 总是 管理 到 得到 出去 的 任何 邀请 到 这 国家 哪个 包括
[ðəm; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .
他总是能想方设法推掉他们两人一同受邀前往该国的任何邀请。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [ræŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [meɪd] ,
As soon as she had thought of this , she rang for her maid ,
作为 很快 作为 她 有 想法 的 这 , 她 响铃 为了 她 女佣 ,
她刚想到这个主意，就摇铃叫来了女仆。

[ænd; ʌnd] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwaɪldɪst] [ˈhɜ:ri] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] :
and dressed in the wildest hurry , as though she had to catch a train :
和 穿着 在 这 最狂野的 匆忙 , 作为 尽管 她 有 到 抓住 一个 火车 :
她穿衣打扮得极其匆忙，好像要赶火车似的：

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [treɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ʌnˈtʌtʃt] , [ðə; ðɪ] [meɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
leaving her tray on the little table untouched , the maid running after her to
离开 她 托盘 在 这 小的 桌子 未受触碰 , 这 女佣 跑步 后 她 到
[ˈfæsn] [hʊks] ,
fasten hooks ,
系 钩子 ,
她把托盘原封不动地留在小桌子上，女仆追着她去系挂钩。

[ænd; ʌnd] [ˈbʌtnz] , [tu:; tə] [stɪk] [ɪn][ˈpɪnz] , [ænd; ʌnd][taɪ] [ˈrɪbənz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and buttons , to stick in pins , and tie ribbons , as though they were
和 按钮 , 到 戳 在 别针 , 和 领带 丝带 , 作为 尽管 他们 是
[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .
playing a game .
玩耍 一个 游戏 .
还有纽扣，用来别针，用来系丝带，就像在玩游戏一样。

[ˈmerɪ] [wʌŋ] .
Mary won .
玛丽 韩元 .
玛丽赢了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [ræn] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] :
She was flying out of the room when the maid ran after her , saying :
她 曾是 飞行 出去 的 这 房间 什么时候 这 女佣 跑 后 她 , 说 :
她飞快地冲出房间, 女佣追了上去, 说道:

“ [ˈmædəm] , [jɔːr; jər] [ˈtɔːrtəsʃelˈtɔːrtəʃel] [koʊm] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [her] ; [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː]
“ Madame , your tortoiseshell comb is falling out of your hair ; won't you let me
” 夫人 , 你的 玳瑁 梳子 是 坠落 出去 的 你的 头发 ; 惯于 你 让 我
[ˈfɪnɪʃ] [ˈdresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
finish dressing it ? ”
结束 敷料 它 ? ”
“夫人, 您的玳瑁梳子快从头发上掉下来了, 您就不能让我帮您梳理一下吗? ”

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ˈsɜːl] .
“ Don't worry , Searle .
” 不 担心 , 塞尔 .
“别担心, 塞尔。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?
这有什么关系呢?

“ [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ She flew downstairs .
” 她 飞翔 楼下 .
她飞快地跑下楼。

[ˈnaɪdʒəl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [səkˈsiːd] [ɪn] [dɪsˈgaɪzɪŋ]
Nigel looked up with that intense surprise that no one can succeed in disguising
奈杰尔 看起来 向上 和 那 激烈的 惊喜 那 不 一 能 成功 在 伪装
[æz; əz] [ðə; ði] [əˈkjuːtɪst] [ˈplezər] .
as the acutest pleasure .
作为 这 最急性 乐趣 .
奈杰尔抬起头, 脸上带着那种强烈的惊讶, 这种惊讶是任何人都无法掩饰的, 因为它是最强烈的快乐。

“ [wel] , [baɪ] [dʒoʊv] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [wei] ,
“ Well , by Jove , ” he said , in his quick way ,
” 出色地 , 经过 朱庇特 , ” 他 说 , 在 他的 快的 方式 ,
“哎呀, 我的天哪,”他语速飞快地说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kuːl] [ænd; ænd] [ˈkæʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɔːl]
which was so cool and casual that it almost had the effect of a drawl
哪个 曾是 所以 凉爽的 和 随意的 那 它 几乎 有 这 影响 的 一个 拖长音
.
:
.
那种语气非常酷, 非常随意, 几乎有种拖腔的效果。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] , [ænd; ænd] [sed] [ˌriːəʃʊrɪŋli] : [-]
He looked at her closely , and said reassuringly : [112]
他 看起来 在 她 密切 , 和 说 令人安心 : [-]
他仔细地看了看她, 然后安慰地说: [112]

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [truː] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
“ After all , it may not be true ; and if it is , it may be for the best .
” 后 全部 , 它 可能 不是 是 真的 ; 和 如果 它 是 , 它 可能 是 为了 这 最好的 .
”
”
“毕竟, 这可能并非事实; 即便属实, 或许也是最好的结果。”

“ [wʌt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] , ['haɪdʒəl] .
“ **What may not be true , Nigel .**
“ 什么 可能 不是 是 真的 , 奈杰尔 .

“这或许并非事实，奈杰尔。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bæd] [nu:z] . “
“ **Why , this sudden bad news .**
“ 为什么 , 这 突然 坏的 消息 . ”

“怎么，突然传来这么个坏消息。”

“ [wʌt] [nu:z] ?
“ **What news ?**
“ 什么 消息 ? ”

什么消息？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nu:z] . “
There is no news .
“ 那里 是 不 消息 . ”

没有消息。

“ ['ɪznt] [ðer; ðər] ?
“ **Isn't there ?**
“ 不是 那里 ? ”

难道没有吗？

[baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !
By Jove , this is splendid !
经过 朱庇特 , 这 是 灿烂 !

我的天哪，这太棒了！

[dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðen] !
Just come down to have breakfast with me , then !
只是 来 向下 到 有 早餐 和 我 , 然后 !

那就下来和我一起吃早餐吧！

['kæpɪt(ə)] .
Capital .
首都 .

首都。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [dɪr] ?
What will you have , dear ?
“ 什么 将要 你 有 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，你想吃什么？

“ [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ **He rang the bell .**
“ 他 响铃 这 钟 . ”

他按响了门铃。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
“ **Are you sorry to see me ?**
“ 是 你 对不起 到 看 我 ? ”

“你很遗憾见到我吗？ ”

“ [fi:; fi] [æskt] , [dɑ:tiŋ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊps] [baɪ][hi:z; ɪz] [plɛt] ,
“ **she asked , darting looks at the envelopes by his plate ,**
“ 她 问 , 飞镖 看起来 在 这 信封 经过 他的 盘子 ,

她问道，目光不时瞥向他盘子旁的信封。

[lʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] .
looks that were almost sharp enough to open them .
看起来 那 是 几乎 锋利的 足够的 到 打开 他们 .
那眼神几乎锐利到足以将它们打开。

“ [sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
” **Sorry to see you ?**
” 对不起 到 看 你 ?
“很遗憾见到你? ”

[dəʊnt][biː; bi][əbˈsɜːrd] !
Don't be absurd !
不 是 荒诞 !
别胡闹了!

[jɔː; jər] - [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʊɡər] [ˈbeɪs(ə)n] ,
Your comb's falling into the sugar basin ,
你的 - 坠落 进入 这 糖 盆地 ,
你的梳子掉进糖罐里了。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
and I shouldn't think it would improve the taste of the coffee .
和 我 不应该 思考 它 会 提升 这 品尝 的 这 咖啡 .
我不认为这会改善咖啡的味道。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !
当心!

[help] !
Help !
帮助 !
帮助!

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !
已保存!

[ˈmeri] [dɪr] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][duː; jɔː; jər] [her] ? “
Mary dear , why don't you do your hair ? ”
玛丽 亲爱的 , 为什么 不 你 做 你的 头发 ? ”
亲爱的玛丽, 你为什么不去梳头呢?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ][aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] . ”
“ **I was afraid you might go out before I came down** . ”
” 我 曾是 害怕的 你 可能 去 出去 前 我 来了 向下 . ”
“我怕你等我下来之前就出去了。”

“ [waɪ] , [aɪm][nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] , [jet] .
” **Why , I'm not going out for ages , yet** .
” 为什么 , 我是 不是 去 出去 为了 年龄 , 然而 .
“为什么? 我暂时还不会出门。”

“ [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈenvələʊps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] .
” **He gave her his letters in their envelopes , with a half - smile** .
” 他 给予 她 他的 信件 在 他们的 信封 , 和 一个 一半 - 微笑 .
他带着一丝微笑, 把装在信封里的信递给了她。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I don't want to see them** , ” **she said** .
” 我 不 想 到 看 他们 , ” 她 说 .
“我不想见到他们,”她说。

“ [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [pæs] [em 'iː] [ðə; ði] ['letəz] , [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər]
“ **Why do you pass me the letters , as though you thought I came down for**
“ 为什么 做 你 经过 我 这 信件 , 作为 尽管 你 想法 我 来了 向下 为了
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“你为什么要把信递给我，好像你认为我是下来就是为了这些信似的？ ”

“ [ˈnaɪdʒəl] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] .
“ **Nigel pretended not to hear .**
“ 奈杰尔 假装 不是 到 听到 .

奈杰尔假装没听见。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] . [-]
He opened the newspaper . [113]
他 打开 这 报纸 . [-]

他打开了报纸。 [113]

“ [aɪ] [θɔːt] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ **I thought , “ she went on ,**
“ 我 想法 , “ 她 去 在 ,

“我当时想，“她继续说道，

“ [aɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] ['brekfəst] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd]
“ **it seemed rather a shame that I should always have breakfast upstairs , and**
“ 它 似乎 相当 一个 耻辱 那 我 应该 总是 有 早餐 楼上 , 和
[liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ,
leave you alone ,
离开 你 独自的 ,

“我总是要在楼上吃早餐，把你一个人留下，这似乎有点可惜。”

[wɪ'ðəʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] . “
without anyone to keep you company . “
没有 任何人 到 保持 你 公司 . “

没有人陪伴你。

“ [ˈɔːfli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ **Awfully kind of you , but , really , I don't mind a bit .**
“ 非常 种类 的 你 , 但 , 真的 , 我 不 头脑 一个 少量 .

“你真是太好了，不过，说真的，我一点也不介意。”

“ [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **He gave a quick look round the room .**
“ 他 给予 一个 快的 看 圆形的 这 房间 .

他迅速环顾了一下房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [ðæt] ['kjʊəriəs] , ['bɪtər] [sen'seɪf(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træpt] .
He had again that curious , bitter sensation of being trapped .
他 有 再次 那 好奇的 , 苦的 感觉 的 存在 被困 .

他再次产生了那种奇怪而痛苦的被困感。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [naʊ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['mɔːrniŋ] ['aʊər] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
Was he now not even going to have this pleasant morning hour to himself ?
曾是 他 现在 不是 甚至 去 到 有 这 令人愉快的 早晨 小时 到 他自己 ?

难道他连这美好的清晨时光都无法独享了吗？

[ˈpraːbəbli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːɜː] [ruːm] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
Probably there was not a prettier room in London than this one .
大概 那里 曾是 不是 一个 更漂亮 房间 在 伦敦 比 这 一 .

伦敦恐怕没有比这更漂亮的房间了。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk][ænd; ənd] [ɡriːn] , [bluː][ænd; ənd] [moʊv] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
It had the pale pink and green , blue and mauve colouring of spring
它 有 这 苍白 粉色的 和 绿色的 , 蓝色的 和 淡紫色 染色 的 春天
[ˈflaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;

它有着春花般的淡粉色、绿色、蓝色和淡紫色；

[ðə; ði] [kɜːrvd] [ˈeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər] [faɪn][ænd; ənd] [ˈtrɪviəl]
the curved shapes of the dainty artificial creatures who lived for fine and trivial
这 弯曲 形状 的 这 纤巧 人造的 生物 WHO 居住地 为了 美好的 和 琐碎的
[ˈplezər] [ˈoʊnli] ;
pleasure only ;
乐趣 仅有的 ;

这些精致的人造生物，身形曲线优美，它们存在的意义仅仅是为了追求细微的快乐；

[ðə; ði] [best] [ˈluːɪs] [kwɪnz] [ˌdekəˈreɪʃn] .
the best Louis Quinze decoration .
这 最好的 路易斯 五味子 装饰 .

路易十五时期最棒的装饰。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] ;
And to - day it was a lovely day ;
和 到 - 天 它 曾是 一个 迷人的 天 ;

今天是个好天气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] [west] [wɪnd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [ˈhaɪəsɪnθs]
and the warm west wind blew in the breath of the pink and blue hyacinths
和 这 温暖的 西方 风 吹 在 这 气息 的 这 粉色的 和 蓝色的 风信子
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [bɑːksɪz] .
in the window - boxes .
在 这 窗户 - 盒子 .

温暖的西风吹拂着窗台上粉色和蓝色的风信子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [geɪ] [ˈbʌzɪŋ] [səʊnd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn][dʒuːn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ˈɡroʊvnər]
There was that pleasant gay buzzing sound of London in June outside in Grosvenor
那里 曾是 那 令人愉快的 同性恋 嗡嗡声 声音 的 伦敦 在 六月 外部 在 格罗夫纳
[striːt] :
Street :
街道 :

六月的伦敦，格罗夫纳街外传来那种令人愉悦的、充满活力的喧闹声：

[ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [raɪt] [ɪn][aɪˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn]
the growing hum of the season , that made one feel right in it , even if one
这 生长 哼 的 这 季节 , 那 制成 一 感觉 正确的 在 它 , 甚至 如果 一
[ˈwɔznt] .
wasn't .
不是 .

季节的气息越来越浓，即使身处其中，也会感到自在。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpiːsfəli] [ˈhæpi] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd][hɑːrd] [θɪŋz] [siːmd] [ʌnˈriːəl] ;
Everything was peacefully happy , harsh and hard things seemed unreal ;
一切 曾是 和平地 快乐的 , 残酷的 和 难的 事物 似乎 虚幻 ;

一切都平静幸福，艰难困苦的事情似乎都不真实；

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] , [laɪt] [ˈsentɪmənt] , [ˈkʌlər] ,
the world seemed made for birds and butterflies , light sentiment , colour ,
这 世界 似乎 制成 为了 鸟类 和 蝴蝶 , 光 情绪 , 颜色 ,
[pərˈfjuːm] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈmjuːzɪk] .
perfume and gay music .
香水 和 同性恋 音乐 .

世界仿佛是为鸟儿和蝴蝶、轻松的情感、色彩、香水和欢快的音乐而造的。

[ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] [laɪf] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒtəu; vɑ: 'təu] ['pɪktʃər] . [-]
In this London life seemed like a Watteau picture . [114]
在 这 伦敦 生活 似乎 喜欢 一个 华托 图片 . [-]

在伦敦，生活就像一幅华托的画作。[114]

['naɪdʒəl] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['riələɪzd] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ,
Nigel saw that he had never yet realised why he was so fond of this room ,
奈杰尔 锯 那 他 有 绝不 然而 意识到 为什么 他 曾是 所以 喜爱 的 这 房间 ,
奈杰尔意识到，他一直没意识到自己为什么如此喜欢这个房间。

[wer] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['brekfəst] .
where he always had breakfast .
在哪里 他 总是 有 早餐 .

他总是在那里吃早餐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðer; ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fri:] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
It was because there he was free , and alone .
它 曾是 因为 那里 他 曾是 自由的 , 和 独自的 .

因为他在那里自由自在，而且孤身一人。

[naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] ['kwɔ:rəlɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
Now he was determined that there should be no quarrelling to - day .
现在 他 曾是 决定 那 那里 应该 是 不 争吵 到 - 天 .

他现在下定决心，今天绝不能有任何争吵。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə] ['naɪdʒəl] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kwɑɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
It is only fair to Nigel to say that he was always quite determined to
它 是 仅有的 公平的 到 奈杰尔 到 说 那 他 曾是 总是 相当 决定 到

[ki:p] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['kwɔ:rəlz] ;
keep away the quarrels ;
保持 离开 这 争吵 ;

公平地说，奈杰尔一直决心避免争吵；

[ænd; ənd] [fʊ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and fought against them .
和 战斗 反对 他们 .

并与他们作战。

[pleɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Placed as they were ,
放置 作为 他们 是 ,

它们被放置在原处，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ] [,pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ðæn; ðən] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten]
with such infinitely more possibilities of happiness than nine ménages out of ten
— [ðoʊ] ['li:vɪŋ] [aʊt] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wʌn] ,
— **though leaving out unfortunately one ,**
— 尽管 离开 出去 很遗憾 — ,

比十个三人行中有九个能带来更多幸福的可能性——尽管很遗憾漏掉了一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] — [ʌv] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and that the most important part — love — it was terrible that they should
和 那 这 最多 重要的 部分 — 爱 — 它 曾是 糟糕的 那 他们 应该

['kwɑ:rəl] .
quarrel .
争吵 .

而最重要的部分——爱情——他们竟然吵架了，这太糟糕了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ] , [soʊ] ['redi] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:ltz] ,
He was so easy - going , so ready to ignore her faults ,
他 曾是 所以 简单的 - 去 , 所以 准备好 到 忽略 她 故障 ,

他性格随和，总是愿意忽略她的缺点。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
to make the best of things as they were .
到 制作 这 最好的 的 事物 作为 他们 是 .
尽力做到最好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] , [ˈmɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
And she liked to quarrel , merely because it made her , for the time ,
和 她 喜欢 到 争吵 , 仅仅 因为 它 制成 她 , 为了 这 时间 ,
[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of importance to him .
的 重要性 到 他 .
她喜欢争吵，仅仅是因为这让她在当时对他来说变得重要。

[ɪn][fækt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmædli][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bəuθ][ˈwaɪldli][ænd; ənd] ['stuːpɪdli] [ˈdʒeləs] ,
In fact , being madly in love with him , and both wildly and stupidly jealous ,
在 事实 , 存在 疯狂地 在 爱 和 他 , 和 两个都 疯狂地 和 愚蠢地 嫉妒的 ,
事实上，她疯狂地爱着他，同时又疯狂而愚蠢地嫉妒他，

[tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [hæd; həd] ,
to get up a quarrel was almost the only satisfaction she ever had ,
到 得到 向上 一个 争吵 曾是 几乎 这 仅有的 满意 她 曾经 有 ,
挑起争端几乎是她唯一的满足感来源。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [prə'duːst] [naʊ] .
the only effect she ever produced now .
这 仅有的 影响 她 曾经 生产 现在 .
这是她现在唯一能产生的影响。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər][wɑːnt][ʌv; əv] [self] -
Since the other evening , when she had behaved with entire want of self -
自从 这 其他 晚上 , 什么时候 她 有 表现 和 全部的 想 的 自己 -
[kən'troʊl] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,
control , or , perhaps ,
控制 , 或者 , 也许 ,
自从那天晚上她完全丧失了自制力之后，或者，也许，

[ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [hɪ'strɪə] ,
rather with a kind of instinctive premeditated hysteria ,
相当 和 一个 种类 的 本能 预谋的 歇斯底里 ,
更像是出于一种本能的、预谋的歇斯底里，

[ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ˈmæənər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [sək'ses] .
she appeared to recognise that manner had not been a real success .
她 出现 到 认出 那 方式 有 不是 到过 一个 真实的 成功 .
她似乎意识到这种方式并没有真正成功。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] , [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd]
She had tried , at all costs , to prevent him going to the theatre , and
她 有 尝试 , 在 全部 成本 , 到 防止 他 去 到 这 剧院 , 和
[hæd; həd] [feɪld] . [-]
had failed . [115]
有 失败的 . [-]
她想尽一切办法阻止他去剧院，但都失败了。 [115]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɪɡ'noːrd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ]
The next day they ignored the trouble ; and for some time afterwards she
这 下一个 天 他们 忽略 这 麻烦 ; 和 为了 一些 时间 然后 她
[siːmd] [ˈplezəntə] ,
seemed pleasanter ,
似乎 更令人愉悦 ,
第二天，他们对这件事置之不理；此后一段时间，她似乎也变得更和蔼可亲了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['riːəli] [fər'gɔːtn] [hɜːr; hər]
while he was kind and attentive , believing she had really forgotten her
尽管 他 曾是 种类 和 细心 , 相信 她 有 真的 被遗忘的 她
[ˈɡriːvəns] .
grievance .
不满 .

他既和蔼又体贴，相信她真的已经忘记了之前的委屈。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
On the contrary , it was more firmly fixed in her mind than before .
在 这 相反 , 它 曾是 更多的 牢牢 固定的 在 她 头脑 比 前 .
相反，这件事在她脑海中比以前更加根深蒂固了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [ɑːn][noʊ][ɪk'skjuːs] [wət'evər] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː]
She was absolutely determined that , on no excuse whatever , should he continue
她 曾是 绝对地 决定 那 , 在 不 原谅 任何 , 应该 他 继续
[tuː; tə] [siː] ['bɜːrθə] - .
to see Bertha Kellynch .
到 看 伯莎 - .

她坚决表示，无论任何借口，他都不应该继续与伯莎·凯林奇见面。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn]
She had found out that the host of the evening at the ballet had been
她 有 成立 出去 那 这 主持人 的 这 晚上 在 这 芭蕾舞 有 到过
['ruːpərt] ['denɪsən] ,
Rupert Denison ,
鲁珀特 丹尼森 ,

她发现当晚芭蕾舞表演的主持人是鲁伯特·丹尼森。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəlɪn] ['ɜːrwɪn] , ['bɜːrθə] [ænd; ənd]['naɪdʒəl][wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] .
and that Madeline Irwin , Bertha and Nigel were the guests .
和 那 玛德琳 欧文 , 伯莎 和 奈杰尔 是 这 客人 .

嘉宾是 Madeline Irwin、Bertha 和 Nigel。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['merɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd]
For more than a week Mary had entirely given up the quarrelsome and
为了 更多的 比 一个 星期 玛丽 有 完全 给定 向上 这 爱争吵的 和
['næɡɪŋ] [muːd] ,
nagging mood ,
唠叨 情绪 ,

玛丽已经一个多星期完全放弃了争吵和唠叨的情绪。

[soʊ] [ðæt] ['naɪdʒəl] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər][hæd; həd] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['fænsɪ] [ə'baʊt] ['bɜːrθə] .
so that Nigel believed she no longer had this absurd fancy about Bertha .
所以 那 奈杰尔 相信 她 不 更长 有 这 荒诞 想要 关于 伯莎 .

因此，奈杰尔认为她不再对伯莎抱有这种荒谬的幻想了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [dɪ'sembəlɪŋ] ,
As a matter of fact , for the first time , she had really been dissembling ,
作为 一个 事情 的 事实 , 为了 这 第一的 时间 , 她 有 真的 到过 拆弹 ,
事实上，这是她第一次真正地在掩饰。

[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [bəʊθ] ['bɜːrθə]
had spent a good deal of time and money in finding out how both Bertha
有 花费 一个 好的 交易 的 时间 和 钱 在 寻找 出去 如何 两个都 伯莎
[ænd; ənd]['naɪdʒəl] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] .
and Nigel spent their time .
和 奈杰尔 花费 他们的 时间 .
花费了大量时间和金钱来了解伯莎和奈杰尔是如何度过时间的。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
What little she had found out had given her an entirely false impression ,
什么 小的 她 有 成立 出去 有 给定 她 一个 完全 错误的 印象 ,

她所了解到的那一点点信息，完全给她造成了错误的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdespəɾət] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and that had resulted in a very desperate determination .
和 那 有 结果 在 一个 非常 绝望的 决心 .

这导致他下定了非常孤注一掷的决心。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
She meant to carry it out this morning .
她 意思是 到 携带 它 出去 这 早晨 .

她原本打算今天早上执行这件事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈnaɪdʒəl] [fɜːrst] .
But she wanted to talk a little more to Nigel first .
但 她 通缉 到 讲话 一个 小的 更多的 到 奈杰尔 第一的 .

但她想先和奈杰尔多谈谈。

“ [ˈnaɪdʒəl] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ? ”
“ **Nigel dear , you know what you said the other evening about giving parties ?** ”
“ 奈杰尔 亲爱的 , 你 知道 什么 你 说 这 其他 晚上 关于 给予 各方 ? ”

“亲爱的奈杰尔，你还记得那天晚上你说过关于举办派对的事吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [pərˈhæps] , [dɪr] , [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **I've been thinking , perhaps , dear , you're right** .
“ 我已经 到过 思维 , 也许 , 亲爱的 , 你是 正确的 .

“我一直在想，或许，亲爱的，你是对的。”

[aɪ] [faɪnd] [aɪv] [draːpt] [ˈnɪrli] [ɔːl] [jɔːr; jər] [oʊld] [-]
I find I've dropped nearly all your old [116]
我 寻找 我已经 掉落 几乎 全部 你的 老的 [-]

我发现我几乎放弃了你所有的旧[116]

[frendz] .
friends .
朋友们 .

朋友们。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [ɡɪv] [wʌn] [bɪɡ] [ˈpɑːrtɪ] — [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .
I think we'd better give one big party — a reception , I think .
我 思考 我们会 更好的 给 — 一 大的 派对 — 一个 接待 , 我 思考 .

我觉得我们最好办一个大型派对——一个招待会。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] [jet] .
Our drawing - room has never been seen yet .
我们的 绘画 - 房间 有 绝不 到过 已见 然而 .

我们的客厅从未对外开放过。

“ [ˈnaɪdʒəl] [lʊkt] [ʌp] ,
“ **Nigel looked up** ,
“ 奈杰尔 看起来 向上 ,

奈杰尔抬起头，

[ˈriːəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnɔːrm(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ]
really pleased to see her taking a more normal sort of interest in her
真的 高兴 到 看 她 采取 一个 更多的 普通的 种类 的 兴趣 在 她
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

很高兴看到她对自己的生活产生了更正常的兴趣。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove** !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] .
I am glad .
我 是 高兴的 .

我很高兴。

[ðæts] [ˈkæpɪt(ə)l] !
That's capital !
那就是 首都 !

那可是大笔资金！

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [wiːl] [ɡɪv] [æŋ; ən][æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] . “
To start with we'll give an At Home , as they call 'em . ”
到 开始 和 出色地 给 一个 在 家 , 作为 他们 称呼 : 呃 . ”

首先，我们将进行一次居家训练，就像他们所说的那样。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðəɹ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] , [ˈhaɪdʒəl] ? ”
“ **Do you think there ought to be any sort of entertainment , Nigel ?** ”
” 做 你 思考 那里 应该 到 是 任何 种类 的 娱乐 , 奈杰尔 ? ”

“奈杰尔，你觉得应该安排一些娱乐活动吗？ ”

“ [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ **Well , just as you like** .
” 出色地 , 只是 作为 你 喜欢 .

“好吧，如你所愿。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ˈmjuːzɪk] .
You said you didn't want music .
你 说 你 没有 想 音乐 .

你说过你不需要音乐。

... [haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bənd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈiːvɪŋ] ? “
... **How would it be to have a band to play the whole evening ?** ”
... 如何 会 它 是 到 有 一个 乐队 到 玩 这 所有的 晚上 ? ”

.....如果有个乐队演奏一整晚，那该多好啊？

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [duː] [ˈveri] [wel] .
“ **Yes , that would do very well** .
” 是的 , 那 会 做 非常 出色地 .

“是的，那样会很成功。”

[oʊ] , [ænd; ænd] , [ˈhaɪdʒəl] !
Oh , and , Nigel !
哦 , 和 , 奈杰尔 !

哦，还有奈杰尔！

[aɪ][faɪnd] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ænd; ənd][ɔ:st][ðə; ði][kɑ:rdz]
I find I've been so careless and forgotten all the addresses and lost the cards
我 寻找 我已经 到过 所以 粗心 和 被遗忘的 全部 这 地址 和 丢失的 这 牌
[ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] .
of people that we used to know .
的 人们 那 我们 用过的 到 知道 .
我发现自己太粗心了，忘记了所有地址，还弄丢了以前认识的人的名片。

[aɪ][[æ; ʌl][wɑ:nt] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][help][em 'i:] . "
I shall want someone to help me . "
我 将 想 某人 到 帮助 我 . "
我希望有人能帮帮我。
" [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [mædəmwə'zel] [wəʊnt][du:] . "
" Yes , I suppose Mademoiselle won't do . "
" 是的 , 我 认为 小姐 惯于 做 . "
"是的，我想小姐这个称呼肯定不行。"

" [oʊ] [noʊ] , [fi:z] [noʊ][ju:z] .
" Oh no , she's no use .
" 哦 不 , 她是 不 使用 .
"哦不，她没用了。"

[aɪ][[æ; ʌl] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][send] [aʊt]
I shall engage a typewriter to go through the list with me and send out
我 将 从事 一个 打字机 到 去 通过 这 列表 和 我 和 发送 出去
[kɑ:rdz] . "
cards . "
牌 . "
我会雇一个打字员帮我把名单过一遍，然后寄出贺卡。

" [raɪt] - [oʊ] ! [gʊd] [aɪ'di:ə] .
" Right - o ! good idea .
" 正确的 - o ! 好的 主意 .
"好主意！ "

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [sə'rpraɪzd] [ænd; ənd][sætɪsfaɪd] ,
" He was quite surprised and satisfied ,
" 他 曾是 相当 惊讶 和 使满意 ,
他感到非常惊喜和满意。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [haʊ] [waɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [l'ðər] [deɪ] [tu:; tə]
and thought to himself how wise it was of him the other day to
和 想法 到 他自己 如何 明智的 它 曾是 的 他 这 其他 天 到
[ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [fi:; ji][hæd; həd] [smæft] [ðə; ði] [veɪsɪs] .
ignore the absurd fit of excitement when she had smashed the vases .
忽略 这 荒诞 合身 的 激动 什么时候 她 有 粉碎 这 花瓶 .
他心想，那天她打碎花瓶时，他没有理会她那荒唐的兴奋劲儿，真是明智之举。

[sɜ:rt(ə)nli] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['betər] ['evər] [sɪns] . [-]
Certainly she had been better ever since . [117]
当然 她 有 到过 更好的 曾经 自从 . [-]
从那以后，她的身体状况当然好转了很多。[117]

" [ju:d] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst] , ['wɒdnt] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?
" You'd like me to help you with the list , wouldn't you , dear ?
" 你会 喜欢 我 到 帮助 你 和 这 列表 , 不会 你 , 亲爱的 ?
"亲爱的，你想让我帮你列清单，对吧？ "

" [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" he said presently .
" 他 说 目前 .
他随即说道。

[ʃiː, ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] .
She gave him a sharp look .
她 给予 他 一个 锋利的 看 .

她狠狠地瞪了他一眼。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiːd] ['betər] [æsk][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [ʃiː; ji]
" I suppose we'd better ask everybody we know to this sort of thing , " she
" 我 认为 我们会 更好的 问 大家 我们 知道 到 这 种类 的 事物 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我想我们最好邀请我们认识的所有人来做这种事,”她说。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][tɜːrmz] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" Your mother and I are not on the best of terms , I'm afraid .
" 你的 母亲 和 我 是 不是 在 这 最好的 的 条款 , 我是 害怕的 .

“恐怕我和你母亲的关系不太好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
But you must be sure to ask her , and we'll make it up .
但 你 必须 是 当然 到 问 她 , 和 出色地 制作 它 向上 .

但你一定要问问她, 我们会补偿她的。

" [naɪdʒəl] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [fer] ,
" Nigel thought to himself that really would be only fair ,
" 奈杰尔 想法 到 他自己 那 真的 会 是 仅有的 公平的 ,

奈杰尔心想, 这才是公平的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɪːniəsli] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ɑːn]
considering that he had practically and ingeniously invented the quarrel on
考虑 那 他 有 几乎 和 巧妙地 发明 这 争吵 在
[pɜːrpəs] ;
purpose ;
目的 ;

考虑到他实际上是有意且巧妙地制造了这场争吵;

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wen] ['mɛriːz] ['mʌðər] [keɪm]
in order that he could have an excuse to go out when Mary's mother came
在 命令 那 他 可以 有 一个 原谅 到 去 出去 什么时候 玛丽的 母亲 来了
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
to see her .
到 看 她 .

这样, 当玛丽的母亲来看望她时, 他就可以有个借口出去。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [naɪdʒəl] [laɪkt] [hɜːr; hər] [pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
But , really , Nigel liked her personally and knew that she liked him ,
但 , 真的 , 奈杰尔 喜欢 她 亲自 和 知道 那 她 喜欢 他 ,

但实际上, 奈杰尔很喜欢她, 而且知道她也喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv]
and that she was not without sympathy for anyone who had to live
和 那 她 曾是 不是 没有 同情 为了 任何人 WHO 有 到 居住
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
with her daughter .
和 她 女儿 .

她对任何不得不和她女儿一起生活的人都深表同情。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [wɑ:nt][em 'i:] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] - ? ” [æskt] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ləʊ]
“ **I suppose you'll want me to ask the Kellynches ?** ” **asked Mary , in a rather low**
“ 我 认为 你会 想 我 到 问 这 - ? ” 问 玛丽 , 在 一个 相当 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我想你会希望我去问问凯林奇一家吧？”玛丽低声问道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [lək] ['næt(ə)rəl] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .
“ **It would look natural if you did** .
“ 它 会 看 自然的 如果 你 做过 .

“如果你那样做，看起来会很自然。”

[bʌt; bət] , ['ri:əli] ,
But , really ,
但 , 真的 ,

但实际上，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [soʊ][lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] ['jɪrz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pli:z]
I have seen so little of them for the last few years that you can please
我 有 已见 所以 小的 的 他们 为了 这 最后的 很少 年 那 你 能 请
[jɔ:r'self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
yourself about it . “
你自己 关于 它 . “

过去几年我几乎没见过他们，你完全可以为此感到高兴。”

“ [ju:v] [ək'septɪd] ['sevrəl] [ɪnvi'teɪjənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , “ [sed] ['meri] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ]
“ **You've accepted several invitations from them ,** ” **said Mary , in rather a cutting**
“ 你已经 公认 一些 邀请函 从 他们 , ” 说 玛丽 , 在 相当 一个 切割
[tuʊn] .
tone .
语气 .

“你已经接受了他们的好几次邀请，”玛丽语气尖刻地说。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] . “
“ **Perhaps it would be as well to return them** . “
“ 也许 它 会 是 作为 出色地 到 返回 他们 . “

“或许最好还是把它们退回去。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [daɪnd] [ðər; ðər] , “ [sed] ['naɪdʒəl] ['kæʒuəli] . [-]
“ **I don't think I've ever dined there ,** ” **said Nigel casually . [118]**
“ 我 不 思考 我已经 曾经 用餐 那里 , ” 说 奈杰尔 随意地 . [-]

“我想我从来没有在那里吃过饭，”奈杰尔漫不经心地说。 [118]

“ [dɪdnt] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [bə'eɪ] ?
“ **Didn't you meet them that night at the Russian Ballet ?**
“ 没有 你 见面 他们 那 夜晚 在 这 俄语 芭蕾舞 ?

“那天晚上你不是在俄罗斯芭蕾舞剧院见到他们了吗？”

[dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] !
Don't deny it !
不 否定 它 !

别否认！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [went] [tu:; tə] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] . “
I know you all went to supper at the Savoy . “
我 知道 你 全部 去 到 晚餐 在 这 萨沃伊 . “

我知道你们都去萨沃伊酒店吃晚饭了。

“ [hu:z] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] !
“ **Who's denying it !**
“ 谁是 否认 它 !

谁在否认呢！

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['denisən] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ænd; ænd][ðæt] ['mædəlɪn]
You know that Denison asked me to supper at the Savoy , and that Madeline
你 知道 那 丹尼森 问 我 到 晚餐 在 这 萨沃伊 , 和 那 玛德琳

[ɜːrwɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Irwin was there ,
欧文 曾是 那里 ,

你知道丹尼森邀请我去萨沃伊酒店吃晚饭，玛德琳·欧文也在场。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - . ”
and Mrs . Kellynch . ”
和 太太 . - . ”

还有凯林奇夫人。”

“ [kwat] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)]['pɑːrtɑɪ] [kæ'reɪ] , ” [sed] ['merɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv]
” **Quite a nice little partie carrée , ” said Mary , unable to keep up her plan of**
” 相当 一个 好的 小的 派对 方格 , ” 说 玛丽 , 无法 到 保持 向上 她 计划 的
[self] - [kən'troʊl] ,
self - control ,
自己 - 控制 ,

“真是不错的小型方形派对，”玛丽说道，她没能坚持住自己的自制计划。

[ænd; ænd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
and speaking in a trembling voice .
和 请讲 在 一个 发抖 嗓音 .

说话的声音颤抖。

“ [naʊ] , ['merɪ] , [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] !
” **Now , Mary , don't be absurd !**
” 现在 , 玛丽 , 不 是 荒诞 !

“玛丽，别胡闹了！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['hɑːrdli][juːzuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætʃələ] [laɪk] ['ruːpərt][tuː; tə][æsk] [θriː] ['wɪmɪn] [ɔːr] [θriː]
You know it's hardly usual for a bachelor like Rupert to ask three women or three
你 知道 它是 几乎 通常 为了 一个 学士 喜欢 鲁珀特 到 问 三 女性 或者 三
[men][tuː; tə] ['sʌpər] ! ”
men to supper ! ”
男人 到 晚餐 ! ”

你知道，像鲁珀特这样的单身汉同时邀请三个女人或三个男人共进晚餐，这可不是什么寻常事！

“ [aɪ] [sə'pouz] [hiː; hi][droʊv] [mɪs] [ɜːrwɪn][hoʊm] ? ” [sed] ['merɪ] , [kə'mændɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [wel]
” **I suppose he drove Miss Irwin home ? ” said Mary , commanding herself as well**
” 我 认为 他 驾驶 错过 欧文 家 ? ” 说 玛丽 , 指挥 她自己 作为 出色地
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
as she could .
作为 她 可以 .

“我想他应该是开车送欧文小姐回家了吧？”玛丽尽量让自己镇定下来，说道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
” **No , he didn't .**
” 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[ˈmɪsɪz] . - [hu:] [ɪz] [ˈmædə,lɪnz] [ˈɪntɪmət] [frend] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [draʊv] [mɪs] [ˈɜ:rwin] [hoʊm] [ɪn]
Mrs . Kellynch who is Madeline's intimate friend , naturally drove Miss Irwin home in
太太 . - WHO 是 玛德琳的 亲密的 朋友 , 自然 驾驶 错过 欧文 家 在
[hɜ:r; hər][kɑ:r] .
her car .
她 车 .

凯林奇太太是玛德琳的密友，自然是用自己的车送欧文小姐回家。

[ænd; ənd][ˈru:pərt] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪr] , [drɔ:pt] [em ˈi:] .
And Rupert , who lives near here , dropped me .
和 鲁珀特 , WHO 生活 靠近 这里 , 掉落 我 .
住在附近的鲁珀特把我扔下了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [kwɔɪt] [wel] .
It was some little time ago , by the way , but I remember it quite well .
它 曾是 一些 小的 时间 前 , 经过 这 方式 , 但 我 记住 它 相当 出色地 .
顺便说一句，那件事发生的时间不长，但我记得很清楚。

[naɪs] [ˈfelər] [ˈru:pərt] — [wi; wi] [ɔ:t] [tu; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [tu:] . "
Nice feller Rupert — we ought to ask him , too ."
好的 伙计 鲁珀特 — 我们 应该 到 问 他 , 也 . "
鲁珀特是个不错的人——我们也应该问问他。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dɪr] .
" All right , dear .
" 全部 正确的 , 亲爱的 .
“好的，亲爱的。”

" [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈeɪmiəbli] .
" They parted amiably .
" 他们 分手了 友好地 .
他们友好地告别了。

[æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][lɪsts] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ænd; ənd] [əˈdresɪz]
An hour later Mary was going through her lists of cards and addresses
一个 小时 之后 玛丽 曾是 去 通过 她 列表 的 牌 和 地址
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [wen] [ʃi; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] : [-]
with the typewriter when she suddenly said : [119]
和 这 打字机 什么时候 她 突然 说 : [-]
一小时后，玛丽正在用打字机整理她的卡片和地址清单，突然说道：[119]

" [oʊ] , [mɪs] [ˈwɪlsn] , [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsto:ri] .
" Oh , Miss Wilson , I'm writing a sort of story .
" 哦 , 错过 威尔逊 , 我是 写作 一个 种类 的 故事 .
“哦，威尔逊小姐，我正在写一个故事。”

[ænd; ənd] [ɪts] [tu; tə][bi; bi][tuʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈletərz] . "
And it's to be told in a series of letters ."
和 它是 到 是 讲述 在 一个 系列 的 信件 . "
而且，这个故事要以一系列信件的形式讲述。”

" [oʊ] [jes] . "
" Oh yes ."
" 哦 是的 . "
“哦是的。”

" [wɪl] [ju; jʊ] [pli:z] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] .
" Will you please take this down .
" 将要 你 请 拿 这 向下 .
请你把它撤下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] : ['pə:si] - , [es'kwɪər] : , - [sloʊn] [stri:t] .
This is the address : Percy Kellynch , Esq . , 100 Sloane Street .
这 是 这 地址 : 珀西 - , 先生 : , - 斯隆 街道 :

地址如下: Percy Kellynch 先生, 斯隆街 100 号。

[aɪ 'ti:] [br'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] : - [dɪr] ['mɪstər] . - — — - " ... [-]
It begins like this : ' Dear Mr . Kellynch — — ' " ... [120]
它 开始 喜欢 这 : - 亲爱的 先生 : - — — - " ... [-]

开头是这样的: “尊敬的凯林奇先生——”...[120]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈmæstər] ['klɪfəd] -
MASTER CLIFFORD KELLYNCH
掌握 克利福德 -

克利福德·凯林奇大师

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [tʃʊz] [fɔ:r; fər] ['saɪɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər] ['eni]
LADY KELLYNCH was in the room she usually chose for sitting in for any
女士 - 曾是 在 这 房间 她 通常 选择 为了 坐着 在 为了 任何

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,

凯林奇夫人待在她通常选择长时间待着的房间里。

[wen] [hɜ:r; hər] [sʌn] , ['klɪfəd] ([twelv] ['jɪrz] [oʊld]) , [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .
when her son , Clifford (twelve years old) , was at home for the holidays .
什么时候 她 儿子 , 克利福德 (十二 年 老的) , 曾是 在 家 为了 这 假期 .

她的儿子克利福德（12岁）放假回家时。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] ['dɪɡnɪfaɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ]
A widow , handsome and excessively dignified , as I have mentioned , with
一个 寡妇 , 英俊的 和 过度 凝重 , 作为 我 有 提及 , 和

[hɜ:r; hər] [prɪm] ['nəʊʃnz] ,
her prim notions ,
她 原始 概念 ,

正如我之前提到的, 她是一位寡妇, 容貌姣好, 举止过于端庄, 思想也很保守。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪd] .
she was essentially like the old - fashioned idea of an old maid .
她 曾是 本质上 喜欢 这 老的 - 造型 主意 的 一个 老的 女佣 .

她基本上就是老派老处女的典型形象。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [faɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] ['fɜ:rniʃt] ,
As her fine house was very perfectly and meticulously furnished ,
作为 她 美好的 房子 曾是 非常 完美 和 精心 提供 ,

她那栋漂亮的房子布置得非常完美、一丝不苟,

[ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['klɪfəd] [æz; əz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ru:m] [bʌt; bət] [ðɪs]
she treated the presence of Clifford as an outrage in any room but this
她 治疗 这 在场 的 克利福德 作为 一个 暴行 在 任何 房间 但 这

[pə'rɪkjələri] ['præktɪk(ə)][ænd; ənd]['sæd(ə)] - [bæg][oʊld] [ə'pɑ:rtmənt] ,
particularly practical and saddle - bag old apartment ,
特别 实际的 和 鞍 - 包 老的 公寓 ,

在任何房间里, 她都视克利福德的存在为一种冒犯, 唯独在这间格外实用、略显破旧的公寓里例外。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [tʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
where there was still a corner with a little low chair in it ,
在哪里 那里 曾是 仍然 一个 角落 和 一个 小的 低的 椅子 在 它 ,

角落里还留着一张矮小的椅子,

[ænd; ənd][bə:ksɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər][nɑ:tɪ]ˈoʊnli][fɑ:r] [ˌʌʊtˈɡroʊn]
and boxes full of toys and other things , which were not only far outgrown

和 盒子 满的 的 玩具 和 其他 事物 , 哪个 是 不是 仅有的 远的 长大了就不合适了

[baɪ] [ˈklɪfəd] ,
by Clifford ,

经过 克利福德 ,

还有装满玩具和其他物品的箱子，这些东西不仅克利福德已经穿不下了，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnevər] [si:n] [ˈnaʊədeɪz] [æt; ət][ɔ:l] ,
but which were absolutely never seen nowadays at all ,

但 哪个 是 绝对地 绝不 已见 如今 在 全部 ,

但如今这些景象已完全不见踪影。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [fɑ:r][bɪˈhaɪndhænd][æz; əz] [əˈmju:zmənts] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]
and would be considered far behindhand as amusements for a child of

和 会 是 经过考虑的 远的 背后 作为 娱乐 为了 一个 孩子 的

[fɔ:r] .
four .

四 .

对于四岁的孩子来说，这些娱乐活动远远不够。

[ðɪs] [ˈekstrə] , [əˈdɪfən(ə)l] [tʃaɪld] , [bɔ:rn] [eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r]
This extra , additional child , born eighteen years after his brother , and just before

这 额外的 , 额外的 孩子 , 出生 十八 年 后 他的 兄弟 , 和 只是 前

[ðə; ðɪ] [-]
the [121]

这 [-]

这个额外的孩子，在他哥哥出生十八年后，就在[121]之前出生

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
death of his father ,

死亡 的 他的 父亲 ,

父亲去世

[wʌz; wəz] [stɪl] [lʊkt] [əˈpɑ:n][baɪ] [ˈleɪdi] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
was still looked upon by Lady Kellynch as a curious mixture of an unexpected

曾是 仍然 看起来 之上 经过 女士 - 作为 一个 好奇的 混合物 的 一个 意外

[ˈblesɪŋ] ,
blessing ,

祝福 ,

凯林奇夫人仍然认为这是一种意想不到的祝福，既奇特又令人欣喜。

[æn; ən] [ˌʌnˈhesəseri] [ˈnu:s(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] .
an unnecessary nuisance , and a pleasant surprise .

一个 不必要 滋扰 , 和 一个 令人愉快的 惊喜 .

一件不必要的麻烦事，却是一个令人惊喜的意外。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
She was always delighted to see him when he first came home from school ,

她 曾是 总是 高兴极了 到 看 他 什么时候 他 第一的 来了 家 从 学校 ,

她总是很高兴在他放学回家时见到他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [su:n] [əˈlaʊd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rθə] [ænd; ənd][ˈpə:si] .
but he was very soon allowed to go and stay with Bertha and Percy .

但 他 曾是 非常 很快 允许 到 去 和 停留 和 伯莎 和 珀西 .

但他很快就被允许去和伯莎和珀西一起住。

[ˈbɜːrθə] [əˈdɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈæləti] ； [ˈleɪdɪ] - [ˈwəːʃɪp]
Bertha adored him and delighted in him in reality ; Lady Kellynch worshipped
伯莎 受人喜爱 他 和 高兴极了 在 他 在 现实 ； 女士 - 崇拜
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈθiːəri] ，
him in theory ，
他 在 理论 ；

伯莎真心爱慕他，并以他为乐；凯林奇夫人则在理论上崇拜他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æbsəˈluːtli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
but though she hardly knew it herself , his presence absolutely interfered with all
但 尽管 她 几乎 知道 它 她自己 ， 他的 在场 绝对地 干扰 和 全部
[hɜːr; hær][plænz] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ，
her plans about nothing ，
她 计划 关于 没有什么 ；

虽然她自己几乎没有意识到，但他的出现却彻底打乱了她所有无关紧要的计划。

[spɔɪlt] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fær][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈklaːkwɜːrk] [ˌregjuˈlærəti]
spoilt her little arrangements for order , and jarred on the clockwork regularity
被宠坏了 她 小的 安排 为了 命令 ， 和 罐装 在 这 发条装置 规律性
[ʌv; əv][hɜːr; hær][laɪf] ，
of her life ，
的 她 生活 ；

打乱了她精心安排的秩序，也扰乱了她井然有序的生活。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][hɜːr; hær][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ．
especially in her moments of sentiment ．
尤其 在 她 时刻 的 情绪 ；

尤其是在她感性的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈregjələr]
He was a very good - looking boy , with smooth black hair and regular
他 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 男生 ， 和 光滑的 黑色的 头发 和 常规的
[fɪtʃər] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈpəːsi] ．
features like his brother , Percy ．
特征 喜欢 他的 兄弟 ， 珀西 ；

他长相英俊，有着柔顺的黑发和像他哥哥珀西一样规整的五官。

[pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [vjuː] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ədˈvænst]
Perhaps because he was , according to his mother's view , very much advanced
也许 因为 他 曾是 ， 根据 到 他的 母亲的 看法 ， 非常 很多 先进的
[fɔːr; fær][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
for his age ，
为了 他的 年龄 ；

或许是因为，在他母亲看来，他比同龄人成熟得多。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hær] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli]
he regarded her rather as a backward child , to whom it would be highly
他 认为 她 相当 作为 一个 落后 孩子 ， 到 谁 它 会 是 高度
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
desirable ，
理想 ；

他认为她更像是一个思想落后的孩子，对她来说，这样做是十分可取的。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈpræktikli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [laɪf][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [lɪvd] ．
but unfortunately practically impossible , to explain life as it is now lived ．
但 很遗憾 几乎 不可能的 ， 到 解释 生活 作为 它 是 现在 居住地 ；
但遗憾的是，要解释现在的生活方式，实际上是不可能的。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [biːd] [ɪmˈbrɔɪdəri] ．
Lady Kellynch was doing a peculiar little piece of bead embroidery ．
女士 - 曾是 正在做 一个 奇特 小的 片 的 珠子 刺绣 ；

凯林奇夫人正在做一件很特别的珠绣小作品。

[ʃiː; ʃi][dɪd][aɪˈtiː] [ˈevri] [deɪ][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈklɪfərd] [ˈevri]
She did it every day for ten minutes after lunch with a look at Clifford every
她 做过 它 每一个 天 为了 十 分钟 后 午餐 和 一个 看 在 克利福德 每一个
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

她每天午饭后都会这样做十分钟，时不时地看一眼克利福德。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [biːdz] ,
occasionally counting her beads ,
偶尔 计数 她 珠子 ,

她时不时地数着自己的念珠，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [kwɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi]
as if she was not altogether quite sure whether or not he ate them when she
作为 如果 她 曾是 不是 共 相当 当然 无论 或者 不是 他 吃 他们 什么时候 她
[-]
[**122**]
[-]

仿佛她不太确定他是否吃了它们[122]

[ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] .
wasn't looking .
不是 寻找 .

当时没注意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tʃʊʊz] [tuː; tə][hæv; həv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
This was the moment that she always chose to have conversation with him ,
这 曾是 这 片刻 那 她 总是 选择 到 有 对话 和 他 ,

这是她总是选择和他交谈的时刻。

[soʊ] [æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
so as to learn to know his character .
所以 作为 到 学习 到 知道 他的 特点 .

以便了解他的性格。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)l] [bʊks] , “ [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , “ [ænd; ənd] “ [ˈerɪk] , [ɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l]
A couple of suitable books , “ **The Jungle Book** , “ **and** “ **Eric** , **or Little by Little**
一个 夫妻 的 合适的 图书 , “ 这 丛林 书 , “ 和 “ 埃里克 , 或者 小的 经过 小的
,
,
,

有两本合适的书，《丛林之书》和《埃里克，或一点一点地》

“ [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈteɪbl] [baɪ] [ˈklɪfɜːdz] [saɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
“ **were placed on a low table by Clifford's side** ; **but** , **as a matter of fact** ,
“ 是 放置 在 一个 低的 桌子 经过 克利福德的 边 ; 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
“被放在克利福德身旁的一张矮桌上；但事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [rɪˈvjuː] .
he was reading The English Review .
他 曾是 阅读 这 英语 审查 .

他当时正在阅读《英国评论》。

“ [ˈklɪfərd] [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ **Clifford darling** !
“ 克利福德 亲爱的 !

“亲爱的克利福德！”

“ [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪːn] [daʊn] , [ˈʌvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
“ **He put the magazine down** , **shoving a newspaper over it** .
“ 他 放 这 杂志 向下 , 推搡 一个 报纸 超过 它 .

他放下杂志，用一份报纸盖住它。

“ [wel] , ['mʌðər] ? ”
“ **Well , mother ?** ”
“ 出色地 , 母亲 ? ”

“怎么样，母亲？”

“ [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [æt; ət] [sku:l] , ['dɑ:rlɪŋ] .
“ **Tell me something about your life at school , darling .**
“ 告诉 我 某物 关于 你的 生活 在 学校 , 亲爱的 .

“亲爱的，跟我说说你在学校的生活吧。”

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
“ **He glanced at the ceiling , then looked down for inspiration .**
“ 他 瞥了一眼 在 这 天花板 , 然后 看起来 向下 为了 灵感 .

他抬头看了看天花板，然后低头寻找灵感。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **How do you mean ?** ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [wel] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [frendz] [æt; ət] [sku:l] , ['klɪfəd] — ['eni] ['feɪvərɪts] ?
“ **Well , haven't you any nice little friends at school , Clifford — any favourites ?**
“ 出色地 , 还没有 你 任何 好的 小的 朋友们 在 学校 , 克利福德 — 任何 收藏夹 ?

“克利福德，你在学校里有没有一些好朋友？有没有特别喜欢的？”

“ [hi:; hi] [smaɪld] .
“ **He smiled .**
“ 他 微笑 .

他笑了。

“ [oʊ] , [gʊd] [bɔ:rd] , ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['hævnt] !
“ **Oh , good Lord , mother , of course I haven't !**
“ 哦 , 好的 主 , 母亲 , 的 课程 我 还没有 !

“哦，我的天哪，母亲，我当然没有！”

[ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt][hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
People don't have little friends .
人们 不 有 小的 朋友们 .

人们没有小朋友。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I don't know what you mean .
我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不明白你的意思。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [peɪnd] .
“ **She looked rather pained .**
“ 她 看起来 相当 痛苦 .

她看起来很痛苦。

“ [noʊ] [frendz] !
“ **No friends !**
“ 不 朋友们 !

没有朋友！

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !
Oh , dear , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪，天哪，天哪！

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [noʊ] [naɪs] [bɔɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] ? ”
But are there no nice boys that you like ? ”
但 是 那里 不 好的 男孩们 那 你 喜欢 ? ”

难道就没有你喜欢的优秀男生吗？

“ [noʊ] . [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)l] ['rɒtəz] .

“ **No . Most of them are awful rotters .**
“ 不 ； 最多 的 他们 是 可怕 腐烂者 ；

“不。他们大多数都是十足的混蛋。”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [biːdz] .

“ **She put down her beads .**
“ 她 放 向下 她 珠子 ；

她放下了念珠。

“ ['klɪfərd] ！

“ **Clifford ！**
“ 克利福德 ！

“克利福德！

[aɪm] [ʃɑ:kt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

I'm shocked to hear this .
我是 震惊 到 听到 这 ；

听到这个消息我感到很震惊。

['rɒtəz] ！

Rotters ！
烂货 ！

烂人！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [sku:l] [ɪk'spreʃənz] [-]

I suppose that's one of your school expressions [123]
我 认为 那就是 一 的 你的 学校 表达式 [-]

我想这是你们学校里常用的表达方式之一[123]

— [juː; jʊ] [miːn] [noʊ][naɪs] [bɔɪz] ？

— **you mean no nice boys ？**
— 你 意思是 不 好的 男孩们 ？

——你的意思是说没有好男孩吗？

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ！

Poor little fellow ！
贫穷的 小的 同伴 ！

可怜的小家伙！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I shall make a note of that .
我 将 制作 一个 笔记 的 那 ；

我会记下来。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['ræðər] ['fraɪ(ə)nd] .

“ **He looked up , rather frightened .**
“ 他 看起来 向上 , 相当 害怕 ；

他抬起头，显得有些害怕。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ？ ”

“ **What on earth for ？** ”
“ 什么 在 地球 为了 ？ ”

“到底是为了什么？ ”

“ [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [spi:k] [tuː; tə][jɔr; jər]['mæstər] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .

“ **Why , I shall certainly speak to your master about it .**
“ 为什么 , 我 将 当然 说话 到 你的 掌握 关于 它 ；

“我一定会把这件事告诉你们的主人。”

[oʊ] ！ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ！

Oh ！ to think that you haven't got a single friend in the school ！
哦 ！ 到 思考 那 你 还没有 得到 一个 单身的 朋友 在 这 学校 ！

哦！真没想到你在学校里竟然一个朋友都没有！

[ɔ:ɪ] [bæd] [bɔɪz] ！
All bad boys ！
全部 坏的 男孩们 ！

都是坏男孩！

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ['sʌmwɛr] ！ ”
There must be something wrong somewhere ！ ”
那里 必须 是 某物 错误的 某处 ！ ”

肯定哪里出了问题！

“ [oʊ] , ['mʌmi] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə] ['eniɒdɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
” **Oh , mummy , for goodness sake don't speak to anybody about it .**
” 哦 , 木乃伊 , 为了 善良 清酒 不 说话 到 任何人 关于 它 .

“哦，妈妈，看在上帝的份上，千万不要跟任何人说这件事。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .
If you say a word , I tell you , I sha'n't go back to school .
如果 你 说 一个 单词 , 我 告诉 你 , 我 不会 去 后退 到 学校 .

如果你敢说一个字，我告诉你，我就不回学校了。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
I never heard of such a thing ！
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ！

我从未听说过这种事！

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:ɪ] [bæd] [bɔɪz] — [rɔ:t] ！
I didn't say they were all bad boys — rot ！
我 没有 说 他们 是 全部 坏的 男孩们 — 腐烂 ！

我没说他们都是坏孩子——胡说！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:nt] [soʊ] [bæd] . ”
Some of them aren't so bad . ”
一些 的 他们 不是 所以 坏的 . ”

他们当中有些人其实还不错。

“ [wel] , [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [wʌn] — [ɪf] [ɪts] ['oʊnli] [wʌn] , ['klɪfərd] .
” **Well , tell me about one — if it's only one , Clifford .**
” 出色地 , 告诉 我 关于 — — 如果 它是 仅有的 — — , 克利福德 .

“好吧，如果只有一个故事的话，克利福德，跟我说说吧。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” **He thought a moment .**
” 他 想法 一个 片刻 .

他沉思片刻。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [goʊ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['mæstər] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
” **I'm afraid you'll go writing to the master , as you call it ,**
” 我是 害怕的 你会 去 写作 到 这 掌握 , 作为 你 称呼 它 ,

“恐怕你会写信给那位你所谓的‘大师’，

[ænd; ənd] [get] [em 'i:] [ɪk'speld] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . ”
and get me expelled for telling tales , or something . ”
和 得到 我 被驱逐 为了 讲述 故事 , 或者 某物 . ”

然后以我告密为由把我开除，或者其他什么原因。”

“ [oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wəʊnt] ！
” **Oh , my darling , of course I won't ！**
” 哦 , 我的 亲爱的 , 的 课程 我 惯于 ！

“哦，亲爱的，我当然不会！ ”

[pʊr] [bɔɪ] ！
Poor boy ！
贫穷的 男生 ！

可怜的孩子！

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] . "
tell me about this one . "
告诉 我 关于 这 一 . "

跟我说说这个吧。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [tʃæp] [hu:z] ['ferli] ['di:snt] , [ə; eɪ] [tʃæp] [kɔ:ld] ['pɪkərɪŋ] . "
" **There's one chap who's fairly decent , a chap called Pickering** . "
" 有 一 小伙子 谁是 相当 体面的 , 一个 小伙子 称为 皮克林 . "

“有个家伙还算不错，名叫皮克林。”

[tu:; tə] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **To think , she murmured to herself , stroking her transformation , and**
" 到 思考 , " 她 低声说道 到 她自己 , 抚摸 她 转型 , 和
['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
shaking her head ,
摇晃 她 头 ,

“想想看，”她喃喃自语，抚摸着自已变身后的身体，摇了摇头。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʼoʊnli][wʌn] [bɔɪ] ['ferli] ['di:snt] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪ'no:rməs] [sku:l] ！ " [
" **to think there should be only one boy fairly decent in all that enormous school** ！ " [
" 到 思考 那里 应该 是 仅有的 一 男生 相当 体面的 在 全部 那 巨大的 学校 ！ " [
-]
124]
-]

“想想看，在那所规模庞大的学校里，竟然只有一个还算不错的男孩！”[124]

" [ʊ] , [wel] ！
" **Oh , well** ！
" 哦 , 出色地 ！

“那好吧！

[ʼhi:z] ['sɪmplɪ] ['fraɪtʃəli] ['di:snt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
he's simply frightfully decent , as a matter of fact .
他是 简单地 可怕地 体面的 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，他简直是个非常正直的人。

['pɪkərɪŋ] ['ferli] [teɪks] [aɪ 'ti:] .
Pickering fairly takes it .
皮克林 相当 需要 它 .

皮克林欣然接受了。

[ʼhi:z] [tɑ:p] - [hoʊl] .
He's top - hole .
他是 顶部 - 洞 .

他是顶洞。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] . "
There's nothing he can't do . "
有 没有什么 他 不能 做 . "

没有什么是他做不到的。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "
" **What does he do , darling** ? "
" 什么 做 他 做 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，他是做什么的？”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn] .

“ **Oh , I can't exactly explain .**
“ 哦 , 我 不能 确切地 解释 .

“哦，我不太能解释。”

[hi:z] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [raɪt] .

He's a bit of all right .
他是 一个 少量 的 全部 正确的 .

他有点儿还行。

[ɪts] ['fraɪtʃəli] [smɑ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

It's frightfully smart to be seen with him .
它是 可怕地 聪明的 到 是 已见 和 他 .

和他一起露面简直是明智之举。

“ ['leɪdi] - [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .

“ **Lady Kellynch looked surprised at this remark .**
“ 女士 - 看起来 惊讶 在 这 评论 .

凯林奇夫人对这番话显得很惊讶。

“ ['klɪfərd] — ['ri:əli] !

“ **Clifford — really !**
“ 克利福德 — 真的 !

“克利福德——真的吗！ ”

[aɪ'd][noʊ] [aɪ'di:ə] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ði:z] ['soʊ(ə)l] [vjʊ:z] .

I'd no idea you had these social views .
ID 不 主意 你 有 这些 社会的 浏览 .

我完全不知道你持有这些社会观点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] , [dɪr] .

Of course you're quite right , dear .
的 课程 你是 相当 正确的 , 亲爱的 .

亲爱的，你说的完全正确。

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

I've always been in favour of your being friends with little gentlemen .
我已经 总是 到过 在 偏爱 的 你的 存在 朋友们 和 小的 先生们 .

我一直都很赞成你和一些小绅士交朋友。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] — [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [snə:b] .

But I shouldn't like you to be at all — what is called a snob .
但 我 不应该 喜欢 你 到 是 在 全部 — 什么 是 称为 一个 势利眼 .

但我一点也不喜欢你那样——也就是所谓的势利眼。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæts] ['evriθɪŋ] .

So long as he is a little gentleman , of course , that's everything .
所以 长的 作为 他 是 一个 小的 绅士 , 的 课程 , 那就是 一切 .

当然，只要他举止得体，那就足够了。

“ ['klɪfərd] [læft] .

“ **Clifford laughed .**
“ 克利福德 笑了 .

克利福德笑了。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] ['pɪkərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] !

“ **I never said Pickering was a gentleman !**
“ 我 绝不 说 皮克林 曾是 一个 绅士 !

“我从来没说过皮克林是位绅士！ ”

[bɪg] [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] !

big or little !
大的 或者 小的 !

大或小！

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , ['mʌðər] .
You don't understand , mother .
你 不 理解 , 母亲 .

母亲，您不明白。

[aɪ] [miːn] [its] [smɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] — [oʊ] !
I mean it's smart to be seen with him because — oh !
我 意思是 它是 聪明的 到 是 已见 和 他 因为 — 哦 !
我的意思是，和他一起露面是明智之举，因为——哦！

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .
I can't explain .
我 不能 解释 .

我无法解释。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪ] , [ðen] ,
" His mother thought for a little while , then ,
" 他的 母亲 想法 为了 一个 小的 尽管 , 然后 ,
他的母亲想了一会儿，然后

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [skuːl] [f'rendʃɪps] [æt; ət] [hoʊm] ,
having heard that it is right to encourage school friendships at home ,
拥有 听到 那 它 是 正确的 到 鼓励 学校 友谊 在 家 ,
听说鼓励孩子在家发展学校友谊是正确的，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ʌndər] [wʌt] [ɪnfluəns] [jɜːr; jər] [bɔɪ] [gɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
so as to know under what influence your boy got , she said :
所以 作为 到 知道 在下面 什么 影响 你的 男生 得到 , 她 说 :
她说道，这样才能知道你儿子受到了什么影响：

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] , [dɪr] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [jʌŋ] ['mæstər] ['pɪkərɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [hɪr] [wʌn] [deɪ]
" Would you like , dear , to have this young Master Pickering to tea here one day
" 会 你 喜欢 , 亲爱的 , 到 有 这 年轻的 掌握 皮克林 到 茶 这里 一 天
?
?
?

“亲爱的，你愿意哪天请这位年轻的皮克林少爷来这里喝茶吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He looked up , and round the room .
" 他 看起来 向上 , 和 圆形的 这 房间 .

他抬起头，环顾四周。

" [oʊ][noʊ] , ['mʌðər] ; [aɪ] [fʊdənt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . " [-]
" Oh no , mother ; I shouldn't care for him to come here . " [125]
" 哦 不 , 母亲 ; 我 不应该 关心 为了 他 到 来 这里 . " [-]
“哦，不，母亲；我不希望他来这里。”[125]

" [waɪ] [nɑːt] , [dɪr] ? "
" Why not , dear ? "
" 为什么 不是 , 亲爱的 ? "

“为什么不呢，亲爱的？”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] ; [,aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Oh , I can't explain exactly ; it isn't the sort of place for him .
" 哦 , 我 不能 解释 确切地 ; 它 不是 这 种类 的 地方 为了 他 .
“哦，我无法确切解释；那不是他该待的地方。”

“ [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] ,
“ **Lady Kellynch was positively frightened to ask why** ,
“ 女士 - 曾是 积极地 害怕 到 问 为什么 ,
凯林奇夫人吓得不敢问为什么 ,

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
for fear her boy should show contempt for his own home ,
为了 害怕 她 男生 应该 展示 鄙视 为了 他的 自己的 家 ,
她害怕儿子会蔑视自己的家。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [bʌt; bət] [rɪˈmɑːkt] :
so she didn't go into the matter , but remarked :
所以 她 没有 去 进入 这 事情 , 但 评论 :
所以她没有深入讨论此事，只是评论道：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˈɑːnsloʊ] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **I should think a beautiful house in Onslow Square , with a garden like this** ,
“ 我 应该 思考 一个 美丽的 房子 在 昂斯洛 正方形 , 和 一个 花园 喜欢 这 ,
“我想，在昂斯洛广场拥有一栋漂亮的房子，配上像这样的花园，应该会很棒。”

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [laɪk] .
was just the thing for a boy to like .
曾是 只是 这 事物 为了 一个 男生 到 喜欢 .
正是男孩子会喜欢的东西。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
“ **He shook his head with a humorous expression of contempt** .
“ 他 摇晃 他的 头 和 一个 幽默 表达 的 鄙视 .
他带着嘲讽的幽默表情摇了摇头。

“ [ˈpɪkərɪŋ] [ˈwʊdnt] [goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [ˈgɑːrdn] , [ˈmʌðər] !
“ **Pickering wouldn't go into a Square garden , mother !**
“ 皮克林 不会 去 进入 一个 正方形 花园 , 母亲 !
“皮克林不会去广场花园，妈妈！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈjeɪpt] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **She waited a moment , wondering what shaped garden was suited to him** ,
“ 她 等待 一个 片刻 , 好奇 什么 形状 花园 曾是 适合 到 他 ,
她等了一会儿，琢磨着什么样的花园形状才适合他。

[wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈplezəns] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [bɔɪ] ,
what form of pleasaunce was worthy of the presence of this exceptional boy ,
什么 形式 的 愉悦 曾是 值得 的 这 在场 的 这 非凡的 男生 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,
他心想，什么样的款待才配得上这位杰出的男孩呢？然后他说道：

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] :
trying to ascertain the point of view :
尝试 到 探明 这 观点 的 看法 :
试图弄清对方的观点：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈpəːsi] ?
“ **Would you take him to see Percy ?**
“ 会 你 拿 他 到 看 珀西 ?
“你能带他去见珀西吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈbraɪtnd] [ʌp][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
“ **He brightened up directly** :
“ 他 明亮 向上 直接地 :
他顿时精神一振。

“ ['pə:si] !
“ **Percy** !
“ 珀西 ！

“珀西！ ”

[oʊ] [jes] , ['ræðər] .
Oh yes , rather :
哦 是的 , 相当 :

哦，是的，确实如此。

[aɪ'd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['bɜ:rθə] .
I'd like him to see Bertha .
ID 喜欢 他 到 看 伯莎 :

我想让他见见伯莎。

[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [let] [em 'i:] [teɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
I shall ask her to let me take him one day .
我 将 问 她 到 让 我 拿 他 一 天 :

我总有一天会请求她让我带走他。

“ ['leɪdɪ] - [felt] ['veɪɡli] [peɪnd] , [ænd; ənd] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ,
“ **Lady Kellynch felt vaguely pained , and envious and jealous** ,
“ 女士 - 毛毡 依稀 痛苦 , 和 羡慕 和 嫉妒的 ,

凯林奇夫人感到一阵隐隐的痛苦，还有一丝嫉妒和羡慕。

[bʌt; bət][ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['riələɪzd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪkərɪŋ] [wʊd]
but on reflection realised to herself that probably the wonderful Pickering would
但 在 反射 意识到 到 她自己 那 大概 这 精彩的 皮克林 会

[bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nu:s(ə)ns] ,
be a very great nuisance ,
是 一个 非常 伟大的 滋扰 ,

但仔细想想，她意识到这位出色的皮克林很可能是个很大的麻烦。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ʌn'taɪdɪnəs] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] , [-]
and make a noise , and create general untidiness and confusion , [126]
和 制作 一个 噪音 , 和 创造 一般的 邋遢 和 困惑 , [-]

制造噪音，造成混乱和骚动[126]

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] :
in which Bertha was quite capable of taking part ; so she said :
在 哪个 伯莎 曾是 相当 有能力的 的 采取 部分 ; 所以 她 说 :

贝莎完全有能力参与其中；她说：

“ [du:;][soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [daɪr] .
“ **Do so , if you like , dear** .
“ 做 所以 , 如果 你 喜欢 , 亲爱的 :

“如果你愿意，就这么做吧，亲爱的。”

[jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['bɜ:rθə] [su:n] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? “
You're going to see Bertha soon , aren't you ? ”
你是 去 到 看 伯莎 很快 , 不是 你 ? ”

你很快就要见到贝莎了，对吧？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - [deɪ] .
I'm going to see her to - day .
我是 去 到 看 她 到 - 天 :

我今天要去见她。

“ [hi:; hi] ['kwikli] [pʊt][ðə; ði] ['ɪŋɡliʃ] [rɪ'vju:] ['ʌndər][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
“ He quickly put The English Review under the cushion ,
“ 他 迅速地 放 这 英语 审查 在下面 这 软垫 ,
他迅速把《英国评论》塞到沙发垫底下,

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
sitting on it as he saw his mother look up from her work .
坐着 在 它 作为 他 锯 他的 母亲 看 向上 从 她 工作 .
他坐在那里, 看到母亲从工作中抬起头来。

“ [ˈbɜ:rθəz] [ɔ:l] [raɪt] ; [ʃi:z] ['prɪti] [tu:] . ”
“ Bertha's all right ; she's pretty too . ”
“ 伯莎的 全部 正确的 ; 她是 漂亮的 也 . ”
“伯莎还不错, 她也很漂亮。”

“ [ʃi:z] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] ['leɪdi] - .
“ She's very good and kind to you , I must say , ” said Lady Kellynch .
“ 她是 非常 好的 和 种类 到 你 , 我 必须 说 , ” 说 女士 - .
“我必须说, 她对你非常好,”凯林奇夫人说道。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
“ As they have asked you so often ,
“ 作为 他们 有 问 你 所以 经常 ,
“正如他们多次问过你的那样,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] , [dɪr] .
I think I should like you to pay her a nice little attention to - day , dear .
我 思考 我 应该 喜欢 你 到 支付 她 一个 好的 小的 注意力 到 - 天 , 亲爱的 .
亲爱的, 我觉得你今天应该多关心关心她。

[teɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɪti] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Take her a pretty basket of flowers .
拿 她 一个 漂亮的 篮子 的 花朵 .
送她一篮漂亮的鲜花。

“ ['klɪfɜːdz] ['hænsəm] [dɑ:rk] [feɪs] [brɪ'keɪm] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdəm] .
“ Clifford's handsome dark face became overclouded with boredom .
“ 克利福德的 英俊的 黑暗的 脸 成为 阴天 和 无聊 .
“克利福德英俊黝黑的脸上浮现出无聊的神色。”

“ [oʊ] , [gʊd] [ɔ:rd] , ['mʌðər] !
“ Oh , good Lord , mother ! !
“ 哦 , 好的 主 , 母亲 !
“哦, 我的天哪, 母亲!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['flɔ:rɪst][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
can't you telephone to a florist and have it sent to her ,
不能 你 电话 到 一个 花店 和 有 它 发送 到 她 ,
你难道不能打电话给花店让他们送花给她吗?

[ɪf] [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['vedʒtəb(ə)lz] ? “
if she's got to have vegetables ? ”
如果 她是 得到 到 有 蔬菜 ? “
如果她必须吃蔬菜呢?

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [dɪr] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈnaɪsər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] . ”
“ But surely , dear , it would be nicer for you to take it . ”
“ 但 一定 , 亲爱的 , 它 会 是 更漂亮 为了 你 到 拿 它 . ”
“但是, 亲爱的, 你收下它岂不是更好吗? ”

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [rɑːt] , [ˈkɑːrtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflɔːrəl] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi][ɔːl][ˈoʊvər]
“ **Oh , mother , it would be awful rot , carting about floral tribs in a taxi all over**
“ 哦 , 母亲 , 它 会 是 可怕 腐烂 , 搬运 关于 花的 部落 在 一个 出租车 全部 超过
[ˈlʌndən] . ”
London . ”
伦敦 . ”

“哦，母亲，那简直太荒唐了，开着出租车在伦敦到处跑，运送那些花枝。”

“ [ˈflɔːrəl] ?
“ **Floral tribs ?**
“ 花的 部落 ?

“花枝？ ”

[wʌt] [ɑːr; ər][ˈflɔːrəl] ?
What are floral tribs ?
什么 是 花的 部落 ?

什么是花枝？

[oʊ] , [tˈrɪbjʊːts] !
Oh , tributes !
哦 , 致敬 !

哦，致敬！

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] !
In a taxi !
在 一个 出租车 !

在出租车里！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never dreamt of your doing such a thing .
我 绝不 梦见 的 你的 正在做 这样的 一个 事物 .

我做梦也没想到你会做出这种事。

[rɪˈdɪkjələs] [ɪkˈstrævəgəns] !
Ridiculous extravagance !
荒谬的 奢侈 !

简直是荒唐的铺张浪费！

[goʊ][frʌm; frəm] [ˈkenzɪŋtən] [tuː; tə] [sloʊn] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] ! ”
Go from Kensington to Sloane Street in a taxi ! ”
去 从 肯辛顿 到 斯隆 街道 在 一个 出租车 ! ”

从肯辛顿打车去斯隆街！

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ðen] ? ” [-]
“ **How did you suppose I'd take it , then ? ” [127]**
“ 如何 做过 你 认为 ID 拿 它 , 然后 ? ” [-]

“那你觉得我会怎么看待这件事呢？ ”[127]

“ [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [juːd] [wɔːk] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [vɔɪs] .
“ **I supposed you'd walk , ” said Lady Kellynch , in a frightened voice .**
“ 我 据称 你会 走 , ” 说 女士 - , 在 一个 害怕 噪音 .

“我以为你会走着去，”凯林奇夫人用惊恐的声音说道。

“ [wɔ:k] ！
“ **Walk** ！
“ 走 ！

“走！

[greɪt] [skɒt] ！
Great Scott ！
伟大的 斯科特 ！

我的天哪！

[wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ！
Walk with a basket of flowers ！
走 和 一个 篮子 的 花朵 ！

手捧一篮鲜花漫步！

[wʌt] [nekst] ！
What next ！
什么 下一个 ！

接下来会发生什么？

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] ．
I didn't know you were bringing me up as a messenger - boy ．
我 没有 知道 你 是 带来 我 向上 作为 一个 信使 - 男生 ．

我不知道你把我当成信使养大的。

[noʊ] , ['mʌðər] , [aɪm] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ．
No , mother , I'm too old to be a boy scout , or anything of that sort ．
不 , 母亲 , 我是 也 老的 到 是 一个 男生 侦察 , 或者 任何事物 的 那 种类 ．

不，妈妈，我年纪太大了，不适合当童子军，也不适合做任何类似的事情。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['wɔ:rdn] [fɔ:r; fər] ？
What have you got Warden for ?
什么 有 你 得到 典狱长 为了 ？

你找典狱长干什么？

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][send] [ðə; ði] ['fɒtmən] ？
Why don't you send the footman ?
为什么 不 你 发送 这 男仆 ？

为什么不派个侍从去呢？

[bʌt; bət][fa:r][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)] [wei] [ɪz][tu:; tə] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði]
But far the most sensible way is to ring up the place itself , and give the
但 远的 这 最多 明智的 方式 是 到 戒指 向上 这 地方 本身 , 和 给 这

[ɔ:rdər] ． “
order ． “
命令 ． “

但最明智的做法还是直接打电话给店家下单。”

“ [noʊ] , [dɪr] , “ [sed] ['leɪdi] - , ['ræðər] [krʌʃt] ．
“ **No , dear , “ said Lady Kellynch , rather crushed** ．
“ 不 , 亲爱的 , “ 说 女士 - , 相当 碎 ．

“不，亲爱的，”凯林奇夫人沮丧地说。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz]
She had pictured his entrance with some beautiful flowers to please his
她 有 如图所示 他的 入口 和 一些 美丽的 花朵 到 请 他的

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ．
sister - in - law ．
姐姐 - 在 - 法律 ．

她曾设想他带着美丽的鲜花出场，以博得嫂子的欢心。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] . ”
“ **Never mind ; it doesn't matter .** ”
“ 绝不 头脑 ; 它 不 事情 . ”

“没关系，这不重要。”

“ [maɪnd][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [spɔɪlt] [bɔɪ] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
“ **Mind you , ” said the spoilt boy , standing up , and looking at himself in the**
“ 头脑 你 , ” 说 这 被宠坏了 男生 , 常设 向上 , 和 寻找 在 他自己 在 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .

“不过，”那个被宠坏的男孩说着，站起身来，对着镜子看了看自己。

“ [maɪnd][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbɜːfli] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˈbɜːrθə] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] .
“ **Mind you I should be awfully glad to give Bertha anything she likes .**
“ 头脑 你 我 应该 是 非常 高兴的 到 给 伯莎 任何事物 她 点赞 .

“不过话说回来，我非常乐意给伯莎任何她喜欢的东西。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wat] [aɪ] [duː] .
I'll tell you what I'll do .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[aɪ] [kɔːl] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][bəʊnd] [striːt] , [ænd; ənd][get][hɜːr; həər][sʌm; səm] [ˈtʃɒkəlɪts] . ”
I'll call in at that place in Bond Street , and get her some chocolates . ”
患病的 称呼 在 在 那 地方 在 纽带 街道 , 和 得到 她 一些 巧克力 . ”

我会去邦德街那家店，给她买些巧克力。

“ [tʃɑːrbənəl] [ænd; ənd] [ˈwɒkɜːz] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Charbonnel and Walker's , I suppose you mean , ” said his mother .**
“ 沙博内尔 和 沃克的 , 我 认为 你 意思是 , ” 说 他的 母亲 .

“我想你指的是 Charbonnel 和 Walker's 吧，”他母亲说。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

“ [ðeɪl] [duː] .
“ **They'll do .**
“ 他们会 做 .

他们会会的。

[ˈpɪkərɪŋ] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [huːz] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
Pickering says his brother , who's an artist ,
皮克林 说道 他的 兄弟 , 谁是 一个 艺术家 ,

皮克林说他的兄弟是一位艺术家，

[ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][nekst] [ˈjɪrz] [əˈkædəmi] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] -
is going to do a historical picture for next year's Academy on the subject of '
是 去 到 做 一个 历史 图片 为了 下一个 年 学院 在 这 主题 的 -
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [biˈtwiːn] [tʃɑːrbənəl] [ænd; ənd] [ˈwɔːkər] . -
The First Meeting between Charbonnel and Walker . ' -
这 第一的 会议 之间 沙博内尔 和 沃克 . -

明年奥斯卡金像奖将展出一幅以“沙博内尔与沃克的初次会面”为主题的历史画作。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第6/13页

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [brɪˈwɪldərd] . [-]
“ **She looked bewildered** . **[128]**
“ 她 看起来 困惑 . [-]

她一脸茫然。[128]

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Just as you like , my dear** .
“ 只是 作为 你 喜欢 , 我的 亲爱的 .

“如你所愿，亲爱的。”

[teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['bɒnbɒnz] [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] .
Take her some bonbons if you prefer it .
拿 她 一些 糖果 如果 你 更喜欢 它 .

如果你愿意的话，可以给她带些糖果。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[wʌn] ['moʊmənt] , ['klɪfərd] .
One moment , Clifford .
— 片刻 , 克利福德 .

稍等片刻，克利福德。

['bɜːrθə] [heɪts] [swiːts] .
Bertha hates sweets .
伯莎 讨厌 糖果 .

伯莎讨厌甜食。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] . “
She never touches them . ”
她 绝不 触摸 他们 . ”

她从来不碰它们。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] ['mætər] , “ [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **It doesn't matter , “ he answered** .
“ 它 不 事情 , “ 他 回答 .

“没关系,”他回答道。

“ [aɪ][duː] . “ [-]
“ **I do** . ” **[129]**
“ 我 做 . ” [-]

“我愿意。”[129]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
A DISCOVERY
一个 发现

一项发现

[kʌm] [ɪn] , [ʊld] [bɔɪ] !
COME in , old boy !
来 在 , 老的 男生 !

进来吧, 老伙计!

" [bɜːrθə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] .
Bertha was lying on the sofa reading a large book .
" 伯莎 曾是 说谎 在 这 沙发 阅读 一个 大的 书 .

伯莎躺在沙发上读一本厚厚的书。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pʊt] [daʊn] ['iːðər] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ɔːr][ðə; ði] [bʊk] [wen] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] ['brʌðər] - [ɪn]
She didn't put down either her little feet or the book when her young brother - in
她 没有 放 向下 任何一个 她 小的 脚 或者 这 书 什么时候 她 年轻的 兄弟 - 在
- [lɔː] [keɪm] [ɪn] .
- **law came in .**
- 法律 来了 在 .

当她年轻的姐夫进来时, 她既没有放下她的小脚, 也没有放下那本书。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] .
He also had a book in his pocket , which he took out .
他 还 有 一个 书 在 他的 口袋 , 哪个 他 采取 出去 .

他口袋里还有一本书, 他把它拿出来了。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ˈsɪlvər][ˈpeɪpər] .
Then he produced a box in silver paper .
然后 他 生产 一个 盒子 在 银 纸 .

然后他拿出一个银纸盒子。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
" For you , " he remarked ,
" 为了 你 , " 他 评论 ,

“为了你,”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmiːdiətli] [kʌt][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
and then immediately cut the blue ribbon with a penknife and proceeded
和 然后 立即地 切 这 蓝色的 丝带 和 一个 小刀 和 继续

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɒkəlɪts] .
to begin the demolition of the chocolates .
到 开始 这 拆除 的 这 巧克力 .

然后立即用小刀割断蓝色丝带, 开始享用巧克力。

" [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][em 'iː] ? " [sed] [bɜːrθə] .
" A present for me ? " said Bertha .
" 一个 展示 为了 我 ? " 说 伯莎 .

“送我的礼物吗?”伯莎问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [wʌn] ['ræðər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Yes , " he said , taking a second one rather quickly and glancing at the
" 是的 , " 他 说 , 采取 一个 第二 一 相当 迅速地 和 瞥了一眼 在 这

[ˈsekənd] [rəʊ] .
second row .
第二 排 .

“是的,”他说着, 很快又拿了第二张, 瞥了一眼第二排。

" [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [ɡɑːt][em 'iː][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][lʌk] .
" I'm so glad you've got me the kind you like .
" 我是 所以 高兴的 你已经 得到 我 这 种类 你 喜欢 .

“我很高兴你送了我你喜欢的那种礼物。”

[aɪ][həʊp] [ju:v] [gɑ:t] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜ:rnt] ['ɑ:məndz] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [pə'tɪkjələrli] [fa:nd][ʌv; əv]
I hope you've got those with the burnt almonds that you're so particularly fond of
我 希望 你已经 得到 那些 和 这 烧焦的 杏仁 那 你是 所以 特别 喜爱 的
? "
? "
? "

希望你买到了你特别喜欢的那种加了烤杏仁的？

" [oʊ] [jes] , ['ræðər] ! " [-]
" Oh yes , rather ! " [130]
" 哦 是的 , 相当 ! " [-]

“哦，是的，正是如此！”[130]

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ðæt] [wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [sɔ:rt] . "
That was nice and thoughtful of you ; I know they're your favourite sort . "
那 曾是 好的 和 周到 的 你 ; 我 知道 它们是 你的 最喜欢的 种类 . "

你真好，考虑得很周到；我知道他们是你最喜欢的那种人。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
" Yes , they are . "
" 是的 , 他们 是 . "

“是的，他们是。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɪz][soʊ][naɪs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['klɪfərd] , " ['bɜ:rθə] [went] [ɑ:n] ,
" And what I always think is so nice about you , Clifford , " Bertha went on ,
" 和 什么 我 总是 思考 是 所以 好的 关于 你 , 克利福德 , " 伯莎 去 在 ,
"克利福德，我一直觉得你最棒的一点就是，"伯莎继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] ['tru:li] ['θɔ:tf(ə)l] .
" is that you're so truly thoughtful .
" 是 那 你是 所以 真的 周到 .

“就是你真的很体贴。”

[aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] [teɪsts] .
I mean , you never forget your own tastes .
我 意思是 , 你 绝不 忘记 你的 自己的 口味 .

我的意思是，你永远不会忘记自己的喜好。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [get] [jɔ:r'self] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You really take trouble to get yourself any little thing you like .
你 真的 拿 麻烦 到 得到 你自己 任何 小的 事物 你 喜欢 .

你真的会费尽心思去得到自己喜欢的任何小东西。

[ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:r'self] [aʊt] . "
You put yourself out . "
你 放 你自己 出去 . "

你把自己置于危险境地。

" [oʊ] — [aɪ] — — "
" Oh — I — — "
" 哦 — 我 — — "

“哦——我——”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['flætərɪŋ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
" Oh no , I'm not flattering you ; I really mean it .
" 哦 不 , 我是 不是 奉承 你 ; 我 真的 意思是 它 .

“哦不，我不是在奉承你；我是认真的。”

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['θɔ:tf(ə)l] [bɔɪ] .
You're such a nice thoughtful boy .
你是 这样的 一个 好的 周到 男生 :

你真是个体贴又善良的孩子。

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'praɪv] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
I've seen you take a lot of trouble , rather than deprive yourself of anything
我已经 已见 你 拿 一个 很多 的 麻烦 , 相当 比 剥夺 你自己 的 任何事物
[ju:; jʊ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] . "
you cared for . "
你 关心 为了 . "

我看到你为了得到自己喜欢的东西，做了很多努力，也从不让自己失去任何东西。

" [oʊ] , ['bɜ:rθə] ! "
" Oh , Bertha ! "
" 哦 , 伯莎 ! "

“哦，贝莎！ ”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]'[gʊʊŋ][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" Are you going to stay long to - day ? "
" 是 你 去 到 停留 长的 到 - 天 ? "

你今天打算待很久吗？

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['klɪfərd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Yes , I am , " said Clifford , taking up the book he had brought with him .
" 是的 , 我 是 , " 说 克利福德 , 采取 向上 这 书 他 有 带来 和 他 .
"是的，我是，"克利福德说着，拿起他带来的那本书。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
" As long as I can . "
" 作为 长的 作为 我 能 . "

“只要我还能做到。”

" [oʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən][aɪ] ? "
" How long can I ? "
" 如何 长的 能 我 ? "

“我能坚持多久？ ”

" [tɪl] ['dɪnər] , [ɔ:r] [tɪl] ['eniwʌn] [tɜ:rnz] [ʌp] [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] . "
" Till dinner , or till anyone turns up that I want to talk to . "
" 直到 晚餐 , 或者直到 任何人 转弯 向上 那 我 想 到 讲话 到 . "

“直到晚餐时间，或者直到我想和谁说话为止。”

" [raɪt] - [oʊ] !
" Right - o !
" 正确的 - o !

“好的！ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][send][,em 'i:]['ɪntu:] [ə'hʌðər] [ru:m] .
But you can send me into another room .
但 你 能 发送 我 进入 其他 房间 .

但你可以把我送到另一个房间。

[aɪ] ['ni:dnt] [gʊʊ][hoʊm] , [ni:d] [aɪ] ?
I needn't go home , need I ?
我 不必 去 家 , 需要 我 ?

我不用回家，对吧？

“ [ʃiː; ʃi] [læft] .
” **She laughed** .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [bɔɪ] !
” **Oh , you silly boy !**
” 哦 , 你 愚蠢的 男生 !

“哦，你这个傻小子！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . “
Of course not . ”
的 课程 不是 . ”

当然不是。

“ [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] ?
” **I say , have you seen my report ?**
” 我 说 , 有 你 已见 我的 报告 ?

“我说，你看过我的报告了吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈɡreɪvli] . [-]
” **he asked gravely . [131]**
” 他 问 严重地 . [-]

“他严肃地问道。 [131]

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
” **Some of it** .
” 一些 的 它 .

“一部分。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [riːd] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] . “
Your mother read out little bits . ”
你的 母亲 读 出去 小的 比特 . ”

你妈妈读了一些片段。

“ [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] ?
” **Which little bits ?**
” 哪个 小的 比特 ?

哪些小细节？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] .
” **he asked rather anxiously** .
” 他 问 相当 焦虑地 .

他有些焦急地问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv] [kɔːrs] ! “ [sed] [ˈbɜːrθə] .
” **Oh , the worst of course ! “ said Bertha** .
” 哦 , 这 最差 的 课程 ! ” 说 伯莎 .

“哦，当然是最糟糕的！ ”伯莎说。

“ [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈpætʃɪz] !
” **The purple patches** !
” 这 紫色的 补丁 !

“紫色斑块！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ! “
You're a credit to the family , I don't think ! “
你是 一个 信用 到 这 家庭 , 我 不 思考 ! ”

我认为你真是家里的骄傲！

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [huː] [wʌz; wəz][maɪ][ˈnaɪsɪst][ˈlɪt(ə)l] [frend] [æt; ət] [skuːl] , “ [sed] [ˈklɪfərd] .
” **She asked me who was my nicest little friend at school , “ said Clifford** .
” 她 问 我 WHO 曾是 我的 最友善的 小的 朋友 在 学校 , ” 说 克利福德 .

“她问我，我在学校里最好的小朋友是谁，”克利福德说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ And what did you say ? ”
“ 和 什么 做过 你 说 ？ ”

“那你说什么？”

“ [aɪ][tʊɔld][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] ['pɪkərɪŋ] .
“ I told her about Pickering .
“ 我 讲述 她 关于 皮克林 .

我跟她讲了皮克林的事。

[aɪ] [seɪ] , ['bɜ:rθə] , ... [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] ['pɪkərɪŋ] [hɪr] ? ”
“ I say , Bertha , ... can I bring Pickering here ? ”
“ 我 说 , 伯莎 , ... 能 我 带来 皮克林 这里 ？ ”

我说，伯莎，.....我可以把皮克林带过来吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] . ”
“ Of course you can . ”
“ 的 课程 你 能 . ”

“当然可以。”

“ [meɪ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈregjələɹ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ðen] ? ”
“ May I give him a regular sort of invitation from you , then ? ”
“ 可能 我 给 他 一个 常规的 种类 的 邀请 从 你 , 然后 ？ ”

那么，我可以代表您向他发出正式邀请吗？

“ [jes] , [ˈræðəɹ] .
“ Yes , rather .
“ 是的 , 相当 .

“是的，正是如此。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ˈpə:si][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [frʌm; frəm][tu:; tə] -
Tell him that I and Percy ask him to come and live here from to -
告诉 他 那 我 和 珀西 问 他 到 来 和 居住 这里 从 到 -
['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][laɪf] .
morrow morning for the rest of his natural life .
明天 早晨 为了 这 休息 的 他的 自然的 生活 .

告诉他，我和珀西邀请他从明天早上开始就住在这里，直到他生命的尽头。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [si:m] ['kɔ:rdʒəl] [ɪˈnʌf] , [wi:] [ə'dɑ:pt][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈʌʊə; ɑ:r][ˈoʊnli] [sʌn] . ”
“ Or , if that doesn't seem cordial enough , we'll adopt him as our only son . ”
或者 , 如果 那 不 似乎 亲切 足够的 , 出色地 采纳 他 作为 我们的 仅有的 儿子 . ”

或者，如果这还不够热情，我们就收养他做我们唯一的儿子。”

“ [oʊ] [noʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] . ”
“ I think that's too much . ”
“ 我 思考 那就是 也 很多 . ”

我觉得这太过分了。

“ [ɪz][aɪˈti:] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ？

是吗？

[wel] , [meɪk] [aɪˈti:][frʌm; frəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftəɹˈnu:n] .
Well , make it from to - morrow afternoon .
出色地 , 制作 它 从 到 - 明天 下午 .

那就从明天下午开始吧。

[ɔːr] [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [nɑ:t] [biː; bi] [ɪ'fjuːsɪv] ; [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [lʊk] [wel] .
Or perhaps we'd better not be effusive ; it wouldn't look well .
或者 也许 我们会 更好的 不是 是 热情洋溢 ; 它 不会 看 出色地 .
或许我们最好不要表现得太热情；那样会显得不太好。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
So , instead of that ,
所以 , 反而 的 那 ,

所以，取而代之的是，
[aɪ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gou] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuːəl'ɑːdʒɪk(ə)] ['gaːdnz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['fɔːrtnaɪt] [fɔːr; fər]
I'll invite him to go to the Zoological Gardens on Sunday fortnight for
患病的 邀请 他 到 去 到 这 动物学 花园 在 星期日 两星期 为了
[æn; ən] [ʻaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

我会邀请他两周前的周日去动物园玩一个小时。
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌnz] [ænd; ənd] [tiː] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spens]
and you and he can have buns and tea at your own expense
和 你 和 他 能 有 面包 和 茶 在 你的 自己的 费用
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

你和他可以自费在那里吃面包、喝茶。

[ðæts] [nɑ:t] [tuː] ['hɑːspɪtəb(ə)] [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] , [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
That's not too hospitable and gushing , is it ?
那就是 不是 也 好客 和 喷薄 , 是 它 ?

这听起来是不是不够热情好客、过于热情呢？

" [hiː; hi] [læft] . [-]
"**He laughed . [132]**
" 他 笑了 . [-]

他笑了。[132]

" [juː; jʊ] [duː] [lʊk] [smaːrt] , ['bɜːrθə] !
"**You do look smart , Bertha !**
" 你 做 看 聪明的 , 伯莎 !

“你看起来真精神，伯莎！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
"**he remarked .**
" 他 评论 .

“他说道。”

" [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈfraɪtʃəli] [raɪt] .
"**Your shoes are always so frightfully right .**
" 你的 鞋 是 总是 所以 可怕地 正确的 .

“你的鞋子总是那么恰到好处。”

[aɪ] [seɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] ['mʌðər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃuːz] ?
I say , can't you tell mother to wear the same sort of shoes ?
我 说 , 不能 你 告诉 母亲 到 穿 这 相同的 种类 的 鞋 ?

我说，你难道不能让妈妈穿同样的鞋子吗？

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] ['nɛrəʊə] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sʌtʃ] [haɪ] ['kɑːlərz] . "
And tell her to look narrower , and not have such high collars . "
和 告诉 她 到 看 较窄 , 和 不是 有 这样的 高的 项圈 . "

告诉她要穿得更修长些，领子不要那么高。

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [jɔː; jə] ['mʌðər] ['dresɪz] ['bjʊ:tɪflɪ] , ” [sed] ['bɜ:rθə] .
“ **My dear boy , your mother dresses beautifully , ” said Bertha .**
“ 我的 亲爱的 男生 , 你的 母亲 连衣裙 非常漂亮 , ” 说 伯莎 .

“我亲爱的孩子, 你妈妈穿得真漂亮,”贝莎说。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ? ”
“ **What do you want her to look like ? ”**
“ 什么 做 你 想 她 到 看 喜欢 ? ”

“你想让她长什么样? ”

“ [aɪ] [ʊd; ʌd] [laɪk] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [kɑ:rdz] [ɑ:n] ['sɪɡəret] [bɑ:ksɪz] ,
“ **I should like her to look like some of those little cards on cigarette boxes ,**
“ 我 应该 喜欢 她 到 看 喜欢 一些 的 那些 小的 牌 在 卷烟 盒子 ,

“我希望她看起来像香烟盒上的那些小卡片一样。”

[ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [poʊst] - [kɑ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['kændɪdli] .
“ **or like a picture post - card , if you want to know , ” he admitted candidly .**
或者 喜欢 一个 图片 邮政 - 卡片 , 如果 你 想 到 知道 , ” 他 承认 坦率地说 .

“或者像明信片一样,”他坦率地承认道。

“ [ðæts] [əb'sɜ:rd] , [klɪf] . ”
“ **That's absurd , Cliff .**
“ 那就是 荒诞 , 悬崖 . ”

“这太荒谬了, 克里夫。”

“ [bʌt; bət] , ['bɜ:rθə] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feləʊz] - ['mʌðərz] [du:] . ”
“ **But , Bertha , some of the fellows ' mothers do . ”**
“ 但 , 伯莎 , 一些 的 这 伙伙伴们 - 母亲们 做 . ”

“但是, 伯莎, 有些小伙子的母亲确实有这种行为。”

“ [rɪ'membər] [jɔː; jə] ['mʌðər] [ɪz] ['pɜ:si:z] ['mʌðər] , [tu:] . ”
“ **Remember your mother is Percy's mother , too . ”**
“ 记住 你的 母亲 是 珀西的 母亲 , 也 . ”

“记住, 你的母亲也是珀西的母亲。”

“ ['pɪkərɪŋz] ['mʌðər] ['dʌznt] [lʊk] [mʌt] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Pickering's mother doesn't look much older than you , ” he replied .**
“ 皮克林 母亲 不 看 很多 老 比 你 , ” 他 回复 .

“皮克林的母亲看起来比你年纪大不了多少,”他回答说。

“ [oʊ] — [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['wʊmən] !
“ **Oh — what a horrid woman !**
“ 哦 — 什么 一个 可怕的 女士 !

“哦——真是个可怕的女人! ”

“ [hi:; hi] [smaɪd] .
“ **He smiled .**
“ 他 微笑 .

他笑了。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['wʊmən] ?
“ **Why do you call her a horrid woman ?**
“ 为什么 做 你 称呼 她 一个 可怕的 女士 ? ”

你为什么称她为可怕的女人?

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ? ”
“ **For not looking older than you ? ”**
“ 为了 不是 寻找 老 比 你 ? ”

因为你看起来比实际年龄小?

“ [oʊ] ！ [tel] [hɜ:r; hær][tu:; tə][maɪnd][hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][goʊ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Oh ! tell her to mind her own business , and not go interfering with**
“ 哦 ！ 告诉 她 到 头脑 她 自己 的 商业 , 和 不是 去 干扰 和
[em 'i:] .
me :
我 :

“哦！告诉她管好自己的事，不要干涉我。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [lʊk] [wətˈevər] [eɪdʒ][aɪ] [tʃu:z] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜ:r; hær] ！
I shall look whatever age I choose without consulting her ！
我 将 看 任何 年龄 我 选择 没有 咨询 她 ！
我打算随心所欲地打扮，不用征求她的意见！

“ [ˈbɜ:rθə] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][paʊt][ænd; ənd][bi:; bi] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Bertha pretended to pout and be offended , and went on reading for a**
“ 伯莎 假装 到 噘 和 是 被冒犯了 , 和 去 在 阅读 为了 一个
[ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
little while :
小的 尽管 :

“伯莎假装撅着嘴，生气了，然后继续看了会儿书。”

[hi:; hi] [tʊk] [əˈhʌðər] [ˈtʃɔ:klæt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
He took another chocolate and turned a page .
他 采取 其他 巧克力 和 转向 一个 页 .
他又拿了一块巧克力，翻了一页。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [bʊk] . [-]
She did not ask to see the book . [133]
她 做过 不是 问 到 看 这 书 . [-]
她没有要求看那本书。 [133]

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][soʊ][ˈdʒɔ:li] [əˈbəʊt] [ju:; jʊ] , “ [ˈprez(ə)ntli] [sed] [ˈklɪfərd] .
“ **That's what I call so jolly about you , “ presently said Clifford .**
“ 那就是 什么 我 称呼 所以 快乐的 关于 你 , “ 目前 说 克利福德 .
“这就是你身上最令人愉悦的地方，”克利福德说道。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][daʊnt] [ki:p] [ˈæskɪŋ] [em 'i:] [ˈkwestʃənz] , [ɔ:r] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:]
“ **When I come to see you , you don't keep asking me questions , or giving me**
“ 什么时候 我 来 到 看 你 , 你 不 保持 问 我 问题 , 或者 给予 我
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“我去看你的时候，你不会一直问我问题，也不会一直给我东西，

[ɔ:r] [ədˈvaɪs] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] .
or advice , or anything .
或者 建议 , 或者 任何事物 .

或者建议，或者任何东西。

[ju:; jʊ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [wʌt] [aɪ][laɪk] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
You do what you like , and I do what I like — I mean to say ,
你 做 什么 你 喜欢 , 和 我 做 什么 我 喜欢 — 我 意思是 到 说 ,
你做你喜欢的事，我做我喜欢的事——我的意思是，

[wi:; wi][bəʊθ][du:][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][laɪk] . “
we both do just what we like . “
我们 两个都 做 只是 什么 我们 喜欢 . “
我们俩都只做自己喜欢的事。

“ [jes] ; [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjənz] , “ [sed] [ˈbɜ:rθə] .
“ **Yes ; that's the way to be pleasant companions , “ said Bertha .**
“ 是的 ; 那就是 这 方式 到 是 令人愉快的 同伴 , “ 说 伯莎 .
“是的，这样才能成为令人愉快的伙伴，”伯莎说。

“ [aɪ][ɡoʊ][jɔː; jər] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɡoʊ] [maɪn] . ”

“ **I go your way , and you go mine .** ”
“ 我 去 你的 方式 , 和 你 去 矿 . ”

“我走你的路，你走我的路。”

“ ['haʊz] ['pəːsi] ?

“ **How's Percy ?**

“ 怎么样 珀西 ?

珀西怎么样了？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

“ **the boy asked presently .**

“ 这 男生 问 目前 .

“男孩随即问道。”

“ ['pɜːsiːz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

“ **Percy's the same as usual .**

“ 珀西的 这 相同的 作为 通常 .

“珀西和往常一样。”

['oʊnli][aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ 'prest] .

Only I fancy he seems a little depressed .

仅有的 我 想要 他 似乎 一个 小的 郁闷 .

我只是觉得他看起来有点沮丧。

“ ['prez(ə)ntli] ['klɪfərd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

“ **Presently Clifford looked up and said :**

“ 目前 克利福德 看起来 向上 和 说 :

这时，克利福德抬起头说：

“ ['eniweɪ] , [juːl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] , ['bɜːrθə] ; [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ 'saɪd] [tuː; tə][duː] [ə 'baʊt]

“ **Anyway , you'll think it over , Bertha ; and see what you decide to do about**

“ 反正 , 你会 思考 它 超过 , 伯莎 ; 和 看 什么 你 决定 到 做 关于

['æskɪŋ] ['pɪkərɪŋ] ? ”

asking Pickering ? ”

问 皮克林 ? ”

“总之，伯莎，你会好好考虑的；再决定要不要去问问皮克林吧？ ”

“ ['ræðər] ! ” [sed] ['bɜːrθə] , ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['æbsəntli] .

“ **Rather ! ” said Bertha , turning a page absently .**

“ 相当 ! ” 说 伯莎 , 转弯 一个 页 心不在焉地 .

“倒也罢了！”贝莎一边漫不经心地翻着书页一边说道。

“ ['hiːz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃæp] , [ðen] ? ”

“ **He's rather a wonderful chap , then ? ”**

“ 他是 相当 一个 精彩的 小伙子 , 然后 ? ”

“那他真是个很棒的人啊？ ”

“ ['ɪznt] [hiː; hi] ! ”

“ **Isn't he ! ”**

“ 不是 他 ! ”

“难道不是他吗！ ”

“ [wʌt] [sɔːrt] ? ”

“ **What sort ? ”**

“ 什么 种类 ? ”

“哪种？ ”

“ [wʌt] [sɔːrt] ? ” [kraɪd] ['klɪfərd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

“ **What sort ? ” cried Clifford , dropping his book .**

“ 什么 种类 ? ” 哭 克利福德 , 下降 他的 书 .

“什么类型的？”克利福德喊道，手里的书掉在了地上。

“ [waɪ] , ['bɜ:rθə] , [aɪ][wʌz; wəz][wið; wiθ][him; im] , ['æktʃuəli] [wið; wiθ][him; im] ,
“ **Why** , **Bertha** , **I** **was** **with** **him** , **actually** **with** **him** ,

“ 为什么 , 伯莎 , 我 曾是 和 他 , 实际上 和 他 ,

“哎呀, 贝莎, 我当时和他在一起, 真的和他在一起。”

[wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let]
when he went into the country post office and asked the woman if she would let
什么时候 他 去 进入 这 国家 邮政 办公室 和 问 这 女士 如果 她 会 让
[him; im][hæv; həv] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,
him have small change for ten shillings ,
他 有 小的 改变 为了 十 先令 ,
当他走进乡村邮局, 问那位女邮递员能否给他找零10先令时,

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] ['hædnt][ðə; ði][hæf] - ['sɔ:vərɪn] [ðen] ,
and he found he hadn't the half - sovereign then ,
和 他 成立 他 之前没有 这 一半 - 主权 然后 ,
他发现自己当时并没有那半个主权者。

[bʌt; bət] [wʊd] [peɪ] [hɜ:r; həɹ] [wen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] !
but would pay her when he didn't see her again !
但 会 支付 她 什么时候 他 没有 看 她 再次 !
但如果再也见不到她, 他就会付钱给她!

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] , ['hi:d] [-]
And then he said if she wouldn't do that , he'd [134]
和 然后 他 说 如果 她 不会 做 那 , 他会 [-]
然后他说, 如果她不那样做, 他就会[134]

[laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [stæmps] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:d] [ʃʊ] [him; im] [sʌm; səm] [tu:; tə] [tʃu:z]
like to buy some stamps , and asked if she'd show him some to choose
喜欢 到 买 一些 邮票 , 和 问 如果 棚 展示 他 一些 到 选择
[frʌm; frəm] .
from :
从 :
他想买些邮票, 便问她能不能给他看看有哪些邮票可以挑选。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] — [aɪ] [sɔ:] [him; im] [du:] [aɪ 'ti:] — - [aɪl] [teɪk] [ðʊʊz] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] —
And then he said — I saw him do it — ' I'll take those two in the middle —
和 然后 他 说 — 我 锯 他 做 它 — - 患病的 拿 那些 二 在 这 中间 —
[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌləɹ] .
I like the colour .
我 喜欢 这 颜色 .
然后他说——我亲眼看到他这么做——“我要中间那两个——我喜欢这个颜色。”

- [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪvəns] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'spensɪv] ,
' When she said they were fivepence he said that was too expensive ,
- 什么时候 她 说 他们 是 五便士 他 说 那 曾是 也 昂贵的 ,
“当她说它们只要五便士时, 他说太贵了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊdnt] [rʌn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
and he couldn't run to it .
和 他 不能 跑步 到 它 :
他跑不过去。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [swɪ:ts] — [ðeɪ] [sel] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðʊʊz]
And then he wanted to buy some sweets — they sell everything at those
和 然后 他 通缉 到 买 一些 糖果 — 他们 卖 一切 在 那些
['kʌntri] [ˈɑ:ps] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ræpt] [sʌm; səm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [him; im] ,
country shops — and she wrapped some up for him ,
国家 商店 — 和 她 包装 一些 向上 为了 他 ,
然后他想买些糖果——那些乡村商店什么都卖——她就给他包了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['penɪ] ,
and then he said he hadn't got a penny ,
和 然后 他 说 他 之前没有 得到 一个 一分钱 ,
然后他说他一分钱都没有。

[ænd; ənd] [wəd] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [bɔːrd] ['ɑːrθəz] [ə'kaʊnt] — [ðæts] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]
and would she put it down to Lord Arthur's account — that's an uncle of
和 会 她 放 它 向下 到 主 亚瑟的 帐户 — 那就是 一个 叔叔 的
[hɪz; ɪz] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
his who didn't know anything about it ,
他的 WHO 没有 知道 任何事物 关于 它 ,
她会这件事归咎于亚瑟勋爵的说法吗？——那是他的叔叔，对此事一无所知。

[ænd; ənd] ['hædnt] [gɑːt] ['eni] [ə'kaʊnt] .
and hadn't got any account .
和 之前没有 得到 任何 帐户 .
而且他没有任何账户。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['fænsɪ] , ['bɜːrθə] !
And when she refused , fancy , Bertha !
和 什么时候 她 拒绝 , 想要 , 伯莎 !
当她拒绝时，天哪，贝莎！

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ʃiːd] [teɪk] [stæmps] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [faːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he asked if she'd take stamps , as she seemed fond of them ,
他 问 如果 棚 拿 邮票 , 作为 她 似乎 喜爱 的 他们 ,
他问她是否愿意收邮票，因为她似乎很喜欢邮票。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] ,
and when she said she would ,
和 什么时候 她 说 她 会 ,
当她说她会的时候，

[hiː; hi] [stæmpt] [twɔːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːp] , [ænd; ənd][aɪ][ræn]['æftər]
he stamped twice on the floor and ran out of the shop , and I ran after
他 盖章 两次 在 这 地面 和 跑 出去 的 这 店铺 , 和 我 跑 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他跺了两下地板，跑出了商店，我追了出去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡri] ! " "
She was angry ! " "
她 曾是 生气的 ! " "
她很生气！

" [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [bɔɪ] . "
" He seems a useful boy . " "
" 他 似乎 一个 有用 男生 : " "
“他看起来是个很有用的孩子。”

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !
“相当！

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fraɪtəli] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [went] [ɑːn] ['klɪfəd] .
His people are frightfully rich , you know , " went on Clifford .
他的 人们 是 可怕地 富有的 , 你 知道 , " 去 在 克利福德 :
“你知道，他的人都非常富有，”克利福德继续说道。

“ [wen] [ðei] [ti:z] [him; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [sku:l] ,
“ **When they tease him about it at school** ,
“ 什么时候 他们 逗 他 关于 它 在 学校 ,
“ 当他们在学校拿这件事取笑他时 ,

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊtər] [twɑɪs] ,
he says he's never allowed to use the same motor twice ,
他 说道 他是 绝不 允许 到 使用 这 相同的 发动机 两次 ,
他说他从来不被允许两次使用同一个电机。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] [gəʊld] !
and that they're made of solid gold !
和 那 它们是 制成 的 坚硬的 金子 !
而且它们都是纯金打造的 !

[hi:; hi] [tʃɑ:f; tʃæf] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
He chaffs everybody .
他 谷壳 大家 :
他惹恼了所有人。

“ [ˈklɪfərd] [ˈmɜ:mɜ:d] [ɑ:n] [ˈræðər] [dɪs'dʒɔɪntɪdli] , [ænd; ʌnd] [ˈbɜ:rθə] [ri:d] [wɪ'ðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [mʌt] ,
“ **Clifford murmured on rather disjointedly , and Bertha read without listening much** ,
“ 克利福德 低声说道 在 相当 不连贯地 , 和 伯莎 读 没有 聆听 很多 ,
[ə'keɪz(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] ,
occasionally making some remark ,
偶尔 制作 一些 评论 ,
克利福德断断续续地嘟囔着, 伯莎心不在焉地读着, 偶尔插上几句评论。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] . [-]
when the telephone rang . [135]
什么时候 这 电话 响铃 . [-]
电话铃响了。 [135]

[ˈbɜ:rθə] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] ['soʊfə] .
Bertha had an extension on the little table next to her sofa .
伯莎 有 一个 扩大 在 这 小的 桌子 下一个 到 她 沙发 :
伯莎在沙发旁的小桌子上放了一个延伸台。

“ [æɪ; ʃəl] [aɪ] [goʊ] ? “ [æskt] [ˈklɪfərd] .
“ **Shall I go ?** “ **asked Clifford** .
“ 将 我 去 ? “ 问 克利福德 :

“我该走了吗? ”克利福德问道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 :

“不。

[dʒʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
Just to the other end of the room .
只是 到 这 其他 结尾 的 这 房间 :
就在房间的另一头。

“ [hi:; hi] [əu'beɪd] , [ænd; ʌnd] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [ɑ:rm] - [tʃer] .
“ **He obeyed , and fell into the depths of a fat arm - chair** .
“ 他 服从 , 和 跌倒 进入 这 深度 的 一个 胖的 手臂 - 椅子 :
他服从了命令, 一头栽进了一张肥大的扶手椅里。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈnaɪdʒəl] ?
“ **That you , Nigel ?**
“ 那 你 , 奈杰尔 ?
“是你吗, 奈杰尔? ”

[həʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['gʊðɪŋ] [ɑ:n] ?
How is it all going on ?
如何 是 它 全部 去 在 ?

事情进展如何？

[ˈmædəlɪn] [ˈhæznt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] . "
Madeline hasn't heard from him lately — not for ages . "
玛德琳 还没有 听到 从 他 最近 — 不是 为了 年龄 . "

玛德琳最近很久都没收到他的消息了。

" [kwɪt] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈnaɪdʒəlz] [vɔɪs] .
" Quite so , " answered Nigel's voice .
" 相当 所以 , " 回答 奈杰尔的 嗓音 .

“正是如此，”奈杰尔的声音回答道。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .
" I've found out something I want you to know .
" 我已经 成立 出去 某物 我 想 你 到 知道 .

“我发现了一些想让你知道的事情。”

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈri:əli] [ˈsɪriəs] — [æt; ət] [li:st] [aɪm] [ˈprɪti] [fɔr] [aɪ][kæn; kən][pʊt][aɪ 'ti:] [raɪt] ,
It isn't really serious — at least I'm pretty sure I can put it right ,
它 不是 真的 严肃的 — 在 至少 我是 漂亮的 当然 我 能 放 它 正确的 ,

其实并不严重——至少我很确定我能解释清楚。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
but I'd like to see you about it ; it wouldn't take you a moment . "
但 ID 喜欢 到 看 你 关于 它 ; 它 不会 拿 你 一个 片刻 . "

但我很想和你谈谈这件事；这不会占用你太多时间。”

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ?
" But is it a thing that may make any difference ?
" 但 是 它 一个 事物 那 可能 制作 任何 不同之处 ?

但这真的会产生任何影响吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] .
" she asked rather anxiously .
" 她 问 相当 焦虑地 .

她有些焦虑地问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[nɑ:t] [ɪf] [ɪts] [ˈteɪkən][ɪn] [taɪm] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
Not if it's taken in time , " he answered .
不是 如果 它是 已采取 在 时间 , " 他 回答 .

“如果及时治疗就不会有问题，”他回答说。

" [oʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] - [foʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈnaɪdʒəl] ? "
" Oh , can't you ' phone about it , Nigel ? "
" 哦 , 不能 你 - 电话 关于 它 , 奈杰尔 ? "

“哦，你不能打电话问问吗，奈杰尔？ ”

" [nɑ:t] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] .
" Not very well , my dear .
" 不是 非常 出色地 , 我的 亲爱的 .

“不太好，亲爱的。”

[aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈvoʊtʃɪ] . "
It really wouldn't take you a minute to hear about it — viva voce . "
它 真的 不会 拿 你 一个 分钟 到 听到 关于 它 — 维瓦 voce . "

你花不了多少时间就能口头听完。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ki:p] [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈevri] [deɪ] !
“ **But you can't keep on calling every day !**
“ 但 你 不能 保持 在 呼叫 每一个 天 ！

“但是你不能每天都打电话！ ”

“ [kraɪd] [ˈbɜːrθə] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] .
“ **cried Bertha , exasperated .**
“ 哭 伯莎 , 恼怒 .

“贝莎气愤地喊道。”

“ [kwaɪt] [soʊ] .
“ **Quite so .**
“ 相当 所以 .

“正是如此。”

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɡroʊvnər]
Couldn't you go in for a few minutes to - morrow morning at the Grosvenor
不能 你 去 在 为了 一个 很少 分钟 到 - 明天 早晨 在 这 格罗夫纳
[ˈɡæləri] [ɪn][bəːnd] [stri:t] ?
Gallery in Bond Street ?
画廊 在 纽带 街道 ？

您明天上午能不能抽出几分钟时间去邦德街的格罗夫纳画廊看看？

[seɪ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][ɔːr] [twelv] ?
Say at about eleven or twelve ?
说 在 关于 十一 或者 十二 ？

大概十一二点左右？

[aɪ][wəʊnt] [ki:p] [juː; jʊ][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] ,
I won't keep you five minutes , I promise ,
我 惯于 保持 你 五 分钟 , 我 承诺 ,

我保证不会耽误您五分钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ][plæn] . “ [-]
and you can tell me if you approve of my plan . “ [136]
和 你 能 告诉 我 如果 你 批准 的 我的 计划 . “ [-]

你可以告诉我你是否赞成我的计划。 “[136]

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ] [duː] [ðæt] .
“ **Very well , I'll do that .**
“ 非常 出色地 , 患病的 做 那 .

“好的，我会照做的。”

[ˈkwɔːrtər] - [pæst][ɪˈlev(ə)n]
Quarter - past eleven
四分之一 - 过去的 十一

十一点一刻

, “ [ˈædɪd] [ˈbɜːrθə] .
, “ **added Bertha .**
, “ 额外 伯莎 .

“,”伯莎补充道。

“ [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ˈbɜːrθə] , [dəʊnt] [tel] [ˈeniwʌn] — [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] . “
“ **Only one thing , Bertha , don't tell anyone — not a soul . “**
“ 仅有的 一 事物 , 伯莎 , 不 告诉 任何人 — 不是 一个 灵魂 . “

“伯莎，只有一件事，千万别告诉任何人——一个字都别说。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? “
“ **Why not ? “**
“ 为什么 不是 ? “

“为什么不呢？ ”

“ [aɪ] [ɪkˈsplɛɪn] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **I'll explain when I see you** .
“ 患病的 解释 什么时候 我 看 你 :

“等我见到你的时候再解释。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
But you mustn't mention it .
但 你 不得 提到 它 :

但你千万不能提起这件事。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] — [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . “
It's nothing — two seconds . ”
它是 没有什么 — 二 秒 :

没什么——就两秒钟。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !
“ **Oh , all right !**
“ 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！ ”

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['mɪstərɪz] ?
But why so many mysteries ?
但 为什么 所以 许多 谜团 ?

但为什么会有这么多谜团？

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [em 'i:] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . “
You might just as well tell me now on the telephone . ”
你 可能 只是 作为 出色地 告诉 我 现在 在 这 电话 :

你还不如现在就打电话告诉我。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] ; [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] . “
“ **I'm afraid I can't ; I have to show you a letter** . ”
“ 我是 害怕的 我 不能 ; 我 有 到 展示 你 一个 信 :

“恐怕不行；我得给你看一封信。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['ru:pərt][hæz; həz] [bɪn] ['si:ɪŋ] ['mu:nə] - [ə'gen] ?
“ **I suppose Rupert has been seeing Moona Chivvey again ?**
“ 我 认为 鲁珀特 有 到过 看到 穆纳 - 再次 ?

“我猜鲁伯特又和莫娜·奇维见面了吧？ ”

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? “
Is that it ? ”
是 那 它 ? ”

就这些吗？

“ [wel] , [jes] .
“ **Well , yes** .
“ 出色地 , 是的 :

“嗯，是的。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] .
But that's not all .
但 那就是 不是 全部 :

但这还不是全部。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['mædəlɪn] !
Not a word to Madeline !
不是 一个 单词 到 玛德琳 !

别跟玛德琳说一句话！

[ɪznt] [aɪ 'ti:] ['kjʊəriəs] , ['bɜ:rθə] , ['trʌblz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Isn't it curious , Bertha , troubles about women are always the same .
不是 它 好奇的 , 伯莎 , 麻烦 关于 女性 是 总是 这 相同的 :

伯莎，你不觉得奇怪吗？女人的问题总是千篇一律的。

[ˈiːðər] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] ! "
 Either they want you to marry them , or they won't marry you ! "
 任何一个 他们 想 你 到 结婚 他们 , 或者 他们 惯于 结婚 你 ! "
 他们要么想娶你, 要么就不娶你!

" [oʊ] , [ˈriːəli] ?
 " **Oh , really ?**
 " 哦 , 真的 ?

"哦真的吗?

[gʊd] - [baɪ] . "
 Good - bye . "
 好的 - 再见 . "

再见。"

" [haʊ] [ˈbrɪliənt] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈbɜːrθə] !
 " **How brilliant you're looking , Bertha !**
 " 如何 杰出的 你是 寻找 , 伯莎 !

"伯莎, 你看起来真漂亮! "

[juːv] [gɑːt][jɔː; jər] [her] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [nuː] [wei] [əˈgen] . "
 You've got your hair done in that mysterious new way again . "
 你已经 得到 你的 头发 完毕 在 那 神秘 新的 方式 再次 . "

你又做了那种神秘的新发型。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ? "
 " **How on earth can you know through the telephone ? "**
 " 如何 在 地球 能 你 知道 通过 这 电话 ? "

"你怎么可能通过电话就知道呢? "

" [waɪ] , [ˈiːzəli] .
 " **Why , easily .**
 " 为什么 , 容易地 .

"为什么? 很简单。"

[baɪ][jɔː; jər] [vɔɪs] .
 By your voice .
 经过 你的 嗓音 .

用你的声音。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] — [tuː; tə][suːt][aɪ ˈtiː] . "
 You talk in a different way — to suit it . "
 你 讲话 在 一个 不同的 方式 — 到 套装 它 . "

你说话的方式不一样——为了迎合它。

" [duː][aɪ] ?
 " **Do I ?**
 " 做 我 ?

"是吗? "

[haʊ] [ˈfʌni] !
 How funny !
 如何 有趣的 !

真好笑!

[gʊd] - [baɪ] . " [-]
 Good - bye . " [137]
 好的 - 再见 . " [-]

再见。"[137]

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈpəːsi] [keɪm] [ɪn] .
 Ten minutes later Percy came in .
 十 分钟 之后 珀西 来了 在 .

十分钟后, 珀西进来了。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] .
He seemed pleased to see his young brother .
他 似乎 高兴 到 看 他的 年轻的 兄弟 .

他似乎很高兴见到他的弟弟。

" [wɒts] [ðæt] [bʊk] [juːv] [brɔːt] , [klɪf] ? "
" What's that book you've brought , Cliff ? "
" 是什么 那 书 你已经 带来 , 悬崖 ? "

“克里夫，你带来的那本书是什么？”

" [ɪts] - [ðə; ði] [nuː] [ə'reɪbiən] [naɪts] . -
" It's ' The New Arabian Nights ' .
" 它是 - 这 新的 阿拉伯 夜晚 . -

“这是‘新一千零一夜’。”

" ['pəːsi] [læft] .
" Percy laughed .
" 珀西 笑了 .

珀西笑了。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] ['kɑːpi] [aɪ] [geɪv] ['bɜːrθə] .
" Oh yes , I know — the copy I gave Bertha .
" 哦 是的 , 我 知道 — 这 复制 我 给予 伯莎 .

“哦，是的，我知道——我给伯莎的那份。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [mə'tʃər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ? "
Have you decided to let her have it back on mature consideration ? "
有 你 决定 到 让 她 有 它 后退 在 成熟 考虑 ? "

经过深思熟虑，你是否决定把东西还给她了？

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['pəːsi] !
" Oh , I say , Percy !
" 哦 , 我 说 , 珀西 !

“哦，我说，珀西！”

[kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
Come off the roof , there's a good chap , " said the boy , blushing a little .
来 离开 这 屋顶 , 有 一个 好的 小伙子 , " 说 这 男生 , 脸红 一个 小的 .

“从屋顶下来吧，那儿有个好小伙子，”男孩说着，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [frʌm; frəm] [tʃembər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , "
" I think I shall have to take a holiday from chambers to - tomorrow , "
" 我 思考 我 将 有 到 拿 一个 假期 从 房间 到 - 明天 , "

['pəːsi] [sed] .
Percy said .
珀西 说 .

“我想我明天得请假，暂时离开律师事务所，”珀西说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] , ['bɜːrθə] ? "
" Shall we take him out to lunch , Bertha ? "
" 将 我们 拿 他 出去 到 午餐 , 伯莎 ? "

“我们带他出去吃午饭吧，伯莎？”

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ; [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['pəːsi] . "
" By all means ; or , at any rate , you take him , Percy . "
" 经过全部 方法 ; 或者 , 在 任何 速度 , 你 拿 他 , 珀西 . "

“无论如何，你把他带走吧，珀西。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ?
" Are you engaged in the morning ?
" 是 你 已订婚的 在 这 早晨 ?

你早上有空吗？

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈkwikli] .
" he asked her very quickly .
" 他 问 她 非常 迅速地 .

他很快地问了她这个问题。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][maɪ] [ˈdres,meɪkərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I ought to look in at my dressmaker's for a minute , " she said ,
" 我 应该 到 看 在 在 我的 裁缝的 为了 一个 分钟 , " 她 说 ,
"我应该去裁缝店看看,"她说。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ˈnaɪdʒəl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ˈi:v(ə)n]
feeling angry with Nigel that he had made her promise to conceal even
感觉 生气的 和 奈杰尔 那 他 有 制成 她 承诺 到 隐藏 甚至
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪ] .
a few minutes of her day .
一个 很少 分钟 的 她 天 .

她对奈杰尔感到生气，因为他竟然让她答应保守哪怕几分钟的秘密。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
No more was said on the subject .
不 更多的 曾是 说 在 这 主题 .

关于此事，他们没有再多说什么。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈpə:si] [went] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] .
Presently , Percy went upstairs to his room and turned the key .
目前 , 珀西 去 楼上 到 他的 房间 和 转向 这 钥匙 .

这时，珀西上楼回到自己的房间，转动了钥匙。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər][ˈɔ:rdər] ,
He then took out of a drawer and placed in front of him , in their order ,
他 然后 采取 出去 的 一个 抽屉 和 放置 在 正面 的 他 , 在 他们的 命令 ,
然后他从抽屉里拿出一些东西，按顺序放在自己面前：

[θri:] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈletərz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][pleɪn] [waɪt]
three rather curious - looking letters , written in typewriting on ordinary plain white
三 相当 好奇的 - 寻找 信件 , 书面 在 打字 在 普通的 清楚的 白色的
[ˈnoʊtpeɪpər] .
notepaper .
便笺 .

三封看起来很奇特的信，是用打字机写在普通的白色便笺纸上的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪˈgæn] " [dɪr] [ˈmɪstər] . - , " [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈpeɪdʒɪz] [lɔ:n]
The first two , both of which began " Dear Mr . Kellynch , " were four pages long
这 第一的 二 , 两个都 的 哪个 开始 " 亲爱的 先生 : - , " 是 四 页面 长的
, [-]
, [138]
, [-]

前两封信都以“亲爱的凯林奇先生”开头，共四页[138]。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [mɪˈstɪriəs] [tɜ:rmz] .
and gave some information in somewhat mysterious terms .
和 给予 一些 信息 在 有些 神秘 条款 .

并以略显神秘的方式提供了一些信息。

[ðə; ði][θɜ:rd] [wʌn][hæd; həd][noʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈmenʃ(ə)nd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The third one had no beginning , and merely mentioned an hour and a
这 第三 一 有 不 开始 , 和 仅仅 提及 一个 小时 和 一个
[plɛs] [wer] ,
place where ,
地方 在哪里 ,

第三则没有开头，只提到了一个时间和地点，

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [hi:; hi] [wɒd] [faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
he was told , he would find his wife on the following morning ,
他 曾是 讲述 , 他 会 寻找 他的 妻子 在 这 下列的 早晨 ,
他被告知, 第二天早上就能找到妻子。

[ɪf][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈniʃəls]
if he wished to do so , in the company of an individual with the initials
如果 他 希望 到 做 所以 , 在 这 公司 的 一个 个人 和 这 首字母
[en] . [eɪt]] .
N . H .
N . H .

如果他愿意, 可以与一位姓名首字母为NH的人一起前往。

[ðə; ði] ['letər] ['fɜ:rðər] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪk] [steps]
The letter further advised him to go there and find her and take steps
这 信 更远 建议 他 到 去 那里 和 寻找 她 和 拿 步骤
[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wa:tʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
to put a stop to the proceedings which had been watched for some time
到 放 一个 停止 到 这 诉讼程序 哪个 有 到过 观看 为了 一些 时间
[baɪ] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [saɪnd] [ðə; ði] ['letər] “ [jʊr; jər] [tru:] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [frend] .
by somebody who signed the letter “ your true and reliable friend .
经过 某人 WHO 签名 这 信 “ 你的 真的 和 可靠的 朋友 :

信中还建议他去那里找到她, 并采取措施制止这场闹剧。这场闹剧已经有一段时间被一位署名为“你真诚可靠的朋友”的人监视着。

” [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌn'rɪtn] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” The right thing to do , according to all unwritten laws of the conduct of a
” 这 正确的 事物 到 做 , 根据 到 全部 不成文 法律 的 这 执行 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“根据绅士行为不成文的所有准则, 这样做才是正确的。”

[wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [fər'get] [ðem; ðəm] .
would be to destroy such communications and at once forget them .
会 是 到 破坏 这样的 通讯 和 在 一次 忘记 他们 :

就是销毁这些通讯记录, 然后立刻将它们忘得一干二净。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈpə:si] [felt] ,
To show them to her , Percy felt ,
到 展示 他们 到 她 , 珀西 毛毡 ,
珀西觉得, 为了把这些东西展示给她看,
[wɒd] [bi:; bi] [dɪ'greɪdɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,
would be degrading to himself and to such a woman as his wife ,
会 是 降级 到 他自己 和 到 这样的 一个 女士 作为 他的 妻子 ,
这样做既有损他自己的尊严, 也有损他妻子这样的女人的尊严。

[hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [ˈriələɪzd] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] .
whom he now realised he placed on a pedestal .
谁 他 现在 意识到 他 放置 在 一个 座 .
他现在意识到自己把那个人捧上了神坛。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] [rɑ:k] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
The idea of seeing the pedestal rock seemed to take the earth from under
这 主意 的 看到 这 座 岩石 似乎 到 拿 这 地球 从 在下面
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 :

一想到会看到那块基座岩石, 他就感觉脚下的土地仿佛被抽走了。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] , [hi;; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] , [ðoʊ] [hi;; hi] [ˈhædnt] [noʊn] [aɪ ˈti:] , [hi;; hi] [lʌvd]
But not only that , he now felt that , though he hadn't known it , he loved
但 不是 仅有的 那 , 他 现在 毛毡 那 , 尽管 他 之前没有 已知 它 , 他 喜爱
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

不仅如此，他现在还感觉到，虽然他之前并不知道，但他爱上了她。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] , [hæf] - [ˈpeɪtrənaɪz] [əˈfek](ə)n] ,
not with a mild , half - patronising affection ,
不是 和 一个 温和的 , 一半 - 居高临下 感情 ,
不是带着一种温和的、半是居高临下的喜爱，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] [steɪdʒ][ʌv; əv]
but with the maddening jealousy of a lover in the most passionate stage of
但 和 这 令人抓狂 妒忌 的 一个 情人 在 这 最多 热情的 阶段 的
[lʌv] .
love .
爱 .

但其中却夹杂着恋爱最热烈阶段恋人那种令人抓狂的嫉妒。

[ə; eɪ][mæn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
A man placed in his position nearly always thinks that it is the idea of being
一个 男人 放置 在 他的 位置 几乎 总是 思考 那 它 是 这 主意 的 存在
[diˈsi:vɪd] [ðæt] [hɜ:rts][ðə; ði][moʊst] .
deceived that hurts the most .
受骗 那 疼痛 这 最多 .

处于他这种境地的人几乎总是认为，最痛苦的是被欺骗的感觉。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [səˈspɪ](ə)n] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Particularly when the object of suspicion is his wife .
特别 什么时候 这 目的 的 怀疑 是 他的 妻子 .
尤其是当怀疑对象是他的妻子时。

[naʊ] [hi;; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ; [hi;; hi][kʊd; kəd] [-]
Now he knew it was not that ; he could [139]
现在 他 知道 它 曾是 不是 那 ; 他 可以 [-]
现在他知道那不是那样；他可以[139]

[fərˈɡɪv] [ðə; ði] [dɪˈsep](ə)n] ;
forgive the deception ;
原谅 这 欺骗 ;
请原谅我的欺骗；

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈkʊdnt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but he couldn't bear to think that any other man could think of her
但 他 不能 熊 到 思考 那 任何 其他 男人 可以 思考 的 她
[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [æt; ət][ɔ:l] .
from that point of view at all .
从 那 观点 的 看法 在 全部 .

但他无法忍受任何其他男人会从这个角度看待她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fæktz] [ˈstetɪd] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
And if he found that the mere facts stated in the three letters were true ,
和 如果 他 成立 那 这 仅仅 事实 声明 在 这 三 信件 是 真的 ,
如果他发现这三封信中所述的事实属实，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnfərənsɪz] [səˈdʒestɪd] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [fɔːls] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
even if the inferences suggested were utterly false , he had made up his mind
甚至 如果 这 推断 建议 是 完全地 错误的 , 他 有 制成 向上 他的 头脑
[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what to do .
什么 到 做 .

即使这些推断完全错误，他也已经决定了该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈnaɪdʒəl][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [fərˈbɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] ,
He would go and see Nigel on the subject , forbid him the house ,
他 会 去 和 看 奈杰尔 在 这 主题 , 禁止 他 这 房子 ,
他会就此事去找奈杰尔，禁止他进屋。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][hæd; həd] [kɔːzd] [tɔːk] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈmen](ə)n [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
saying that too frequent visits had caused talk , and never mention the subject
说 那 也 频繁 访问 有 导致 讲话 , 和 绝不 提到 这 主题
[tuː; tə] [ˈbɜːrθə] .
to Bertha .
到 伯莎 .

他说，太频繁的拜访引起了闲言碎语，并且从未向伯莎提起过这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][plæn] .
That was his present plan .
那 曾是 他的 展示 计划 .

这就是他目前的计划。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə]
Perhaps it would not be possible to carry it out , but that was his idea
也许 它 会 不是 是 可能的 到 携带 它 出去 , 但 那 曾是 他的 主意
.
.
.

或许这无法实现，但这只是他的想法。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [bɪn] [veɪg] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
The fact that Bertha had been vague about her morning engagement — for it
这 事实 那 伯莎 有 到过 模糊的 关于 她 早晨 订婚 — 为了 它
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [pliːzd] [æ; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði]
was really unlike her not to seem pleased at the idea of spending the
曾是 真的 与众不同 她 不是 到 似乎 高兴 在 这 主意的 开支 这
[hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] — [soʊ] [ˈæɡənaɪz] [ˈpəːsi] [ðæt] [hiː; hi]
whole day with him and the little brother — so agonised Percy that he
所有的 天 和 他 和 这 小的 兄弟 — 所以 痛苦的 珀西 那 他
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedɪk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθə] [tɪl] [ðə; ði]
pretended to have a headache and saw practically nothing of Bertha till the
假装 到 有 一个 头痛 和 锯 几乎 没有什么 的 伯莎 直到 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

伯莎对她上午的安排含糊其辞——因为伯莎一向乐于和珀西以及小弟弟一起度过一整天——这实在不像她平时的作风，
这让珀西非常痛苦，于是他假装头疼，直到第二天几乎都没见到伯莎。

[hiː; hi] [sed] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈtʃembər] ,
He said then that he would go to chambers ,
他 说 然后 那 他 会 去 到 房间 ,
他当时说他要回办公室。

[mi:t] [ˈklɪfəd] [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈhoʊm] [ˈæftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈbɜ:rθə] [aʊt]
meet Clifford at Prince's and come home after lunch and take Bertha out
见面 克利福德 在 王子的 和 来 家 后 午餐 和 拿 伯莎 出去
[ˈsʌmwər] .
somewhere .
某处 .

在王子餐厅与克利福德碰面，午饭后回家，带伯莎出去玩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rfektli] [fri:] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ni:d] [nɑ:t] [ˈɔ:ltər] [ˈeni]
This was to leave her perfectly free , so that she need not alter any
这 曾是 到 离开 她 完美 自由的 , 所以 那 她 需要 不是 改变 任何
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

这样一来，她就完全自由了，无需改变任何安排。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:] .
He wished to see what she would do .
他 希望 到 看 什么 她 会 做 .

他想看看她会怎么做。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was a glorious morning ,
它 曾是 一个 辉煌 早晨 ,

那是一个阳光灿烂的早晨。

[ænd; ənd] [ˈpə:si] [felt] [ˈræðər] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [left]
and Percy felt rather mean and miserable and unlike the day as he left
和 珀西 毛毡 相当 意思是 和 悲惨的 和 与此不同 这 天 作为 他 左边
[ðə; ði] [haʊs] . [-]
the house . [140]
这 房子 . [-]

珀西离开家时感到十分沮丧和难过，与他白天的心情截然不同。 [140]

[ˈbɜ:rθə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈlɪʃəsli] [freʃ] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ]
Bertha was already dressed , looking deliciously fresh and pink , and sparkling
伯莎 曾是 已经 穿着 , 寻找 美味 新鲜的 和 粉色的 , 和 闪闪发光
[ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
and fair as the sunshine .
和 公平的 作为 这 阳光 .

贝莎已经穿戴整齐，看起来容光焕发，粉嫩嫩的，像阳光一样闪闪发光，白皙无瑕。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [əˈkju:t] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈdʒeləsi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈmɑ:rk] [ˈræðər] [ˈbɪtərli] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left]
A second of acute physical jealousy made him remark rather bitterly before he left
一个 第二 的 急性 身体的 妒忌 制成 他 评论 相当 苦涩地 前 他 左边
[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ˈstraɪkɪŋ] ,
that her hat was a little bit striking ,
那 她 帽子 曾是 一个 小的 少量 引人注目 ,

一瞬间强烈的嫉妒让他临走前颇为苦涩地说道，她的帽子有点引人注目。

[ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] - [ˈtempərd] ,
Upon which she at once , in her good - tempered ,
之上 哪个 她 在 一次 , 在 她 好的 - 淬火 ,

于是她立刻以她那和蔼可亲的性情，

[ˈeɪmiəb(ə)l] [wei] ([ˈoʊnli] [tuː] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] **amiable way (only too delighted that he should have noticed anything in her** 可亲 方式 (仅有的 也 高兴极了 那 他 应该 有 注意到 任何事物 在 她 [twaːˈlet] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː]) , **toilette even to object to it**) , 厕所 甚至 到 目的 到 它) ,
和蔼可亲（她非常高兴他竟然注意到她梳妆打扮上的任何事情，甚至还提出了异议），

[plʌkt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hæt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [koʊt] [ɑːn] [ˈoʊvər] **plucked the white feather out of the black hat and put a little coat on over** 拨弦 这 白色的 羽毛 出去 的 这 黑色的 帽子 和 放 一个 小的 外套 在 超过 [hɜːr; həɹ] [dres] , **her dress** , 她 裙子 ,
她从黑色帽子里拔出一根白色羽毛，然后在连衣裙外面套了一件小外套。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [les] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] . **so as to look less noticeable** . 所以 作为 到 看 较少的 显 .
这样看起来就不那么引人注目了。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [pæst] [ɪˈlev(ə)n] [ˈpəːsi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgæləri] , [wɔːkt] [ɪn] , **At a quarter past eleven Percy paid his shilling at the gallery , walked in ,** 在 一个 四分之一 过去的 十一 珀西 有薪酬的 他的 先令 在 这 画廊 , 步行 在 ,
十一点一刻，珀西在画廊付了先令，走了进去。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsləʊli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [led] [tuː; tə] **looking slowly at the drawings on the walls in the narrow passage that led to** 寻找 缓慢地 在 这 图画 在 这 墙壁 在 这 狭窄的 通道 那 引领 到 [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] . **the rooms** . 这 房间 .
缓缓地打量着通往房间的狭窄走廊墙上的图画。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , **The moment he reached the first door on the left - hand side , which was open ,** 这 片刻 他 达到 这 第一的 门 在 这 左边 - 手 边 , 哪个 曾是 打开 ,
他走到左边第一扇开着的门前时，

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] , [ˈbɜːrθə] , **he saw through it , exactly opposite to him , seated on a sofa , Bertha ,** 他 锯 通过 它 , 确切地 对面的 到 他 , 坐着 在 一个 沙发 , 伯莎 ,
他透过那层纱窗看到了，就在他对面，坐在沙发上的是伯莎。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə] [ˈnaɪdʒəl] [ˈhɪliːɜː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] **looking up and chattering to Nigel Hillier , who was looking down in a** 寻找 向上 和 喋喋不休 到 奈杰尔 希利尔 , WHO 曾是 寻找 向下 在 一个 [prəˈtektɪŋ] [ˈmænər] , **protecting manner** , 保护 方式 ,
他抬头看着奈杰尔·希利尔，两人叽叽喳喳地说着话，而奈杰尔·希利尔则低头看着他，一副保护的姿态。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . **and listening with great interest to her conversation** . 和 聆听 和 伟大的 兴趣 到 她 对话 .
我饶有兴致地听着她的谈话。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] . **Neither of them saw him** . 两者都不 的 他们 锯 他 .
他们俩都没看见他。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletər][tru:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈstɑ:rtlɪŋ][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l]
The pain of finding one part of the letter true was so startling and terrible
这 疼痛 的 寻找 一 部分 的 这 信 真的 曾是 所以 令人震惊 和 糟糕的
[ðæt][hi:; hi][derd][nɑ:t][lʊk][əˈhʌðər][ˈmoʊmənt];
that he dared not look another moment ;
那 他 敢于 不是 看 其他 片刻 ;

发现信中的某一部分是真的，那种痛苦如此令人震惊和可怕，以至于他一刻也不敢再看一眼；
[ə; eɪ][ˈsekənd][mɔ:ɾ] , [ænd; ənd][hi:; hi][maɪt][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] , [pərˈhæps][fɔ:ɾ; fər][ˈevər]
a second more , and he might have made a scandal , perhaps for ever
一个 第二 更多的 , 和 他 可能 有 制成 一个 丑闻 , 也许 为了 曾经
[æftər][tu:; tə][bi:; bi][rɪɡˈretɪd] ,
after to be regretted ,
后 到 是 后悔 ,
再过一秒钟，他可能会酿成丑闻，或许会为此后悔终生。

[ænd; ənd][ˈpɑ:səbli][ɪnˈtaɪərli][ˈgraʊndləs] . [-]
and possibly entirely groundless . [141]
和 可能 完全 无根据的 . [-]
而且可能完全没有根据。[141]

[hi:; hi][wɔ:kt][streɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləri][əˈɡen] , [ænd; ənd][draʊv][tu:; tə][sloʊn][stri:t][ɪn][ə; eɪ]
He walked straight out of the gallery again , and drove to Sloane Street in a
他 步行 直的 出去 的 这 画廊 再次 , 和 驾驶 到 斯隆 街道 在 一个
[ˈtæksi] .
taxi .
出租车 .
他径直走出画廊，乘出租车前往斯隆街。

[ˈdɔrɪŋ][ðə; ði][draɪv][hi:; hi][felt][ɪkˈstrɔ:rdənəri][senˈseɪʃənz] .
During the drive he felt extraordinary sensations .
期间 这 驾驶 他 毛毡 非凡的 感觉 .
驾车途中，他感到了一些异样的感觉。

[hi:; hi][rɪˈmembər][æn; ən][əˈkeɪʒn][wen][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdentɪst][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
He remembered an occasion when he had been to a dentist as a little
他 记得 一个 场合 什么时候 他 有 到过 到 一个 牙医 作为 一个 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
他想起小时候去看牙医的一次经历，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][nu:] [ˈsʌfərɪŋ][aɪˈti:][hæd; həd][kɔ:zd][hɪm; ɪm] .
and the strange new suffering it had caused him .
和 这 奇怪的 新的 痛苦 它 有 导致 他 .
以及它给他带来的那种奇怪的新痛苦。

[ðen][hi:; hi][θɔ:t][ðæt][wen][hi:; hi][ɡɑ:t][hoʊm] , [hi:; hi][wʊd][fi:l][ˈbetər] .
Then he thought that when he got home , he would feel better .
然后 他 想法 那 什么时候 他 得到 家 , 他 会 感觉 更好的 .
然后他想，回到家后，他的感觉就会好些。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][ðæt][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliər][haʊs][wʌz; wəz][ʌnˈberəb(ə)l][ˈægəni] ;
Instead of that the sight of the familiar house was unbearable agony ;
反而 的 那 这 视线 的 这 熟悉的 房子 曾是 难以忍受 痛苦 ;
相反，看到那座熟悉的房子却成了难以忍受的痛苦；

[hi:; hi][kɔd; kəd][nɑ:t][ɪnˈdɔr][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][aɪˈti:];
he could not endure to go into it ;
他 可以 不是 忍受 到 去 进入 它 ;
他无法忍受进入其中；

[hi:; hi] [droʊv] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][ˈnaɪdʒəl][wɜ:; wə] he drove back again to the club of which both he and Nigel were members ,
他 驾驶 后退 再次 到 这 俱乐部 的 哪个 两个都 他 和 奈杰尔 是 成员 ,

他开车再次返回他和奈杰尔都是会员的俱乐部。

[ænd; ənd] [wer] [ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [fəʊnd] [bɪ'fɔ:; r] [lʌntʃ] .
and where Nigel was generally to be found before lunch .
和 在哪里 奈杰尔 曾是 一般来说 到 是 成立 前 午餐 .
而奈杰尔通常在午餐前会在那里。

[ðer; ðər][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd][ˈmæstər] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
There he tried to wait and master himself a little ;
那里 他 尝试 到 等待 和 掌握 他自己 一个 小的 ;
在那里，他试图等待并稍微控制住自己的情绪；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [naʊ] .
it was peculiar torture to have left them there now .
它 曾是 奇特 酷刑 到 有 左边 他们 那里 现在 .
现在把他们留在那里，简直是一种奇特的折磨。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [spɔɪl] [ðer; ðər]
He felt he would like to go back to the gallery and at least spoil their
他 毛毡 他 会 喜欢 到 去 后退 到 这 画廊 和 在 至少 剧透 他们的
morning .
早晨 .

他觉得他应该回到画廊，至少破坏一下他们的上午心情。

[bʌt; bət] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [saʊnd] [sens] [təʊld][hɪm; ɪm] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
But that , his sound sense told him , would be a mistake .
但 那 , 他的 声音 感觉 讲述 他 , 会 是 一个 错误 .
但他理智地告诉他，那样做会是个错误。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈnaɪdʒəl] [keɪm] [ɪn] . [-]
He would wait there till Nigel came in . [142]
他 会 等待 那里 直到 奈杰尔 来了 在 . [-]
他会在那里等到奈杰尔进来。[142]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ə; eɪ] [lʌv] [si:n]
A LOVE SCENE
一个 爱 场景
爱情场景

[ˈpə:si] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] , [hæf] - [ˈaʊər][ˈæftər][hæf] - [ˈaʊər] , [ˈri:dɪŋ]
PERCY waited on and on , minute after minute , half - hour after half - hour , reading
珀西 等待 在 和 在 , 分钟 后 分钟 , 一半 - 小时 后 一半 - 小时 , 阅读
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] ,
the morning papers ,
这 早晨 文件 ,
珀西一分钟又一分钟地等着，半小时又半小时地等着，一边读着晨报。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [di:p] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈdʒɜːnəlz] — [ˈræðər]
staring with apparent deep interest at the pictures in the weekly journals — rather
凝视 和 明显 深的 兴趣 在 这 图片 在 这 每周 期刊 — 相当
[dɪˈpresɪŋ] [fɔːrˈʃɔːrtnd] [ˈsnæpʃɔts] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][æt; ət] [ˈreɪs,kɔːsɪz] .
depressing foreshortened snapshots of society at racecourses .
沉闷 缩短 快照 的 社会 在 赛马场 .

他们饶有兴致地盯着周刊上的照片——这些照片是赛马场上社会景象的缩影，令人感到有些沮丧。

[ðɪːz] [ˈpi:p(ə)l] , [kɔːt] [ʌnəˈwerz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [fiːt] [ænd; ənd][ˈpærə,sɔːlz] , [ɔːr] [smaɪlz]
These people , caught unawares , seemed to be all feet and parasols , or smiles
这些 人们 , 捕捉 不知情 , 似乎 到 是 全部 脚 和 阳伞 , 或者 微笑
[ænd; ənd] [mʌf] .
and muffs .
和 耳罩 .

这些人猝不及防，似乎都只顾着撑着阳伞，或者面带微笑地戴着手筒。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][fərˈgɔːt][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
Then , feeling rather exhausted , he ordered a drink , and forgot it , and
然后 , 感觉 相当 筋疲力尽的 , 他 订购 一个 喝 , 和 忘了 它 , 和
[smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
smoked a cigarette .
熏制 一个 卷烟 .

然后，他感到有些疲惫，点了一杯饮料，却忘了拿，然后抽了一支烟。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeniwʌn] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][æŋ; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [er] , [ænd; ənd]
When he saw anyone he knew , he put on an absent - minded air , and
什么时候 他 锯 任何人 他 知道 , 他 放 在 一个 缺席的 - 有思想 空气 , 和
[əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈfrɛndz] [aɪ] .
avoided the friend's eye .
避免 这 朋友们 眼睛 .

当他看到认识的人时，他会装出一副心不在焉的样子，并避开朋友的目光。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
He looked at his watch as if in sudden anxiety , and found that it was
他 看起来 在 他的 手表 作为 如果 在 突然 焦虑 , 和 成立 那 它 曾是
[hæf] - [pæst][wʌn] .
half - past one .
一半 - 过去的 一 .

他突然焦虑地看了看手表，发现已经一点半了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] .
This was the time he was to meet his little brother at Prince's .
这 曾是 这 时间 他 曾是 到 见面 他的 小的 兄弟 在 王子的 .
这时他要去王子学校见他的弟弟。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
He made inquiries and found that Nigel was expected to lunch at the club
他 制成 查询 和 成立 那 奈杰尔 曾是 预期的 到 午餐 在 这 俱乐部
.
.
.

他打听后得知，奈杰尔应该会在俱乐部吃午饭。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] !
It was horrible !
它 曾是 可怕 !

太可怕了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He could not leave the boy at the restaurant waiting for him ,
他 可以 不是 离开 这 男生 在 这 餐厅 等待 为了 他 ,
他不能把男孩留在餐厅等他，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] ['i:ðər] , [æt; ət][ðə; ði]['moumənt] , [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ]
and he was not up to the mark either , at the moment , for seeing
和 他 曾是 不是 向上 到 这 标记 任何一个 , 在 这 片刻 , 为了 看到
[ˈnaɪdʒəl] ['hɪli:ʒ] ;
Nigel Hillier ;
奈杰尔 希利尔 ;

而他当时的状态也不足以去见奈杰尔·希利尔；

[hi:; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [-]
he felt as if the top of his head [143]
他 毛毡 作为 如果 这 顶部 的 他的 头 [-]
他感觉好像他的头顶[143]

[hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ɪn] .
had been smashed in .
有 到过 粉碎 在 .
他已被砸碎。

[jet][hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ʌnd] ['ri:zənɪŋ] ['paʊər] ['grædʒuəli] [pri'veild] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Yet his common - sense and reasoning power gradually prevailed over his emotion .
然而 他的 常见的 - 感觉 和 推理 力量 逐步地 最终获胜 超过 他的 情感 .
然而，他的常识和推理能力逐渐战胜了他的情感。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðər; ðər] , ['pə:si] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
And as he sat there , Percy changed his mind .
和 作为 他 卫星 那里 , 珀西 已更改 他的 头脑 .
珀西坐在那里，突然改变了主意。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kəʊədli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz]
At first he had thought it would be cowardly to her to attack his
在 第一的 他 有 想法 它 会 是 胆小 到 她 到 攻击 他的
[waɪf][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
wife on the subject ;
妻子 在 这 主题 ;

起初他认为，就此事攻击自己的妻子是懦弱的表现；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kwɑ:rəl] .
it was the man with whom he should quarrel .
它 曾是 这 男人 和 谁 他 应该 争吵 .
他应该和那个人争吵。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] .
And now it seemed to him different .
和 现在 它 似乎 到 他 不同的 .
而现在，他觉得情况有所不同了。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['ɔ:ltərd] .
His point of view altered .
他的 观点 的 看法 已修改 .
他的观点改变了。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli] [fer] [naʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] ['bɜ: rθə] [hɜ: r'self][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz] .
It seemed only fair now to give Bertha herself a chance of explaining matters .
它 似乎 仅有的 公平的 现在 到 给 伯莎 她自己 一个 机会 的 解释 事情 .
现在看来，给伯莎本人一个解释的机会似乎才公平。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [freʃ] , [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔ: rnɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hi:; hi]
Thinking of her fresh , frank expression that morning , and looking back , he
思维 的 她 新鲜的 , 坦率 表达 那 早晨 , 和 寻找 后退 , 他
[bɪ'ɡæŋ][tu:; tə][hæv; həv] ,
began to have ,
开始 到 有 ,
想起那天早晨她神采奕奕、坦率真诚的表情，回想起往事，他开始感到.....

[baɪ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsekənd] [saɪt] , [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstu:pid] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
by some sort of second sight , a vision of his own stupid injustice .
经过 一些 种类 的 第二 视线 , 一个 想象 的 他的 自己的 愚蠢的 不公正 :

仿佛凭借某种预知能力, 他看到了自己愚蠢的不公正行为。

[noʊ] ! [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] !
No ! he must have been wrong !
不 ! 他 必须 有 到过 错误的 !

不! 他一定是弄错了!

[ˈnaɪdʒəl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [ɔ:r] — [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈkʊdnt] [bi:; bi]
Nigel may have been a scoundrel , or — anything — but it couldn't be

[ˈbɜ:rθəz] [fɔ:lt] .
Bertha's fault .

伯莎的 过错 .

奈杰尔或许是个恶棍, 或者——什么都行——但这绝不可能是伯莎的错。

[ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpru:d(ə)nt] , [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈɪnəsns] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
She may have been imprudent , out of pure innocence ; that was all .
她 可能 有 到过 轻率的 , 出去 的 纯的 无辜 ; 那 曾是 全部 .

她或许是出于单纯的无知而行事鲁莽, 仅此而已。

[hi:; hi][gʌ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [aʊt] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
He got up , and now he decided to take his brother out to lunch ,

他 得到 向上 , 和 现在 他 决定 到 拿 他的 兄弟 出去 到 午餐 ,

他起床后, 决定带弟弟出去吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈbɜ:rθə] .
and then go back and talk to Bertha .

和 然后 去 后退 和 讲话 到 伯莎 .

然后回去和伯莎谈谈。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] , [ˈkraʊdɪd] [lʌntʃ] [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] ,
During the noisy , crowded lunch at Prince's ,

期间 这 嘈杂 , 挤 午餐 在 王子的 ,

在王子餐厅嘈杂拥挤的午餐时间,

[wɪtʃ] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeldər]
which entertained the boy so much that there was no necessity for the elder

[ˈbrʌðər] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

brother to talk ,

兄弟 到 讲话 ,

这让男孩非常开心, 以至于哥哥根本不需要说话了。

[ˈpə:si] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Percy came to a firm decision .

珀西 来了 到 一个 公司 决定 .

珀西做出了坚定的决定。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [ˈbɜ:rθə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈletərz] . [-]
He would never tell Bertha anything at all about the anonymous letters . [144]

他 会 绝不 告诉 伯莎 任何事物 在 全部 关于 这 匿名的 信件 : [-]

他绝不会告诉伯莎任何关于匿名信的事情。[144]

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæləri] —
He would tell her that he had seen her this morning at the gallery —

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] ;

as if by accident ;

作为 如果 经过 事故 ;

他会告诉她, 他今天早上在画廊里看到了她——就好像是偶然看到的一样;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ˈfræŋkli] [æd'mɪt][ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv][ˈnaɪdʒəl] .
but he would frankly admit a jealousy , even a suspicion of Nigel .
但 他 会 坦率地说 承认 一个 妒忌 , 甚至 一个 怀疑 的 奈杰尔 .

但他会坦率地承认自己对奈杰尔怀有嫉妒, 甚至怀疑。

[hi:; hi] [wʊd] [æsk] [ˈbɜ:rθə] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ˈnaɪdʒəl] [ə'gen] .
He would ask Bertha in so many words not to see Nigel again .
他 会 问 伯莎 在 所以 许多 字 不是 到 看 奈杰尔 再次 .

他会用非常委婉的方式请求伯莎不要再见奈杰尔。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] ,
If she would agree to this , and if she were as affectionate as formerly ,
如果 她 会 同意 到 这 , 和 如果 她 是 作为 亲热 作为 以前 ,

如果她同意, 而且如果她像以前一样温柔体贴,

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][rest] [ˈmætər] ?
what did the rest matter ?
什么 做过 这 休息 事情 ?

其余的又有什么关系呢?

[ðə; ði] [ˈletərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈslændərs] ; [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ?
The letters must have been slanders ; who could have written them ?
这 信件 必须 有 到过 诽谤 ; WHO 可以 有 书面 他们 ?

这些信件一定是诽谤信; 会是谁写的呢?

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [ˈmætər] ?
But , after all , what did it matter ?
但 , 后 全部 , 什么 做过 它 事情 ?

但是, 归根结底, 这又有什么关系呢?

[ɪf] [ˈbɜ:rθə] [kən'sentɪd] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [æskt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'tru:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
If Bertha consented to do as he asked , they were untrue , and that was
如果 伯莎 同意 到 做 作为 他 问 , 他们 是 不属实 , 和 那 曾是
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

如果伯莎同意按照他的要求去做, 那么他们就说谎了, 事情就到此为止了。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈbɜ:rθə] [wʊd] [dra:p] [ˈhɪli:ɜ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɔ:rəb(ə)]
He and Bertha would drop Hillier , and he would put the whole horrible
他 和 伯莎 会 降低 希利尔 , 和 他 会 放 这 所有的 可怕
[ˈbɪznəs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
business behind him ;
商业 在后面 他 ;

他和伯莎会抛弃希利尔, 他也会把这件可怕的事情抛在脑后;

[hi:; hi] [wʊd] [waɪp][aɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
he would wipe it out , and forget it .
他 会 擦拭 它 出去 , 和 忘记 它 .

他会把它抹去, 然后忘记它。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [dʒɔɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)] ... [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə]
The mere thought of such joy made him tremble ... it seemed too glorious to
这 仅仅 想法 的 这样的 喜悦 制成 他 颤抖 ... 它 似乎 也 辉煌 到

[bi:; bi][ˈri:əl] ,
be real ,
是 真实的 ,

仅仅是想到那样的喜悦就让他颤抖.....那感觉太过美好, 难以置信。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊt] [t] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and as they approached the house again he began to believe in it .
和 作为 他们 接近 这 房子 再次 他 开始 到 相信 在 它 .

当他们再次接近那栋房子时, 他开始相信了。

[ˈklɪfərd] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] .
Clifford had thoroughly enjoyed himself .
克利福德 有 彻底 享受 他自己 .

克利福德玩得非常开心。

[hiː; hi] [felt] [kwɔrt] [groʊn] - [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpəːsi] [æt; ət] [sloʊn] [striːt] , [ænd; ənd]
He felt quite grown - up as he parted with Percy at Sloane Street , and
他 毛毡 相当 生长 - 向上 作为 他 分手了 和 珀西 在 斯隆 街道 , 和
[droʊv] [hoʊm] ,
drove home ,
驾驶 家 ,

在斯隆街与珀西告别后，他感觉自己像个大人了，然后开车回家。

[ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] [ˈpɪkərɪŋz] [ˈfeɪvərɪt] [sɔːŋ] : “ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [wʊd]
singing to himself the refrain of Pickering's favourite song : “ How much wood would
歌唱 到 他自己 这 避免 的 皮克林 最喜欢的 歌曲 : “ 如何 很多 木头 会
[ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] [tʃʌk] ,
a woodchuck chuck ,
一个 土拨鼠 查克 ,

他哼着皮克林最喜欢的歌的副歌：“一只土拨鼠能搬多少木头啊，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] [wʊd] [tʃʌk] [wʊd] ? “
if a woodchuck would chuck wood ? “
如果 一个 土拨鼠 会 查克 木头 ? “

如果土拨鼠会扔木头的话？

“ [ˈpəːsi] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ Percy , what is the matter ?
“ 珀西 , 什么 是 这 事情 ?

珀西，你怎么了？

“ [ˈbɜːrθə] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . [-]
“ Bertha asked anxiously , as she looked at him . [145]
“ 伯莎 问 焦虑地 , 作为 她 看起来 在 他 . [-]

“贝尔塔焦急地看着他问道。[145]

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈræðər] [wɔːrn] [aʊt] .
He had gone through a great deal that morning and looked rather worn out .
他 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 那 早晨 和 看起来 相当 磨损 出去 .
...
...
...

他那天上午经历了很多事，看起来很疲惫。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈləʊər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
He spoke in a lower voice than usual .
他 辐 在 一个 降低 嗓音 比 通常 .

他说话的声音比平时低。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈbɜːrθə] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ Look here , Bertha , “ he said , “ I have something to tell you .
“ 看 这里 , 伯莎 , “ 他 说 , “ 我 有 某物 到 告诉 你 .

“听着，伯莎，”他说，“我有话要告诉你。”

“ [fɪː; fɪ] [ˈweɪtɪd] , [ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔːz] , [sed] , [ˈræðər] [pəˈθetɪkli] :
“ She waited , then , at a pause , said , rather pathetically :
“ 她 等待 , 然后 , 在 一个 暂停 , 说 , 相当 可悲地 :

她等了一会儿，然后停顿了一下，颇为可怜地说：

“ [oʊ] , [ˈpəːsi] , [duː] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ?
“ Oh , Percy , do tell me what it is ?
“ 哦 , 珀西 , 做 告诉 我 什么 它 是 ?

“哦，珀西，快告诉我那是什么？”

[aɪv] [felt] [soʊ] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [juː; jə] [ˈlertli] .
I've felt so worried about you lately .

我已经 毛毡 所以 担心 关于 你 最近 .
我最近一直很担心你。

[juː; jə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
You seem to be changed .

你 似乎 到 是 已更改 .
你似乎变了。

... [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈveri] [peɪnd] [ænd; ənd] [hɜːrt] .
... I have felt very pained and hurt .

... 我 有 毛毡 非常 痛苦 和 伤害 .
我感到非常痛苦和难过。

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
Tell me what it is .

告诉 我 什么 它 是 .
告诉我那是什么。

" [ˈpəːsi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" Percy looked at her .

" 珀西 看起来 在 她 .
珀西看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈswiːt] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] .
She was looking sweet , anxious and sincere .

她 曾是 寻找 甜的 , 焦虑的 和 真诚 .
她看起来既甜美又焦虑，还很真诚。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ˈfɔːrwərd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hænd]
She leant forward , holding out her little hand

她 倾斜 向前 , 保持 出去 她 小的 手 : ...
她向前倾身，伸出小手.....

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdʒenjuɪn] , [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [zɪrθ] [ˈevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] !
If this was not genuine , then nothing on earth ever could be !

如果 这 曾是 不是 真的 , 然后 没有什么 在 地球 曾经 可以 是 !
如果这都不是真的，那么世上就没有什么是真的了！

" [tel] [em ˈiː] , [ˈpəːsi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði]
" Tell me , Percy , " she repeated , looking up at him , as he stood by the
" 告诉 我 , 珀西 , " 她 重复 , 寻找 向上 在 他 , 作为 他 站立 经过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ,

"告诉我，珀西，"她抬头看着站在火堆旁的他，重复道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [laɪk]
with that little movement of her fair head that he used to say was like
和 那 小的 移动 的 她 公平的 头 那 他 用过的 到 说 曾是 喜欢
[ə; eɪ] [kəˈneri] .
a canary .
一个 金丝雀 .

她轻轻地动了动她那白皙的头，他以前常说那动作就像金丝雀一样。

[ˈpəːsi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpəʊzɪŋnəs] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Percy looked down at her ; all his imposingness , all his air of importance ,

珀西 看起来 向下 在 她 ; 全部 他的 威严 , 全部 他的 空气 的 重要性 ,
珀西低头看着她；他那威严的身姿，他那高高在上的姿态，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:mpənɪs] , [hæd; həd] [ɪn'taɪərlɪ] ['væniʃt] .
and his occasional tinge of pompousness , had entirely vanished .
和 他的 偶然 色调 的 傲慢 , 有 完全 消失了 .
他偶尔流露出的那点傲慢自大, 也完全消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , ['æŋgrɪ][ænd; ʌnd] [ʌn'hæpi] .
He was simple , angry and unhappy .
他 曾是 简单的 , 生气的 和 不开心 .
他为人单纯, 易怒且不快乐。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['hædnt] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['tɛmbər] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] ,
” **I found I hadn't got to go to chambers early this morning after all ,**
” 我 成立 我 之前没有 得到 到 去 到 房间 早期的 这 早晨 后 全部 ,
“我发现我今天早上其实不用早起去律师事务所了。”

[soʊ][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [bɑ:nd] [stri:t] .
so I walked down Bond Street .
所以 我 步行 向下 纽带 街道 .

于是我沿着邦德街走去。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['grɒʊvnər] ['gæləri] .
I went into the Grosvenor Gallery .
我 去 进入 这 格罗夫纳 画廊 .

我走进了格罗夫纳画廊。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ðər; ðər]
I saw you there
我 锯 你 那里

我在那里看到你了.....

[,aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [streɪndʒ] [ju:; jʊ] ['hædnt] [təʊld][em 'i:] .
It seemed very strange you hadn't told me .
它 似乎 非常 奇怪的 你 之前没有 讲述 我 .

你竟然没告诉我, 这让我觉得很奇怪。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
Why didn't you ?
为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

[waɪ] [-]
Why [146]
为什么 [-]

为什么[146]

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗?

['bɜ:rθə] , [dəʊnt] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [tru:] !
Bertha , don't tell me anything that isn't true !
伯莎 , 不 告诉 我 任何事物 那 不是 真的 !

贝莎, 别跟我说任何不实的话!

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] .
” **Her eyes sparkled .**
” 她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

[fi:; fi] [stʊd] [ʌp] ['bi:mɪŋ] ['reɪdiənt][dʒɔɪ] .
She stood up beaming radiant joy .
她 站立 向上 光芒四射 辐射状 喜悦 .

她站起身来, 脸上洋溢着灿烂的喜悦。

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [him; ɪm] [ɪmˈpʌlsɪvli] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] !
She went to him impulsively ; everything was all right ; he was jealous !
她 去 到 他 冲动地 ; 一切 曾是 全部 正确的 ; 他 曾是 嫉妒的 !
她一时冲动去找了他; 一切都很好; 他却吃醋了!

“ [oʊ] , [ˈpəːsi] !
“ **Oh , Percy !**
“ 哦 , 珀西 !
“哦, 珀西! ”

[aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
I can explain it all .
我 能 解释 它 全部 .
我可以解释一切。
“ [ˈheɪstɪli] , [ˈiːɡərli] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] ,
“ **Hastily , eagerly , impulsively , with the most obvious honesty and frankness ,**
“ 草草 , 急切地 , 冲动地 , 和 这 最多 明显的 诚实 和 坦率 ,
“匆忙地、急切地、冲动地, 带着最明显的诚实和坦率,

[ʃiː; ji] [təʊld] [him; ɪm] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈnaɪdʒəl] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəlɪn] ,
she told him of how Nigel had promised to help her with Madeline ,
她 讲述 他 的 如何 奈杰尔 有 承诺 到 帮助 她 和 玛德琳 ,
她告诉他, 奈杰尔曾答应帮她照顾玛德琳。
[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmædəlɪn] [ˈhæpi] ;
of how he had planned with her to make Madeline happy ;
的 如何 他 有 计划 和 她 到 制作 玛德琳 快乐的 ;
他曾和她一起计划如何让玛德琳开心;

[ʃiː; ji] [təʊld] [him; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈruːpərt] [ˈdenɪsən]
she told him of the variable and unaccountable conduct of Rupert Denison
她 讲述 他 的 这 多变的 和 无法解释 执行 的 鲁伯特 丹尼森
[tuː; tə] [ˈmædəlɪn] ,
to Madeline ,
到 玛德琳 ,
她告诉他鲁伯特·丹尼森对玛德琳的行为反复无常且难以解释。
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɑːrkt] [əˈten(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈkəʊldnəs] [æt; ət] [əˈnʌðər] .
of his marked attention at one moment , his coldness at another .
的 他的 标记 注意力 在 一 片刻 , 他的 寒冷 在 其他 .
他时而表现得格外专注, 时而又冷漠无情。

[ˈfuːlɪʃli] , [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈnaɪdʒəl] [kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
Foolishly , she had been led to believe that Nigel could make things all right .
愚蠢地 , 她 有 到过 引领 到 相信 那 奈杰尔 可以 制作 事物 全部 正确的 .
她愚蠢地相信奈杰尔能让一切都好起来。
[naʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈnaɪdʒəl] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [miːt] [him; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt]
Now this morning Nigel had asked her to meet him to tell her that
现在 这 早晨 奈杰尔 有 问 她 到 见面 他 到 告诉 她 那
[ˈruːpərt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈtʃuːzɪŋ] [hæts] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [gɜːrl] .
Rupert had been seen choosing hats for another girl .
鲁伯特 有 到过 已见 选择 帽子 为了 其他 女孩 .
今天早上, 奈杰尔约她见面, 告诉她有人看到鲁伯特在给另一个女孩挑选帽子。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˈmædəlɪn] ,
Bertha was in doubt whether she ought to tell Madeline ,
伯莎 曾是 在 怀疑 无论 她 应该 到 告诉 玛德琳 ,
伯莎犹豫着是否应该告诉玛德琳。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [hɜːr; həɹ][traɪ][ænd; ʌnd] [kjʊr] [hɜːr; həɹ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

and make her try and cure her devotion .
和 制作 她 尝试 和 治愈 她 虔诚 .

让她尝试治愈她的虔诚之心。

[ænd; ʌnd] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪndər] [ʌv; əv][ˈnaɪdʒəl][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

And Bertha had thought it all the kinder of Nigel because his brother ,
和 伯莎 有 想法 它 全部 这 幼儿园 的 奈杰尔 因为 他的 兄弟 ,

[ˈtʃɑːrli] ,
Charlie ,
查理 ,

伯莎觉得奈杰尔这样做很仁慈，因为他的兄弟查理

[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

was very much in love with her .
曾是 非常 很多 在 爱 和 她 .

他非常爱她。

[ˈpəːsi] [stɔːpt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

Percy stopped her in the middle of the story .
珀西 停止 她 在 这 中间 的 这 故事 .

珀西打断了她讲故事的脚步。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

He could take no sort of interest in it at present .
他 可以 拿 不 种类 的 兴趣 在 它 在 展示 .

他目前对此没有任何兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈhæpi] [ænd; ʌnd] [rɪˈliːvd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] .

He was much too happy and relieved ; he was in the seventh heaven .
他 曾是 很多 也 快乐的 和 松了口气 ; 他 曾是 在 这 第七 天堂 .

他高兴极了，如释重负；他简直乐开了花。

“ [jes] ... [jes] ... [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] .

“ Yes ... yes ... all right , dear .

” 是的 ... 是的 ... 全部 正确的 , 亲爱的 .

“是的.....是的.....好的，亲爱的。”

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [-]

Only you oughtn't to have made an appointment with [147]
仅有的 你 不应该 到 有 制成 一个 预约 和 [-]

你不应该和[147]预约

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他。

[ˈoʊnli] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] — — [juː; jʊ] [siː] , [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌmɪskənˈstruːd] .

Only promise that never again — — You see , things can be misconstrued .
仅有的 承诺 那 绝不 再次 — — 你 看 , 事物 能 是 误解 .

只许你保证以后不再——你看，事情很容易被误解。

[ænd; ʌnd] , [ˈenihaʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈnaɪdʒəl] [ˈhɪliːɜː] .

And , anyhow , I don't like to see you with Nigel Hillier .
和 , 无论如何 , 我 不 喜欢 到 看 你 和 奈杰尔 希利尔 .

总之，我不喜欢看到你和奈杰尔·希利尔在一起。

[ˈfræŋkli] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] .

Frankly , I can't stand it .
坦率地说 , 我 不能 站立 它 .

说实话，我简直无法忍受。

[ju:l] [meɪk] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][em 'i:] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn] , ['bɜ:rθə] ?
You'll make this sacrifice for me — if it is one , Bertha ?
你会 制作 这 牺牲 为了 我 — 如果 它 是 — , 伯莎 ?

你会为了我做出这样的牺牲吗, 伯莎?

" [hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kən'si:l] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letəz] .
" He had quite decided to conceal all about the letters .
" 他 有 相当 决定 到 隐藏 全部 关于 这 信件 .

“他完全决定隐瞒所有信件的事情。”

" [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Indeed , indeed I will ; and I know I was wrong , " she said .
" 的确 , 的确 我 将要 ; 和 我 知道 我 曾是 错误的 , " 她 说 .

“我当然会; 我知道我错了,”她说。

[aɪ] [mi:n] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] ['traɪŋ] [tu:; tə][help] ['pi:p(ə)l] [tu:] [mʌt] .
" I mean it's no good trying to help people too much .
" 我 意思是 它是 不 好的 尝试 到 帮助 人们 也 很多 .

“我的意思是, 试图帮助别人太多反而不好。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɡeɪm] .
They must play their own game .
他们 必须 玩 他们的 自己的 游戏 .

他们必须按照自己的方式行事。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You understand , don't you ?
你 理解 , 不 你 ?

你明白我的意思, 对吧?

['naɪdʒəl][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɡɜ:r]l
Nigel was only to show me a letter he had written inviting the other girl
奈杰尔 曾是 仅有的 到 展示 我 一个 信 他 有 书面 邀请 这 其他 女孩
[tu:; tə] [lʌntʃ] — [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ru:pərt] .
to lunch — to take her away from Rupert .
到 午餐 — 到 拿 她 离开 从 鲁珀特 .

奈杰尔只是想给我看一封他写的信, 邀请另一个女孩共进午餐——把她从鲁珀特身边带走。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
But it's all nonsense , and I'll have nothing more to do with it . "
但 它是 全部 废话 , 和 患病的 有 没有什么 更多的 到 做 和 它 . "

但这都是无稽之谈, 我不想再参与其中了。

" [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['pə:si] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Then that's all right , " said Percy , sitting down , with a great sigh of relief .
" 然后 那就是 全部 正确的 , " 说 珀西 , 坐着 向下 , 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

“那就没问题了,”珀西说着, 坐了下来, 长舒了一口气。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , ['sɪriəsli] , [ðæt] [aɪ]['evər] — [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] — [oʊ]
" You didn't really think for a moment , seriously , that I ever — that I didn't — oh
" 你 没有 真的 思考 为了 一个 片刻 , 严重地 , 那 我 曾经 — 那 我 没有 — 哦
,
.
,
.

“你真的没想过, 认真地想过, 我曾经——我没有——哦,

[ju:; jʊ] ['nevər] [stɔ:pt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
you never stopped knowing how much I love you ?
你 绝不 停止 会心 如何 很多 我 爱 你 ?

你从未停止过知道我有多爱你?

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” **she asked , with tears in her eyes .**
” 她 问 , 和 眼泪 在 她 眼睛 :

她眼含泪水地问道。

[ˈpəːsi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [θɔːt] [ðæt] .
Percy said that he had not exactly thought that .
珀西 说 那 他 有 不是 确切地 想法 那 :

珀西说他并没有那样想过。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[hiː; hi][wɜː; wəz][nɑːt] [ˈdʒeləs] — [ðæt] [wɜː; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrd] — [hiː; hi] [ˈmɪrli] [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə]
he was not jealous — that was not the word — he merely wished her to
他 曾是 不是 嫉妒的 — 那 曾是 不是 这 单词 — 他 仅仅 希望 她 到
[ˈprɑːmɪs] [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə] [ˈnaɪdʒəl] [əˈgen] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ,
promise never to see or speak to Nigel again as long as they lived ,
承诺 绝不 到 看 或者 说话 到 奈杰尔 再次 作为 长的 作为 他们 居住地 ,

他并非嫉妒——用“嫉妒”这个词并不恰当——他只是希望她答应他，在他们有生之年永远不要再见奈杰尔，也不要再和奈杰尔说话。

[ænd; ænd] [ˈnevər][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] : [ðæt] [wɜː; wəz][ɔːl] .
and never to recognise him if she met him : that was all .
和 绝不 到 认出 他 如果 她 遇见 他 : 那 曾是 全部 :

如果她遇到他，也绝不能认出他：仅此而已。

[hiː; hi][wɜː; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] . [-]
He was perfectly reasonable . [148]
他 曾是 完美 合理的 : [-]

他完全合情合理。 [148]

” [ɪts] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ˈdɪrɪst] .
” **It's perhaps a little bit difficult in some ways , dearest .**
” 它是 也许 一个 小的 少量 难的 在 一些 方式 , 亲爱的 :

“亲爱的，这在某些方面可能有点困难。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][duː][maɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [best] .
But I promise you faithfully to do my very , very best .
但 我 承诺 你 忠实 到 做 我的 非常 , 非常 最好的 :

但我向你保证，我会尽我所能做到最好。

[ænd; ænd] [ðɪs] [aɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [swer] — [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [jɔːr; jər] [əˈpruːvɪŋ] [ænd; ænd]
And this I absolutely swear — I will never see him without your approving and
和 这 我 绝对地 发誓 — 我 将要 绝不 看 他 没有 你的 批准 和
[ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
knowing all about it .
会心 全部 关于 它 :

我绝对发誓——未经你的同意和知情，我绝不会见他。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ] [miːn]
But as I shouldn't exactly like him to think you thought anything — I mean
但 作为 我 不应该 确切地 喜欢 他 到 思考 你 想法 任何事物 — 我 意思是
— [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] — [tuː; tə][maɪ][tækt] ,
— I think you must leave it a little to me — to my tact ,
— 我 思考 你 必须 离开 它 一个 小的 到 我 — 到 我的 策略 ,

但是我不太想让他觉得你有什么想法——我的意思是——我觉得你应该稍微把这件事交给我——交给我来处理，

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

to get rid of him ; and trust me .

到 得到 摆脱 的 他 ; 和 相信 我 .

除掉他；相信我。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [ɪf] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .

And I want you to know that I shouldn't care if I never saw him again .

和 我 想 你 到 知道 那 我 不应该 关心 如果 我 绝不 锯 他 再次 .

我想让你知道，即使我再也见不到他，我也不应该在意。

[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I don't even like him .

我 不 甚至 喜欢 他 .

我甚至都不喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [aɪm] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪts] [jʊr; jər] [ˈfænsi] . "

And I really don't think he cares for me ; I'm quite certain it's your fancy . "

和 我 真的 不 思考 他 关心 为了 我 ; 我是 相当 肯定 它是 你的 想要 . "

我真的不认为他喜欢我；我非常肯定这只是你的一厢情愿。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] — — "

" Can you give me your word of honour that he never — — "

" 能 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 他 绝不 — — "

“你能向我保证他从未——”

" [ˈnevər] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] , " [ˈænsər] [ˈbɜːrθə] .

" Never , by word or look , " answered Bertha .

" 绝不 , 经过 单词 或者 看 , " 回答 伯莎 .

“绝不，无论是言语还是眼神，”伯莎回答道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈpəːsi] .

" That's all right , " said Percy .

" 那就是 全部 正确的 , " 说 珀西 .

“没关系，”珀西说。

[ˈbɜːrθə] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər]

Bertha sat on the arm of his chair and leant her head against his shoulder

伯莎 卫星 在 这 手臂 的 他的 椅子 和 倾斜 她 头 反对 他的 肩膀

.
:
.

贝莎坐在他椅子的扶手上，把头靠在他的肩膀上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .

At that moment he thought he had never known what happiness was before .

在 那 片刻 他 想法 他 有 绝不 已知 什么 幸福 曾是 前 .

那一刻他觉得，自己以前从未体会过幸福的滋味。

[ðen] [ʃiː; ji] [sed] :

Then she said :

然后 她 说 :

然后她说：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ðen] , [ˈpəːsi] ?

" It's all right now , then , Percy ?

" 它是 全部 正确的 现在 , 然后 , 珀西 ?

“那现在一切都好了，珀西？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɡɔːn] ? "

That was all , and the cloud's gone ? "

那 曾是 全部 , 和 这 云的 已消失 ? "

就这样结束了，云散了吗？

“ [kwaɪt] , [æbsəˈluːtli] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈmentəlɪ] [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts] .
“ **Quite** , **absolutely** , ” **he answered** , **mentally tearing the letters into little bits** .
“ 相当 , 绝对地 , ” 他 回答 , 精神上 撕裂 这 信件 进入 小的 比特 .
“完全正确,”他回答道, 心里却把那些信件撕成了碎片。

[ðen] [fiː; fi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

“ [ˈpəːsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [θɔːt] ... [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ment]
“ **Percy** , **of course you never really thought ... you never could think that I meant**
“ 珀西 , 的 课程 你 绝不 真的 想法 ... 你 绝不 可以 思考 那 我 意思是
[tuː; tə] [-]
to [149]
到 [-]

“珀西, 你当然从来没有真正想过.....你永远不可能认为我是故意的[149]

[dɪˈsiːv] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei]
deceive you in any way
欺骗 你 在 任何 方式 : ...

用任何方式欺骗你.....

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ˈnaɪdʒəl][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtretʃərəs] [aɪˈdiːəz] — [let][juːˈes] [seɪ] , [səˈpəʊzɪŋ]
But supposing Nigel had had any treacherous ideas — let us say , supposing
但 假如 奈杰尔 有 有 任何 奸诈 想法 — 让 我们 说 , 假如
[ðæt] [ˈnaɪdʒəl] , [ðʊz] [ˈhiːz] [ˈmærid] ,
that Nigel , though he's married ,
那 奈杰尔 , 尽管 他是 已婚 ,

但假设奈杰尔有任何不可告人的想法——比如说, 假设奈杰尔虽然已婚,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [emˈiː] , [ænd; ənd] [ˈwɔːntɪd]
and all that — suppose you found out that he had liked me , and wanted
和 全部 那 — 认为 你 成立 出去 那 他 有 喜欢 我 , 和 通缉
[tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] ? ...
to spoil our happiness ? ...
到 剧透 我们的 幸福 ? ...

还有这一切——假设你发现他喜欢我, 而且想破坏我们的幸福呢?

[aɪ] [miːn] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə][emˈiː] ? ...
I mean , suppose you found out that he had been making love to me ? ...
我 意思是 , 认为 你 成立 出去 那 他 有 到过 制作 爱 到 我 ? ...
我的意思是, 假设你发现他跟我发生过性关系呢?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "
What would you have done ? "
什么 会 你 有 完毕 ? "

你会怎么做?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpəːsi] .
“ **I should have killed him** , ” **replied Percy** .
“ 我 应该 有 被杀 他 , ” 回复 珀西 .

“我本该杀了他,”珀西回答道。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs]
Could a man have said anything that would please a woman as much as this
可以 一个 男人 有 说 任何事物 那 会 请 一个 女士 作为 很多 作为 这
[ˈprɪmətɪv] [əˈsɜːr(ə)n] ?
primitive assertion ?
原始 断言 ?

男人还能说出比这句原始的断言更能让女人高兴的话吗?

[ˈbɜːrθə] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Bertha threw her arms round his neck .
伯莎 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

伯莎一把搂住他的脖子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
She was perfectly happy .
她 曾是 完美 快乐的 .

她非常开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . [-]
He was in love with her . [**150**]
他 曾是 在 爱 和 她 . [-]

他爱上了她。[150]

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈɑɪˌɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n]
RECONCILIATION
和解

和解

[ˈbɜːrθə] [dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][kɜːrˈteɪl][ˈnaɪdʒəlz][ˈvɪzɪts][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fjuːər]
BERTHA decided it was better to curtail Nigel's visits and make them fewer
伯莎 决定 它 曾是 更好的 到 限制 奈杰尔的 访问 和 制作 他们 更少

[ˈgrædʒuəli] ;
gradually ;
逐步地 ;

伯莎认为最好减少奈杰尔的来访次数，并逐步减少。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwɪt] [kənˈvɪnst] [ˈpəːsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪnˈserəti] ,
she had quite convinced Percy of her sincerity ,
她 有 相当 确信 珀西 的 她 诚意 ,

她已经完全说服了珀西，相信了她的诚意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːliʃ]
and he also had come to the conclusion that it would be foolish
和 他 还 有 来 到 这 结论 那 它 会 是 愚蠢

[ænd; ənd] [ˈɪnfɹə] [dɪɡ][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [biː; bi] [səˈspektɪd] .
and infra dig to let the jealousy be suspected .
和 基础设施 挖 到 让 这 妒忌 是 怀疑 .

他也得出结论，让别人怀疑他心怀嫉妒是愚蠢且有失体面的。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] [əˈgen] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˈhæpi]
He trusted her again now ; and they were both deeply and intensely happy
他 可信 她 再次 现在 ; 和 他们 是 两个都 深 和 强烈地 快乐的
.
:
.

他现在又信任她了；他们俩都感到无比幸福。

[ˈbiːɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] , [ˈpəːsi][sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
Being ashamed of the letters , Percy said nothing about them ;
存在 羞愧 的 这 信件 , 珀西 说 没有什么 关于 他们 ;

珀西为这些信件感到羞耻，所以什么也没说。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [aɪ 'tiː]
in a day or two he had come to the conclusion that he would leave it
在一个天或者二他有来到这结论那他他会离开它
[ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['bɜːrθəz] [tækt] .
entirely to Bertha's tact .
完全到伯莎的策略 .

一两天后，他得出结论，这件事完全交给伯莎的策略来处理。

" [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **All I ask is , " he said** ,
" 全部我问是 , " 他说 ,

“我只要求,”他说,

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l][ænd; ʌnd][æz; əz] ['seldəm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" **that you will see him as little and as seldom as you can** ,
" 那你将要看他作为小的和作为很少作为你能 ,

“你要尽可能少地、尽可能少地见到他，

[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ɔːr] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] . "
without making too much fuss about it , or letting him know what I thought . "
没有制作也很多大惊小怪关于它 , 或者出租他 知道 什么 我 想法 . "

我不想对此大惊小怪，也不想让他知道我的想法。

" [ænd; ʌnd][aɪ] ['prəːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **And I promise to do that , " she said** .
" 和我我承诺到做那 , " 她说 .

“我保证会做到,”她说。

" [aɪ] [lɔːŋ] ['nevər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **I long never to see him again** .
" 我 长的 绝不 到 看 他 再次 .

“我多么希望永远不要再见到他。”

[ɪts] ['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mædəlɪn] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
It's only on account of Madeline I wanted to have one more little talk with
它是 仅有的 在 帐户 的 玛德琳 我 通缉 到 有 一 更多的 小的 讲话 和

[hɪm; ɪm] — [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] ['ruːpərt] .
him — about her and Rupert .
他 — 关于 她 和 鲁珀特 .

我只是想再和他谈谈玛德琳的事——关于她和鲁珀特的事。

['æftər] [ðæt] [aɪl] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [-]
After that I'll manage without him , I assure [151]
后 那 患病的 管理 没有 他 , 我 保证 [-]

之后没有他我也能应付，我保证[151]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[aɪ] [swɛr] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][em 'iː] .
I swear not to give him anything more to do for me .
我 发誓 不是 到 给 他 任何事物 更多的 到 做 为了 我 .

我发誓以后再也不让他为我做任何事了。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] , [dɪr] , [ɪz] [wʌt] [pʊt][ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː][jɔːr; jər] [hed] . "
But what I can't understand , dear , is what put the idea into your head . "
但 什么 我 不能 理解 , 亲爱的 , 是 什么 放 这 主意 进入 你的 头 . "

但我无法理解的是，亲爱的，是什么让你产生了这种想法。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind** .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
You were seeing him too often .
你 是 看到 他 也 经常 .

你和他见面太频繁了。

[ænd; ənd] , [rɪˈmembər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɹ; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd]
And , remember , I know that he was in love with you once and wanted
和 , 记住 , 我 知道 那 他 曾是 在 爱 和 你 一次 和 通缉
[tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] . “
to marry you . “
到 结婚 你 . “

而且，记住，我知道他曾经爱过你，想娶你。

“ [bʌt; bət] , [daɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [wɹ; wəz][ten] [ˈɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmæriɪd] [ˈsʌmbəːdi] [els] . “
“ **But , dear boy , that was ten years ago , and he married somebody else** . “
“ 但 , 亲爱的 男生 , 那 曾是 十 年 前 , 和 他 已婚 某人 别的 . “
“但是，亲爱的孩子，那是十年前的事了，而且他已经和别人结婚了。”

“ [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈgret] [baɪ] [naʊ] .
“ **Which he may regret by now** .
“ 哪个 他 可能 后悔 经过 现在 .

“他现在可能已经后悔了。”

[wel] , [aɪ] [trʌst] [ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər][tækt] , [ˈbɜːrθə] . “
Well , I trust all to your tact , Bertha . “
出色地 , 我 相信 全部 到 你的 策略 , 伯莎 . “

“嗯，我相信你的处事圆滑，伯莎。”

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [ˈbɜːrθə] [sed] .
“ **He's coming to - day , “ Bertha said** .
“ 他是 未来 到 - 天 , “ 伯莎 说 .

“他今天会来，”伯莎说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [help] . “
“ **And then I'm going to make him understand I no longer want his help** . “
“ 和 然后 我是 去 到 制作 他 理解 我 不 更长 想 他的 帮助 . “
“然后我会让他明白我不再需要他的帮助了。”

“ [raɪt] .
“ **Right** .
“ 正确的 .

“正确的。

“ [ˈpəːsi] [went] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] .
“ **Percy went out , looking very happy** .
“ 珀西 去 出去 , 寻找 非常 快乐的 .

珀西出去了，看起来非常高兴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
He did not forget to kiss her now ,
他 做过 不是 忘记 到 吻 她 现在 ,

他没有忘记现在吻她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] ['haɪdʒəl] ['nɪrli] [fel]
and he himself had sent the large basket of flowers that Nigel nearly fell
和 他 他自己 有 发送 这 大的 篮子 的 花朵 那 奈杰尔 几乎 跌倒
[ˈoʊvər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
over when he came in the afternoon .
超过 什么时候 他 来了 在 这 下午 .
而且，他本人还送来了一大篮鲜花，奈杰尔下午来的时候差点被篮子绊倒。

“ [ə; eɪ] [nu:] [əd'maɪərər] ? ” [æskt] ['haɪdʒəl] .
“ **A new admirer ?** ” **asked Nigel .**
“ 一个 新的 仰慕者 ? ” 问 奈杰尔 .
“又多了一位仰慕者？”奈杰尔问道。

“ [noʊ] , [æn; ən][oʊld][wʌn] .
“ **No , an old one .**
“ 不 , 一个 老的 一 .
“不，是旧的。”

[soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [met] ['ru:pərt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][hæt][fɔ:r; fər] [mɪs] - ,
So you say that you met Rupert buying a hat for Miss Chivvey ,
所以 你 说 那 你 遇见 鲁珀特 购买 一个 帽子 为了 错过 - ,
所以你是说你在鲁伯特给奇维小姐买帽子的时候遇到了他？

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aɪ'ti:] . “
and saw them the next day walking together , and she was wearing it .”
和 锯 他们 这 下一个 天 步行 一起 , 和 她 曾是 穿着 它 . “
第二天我看到他们一起散步，她就穿着那件衣服。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['ræðər] ['sɪriəs] ,
And , as I told you , I thought this rather serious ,
和 , 作为 我 讲述 你 , 我 想法 这 相当 严肃的 ,
正如我之前跟你说的，我认为这事相当严重。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em'i:] . “
so I wrote and invited the young lady to lunch with me .”
所以 我 写道 和 受邀 这 年轻的 女士 到 午餐 和 我 . “
于是我写信邀请这位年轻女士与我共进午餐。

“ [dɪd] [ji:; ji] [ək'sept] ? ” [-]
“ **Did she accept ?** ” [**152**]
“ 做过 她 接受 ? ” [-]
“她接受了吗？”[152]

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [klʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **That is what I've come to tell you about to - day .**
“ 那 是 什么 我已经 来 到 告诉 你 关于 到 - 天 .
“这就是我今天来告诉你们的事情。”

[ji:; ji][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] [æskt] [em'i:][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər] [ə'hʌðər] [taɪm] . “
She was engaged , but asked me to invite her another time .”
她 曾是 已订婚的 , 但 问 我 到 邀请 她 其他 时间 . “
她当时已经订婚了，但让我改天再邀请她。

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly .**
“ 确切地 .
“确切地。”

[naʊ] , [ˈnaɪdʒəl] , [aɪ][waɪnt][tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Now , Nigel , I want to tell you something .
现在 , 奈杰尔 , 我想 到 告诉 你 某物 .

奈杰尔, 现在我想告诉你一件事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmædəlɪn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈhæznt] [bɪn] [fer]
I think I've been doing wrong intriguing for Madeline , and it hasn't been fair
我 思考 我已经 到过 正在做 错误的 引人入胜 为了 玛德琳 , 和 它 还没有 到过 公平的
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈriːəli] .
to her really .
到 她 真的 .

我觉得我一直以来对玛德琳的所作所为都是错的, 这对她来说真的不公平。

[aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jɒ][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈruːpərt] ,
I've decided to tell her what you told me about Rupert ,
我已经 决定 到 告诉 她 什么 你 讲述 我 关于 鲁伯特 ,
我决定把你跟我说的关于鲁伯特的事告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
and then leave things to take their course .
和 然后 离开 事物 到 拿 他们的 课程 .
然后就顺其自然吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][tuː; tə] [lʌnt]] .
And I oughtn't to countenance asking the other girl to lunch .
和 我 不应该 到 面容 问 这 其他 女孩 到 午餐 .
我不应该考虑邀请另一个女孩共进午餐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] — [aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , [bəʊθ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was horrid of me — I'm ashamed of myself , both on account of her
它 曾是 可怕的 的 我 — 我是 羞愧 的 我 , 两个都 在 帐户 的 她
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmerɪ] .
and of Mary .
和 的 玛丽 .

我这样做太糟糕了——我为自己感到羞耻, 既为她, 也为玛丽。

[dəʊnt][duː][aɪˈtiː] ; [aɪˈd] [ˈræðər] [naːt] .
Don't do it ; I'd rather not .
不 做 它 ; ID 相当 不是 .

别这么做; 我宁愿不这么做。

" [ˈnaɪdʒəl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːrpli] .
" Nigel looked up at her sharply .
" 奈杰尔 看起来 向上 在 她 尖锐地 .

奈杰尔猛地抬头看向她。

" [duː] [ðɪːz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈskruːpəlz] [miːn] [ˈsɪmpli] [ðæt] [juː; jɒ][dəʊnt][waɪnt][em ˈiː] [ˈeni]
" Do these sudden and violent scruples mean simply that you don't want me any
" 做 这些 突然 和 暴力 顾虑 意思是 简单地 那 你 不 想 我 任何
[mɔːr] ? "
more ? "
更多的 ? "

“你这些突如其来的强烈顾虑, 是不是意味着你不再需要我了? ”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [iː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" A little , " she replied .
" 一个 小的 , " 她 回复 .

“有一点点,”她回答道。

" [aɪv] [ˈnəʊtɪst] [juːv] [siːmd] [ˈveri] [kəʊld][ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,
" I've noticed you've seemed very cold and unkind to me the last week or so ,
" 我已经 注意到 你已经 似乎 非常 寒冷的 和 不友善 到 我 这 最后的 星期 或者 所以 ,
“我注意到你最近一周左右对我非常冷漠无情。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪʒnz] . "
" **You seem to be trying to change our relations** . "
" 你 似乎 到 是 尝试 到 改变 我们的 关系 . "

“你似乎想改变我们之间的关系。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] [rɪˈleɪʒnz] , " ['ænsər] [ˈbɜ:rθə] .
" **I don't see why we should have any relations** , "**answered Bertha** .
" 我 不 看 为什么 我们 应该 有 任何 关系 , " 回答 伯莎 .

“我不明白我们为什么要有任何关系，”贝莎回答道。

" [æftər][ɔ:l] , [aɪ] [noʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] ['meri] ['dʌznt] [laɪk][em 'i:] . "
" **After all , I know instinctively that Mary doesn't like me** . "
" 后 全部 , 我 知道 本能地 那 玛丽 不 喜欢 我 . "

“毕竟，我凭直觉就知道玛丽不喜欢我。”

" [wʌt] [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What in heaven's name does that matter ?** " **he asked** .
" 什么 在 天 姓名 做 那 事情 ? " 他 问 .

“这到底有什么关系？”他问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][em 'i:] .
" **A good deal to me** .
" 一个 好的 交易 到 我 .

对我来说，这笔交易很划算。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" **There was a moment's silence** .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ˈhɑ:dʒəl] [lʊkt] [səpˈpraɪzd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hɜ:rt][ðæn; ðən][i:; ɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
Nigel looked surprised and more hurt than she would have expected .
奈杰尔 看起来 惊讶 和 更多的 伤害 比 她 会 有 预期的 .

奈杰尔看起来很惊讶，而且比她预想的更受伤。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : [-]
Then he said : [153]
然后 他 说 : [-]

然后他说：[153]

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈbɜ:rθə] .
" **All right , Bertha** .
" 全部 正确的 , 伯莎 .

“好的，伯莎。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] .
I hope I can take a hint .
我 希望 我 能 拿 一个 暗示 .

我希望我能领会其中的暗示。

[aɪ][wəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
I won't bother you any more .
我 惯于 打扰 你 任何 更多的 .

我不要再打扰你了。

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tu:; tə][help][ju:; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] .
I won't try to help you in anything till you ask me .
我 惯于 尝试 到 帮助 你 在 任何事物 直到 你 问 我 .

你不开口，我什么都不会帮你。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] :
” **She was silent** .
” 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[ðen] [hiː; hi][went] [ɑːn] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :

然后他继续说道：

” [maɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [juː; jʊ] [səˈspekt] [aɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
” **Might I venture to ask whether you suspect I've been making the most of**
” 可能 我 风险投资 到 问 无论 你 怀疑 我已经 到过 制作 这 最多 的
[ˈaʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər] [ˈmædəlɪn] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [maɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ? ”
our plans for Madeline to see as much of you as I could ? ”
我们的 计划 为了 玛德琳 到 看 作为 很多 的 你 作为 我 可以 ? ”
“请问您是否怀疑我一直在充分利用我们为玛德琳制定的计划，尽可能多地与您见面？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第7/13页

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] . ”
“ Oh , I didn't say that . ”
“ 哦 , 我 没有 说 那 . ”

“哦，我没说过那样的话。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If you had , perhaps you would have been right , ” he said ,
“ 如果 你 有 , 也许 你 会 有 到过 正确的 , ” 他 说 ,
“如果你那样做，或许你就对了，”他说。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'noɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] , [ænd; ənd] [sed] :
but seeing her annoyed expression he changed his tone , and said :
但 看到 她 恼怒 表达 他 已更改 他的 语气 , 和 说 :
但看到她恼怒的表情，他改变了语气，说道：

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈtruːli] [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
“ No , my dear , truly I only wanted to do a good turn for you and your
“ 不 , 我的 亲爱的 , 真的 我 仅有的 通缉 到 做 一个 好的 转动 为了 你 和 你的
[frend] .
friend .
朋友 .

“不，亲爱的，我真的只是想为你和你的朋友做点好事。”

[ɪts] [ɔːf] [naʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
It's off now , that's all .
它是 离开 现在 , 那就是 全部 .

现在已经关机了，就这些。

[aɪ] [ˈfænt] [ɪntərˈfɪr] [ə'gen] .
I sha'n't interfere again .
我 不会 干扰 再次 .

我不会再插手了。

“ [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
“ He stood up .
“ 他 站立 向上 .

他站了起来。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] .
She hesitated for one moment .
她 犹豫了一下 为了 一 片刻 .

她犹豫了片刻。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈruːpərt] [hæz; həz][naːt] [bɪn] [sɪnˈsɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəlɪn] ? ”
“ Do you think Rupert has not been sincere with Madeline ? ”
“ 做 你 思考 鲁伯特 有 不是 到过 真诚 和 玛德琳 ? ”

你认为鲁伯特对玛德琳不够真诚吗？

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
“ I can't say .
“ 我 不能 说 .

“我不能说。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
I wouldn't go so far as that .
我 不会 去 所以 远的 作为 那 .

我不会走到那一步。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈverɪz] — [laɪks] [ðə; ði] [ˈkɔːntræst] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
I think he varies — likes the contrast between the two .

我 思考 他 变化 — 点赞 这 对比 之间 这 二 .
我认为他喜欢变化——喜欢这两种风格之间的对比。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdz] [tuː; tə] [ˈmæri] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːd] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [mɪs] - .
But if he decides to marry , I don't think he'd propose to Miss Chivvey .

但 如果 他 决定 到 结婚 , 我 不 思考 他会 提出 到 错过 - .
但如果他决定结婚, 我认为他不会向奇维小姐求婚。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .
Well , good - bye .

出色地 , 好的 - 再见 .

好了, 再见。

[aɪ] [wəʊnt] [kɔːl] [əˈgen] [tɪl] [juː; jʊ] [æsk] [em ˈiː] .
I won't call again till you ask me .

我 惯于 称呼 再次 直到 你 问 我 .
除非你主动联系我, 否则我不会再打电话。

” [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈliːf] [æz; əz] [fiː; ji] [ˈsmɑɪlɪŋli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [piːkt] [hɪm; ɪm]
” Her look of obvious relief as she smilingly held out her hand piqued him

” 她 看 的 明显的 宽慰 作为 她 微笑着 握住 出去 她 手 激怒 他

[ˈɪntuː] [ˈseɪɪŋ] :
into saying :

进入 说 :

她脸上明显如释重负的表情, 以及她笑着伸出手的举动, 激起了他的好奇心, 让他开口说道:

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [waːnt] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [jɔːrself] [mɔːr] .
” I see you want your time to yourself more .

” 我 看 你 想 你的 时间 到 你自己 更多的 .
“我看得出来你更想拥有自己的时间了。”

[brɪfɔːr] [aɪ] [goʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [em ˈiː] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɛstʃən] ? ” [-]
Before I go , will you answer me one little question ? ” [154]

前 我 去 , 将要 你 回答 我 一 小的 问题 ? ” [-]
在我离开之前, 你能回答我一个小问题吗? [154]

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
” Of course I will .

” 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

” [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər] [hænd] .
” He still held her hand .

” 他 仍然 握住 她 手 .
他仍然握着她的手。

[fiː; ji] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
She took it away .

她 采取 它 离开 .

她把它拿走了。

” [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ? ”
” What is the question ? ”

” 什么 是 这 问题 ? ”

“问题是什么? ”

” [huː] [sent] [juː; jʊ] [ðəʊz] [ˈflaʊərz] , [ˈbɜːrθə] ? ”
” Who sent you those flowers , Bertha ? ”

” WHO 发送 你 那些 花朵 , 伯莎 ? ”
“贝莎, 是谁送你的花? ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][æsk] ? ”
“ Have you any right to ask ? ”
“ 有 你 任何 正确的 到 问 ？ ”

你有资格问这个问题吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .
“ I think so — as an old friend .
“ 我 思考 所以 — 作为 一个 老的 朋友 .

“我想是的——作为一位老朋友。”

[ðeə(r)] [ˈkɒmprəmaɪz] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːkɪdz] [ænd; ənd]
They're compromisingly large , and there's a strange mixture of orchids and
它们是 妥协地 大的 , 和 有 一个 奇怪的 混合物 的 兰花 和
[fərˈget] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts] ,
forget - me - nots ,
忘记 - 我 - 不 ,

它们个头大得惊人，而且兰花和勿忘我混种在一起，显得很奇特。

[ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [gɑːrˈdiːniə] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪ] [laɪk] .
roses and gardenias that I don't quite like .
玫瑰 和 梔子花 那 我 不 相当 喜欢 .

我不太喜欢的玫瑰和梔子花。

[aɪ ˈtiː] [ləks] [laɪk] [ˈsʌmbəːdi] [ˈɔːlmoʊst][ˈwaɪldli] [ˈlævi] — [nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
It looks like somebody almost wildly lavish — not anxious to show off his taste ,
它 看起来 喜欢 某人 几乎 疯狂地 奢华的 — 不是 焦虑的 到 展示 离开 他的 品尝 ,
看起来像是个极其挥霍无度的人——但并不急于炫耀自己的品味。

[bʌt; bət] [sɪnˈsɪrli] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
but sincerely throwing his whole soul into the basket .
但 真挚地 投掷 他的 所有的 灵魂 进入 这 篮子 .

但他却真心实意地将自己的全部灵魂投入其中。

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [pliːzd] .
“ She laughed , pleased .
“ 她 笑了 , 高兴 .

她笑了，很满意。

“ [huː] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈbɜːrθə] ?
“ Who sent you the flowers , Bertha ?
“ WHO 发送 你 这 花朵 , 伯莎 ？

“贝莎，是谁送你的花？ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
“ He was standing up by the door .
“ 他 曾是 常设 向上 经过 这 门 .

他当时站在门口。

“ [ˈpəːsi] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ Percy , “ she answered .
“ 珀西 , “ 她 回答 .

“珀西，”她回答道。

“ [oʊ] ! “ [-]
“ Oh ! “ [155]
“ 哦 ! “ [-]

“哦！ ”[155]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

“ [ˈtæŋɡoʊ]
“ **TANGO**
” 探戈

探戈

“ [ˈmædəlɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] [əˈbɔːt] [ˈruːpərt] [ænd; ənd] [mɪs] - [ˈveri] [ˈbreɪvli] ,
” **MADLINE** **had** **taken** **the** **gossip** **about** **Rupert** **and** **Miss Chivvey** **very** **bravely** ,
” 玛德琳 有 已采取 这 闲话 关于 鲁珀特 和 错过 - 非常 勇敢地 ,
[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
but **very** **seriously** .
但 非常 严重地 .

“玛德琳非常勇敢地、但又非常认真地对待了关于鲁珀特和奇维小姐的流言蜚语。”

[aɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɜːr; hər] [ˈterəbli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈbɜːrθə] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] .
It **pained** **her** **terribly** , **but** **she** **was** **grateful** **to** **Bertha** **for** **telling** **her** .
它 痛苦 她 可怕 , 但 她 曾是 感激的 到 伯莎 为了 讲述 她 .

这让她非常痛苦，但她很感激伯莎告诉了她这件事。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [pæst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈruːpərt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]
A **fortnight** **passed** , **during** **which** **she** **heard** **nothing** **from** **Rupert** , **and** **then** **one**
一个 两星期 通过了 , 期间 哪个 她 听到 没有什么 从 鲁珀特 , 和 然后 一
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

两周过去了，她一直没有收到鲁珀特的任何消息，然后有一天早上，

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [dæns] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˈbɜːrθə] .
the **day** **after** **a** **dance** , **she** **called** **to** **see** **Bertha** .
这 天 后 一个 舞蹈 , 她 称为 到 看 伯莎 .

舞会后的第二天，她打电话去看望伯莎。

[ˈpəːsi] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [əˈnɔːnɪməs] [ˈletərz] , [ænd; ənd][ˈnaɪdʒəl][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ]
Percy **had** **had** **no** **more** **anonymous** **letters** , **and** **Nigel** **had** **remained** **away**
珀西 有 有 不 更多的 匿名的 信件 , 和 奈杰尔 有 剩余 离开
.
:
.

珀西再也没有收到匿名信，而奈杰尔也一直没有回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
He **was** **deeply** **grateful** ,
他 曾是 深 感激的 ,

他深感感激。

[fɔːr; fər][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈmænaɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [tækt][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði]
for **he** **supposed** **Bertha** **had** **managed** **with** **perfect** **tact** **to** **stop** **the**
为了 他 据称 伯莎 有 管理 和 完美的 策略 到 停止 这
[tɔːk] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] ,
talk **without** **giving** **herself** **away** ,
讲话 没有 给予 她自己 离开 ,

因为他觉得贝莎一定非常机智地制止了这场谈话，而没有暴露自己。

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələs] .
or **making** **him** **ridiculous** .
或者 制作 他 荒谬的 .

或者让他变得很可笑。

[ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈhæpiːɜː] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
Bertha **had** **never** **looked** **happier** **in** **her** **life** .
伯莎 有 绝不 看起来 更快乐 在 她 生活 .

伯莎看起来从未如此开心过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsmɑɪlɪŋ][tuː; tə][hɜːr'self] , [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [wen] [hɜːr; hər] [frend]
She was sitting smiling to herself , apparently in a dream , when her friend
她 曾是 坐着 微笑 到 她自己 , 显然 在 一个 梦 , 什么时候 她 朋友
[kɜrm] [ɪn] .
came in .
来了 在 :

她独自一人坐着，脸上带着微笑，似乎在做梦，这时她的朋友走了进来。

“ [ˈbɜːrθə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] .
” **Bertha , ” she said , “ I have some news .**
” 伯莎 , ” 她 说 , ” 我 有 一些 消息 :

“伯莎,”她说,“我有些消息要告诉大家。”

[aɪ] [dɑːnst] [ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ][wɪð; wɪθ][ˈnaɪdʒəlz] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] [læst] [naɪt] ,
I danced the tango with Nigel's brother Charlie last night ,
我 跳舞 这 探戈 和 奈杰尔的 兄弟 查理 最后的 夜晚 ,
昨晚我和奈杰尔的弟弟查理跳了探戈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] — [hiː; hi] [ˈriːəli] [dʌz] [dæns] [dɪˈvaɪnli] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæpənd]
and at the end — he really does dance divinely — what do you think happened
和 在 这 结尾 — 他 真的 做 舞蹈 神圣地 — 什么 做 你 思考 发生
?
?
?

最后——他的舞姿真是美妙绝伦——你觉得发生了什么？

[aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɪzrəb(ə)] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [-]
I had gone there perfectly miserable , for I had [156]
我 有 已消失 那里 完美 悲惨的 , 为了 我 有 [-]

我到那里的时候心情非常糟糕，因为我[156]

[siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdenɪsən] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [ˈletər] [ˈæftər][ðə; ði] [bæˈleɪ] —
seen and heard nothing of Mr . Denison except that one letter after the Ballet —
已见 和 听到 没有什么 的 先生 : 丹尼森 除了 那 一 信 后 这 芭蕾舞 —
[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃɑːrli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
and then Charlie proposed to me ,
和 然后 查理 建议的 到 我 ,

除了芭蕾舞演出后的一封信之外，我没有再见到丹尼森先生，也没有听到他的任何消息——然后查理向我求婚了。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !
and I accepted him , like in a book !
和 我 公认 他 , 喜欢 在 一个 书 !

我接受了他，就像接受书中的人物一样！

“ [ˈbɜːrθə] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
” **Bertha took her hand .**
” 伯莎 采取 她 手 :

伯莎握住了她的手。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmædəlɪn] , [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)] !
” **My dear Madeline , how delightful !**
” 我的 亲爱的 玛德琳 , 如何 愉快 !

“我亲爱的玛德琳，多么令人高兴啊！”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] .
This is what I've always wanted .
这 是 什么 我已经 总是 通缉 :

这就是我一直想要的。

[ɪts] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪn] [ˈevri] [wei] . “
It's so utterly satisfactory in every way . ”
它是 所以 完全地 令人满意的 在 每一个 方式 : ”

各方面都令人非常满意。

“ [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrliŋ] [bɔɪ] .

“ I know , and he is a darling boy .
“ 我 知道 , 和 他 是 一个 亲爱的 男生 .

我知道，他是个可爱的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['bɜːrθə] .

I was very frank with him , Bertha .
我 曾是 非常 坦率 和 他 , 伯莎 .

伯莎，我对他说得很坦诚。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I didn't say I was in love with him ,
我 没有 说 我 曾是 在 爱 和 他 ,

我没说我爱他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] . ”

and he said he would teach me to be . ”
和 他 说 他 会 教 我 到 是 . ”

他说他会教我如何做人。

“ [ɪts] ['fraɪtʃəli] [sætɪs'fæktəri] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɜːrθə] .

“ It's frightfully satisfactory , ” continued Bertha .
“ 它是 可怕地 令人满意的 , ” 持续 伯莎 .

“真是令人非常满意，”伯莎继续说道。

“ [tel] [em 'iː] ['mædəlɪn] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“ Tell me Madeline , what made you change like this ? ”
“ 告诉 我 玛德琳 , 什么 制成 你 改变 喜欢 这 ? ”

“告诉我，玛德琳，是什么让你变成这样？ ”

“ [wel] , [daɪr] , [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [soʊ] [ʌn'hæpi] : [aɪ] [fiːl] ['ruːpərt] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪmplɪ] ['pleɪɪŋ]

“ Well , dear , I've been getting so unhappy : I feel Rupert has been simply playing
“ 出色地 , 亲爱的 , 我已经 到过 获得 所以 不开心 : 我 感觉 鲁伯特 有 到过 简单地 玩耍

[wɪð; wɪθ][em 'iː] .

with me .
和 我 .

“亲爱的，我最近很不开心：我觉得鲁伯特一直在耍我。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] [tə'geðər] — [aɪ] [miːn] ['ruːpərt]

I heard the other day that they were dining out alone together — I mean Rupert
我 听到 这 其他 天 那 他们 是 用餐 出去 独自的 一起 — 我 意思是 鲁伯特

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] .

and that girl .
和 那 女孩 .

我前几天听说他们俩单独出去吃饭了——我是说鲁伯特和那个女孩。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ['bɜːrθə] .

I don't blame him , Bertha .
我 不 责备 他 , 伯莎 .

我不怪他，伯莎。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [huː] [θruː] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

It was I , in a sense , who threw myself at his head .
它 曾是 我 , 在 一个 感觉 , WHO 扔 我 在 他的 头 .

从某种意义上说，是我主动向他头部扑去的。

[aɪ][əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [let] [maɪ'self][goʊ][ænd; ənd] [get] ['sɪli] [ə'baʊt]

I admired and liked him and gradually let myself go and get silly about
我 钦佩 和 喜欢 他 和 逐步地 让 我 去 和 得到 愚蠢的 关于

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

我仰慕他、喜欢他，渐渐地，我开始对他着迷，变得傻乎乎的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [wi:k] [aɪv] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['hoʊpləs] [aɪ'ti:]
But this last week I've been pulling myself together and seeing how hopeless it
但 这 最后的 星期 我已经 到过 拉 我 一起 和 看到 如何 绝望 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但过去一周我一直在努力振作起来，也意识到事情有多么绝望。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [maɪ] ['fi:lɪŋ] — [tu:; tə] [faɪt] [aɪ'ti:] [daʊn] — [ðen]
and just as I'd begun to conquer my feeling — to fight it down — then
和 只是 作为 ID 开始 到 征服 我的 感觉 — 到 斗争 它 向下 — 然后
[ðɪs] [naɪs] [dɪr] [bɔɪ] ,
this nice dear boy ,
这 好的 亲爱的 男生 ,

正当我开始克服自己的感情——努力压制它——的时候，这个善良可爱的男孩

[soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [keɪm] [ə'bo:ŋ] , [ænd; ənd] — [oʊ] !
so frank and straightforward and sincere , came along , and — oh !
所以 坦率 和 直截了当 和 真诚 , 来了 沿着 , 和 — 哦 !
如此坦率、直率、真诚，来了，而且——哦！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][aɪ'ti:] .
I thought I should like it .
我 想法 我 应该 喜欢 它 :

我以为我应该喜欢它。

[tu:; tə][stɔ:p][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [-]
To stop at home with mother [157]
到 停止 在 家 和 母亲 [-]
到家和母亲一起住[157]

[æftər][maɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [si:md] [tu:] [flæt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] : [aɪ] ['kʊdnt] [ber]
after my sort of disappointment seemed too flat and miserable : I couldn't bear
后 我的 种类 的 失望 似乎 也 平坦的 和 悲惨的 : 我 不能 熊
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

我的那种失望似乎太过平淡和痛苦：我无法忍受。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] .
Now I shall have an object in life .
现在 我 将 有 一个 目的 在 生活 :

现在我有了人生目标。

[bʌt; bət] , ['bɜ:rθə] , " [kən'tɪnju:d] ['mædəlɪn] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] , " [aɪv]
But , Bertha , " continued Madeline , putting her head on her shoulder , " I've
但 , 伯莎 , " 持续 玛德琳 , 推杆 她 头 在 她 肩膀 , " 我已经
[bɪn] [æbsə'lu:tli] [fræŋk] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
been absolutely frank , you know . "
到过 绝对地 坦率 , 你 知道 : "

“但是，伯莎，”玛德琳继续说道，把头靠在她的肩膀上，“你知道，我一直都非常坦诚。”

" [aɪ] [gest] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
“ **I guessed you would be ; it was like you** .
” 我 猜对了 你 会 是 ; 它 曾是 喜欢 你 :

“我猜你会这样；这很像你。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] .
But I hope you didn't say too much to Charlie .
但 我 希望 你 没有 说 也 很多 到 查理 :

但我希望你没跟查理说太多。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tuː; tə] [klaʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] ['spɑːrk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
It would be a pity to cloud his pleasure and spoil the sparkle of the
它 会 是 一个 遗憾 到 云 他的 乐趣 和 剧透 这 火花 的 这
[fʌn] .
fun .
乐趣 :

如果破坏了他的快乐，毁了这美好的乐趣，那就太可惜了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [jʊə(r)] [tʃuːzɪŋ] ['kɑːrpəts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] [θɜːrd] ['kruːɪt] - [stænd]
By the time you're choosing carpets together and receiving your third cruet - stand
经过 这 时间 你是 选择 地毯 一起 和 接收 你的 第三 调味瓶 - 站立
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] ['ruːpərt] ['denɪsən] [ɪg'zɪsts] — [ɪk'sept] [æz; əz]
you will have forgotten such a person as Rupert Denison exists — except as
你 将要 有 被遗忘的 这样的 一个 人 作为 鲁珀特 丹尼森 存在 — 除了 作为
[ə; eɪ] [mæn] [huː] [pleɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kærəktər] - [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɜːrt(ə)n] - ['reɪzər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
a man who played a sort of character - part in the curtain - raiser of your
一个 男人 WHO 玩 一个 种类 的 特点 - 部分 在 这 窗帘 - 举重 的 你的
[ɪg'zɪstəns] . "
existence . "
存在 :

等到你们一起挑选地毯，收到第三个调味瓶架的时候，你可能已经忘记了鲁伯特·丹尼森这个人——除了他曾在你人生的开篇扮演过一个角色之外。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" Well , I hope so .
" 出色地 , 我 希望 所以 :

“嗯，我希望如此。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [tel] [tʃɑːrli] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
But I did tell Charlie I was not in love with him ,
但 我 做过 告诉 查理 我 曾是 不是 在 爱 和 他 ,
但我确实告诉过查理，我并不爱他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] . "
and he said he would try to make me . "
和 他 说 他 会 尝试 到 制作 我 . "
他说他会尽力让我成功。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃəd; ʃəd] [æsk] ['ruːpərt] [tuː; tə]
" I only hope that you're not doing it so that your mother should ask Rupert to
" 我 仅有的 希望 那 你是 不是 正在做 它 所以 那 你的 母亲 应该 问 鲁珀特 到
[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ?
the wedding ?
这 婚礼 ?

我只希望你这么做不是为了让你妈妈邀请鲁伯特参加婚礼？

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] ['ænt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] . "
Not that I myself sha'n't enjoy that . "
不是 那 我 我 不会 享受 那 . "

当然，我自己也挺享受的。

" ['ɑːnɪstli] , ['bɜːrθə] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Honestly , Bertha , I don't think so .
" 诚实地 , 伯莎 , 我 不 思考 所以 :

“说实话，伯莎，我不这么认为。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] . "
More than anything it's because I want an object in life . "
更多的 比 任何事物 它是 因为 我 想 一个 目的 在 生活 . "
最主要的原因是，我想要一个实物。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈhaɪdʒəl] , ” [sed] [ˈbɜ:rθə] .
“ **Here's a letter from Nigel , ” said Bertha .**
“ 这里是 一个 信 从 奈杰尔 , ” 说 伯莎 .

“这是奈杰尔的来信,”伯莎说。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə][dra:p][ɪn] [əˈgen] . ”
“ **I expect he'll be making this an excuse to drop in again . ”**
“ 我 预计 地狱 是 制作 这 一个 原谅 到 降低 在 再次 . ”

“我估计他会以此为借口再次光临。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ti:z] [ˈpə:si] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ]
“ **Yes ; but you mustn't tease Percy , because everything happened just as you**
“ 是的 ; 但 你 不得 逗 珀西 , 因为 一切 发生 只是 作为 你
[wʌ:ntɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] ,
wanted it to ,
通缉 它 到 ,

“是的; 但是你不能戏弄珀西, 因为一切都如你所愿地发生了。”

“ [sed] [ˈmædəlɪn] .
“ **said Madeline .**
“ 说 玛德琳 .

“玛德琳说道。”

“ [aɪ] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət] [haʊ] [-]
“ **I really was surprised at how [158]**
“ 我 真的 曾是 惊讶 在 如何 [-]

“我真的对[158]感到惊讶

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [dɪˈtɜ:rmɪndli] [ˈtʃɑ:rlɪ] [bɪˈgæn] [əˈgen] .
suddenly and determinedly Charlie began again .
突然 和 坚定地 查理 开始 再次 .

查理突然下定决心, 重新开始了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ʌp] .
He had seemed almost to give me up .
他 有 似乎 几乎 到 给 我 向上 .

他似乎几乎要放弃我了。

[hi:; hi][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ][soʊ] [ˈbju:tɪfli] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [θru:] [ðæt] .
He dances the tango so beautifully ; I think it all came through that .
他 舞蹈 这 探戈 所以 非常漂亮 ; 我 思考 它 全部 来了 通过 那 .

他跳探戈跳得真美; 我觉得一切都通过这一点体现出来了。

[wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n][soʊ] [ˈsplendɪdli] [æt; ət][ˈtæŋɡoʊ] [ti:z] .
We got on so splendidly at tango teas .
我们 得到 在 所以 精彩地 在 探戈 茶 .

我们在探戈下午茶聚会上相处得非常愉快。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] . ”
At any rate , but for that I shouldn't have seen him so often . ”
在 任何 速度 , 但 为了 那 我 不应该 有 已见 他 所以 经常 . ”

总之, 要不是因为这个, 我本不应该那么频繁地见到他。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈtæŋɡoʊ] [ˈmæɪɪdʒ] , ” [sed] [ˈbɜ:rθə] .
“ **It's a tango marriage , ” said Bertha .**
“ 它是 一个 探戈 婚姻 , ” 说 伯莎 .

“这是一场探戈式的婚姻,”伯莎说。

[ˈbɜːrθə] [ˈstrɔːŋli] [səˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈhaɪdʒəlz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
Bertha strongly suspected a little manoeuvring of Nigel's in the course of the last
伯莎 强烈 怀疑 一个 小的 机动 的 奈杰尔的 在 这 课程 的 这 最后的
[ˈfɔːrtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

伯莎强烈怀疑奈杰尔在过去两周里耍了一些手段。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but did not realise how much there had been of it .
但 做过 不是 意识到 如何 很多 那里 有 到过 的 它 .

但他并没有意识到数量竟然如此之多。

[ðə; ði][deɪ] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [sed][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ,
The day Bertha had practically said he was not to interfere any longer ,
这 天 伯莎 有 几乎 说 他 曾是 不是 到 干扰 任何 更长 ,
那天, 贝莎几乎是明确表示他不能再插手了。

[ˈnaɪdʒəl] [ˈθɜːrəli] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ˈpəːsi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdʒeləs] .
Nigel thoroughly realised that Percy must be jealous .
奈杰尔 彻底 意识到 那 珀西 必须 是 嫉妒的 .

奈杰尔彻底意识到珀西一定是嫉妒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [sɪns] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːbstək(ə)] ,
He was wildly annoyed at this , since it would be a great obstacle ,
他 曾是 疯狂地 恼怒 在 这 , 自从 它 会 是 一个 伟大的 障碍 ,
他对此非常恼火, 因为这将是一个巨大的障碍。

[bɪˈsaɪdz] [ˈpruːvɪŋ] [ˈpəːsi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] ,
besides proving Percy was in love ,
除了 证明 珀西 曾是 在 爱 ,

除了证明珀西坠入爱河之外,

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənsi][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃ] ; [nɑːt] [əˈpəʊzɪŋ]
but he saw the urgency of falling in at once with her wish ; not opposing
但 他 锯 这 紧迫性 的 坠落 在 在 一次 和 她 希望 ; 不是 反对
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

但他意识到必须立刻满足她的愿望, 而不是反对。

[ˈbiːɪŋ] [æbsəˈluːtli] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
being absolutely obedient to it .
存在 绝对地 听话 到 它 :

绝对服从。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
This was not the moment to push himself forward — to show his feelings .
这 曾是 不是 这 片刻 到 推 他自己 向前 — 到 展示 他的 情怀 .

现在不是他该主动表露心声的时候。

[tækt][ænd; ænd][dɪˈpləʊməsi] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] .
Tact and diplomacy must be used .
策略 和 外交 必须 是 用过的 .

必须运用策略和外交手段。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈmeri] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈletərz] ,
Of course , he had not the faintest notion about Mary and her letters ,
的 课程 , 他 有 不是 这 最微弱 概念 关于 玛丽 和 她 信件 ,

当然, 他对玛丽和她的信件一无所知。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈlæps] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ndʒəg(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈpɜ:si:z] [saɪd] —
but **merely** **thought** **that** **a** **sudden** **relapse** **of** **conjugal** **affection** **on** **Percy's** **side** —
但 仅仅 想法 那 一个 突然 复发 的 夫妻 感情 在 珀西的 边 —
[kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] !
confound **him** **!**
混杂 他 ！

但他只是认为珀西突然对丈夫产生了爱意——真是见鬼！

— [ænd; ənd] [æŋ; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈpɜ:si] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
— **and** **an** **attack** **of** **unwonted** **jealousy** **had** **made** **Percy** **say** **something** **to**
— 和 一个 攻击 的 不寻常的 妒忌 有 制成 珀西 说 某物 到
[ˈbɜ:rθə] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; həɪ] [ˈkoʊldnəs] .
Bertha **to** **cause** **her** **coldness** .
伯莎 到 原因 她 寒冷 .
——一股突如其来的嫉妒之火让珀西对伯莎说了些什么，导致她对珀西冷淡起来。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [plæn] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði]
He **remained** **away** , **but** **he** **thought** **of** **more** **than** **one** **plan** **to** **regain** **the**
他 剩余 离开 , 但 他 想法 的 更多的 比 一 计划 到 恢复 这
[oʊld] [ˈɪntɪməsi] . [-]
old **intimacy** . [**159**]
老的 亲密关系 . [-]

他一直远离，但他想出了不止一个办法来恢复以前的亲密关系。[159]

[kwɔɪt] [ʌnˈskru:pjələsli] [hi:; hi] [pleɪd] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [trɪks] ,
Quite **unscrupulously** **he** **played** **several** **little** **tricks** ,
相当 不择手段 他 玩 一些 小的 技巧 ,
——他很不择手段地耍了好几个小伎俩，

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
at **least** **he** **made** **several** **remarks** **about** **one** **to** **the** **other** ,
在 至少 他 制成 一些 评论 关于 一 到 这 其他 ,
——至少他曾就其中一人对另一人发表过几番评论。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈru:pərt] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] - [ænd; ənd] [les]
to **make** **the** **apparently** **hesitating** **Rupert** **more** **interested** **in** **Miss** **Chivvey** **and** **less**
到 制作 这 显然 犹豫不决 鲁伯特 更多的 感兴趣的 在 错过 - 和 较少的
[soʊ] [ɪn] [ˈmædəlɪn] ,
so **in** **Madeline** ,
所以 在 玛德琳 ,

为了让原本犹豫不决的鲁伯特对奇维小姐更感兴趣，而对玛德琳则不那么感兴趣，

[waɪl] [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt]
while **he** **urged** **his** **brother** **Charlie** **on** , **and** **insisted** **on** **his** **continuing** **his** **court**
尽管 他 敦促 他的 兄弟 查理 在 , 和 坚持 在 他的 继续 他的 法庭
.
:
.

他鼓励他的兄弟查理继续下去，并坚持让他继续进行审判。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
The **result** **was** **quicker** **than** **he** **had** **expected** ,
这 结果 曾是 更快 比 他 有 预期的 ,
——结果比他预想的要快。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈplɒməsi] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈmædəlɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əkˈsept]
and **after** **a** **very** **little** **diplomacy** **Charlie** **had** **found** **Madeline** **willing** **to** **accept**
和 后 一个 非常 小的 外交 查理 有 成立 玛德琳 愿意的 到 接受
[hɪm; ɪm] .
him **:**
他 .

经过一番巧妙的交涉，查理发现玛德琳愿意接受他。

[æz; əz] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['bɜ: rθə] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,
As Madeline was to Bertha just like a sister ,
作为 玛德琳 曾是 到 伯莎 只是 喜欢 一个 姐姐 ,
玛德琳对伯莎就像亲姐妹一样,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə'gen] [naʊ] ,
it was natural that they should meet again now ,
它 曾是 自然的 那 他们 应该 见面 再次 现在 ,
他们现在再次相遇是自然而然的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['letər] ['naɪdʒəl] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
and in this letter Nigel asked permission to call and have a chat .
和 在 这 信 奈杰尔 问 允许 到 称呼 和 有 一个 聊天 .
奈杰尔在信中请求允许他打电话聊聊。

['bɜ: rθə] [ə'gri:d] ,
Bertha agreed ,
伯莎 同意 ,
贝莎同意了。

[fɔ:r; fər] [ɔ: 'ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['slattli] [ɑ:n][hɜ: r; hər] [gɑ: rd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑ: sə' bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for although she was slightly on her guard against the possibility of his
为了 虽然 她 曾是 轻微地 在 她 警卫 反对 这 可能性 的 他的
['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][flɜ: rt] ,
wishing to flirt ,
祝 到 调情 ,
虽然她对他可能想和她调情这一点略有戒心,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di: ə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʌv; əv]['naɪdʒəlz] [dɪ'tɜ: rmɪnd] [rɪ'zɑ:lɪv]
she had not the faintest idea , as I have said , of Nigel's determined resolve
她 有 不是 这 最微弱 主意 , 作为 我 有 说 , 的 奈杰尔的 决定 解决
.
:
.

正如我所说，她丝毫没有意识到奈杰尔的决心。

['naɪdʒəl][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [ʌn'hæpi] [ʌv; əv] [leɪt] .
Nigel had been fairly unhappy of late .
奈杰尔 有 到过 相当 不开心 的 晚的 .
奈杰尔最近一直不太开心。

['kerɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌðər] [frendz] ,
Caring very little for any of his other friends ,
关怀 非常 小的 为了 任何 的 他的 其他 朋友们 ,
他对其他朋友几乎漠不关心。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [i: 'deɪ] [fɪks] [ə'baʊt] ['bɜ: rθə] — [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [strɔ: ŋgər] [æt; ət][ðə; ði]
and having this idée fixe about Bertha — which became much stronger at the
和 拥有 这 想法 修复 关于 伯莎 — 哪个 成为 很多 更强 在 这
[ɑ: pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di: ə][ʌv; əv] [pɜ: 'si: z] ['dʒeləsi] — [hi:; hi]['mɒpəd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd]
opposition and the idea of Percy's jealousy — he moped a good deal and
反对 和 这 主意 的 珀西的 妒忌 — 他 轻便摩托车 一个 好的 交易 和
[hæd; həd] [spɛnt] [mɔ: r] [taɪm] [ðæn; ðən]['ju: zuəl][wɪð; wɪθ] ['meri] .
had spent more time than usual with Mary .
有 花费 更多的 时间 比 通常 和 玛丽 .

他对伯莎一直耿耿于怀——这种想法在反对和珀西嫉妒的想法的影响下变得更加强烈——他经常闷闷不乐，并且比平时花更多的时间与玛丽在一起。

[ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [rer] [men] , [hu:] [ɑ:r; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrerɜː] [ænd; ənd] [ˈrerɜː] ,
Nigel was one of those very rare men , who are becoming rarer and rarer ,
奈杰尔 曾是 一 的 那些 非常 稀有的 男人 , WHO 是 成为 稀有 和 稀有 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

奈杰尔是那种极其罕见的人，而这种人现在越来越少见。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] , [sti:l] [rɪˈgɑ:rd] [ʌv] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑ:bdʒekt]
having passed the age of thirty - five , still regard love as the principal object
拥有 通过了 这 年龄 的 三十 - 五 , 仍然 看待 爱 作为 这 主要的 目的
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

虽然已经过了三十五岁，但仍然把爱情视为人生的主要目标。

[ðæt] [ˈnaɪdʒəl][dɪd][soʊ][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪˈmensli] [ˈpɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz]
That Nigel did so was what made him so immensely popular with women as
那 奈杰尔 做过 所以 曾是 什么 制成 他 所以 非常 受欢迎的 和 女性 作为
[ə; eɪ] [ru:l] .
a rule .
一个 规则 .

正是奈杰尔的这种做法，使他通常深受女性欢迎。

[ˈwɪmɪn] [fi:l] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [-]
Women feel instinctively [160]
女性 感觉 本能地 [-]

女性凭直觉[160]

[wen] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [spɔ:rt] , [æmˈbɪ(ə)n][ɔ:r][ɑ:rt][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪntrəst]
when this is so , and the man who makes sport , ambition or art his first interest
什么时候 这 是 所以 , 和 这 男人 WHO 制作 运动 , 志向 或者 艺术 他的 第一的 兴趣
,
/
,

当情况确实如此时，而这个人又把体育、抱负或艺术作为他的首要兴趣，

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈroʊməns][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsekənderi] [ˈplezər] ,
and women , and romance in general , a mere secondary pleasure ,
和 女性 , 和 浪漫 在 一般的 , 一个 仅仅 次要 乐趣 ,

而女性，以及爱情，总体而言，都只是次要的乐趣。

[ɪz] [ˈnevər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪvər] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈvælju:z] [ˈwɪmɪn]
is never regarded with nearly the same favour as the man who values women
是 绝不 认为 和 几乎 这 相同的 偏爱 作为 这 男人 WHO 值 女性
[ˈtʃi:fli] ,
chiefly ,
主要 ,

远不如那些主要重视女性的男性那样受人尊敬。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [ˈveri] [mæn][ɪz][ˈnæt(ə)rəli][fɑ:r] [les] [rɪˈlaɪəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]
even though that very man is naturally far less reliable in his affection and almost
甚至 尽管 那 非常 男人 是 自然 远的 较少的 可靠的 在 他的 感情 和 几乎
[ɪnˈveriəbli] [diˈsi:vz] [ðem; ðəm] .
invariably deceives them .
总是 欺骗 他们 .

尽管这个人本身在感情上就远不如其他人可靠，而且几乎总是欺骗她们。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [dis'laɪks][ðə; ði]
To be placed in the background of life is what the average woman dislikes the
到 是 放置 在 这 背景 的 生活 是 什么 这 平均的 女士 不喜欢 这
[moʊst] ;
most ;
最多 ;
被置于生活的背景之中，是大多数女性最不喜欢的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi]
she would rather be of the first importance as a woman even if she knows she
她 会 相当 是 的 这 第一的 重要性 作为 一个 女士 甚至 如果 她 知道 她
[hæz; hæz] ['meni] ['raɪvlz] .
has many rivals .
有 许多 竞争对手 .
即使知道自己有很多竞争对手，她也宁愿作为女性占据最重要的位置。

['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɜːr; fər][ðə; ði] [daːn] [waːn; hwaːn] [taɪp] [ʌv; əv]
Bertha was exceptional , in that she did not care for the Don Juan type of
伯莎 曾是 非凡的 , 在 那 她 做过 不是 关心 为了 这 大学教师 胡安 类型 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
贝莎很特别，因为她不喜欢唐璜那种类型的男人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] .
but was rather inclined to despise him .
但 曾是 相当 倾斜 到 鄙视 他 .
但他却相当鄙视他。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n] , ['bɪznəs] , [ɑːrt] , ['duːti] , ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf]
She would far rather have ambition , business , art , duty , any other object in life
她 会 远的 相当 有 志向 , 商业 , 艺术 , 责任 , 任何 其他 目的 在 生活
[æz; əz][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,
as her rival ,
作为 她 竞争对手 ,
她宁愿把抱负、事业、艺术、责任，或者人生中的任何其他目标作为竞争对手。

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
than another woman .
比 其他 女士 .
比其他女人更甚。

['pəːsi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['taɪprɪtn] ['letərz] .
Percy received no more of the singular typewritten letters .
珀西 已收到 不 更多的 的 这 单数 打字稿 信件 .
珀西再也没有收到过那种独特的打字信件。

[hiː; hi] [kept] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
He kept those that he had locked up in a box .
他 保留 那些 那 他 有 已锁定 向上 在 一个 盒子 .
他把那些被他锁起来的東西都放在了一个箱子里。
['meri] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [sent] .
Mary had grown a little frightened at the apparent success of those she sent .
玛丽 有 生长 一个 小的 害怕 在 这 明显 成功 的 那些 她 发送 .
玛丽对她派出的人取得的明显成功感到有些害怕。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
She never heard anything about them ,
她 绝不 听到 任何事物 关于 他们 ,
她从未听说过他们的任何消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['naɪdʒəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['siːɪŋ] ['bɜːrθə] [sɪns] [ðə; ði][noʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but she knew that Nigel had not been seeing Bertha since the note about the
但 她 知道 那 奈杰尔 有 不是 到过 看到 伯莎 自从 这 笔记 关于 这
['pɪktʃər] ['gæləri] .
picture gallery .
图片 画廊 .

但她知道，自从那张关于画廊的纸条之后，奈杰尔就再也没见过伯莎了。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɜː] [ə'gen] .
She began to be happier again .
她 开始 到 是 更快乐 再次 .

她开始变得快乐起来。

['naɪdʒəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ə'fekʃənət] .
Nigel was a great deal more at home , though not more affectionate .
奈杰尔 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 在 家 , 尽管 不是 更多的 亲热 .

奈杰尔在家自在多了，但并没有变得更亲昵。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] , [baɪ][noʊ] [-]
And Mary was one of those women , by no [161]
和 玛丽 曾是 一 的 那些 女性 , 经过 不 [-]

玛丽就是这些女人中的一员，第[161]号

[miːnz] [ɪn'friːkwənt] , [huː] [ɑːr; ər] ['ferli] ['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] ,
means infrequent , who are fairly satisfied if they can , by hook or by crook ,
方法 不频繁 , WHO 是 相当 使满意 如果 他们 能 , 经过 钩 或者 经过 骗子 ,
意思是说，那些不常来此的人，如果能不择手段地获得满足感，就会相当满足。

[baɪ] ['eni] [trɪk] [ɔːr] ['eni] ['tɪrəni] ,
by any trick or any tyranny ,
经过 任何 诡计 或者 任何 暴政 ,

无论用什么诡计或暴政，

[kiːp] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɪf] ['oʊnli]
keep the man they care for somehow under the same roof with them — if only
保持 这 男人 他们 关心 为了 不知何故 在下面 这 相同的 屋顶 和 他们 — 如果 仅有的
[hɪz; ɪz]['bɔːdi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
his body is in the house ,
他的 身体 是 在 这 房子 ,

想方设法让心爱的人留在自己身边——哪怕只是让他待在家里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz][faːr] [ə'weɪ] .
even if they know it is against his will , and that his soul is far away .
甚至 如果 他们 知道 它 是 反对 他的 将要 , 和 那 他的 灵魂 是 远的 离开 .

即使他们知道这违背了他的意愿，而且他的灵魂远在天边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faːr] ['ræðər] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['els,weɪ] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli]
She would far rather that his desire was elsewhere , if only he were positively
她 会 远的 相当 那 他的 欲望 曾是 别处 , 如果 仅有的 他 是 积极地
['prez(ə)nt] — [ðə; ði][wʌn] [dred] ,
present — the one dread ,
展示 — 这 — 恐惧 ,

她宁愿他的心思在别处，只要他能真正出现在她身边——这是她唯一害怕的事。

['riːəli] , ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] .
really , being that he should be enjoying himself with anyone else .
真的 , 存在 那 他 应该 是 享受 他自己 和 任何人 别的 .

说真的，他应该和其他人一起享受快乐时光才对。

['meri] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ]['saɪlənt] ,
Mary preferred a thousand times a silent ,
玛丽 首选 一个 千 时代 一个 沉默的 ,

玛丽宁愿沉默一千次，

[ˈsʌlki] [ˈiːvniŋ] [wið; wiθ][ˈnaɪdʒəl][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [fiː; ji]
sulky evening with Nigel going up to his room about the same time that she
闷闷不乐的 晚上 和 奈杰尔 去 向上 到 他的 房间 关于 这 相同的 时间 那 她
[went] [tuː; tə][hɜːrɪz] ,
went to hers ,
去 到 她的 ,

那天晚上她闷闷不乐，奈杰尔和她几乎同时回到了自己的房间。

[ðæn; ðən] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈmæɪɪd] , [geɪ] , [əˈfekʃənət]
than , as he used to be when they were first married , gay , affectionate
比 , 作为 他 用过的 到 是 什么时候 他们 是 第一的 已婚 , 同性恋 , 亲热
[ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] ,
and caressing to her ,
和 爱抚 到 她 ,

比起他们刚结婚时那样，他现在对她充满爱意，温柔体贴，温柔呵护着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
and then going out .
和 然后 去 出去 .

然后就出去了。

[fiː; ji] [wʊd] [ˈɡlædli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈprɪz(ə)nər] ,
She would gladly make him a kind of prisoner ,
她 会 乐意 制作 他 一个 种类 的 囚犯 ,
她很乐意把他变成某种囚徒。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; həɪ] ,
even at the cost of making him almost dislike her ,
甚至 在 这 成本 的 制作 他 几乎 不喜欢 她 ,
即使这会让他几乎讨厌她，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [wɪt]
rather than give him his freedom — even to please him — a freedom which
相当 比 给 他 他的 自由 — 甚至 到 请 他 — 一个 自由 哪个
[ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ˈbɜːrθə] [əˈɡen] .
included the possibility of his seeing Bertha again .
包括 这 可能性 的 他的 看到 伯莎 再次 .

与其给他自由——哪怕是为了取悦他——这种自由包括让他再次见到贝莎的可能性。

[ɔːlˈðoʊ] [fiː; ji][wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɜːr; həɪ][fæktɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Although she was unjust and mistaken in her facts , it was , of course ,
虽然 她 曾是 不公正 和 错误 在 她 事实 , 它 曾是 , 的 课程 ,
虽然她的说法不公正且事实有误，但这当然是.....

[ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [əˈwer] [ðæt] [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] —
a correct instinct that made her aware that Bertha was the great attraction —
一个 正确的 本能 那 制成 她 意识到的 那 伯莎 曾是 这 伟大的 景点 —
[ðə; ði][wʌn] [ˈriːəl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ˈnaɪdʒəlɪz][laɪf] .
the one real object of passion in Nigel's life .
这 — 真实的 目的 的 热情 在 奈杰尔的 生活 .

她敏锐地意识到，伯莎是奈杰尔生命中最大的吸引力——奈杰尔生命中唯一真正的激情对象。

[bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈbɜːrθə] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But she was incapable of believing that Bertha did not care for him ,
但 她 曾是 无法 的 相信 那 伯莎 做过 不是 关心 为了 他 ,
但她无法相信伯莎不喜欢他。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [fləːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
that if she had she would never have flirted with the husband of another
那 如果 她 有 她 会 绝不 有 调情 和 这 丈夫 的 其他
['wʊmən] .
woman .
女士 .

如果她真的有那样的意识，她就不会去勾引其他女人的丈夫了。

[ˈmɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , ['meri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [
Merely because Bertha was pretty and admired , Mary , with her strange [
仅仅 因为 伯莎 曾是 漂亮的 和 钦佩 , 玛丽 , 和 她 奇怪的 [
-]
162]
-]

仅仅因为伯莎漂亮又受人仰慕，玛丽就带着她奇怪的[162]

[ˈnæroʊ] - ['maɪndɪd] [ˈbɪtərnəs] ,
narrow - minded bitterness ,
狭窄的 - 有思想 苦味 ,

心胸狭隘的怨恨

[tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɔːlsou] [ə; eɪ]
took it for granted that it was impossible that she could be also a
采取 它 为了 的确 那 它 曾是 不可能的 那 她 可以 是 还 一个
[ˈdelɪkətli] ['skruːpjələs] ,
delicately scrupulous ,
轻柔地 一丝不苟的 ,

他想当然地认为她不可能同时又是一个细致入微、一丝不苟的人。

[ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃər] .
generous , and high - minded creature .
慷慨的 , 和 高的 - 有思想 生物 .

慷慨大方、品德高尚的人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [wʌn] ['sɪŋɡjələrli] [kwɪk] - ['saɪtɪd] , [aɪ 'tiː][kæn; kən][ˈɔːlsou] [meɪk]
But just as passion will make one singularly quick - sighted , it can also make
但 只是 作为 热情 将要 制作 一 单独地 快的 - 目击者 , 它 能 还 制作
[wʌn] [dens] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] .
one dense and stupid .
一 稠密 和 愚蠢的 .

但正如激情能使人眼光敏锐一样，它也能使人变得迟钝愚蠢。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ,
Considering that Mary was madly in love with her own husband ,
考虑 那 玛丽 曾是 疯狂地 在 爱 和 她 自己的 丈夫 ,

考虑到玛丽深深地爱着自己的丈夫，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pouz] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['bɜːrθə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]
it was absurd she should suppose it impossible that Bertha should take the
它 曾是 荒诞 她 应该 认为 它 不可能的 那 伯莎 应该 拿 这
['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːrz] .
slightest interest in hers .
丝毫 兴趣 在 她的 .

她竟然认为伯莎不可能对她的东西表现出丝毫兴趣，这简直太荒谬了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [drɪ'vootɪd] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] ,
Of course Mary had heard that they were very devoted — if she had not ,
的 课程 玛丽 有 听到 那 他们 是 非常 奉献 — 如果 她 有 不是 ,

当然，玛丽听说过他们非常虔诚——如果她没听说过的话，

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ?
what would have been the use of writing the letters ?
什么 会 有 到过 这 使用 的 写作 这 信件 ？

写这些信有什么用呢？

— [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [br'i:li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['hʌzbændz] [saɪd] ,
— **but she chose to believe that it was only on the husband's side** ,
— 但 她 选择 到 相信 那 它 曾是 仅有的 在 这 丈夫的 边 ,
但她选择相信这只是丈夫一方的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɜ: rθə] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [slaɪ][ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)l] .
and that Bertha must of necessity be , of course , sly and deceitful .
和 那 伯莎 必须 的 必要性 是 , 的 课程 , 狡猾 和 欺骗性的 .

而贝莎当然必然是狡猾奸诈的。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] ['bɜ: rθə] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
She hated Bertha violently , and yet she was by nature the kindest of women ;
她 憎恨 伯莎 暴力 , 和 然而 她 曾是 经过 自然 这 最善良的 的 女性 ;

她非常憎恨伯莎，但她天性善良；

['oʊnli] [ðɪs] [wʌŋ]['meɪniə][ʌv; əv][hɜ: rz] [kəm'pli: tli] ['ɔ:ltərd] [hɜ: r; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ: r; hər] ['bɪtər] ,
only this one mania of hers completely altered her , and made her bitter ,
仅有的 这 一 狂热 的 她的 完全地 已修改 她 , 和 制成 她 苦的 ,

[waɪld] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] ,
wild , hard and unscrupulous ,
荒野 , 难的 和 无良的 ,

仅仅这一种癖好就彻底改变了她，使她变得愤世嫉俗、狂野不羁、冷酷无情、肆无忌惮。

['stʊ:pɪd][ænd; ənd] ['kleɪvər] , ['kəʊədli] [ænd; ənd] ['rekləs] .
stupid and clever , cowardly and reckless .
愚蠢的 和 聪明的 , 胆小 和 鲁莽 .

愚蠢的和聪明的，懦弱的和鲁莽的。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ə'ŋʌðər] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sə'fɪʃntli] ['dredf(ə)l] ,
A woman's jealousy of another woman is always sufficiently dreadful ,
一个 女性的 妒忌 的 其他 女士 是 总是 足够 可怕 ,

女人对另一个女人的嫉妒总是令人十分害怕的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪz][hɜ: rz][baɪ]['li:g(ə)l] [raɪt] ,
but when the object of jealousy is hers by legal right ,
但 什么时候 这 目的 的 妒忌 是 她的 经过 合法的 正确的 ,

但如果嫉妒的对象是她依法拥有的，

[wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] ['pra: pərti] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
when the sense of personal property is added to it ,
什么时候 这 感觉 的 个人的 财产 是 额外 到 它 ,

当个人财产观念融入其中时，

[ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst]['terəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'ri: z(ə)nəb(ə)] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] . [-]
then it is one of the most terrible and unreasonable things in nature . [163]
然后 它 是 一 的 这 最多 糟糕的 和 不合理 事物 在 自然 . [-]

那么，它就是自然界中最可怕、最不合理的事物之一。[163]

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['klɪfədz] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pleɪ]
CLIFFORD'S HISTORICAL PLAY
克利福德 的 历史 玩

克利福德的历史剧

[wel] , ['enihaʊ] , [aɪv] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][aɪm] ['fɪrfəli] [ki:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Well , anyhow , I've read a lot of history , and I'm fearfully keen about it .
出色地 , 无论如何 , 我已经 读 一个 很多 的 历史 , 和 我是 恐惧地 敏锐的 关于 它 .

总之, 我读过很多历史书, 而且我对历史非常感兴趣。

[ænd; ənd] , [aɪ] [sei] , [maɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [raɪt] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [pleɪ] . "
And , I say , my idea was , you see , I thought I'd write a historical play . "
和 , 我 说 , 我的 主意 曾是 , 你 看 , 我 想法 ID 写 一个 历史 玩 . "
我的想法是, 我想写一部历史剧。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] ! " [kraɪd] ['bɜ:rθə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [pli:zd] , [bʌt; bət]
" Oh ! what a splendid idea ! " cried Bertha , jumping up , looking very pleased , but
" 哦 ! 什么 一个 灿烂 主意 ! "
哭 伯莎 , 跳 向上 , 寻找 非常 高兴 , 但
[ˈsɪriəs] .
serious .
严肃的 .

“哦! 真是个绝妙的主意!”贝莎跳起来喊道, 看起来非常高兴, 但表情却很严肃。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [klɪf] ? " [-]
" Have you got it there , Cliff ? " [164]
" 有 你 得到 它 那里 , 悬崖 ? " [-]

“克里夫, 你拿到了吗? ”[164]

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪr] . "
Well , as a matter of fact , I have got a bit of it here . "
出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 得到 一个 少量 的 它 这里 . "
事实上, 我这儿就有一些。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊɔɪŋ][tu:; tə][let][em 'i:] [ri:d] [aɪ 'ti:] ? "
" Are you going to let me read it ? "
" 是 你 去 到 让 我 读 它 ? "

“你会让我读一下吗? ”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi; hi] [ˈænsər] [ˈræðər] [nɑ:'i:vlɪ] .
" Well , I don't think you can , " he answered rather naïvely .
" 出色地 , 我 不 思考 你 能 , " 他 回答 相当 天真地 .

“嗯, 我觉得你不能,”他天真地回答道。

" [ɪts] [nɑ:t] [kwɪt] [kli:n] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ri:d] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" It's not quite clean enough ; but I'll read a bit of it to you ,
" 它是 不是 相当 干净的 足够的 ; 但 患病的 读 一个 少量 的 它 到 你 ,
“虽然还不够干净, 但我会读给你听一小段。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
if you don't mind .
如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话。

[ɜ:r; ər] — [ju:; jʊ] [si:] — [ɪts] [ə'baʊt] ['merɪ] . "
Er — you see — it's about Mary . "
呃 — 你 看 — 它是 关于 玛丽 . "

呃——你看——这事跟玛丽有关。

" [wɪtʃ] ['merɪ] ? "
" Which Mary ? "
" 哪个 玛丽 ? "

“哪个玛丽? ”

“ [oʊ] , [ˈbɜːrθə] ！
“ **Oh , Bertha** ！
“ 哦 ， 伯莎 ！

“哦，伯莎！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ！
what a question ！
什么 一个 问题 ！

真是个好问题！

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ɔːr] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n]
As if I'd write about William and Mary , or — er — er — I beg your pardon
作为 如果 ID 写 关于 威廉 和 玛丽 , 或者 — 呃 — 呃 — 我 求 你的 赦免
— [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmeri] .
— **I mean the other Mary** .
— 我 意思是 这 其他 玛丽 .

好像我会写关于威廉和玛丽的故事似的， 或者——呃——呃——请原谅——我是说另一个玛丽。

[noʊ] , [ˈmeri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huːz] [ˈeni] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] . “
No , Mary , Queen of Scots , is the only one who's any good for a play . ”
不 ， 玛丽 ， 女王 的 苏格兰人 ， 是 这 仅有的 一 谁是 任何 好的 为了 一个 玩 . ”

不，只有苏格兰女王玛丽才适合演戏。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] , [ˈklɪfərd] . “
“ **Well , go on , Clifford** . ”
“ 出色地 ， 去 在 ， 克利福德 . ”

“好了，克利福德，你继续吧。”

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] ” — [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [grʌf] [vɔɪs] — “ [æt; ət] [liːst] [ˈpɑːrtli]
“ **Well , it's a little about** ” — **he spoke in a low , gruff voice** — “ **at least partly**
“ 出色地 ， 它是 一个 小的 关于 ” — 他 辐 在 一个 低的 ， 粗暴 噪音 — “ 在 至少 部分
[əˈbaʊt] [ˈhɔːkɪŋ] .
about hawking .
关于 霍金 .

“嗯，这有点像”——他用低沉沙哑的声音说道——“至少部分是关于兜售的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][duː] — [ɑːn][ðər; ðər] [rɪsts] . “
You know , the thing historical people used to do — on their wrists . ”
你 知道 ， 这 事物 历史 人们 用过的 到 做 — 在 他们的 手腕 . ”

你知道，古人过去常常把东西刻在手腕上。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ！
“ **Oh yes , I know , I know** ！
“ 哦 是的 ， 我 知道 ， 我 知道 ！

“哦，是的，我知道，我知道！ ”

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈklɪfərd] . “
I beg your pardon , Clifford . ”
我 求 你的 赦免 ， 克利福德 . ”

克利福德，请你再说一遍。

“ [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **With birds , you know ,** ” **he went on** .
“ 和 鸟类 ， 你 知道 ， ” 他 去 在 .

“你知道，就是和鸟类打交道，”他继续说道。

“ [oʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [duː] [ˈpiːp(ə)l] [hɔːk] ？ “
“ **Oh , and I wanted to ask you , what time of the year do people hawk ?** ”
“ 哦 ， 和 我 通缉 到 问 你 ， 什么 时间 的 这 年 做 人们 鹰 ？ ”

“哦，我还想问一下，人们一年中的什么时间会摆摊卖东西呢？”

“ [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?
“ What time of the year ?
“ 什么 时间 的 这 年 ?

“一年中的哪个时间? ”

[oʊ] , [wel] , [aɪ][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [taɪm] , [ˈprɪti] [wel] , [wenˈevər] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Oh , well , I should think almost any time , pretty well , whenever they liked ,
哦 , 出色地 , 我 应该 思考 几乎 任何 时间 , 漂亮的 出色地 , 每当 他们 喜欢 ,
哦, 嗯, 我想几乎任何时候都可以, 基本上只要他们想, 就可以。

[ɔːr] [wenˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] . “
or whenever it was the fashion .”
或者 每当 它 曾是 这 时尚 . “

或者只要当时流行就行。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt] .
“ He made a note .
“ 他 制成 一个 笔记 .

他做了个笔记。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈfɪrʃəli] [bɔːrd] , [ˈbɜːrθə] . “ [-]
“ Well , I hope you won't be fearfully bored , Bertha .” [165]
“ 出色地 , 我 希望 你 惯于 是 恐惧地 无聊的 , 伯莎 . “ [-]

“嗯, 我希望你不会感到无聊, 伯莎。”[165]

“ [aɪ] [seɪ] , [klɪf] , [dəʊnt][əˈpɑːlədʒaɪz][soʊ] [mʌt] .
“ I say , Cliff , don't apologise so much .
“ 我 说 , 悬崖 , 不 道歉 所以 很多 .

“我说, 克里夫, 别总是道歉。”

[get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . “
Get on with it .”
得到 在 和 它 . “

赶紧去做吧。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] . “
“ Well , you see , it's a scene at a country inn to begin with .”
“ 出色地 , 你 看 , 它是 一个 场景 在 一个 国家 客栈 到 开始 和 . “

“嗯, 你看, 故事的开头是一个乡村旅馆的场景。”

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] .
“ Ah , I see .
“ 啊 , 我 看 .

“啊, 我明白了。”

[jes] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , “ [ɪː; ɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
Yes , it would be ,” she murmured .
是的 , 它 会 是 , “ 她 低声说道 .

“是的, 的确如此, ”她低声说道。

“ [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] .
“ At a country inn , and this is how it begins .
“ 在 一个 国家 客栈 , 和 这 是 如何 它 开始 .

“故事从一家乡村旅馆开始。”

[ɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] .
It's at a country inn , you see .
它是 在 一个 国家 客栈 , 你 看 .

你看, 那是在一家乡村旅馆里。

- [si:n] : [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] .
- **Scene : a country inn .**
- 场景 : 一个 国家 客栈 .

场景：一家乡村旅馆。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ə; eɪ]['bʌksəm] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi]
The mistress of the inn , a buxom - looking woman of middle age , is being busy
这 情妇 的 这 客栈 , 一个 丰满 - 寻找 女士 的 中间 年龄 , 是 存在 忙碌的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] .
about the inn .
关于 这 客栈 .

旅店的女主人是一位身材丰满的中年妇女，她正在旅店里忙碌着。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] .
It is a country inn .
它 是 一个 国家 客栈 .

这是一家乡村旅馆。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] , ['pɑ:liʃɪŋ] ['tæŋkərd] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , ['drɔ:ɪŋ] [eɪl] ,
She is making up the fire , polishing tankards , etc : , drawing ale ,
她 是 制作 向上 这 火 , 抛光 酒杯 , ETC : , 绘画 麦芽酒 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

她正在生火、擦拭酒杯等等，还在倒啤酒等等。

[ɑ:n] [ɪk'stri:m] [el] . [ʌv; əv] [steɪdʒ] [ɪz] ['si:tɪd] , [nɪr] [ə; eɪ] ['tæŋkərd] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [naɪn'ti:n]
On extreme L . of stage is seated , near a tankard , a youth of some nineteen
在 极端 L . 的 阶段 是 坐着 , 靠近 一个 酒杯 , 一个 青年 的 一些 十九
[sʌmərz] ,
summers ,
夏天 ,

舞台最左侧，靠近一个酒杯的地方，坐着一位大约十九岁的年轻人。

[hu:] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [tʃɪn] [dra:pt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t]
who is sitting facing the audience , chin dropped , and apparently wrapped in thought
WHO 是 坐着 面向 这 观众 , 下巴 掉落 , 和 显然 包装 在 想法
: - "
: , "
: - "
: - "

他面向观众坐着，下巴低垂，似乎在沉思。

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [oʊld] [tʃæp] , [bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz]
" **Excuse me a moment , old chap , but that sounds as if his chin was**
" 原谅 我 一个 片刻 , 老 的小伙子 , 但 那 声音 作为 如果 他的 下巴 曾是
[ræpt] [ɪn] [θɔ:t] . "
wrapped in thought . "
包装 在 想法 : "

“老兄，恕我直言，你刚才好像在沉思。”

" [soʊ] [,aɪ 'ti:] [dʌz] ; [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
" **So it does ; I'll change that .**
" 所以 它 做 ; 患病的 改变 那 .

“确实如此；我会改正的。”

[θæŋks] ['ɔ:fli] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [em 'i:] , ['bɜ:rθə] . "
Thanks awfully for telling me , Bertha . "
谢谢 非常 为了 讲述 我 , 伯莎 : "

谢谢你告诉我这些，伯莎。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [dɪr] . ”
“ **Not at all, dear.** ”
“ 不是 在 全部 , 亲爱的 . ”

“一点也不，亲爱的。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['fraɪtəli] ['di:snt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ **But it is frightfully decent of you.** ”
“ 但 它 是 可怕地 体面的 的 你 . ”

“但你真是太好了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **All right.** ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

[get][ɑ:n] . “ ”
Get on. “ ”
得到 在 . “ ”

进行。””

- [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ][ɑ:r] . [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [tu:] [men] ;
' **At the back of the stage R. are seated two men;**
- 在 这 后退 的 这 阶段 拉 . 是 坐着 二 男人 ;

舞台后方 R 座坐着两名男子；

[wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ['sʌməɪz] [ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ænd; ənd]
one of some eight and twenty summers the other of some six and
一 的 一些 八 和 二十 夏天 这 其他 的 一些 六 和
['twenti] ['jɪrɪz] [oʊld] .
twenty years old.
二十 年 老的 .

一个大约二十八岁，另一个大约二十六岁。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnəɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [ə'pærəntli] ['ɜ:rnɪst]
They are seated in the corners of the stage and in apparently earnest
他们 是 坐着 在 这 角落 的 这 阶段 和 在 显然 认真
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation.
对话 .

他们坐在舞台的角落里，似乎在认真地交谈。

- ([naʊ] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [brɪ'ɡɪnz] , ['bɜ:rθə] , ['lɪs(ə)n]) : [-] “
' (**Now the dialogue begins, Bertha, listen**) : [**166**] “
- (现在 这 对话 开始 , 伯莎 , 听) : [-] “

(现在对话开始了，贝莎，听着)：[166]

- [ju:θ] : [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['mɪstrəs] ?
' **Youth: Are you there, mistress?**
- 青年 : 是 你 那里 , 情妇 ?

青年：夫人，您在吗？

[ɪz][maɪ] [eɪl] [naɪ] [ɑ:n] ['redi] ?
Is my ale nigh on ready?
是 我的 麦芽酒 夜 在 准备好 ?

我的麦芽酒快酿好了吗？

[zaʊndz] , [aɪm] ['maɪti] ['θɜ:rsti] , [aɪ][eɪ 'em] . - “
Zounds, I'm mighty thirsty, I am. ' “
声波 , 我是 强大的 渴 , 我 是 . ' “

天哪，我好渴啊！

- ['mɪstrəs] : [eɪ] , [eɪ] , [greɪt] [ska:t] !
- **Mistress : Ay , ay , great Scot !**
- 情妇 : 哎 , 哎 , 伟大的 苏格兰人 !

女主人：哎呀，伟大的苏格兰人！

[hɪəz] [jɔː; jər] [eɪl] .
here's your ale .
这里是 你的 麦芽酒 .

你的麦芽酒来了。

[juː; jʊ] [ka:nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜ:rvd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['kwa:ləti] . - "
You can't expect to be served before the quality . ' "
你 不能 预计 到 是 服务 前 这 质量 . - "

你不能指望先得到服务再获得质量保证。

" [wʌt] [dɪd] ['pɪkərɪŋ] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ðɪs] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['bɜ:rθə] .
" **What did Pickering think of this ?** " **interrupted Bertha** .
" 什么 做过 皮克林 思考 的 这 ? " 中断 伯莎 .

“皮克林对此有何看法？”伯莎打断道。

" ['pɪkərɪŋ] !
" **Pickering !**
" 皮克林 !

“皮克林！ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] .
I wouldn't show it to a chap like that .
我 不会 展示 它 到 一个 小伙子 喜欢 那 .

我不会给那样的人看。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑ:t] [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['bɜ:rθə] . "
At any rate , not unless you think it's all right , Bertha . "
在 任何 速度 , 不是 除非 你 思考 它是全部 正确的 , 伯莎 . "

总之，除非你觉得没问题，伯莎。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ju:d] ['betər] [tel] [em 'iː] [ðə; ðɪ] [plɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **Why , my dear boy , you'd better tell me the plot , I think** ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 你会 更好的 告诉 我 这 阴谋 , 我 思考 ,

“哎呀，我的孩子，我想你最好把剧情告诉我。”

[brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [ri:d] [em 'iː] ['eni] [mɔ:r] . "
before you read me any more . "
前 你 读 我 任何 更多的 . "

在你继续读下去之前。”

" ['mɪstər] . ['naɪdʒəl] ['hɪliːɜː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvent] .
" **Mr . Nigel Hillier ,** " **announced the servant** .
" 先生 : 奈杰尔 希利尔 , " 宣布 这 仆人 .

“奈杰尔·希利尔先生，”仆人宣布道。

[ˈnaɪdʒəl] [spræŋ] ['braɪtli] [ɪn] ([dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðʊʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ 'tiː]) ,
Nigel sprang brightly in (just a little agitated though he managed to hide it) ,
奈杰尔 弹簧 明亮地 在 (只是 一个 小的 激动 尽管 他 管理 到 隐藏 它) ,

奈杰尔精神抖擞地走了进来（虽然他表面上有点激动，但设法掩饰住了），

['bɜ:rθə] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuʊz] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] ,
Bertha took her toes off the sofa ,
伯莎 采取 她 脚趾 离开 这 沙发 ,

伯莎把脚趾从沙发上抬起来，

[ˈklɪfəd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd] [[ʌvd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [skaʊl] . [**Clifford took up his play and shoved it into his pocket with a slight scowl .** [克利福德 采取 向上 他的 玩 和 推搡 它 进入 他的 口袋 和 一个 轻微 皱眉头 .] -]

167]

-]

克利福德拿起球杆，皱着眉头把它塞进口袋里。 [167]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['sekənd] [prə'pɒʊz(ə)l]
A SECOND PROPOSAL
一个 第二 提议

第二项提案

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] ['mædəˌlɪnz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
THE day after Madeline's engagement two letters were handed to her .
这 天 后 玛德琳的 订婚 二 信件 是 递交 到 她 .

玛德琳订婚后的第二天，她收到了两封信。

[wʌn] [ɪn] [tʃɑ:rlɪ:z] ['hændraɪtɪŋ] , [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ; [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv]
One in Charlie's handwriting , short and affectionate ; full of the exuberance of
一 在 查理的 手写 , 短的 和 亲热 ; 满的 的 这 热情洋溢 的
[ðə; ðɪ] ['nu:li] [ə'faɪənst] , ['tʌtʃɪŋli] ['hæpi] .
the newly affianced , touchingly happy .
这 新 已订婚 , 感人地 快乐的 .

其中一封是查理亲笔写的，简短而充满爱意；充满了新订婚者的热情，令人感动地感到幸福。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wʌn][ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] [mu:vd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['rekəgˌnaɪzd] [ðə; ðɪ]
The other one she opened , feeling somewhat moved , as she recognised the
这 其他 一 她 打开 , 感觉 有些 已搬 , 作为 她 已确认 这
[ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ru:pərt] ['denɪsən] .
handwriting of Rupert Denison .
手写的 的 鲁伯特 丹尼森 .

她打开另一封信，心中有些感动，因为她认出了鲁伯特·丹尼森的笔迹。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ʃi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt]
To her utter astonishment she found it was four sheets of his exquisite
到 她 说出 惊讶 她 成立 它 曾是 四 纸张 的 他的 精美的
['lɪt(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] ,
little handwriting ,
小的 手写 ,

令她无比惊讶的是，她发现那是四张他笔迹优美的小字迹。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [ðʌs] :
and it began thus :
和 它 开始 因此 :

事情是这样开始的：

“ [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['veri] [dɪr] ['mædəlɪn] ,
“ **My dear , my very dear Madeline ,**
” 我的 亲爱的 , 我的 非常 亲爱的 玛德琳 ,

“我亲爱的，我非常亲爱的玛德琳，

— [ðə; ði][ləst][noʊt][aɪ][hæd; həd][frəm; frəm][juː; jʊ] — [naʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˌmʌnθ] [əˈɡoʊ] — [keɪm] [tuː; tə]
— The last note I had from you — now nearly a month ago — came to
— 这 最后的 笔记 我 有 从 你 — 现在 几乎 一个 月 前 — 来了 到
[em ˈiː][laɪk][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈroʊzɪz] .
me like a gift of silver roses .
我 喜欢 一个 礼物 的 银 玫瑰 .

——我收到的你的最后一封信——差不多一个月前——就像一束银玫瑰送给我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][daːrk] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] ,
I did not answer it , but during the dark days in which I have not seen you ,
我 做过 不是 回答 它 , 但 期间 这 黑暗的 天 在 哪个 我 有 不是 已见 你 ,
我没有回答, 但在那些我见不到你的黑暗日子里,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪˈself] .
I have been learning to know myself .
我 有 到过 学习 到 知道 我 .
我一直在学习了解自己。

[juː; jʊ] [ˈwʌndə˞d] , [pərˈhæps] , [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] ,
You wondered , perhaps , how I was occupied ,
你 想知道 , 也许 , 如何 我 曾是 占领 ,
你或许想知道我最近在忙些什么,

[waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frəm; frəm][em ˈiː] [əˈɡen] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dɪd] .
why you did not hear from me again — at least I hope you did .
为什么 你 做过 不是 听到 从 我 再次 — 在 至少 我 希望 你 做过 .
为什么你之后就再也没有收到我的消息——至少我希望你收到了。

(“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] , ” [ˈmædəlɪn] [ˈmɜːmɜ˞d] [tuː; tə][hɜːrˈself] .)
(“ I didn't , for I knew only too well , ” Madeline murmured to herself .)
(“ 我 没有 , 为了 我 知道 仅有的 也 出色地 , ” 玛德琳 低声说道 到 她自己 .)
 (“我没有, 因为我太清楚了,”玛德琳喃喃自语道。)

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [-]
Now I have learnt to [168]
现在 我 有 学会了 到 [-]
现在我已经学会了[168]

[ʌndərˈstænd] [maɪˈself] .
understand myself .
理解 我 .

了解我自己。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnhˈjuːmənli] [poʊˈetɪk][juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ;
Sometimes almost inhumanly poetic you have seemed to me , and others ;
有时 几乎 毫无人性 诗意的 你 有 似乎 到 我 , 和 其他的 ;
有时在我看来, 你几乎具有非人的诗意; 对其他人来说也是如此。

[wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈfaɪnd] [ˈbjʊːti] [juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊmˌlaɪk]
when I remembered your simple refined beauty you suggested the homelike
什么时候 我 记得 你的 简单的 精制 美丽 你 建议 这 家的感觉
[ˈætməsfɪr] [ðæt] [ɪz][maɪ] [driːm] .
atmosphere that is my dream .
气氛 那 是 我的 梦 .

当我回想起你那朴素而精致的美丽时, 你让我联想到了我梦寐以求的温馨氛围。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] .
” She started and went on reading .
” 她 开始 和 去 在 阅读 .
她开始阅读, 然后继续读了下去。

“ [ˈmædəlɪn] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðʊʊ] [pərˈhæps][aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [aɪ ˈtiː][ˈmɑːself]
“ **Madeline , do you understand , all this time , though perhaps I hardly knew it myself**
“ 玛德琳 , 做 你 理解 , 全部 这 时间 , 尽管 也许 我 几乎 知道 它 我
, [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
, **I loved you** .
, 我 喜爱 你 .
“玛德琳, 你明白吗? 这么长时间以来, 虽然我自己可能都没怎么意识到, 但我一直爱着你。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] .
I love you and shall never change .
我 爱 你 和 将 绝不 改变 .
我爱你, 这份爱永远不会改变。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [əˈdɔːr] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] ,
It is my instinct to adore the admirable ,
它 是 我的 本能 到 崇拜 这 令人钦佩的 ,
我天生就喜欢欣赏那些令人钦佩的人,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][əˈdɔːrəb(ə)][lʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] .
and I know now that you are the most adorable of creatures .
和 我 知道 现在 那 你 是 这 最多 可爱的 的 生物 .
我现在才知道, 你是最可爱的生物。

[noʊ] [wɜːrdz][kæən; kən] [dɪˈskraɪb] [jʊr; jər] [ˈwʌndəˈfəlnəs] , [soʊ][aɪ] [send] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ɪnˈsted] .
No words can describe your wonderfulness , so I send you my heart instead .
不 字 能 描述 你的 美妙 , 所以 我 发送 你 我的 心 反而 .
言语无法形容你的美好, 所以我将我的心送给你。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [təˈgeðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wʌn] .
“ **I think , dear , our life together will be a very beautiful one** .
“ 我 思考 , 亲爱的 , 我们的 生活 一起 将要 是 一个 非常 美丽的 一 .
“亲爱的, 我认为我们在一起的生活将会非常美好。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈbjuːtɪf(ə)] [pæðz] .
It will be a great joy to me to lead you into beautiful paths .
它 将要 是 一个 伟大的 喜悦 到 我 到 带领 你 进入 美丽的 路径 .
能引领你们走向美好的道路, 对我来说将是一件非常快乐的事情。

[haʊ] [ɡlæd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [lʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
How glad I shall be to see the bright look of your eyes ,
如何 高兴的 我 将 是 到 看 这 明亮的 看 的 你的 眼睛 ,
我多么希望能再次看到你明亮的双眼啊!

[wen] [juː; jʊ] [ɡriːt] [em ˈiː][ˈæftər] [ðɪs] [ˈletər] !
when you greet me after this letter !
什么时候 你 迎接 我 后 这 信 !
你写完这封信后就跟我打招呼吧!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [kəmˈpænjən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] !
What a perfect companion you will be !
什么 一个 完美的 伴侣 你 将要 是 !
你真是个完美的伴侣!

[raɪt] [æɪ; ət][wʌns] .
Write at once .
写 在 一次 .
立即写下来。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
I have much more to say when we meet .
我 有 很多 更多的 到 说 什么时候 我们 见面 .
见面时我还有很多话要说。

[wen] [jæl; jəl] [ðɪs] [biː; bi] ?
When shall this be ?
什么时候 将 这 是 ？

这何时才能实现？

[jɔː; jər] ['evər] [dɪ'vɒtɪd] [ænd; ənd] ['aɪdəlaɪzɪŋ]
Your ever devoted and idolising
你的 曾经 奉献 和 偶像崇拜

你始终忠诚和崇拜

“ [ˈruːpərt] .
“ **Rupert** .
” 鲁珀特 .

“鲁珀特。

“ [piː] . [es] . — [aɪ] [prə'pəʊz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ['pʌblɪk] [kwɑɪt] [jet] ,
“ **P . S . — I propose not to make our engagement public quite yet** ,
” P . S . — 我 提出 不是 到 制作 我们的 订婚 民众 相当 然而 ,

PS: 我打算暂时不公开我们的订婚消息，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
but to keep our happiness to ourselves for a few weeks ,
但 到 保持 我们的 幸福 到 我们自己 为了 一个 很少 周 ,

但为了将我们的喜悦保留几周，

[ænd; ənd][biː; bi] ['mæɪrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɪ] .
and be married towards the end of the summer .
和 是 已婚 向 这 结尾 的 这 夏天 .

并在夏末结婚。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['preʃəs] ['mædəlɪn] ? “ [-]
What do you say , my precious Madeline ? ” [169]
什么 做 你 说 , 我的 宝贵的 玛德琳 ? ” [-]

你怎么说，我亲爱的玛德琳？ [169]

['mædəlɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'lʌɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] .
Madeline was at once delighted and horrified .
玛德琳 曾是 在 一次 高兴极了 和 惊恐万分 .

玛德琳既欣喜又惊恐。

[haʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] !
How characteristic the letter was !
如何 特征 这 信 曾是 !

这封信真有特色！

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['weɪtɪd] ?
Why had she not waited ?
为什么 有 她 不是 等待 ?

她为什么不等等呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
There was no doubt about it , she had made a mistake .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 她 有 制成 一个 错误 .

毫无疑问，她犯了个错误。

[ˈruːpərt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər]
Rupert was the man she loved — notwithstanding his taking everything so for
鲁珀特 曾是 这 男人 她 喜爱 — 虽然 他的 采取 一切 所以 为了
[ˈgræntɪd] .
granted .
的确 .

鲁珀特是她深爱的男人——尽管他把一切都视为理所当然。

[ˈtʃɑːrli] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsækrifaɪst] .
Charlie must be sacrificed .
查理 必须 是 牺牲

查理必须被牺牲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [ˈruːpərt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But she must tell Rupert what had happened , of course .
但 她 必须 告诉 鲁珀特 什么 有 发生 , 的 课程

但她当然必须把发生的事情告诉鲁珀特。

[ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ˈruːpərt] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
After sending a telegram to Rupert asking him to meet her at a picture
后 发送 一个 电报 到 鲁珀特 问 他 到 见面 她 在 一个 图片
[ˈgæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

她给鲁珀特发了一封电报, 请他到画廊见面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ʌnˈtɪl] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ʌp] ,
for she could not bear asking him to call until everything was settled up ,
为了 她 可以 不是 熊 问 他 到 称呼 直到 一切 曾是 定居 向上 ,
因为在一切安排妥当之前, 她实在不忍心开口请他打电话。

[ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [gɜːrl] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ˈbɜːrθə] .
the bewildered girl rushed off to see Bertha .
这 困惑 女孩 匆忙 离开 到 看 伯莎

不知所措的女孩急忙跑去看伯莎。

[ˈbɜːrθə] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
Bertha took in the situation at once .
伯莎 采取 在 这 情况 在 一次

贝莎立刻明白了形势。

[ˈmædəlɪn] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əkˈseptɪd] [ˈtʃɑːrli] [ɪn] [dɪˈsper] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈruːpərt]
Madeline had only accepted Charlie in despair , thinking and believing that Rupert
玛德琳 有 仅有的 公认 查理 在 绝望 , 思维 和 相信 那 鲁珀特
[keəd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [gɜːrl] .
cared for another girl .
关心 为了 其他 女孩

玛德琳是在绝望中才接受了查理, 她认为鲁珀特喜欢的是另一个女孩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] , [ˈiːkwəli] [ʌnˈfer] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn]
It was madness , equally unfair to herself and to Charlie , to go on
它 曾是 疯狂 , 同样地 不公平 到 她自己 和 到 查理 , 到 去 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [naʊ] .
with the marriage now .
和 这 婚姻 现在

现在继续这段婚姻简直是疯了, 对她自己和查理都同样不公平。

[ˈbɜːrθə] [kwɑɪt] [əˈgriːd] , [ðoo] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [haʊ] [θɪŋz]
Bertha quite agreed , though she grieved for the boy , and regretted how things
伯莎 相当 同意 , 尽管 她 伤心 为了 这 男生 , 和 后悔 如何 事物
[hæd; həd] [tɜːrnd]
had turned
有 转向

贝莎完全同意, 尽管她为那个男孩感到悲伤, 也对事情的最终走向感到遗憾。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底,

[ˈmædəlɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˈruːpərt][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ]
Madeline cared for Rupert and she could not be expected to throw away
玛德琳 关心 为了 鲁珀特 和 她 可以 不是 是 预期的 到 扔 离开
[hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
her happiness now it was offered to her .
她 幸福 现在 它 曾是 提供 到 她 .

玛德琳很关心鲁珀特，现在幸福摆在她面前，她怎能眼睁睁地看着它到来呢？

[ˈbɜːrθə] [ədˈvaɪzd] [kəmˈpliːt] [ˈfræŋknəs] [ɔːl] [raʊnd] .
Bertha advised complete frankness all round .
伯莎 建议 完全的 坦率 全部 圆形的 .
伯莎建议大家坦诚相待。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈmædəlɪnz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
The only thing at which she hesitated a little was Madeline's intention
这 仅有的 事物 在 哪个 她 犹豫了一下 一个 小的 曾是 玛德琳的 意图
[ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ˈruːpərt] .
of telling of her engagement to Rupert .
的 讲述 的 她 订婚 到 鲁珀特 .

她唯一有些犹豫的是玛德琳打算告诉鲁珀特她订婚的事。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈsʌt(ə)ltɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [-]
She feared a little the effect on the complicated subtlety of that [170]
她 害怕 一个 小的 这 影响 在 这 复杂的 微妙之处 的 那 [-]
她有点担心这会对那复杂微妙之处产生影响[170]

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [jʌŋ] [mæn]
conscientious young man
尽责的 年轻的 男人
一位认真负责的年轻人。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
However , it was to be .
然而 , 它 曾是 到 是 .
然而，事情终究还是发生了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈnɪrəst]
Fortunately no one as yet knew of the engagement except the very nearest
幸运的是 不 一 作为 然而 知道 的 这 订婚 除了 这 非常 最近的
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .
幸运的是，除了至亲之外，还没有人知道这桩婚事。

[ˈmædəlɪnz] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ˈbɪtərli] [ðæt] [ˈmædəlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] [ðəm; ðəm][bəʊθ]
Madeline's mother would only regret bitterly that Madeline could not accept them both
玛德琳的 母亲 会 仅有的 后悔 苦涩地 那 玛德琳 可以 不是 接受 他们 两个都
,
.
,
玛德琳的母亲只会无比遗憾玛德琳无法同时接受他们两个。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [rər] [ˈnaʊədəɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈelɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [men][tuː; tə]
it being very rare nowadays for two agreeable and eligible young men to
它 存在 非常 稀有的 如今 为了 二 同意 和 有资格的 年轻的 男人 到
[prəˈpoʊz] [tuː; tə][wʌn][gɜːrl][ɪn] [tuː] [deɪz] .
propose to one girl in two days .
提出 到 一 女孩 在 二 天 .
如今，两个条件优越的年轻男子在两天内同时向一个女孩求婚的情况非常罕见。

[ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tʃɑ:pɪŋz] [ænd; ənd]
Nigel was furious and had no patience with these choppings and
奈杰尔 曾是 狂怒 和 有 不 耐心 和 这些 切碎 和
[tʃendʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
changings , as he called them :
变化 , 作为 他 称为 他们 :
奈杰尔非常愤怒, 对他所谓的这些“砍伐和改变”毫无耐心。

[tʃɑ:rlɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['breɪvli] [ænd; ənd] [roʊt] [ˈmædəlɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈletər] ,
Charlie took it bravely and wrote Madeline a very generous and noble letter ,
查理 采取 它 勇敢地 和 写道 玛德琳 一个 非常 慷慨的 和 高贵 信 ,
[wɪtʃ] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ,
which touched her ,
哪个 感动 她 ,
查理勇敢地接受了这件事, 并给玛德琳写了一封非常慷慨高尚的信, 这封信深深地感动了她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:ltər][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but it did not alter her intention .
但 它 做过 不是 改变 她 意图 :
但这并没有改变她的意图。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] [wen] [fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ˈru:pərt] .
She had just received it when she went to meet Rupert .
她 有 只是 已收到 它 什么时候 她 去 到 见面 鲁伯特 :
她刚收到信就去见了鲁伯特。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt]
The day which had dragged on with extraordinary excitement and with what
这 天 哪个 有 拖拽 在 和 非凡的 激动 和 和 什么
[si:md] [ˈkjʊəriəs] [lengθ; lenθ][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [brɪtwi:n] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n]
seemed curious length had just declined in that hour between six and seven
似乎 好奇的 长度 有 只是 拒绝 在 那 小时 之间 六 和 七
[wen] [ðə; ði][vaɪ'tæləti] [si:mz] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ˈsʌmwʌt] [ˈləʊə-d] ;
when the vitality seems to become somewhat lowered ;
什么时候 这 活力 似乎 到 变得 有些 降低 ;
这一天, 原本充满了非凡的兴奋, 似乎也格外漫长, 却在六点到七点之间, 活力似乎有所下降的那个小时里, 逐渐走向
尾声;

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈni:ðər] [deɪ][nɔ:r] [ˈi:vnɪŋ] ,
when it is neither day nor evening ,
什么时候 它 是 两者都不 天 也不 晚上 ,
既非白天也非夜晚的时候

[ðə; ði][stɪmjʊ'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [ti:] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][nɑ:t] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər]
the stimulation of tea is over and one has not begun to dress for dinner
这 刺激 的 茶 是 超过 和 一 有 不是 开始 到 裙子 为了 晚餐
:
:
:
喝茶的兴奋劲儿过去了, 而人们还没开始穿晚饭的衣服。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmoʊmənt] [ˈmædəlɪn] [bɜ:rst][ɪn] [ə'gen] [ɑ:n] [ˈbɜ:rθə] [ænd; ənd] [sed] :
At this strange moment Madeline burst in again on Bertha and said :
在 这 奇怪的 片刻 玛德琳 爆裂 在 再次 在 伯莎 和 说 :
就在这诡异的时刻, 玛德琳再次闯进伯莎的房间, 说道:

“ [ˈbɜ:rθə] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:][ˈterəb(ə)l] !
“ **Bertha , isn't it terrible !**
” 伯莎 , 不是 它 糟糕的 !
“贝莎, 这太可怕了! ”

[aɪv] [tuːld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [em ˈiː] .
I've told him everything and he refuses me .
我已经 讲述 他 一切 和 他 拒绝 我 .
我已经把一切都告诉他了，但他拒绝了我。

[ˈhiːz] [sent] [em ˈiː] [-]
He's sent me [171]
他是 发送 我 [-]

他派我[171]

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ɪts] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
He says if I'm engaged to Charlie it's my duty to marry him .
他 说道 如果 我是 已订婚的 到 查理 它是 我的 责任 到 结婚 他 .
他说，如果我和查理订婚了，我就有义务嫁给他。

[ˈhiːz] [ˈfɪrʃəli] [hɜːrt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [ɑːkt] [æt; ət][maɪ] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] .
He's fearfully hurt with me and shocked at my conduct to Charlie .
他是 恐惧地 伤害 和 我 和 震惊 在 我的 执行 到 查理 .
他非常伤心，也对我对待查理的行为感到震惊。

[oʊ] , [ɪts] [tuː] [ˈdredf(ə)l] ; [aɪm] [ˈhɑːrtbroʊkən] ! "
Oh , it's too dreadful ; I'm heartbroken ! "
哦 , 它是 也 可怕 ; 我是 肠断 ! "

哦，太可怕了；我心都碎了！

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ˈkriːtʃər] ! " [kraɪd] [ˈbɜːrθə] .
" **Oh , what an irritating creature ! "** **cried Bertha .**
" 哦 , 什么 一个 令人恼火的 生物 ! " 哭 伯莎 .
“哦，真是个讨厌的家伙！”伯莎喊道。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][saɪrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
" **It's just the sort of thing he would do .**
" 它是 只是 这 种类 的 事物 他 会 做 .
“这正是他会做的事。”

[aɪˈd] [ˈbetər] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ˈmædəlɪn] . "
I'd better see him at once , Madeline . "
ID 更好的 看 他 在 一次 , 玛德琳 . "
“我最好马上见他，玛德琳。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ; [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈvenɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈmædəlɪn] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː]
" **You can't ; he's going to Venice to - night , "** **said Madeline , and burst into**
" 你 不能 ; 他是 去 到 威尼斯 到 - 夜晚 , " 说 玛德琳 , 和 爆裂 进入
[terz] . [-]
tears . [172]
眼泪 . [-]

“你不能去；他今晚要去威尼斯，”玛德琳说着，哭了起来。[172]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈruːpərt]
MORE ABOUT RUPERT
更多的 关于 鲁珀特

关于鲁珀特的更多信息

[ˈruːpərt] [hæd; həd] [gɒːn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni][ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .
RUPERT had gone through a great many changes during the last few weeks .
鲁珀特有已消失通过一个伟大的许多变化期间这最后的很少周 .

在过去的几周里，鲁珀特经历了许多变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈræðər] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ] [mɪs] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts]
He had begun to grow rather captivated by Miss Chivvey and in his efforts
他有开始到生长相当着迷经过错过-和在他的努力
[tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] ,
to polish ,
到抛光 ,

他开始对奇维小姐颇为着迷，并且为了打磨她，

[rɪˈfaɪn] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪt][hɜːr; həɹ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈræðər] [ˈkæɪɪd] [əˈwei] [hɪmˈself] .
refine and educate her had become rather carried away himself .
精炼和教育和她有变得相当携带离开他自己 .

他自己却有些得意忘形，想要提携和教育她。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][fɪː; fɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] ; [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] ,
But towards the end she began to show signs of rebellion ; she was bored ,
但向这结尾她开始到展示标志的叛乱 ; 她曾是无聊的 ,
[ðoʊ] [ɪmˈprest] .
though impressed .
尽管印象深刻 .

但到了最后，她开始表现出反叛的迹象；她感到厌倦，尽管她印象深刻。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
He took her to a serious play and explained it all the time ,
他采取她到一个严肃的玩和解释它全部这时间 ,
他带她去看了一场严肃的戏剧，并且一直在给她讲解。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][ˈoʊpənli] [jɔːnd] .
during which she openly yawned .
期间哪个她公然打哈欠 .

期间她还打了个哈欠。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [fɪː; fɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstætʃuːet] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][baɪ][hɜːr; həɹ]
Finally , when she insisted on his seeing a statuette made of her by her
最后 , 什么时候她坚持在他的看到一个塑像制成的她经过她
[ɑːrˈtɪstɪk] [frend] ,
artistic friend ,
艺术朋友 ,

最后，当她坚持要他去看她那位艺术家朋友为她制作的小雕像时，

[æn; ən] [ˈɪgnərənt] , [prɪˈtenʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [noʊn] [æz; əz] - , [ðeɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [hæd; həd]
an ignorant , pretentious little creature , known as Mimsie , they positively had
一个无知 , 装腔作势 小的 生物 , 已知 作为 - , 他们 积极地 有
[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .
a quarrel .
一个 争吵 .

他们和一个名叫米姆西的无知、自命不凡的小家伙发生了激烈的争吵。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
" **Well , I don't care what you say ; I think it's very pretty ,**
" 出色地 , 我 不 关心 什么 你 说 ; 我 思考 它是 非常 漂亮的 ,
" 嗯，我不在乎你怎么说；我觉得它很漂亮。"

" [wen] [ˈruːpərt] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [fɔːlts] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [siːn] .
" **when Rupert pointed out faults that a child could easily have seen .**
" 什么时候 鲁珀特 尖 出去 故障 那 一个 孩子 可以 容易地 有 已见 .

“当鲁珀特指出一些连孩子都能轻易发现的错误时。”

“ [soʊ][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] — [nɑːt][ðæt][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] .

“ **So it may be , my dear child — not that I think it is .**
“ 所以 它 可能 是 , 我的 亲爱的 孩子 — 不是 那 我 思考 它 是 .

“也许是这样，我亲爱的孩子——但我并不认为是这样。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ˈmerɪt] ; [ɪts] [ˈveri] [ˈveri] [bæd] .

But it's absolutely without merit ; it's very very bad .
但 它是 绝对地 没有 优点 ; 它是 非常 非常 坏的 .

但这完全没有道理；它非常非常糟糕。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [wɜːrs] .

It could hardly be worse .
它 可以 几乎 是 更糟 .

情况不可能更糟了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈlʌndən] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [-]

If she went all over London I doubt if she [173]
如果 她 去 全部 超过 伦敦 我 怀疑 如果 她 [-]

如果她走遍了伦敦，我怀疑她[173]

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪtˈself][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

could find a more ridiculous thing calling itself a work of art .
可以 寻找 一个 更多的 荒谬的 事物 呼叫 本身 一个 工作 的 艺术 .

你还能找到比这更荒谬的东西自称是艺术品吗？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [laɪk] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][oʊld] - [ˈfæʃnd]

Can't you see it's like those little figures they used to have on old - fashioned
不能 你 看 它是 喜欢 那些 小的 数据 他们 用过的 到 有 在 老的 - 造型

[twelfθ] [keɪks] ,

Twelfth Cakes ,
第十二 蛋糕 ,

你难道看不出来它就像以前十二岁生日蛋糕上的那些小人偶吗？

[meɪd] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] . ”

made of sugar . ”
制成 的 糖 . ”

由糖制成。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .

“ **No , I can't .**
“ 不 , 我 不能 .

“不，我不能。”

[ʃʌt] [ʌp] !

Shut up !
关闭 向上 !

住口！

[aɪ] [meɪnt] [noʊ] [kwart][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

I mayn't know quite so much as you ,
我 可能不会 知道 相当 所以 很多 作为 你 ,

我可能不像你那样懂得多，

[bʌt; bət] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈɛvriːbəːdiːz] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɑːrˈtɪstɪk] .

but ever since I was a child everybody's always said I was very artistic .
但 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 每个人的 总是 说 我 曾是 非常 艺术 .

但从我还是个孩子的时候起，每个人都说我很有艺术天赋。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ˈkæmdən] [hɪl] .

“ **They were sitting in her mother's drawing - room in Camden Hill .**
“ 他们 是 坐着 在 她 母亲的 绘画 - 房间 在 卡姆登 爬坡道 .

“他们当时坐在她母亲位于卡姆登山的客厅里。”

[ˈru:pərt] [glɑ:nst] [raʊnd] [aɪˈti:] : [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈplɔ:rəbl] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] [eɪmz]
Rupert glanced round it : it was a deplorable example of misdirected aims
鲁珀特瞥了一眼圆形的它 : 它曾是一个可悲的例子 的方向错误 目标
[ænd; ənd] [mɪˈsteɪkən] [æmˈbɪʃənz] ;
and mistaken ambitions ;
和 错误 抱负 ;
鲁珀特环顾四周：这是一个目标错误、野心过大的例子，令人遗憾；

[ə; eɪ] [fju:] [ˌja:dz] [ʌv; əv] [ˈbi:dɪd] [ˈkɜ:tənz] [wɪt] [ˈsepəreɪtɪd] [aɪˈti:][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ru:m] [ˈgrætɪfaɪd]
a few yards of beaded curtains which separated it from another room gratified
一个 很少 码 的 串珠 窗帘 哪个 分开 它 从 其他 房间 满意
[ˈmu:nə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæktəri] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] [wɜ:r; wəɹ][ˌɔ:riˈent(ə)l] .
Moona with the satisfactory sensation that her surroundings were Oriental .
穆纳 和 这 令人满意的 感觉 那 她 周围环境 是 东方 .
几码长的珠帘将它与另一个房间隔开，这让莫娜感到心满意足，因为她周围的环境充满了东方韵味。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ðæt] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb]
the decoration was so commonplace and vulgar that to attempt to describe
这 装饰 曾是 所以 平凡 和 庸俗 那 到 试图 到 描述
[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [waɪlst] [ˈhævɪŋ] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈri:dər]
it would be painful to the writer whilst having no sort of effect on the reader
它 会 是 痛苦 到 这 作家 而 拥有 不 种类 的 影响 在 这 读者
,
.
,
这种装饰如此普通庸俗，以至于试图描述它对作者来说都是一种痛苦，而对读者来说却没有任何影响。

[sɪns] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
since it was almost indescribable .
自从 它 曾是 几乎 无法形容 .
因为那几乎难以形容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst] [ʌnˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
From the decorative point of view , the room was the most unmeaning of
从 这 装饰性的 观点 的 看法 , 这 房间 曾是 这 最多 无意义的 的
[ˈfeɪljəz] ,
failures ,
失败 ,
从装饰角度来看，这间房间是最毫无意义的失败之作。

[ðə; ði][mʊst] [kəmˈpli:t] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] .
the most complete of disasters .
这 最多 完全的 的 灾难 .
最彻底的灾难。

[ˈru:pərt] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ˌnevərðəˈles] , [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɜ:r; həɹ] [teɪst] , [ænd; ənd][ˈedʒukeɪt] [hɜ:r; həɹ]
Rupert had hoped , nevertheless , to cultivate her taste , and educate her
鲁珀特 有 希望 , 尽管如此 , 到 培育 她 品尝 , 和 教育 她
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .
然而，鲁珀特希望培养她的品味，并对她进行全面的教育。

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkɪəs] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ]
He was most anxious of all to explain to her that , so far from being
他 曾是 最多 焦虑的 的 全部 到 解释 到 她 那 , 所以 远的 从 存在
[ɑ:rˈtɪstɪk] ,
artistic ,
艺术 ,

他最迫切地想向她解释, 他远非艺术家,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [prɪˈtenʃəs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪˌsti:nz] .
she was the most pretentious of little Philistines .
她 曾是 这 最多 装腔作势 的 小的 非利士人 .

她是最自命不凡的小庸俗之人。

[waɪ] , [ɪnˈdi:d] , [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
Why , indeed , should she be anything else ?
为什么 , 的确 , 应该 她 是 任何事物 别的 ?

她又为何非得是别的什么呢?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [-]
It was the most [174]
它 曾是 这 最多 [-]

这是最[174]

[ˈɪrɪteɪɪŋ] [əbˈsɜ:rdəti] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] .
irritating absurdity that she should think she was , or wish to be .
令人恼火的 荒谬 那 她 应该 思考 她 曾是 , 或者 希望 到 是 .

她竟然认为自己是, 或者希望成为那样的人, 这真是荒谬至极, 令人恼火。

[ˈru:pərt][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt]
Rupert was growing weary of this , and beginning to think his object
鲁珀特 曾是 生长 厌倦 的 这 , 和 开始 到 思考 他的 目的
[wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .
was hopeless .
曾是 绝望 .

鲁珀特对此感到厌倦, 开始认为自己的目标毫无希望。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; həɹ] [brʌsk]
A certain amount of excitement that she had created in him by her brusque
一个 肯定 数量 的 激动 那 她 有 创建 在 他 经过 她 粗暴
[ˈru:dnəs] ,
rudeness ,
粗鲁 ,

她那种粗鲁无礼的态度反而让他感到某种程度的兴奋。

[hɜ:r; həɹ] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ][ˈdʒɑ:rɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laʊd] [læf] , [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
her high spirits , even the jarring of her loud laugh , was beginning to
她 高的 烈酒 , 甚至 这 刺耳的 的 她 大声 笑 , 曾是 开始 到
[lu:z] [ɪts] [ɪˈfekt] ;
lose its effect ;
失去 它是 影响 ;

她高昂的情绪, 甚至她那响亮的笑声, 都开始失去效果;

[ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
or rather the effect was changed .
或者 相当 这 影响 曾是 已更改 .

或者说, 效果发生了改变。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Instead of attracting , it irritated him .
反而 的 吸引 , 它 受刺激 他 .

这非但没有吸引他, 反而激怒了他。

[ə'baʊt] [ə'nʌðər] [smɔ:ɪ] ['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdər]
About another small subject they had a quarrel — she was beginning to order
关于 其他 小的 主题 他们 有 一个 争吵 — 她 曾是 开始 到 命令
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
him about ,
他 关于 ,

他们因为另一件小事吵了起来——她开始对他颐指气使。

[tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [mæn] ,
to regard him as her young man ,
到 看待 他 作为 她 年轻的 男人 ,
把他视为自己的年轻男子，

[hɜ:r; həɹ] ['prɑ:pərti] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [səɹ'praɪzd] [hɜ:r; həɹ]
her property — and was getting accustomed to what had surprised her
她 财产 — 和 曾是 获得 习惯 到 什么 有 惊讶 她
[æt; ət][fɜ:rst] — [ðæt][hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
at first — that he didn't make love to her .
在 第一的 — 那 他 没有 制作 爱 到 她 .

她把自己当作自己的财产——并且逐渐习惯了起初令她感到惊讶的事情——他没有和她做爱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
She had ordered him to take her somewhere and he had
她 有 订购 他 到 拿 她 某处 和 他 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] !
refused on the ground that he wanted to stop at home and think !
拒绝 在 这 地面 那 他 通缉 到 停止 在 家 和 思考 !
她命令他带她去某个地方，但他以想回家好好想想为由拒绝了！

[ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r'self] [goʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['mu:nə] - [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ['tempər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
She let herself go , and when Moona Chivvey lost her temper it was not
她 让 她自己 去 , 和 什么时候 穆纳 - 丢失的 她 脾气 它 曾是 不是
['i:zəli] [fər'ɡɑ:tn] .
easily forgotten .
容易地 被遗忘的 .

她放纵了自己，而当莫娜·奇维发脾气时，这件事令人难以忘怀。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blaɪtər] , [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [æfek'teɪ(ə)n] .
She insulted him , called him a blighter , a silly ass , a mass of affectation .
她 受辱 他 , 称为 他 一个 讨厌鬼 , 一个 愚蠢的 屁股 , 一个 大量的 的 做作 .
她侮辱他，骂他是混蛋、傻瓜、装腔作势的人。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɡælənt] ['aɪrəni] , ['bəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvəlɹəs] [hju:'mɪləti] [ðæt] [draʊv]
He accepted it with gallant irony , bowing with a chivalrous humility that drove
他 公认 它 和 英勇 讽刺 , 鞠躬 和 一个 骑士精神 谦逊 那 驾驶
[hɜ:r; həɹ] ['nɪrli] [mæd] ,
her nearly mad ,
她 几乎 疯狂的 ,

他带着一种英勇的讽刺接受了这份礼物，鞠躬行礼，那份骑士般的谦逊几乎让她发疯。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
but he never spoke to her again .
但 他 绝不 辐 到 她 再次 .
但他之后再也没有跟她说过话。

[pər'hæps] [nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['vaɪələnt] [si:n] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪkən] ['ru:pərt] ['ɪntu:]
Perhaps nothing less than this violent scene would have shaken Rupert into
也许 没有什么 较少的 比 这 暴力 场景 会 有 摇晃 鲁珀特 进入
[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
examining his [175]
检查 他的 [-]

或许只有这番暴力场面才能让鲁珀特反思自己的[175]

[oʊn] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪˈbaʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
own feelings , and with a tremendous rebound he saw that he was in love
自己的 情怀 , 和 和 一个 巨大的 反弹 他 锯 那 他 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ] [ˈmædəlɪn] ,
with Madeline ,
和 玛德琳 ,

他认清了自己的感受，并猛然意识到自己爱上了玛德琳。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
and decided to marry her at once .
和 决定 到 结婚 她 在 一次 .

于是决定立即娶她。

[haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] !
How delighted the dear child would be !
如何 高兴极了 这 亲爱的 孩子 会 是 !

可爱的孩子该有多高兴啊！

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]
He had seen very little of her lately , and he appreciated her all the
他 有 已见 非常 小的 的 她 最近 , 和 他 感谢 她 全部 这
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他最近很少见到她，因此更加珍惜她。

[ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈkʌltʃər] ; [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [ˈriːəl] [rɪˈfaɪnmənt]
In her was genuine desire for culture ; longing to learn ; real refinement
在 她 曾是 真的 欲望 为了 文化 ; 渴望 到 学习 ; 真实的 精炼
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
and intelligence , charm and grace ,
和 智力 , 魅力 和 优雅 ,

她内心深处对文化有着真挚的渴望；她渴望学习；她拥有真正的修养和智慧，以及迷人的风度和优雅的气质。

[ɪf] [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˈbjuːti] .
if not exactly beauty .
如果 不是 确切地 美丽 .

即便称不上美。

[ɑː] , [ðoʊz] [swiːt] , [sɪnˈsɪr] [braʊn] [aɪz] !
Ah , those sweet , sincere brown eyes !
啊 , 那些 甜的 , 真诚 棕色的 眼睛 !

啊，那双甜美真挚的棕色眼睛！

[ˈruːpərt] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ji] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] ,
Rupert would live to see her all she should be ,
鲁珀特 会 居住 到 看 她 全部 她 应该 是 ,

鲁珀特会亲眼看到她成为她应该成为的样子。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and there was not the slightest doubt about her happiness with him .
和 那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 关于 她 幸福 和 他 .

毫无疑问，她和他在一起很幸福。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈeniwʌn] [els] [kʊd; kəd]
It never occurred to him for a single moment that anyone else could
它 绝不 发生 到 他 为了 一个 单身的 片刻 那 任何人 别的 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
have been trying to take his place .
有 到过 尝试 到 拿 他的 地方 .

他从未想过会有人试图取代他的位置。

[fɑːr] [les] [stiːl] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɑːn] [zɜːrθ]
Far less still that she should have thought of listening to any other man on earth
远的 较少的 仍然 那 她 应该 有 想法 的 聆听 到 任何 其他 男人 在 地球
[bʌt; bət] [hɪm'self] .
but himself .
但 他自己 .

她更不应该想到去听从世上除他以外的任何其他男人的话。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈɑːk] [wʌz; wəz] [greɪt] .
When she came and told him all that had happened , the shock was great .
什么时候 她 来了 和 讲述 他 全部 那 有 发生 , 这 震惊 曾是 伟大的 .
当她来告诉他所有发生的事情时，他非常震惊。
[hiː, hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [mʌt]] .
He had never cared for her so much .
他 有 绝不 关心 为了 她 所以 很多 .

他从未如此在乎过她。

[bʌt; bət][hiː, hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ;
But he declined to allow her to break her engagement ;
但 他 拒绝 到 允许 她 到 休息 她 订婚 ;
但他拒绝让她解除婚约；

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [ˈtʃɑːrli] [ˈhɪliːɜː]
she could not play fast and loose with this unfortunate young man , Charlie Hillier
她 可以 不是 玩 快速地 和 松动的 和 这 不幸 年轻的 男人 , 查理 希利尔
,
.
,

她不能对这个不幸的年轻人查理·希利尔玩弄感情。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃɪ] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [breɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
and although she declared , with tears , that she should break it off in any case ,
和 虽然 她 声明 , 和 眼泪 , 那 她 应该 休息 它 离开 在 任何 案件 ,
尽管她含泪宣称无论如何都要分手，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ˈruːpərt] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
and never see him again , Rupert kept to his resolution , and started for
和 绝不 看 他 再次 , 鲁珀特 保留 到 他的 解决 , 和 开始 为了
[ˈpærɪs] [ðæt] [naɪt] .
Paris that night .
巴黎 那 夜晚 .

鲁珀特下定决心再也不见他，当晚便启程前往巴黎。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
In answer to one more passionate and pathetic letter from her ,
在 回答 到 一 更多的 热情的 和 可怜的 信 从 她 ,
回复她又一封充满激情又令人心酸的来信，

[hiː, hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə, eɪ] [frend] [ɪn][ə, eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [bʌt; bət][hiː, hi] [sed]
he consented to write to her as a friend in a fortnight , but he said
他 同意 到 写 到 她 作为 一个 朋友 在 一个 两星期 , 但 他 说
[-]
[**176**]
[-]

他同意两周后以朋友的身份给她写信，但他说道[176]

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ˈtʃɑːrli] .
she must have known her own mind when she accepted Charlie .
她 必须 有 已知 她 自己的 头脑 什么时候 她 公认 查理 .
她接受查理的时候，肯定已经下定决心了。

[ˈruːpərt] [ˈkɪrli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] ;
Rupert clearly felt that he had been very badly treated ;
鲁珀特 清楚地 毛毡 那 他 有 到过 非常 糟糕 治疗 ;

鲁珀特显然觉得自己受到了非常不公平的对待；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli]
he said he never would have thought it of her ; it was practically
他 说 他 绝不 会 有 想法 它 的 她 ; 它 曾是 几乎
[ˈtretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

他说他做梦也没想到她会做出这种事；这简直就是背叛。

[wen] [hiː; hi] [went] [əˈwei] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]
When he went away he felt very tired , and had had enough , for the
什么时候 他 去 离开 他 毛毡 非常 疲劳的 , 和 有 有 足够的 , 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

他离开时感到非常疲惫，觉得暂时已经够了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
at any rate , of all girls and their instruction .
在 任何 速度 , 的 全部 女孩们 和 他们的 操作说明 .

总之，所有女孩及其教育。

[ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [fuːlz] .
Girls were fools .
女孩们 是 傻瓜 .

女孩们都是傻瓜。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪəˌtiːz] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] .
He looked forward to the soothing consolations of the gaieties of Paris .
他 看起来 向前 到 这 舒缓 安慰 的 这 欢乐 的 巴黎 .

他期待着巴黎的欢乐氛围能给他带来慰藉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd]
He was not the first to believe that he could leave all his troubles and
他 曾是 不是 这 第一的 到 相信 那 他 可以 离开 全部 他的 麻烦 和
[ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] . [-]
tribulations this side of the Channel . [177]
苦难 这 边 的 这 渠道 . [-]

他并不是第一个认为自己可以把所有烦恼和磨难都留在海峡这边的人。[177]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

“ [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈfeɪvər]
” **A SPECIAL FAVOUR**
” 一个 特别的 偏爱

“特别的恩惠

” [aɪ] [ədˈmaɪər] [ˈmædəˌlɪnz] [kənˈdʌkt] [ˈveri] [mʌt]] .
” **I ADMIRE Madeline's conduct very much .**
” 我 钦佩 玛德琳的 执行 非常 很多 .

我非常钦佩玛德琳的行为。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
I think it was splendid how she stood up to all the reproaches , and even
我 思考 它 曾是 灿烂 如何 她 站立 向上 到 全部 这 责备 , 和 甚至
[ˈrɪdɪkjʊːl] ;
ridicule ;
嘲笑 ;

我认为她面对所有指责甚至嘲笑都能挺身而出，这非常了不起；

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌns] ,
she told me that she had once , and only once ,
她 讲述 我 那 她 有 一次 , 和 仅有的 一次 ,

她告诉我她有过一次，而且只有一次。

[ɪn] [hɜːr; həɪ] [laɪf] [bɪn] [ʌn'truː] [tuː; tə] [hɜːr'self] ([ʃiː; ʃi] [ment] [ɪn] [ək'septɪŋ] ['tʃɑːrli]) ,
in her life been untrue to herself (she meant in accepting Charlie) ,
在 她 生活 到过 不属实 到 她自己 (她 意思是 在 接受 查理) ,

她一生中曾违背过自己的本性（她指的是接受查理），

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['spʊʊkən] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] [tuː; tə] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
and since then she has spoken the absolute truth to everybody about it
和 自从 然后 她 有 说 这 绝对 真相 到 大家 关于 它
[ɔːl] .

all .
全部 .

从那以后，她就把所有事情都如实告诉了所有人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['plʌki] , [ænd; ənd] ['veri] [streɪt'fɔːrwɜːd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [gʊd] [kæn; kən]
She has been very plucky , and very straightforward , and only good can
她 有 到过 非常 勇敢的 , 和 非常 直截了当 , 和 仅有的 好的 能

[kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
come of it .
来 的 它 .

她非常勇敢，也很坦率，这只会带来好处。

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [plʌk] ,
Honesty and pluck ,
诚实 和 采摘 ,

诚实和勇气，

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fəɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [ɪts] [meɪd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fəɪ] ['gɜːlz] — [ðəə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz]
especially for a girl — it's made so difficult for girls — they're the finest things
尤其 为了 一个 女孩 — 它是 制成 所以 难的 为了 女孩们 — 它们是 这 最好的 事物

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] .
in the world , I think .
在 这 世界 , 我 思考 .

尤其是对女孩来说——女孩的生活太艰难了——她们是世界上最美好的事物，我认为。

" [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['naɪdʒəl] .
" **Bertha was speaking to Nigel** .
" 伯莎 曾是 请讲 到 奈杰尔 .

伯莎正在和奈杰尔说话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fəɪ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [lɔːŋ]
He had remained away for what seemed to him an extraordinarily long
他 有 剩余 离开 为了 什么 似乎 到 他 一个 非常 长的

[taɪm] .
time .
时间 .

他离开的时间在他看来异常漫长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈslɪpɪŋ][əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf], [wɪ'dəʊt][ɪ:v(ə)n][ˈnəʊtɪsɪŋ][aɪ'ti:z]
He was afraid that she was slipping out of his life, without even noticing it
他 曾是 害怕的 那 她 曾是 滑倒 出去 的 他的 生活, 没有 甚至 注意到 它
.
:
.

他害怕她会在不知不觉中从他的生活中消失。

[ˈstɑ:pɪŋ][ə'weɪ][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃɪ][mɪst][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pli:t][ˈfeɪljər], [sɪns][ʃi:; ʃɪ][ˈdɪdnt][mɪs]
Stopping away until she missed him was a complete failure, since she didn't miss
停止 离开 直到 她 错过 他 曾是 一个 完全的 失败, 自从 她 没有 错过
[hɪm; ɪm].
him :
他 :

她试图通过不断离开直到想念他来摆脱他，但这完全失败了，因为她根本没有想念他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][deɪ][wʌz; wəz][ə'prəʊtʃɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ][ˈmerɪ][hæd; həd][kən'sentɪd][tu:; tə][gɪv]
And the day was approaching for the party Mary had consented to give
和 这 天 曾是 接近 为了 这 派对 玛丽 有 同意 到 给
.
[-]
:
[**178**]
.
[-]

玛丽答应举办的派对的日子就要到了。[178]

[hi:; hi][nu:] [ðæt][ˈbɜ:rθə][hæd; həd][ək'septɪd][bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃɪ][ˈdɪdnt][mi:n][tu:; tə][kʌm].
He knew that Bertha had accepted but was afraid she didn't mean to come.
他 知道 那 伯莎 有 公认 但 曾是 害怕的 她 没有 意思是 到 来 .

他知道贝莎已经答应了，但他担心她不会来。

[ðæt][wʊd][bi:; bi][tu:] [ˈsɪkənɪŋ] !
That would be too sickening !
那 会 是 也 令人作呕 !

那也太恶心了！

[tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðæt][ˈwɜ:ri][wɪð; wɪθ][ˈmerɪ],
To have all that worry with Mary,
到 有 全部 那 担心 和 玛丽 ,

为玛丽操心这么多事，

[ɔ:l][ðæt][ˈsɪli][ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][fʌs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfu:lɪʃ][entər'teɪnmənt][ðæt][hi:; hi][dɪ'testɪd],
all that silly trouble and fuss for a foolish entertainment that he detested,
全部 那 愚蠢的 麻烦 和 大惊小怪 为了 一个 愚蠢 娱乐 那 他 令人厌恶的 ,
为了他厌恶的愚蠢娱乐，费了那么多周折和麻烦。

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ˈnʌθɪŋ][æɪ; əɪ][ɔ:l] !
all for nothing at all !
全部 为了 没有什么 在 全部 !

一切都白费了！

[ænd; ənd][ˈmerɪ][wʌz; wəz][ˈsi:kɹətli][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][ʃi:; ʃɪ][felt][æbsə'lu:tli][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpə:si][wʊd]
And Mary was secretly enjoying the fact that she felt absolutely certain Percy would
和 玛丽 曾是 偷偷 享受 这 事实 那 她 毛毡 绝对地 肯定 珀西 会
[ˈnevər][let][hɜ:r; həɹ][kʌm][tu:; tə][ˈnaɪdʒəlz][haʊs].
never let her come to Nigel's house.
绝不 让 她 来 到 奈杰尔的 房子 .

玛丽暗自庆幸，她完全确信珀西绝不会让她去奈杰尔家。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][sə'pəʊz][ˈpə:si][hæd; həd][gest][ðə; ðɪ][ˈraɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈletəɹz];
She did not suppose Percy had guessed the writer of the letters;
她 做过 不是 认为 珀西 有 猜对了 这 作家 的 这 信件 ;

她认为珀西并没有猜到是谁写的信；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
but he must have thought his wife was talked about , and some
但 他 必须 有 想法 他的 妻子 曾是 谈话 关于 , 和 一些
[ɪ'fekt] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ;
effect certainly they had had ;
影响 当然 他们 有 有 ;

但他肯定认为别人在议论他的妻子，而且肯定他们已经产生了一些影响；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ,
for in the last few weeks , she happened to know for a fact ,
为了 在 这 最后的 很少 周 , 她 发生 到 知道 为了 一个 事实 ,
[ɪn] [fɔːr; fər] [læst] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] ,
因为在过去的几周里，她碰巧确切地知道了这件事。

[ˈnaɪdʒəl][hæd; həd] ['niːðər] [kɔːld] [ɑːn][ɔːr][met] ['mɪsɪz] .
Nigel had neither called on or met Mrs . Kellynch .
奈杰尔 有 两者都不 称为 在 或者 遇见 太太 . .

奈杰尔既没有拜访过凯林奇夫人，也没有见过她。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [səs'pɪjənz] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
This afternoon she knew nothing of , for her suspicious were beginning to
这 下午 她 知道 没有什么 的 , 为了 她 怀疑 是 开始 到
[feɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] ,
fade , and she was not ,
褪色 , 和 她 曾是 不是 ,

今天下午她一无所知，因为她的疑虑开始消退，而且她也不是.....

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑːləʊd] .
at present , having him followed .
在 展示 , 拥有 他 随后 .

目前，他已被跟踪。

[ˈnaɪdʒəl][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [lʌk] [wʌz; wəz]
Nigel had taken his chance and dropped in to tea and found luck was
奈杰尔 有 已采取 他的 机会 和 掉落 在 到 茶 和 成立 运气 曾是
[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] — ['bɜːrθə] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] .
on his side — Bertha had just come in from a drive with Madeline .
在 他的 边 — 伯莎 有 只是 来 在 从 一个 驾驶 和 玛德琳 .

奈杰尔抓住机会，顺道来喝茶，结果运气不错——伯莎刚和玛德琳开车回来。

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][əd'maɪər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [hɜːr; hər]
“ It's all very well , ” he answered , “ to say you admire her conduct , her
“ 它是全部 非常 出色地 , ” 他 回答 , “ 到 说 你 钦佩 她 执行 , 她
[ˈbreɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,

“说你钦佩她的行为和勇气，这当然很好，”他回答说， “

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !
and all that !
和 全部 那 !

等等等等！

[huːm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] ?
Whom had she to fight against ?
谁 有 她 到 斗争 反对 ?

她究竟要与谁对抗？

[ˈoʊnli][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] , [hu:m] [ji; ji] [ˈiznt] [ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] , [hu:] , [pʊr]
Only her mother , whom she isn't a bit afraid of , and Charlie , who , poor
仅有的 她 母亲 , 谁 她 不是 一个 少量 害怕的 的 , 和 查理 , WHO , 贫穷的
[tjæp] ,
chap ,
小伙子 ,

只有她的母亲，她一点也不怕她的母亲，还有查理，可怜的家伙，

[ɪz] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
is more afraid of her .
是 更多的 害怕的 的 她 .

更害怕她。

[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈwɔznt] [ˈiːv(ə)n] [ˈpʌblɪk] [bɪˈfɔːr] [ji; ji] [broʊk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] . "
The engagement wasn't even public before she broke it off . "
这 订婚 不是 甚至 民众 前 她 打破 它 离开 . "

在她解除婚约之前，这段婚约甚至都没有公开。

" [jes] ; [bʌt; bət] , [ˈnaɪdʒəl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [fræŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hær][tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [soʊ][ˈoʊpənli]
" **Yes ; but , Nigel , it was very frank of her to tell everything so openly**
" 是的 ; 但 , 奈杰尔 , 它 曾是 非常 坦率 的 她 到 告诉 一切 所以 公然
[tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] .
to Charlie .
到 查理 .

"是的；但是，奈杰尔，她能如此坦诚地把一切都告诉查理，这真是太坦率了。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [-]
And now , [179]
和 现在 , [-]

现在，[179]

[pʊr] [gɜːrl] , [jiːz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] — [jiːz] [æbsəˈluːtli] [rɪˈzɔːlvd] [ˈnevər]
poor girl , she's very unhappy , but very courageous — she's absolutely resolved never
贫穷的 女孩 , 她是 非常 不开心 , 但 非常 勇敢 — 她是 绝对地 已解决 绝不
[tuː; tə] [ˈmæri] .
to marry .
到 结婚 .

可怜的女孩，她很快乐，但非常勇敢——她下定决心永远不结婚。

[ji; ji] [sez] [jiːz] [bɔːst] [hɜːr; hær] [ˈruːpərt] [baɪ] [hɜːr; hær] [oʊn] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [səːvz] [hɜːr; hær] [raɪt]
She says she's lost her Rupert by her own faults , and it serves her right
她 说道 她是 丢失的 她 鲁珀特 经过 她 自己的 故障 , 和 它 服务 她 正确的
.
" "
:
" "
.

她说她因为自己的过错失去了鲁珀特，这是她咎由自取。

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ˈruːpərt] [goʊz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈtæliən] [gɜːrl][æt; ət] [ˈvenɪs] , [ɔːr]
" **And suppose Rupert goes teaching English to an Italian girl at Venice , or**
" 和 认为 鲁珀特 去 教学 英语 到 一个 意大利语 女孩 在 威尼斯 , 或者
[ˈɡɪvz] [hɜːr; hær] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
gives her history lessons ,
给予 她 历史 课程 ,

"假设鲁珀特去威尼斯教一个意大利女孩英语，或者给她上历史课，

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ?
or anything ?
或者 任何事物 ?

或者其他什么？

[naʊ] [hi:z] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæriŋ] , [hi:; hi] [meɪ] ['mæri] [hɪz; ɪz][θɜ:rd]['pju:p(ə)l] .
Now he's once thought of marrying , he may marry his third pupil .
现在 他是 一次 想法 的 结婚 , 他 可能 结婚 他的 第三 瞳孔 :

他现在有结婚的打算了, 他可能会娶他的第三个学生。

['wʊdnt] [tʃɑ:rlɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðen] ? "
Wouldn't Charlie have a chance then ? "
不会 查理 有 一个 机会 然后 ? "

那么查理就没机会了吗?

" ['nevər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , " ['bɜ:rθə] [rɪ'plaɪd] .
" Never , unfortunately , " Bertha replied .
" 绝不 , 很遗憾 , " 伯莎 回复 :

“很遗憾, 永远不会,”伯莎回答道。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:d] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['ru:pərt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ? "
" Do you think she'd wait on the chance that Rupert might have a divorce ? "
" 做 你 思考 棚 等待 在 这 机会 那 鲁伯特 可能 有 一个 离婚 ? "

“你觉得她会等到鲁伯特可能离婚才行动吗? ”

" ['naɪdʒəl] , [haʊ] ['hɔ:rɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [snɪr] [laɪk] [ðæt] .
" Nigel , how horrid you are to sneer like that .
" 奈杰尔 , 如何 可怕的 你 是 到 冷笑 喜欢 那 :

“奈杰尔, 你这样嘲讽别人真是太恶劣了。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [ə'pri:ʃiətiɪd] ['mædəlɪn] ! "
You never appreciated Madeline ! "
你 绝不 感谢 玛德琳 ! "

你从来都不珍惜玛德琳!

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [maɪ] [daɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ki:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mæriŋ] [maɪ]
" I think I did , my dear , considering I was especially keen on her marrying my
" 我 思考 我 做过 , 我的 亲爱的 , 考虑 我 曾是 尤其 敏锐的 在 她 结婚 我的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“我想我的确做到了, 亲爱的, 因为我特别希望她嫁给我哥哥。”

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [nu:] [fi:; fɪ] [laɪkt] ['sʌmbə:di] [els] . "
even when I knew she liked somebody else . "
甚至 什么时候 我 知道 她 喜欢 某人 别的 : "

即使我知道她喜欢别人。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" Oh , that was only for him . "
" 哦 , 那 曾是 仅有的 为了 他 : "

“哦, 那只是给他的。”

" [ɔ:r] , [pər'hæps] , [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" Or , perhaps , do you think a little for me ?
" 或者 , 也许 , 做 你 思考 一个 小的 为了 我 ?

“或者, 也许, 你会为我多想一点? ”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] ['mæriɪd] [jɜ; jər] ['gretɪst] [frend] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sɔ:rt]
I might have felt if my brother married your greatest friend that we were sort
我 可能 有 毛毡 如果 我的 兄弟 已婚 你的 最 朋友 那 我们 是 种类
[ʌv; əv] [rɪ'leɪŋz] ,
of relations ,
的 关系 ,

如果我哥哥娶了你最好的朋友, 我可能会觉得我们之间有某种亲戚关系。

“ [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **he said , with a laugh .**
“ 他 说 , 和 一个 笑 .

“他笑着说。”

[ˈbɜ: rθə] [glɑ: nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ: k] .
Bertha glanced at the clock .
伯莎 瞥了一眼 在 这 钟 .

伯莎瞥了一眼钟。

“ [ju:; jʊ] [kɑ: nt] [send] [em 'i:] [ə'wei] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You can't send me away just this minute , ” he said .**
“ 你 不能 发送 我 离开 只是 这 分钟 , ” 他 说 .

“你们现在还不能把我送走,”他说。

[ju:; jʊ] [laɪk] [ˈɑ: nəsti] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɑ: nɪstli] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — [ɑ: r; ər]
“ **You like honesty and frankness , and I've honestly come to ask you — are**
“ 你 喜欢 诚实 和 坦率 , 和 我已经 诚实地 来 到 问 你 — 是
[ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈpɑ: rti] ?
you coming to my party ?
你 未来 到 我的 派对 ?

“你喜欢诚实坦率,所以我真心实意地问你——你会来参加我的派对吗? ”

“ [ˈbɜ: rθə] [pɔ: zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . [-]
“ **Bertha paused a moment . [180]**
“ 伯莎 暂停 一个 片刻 . [-]

伯莎停顿了一下。[180]

“ [waɪ] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Why ? ” she said .**
“ 为什么 ? ” 她 说 .

“为什么?”她问道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələri] [wa: nt][em 'i:][tu:; tə] ? ”
“ **Do you very particularly want me to ? ”**
“ 做 你 非常 特别 想 我 到 ? ”

“你真的特别希望我这么做吗? ”

“ [ˈveri] .
“ **Very .**
“ 非常 .

“非常。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈri: z(ə)n] .
And I'll tell you the reason .
和 患病的 告诉 你 这 原因 .

我会告诉你原因。

[ɪts] [tu:; tə] [pli: z] [ˈmeri] . “
It's to please Mary . ”
它是 到 请 玛丽 . “

这是为了让玛丽高兴。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmeri] [ker] ? ”
“ **Why should Mary care ? ”**
“ 为什么 应该 玛丽 关心 ? ”

“玛丽为什么要关心这些? ”

“ [ˈbɜːrθə] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈterəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [ɪf]
“ **Bertha** , **I give you my word that she'll be terribly disappointed and offended if**
“ 伯莎 , 我 给 你 我的 单词 那 壳 是 可怕 失望的 和 被冒犯了 如果
[juː; jʊ][dəʊnt] .
you don't .
你 不 .

“伯莎，我向你保证，如果你不这样做，她会非常失望和生气。”

[ænd; ənd] “ — [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — “ [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] — [ˈɪtl] [duː]
And “ — he waited a moment — “ I hardly know how to explain — it'll do
和 “ — 他 等待 一个 片刻 — “ 我 几乎 知道 如何 到 解释 — 它将 做
[em ˈiː][hɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpɜːsi] .
me harm if you don't come — you and Percy .
我 伤害 如果 你 不 来 — 你 和 珀西 .

“然后”——他停顿了一下——“我几乎不知道该怎么解释——如果你和珀西不来，这对我会很不利。”

[aɪ][kɑːnt] [ɪɡˈzæktli] [ɪkˈspleɪn] .
I can't exactly explain .
我 不能 确切地 解释 .

我无法确切解释。

[duː][em ˈiː] [ðɪs] [ɡʊd] [tɜːrn] , [ˈbɜːrθə] .
Do me this good turn , Bertha .
做 我 这 好的 转动 , 伯莎 .

拜托你帮帮我，伯莎。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
A special favour , won't you ?
一个 特别的 偏爱 , 惯于 你 ?

帮个忙，好吗？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːrtfəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [wʌt] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
“ **He was artfully trying to suggest what he supposed to be the**
“ 他 曾是 巧妙地 尝试 到 建议 什么 他 据称 到 是 这
[ɪɡˈzækt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
exact contrary to the fact .
精确的 相反 到 这 事实 .

“他巧妙地试图暗示与事实完全相反的事情。”

[hiː; hi] [nuː] [ˈmeri] [wʊd] [biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪf] [ˈbɜːrθə] [dɪd][naːt] [kʌm] ,
He knew Mary would be wild with joy if Bertha did not come ,
他 知道 玛丽 会 是 荒野 和 喜悦 如果 伯莎 做过 不是 来 ,

他知道如果伯莎不来，玛丽会高兴得不得了。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [həʊ] [ɪkˈstriːmli] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]
though he had no idea how extremely astonished and furious she would be if
尽管 他 有 不 主意 如何 极其 惊讶 和 狂怒 她 会 是 如果
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] ,
she should arrive ,
她 应该 到达 ,

但他完全不知道如果她来了，会有多么震惊和愤怒。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] .
considering she had accepted .
考虑 她 有 公认 .

考虑到她已经接受了。

[ʌ; əv] [kɔːrs] [ɪn] [riˈæləti] [ˈmeri] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [əkˈseptəns] .
Of course in reality Mary thought nothing of the acceptance .
的 课程 在 现实 玛丽 想法 没有什么 的 这 验收 .

当然，实际上玛丽并没有把这件事放在心上。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][bəʊθ][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt][hɜːr; hər] “ [dɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdaːkənd] ”
She was both certain and determined that her “ door would not be darkened ”
她 曾是 两个都 肯定 和 决定 那 她 “ 门 会 不是 是 变暗 ”
[baɪ] [ˈbɜːrθəz] [ˈprez(ə)ns] .
by Bertha's presence .
经过 伯莎的 在场 .

她既确信又下定决心，绝不让伯莎的出现“玷污她的大门”。

[ˈbɜːrθə] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ] [sɪns] [ʃiː, ji] [sɔː] [ˈpɜːsiːz] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [æt; ət]
Bertha had not intended to go since she saw Percy's pleasure and relief at
伯莎 有 不是 故意的 到 去 自从 她 锯 珀西的 乐趣 和 宽慰 在
[ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] .
the cessation of the intimacy .
这 停止 的 这 亲密关系 .

伯莎原本没打算去，因为她看到珀西对亲密关系的结束感到高兴和轻松。

[bʌt; bət] [naʊ] ?
But now ?
但 现在 ?

但现在呢？

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈpɜːsi] [ˈkudnt] [maɪnd][ˈgoʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [ʃiː, ji]
After all , Percy couldn't mind going in with her for a few minutes if she
后 全部 , 珀西 不能 头脑 去 在 和 她 为了 一个 很少 分钟 如果 她
[ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] .
begged him .
乞求 他 .

毕竟，如果她恳求他，珀西也不介意陪她进去几分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第8/13页

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tɛl] [ˌem 'iː] ['ɪtl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] , [ˈnaɪdʒəl] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] ! ”
“ **If you tell me it'll do you a good turn , Nigel — but I don't understand !** ”
“ 如果 你 告诉 我 它将 做 你 一个 好的 转动 , 奈杰尔 — 但 我 不 理解 ! ”
-]
181]
-]

“如果你告诉我这样做对你有好处，奈杰尔——但我还是不明白！”[181]

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ? ”
“ **Do you wish me to explain ?** ”
“ 做 你 希望 我 到 解释 ? ”

“你想让我解释一下吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
“ **No , I don't .**
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪl] [teɪk] [jɔː; jər][wɜːrd] .
I'll take your word .
患病的 拿 你的 单词 .

我相信你的话。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] .
But all the more I don't want you to be always calling .
但 全部 这 更多的 我 不 想 你 到 是 总是 呼叫 .

但我更不希望你总是打电话。

[aɪm][ə'freɪd] ['merɪ] ['dʌznt] [laɪk][ˌem 'iː] . “
I'm afraid Mary doesn't like me . ”
我是 害怕的 玛丽 不 喜欢 我 . “

恐怕玛丽不喜欢我。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] [ɪɡ'zæktli] .
“ **It isn't that exactly .**
“ 它 不是 那 确切地 .

“不完全是这样。”

“ [ˈbɜːrθə] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ]['pəːsi] .
“ **Bertha thought of her own happiness with Percy .**
“ 伯莎 想法 的 她 自己的 幸福 和 珀西 .

伯莎想起了自己和珀西在一起的幸福时光。

[hɜːr; həɪ][wɔːrm] , [kaɪnd] [hɑːrt] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [seɪ] ['dʒentli] :
Her warm , kind heart made her say gently :
她 温暖的 , 种类 心 制成 她 说 轻轻地 :

她那颗温暖善良的心让她轻声说道：

“ [ˈnaɪdʒəl] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [naɪs][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] ['merɪ] ?
“ **Nigel , I hope you're nice and considerate to Mary ?**
“ 奈杰尔 , 我 希望 你是 好的 和 周到 到 玛丽 ?

“奈杰尔，我希望你对玛丽友善体贴？”

[juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; həɪ] ['hæpi] ? “
You make her happy ? ”
你 制作 她 快乐的 ? “

你让她开心吗？

“ [ˈdʌznt] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈti:] ?
“ Doesn't this look like it ?
“ 不 这 看 喜欢 它 ?

“这看起来不像吗？ ”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ he answered .
“ 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ʃi:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [stet] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][tʌrn] [ʌp] .
“ She'll be in a state if you don't turn up .
“ 壳 是 在 一个 状态 如果 你 不 转动 向上 .

“如果你不出现，她会非常难过的。”

“ [hi:; hi] [saɪd] .
“ He sighed .
“ 他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ [aɪv] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbʌt] [aɪ ˈti:] ,
“ I've never said a word about it ,
“ 我已经 绝不 说 一个 单词 关于 它 ,

“我从未就此事说过一个字。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈræðər] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . “
but she's rather trying and tiresome if you want to know . ”
但 她是 相当 尝试 和 令人厌烦 如果 你 想 到 知道 . ”

但如果你想知道的话，她其实挺让人头疼的。

“ [ðen] [aɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , “ [sed] [ˈbɜ:rθə] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ɪˈnʌf]
“ Then I'm very , very sorry for her , “ said Bertha , “ and you can't do enough
“ 然后 我是 非常 , 非常 对不起 为了 她 , “ 说 伯莎 , “ 和 你 不能 做 足够的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
for her : ...
为了 她

“那我真为她感到非常非常难过,”伯莎说, “你无论为她做什么都不够.....”

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:d] [bi:; bi] [aɪˈdi:əli] [ˈhæpi] [ɪf] — — “
Why , with those lovely children I'm sure she'd be ideally happy if — — “
为什么 , 和 那些 迷人的 孩子们 我是 当然 棚 是 理想情况下 快乐的 如果 — — ”

“哎呀，有了那些可爱的孩子，我相信如果——”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] .
“ Oh , you think , of course , it's my fault .
“ 哦 , 你 思考 , 的 课程 , 它是 我的 过错 .

“哦，你当然会认为这是我的错。”

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈweðər] [aɪm] [ˈhæpi] !
It never occurs to you whether I'm happy !
它 绝不 发生 到 你 无论 我是 快乐的 !

你从来没想过我是否快乐！

“ [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈpres] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ A look from her which she tried to repress reminded him of his
“ 一个 看 从 她 哪个 她 尝试 到 抑 提醒 他 的 他的
[dɪˈlɪbəreɪt] [tʃɔɪs] .
deliberate choice .
商榷 选择 .

她努力压抑住的眼神提醒他，这是他深思熟虑后的选择。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He thought the time had come to make her a little sorry for him ,
他 想法 这 时间 有 来 到 制作 她 一个 小的 对不起 为了 他 ,
他觉得是时候让她对他有点同情心了。

[ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
knowing her extreme tenderness of heart .
会心 她 极端 压痛 的 心 .
知道她内心极其温柔。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
He spoke in a lower voice , and looked away .
他 辐 在 一个 降低 嗓音 , 和 看起来 离开 .
他压低声音, 把目光移开。

“ [ɪf] [aɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [səːvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] . ” [-]
“ **If I'm sometimes a bit miserable , it serves me right** . ” [**182**]
“ 如果 我是 有时 一个 少量 悲惨的 , 它 服务 我 正确的 . ” [-]
“如果我有时感到有点痛苦,那是我活该。”[182]

“ [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈbɜːrθə] .
“ **Be good to her** , ” **said Bertha** .
“ 是 好的 到 她 , ” 说 伯莎 .
“对她好点,”伯莎说。

“ [aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] . ”
“ **I'll do anything on earth you'll tell me** . ”
“ 患病的 做 任何事物 在 地球 你会 告诉 我 . ”
“你吩咐我做什么,我都愿意。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [neɪmz] ? ”
“ **What are the children's names ?** ”
“ 什么 是 这 孩子们的 姓名 ? ”
“孩子们叫什么名字? ”

“ [ˈnaɪdʒəl][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] . ”
“ **Nigel and Marjorie** . ”
“ 奈杰尔 和 玛乔丽 . ”
“奈杰尔和玛乔丽。”

“ [ˈdɑːrlɪŋ] [pets] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
“ **Darling pets , I suppose ?** ”
“ 亲爱的 宠物 , 我 认为 ? ”
“亲爱的宠物们,我想是吧? ”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ˈbɜːrθə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Isn't it extraordinary , Bertha , he said** . ”
“ 不是 它 非凡的 , 伯莎 , ” 他 说 .
“这真是不可思议,贝莎,”他说。

“ [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
“ **I've no right to say it to you , but that's my great trouble** . ”
“ 我已经 不 正确的 到 说 它 到 你 , 但 那就是 我的 伟大的 麻烦 . ”
“我没有权利告诉你这些,但这正是我最大的困扰。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”
“什么? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] . ”
“ **She doesn't care much about them** . ”
“ 她 不 关心 很多 关于 他们 . ”
“她不太在意他们。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] , ” [sed] ['bɜ:rθə] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] .
“ **I don't believe it** , ” **said Bertha , shaking her head** .
“ 我 不 相信 它 , ” 说 伯莎 , 摇晃 她 头 .
“ 我不相信 , ”伯莎摇着头说。

“ [ɪts] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] . ”
“ **It's you who are mistaken** . ”
“ 它是 你 WHO 是 错误 . ”
“ 是你错了。”

“ [eɪ 'em][aɪ] ? ”
“ **Am I ?** ”
“ 是 我 ? ”
“ 我是吗? ”

“ [ˈnɑɪdʒəl] , [rɪ'membər] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['prɪti] [wel] . ”
“ **Nigel , remember , I know you pretty well** . ”
“ 奈杰尔 , 记住 , 我 知道 你 漂亮的 出色地 . ”
“ 奈杰尔, 记住, 我很了解你。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? ”
“ **And you think I'm trying to make you sorry for me ?** ”
“ 和 你 思考 我是 尝试 到 制作 你 对不起 为了 我 ? ”
“ 你以为我是在博取你的同情吗? ”

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] . ”
“ **I won't say that** . ”
“ 我 惯于 说 那 . ”
“ 我不会这么说。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ɔ:t] [jʊr; jər] [waɪf] .
“ **But you ought to be happy , and so ought your wife** . ”
“ 但 你 应该 到 是 快乐的 , 和 所以 应该 你的 妻子 . ”
“ 但你应该感到高兴, 你的妻子也应该感到高兴。”

“ [hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʊʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʃu:ʒuəl] ['tʃɪri] [smaɪl] . ”
“ **He spoke in a different tone , with his usual cheery smile** . ”
“ 他 辐 在 一个 不同的 语气 , 和 他的 通常 欢快的 微笑 . ”
“ 他换了一种语气说话, 脸上依然带着他惯常的灿烂笑容。”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [greɪs] ['aʊər; ɑ:r] [entər'teɪnmənt] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] . ”
“ **Well , if you will grace our entertainment , I promise we will be happy** . ”
“ 出色地 , 如果 你 将要 优雅 我们的 娱乐 , 我 承诺 我们 将要 是 快乐的 . ”
“ 如果您能光临我们的娱乐活动, 我保证我们会非常高兴。”

[du:] [kʌm] , ['bɜ:rθə] !
“ **Do come , Bertha !** ”
“ 做 来 , 伯莎 ! ”
“ 来吧, 贝莎!”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['sɪmplɪ] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɔ:rɪŋ] ['i:vɪŋɪŋ]
“ **He was taking all this trouble simply so as not to have a boring evening** . ”
“ 他 曾是 采取 全部 这 麻烦 简单地 所以 作为 不是 到 有 一个 无聊的 晚上
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] !
“ **at his own home !** ”
“ 在 他的 自己的 家 ! ”
“ 他费尽心思, 只是为了避免在自己家里度过一个无聊的夜晚! ”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈnɑɪdʒəl] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] , [fræŋk] [smaɪl] . ”
“ **Very well , Nigel , she answered , with a kind , frank smile** . ”
“ 非常 出色地 , 奈杰尔 , ” 她 回答 , 和 一个 种类 , 坦率 微笑 . ”
“ 很好, 奈杰尔, ”她带着亲切坦率的微笑回答道。

“ [aɪ] [kʌm] .
“ **I'll come** .
“ 患病的 来 .

“我会来的。”

[ˈleɪtli] [ˈpɜːsiːz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [hiː; hi][ˈhæznt] [bɪn] [ˈveri] [kiːn] [ɑːn]
Lately Percy's had so much work that in the evenings he hasn't been very keen on
最近 珀西的 有 所以 很多 工作 那 在 这 晚上 他 还没有 到过 非常 敏锐的 在
[ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ˈpɑːrtiz] . “ [-]
going out to parties . ” [183]
去 出去 到 各方 . “ [-]

最近珀西的工作太多了，以至于晚上他都不太愿意出去参加聚会了。[183]

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][dəʊnt][goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ **And you don't go without him ?**
“ 和 你 不 去 没有 他 ?

“你难道不带他一起去吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti] .
“ **he asked with curiosity** .
“ 他 问 和 好奇心 .

他好奇地问道。

“ [noʊ] . [ɑːnt] [aɪ] [ʌnˈfæʃnəbl] ? “
“ **No . Aren't I unfashionable ?** “
“ 不 . 不是 我 过时的 ? “

“不，我是不是太老土了？ ”

“ [jʊə(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] . “
“ **You're delightful** . “
“ 你是 愉快 . “

“你真可爱。”

“ [ɡʊd] - [baɪ] , “ [fiː; fi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
“ **Good - bye , she said , holding out her hand** .
“ 好的 - 再见 , “ 她 说 , 保持 出去 她 手 .

“再见,”她说着,伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][held][aɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] :
He took it , and held it , saying :
他 采取 它 , 和 握住 它 , 说 :

他接过它,拿着它,说道:

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [ˈfænt] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
“ **And now I sha'n't see you again until a few minutes at the party** ,
“ 和 现在 我 不会 看 你 再次 直到 一个 很少 分钟 在 这 派对 ,

“现在,直到几分钟后的派对上我才能再见到你了。”

[ænd; ʌnd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wen] [ˈæftər] [ðæt] . “
and heaven knows when after that . “
和 天堂 知道 什么时候 后 那 . “

至于之后会怎样,天知道。”

“ [aɪ] [brɪŋ] [ˈmædəlɪn] .
“ **I'll bring Madeline** .
“ 患病的 带来 玛德琳 .

“我会带玛德琳来。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? “
Shall I ? “
将 我 ? “

我该去吗?

“ [oʊ] [jes] , [du:] .
“ **Oh yes , do** .
“ 哦 是的 , 做 :

“哦，是的，去做吧。”

[ˈɪtl̩] [biː; bi][sʌm; səm][ˈpɑːrti] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] . “
It'll be some party , as the Americans say , and Charlie won't be there . ”
它将 是 一些 派对 , 作为 这 美国人 说 , 和 查理 惯于 是 那里 . ”
正如美国人所说，那将会是一场盛大的派对，而查理不会出席。

“ [gʊd] - [baɪ] [əˈgen] . “
“ **Good - bye again** . ”
“ 好的 - 再见 再次 : ”

“再次告别。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ?
“ **What are you going to wear** ?
“ 什么 是 你 去 到 穿 ?

你打算穿什么？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈbrʌðərli] [vɔɪs] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **he asked , in his old , brotherly voice , lingering by the door** :
“ 他 问 , 在 他的 老的 , 兄弟般的 嗓音 , 挥之不去的 经过 这 门 :

“他用苍老而慈祥的声音问道，在门口徘徊不去。”

“ [ˈsæmən] - [ˈkʌlərd] [[ɪˈfɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeɪəneɪz] [sæʃ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈferli] [ˈpʊʃɪŋ]
“ **Salmon - coloured chiffon with a mayonnaise sash , “ she answered , fairly pushing**
“ 三文鱼 - 有色 薄纱 和 一个 蛋黄酱 窗扇 , “ 她 回答 , 相当 推动

[hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
him out of the room .
他 出去 的 这 房间 :

“鲑鱼色雪纺裙，配蛋黄酱色腰带，”她回答道，几乎是把他推出房间去了。

“ [duː;][goʊ] . “ [-]
“ **Do go** . ” [**184**]
“ 做 去 . ” [-]

“去吧。”[184]

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [waɪf]
A DEVOTED WIFE
一个 奉献 妻子

一位忠诚的妻子

[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [nuː] [ˈpəːsi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
TO anyone who knew Percy Kellynch and his wife ,
到 任何人 WHO 知道 珀西 - 和 他的 妻子 ,

致所有认识珀西·凯林奇及其妻子的人们：

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
it would have been a matter of some surprise to observe the extreme
它 会 有 到过 一个 事情 的 一些 惊喜 到 观察 这 极端

[ɪnˈθuːzɪæzəm][ænd; ənd][dɪˈvoʊ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [[oʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
enthusiasm and devotion that she showed for him :
热情 和 虔诚 那 她 显示 为了 他 :

如果看到她对他表现出的极度热情和忠诚，那将是一件令人惊讶的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['felʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] ,
He was an excellent fellow , and had many good qualities ,
他 曾是 一个 出色的 同伴 , 和 有 许多 好的 品质 ,
他是个非常优秀的人, 有很多优点。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mentəli] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'strɔ:rdənəri] ;
but he was not mentally by any means anything at all extraordinary ;
但 他 曾是 不是 精神上 经过 任何 方法 任何事物 在 全部 非凡的 ;
但他的精神状态绝非有任何异常之处;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['haɪli] ['ɔ:rgənəɪzd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɔ:səb(ə)l] [wei] [ðæn; ðən][hi:; hi]
she was a very much more highly organised being in every possible way than he
她 曾是 一个 非常 很多 更多的 高度 有组织的 存在 在 每一个 可能的 方式 比 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :
她在各方面都比他更有条理得多。

['pə:si] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd] [streɪt] , [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , ['daʊtləs] ,
Percy was exceedingly kind and straight , yet there were , doubtless ,
珀西 曾是 非常 种类 和 直的 , 然而 那里 是 , 毫无疑问 ,
珀西为人极其善良正直, 但毫无疑问, 他也有缺点。

['meni] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
many thousands of men exactly like him in England .
许多 数千 的 男人 确切地 喜欢 他 在 英格兰 .
在英国, 像他这样的男人成千上万。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
In his rather simple and commonplace point of view he was ,
在 他的 相当 简单的 和 平凡 观点 的 看法 他 曾是 ,
在他那相当简单平凡的观点中, 他是.....

[pər'hæps] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['səʊldʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bæɪstər] .
perhaps more like an ordinary English soldier than a barrister .
也许 更多的 喜欢 一个 普通的 英语 士兵 比 一个 律师 .
或许他更像一名普通的英国士兵, 而不是一名律师。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ɾɪp] [fɔ:ls] [gɒd z] , [bʌt; bət] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒər] ,
He did not worship false gods , but , not being a soldier ,
他 做过 不是 崇拜 错误的 神 , 但 , 不是 存在 一个 士兵 ,
他不崇拜假神, 但是, 由于他不是军人,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pər'hæps] [lɜ:rnt] [mɔ:r] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts]
and having perhaps learnt more of life in some respects
和 拥有 也许 学会了 更多的 的 生活 在 一些 尊重
[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][du:] ,
than they generally do ,
比 他们 一般来说 做 ,
或许他们在某些方面比一般人学到了更多的人生经验,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevərnəs] .
he was inclined to be rather surprised at his own cleverness .
他 曾是 倾斜 到 是 相当 惊讶 在 他的 自己的 聪明才智 .
他对自己展现出的聪明才智感到颇为惊讶。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
In a quiet way he had a high opinion of himself .
在 一个 安静的 方式 他 有 一个 高的 观点 的 他自己 .
他表面上很自信, 但实际上却很自负。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [jʌŋ] [-]
He had been disposed to be a superior young [185]
他 有 到过 处置 到 是 一个 优越的 年轻的 [-]

他原本倾向于成为一名优秀的年轻人[185]

[mæn][æt; ət] ['twenti] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] ['θɜ:rti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
man at twenty , and now , at thirty , he was not without a tinge of
男人 在 二十 , 和 现在 , 在 三十 , 他 曾是 不是 没有 一个 色调 的
[self] - [sætɪs'fækj(ə)n] , ['i:v(ə)n] ['pɑ:mpənɪs] .
self - satisfaction , even pompousness .
自己 - 满意 , 甚至 傲慢 .

二十岁时，他已是青年；如今三十岁了，他身上难免带着一丝自满，甚至有些自负。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] , [ˈsʌt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd]
That his quickly discerning , subtle little wife should like and appreciate his good
那 他的 迅速地 有洞察力 , 微妙的 小的 妻子 应该 喜欢 和 欣赏 他的 好的
[ˈkwa:lətɪz] ; [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
qualities ; that she should ,
品质 ; 那 她 应该 ,

希望他那位眼光敏锐、心思细腻的小妻子会喜欢并欣赏他的优点；希望她能，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˈheɪtʃər] , [ˈvælju:] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
being of an affectionate nature , value him , was not surprising ; but that ,
存在 的 一个 亲热 自然 , 价值 他 , 曾是 不是 奇怪 ; 但 那 ,
他生性慈爱，重视他，这并不奇怪；但是，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kwɪknəs] , ['i:v(ə)n] [depθ] [ʌv; əv]
with her sense of humour and remarkable quickness , even depth of
和 她 感觉 的 幽默 和 卓越 速度 , 甚至 深度 的
[ˈɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

她幽默风趣，思维敏捷，而且才智过人。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æbsə'lu:tli] ['wɜ:rfɪp] [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðæt] —
she should absolutely worship and adore him — for it amounted to that —
她 应该 绝对地 崇拜 和 崇拜 他 — 为了 它 金额 到 那 —
[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
was rather a matter of astonishment .
曾是 相当 一个 事情 的 惊讶 .

她应该对他绝对崇拜和敬仰——因为事实就是如此——这着实令人惊讶。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʌv] , [ˈnaɪdʒəl] [ˈhɪli:ɜ:] , [wen] [ʃi:; ʃɪ]
But it must be remembered that her first love , Nigel Hillier , when she
但 它 必须 是 记得 那 她 第一的 爱 , 奈杰尔 希利尔 , 什么时候 她
[wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] ,
was eighteen ,
曾是 十八 ,

但必须记住，她的初恋是奈杰尔·希利尔，当时她才十八岁。

[wʌz; wəz] , [ˈɑ:bviəsli] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ˈdæz(ə)l][hɜ:r; hər] —
was , obviously , just exactly what one would have expected to dazzle her —
曾是 , 明显地 , 只是 确切地 什么 — 会 有 预期的 到 炫 她 —
[kwɪk] , [ˈlaɪvli] ,
quick , lively ,
快的 , 热闹 ,

显然，这正是人们所预期的让她眼花缭乱的东西——快速、活泼，

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] — [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] ['ru:məns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
fascinating and witty — this early romance had been a terrible disappointment .
迷人 和 机智 — 这 早期的 浪漫 有 到过 一个 糟糕的 失望 .

这段早期的恋情既迷人又诙谐——但却令人非常失望。

[ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈbreɪvli] [bɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɑːn]
Bertha had bravely been prepared to wait for years , or to marry him on
伯莎 有 勇敢地 到过 准备 到 等待 为了 年 , 或者 到 结婚 他 在
[ðə; ði][ˈməʊmənt] ;
the moment ;
这 片刻 ;

贝莎勇敢地做好了等待多年的准备，或者随时嫁给他的准备；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈdɪfəkəltɪz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt]
she had not the faintest idea that the money difficulties would be used to put
她 有 不是 这 最微弱 主意 那 这 钱 困难 会 是 用过的 到 放
[æn; ən][end][tuː; tə][aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
an end to it on his side .
一个 结尾 到 它 在 他的 边 .

她丝毫没有想到，经济困难会成为他结束这段关系的借口。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][aɪˈtiː][ɔːf] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
When he had broken it off , saying that he feared her father was right ,
什么时候 他 有 破碎的 它 离开 , 说 那 他 害怕 她 父亲 曾是 正确的 ,
[hɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [peɪnd] ,
他提出分手时说，他担心她父亲是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [peɪnd] ,
and that it was for her sake , she was terribly pained ,
和 那 它 曾是 为了 她 清酒 , 她 曾是 可怕 痛苦 ,
[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaːləti][æz; əz][hɜːrz] .
而且这一切都是为了她好，她为此感到非常痛苦。

[ˈsiːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌv] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaːləti][æz; əz][hɜːrz] .
seeing at once that his love was not of the same quality as hers .
看到 在 一次 那 他的 爱 曾是 不是 的 这 相同的 质量 作为 她的 .
[hɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [peɪnd] ,
他立刻意识到，他的爱与她的爱并非同一层次。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
But when , in less than a week after that , he told her of his other
但 什么时候 , 在 较少的 比 一个 星期 后 那 , 他 讲述 她 的 他的 其他
[ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

但不到一周后，他就告诉她他还有另一项婚事要办。

[aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈnɪrli] [brʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] .
it very nearly broke her heart , as the phrase goes .
它 非常 几乎 打破 她 心 , 作为 这 短语 去 .
[hɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [peɪnd] ,
正如俗语所说，这件事几乎让她心碎。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [kjʊr] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən]
Yet she cured herself ; and considering how young she was , she had an
然而 她 治愈 她自己 ; 和 考虑 如何 年轻的 她 曾是 , 她 有 一个
[əˈstɔːnɪʃɪŋ] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] ; [-]
astonishing power of self - control ; [186]
惊人 力量 的 自己 - 控制 ; [-]

然而，她却治愈了自己；考虑到她当时的年龄，她具有惊人的自制力；[186]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] , [ɪf] [nɑːt][hɜːr; hər] [ɡriːf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] !
she was almost cured of her love , if not her grief , in a fortnight !
她 曾是 几乎 治愈 的 她 爱 , 如果 不是 她 悲伤 , 在 一个 两星期 !
[hɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [peɪnd] ,
两周之内，她的爱情之痛几乎痊愈了，尽管悲伤之情仍未完全消散！

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ˈpɜːsi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈruːmæns] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlaɪkɪŋ] ,
She accepted Percy at the time without romance , though with a great liking ,
她 公认 珀西 在 这 时间 没有 浪漫 , 尽管 和 一个 伟大的 喜欢 ,
[hɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [peɪnd] ,
当时她接受了珀西，虽然没有爱情，但非常喜欢他。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [trʌst] , [bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ɡʊd]
and looking up to him with a certain trust , but very soon the good
和 寻找 向上 到 他 和 一个 肯定 相信 , 但 非常 很快 这 好的
[ˈkwaːlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

并对他抱有一定的信任，但很快，他的优点就显露出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪfəd] [soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [frʌm; frəm][ˈnaɪdʒəl] ,
in which he differed so remarkably from Nigel ,
在 哪个 他 不同 所以 非常 从 奈杰尔 ,
[ˈhæpɪli] ,
在这一点上，他与奈杰尔截然不同。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnaɪdʒəl] [ɪkˈsɛld] ,
and even the points in which he was deficient and in which Nigel excelled ,
和 甚至 这 积分 在 哪个 他 曾是 不足 和 在 哪个 奈杰尔 表现出色 ,
[ˈhæpɪli] ,
甚至包括他所缺乏的、而奈杰尔又很擅长的方面，

[meɪd] [hɜːr; hær] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
made her care for him more .
制成 她 关心 为了 他 更多的 .
[ˈhæpɪli] ,
这让她更加关心他。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑːn] , [ˈbɜːrθə] , [huː] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [hævz] ,
As the years went on , Bertha , who could do nothing by halves ,
作为 这 年 去 在 , 伯莎 , WHO 可以 做 没有什么 经过 一半 ,
[ˈhæpɪli] ,
随着岁月流逝，做事从不半途而废的伯莎，

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈdɔːr] [ˈpɜːsi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
began to adore Percy more and more .
开始 到 崇拜 珀西 更多的 和 更多的 .
[ˈhæpɪli] ,
开始越来越喜欢珀西。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈnaɪdʒəl][æt; ət][ɔːl] ,
She thought absolutely nothing of Nigel at all ,
她 想法 绝对地 没有什么 的 奈杰尔 在 全部 ,
[ˈhæpɪli] ,
她对奈杰尔根本没丝毫兴趣。

[soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm][ˈdæŋɡ(ə)] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so very little that she had let him dangle about without a thought of the
所以 非常 小的 那 她 有 让 他 悬挂 关于 没有 一个 想法 的 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
[ˈhæpɪli] ,
他对他的感情如此淡漠，以至于任由他悬在半空，丝毫没有想起过去。

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf] .
being under the impression that he was contented in his married life .
存在 在下面 这 印象 那 他 曾是 满足 在 他的 已婚 生活 .
[ˈhæpɪli] ,
他一直以为自己对婚姻生活很满意。

[wen] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [əˈɡen] [tuː; tə][faɪnd][ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][sɔːrt]
When he began again to find excuses to see her , and to start a sort
什么时候 他 开始 再次 到 寻找 借口 到 看 她 , 和 到 开始 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
of friendship ,
的 友谊 ,
[ˈhæpɪli] ,
当他再次开始找借口见她，并试图与她建立某种友谊时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [aɪˈtiː] ,
she did not discourage it ,
她 做过 不是 阻碍 它 ,
[ˈhæpɪli] ,
她并没有阻止它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈveri] [ˈriːz(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][siː] [ðæt][ˈtjæptər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf]
for the very reason that she wanted him to see that chapter in her life
为了 这 非常 原因 那 她 通缉 他 到 看 那 章 在 她 生活
[wʌz; wəz][ˌæbsəˈluːtli] [kloʊzɪd][ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
was absolutely closed and forgotten .
曾是 绝对地 关闭 和 被遗忘的 .

正因如此，她才想让他明白，她人生中的那一篇章已经彻底翻篇，被彻底遗忘了。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [dɪˈzaɪər][ðæt][ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][entərˈteɪnmənt] ,
His extreme desire that she should come to their entertainment ,
他的 极端 欲望 那 她 应该 来 到 他们的 娱乐 ,

他非常希望她能来参加他们的娱乐活动。

[hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ɪmplɪˈkeɪ(ə)nz] — [ðæt] [ˈmeri][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪˈtiː] [ɪf]
his various implications — that Mary should think there was something in it if
他的 各种各样的 含义 — 那 玛丽 应该 思考 那里 曾是 某物 在 它 如果
[ʃiː; ʃi][ˈdɪdnt] [kʌm] — [ðen] [ðɪs] [nuː] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] [æt; ət]
she didn't come — then this new suggestion that he was not happy at
她 没有 来 — 然后 这 新的 建议 那 他 曾是 不是 快乐的 在
[hoo̯m] ,
home ,
家 ,

他的各种暗示——玛丽如果不来就应该觉得事情不对劲——然后又提出了一个新的说法，说他在家里并不快乐。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ˈpɜːsiːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [brˈheɪvjər] , [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː]
and , on looking back , Percy's extraordinary behaviour , suddenly made her see
和 , 在 寻找 后退 , 珀西的 非凡的 行为 , 突然 制成 她 看
[θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
things in a different light .
事物 在 一个 不同的 光 .

回想起来，珀西的异常举动让她突然以不同的视角看待事物。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈnaɪdʒəl] [ˈprɑːbəbli] [naʊ] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [-]
She saw that Nigel probably now imagined himself [187]
她 锯 那 奈杰尔 大概 现在 想象 他自己 [-]

她看到奈杰尔现在可能在想象自己[187]

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpɜːsiːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
in love with her , and that it was not entirely Percy's imagination ;
在 爱 和 她 , 和 那 它 曾是 不是 完全 珀西的 想像力 ;

他爱上了她，而且这并非完全是珀西的想象；

[ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈnesəsəri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]
that it was even more necessary than she had thought to put an end
那 它 曾是 甚至 更多的 必要的 比 她 有 想法 到 放 一个 结尾
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] .
to the friendship .
到 这 友谊 .

她意识到，结束这段友谊比她想象的更加必要。

[,aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfjʊəriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [lʌv; əv][,aɪˈtiː] — [ðə; ði] [ˈselfɪnəs] ,
It made her furious when she thought of it — the selfishness ,
它 制成 她 狂怒 什么时候 她 想法 的 它 — 这 自私 ,

每当想到这件事，她就怒不可遏——这种自私的行为，

[ðə; ði] [ˈtretʃəri] — [ˈmiːnli] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
the treachery — meanly to throw her over because Mary was rich ,
这 背信弃义 — 卑鄙地 到 扔 她 超过 因为 玛丽 曾是 富有的 ,

这种背叛——卑鄙地因为玛丽富有就抛弃她，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spɔɪl] [bəʊθ][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn]
and afterwards to try and come back and spoil both their homes in
和 然后 到 尝试 和 来 后退 和 剧透 两个都 他们的 房屋 在
[ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['roʊməns][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
amusing himself by a romance with her :
有趣 他自己 经过 一个 浪漫 和 她 :
之后, 他试图回来, 与她谈恋爱, 以此取乐, 并毁掉他们两个家庭的幸福。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['bɜ:rθə] [hæd; həd][nɑ:t] [kæəd] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Even if Bertha had not cared for her husband ,
甚至 如果 伯莎 有 不是 关心 为了 她 丈夫 ,
即使伯莎并不关心她的丈夫,

['naɪdʒəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt]
Nigel would have been the very last man in the world she could have looked
奈杰尔 会 有 到过 这 非常 最后的 男人 在 这 世界 她 可以 有 看起来
[ə'pɑ:n][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
upon from that point of view .
之上 从 那 观点 的 看法 :
从那个角度来看, 奈杰尔绝对是她最不可能看上的男人。

[ə'mju:zɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [θɜ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['slaɪtlɪ]
Amusing as he was , she never thought of him without a slightly
有趣 作为 他 曾是 , 她 绝不 想法 的 他 没有 一个 轻微地
[kən'temptʃuəs] [smaɪl] .
contemptuous smile .
轻蔑的 微笑 :
尽管他很风趣, 但她每次想到他, 脸上总会浮现出一丝轻蔑的微笑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ʌvd] ['pə:si] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðəʊt] [self] - ['ɪntrəst] :
And she loved Percy so very much ; he was so entirely without self - interest :
和 她 喜爱 珀西 所以 非常 很多 ; 他 曾是 所以 完全 没有 自己 - 兴趣 :
她非常爱珀西; 他完全没有私心:

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hɑ:rlmləs] ['vænəti] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pjʊrli]
he might have a certain amount of harmless vanity , but he was purely
他 可能 有 一个 肯定 数量 的 无害 虚荣 , 但 他 曾是 纯粹
[ʌn'wɜ:rlɪdli] , ['dʒenərəs] ,
unworldly , generous ,
超凡脱俗的 , 慷慨的 ,
他或许有些无伤大雅的虚荣心, 但他完全不谙世事, 慷慨大方。

['brɔ: d'maɪndɪd; 'brɔ: d'maɪndɪd][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst]
broadminded and good , and his own advantage was the very last
心胸开阔 和 好的 , 和 他的 自己的 优势 曾是 这 非常 最后的
[θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
thing that ever entered his head .
事物 那 曾经 进入 他的 头 :
他心胸宽广、心地善良, 个人利益是他最不愿考虑的事情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['naɪdʒəl][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kəʊld] ,
Until the trouble about Nigel she had feared he was growing cold ,
直到 这 麻烦 关于 奈杰尔 她 有 害怕 他 曾是 生长 寒冷的 ,
在奈杰尔的事情发生之前, 她一直担心他会变得冷漠。

[bʌt; bət] ['pɜ:si:z] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][hæd; həd] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfɑɪd] [hɜ:r; hər] .
but Percy's conduct on that subject had thoroughly satisfied her .
但 珀西的 执行 在 那 主题 有 彻底 使满意 她 :
但珀西在那件事上的表现让她非常满意。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dʒeləs] [bʌt; bət][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] :
He had been very jealous but kind to her .
他 有 到过 非常 嫉妒的 但 种类 到 她 :
他虽然很嫉妒她，但对她很友善：

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fræŋk] ,
he trusted and believed in her when she was frank ,
他 可信 和 相信 在 她 什么时候 她 曾是 坦率 ,
她坦诚相待时，他信任她，相信她。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [mɔ:ɹ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]['evər] .
and he certainly seemed more in love with her than ever .
和 他 当然 似乎 更多的 在 爱 和 她 比 曾经 :
而且他似乎比以往任何时候都更加爱她了。

['pə:si] [wʌz; wəz][soʊ][ri'laɪəb(ə)l] , [soʊ] [tru:] [ænd; ənd] ['ri:əl] .
Percy was so reliable , so true and real .
珀西 曾是 所以 可靠的 ; 所以 真的 和 真实的 .
珀西为人非常可靠，非常真诚。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , ['tʃɑ:rmɪŋli] ['flætərd] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [-] .
She took up the dignified , charmingly flattered photograph of him [188] .
她 采取 向上 这 凝重 , 迷人地 受宠若惊 照片 的 他 [-] :
她拿起他那张端庄、迷人且受宠若惊的照片[188]。

... [wʌt] [ə; eɪ]['nɒʊb(ə)l] ['fɔ:rhed] !
... What a noble forehead !
... 什么 一个 高贵 前额 !
.....多么高贵的额头啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgʃər] [hi:; hi][hæd; həd] !
What a beautiful figure he had !
什么 一个 美丽的 数字 他 有 !
他身材真好！

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [si:md] [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd][soʊ][kʊʊld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənət] [ænd; ənd]
And though he seemed so calm and so cold , he was passionate and
和 尽管 他 似乎 所以 冷静的 和 所以 寒冷的 , 他 曾是 热情的 和
[kʊd; kəd][bi:; bi]['vaɪələnt] .
could be violent .
可以 是 暴力 :
虽然他看起来那么冷静、那么冷漠，但他内心充满激情，而且有时会很暴力。

[hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][moʊst]
His intellect was not above the average , but his power of emotion most
他的 智力 曾是 不是 多于 这 平均的 , 但 他的 力量 的 情感 最多
['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz]
certainly was
当然 曾是 : ...
他的智力并不高于常人，但他的情感力量却远超常人。

[dɪr] ['pə:si] !
Dear Percy !
亲爱的 珀西 !
亲爱的珀西！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]['naɪdʒəlz] [haʊs] ,
And now she had promised to go to Nigel's house ,
和 现在 她 有 承诺 到 去 到 奈杰尔的 房子 ,
现在她已经答应去奈杰尔家了。

[ʃiː, jɪ] [wʊd] [get] [ˈpəːsi] [tuː, tə] [əˈɡriː] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
she would get Percy to agree that evening .
她 会 得到 珀西 到 同意 那 晚上 .

当晚她就说服了珀西同意。

[ˈbɜːrθə] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈnaɪdʒəlz] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] .
Bertha told him of Nigel's visit , and of the request .
伯莎 讲述 他 的 奈杰尔的 访问 , 和 的 这 要求 .

伯莎告诉他奈杰尔来访的事，以及他的请求。

[hiː, hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

“ [juːv] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] .
“ **You've accepted , and that's enough .**
“ 你已经 公认 , 和 那就是 足够的 .

“你已经接受了，这就足够了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] .
I suppose you had to say you were going .
我 认为 你 有 到 说 你 是 去 .

我想你总得说你要去吧。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈzəli] [raɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪliːə] [æŋ; ən] [ɪkˈskjuːs] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .
You can easily write Mrs . Hillier an excuse the next day .
你 能 容易地 写 太太 . 希利尔 一个 原谅 这 下一个 天 .

第二天你可以轻松地给希利尔太太写一份请假条。

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] . “
Dozens of people will do it .”
几十个 的 人们 将要 做 它 . “

会有几十个人做这件事。

“ [ˈpəːsi] , [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
“ **Percy , I want to go .**
“ 珀西 , 我 想 到 去 .

“珀西，我想去。”

“ [hiː, hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈæŋɡrəli] [ænd; ənd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **He looked up angrily and in surprise .**
“ 他 看起来 向上 愤怒地 和 在 惊喜 .

他愤怒而惊讶地抬起头。

“ [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] ?
“ **You want to go ?**
“ 你 想 到 去 ?

你想去吗？

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] .
You certainly can't .
你 当然 不能 .

你当然不能。

[aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
I don't wish it .
我 不 希望 它 .

我不希望这样。

[waɪ] , [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] .
Why , remember what you promised .
为什么 , 记住 什么 你 承诺 .

为什么？ 记住你答应过我的话。

[ɪz] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['ɪntɪməsɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'ven] ? "
Is this infernal intimacy beginning again ? "
是 这 地狱 亲密关系 开始 再次 ? "

这种令人作呕的亲密关系又要重演了吗？

" ['pə:si] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
" Percy , to - day is only the third time I've seen him since we talked about it !
" 珀西 , 到 - 天 是 仅有的 这 第三 时间 我已经 已见 他 自从 我们 谈话 关于 它 !
"珀西，今天是我们上次谈论这件事以来，我第三次见到他了！"

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
And I hadn't the faintest idea he was coming to - day .
和 我 之前没有 这 最微弱 主意 他 曾是 未来 到 - 天 .

我一点儿也没想到他今天会来。

[aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'hʌɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I was surprised and annoyed to see him .
我 曾是 惊讶 和 恼怒 到 看 他 .

看到他，我既惊讶又恼火。

[sɪns] ['mædəlɪn] [brook] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlɪ] , [wi:v] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
Since Madeline broke it off with Charlie , we've heard nothing about them .
自从 玛德琳 打破 它 离开 和 查理 , 我们已经 听到 没有什么 关于 他们 .

自从玛德琳和查理分手后，我们就再也没有听到他们的消息了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] ? " [-]
Don't you believe me ? " [189]
不 你 相信 我 ? " [-]

你不相信我吗？ [189]

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][du:] .
" Naturally , I do .
" 自然 , 我 做 .

“当然，我愿意。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɪr] ,
But it's a very odd thing a man should call here ,
但 它是 一个 非常 奇怪的 事物 一个 男人 应该 称呼 这里 ,

但男人在这里打电话确实很奇怪。

[ænd; ənd][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pɑ:rtɪ] !
and beg you to promise to come to his wife's party !
和 求 你 到 承诺 到 来 到 他的 妻子的 派对 !

并恳求你答应来参加他妻子的派对！

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
Isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗？

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] .
" Perhaps it is .
" 也许 它 是 .

“或许是这样。”

[wi:; wi] [stɔ:pt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][sʊð] ['sʌd(ə)nli] , [ju:; jʊ] [si:] . "
We stopped seeing him so suddenly , you see . "
我们 停止 看到 他 所以 突然 , 你 看 . "

我们突然就见不到他了，你知道吗？

" [wɒts] [ðæt] [gɔ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['pə:si] , [wɪð; wɪθ]['æŋɡrɪ] [ɪm'peɪf(ə)ns] .
" What's that got to do with it ? " said Percy , with angry impatience .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 说 珀西 , 和 生气的 不耐烦 .

“这跟这件事有什么关系？”珀西不耐烦地怒道。

[ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The typewritten letters were torturing him .
这 打字稿 信件 是 酷刑 他 :

那些打字信让他备受煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈbɜːrθə] ,

He had long been ashamed of not having shown them to Bertha ,
他 有 长的 到过 羞愧 的 不是 拥有 所示 他们 到 伯莎 ,

他一直很惭愧没有把这些照片给伯莎看。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and made a clean breast of it .
和 制成 一个 干净的 胸部 的 它 :

并把它弄得干净利落。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈhaɪdʒəl][ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt]

It was another reason why he hated Nigel and wanted the whole subject
它 曾是 其他 原因 为什么 他 憎恨 奈杰尔 和 通缉 这 所有的 主题

[æbsəˈluːtli] [pʊt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .

absolutely put aside and forgotten .
绝对地 放 旁边 和 被遗忘的 :

这也是他憎恨奈杰尔的另一个原因，他希望彻底把这件事抛诸脑后，忘掉它。

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː][səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [rɪˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] -

“ In my opinion it suggests a very curious relation his coming here to -
” 在 我的 观点 它 建议 一个 非常 好奇的 关系 他的 未来 这里 到 -

[deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

day like this .
天 喜欢 这 :

“在我看来，这表明他今天以这种方式来到这里，背后有着非常奇特的联系。”

[nɑːt][ɑːn][jɔːr; jər][saɪd] , [daɪr] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒentli] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrɪz] .

Not on your side , dear , “ he continued gently , putting his hand on hers .
不是 在 你的 边 , 亲爱的 , “ 他 持续 轻轻地 , 推杆 他的 手 在 她的 :

“亲爱的，我不会站在你这边，”他温柔地继续说道，同时把手放在她的手上。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

“ But , if you don't mind my saying so , you don't know very much of the world
” 但 , 如果 你 不 头脑 我的 说 所以 , 你 不 知道 非常 很多 的 这 世界

,
:
,

“但是，恕我直言，你对这个世界了解得并不多。”

[daɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɜːrθə] , [ænd; ənd][ɪn][jɔːr; jər] [ˈɪnəsns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpruːd(ə)nt] .

dear little Bertha , and in your innocence you are liable to be imprudent .
亲爱的 小的 伯莎 , 和 在 你的 无辜 你 是 容易 到 是 轻率的 :

亲爱的小贝莎，你天真无邪，难免会做出轻率的事情。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːsiːz] [mɪˈsteɪkən] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθə] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] .

“ This was Percy's mistaken view of Bertha , but she did not dislike it .
” 这 曾是 珀西的 错误 看法 的 伯莎 , 但 她 做过 不是 不喜欢 它 :

这是珀西对伯莎的错误看法，但她并不讨厌这种看法。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈoʊpən] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][pʊt]

She was so determined now to be completely open that she did not try to put
她 曾是 所以 决定 现在 到 是 完全地 打开 那 她 做过 不是 尝试 到 放

[hɪm; ɪm][ɔːf] ,

him off ,
他 离开 ,

她现在下定决心要完全坦诚，所以没有试图让他反感。

[ænd; ənd] [sed] ['kændɪdli] :
and said candidly :
和 说 坦率地说 :

他坦率地说:

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [tru:] [ðæt] ['hiːz] ['ræðər] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
“ **It may be perfectly true that he's rather more anxious for me to be at**
“ 它 可能 是 完美 真的 那 他是 相当 更多的 焦虑的 为了 我 到 是 在
[ðə; ði] ['pɑːrti][ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] [biː; bi] .
the party than he need be .
这 派对 比 他 需要 是 :

“他可能确实比实际需要的更渴望我参加聚会。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] , ['pəːsi] .
But , after all , there's not much harm in that , Percy .
但 , 后 全部 , 有 不是 很多 伤害 在 那 , 珀西 .

但是, 说到底, 这并没有什么大害处, 珀西。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
All I want is to go in with you for twenty minutes or half - an - hour ,
全部 我 想 是 到 去 在 和 你 为了 二十 分钟 或者 一半 - 一个 - 小时 ,
我只想和你进去待二十分钟或半小时。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'weɪ] [kwɪt] ['kwɪkli] .
and then go away quite quickly .
和 然后 去 离开 相当 迅速地 .

然后很快就离开了。

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [-]
After that , if you like , [190]
后 那 , 如果 你 喜欢 , [-]

之后, 如果你愿意的话, [190]

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
I'll give you my word of honour not to see him again . "
患病的 给 你 我的 单词 的 荣誉 不是 到 看 他 再次 . "

我以我的荣誉保证, 绝不再见他。

“ [wɒts] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
“ **What's the object of it ?**
“ 是什么 这 目的 的 它 ?

它的目的是什么?

[nəʊ] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['mænz] [haʊs] . "
No , I'm hanged if I go to that man's house . "
不 , 我是 绞刑 如果 我 去 到 那 男人的 房子 . "

不, 我要是去那人家, 就等着被吊死吧。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ðæt] [aɪ'd][gəʊ] . "
“ **I promised as a special favour that I'd go** . "
“ 我 承诺 作为 一个 特别的 偏爱 那 ID 去 . "

“我答应过你, 我会去, 算是帮你一个忙。”

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
“ **But what's the reason ?**
“ 但 是什么 这 原因 ?

“但原因是什么呢? ”

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][soʊ] ['despərət] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ?
Why is he so desperate you should be seen there ?
为什么 是 他 所以 绝望的 你 应该 是 已见 那里 ?

他为什么这么绝望, 以至于你都不应该出现在那里?

“ [ˈpəːsi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ Percy frowned and thought a moment .
“ 珀西 皱眉 和 想法 一个 片刻 :
珀西皱起眉头，沉思了一会儿。
“ [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] ?
“ Has his wife — do you think it's been noticed he doesn't come here so often ?
“ 有 他的 妻子 — 做 你 思考 它是 到过 注意到 他 不 来 这里 所以 经常 ?
“
“
“

“他妻子有没有注意到他不常来这里了？”
“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
“ It may have been .
“ 它 可能 有 到过 :
“也许是这样。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] . “
He didn't say so . “
他 没有 说 所以 : “

他没这么说。
“ [ðen] [ɪts] [dæmd] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [æsk] [juː; jʊ] .
“ Then it's damned impertinence of him to dare to come and ask you .
“ 然后 它是 该死的 无礼 的 他 到 敢 到 来 和 问 你 :
“那么他竟敢来问你，真是太无礼了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
Why should I take you there to make things comfortable with him and
为什么 应该 我 拿 你 那里 到 制作 事物 舒服的 和 他 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ? “
his wife ? “
他的 妻子 ? “

我为什么要带你去那里，好让他和他的妻子感到自在呢？
“ [oʊ] , [ˈpəːsi] ! “
“ Oh , Percy ! “
“ 哦 , 珀西 ! “

“哦，珀西！”
“ [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , “ [ˈpəːsi] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ I don't want to have anything to do with them , “ Percy repeated ,
“ 我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 他们 , “ 珀西 重复 ,
[ˈfraʊnɪŋ] [ˈæŋɡrəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
frowning angrily at her .
皱眉 愤怒地 在 她 :
“我不想和他们有任何瓜葛，”珀西重复道，愤怒地皱着眉头看着她。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] [ˈswiːtli] :
She paused and said sweetly :
她 暂停 和 说 甜蜜地 :
她顿了顿，温柔地说：

“ [dəʊnt] [lʊk] [ˈwɜːrɪd] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ Don't look worried , darling .
“ 不 看 担心 , 亲爱的 :
“别担心，亲爱的。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ˈenihaʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ?
Won't you anyhow think it over for a day or two ?
惯于 你 无论如何 思考 它 超过 为了 一个 天 或者 二 ?
你难道不肯花一两天时间好好考虑一下吗？

“ [ˈpəːsi] [θɔːt] .
“ **Percy thought** .
“ 珀西 想法 .

珀西心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
He was a lawyer and it struck him that if the letters were to be
他 曾是 一个 律师 和 它 击 他 那 如果 这 信件 是 到 是
[ˈriːəli] [ɪgˈnɔːrd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ʌnd][biː; bi] [siːn] [æt; ət]
really ignored it might be better for them to go in and be seen at
真的 忽略 它 可能 是 更好的 为了 他们 到 去 在 和 是 已见 在
[ðə; ði][ˈpaːrti] ,
the party ,
这 派对 ,
他是一名律师，他突然想到，如果这些信件真的会被忽略，那么他们最好还是去参加聚会，让大家看到他们。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈbɜːrθə] [ˈpraːmɪst] [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ]
and if Bertha promised never to see him again , he knew she was telling
和 如果 伯莎 承诺 绝不 到 看 他 再次 , 他 知道 她 曾是 讲述
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

如果伯莎承诺永远不会再见他，他就知道她说的是真话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ; [aɪ ˈtiː][ˈdʒɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] . [-]
But it was hard ; it jarred on him . [191]
但 它 曾是 难的 ; 它 罐装 在 他 . [-]

但这对他来说很艰难；这让他感到很不舒服。 [191]

“ [wiːl] [liːv] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈbɜːrθə] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **We'll leave the subject for a few days , Bertha , “ he said .**
“ 出色地 离开 这 主题 为了 一个 很少 天 , 伯莎 , “ 他 说 .
“我们暂且搁置这个话题几天吧，伯莎，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
“ **I'll think it over** .
“ 患病的 思考 它 超过 .

我会仔细考虑一下。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfaɪn(ə)] . “
But what I decide then must be final . “
但 什么 我 决定 然后 必须 是 最终的 . “

但我当时的决定必须是最终决定。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈpəːsi]
“ **Very well , Percy**
“ 非常 出色地 , 珀西

“很好，珀西。

[aɪv] [gɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [nuː] [dres] !
I've got such a lovely new dress !
我已经 得到 这样的 一个 迷人的 新的 裙子 !

我买了一条好漂亮的新裙子！

[peɪl] [ˈprɪmrəʊz] [ˈkʌlər] . “
Pale primrose colour . “
苍白 报春花 颜色 . “

淡黄褐色。

“ [ðə; ði] [dres] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn] ?
“ **The dress I saw you trying on ?**
“ 这 裙子 我 锯 你 尝试 在 ?

“我看到你试穿的那件裙子？ ”

[ðə; ði] [kə'neri] [dres] ? "
 The canary dress ? "
 这 金丝雀 裙子 ? "

那件金丝雀黄的裙子？

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [noʊ] . [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ju:l] [wer] [ðæt] [ðer; ðər] !
 " No . I'm hanged if you'll wear that there !
 " 不 . 我是 绞刑 如果 你会 穿 那 那里 !

“不，你要是敢穿那件衣服去那儿，我就吊死你！”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .
 " he exclaimed .
 " 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ˈbɜ:rθə] [went] [ˈɪntu:] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
 Bertha went into fits of laughter .
 伯莎 去 进入 适合 的 笑声 .

伯莎突然大笑起来。

" [oʊ] , [ˈpə:si] , [haʊ] [swi:t] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] !
 " Oh , Percy , how sweet of you to say that !
 " 哦 , 珀西 , 如何 甜的 的 你 到 说 那 !

“哦，珀西，你真会说话！”

[jʊə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələɪ] [ˈdʒeləs] [ˈhʌzbənd] , [du:][ju;; jʊ] [noʊ] ?
 You're becoming a regular jealous husband , do you know ?
 你是 成为 一个 常规的 嫉妒的 丈夫 , 做 你 知道 ?

你知道吗？你越来越像个爱吃醋的丈夫了。

[ˈdɑ:rlɪŋ] !
 Darling !
 亲爱的 !

亲爱的！

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ! " [-]
 How delightful ! " [192]
 如何 愉快 ! " [-]

真令人高兴！ [192]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
 CHAPTER XX
 章 xx

第二十章

[ˈru:pərt] [əˈgen]
 RUPERT AGAIN
 鲁珀特 再次

鲁珀特又来了

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rɪˈækʃ(ə)n] , [ˈru:pərt] [felt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈstent] ,
 AFTER the first reaction , Rupert felt , of course , to a certain extent ,
 后 这 第一的 反应 , 鲁珀特 毛毡 , 的 课程 , 到 一个 肯定 程度 ,

在第一波反应之后，鲁珀特当然在某种程度上感到.....

[rɪˈli:vð] [ænd; ənd] [ˈgreɪtʃ(ə)l] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu;; tə] [ˈmædəlɪn] .
 relieved and grateful to think that he was not engaged to Madeline .
 松了口气 和 感激的 到 思考 那 他 曾是 不是 已订婚的 到 玛德琳 .

想到自己没有和玛德琳订婚，他感到既欣慰又感激。

[ʌn'daʊtɪdli] , [hæd; həd][hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Undoubtedly , **had** **he** **cared** **for** **her** **as** **she** **did** **for** **him** ,
无疑 , 有 他 关心 为了 她 作为 她 做过 为了 他 ,
毫无疑问, 如果他像她关心他那样关心她,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ək'septɪŋ]
he **would** **not** **have** **declined** **to** **marry** **her** **because** **of** **her** **accepting**
他 会 不是 有 拒绝 到 结婚 她 因为 的 她 接受
['tʃɑ:rlɪ] ,
Charlie ,
查理 ,
他不会因为她接受了查理而拒绝娶她。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [aʊt][ʌv; əv] [pi:k] , [ɔ:r][ɪn] [dɪ'spɜ:] .
more or less out of pique , **or in despair** .
更多的 或者较少的 出去 的 激起 , 或者 在 绝望 .
或多或少是出于恼怒, 或是因为绝望。

[jet] , ['æftər] ['hævɪŋ] [wʌns] ['ri:əli] [prə'pəʊzɪd] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] [stɜ:rd] ,
Yet , **after having once really proposed he felt his emotions stirred** ,
然而 , 后 拥有 一次 真的 建议的 他 毛毡 他的 情绪 搅拌 ,
然而, 在真正求婚之后, 他感到自己的情绪被触动了。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [bæk] ([soʊ][tu:; tə] [spi:k]) [tu:; tə]
and almost as soon as he had sent her back (so to speak) to
和 几乎 作为 很快 作为 他 有 发送 她 后退 (所以 到 说话) 到
['tʃɑ:rlɪ] ,
Charlie ,
查理 ,
他几乎刚把她(可以说)送回查理身边,

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] .
he began to regret it — he began to be unhappy .
他 开始 到 后悔 它 — 他 开始 到 是 不开心 .
他开始后悔了——他开始不开心了。

[eɪ 'ju:] [fɑ:nd][hi:; hi] [nu:] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlɪ] [naʊ] ,
Au fond he knew she would break it off with Charlie now ,
奥 喜爱 他 知道 她 会 休息 它 离开 和 查理 现在 ,
他心里清楚地她现在肯定会和查理分手。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] ['veɪɡli] [ɪn] [hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and would wait vaguely in hope for him .
和 会 等待 依稀 在 希望 为了 他 .
并会怀着一丝希望, 茫然地等待着他。

[æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [ə'noʊəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] , [hi:; hi]
At first to recover from the intense annoyance of the whole thing , **he**
在 第一的 到 恢复 从 这 激烈的 烦恼 的 这 所有的 事物 , 他
[θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ,
thought he would ,
想法 他 会 ,
起初, 为了从整件事带来的巨大恼怒中恢复过来, 他想:

[bɪ'fɔ:r] ['venɪs] , [goʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɡeɪə'ti:z] [ʌv; əv]['pærɪs] .
before Venice , **go in a little for the gaieties of Paris** .
前 威尼斯 , 去 在 一个 小的 为了 这 欢乐 的 巴黎 .
在去威尼斯之前, 不妨先去巴黎感受一下那里的热闹氛围。

[ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
Rupert was still young enough to believe that the things presented to him
鲁珀特 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 相信 那 这 事物 呈现 到 他
[æz; əz] [ˈɡerəti] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [geɪ] .
as gaiety must necessarily be gay .
作为 欢乐 必须 一定 是 同性恋 .
鲁珀特当时年纪还小，认为呈现在他面前的快乐事物必然就是同性恋的。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdelɪkəsi] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [ˈmædələɪn] [ðɪs] [naʊ] ; [ðoʊ] [ˈfɔːrmərli] [-]
A certain delicacy prevented his telling Madeline this now ; though formerly [193]
一个 肯定 美味 阻止 他的 讲述 玛德琳 这 现在 ; 尽管 以前 [-]
某种顾虑使他现在无法告诉玛德琳这件事；尽管以前[193]

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ,
when he had been to Paris ,
什么时候 他 有 到过 到 巴黎 ,
他去过巴黎之后，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ˈeni] [pəˈrɪzjən]
especially when he had had no intention of accepting any Parisian
尤其 什么时候 他 有 有 不 意图 的 接受 任何 巴黎人
[ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,
opportunities of amusement ,
机会 的 娱乐 ,
尤其是当他原本就无意接受任何巴黎的娱乐机会时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [rʌbd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]
he had often rubbed it in to her about the dazzling and dangerous
他 有 经常 摩擦 它 在 到 她 关于 这 耀眼的 和 危险的
[tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [ˈsɪtiːz] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz] ,
charms of the gay city's dissipations ,
魅力 的 这 同性恋 城市的 消散 ,
他经常向她炫耀这座同性恋城市放荡不羁的魅力和危险之处。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsuːtəbli] [ɪmˈprest] .
at which she was suitably impressed .
在 哪个 她 曾是 适当地 印象深刻 .
她对此印象深刻。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈnaɪsər] [ˈfiːliŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
But a nicer feeling made him now wish her to think of him as
但 一个 更漂亮 感觉 制成 他 现在 希望 她 到 思考 的 他 作为
[ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ləˈɡuːnz] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
gliding down the lagoons of Venice ,
滑翔 向下 这 泻湖 的 威尼斯 ,
但一种更美好的感觉让他希望她能想象他正悠然地滑过威尼斯的泻湖。

[ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
and dreaming of what might have been .
和 做梦 的 什么 可能 有 到过 .
并梦想着如果当初怎样怎样就好了。

[ˈmædələɪn] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
Madeline herself was really entirely without hope .
玛德琳 她自己 曾是 真的 完全 没有 希望 .
玛德琳本人真的完全绝望了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
She was certain she had lost all the prestige that she had had in his
她 曾是 肯定 她 有 丢失的全部 这 声望 那 她 有 有 在 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

她确信自己在他眼中已经失去了所有威望；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðæt][ʃiː, ʃi] [ˈθɜːrəli] [dɪˈzɜːrvd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and she thought that she thoroughly deserved what had happened .
和 她 想法 那 她 彻底 应得的 什么 有 发生 .

她认为自己完全是咎由自取。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈmærid] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] [ɡʊd] .
She resolved to remain unmarried , and try to do good .
她 已解决 到 保持 未婚 , 和 尝试 到 做 好的 .

她决心保持独身，并努力行善。

[ðooʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ʃʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [wʌz; wəz] [ˈruːpərts]
Though she was hurt , and thought it showed how much less was Rupert's
尽管 她 曾是 伤害 , 和 想法 它 显示 如何 很多 较少的 曾是 鲁珀特的
[lʌv] [ðæn; ðən][hɜːrz] ,
love than hers ,
爱 比 她的 ,

虽然她很受伤，并且认为这表明鲁珀特的爱远不及她爱得深沉，

[stiːl] [ʃiː, ʃi] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
still she respected him and admired him all the more for refusing to take
仍然 她 受人尊敬 他 和 钦佩 他 全部 这 更多的 为了 拒绝 到 拿
[hɜːr; hər][ˈæftər] [əkˈseptɪŋ] [ˈtʃɑːrli] .
her after accepting Charlie .
她 后 接受 查理 .

尽管如此，她依然尊重他，并且因为他接受了查理之后拒绝带她一起走，就更加敬佩他了。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [siː] [ðæt] [ˈruːpərt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈsɪriəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [kwɔɪt] [ˈsɪriəsli] .
She did not see that Rupert was a little too serious to be taken quite seriously .
她 做过 不是 看 那 鲁珀特 曾是 一个 小的 也 严肃的 到 是 已采取 相当 严重地 .

她没有意识到鲁珀特有点过于严肃，以至于让人难以认真对待。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈædɪd] [ɪˈmensli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
Her mother added immensely to her depression .
她 母亲 额外 非常 到 她 沮丧 .

她的母亲极大地加重了她的抑郁症。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrwɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dɪˈtestɪd] [fæktz] ,
Mrs . Irwin was a woman who detested facts ,
太太 . 欧文 曾是 一个 女士 WHO 令人厌恶的 事实 ,

艾尔文夫人是一个厌恶事实的女人。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [stəˈtɪstɪks] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈdiːsnt] ([ðooʊ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈnevər]
so much so that she thought statistics positively indecent (though she would never
所以 很多 所以 那 她 想法 统计数据 积极地 不雅 (尽管 她 会 绝不
[hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) .
have used the expression) .
有 用过的 这 表达) .

她甚至认为统计数据简直令人作呕（尽管她永远不会使用这种表达方式）。

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈtuːld][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][men][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [-]
When she was told there were more women than men in England , [194]
什么时候 她 曾是 讲述 那里 是 更多的 女性 比 男人 在 英格兰 , [-]

当她得知英国女性比男性多时，[194]

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [baɪt][hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
she would bite her lips and change the subject .
她 会 咬 她 嘴唇 和 改变 这 主题 .
她会咬着嘴唇，转移话题。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔːriən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [ˈmærid]
She had had all the Victorian intense desire to see her daughter married
她 有 有 全部 这 维多利亚时代 激烈的 欲望 到 看 她 女儿 已婚
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

她有着维多利亚时代女性那种强烈的愿望，希望女儿早早出嫁。
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔːriən] [ˈɔːlmʊst][əbˈsɜːrd] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [priːˈtendɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] [ˈdɪdnt] .
and all the Victorian almost absurd delicacy in pretending she didn't .
和 全部 这 维多利亚时代 几乎 荒诞 美味 在 假装 她 没有 .
以及维多利亚时代那种近乎荒谬的矫揉造作，假装自己没有意识到这一点。

[wen] , [ɪn][wʌn] [wiːk] , [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] — [ə; eɪ][gɜːrli] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti]
When , in one week , her only daughter — a girl who was not remarkably pretty
什么时候, 在 一 星期 , 她 仅有的 女儿 — 一个 女孩 WHO 曾是 不是 非常 漂亮的
,
:
,
一周之内，她唯一的女儿——一个相貌平平的女孩——

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prəˈpəʊzlz] [frʌm; frəm][noʊ] [les]
and had only a little money — should have proposals from no less
和 有 仅有的 一个 小的 钱 — 应该 有 提案 从 不 较少的
[ðæn; ðən] [tuː] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd][ˈelɪdʒəb(ə)] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmʌdld] [aɪˈtiː]
than two attractive and eligible young men and should have muddled it
比 二 吸引人的 和 有资格的 年轻的 男人 和 应该 有 混乱 它
[ʌp][soʊ][ˈbædli] [ðæt] ,
up so badly that ,
向上 所以 糟糕 那 ,

而且她只有一点钱——应该至少有两位英俊且条件优越的年轻男子向她求婚，但她却把事情搞得一团糟，以至于
[ðoʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə][əkˈsept] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ]
though she had been prepared to accept both of them , she was now
尽管 她 有 到过 准备 到 接受 两个都 的 他们 , 她 曾是 现在
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈiːðər] ,
unable to marry either ,
无法 到 结婚 任何一个 ,
虽然她原本准备接受他们两人，但现在她却无法嫁给他们中的任何一个。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [peɪnd] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] .
her mother was , naturally , pained and disgusted .
她 母亲 曾是 , 自然 , 痛苦 和 厌恶 .
她的母亲自然感到痛苦和厌恶。

[ˈmædəlɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Madeline , who was usually gentle and amiable to her ,
玛德琳 , WHO 曾是 通常 温和的 和 可亲 到 她 ,
玛德琳通常对她温柔友善，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [left] [noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] [hoʊp]
in this case spoke with a violence and determination that left no possible hope
在 这 案件 辐 和 一个 暴力 和 决心 那 左边 不 可能的 希望
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ˈhɪliːɜː] .
of her returning to Charlie Hillier .
的 她 返回 到 查理 希利尔 .
在这种情况下，她说话时充满了暴力和决心，让人完全没有希望她回到查理·希利尔身边。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈmɪsɪz] . [ˈzːrwɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd]
She left Mrs . Irwin nothing to do but to put on an air of refined
她 左边 太太 . 欧文 没有什么 到 做 但 到 放 在 一个 空气 的 精制
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

她让欧文太太除了装出一副优雅的顺从姿态之外，别无他法。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [nʊˈrældʒə] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [kɔːld] [nʊˈraɪtəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈmædəlɪn] [hæd; həd]
of having neuralgia , which she now called neuritis , because Madeline had
的 拥有 神经痛 , 哪个 她 现在 称为 神经炎 , 因为 玛德琳 有
[əˈnɔɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,
annoyed her so much ,
恼怒 她 所以 很多 ,

她患上了神经痛，现在她称之为神经炎，因为玛德琳实在太惹她生气了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [brɪˈheɪvɪŋ] , [wen] [ˈmædəlɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and of behaving , when Madeline sat with her ,
和 的 行为 , 什么时候 玛德琳 卫星 和 她 ,

当玛德琳和她坐在一起时，她的举止也很得体。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [els] .
as much as possible like a person who was somewhere else .
作为 很多 作为 可能的 喜欢 一个 人 WHO 曾是 某处 别的 .

尽可能地像一个身处异地的人一样。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ˈmædəˌlɪnz] [ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈriːsɔːrs] .
Bertha was Madeline's only consolation and resource .
伯莎 曾是 玛德琳的 仅有的 安慰 和 资源 .

伯莎是玛德琳唯一的慰藉和依靠。

[ˈbɜːrθə] [tʊk] [laɪf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkuːlnəs] .
Bertha took life with such delightful coolness .
伯莎 采取 生活 和 这样的 愉快 凉爽 .

贝莎以一种令人愉悦的冷静态度面对生活。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ədˈvaɪz][em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈheɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **How would you advise me to behave to him** ,
” 如何 会 你 建议 我 到 表现 到 他 ,

“您建议我如何对待他？ ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ˈruːpərt] ?
if it had come off — I mean if I had married Rupert ?
如果 它 有 来 离开 — 我 意思是 如果 我 有 已婚 鲁伯特 ?

如果一切顺利的话——我是说，如果我嫁给了鲁伯特？

“ [ˈmædəlɪn] [æskt] [ˈbɜːrθə] . [-]
“ **Madeline asked Bertha . [195]**
” 玛德琳 问 伯莎 . [-]

“玛德琳问伯莎。 [195]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ðɪːz] [,prɒbləˈmætɪkl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
She was fond of these problematical speculations .
她 曾是 喜爱 的 这些 有问题的 猜测 .

她很喜欢这些有问题的推测。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]
“ **I should say be an angel , if he deserved it , or a devil if he**
” 我 应该 说 是 一个 天使 , 如果 他 应得的 它 , 或者 一个 魔鬼 如果 他

[əˈpriːʃɪetɪd] [aɪ ˈtiː] .
appreciated it .
感谢 它 .

“如果他值得，我就说要像天使一样对待他；如果他感激不尽，我就说要像魔鬼一样对待他。”

[ðen] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [biː; bi][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [wen]
Then — now and then — be non - existent , charming and indifferent , when
然后 — 现在 和 然后 — 是 非 - 存在的 , 迷人 和 冷漠 , 什么时候
[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hedʒ] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'spɑːns] .
you wanted to hedge — when there was no particular response .
你 通缉 到 对冲 — 什么时候 那里 曾是 不 特别的 回复 .
然后——现在和有时——当你想要回避问题——当没有得到任何具体回应时——表现得若无其事、魅力十足又漠不关心。

[juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪliərz] - [ˈpɑːrtɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ]
You'll go with me to the Hilliers ' party , won't you , as Charlie will be away
你会 去 和 我 到 这 希利尔斯 - 派对 , 惯于 你 , 作为 查理 将要 是 离开
? "
? "
? "

查理不在家，你陪我去希利尔家的派对，好吗？
" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Of course I will — if you like .**
" 的 课程 我 将要 — 如果 你 喜欢 .
“当然可以——如果你愿意的话。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈpəːsi] [goʊ] — [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ? "
But will Percy go — and let you go ? "
但 将要 珀西 去 — 和 让 你 去 ? "
但珀西会走吗？他会放你走吗？

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wəʊnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . [-]
" **He says he won't , but I think he will , " she replied . [196]**
" 他 说道 他 惯于 , 但 我 思考 他 将要 , " 她 回复 . [-]
“他说他不会，但我认为他会，”她回答说。[196]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[ðə; ði] [ˈhɪliərz] - [entər'teɪnmənt]
THE HILLIERS ' ENTERTAINMENT
这 希利尔斯 - 娱乐
希利尔娱乐公司

[noʊ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈhɪliərz] - [ˈpɑːrtɪ] ;
NO more had been said between them about the Hilliers ' party ;
不 更多的 有 到过 说 之间 他们 关于 这 希利尔斯 - 派对 ;
他们之间再也没有谈论过希利尔家族的聚会；

[ænd; ənd][ˈpəːsi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [draːpt] .
and Percy began to hope that it would be dropped .
和 珀西 开始 到 希望 那 它 会 是 掉落 .
珀西开始希望这件事会被放弃。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbɜːrθə] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt]
But on the morning Bertha asked him if he would like to take her out
但 在 这 早晨 伯莎 问 他 如果 他 会 喜欢 到 拿 她 出去
[tuː; tə] [ˈdɪnər] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈmædəlɪn] ;
to dinner first with Madeline ;
到 晚餐 第一的 和 玛德琳 ;
但到了早上，伯莎问他是否愿意先带她和玛德琳出去吃晚饭；

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [nʊʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] .
assuming that , as he had said no more about it , he intended to go .
假设 那 , 作为 他 有 说 不 更多的 关于 它 , 他 故意的 到 去 .
假设他没有再多说什么, 那么他就是打算离开。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['letəz] [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [həʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
With those letters upstairs in the box , how could he ?
和 那些 信件 楼上 在 这 盒子 , 如何 可以 他 ?
那些信都在楼上的箱子里, 他怎么可能做到呢?

" [aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I simply can't , " he answered .
" 我 简单地 不能 , " 他 回答 .
“我实在做不到,”他回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['mænz] [haʊs] . "
" I don't wish to go to that man's house . "
" 我 不 希望 到 去 到 那 男人的 房子 : "
“我不想去那个人家。”

" [ðen] [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] ['mædəlɪn] [ə'loʊn] ? " [sed] ['bɜ:rθə] .
" Then must I take Madeline alone ? " said Bertha .
" 然后 必须 我 拿 玛德琳 独自的 ? " 说 伯莎 .
“那我只能单独带玛德琳去吗?”伯莎问道。

" [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , ['pə:si] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpa:rti] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . "
" In all these years , Percy , I don't think I've ever been to a party without you . "
" 在 全部 这些 年 , 珀西 , 我 不 思考 我已经 曾经 到过 到 一个 派对 没有 你 : "
“珀西, 这么多年来, 我想我从来没有参加过没有你的派对。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɡɪn] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" And I don't see why you should begin now , " he answered .
" 和 我 不 看 为什么 你 应该 开始 现在 , " 他 回答 .
“我不明白你为什么现在就要开始,”他回答说。

" [bʌt; bət] , ['pə:si] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .
" But , Percy , I want to go .
" 但 , 珀西 , 我 想 到 去 :
“但是, 珀西, 我想去。”

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
Only for a few minutes . "
仅有的 为了 一个 很少 分钟 : "
仅仅几分钟而已。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] . " [-]
" I'd much rather you didn't . " [197]
" ID 很多 相当 你 没有 : " [-]
“我宁愿你不要这样做。”[197]

[ˈbɜ:rθə] [θɔ:t] [ðɪs] [tə'reɪnɪk(ə)] .
Bertha thought this tyrannical .
伯莎 想法 这 强横 :
伯莎认为这是暴政。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɔ:mɪst] ['naɪdʒəl] ,
She had promised Nigel ,
她 有 承诺 奈杰尔 ,
她曾向奈杰尔承诺过,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [ɪm'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
because he had implied to her that it would get him out of the
因为 他 有 暗示 到 她 那 它 会 得到 他 出去 的 这
[də'mestɪk] ['dɪfɪkəlti] .
domestic difficulty .
国内的 困难 .

因为他曾暗示她，这样做可以让他摆脱家庭困境。

“ [oʊ] , [duː] , ['pəːsi] [dɪr] .
“ Oh , do , Percy dear .
” 哦 , 做 , 珀西 亲爱的 .

“哦，当然可以，亲爱的珀西。”

[ɪts] ['triːtɪŋ] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [trʌst] [em 'iː] .
It's treating me as if you didn't trust me .
它是 治疗 我 作为 如果 你 没有 相信 我 .

这就好像你不信任我一样。

[ˈæftər][ɔːl] ... [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [swə] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['nevər][tuː; tə] [siː] ['haɪdʒəl] [ə'gen] . “
After all ... if you like I'll swear to arrange never to see Nigel again . ”
后 全部 ... 如果 你 喜欢 患病的 发誓 到 安排 绝不 到 看 奈杰尔 再次 . ”

毕竟.....如果你愿意，我可以发誓再也不见奈杰尔了。”

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] . “
“ I wish you would . ”
” 我 希望 你 会 . ”

“我希望你能这样做。”

“ [ɪts] ['oʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [mɑːrkt] .
“ It's only because I think it would look marked .
” 它是 仅有的 因为 我 思考 它 会 看 标记 .

“只是因为我觉得这样看起来会很显眼。”

['pəːsi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
“ Percy thought there was something in that ,
” 珀西 想法 那里 曾是 某物 在 那 ,

珀西觉得这话有几分道理。

[ænd; ənd][hiː, hi] ['dɪdnt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː'evər] [aɪ 'tiː]
and he didn't dislike the idea of proving to the person , whoever it
和 他 没有 不喜欢 这 主意 的 证明 到 这 人 , 谁 它

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他不反感向对方证明这一点的想法，无论对方是谁。

[ðæt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letərz] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .
that had written the letters , how little effect they had had .
那 有 书面 这 信件 , 如何 小的 影响 他们 有 有 .

那些写信的人，他们的信几乎没有产生任何影响。

[jet] , [ðeɪ] [hæd; həd][left][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [raʊzd] [ə'gen] ,
Yet , they had left a tinge of jealousy that would easily be roused again ,
然而 , 他们 有 左边 一个 色调 的 妒忌 那 会 容易地 是 唤醒 再次 ,

然而，他们之间却留下了一丝嫉妒的痕迹，这丝嫉妒很容易再次被唤起。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'sɪstəns] .
especially at her insistence .
尤其 在 她 坚持 .

尤其是在她坚持下。

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃæpəroʊnɪŋ] [ˈmædəlɪn] [æn; ən]
He noticed that she didn't make the fact that she was chaperoning Madeline an
他 注意到 那 她 没有 制作 这 事实 那 她 曾是 陪同 玛德琳 一个
[ɪk'skjuːs] ,
excuse ,
原谅 ,

他注意到她并没有以陪同玛德琳为由推脱责任。

[æz; əz][moʊst] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as most women would have done .
作为 最多 女性 会 有 完毕 .

大多数女性都会这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fræŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
She was frank about it .
她 曾是 坦率 关于 它 .

她对此毫不隐瞒。

[stiːl] , [hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] .
Still , he tried once more .
仍然 , 他 尝试 一次 更多的 .

但他还是又试了一次。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] . ”
“ **I don't want you to go** . ”
“ 我 不 想 你 到 去 . ”

“我不想让你走。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . ”
“ **But I want to** . ”
“ 但 我 想 到 . ”

但我很想这么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɑːpə'zi(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ə'noʊɪd] .
“ **She was not particularly fond of opposition , and began to look annoyed** . ”
“ 她 曾是 不是 特别 喜爱 的 反对 , 和 开始 到 看 恼怒 . ”

她不太喜欢反对意见，开始显得有些恼火。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈpəːsi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tuː] [mʌt] .
She thought Percy was beginning to sit on her a little too much .
她 想法 珀西 曾是 开始 到 坐 在 她 一个 小的 也 很多 .

她觉得珀西有点太频繁地坐在她身上了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] [fɜːrst] : ”
“ **Well , ” he said , “ I shall not dine out with you and Madeline first** : ”
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 我 将 不是 用餐 出去 和 你 和 玛德琳 第一的 : ”

“好吧,”他说,“我不会先和你还有玛德琳一起出去吃饭:

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] .
I don't care to .
我 不 关心 到 .

我不在乎。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈhaɪər][æn; ən] [ɪ'lektɹɪk] [ˈmoʊtər][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [fetʃ]
But I'll hire an electric motor for you at eleven , and it shall fetch
但 患病的 聘请 一个 电的 发动机 为了 你 在 十一 , 和 它 将 拿来
[juː; jʊ][æt; ət] [twelv] - ['θɜːrti] .
you at twelve - thirty .
你 在 十二 - 三十 .

但我会为你租一辆电动机，11点钟出发，12点半钟就能来接你。

[ɪf] [-]
If [198]
如果 [-]

如果[198]

[ˈmædəlɪn] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ðen] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɡoʊ] [bæk] [əˈloʊn] .
Madeline doesn't want to come then , she can easily go back alone .
玛德琳 不 想 到 来 然后 , 她 能 容易地 去 后退 独自的 .
玛德琳不想来了, 她可以自己回去。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fɑːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
It isn't far for her . "
它 不是 远的 为了 她 . "

对她来说不算远。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [ˈeni] [ɒːŋɡər][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" Oh , she won't want to stop any longer than that . "
" 哦 , 她 惯于 想 到 停止 任何 更长 比 那 . "

“哦, 她肯定不会想再停下来了。”

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [wiːl] [liːv] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ðæt] .
" Oh , very well , we'll leave it like that . "
" 哦 , 非常 出色地 , 出色地 离开 它 喜欢 那 .

“哦, 好吧, 我们就这样吧。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [klaɪb] . "
I shall dine at the club . "
我 将 用餐 在 这 俱乐部 . "

我将在俱乐部用餐。

" [ɪts] [ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][juː; jɔ] .
" It's unkind of you . "
" 它是 不友善 的 你 .

你这样太不厚道了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jɔ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][stɑːrt] . "
I believe you don't want to see me start . "
我 相信 你 不 想 到 看 我 开始 . "

我相信你不想看到我开始。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
" You're quite right . "
" 你是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jɔr; jər] [əˈpiəriŋ] [ðer; ðər][ɪn][jɔr; jər] [ˈlʌvli] [nuː] [dres] .
I hate the idea of your appearing there in your lovely new dress .
我 恨 这 主意 的 你的 出现 那里 在 你的 迷人的 新的 裙子 .

我讨厌你穿着漂亮的新裙子出现在那里的画面。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jɔ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] ? "
I suppose you want to wear it ? "
我 认为 你 想 到 穿 它 ? "

我想你是想穿它吧？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , " [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [nɑːt] . "
" Oh , I don't care in the least , " she answered , " if you'd rather not . "
" 哦 , 我 不 关心 在 这 至少 , " 她 回答 , " 如果 你会 相当 不是 . "

“哦, 如果你不愿意的话, 我一点也不在意,”她回答说。

" [oʊ] , [hæŋ] [aɪ ˈtiː] !
" Oh , hang it ! "
" 哦 , 悬挂 它 !

“哦, 该死! ”

[wer] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ræðər] ['krɔːsli] .
Wear what you like , " he answered rather crossly .
穿 什么 你 喜欢 , " 他 回答 相当 生气 .

“穿你喜欢的衣服吧,”他有些不耐烦地回答道。

[fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [brɪfɔːr] [fiː; ji] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [næt(ə)rəli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She did not see him again before she started , and , naturally , being a woman ,
她 做过 不是 看 他 再次 前 她 开始 , 和 , 自然 , 存在 一个 女士 ,
在她开始工作之前, 她再也没见过他, 而且, 很自然地, 作为一个女人,

[fiː; ji] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [dres] .
she put on the new dress .
她 放 在 这 新的 裙子 .

她穿上了新裙子。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [peɪl] ['jeləʊ] ,
It was pale yellow ,
它 曾是 苍白 黄色的 ,

它是淡黄色的,

[ænd; ənd][fiː; ji] [nuː] ['pəːsi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
and she knew Percy would have liked it and would have called her a
和 她 知道 珀西 会 有 喜欢 它 和 会 有 称为 她 一个
[kə'neri] .
canary .
金丝雀 .

她知道珀西会喜欢这样, 还会叫她金丝雀。

[fiː; ji] [went] [aʊt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌ; əv] ['tempərz] , [ænd; ənd] ['mædəlɪn] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] ['lʊkɪŋ]
She went out , not in the best of tempers , and Madeline also , though looking
她 去 出去 , 不是 在 这 最好的 的 脾气 , 和 玛德琳 还 , 尽管 寻找
[veri] ['tʃɑːrɪŋ] ,
very charming ,
非常 迷人 ,

她出去了, 心情不太好, 玛德琳也出去了, 虽然她看起来很迷人。

[dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər]
did not look forward to the entertainment , and was thinking , with rather
做过 不是 看 向前 到 这 娱乐 , 和 曾是 思维 , 和 相当
[æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,
an aching heart ,
一个 疼痛 心 ,

并不期待这场娱乐活动, 心里十分难过,

[ʌ; əv] ['ruːpərt] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːnz] [ʌ; əv] ['venɪs] .
of Rupert in the lagoons of Venice .
的 鲁珀特 在 这 泻湖 的 威尼斯 .

鲁珀特在威尼斯泻湖。

[ðə; ði] ['hɪliərz] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['gɔːrdʒəsənəs] .
The Hilliers ' house was arranged with the utmost gorgeousness .
这 希利尔斯 - 房子 曾是 安排 和 这 极致 美极了 .

希利尔家的房子布置得极其华丽。

['naɪdʒəl] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rɪ'tɜːrn] [-]
Nigel felt a little return [199]
奈杰尔 毛毡 一个 小的 返回 [-]

奈杰尔感到了一丝回响[199]

[ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
of his pride in it to - night .
的 他的 自豪 在 它 到 - 夜晚 .

今晚他为此感到无比自豪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈræmblər][ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mægˈhɪfɪs(ə)nt] .
It was covered all over with rambler roses , and looked magnificent .
它 曾是 涵盖 全部 超过 和 漫步者 玫瑰 , 和 看起来 壮丽 :

上面爬满了藤本玫瑰, 看起来非常壮观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [ˈnaɪdʒəl] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
There was such a crowd that Nigel hoped to get a little talk alone with
那里 曾是 这样的 一个 人群 那 奈杰尔 希望 到 得到 一个 小的 讲话 独自的 和
[ˈbɜːrθə] ,
Bertha ,
伯莎 ,

人太多了, 奈杰尔希望能和伯莎单独聊一会儿。

[bʌt; bət] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
but feared she would not come .
但 害怕 她 会 不是 来 :

但他担心她不会来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡriːəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈraɪv] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈmædəlɪn] .
He was agreeably surprised to see her arrive alone with Madeline .
他 曾是 欣然 惊讶 到 看 她 到达 独自的 和 玛德琳 :

他惊喜地看到她独自带着玛德琳到来。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] ,
It so happened that Mary was not in the room when they were announced ,
它 所以 发生 那 玛丽 曾是 不是 在 这 房间 什么时候 他们 是 宣布 ,

碰巧玛丽在宣布消息时不在房间里。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈnaɪdʒəl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] , [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] -
and very soon Nigel managed to take her down , first into the refreshment -
和 非常 很快 奈杰尔 管理 到 拿 她 向下 , 第一的 进入 这 清爽 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

很快, 奈杰尔就成功地制服了她, 先是把她带到了茶点室。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbuːdwɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd]
and then into the boudoir , which had been arranged with draperies and
和 然后 进入 这 闺房 , 哪个 有 到过 安排 和 窗帘 和
[ˈfeɪdɪd] [laɪts] .
shaded lights .
阴影 灯 :

然后进入闺房, 闺房里布置了帷幔和昏暗的灯光。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I just want to have a few words with you ,** ” **he said ,**
“ 我 只是 想 到 有 一个 很少 字 和 你 , ” 他 说 ,
“ 我只想跟你说几句话, ”他说。

[ænd; ənd][ɡɑːt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər] .
and got her into a little corner .
和 得到 她 进入 一个 小的 角落 :

把她逼到了角落里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [sent] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ; [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] [ˈfeɪntli] .
There was a heavy scent of roses ; the music sounded faintly .
那里 曾是 一个 重的 香味 的 玫瑰 ; 这 音乐 听起来 淡淡的 :

空气中弥漫着浓郁的玫瑰香气; 音乐声隐隐约约地传来。

“ [ˈbɜːrθə] !
“ **Bertha !**
“ 伯莎 !

“伯莎!

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] .
“ **It was too sweet of you to come** .
“ 它 曾是 也 甜的 的 你 到 来 .

“你能来真是太好了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][[ei 'em] . “
You don't know how miserable I am . “
“ 你 不 知道 如何 悲惨的 我 是 . “

你不知道我有多痛苦。

“ [oʊ] , ['rʌbɪ] !
“ **Oh , rubbish !**
“ 哦 , 垃圾 !

“哦，胡说！”

“ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ **she answered** .
“ 她 回答 .

她回答道。

“ [ju:v] [noʊ] ['ɜ:rθli] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **You've no earthly reason to be** .
“ 你已经 不 尘世的 原因 到 是 .

你没有任何理由这样做。

[aɪ] [wi] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] . “
I wish you wouldn't talk nonsense . “
我 希望 你 不会 讲话 废话 . “

我希望你不要胡说八道。

“ [aɪv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] . “
“ **I've never seen you look so lovely** . “
“ 我已经 绝不 已见 你 看 所以 迷人的 . “

“我从未见过你如此美丽动人。”

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
“ **I shall go away if you talk like that** .
“ 我 将 去 离开 如果 你 讲话 喜欢 那 .

“如果你这样说话，我就走了。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? “
Can't you see I don't like it ? “
不能 你 看 我 不 喜欢 它 ? “

你难道看不出来我不喜欢吗？

“ [aɪ] ['wʌndər] ['pə:si] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “ [-]
“ **I wonder Percy allowed you to come alone , looking like that** . “ [200]
“ 我 想知道 珀西 允许 你 到 来 独自的 , 寻找 喜欢 那 . “ [-]

“我很好奇珀西是否允许你一个人来，你这副模样。”[200]

“ [aɪ] [keɪm] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['prɑ:mɪst] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I came because I promised** , “ **she said** .
“ 我 来了 因为 我 承诺 , “ 她 说 .

“我来是因为我答应了,”她说。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'strɪəs] [wei] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
“ **You made me think , in some mysterious way , it would be a good thing**
“ 你 制成 我 思考 , 在 一些 神秘 方式 , 它 会 是 一个 好的 事物
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“你让我觉得，不知为何，这对你来说会是一件好事。”

[bʌt; bət][æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['meri] , [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ʌndər'stʊd] :
But after what you said about Mary , I want this to be distinctly understood :
但 后 什么 你 说 关于 玛丽 , 我 想 这 到 是 明显地 理解 :

但是，在你谈到玛丽之后，我希望这一点被明确地理解：

[juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd] [siː] [em 'i:] ['eni] [mɔːr] .
you are not to come and see me any more .
你 是 不是 到 来 和 看 我 任何 更多的 .

你以后不准再来看我了。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][fʊd; fəd] [lʊð] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['eni]
Nothing in the world I should loathe so much as to be the cause of any
没有什么 在 这 世界 我 应该 厌恶 所以 很多 作为 到 是 这 原因 的 任何
['trʌb(ə)l] . “
trouble . “
麻烦 . “

世上没有什么比惹是生非更让我厌恶的了。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] , “ [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
“ **Oh , my dear , but that you never could , ” he answered quickly .**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 但 那 你 绝不 可以 , “ 他 回答 迅速地 .

“哦，亲爱的，但你永远不可能做到，”他迅速回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ænd; ɐnd][aɪm][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [aɪ 'ti:] .
“ **I hope not , and I'm not going to risk it** .
“ 我 希望 不是 , 和 我是 不是 去 到 风险 它 .

“我希望不会，我也不想冒这个险。”

[juː; jʊ] [tʃoʊz] [jʊr; jər] [laɪf] , ['naɪdʒəl] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . “
You chose your life , Nigel , and you have every reason to be happy . ”
你 选择 你的 生活 , 奈杰尔 , 和 你 有 每一个 原因 到 是 快乐的 . “

奈杰尔，这是你自己选择的生活，你有充分的理由感到快乐。

“ [hæv; həv][aɪ] ?
“ **Have I ?**
“ 有 我 ?

我有吗？

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] . “
You don't know . ”
你 不 知道 . “

你不知道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
“ **Think of your children .**
“ 思考 的 你的 孩子们 .

想想你的孩子。

[aɪ] ['hævnt] [gɔːt] [ðæt] ['plezər] , [ænd; ɐnd] [jet] [aɪm] ['hæpi] . “
I haven't got that pleasure , and yet I'm happy . ”
我 还没有 得到 那 乐趣 , 和 然而 我是 快乐的 . “

我没有享受过那种乐趣，但我仍然很开心。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]['pə:si] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Are you madly in love with Percy ?** ” **he asked , with a smile .**
“ 是 你 疯狂地 在 爱 和 珀西 ？ ” 他 问 , 和 一个 微笑 :
“ 你是不是疯狂地爱上了珀西？ ”他笑着问道。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ **Yes , I am ,** ” **she answered .**
“ 是的 , 我 是 , ” 她 回答 :
“ 是的, 我是, ”她回答道。

[æɪt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
At this moment a small crowd of people came in at the door .
在 这 片刻 一个 小的 人群 的 人们 来了 在 在 这 门 :
这时, 一小群人从门口走了进来。

['meri] , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [lʊkt] ['hɜ:rɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
Mary , who was with them , looked hurriedly round the room ,
玛丽 , WHO 曾是 和 他们 , 看起来 匆匆 圆形的 这 房间 ,
和他们在一起的玛丽匆匆环顾了一下房间。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd]['naɪdʒəl][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
and seeing Bertha and Nigel in the corner , called him , taking no notice of
和 看到 伯莎 和 奈杰尔 在 这 角落 , 称为 他 , 采取 不 注意 的
[hɜ:r; həɪ] .
her :
她 :

她看到伯莎和奈杰尔在角落里, 便叫住了他, 完全无视了伯莎。
['bɜ:rθə] [hæf] [roʊz] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] ['eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ,
Bertha half rose , intending to go and shake hands with her ,
伯莎 一半 玫瑰 , 意图 到 去 和 摇 双手 和 她 ,
贝莎半起身, 打算走过去和她握手。

[ænd; ənd]['naɪdʒəl] ['kwɪkli] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɪ] , [bʌt; bət] ['bɜ:rθə] [pɔ:zd] , ['θɪŋkɪŋ] ['meri]
and Nigel quickly went to meet her , but Bertha paused , thinking Mary
和 奈杰尔 迅速地 去 到 见面 她 , 但 伯莎 暂停 , 思维 玛丽
[lʊkt] [streɪndʒ] .
looked strange .
看起来 奇怪的 :

奈杰尔迅速上前去迎接她, 但伯莎停了下来, 觉得玛丽看起来很奇怪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
She was very pale ,
她 曾是 非常 苍白 ,
她脸色很苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dres] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [lʊk] ['peɪləɹ] [ə'genst] [hɜ:r; həɪ] [dʌl] [red] [her] .
and the white dress she wore made her look paler against her dull red hair .
和 这 白色的 裙子 她 穿着 制成 她 看 肤色较浅 反对 她 乏味的红色的 头发 :
她身上穿的白色连衣裙衬得她暗红色的头发更加苍白。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ti'ɑ:rə] , [-]
She wore a tiara , [201]
她 穿着 一个 头饰 , [-]
她戴着头饰[201]

[wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [her] [wʌz; wəz] [dɪsə'reɪndʒd] .
which seemed a little crooked , and her hair was disarranged .
哪个 似乎 一个 小的 歪 , 和 她 头发 曾是 混乱 :
她看起来有点歪斜, 头发也乱了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][peɪl][ænd; ənd][ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət][spəʊk][ɪn][ə; eɪ][laʊd][vɔɪs][ðæt][ˈbɜːrθə][kʊd; kəd]
She was pale and trembling , but spoke in a loud voice that Bertha could
她 曾是 苍白 和 发抖 , 但 辐 在 一个 大声 嗓音 那 伯莎 可以
[hɪr] .
hear .
听到 :

她脸色苍白，浑身颤抖，但说话的声音很大，伯莎都能听见。

[wɪˈðɪn][tuː][jɑːdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ji][sed][tuː; tə][ˈnaɪdʒəl] , [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeðər][fæn]
Within two yards of her , she said to Nigel , gesticulating with a feather fan
之内 二 码 的 她 , 她 说 到 奈杰尔 , 做手势 和 一个 羽毛 扇子
:
:
:
:

她走到离她不到两码的地方，一边挥舞着羽毛扇，一边对奈杰尔说：

“ [ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][meɪk][ðæt][ˈwʊmən][ɡoʊ][əˈweɪ][æt; ət][wʌns] , [aɪ][fæl; fəl][meɪk][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][siːn] !
“ **If you don't make that woman go away at once , I shall make a public scene !**
“ 如果 你 不 制作 那 女士 去 离开 在 一次 , 我 将 制作 一个 民众 场景 !
“如果你不立刻让那个女人离开，我就要当众闹事！ ”

“ [ˈbɜːrθə][ˈstɑːrtɪd][ʌp][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **Bertha started up and looked at her in astonishment** .
“ 伯莎 开始 向上 和 看起来 在 她 在 惊讶 :

伯莎猛地站起身，惊讶地看着她。

[ˈmerɪ] , [ˈɡleɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][stiːl][ˈtɔːkɪŋ][ˈlaʊdli] , [əˈlaʊd][ˈnaɪdʒəl][tuː; tə][liːd][hɜːr; hər]
Mary , glaring at her , and still talking loudly , allowed Nigel to lead her
玛丽 , 刺眼 在 她 , 和 仍然 说 高声 , 允许 奈杰尔 到 带领 她
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 :

玛丽怒视着她，仍然大声说话，任由奈杰尔领着她走出了房间。

[hiː; hi][ðen][keɪm][bæk] .
He then came back .
他 然后 来了 后退 :

然后他又回来了。

“ [aɪ][θɪŋk][maɪ][ˈwaɪfs][ɡɔːn][mæd] !
“ **I think my wife's gone mad !**
“ 我 思考 我的 妻子的 已消失 疯狂的 !

“我觉得我老婆疯了！ ”

[fərˈɡɪv][hɜːr; hər] .
Forgive her .
原谅 她 :

原谅她。

[ʃiːz][ɪl] , [ɔːr][ˈsʌmθɪŋ] . “
She's ill , or something . ”
她是 患病的 , 或者 某物 :

她生病了，或者出了什么事。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][naʊ][æt; ət][wʌns] , “ [sed][ˈbɜːrθə][ˈkɑːmli] .
“ **I'm going now at once , ” said Bertha calmly** .
“ 我是 去 现在 在 一次 , ” 说 伯莎 平静地 :

“我这就去，”贝莎平静地说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][kæb][kɔːld][fɔːr; fər][emˈiː] ,
“ **Have a cab called for me** ,
“ 有 一个 出租车 称为 为了 我 ,

“帮我叫辆出租车吧。”

[ænd; ʌnd][let] ['mædəlɪn] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][hæf] - [pæst]
and let Madeline know that the motor will be here for her at half - past twelve .
和 让 玛德琳 知道 那 这 发动机 将要 是 这里 为了 她 在 一半 - 过去的 十二 .

并告诉玛德琳，发动机将在十二点半送到她那里。

[liːv] [em 'iː] [naʊ] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] . "
Leave me now — I don't want anything . "

离开 我 现在 — 我 不 想 任何事物 . "

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [fər'ɡɪv] [em 'iː] .

" **For God's sake forgive me** .
" 为了 神的 清酒 原谅 我 .

“看在上帝的份上，请原谅我。”

[ʃiːz] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] , " [sed] [ˈnaɪdʒəl][ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] .
She's off her head , " said Nigel incoherently .
她是 离开 她 头 , " 说 奈杰尔 语无伦次 .

“她疯了，”奈杰尔语无伦次地说。

[æt; ət][hɜːr; hər] [wɪʃ] [hiː; hi][ræn] [ʌpˈsterz] .

At her wish he ran upstairs .
在 她 希望 他 跑 楼上 .

他遵照她的意愿跑上了楼。

[ˈbɜːrθə] [gɑːt][hɜːr; hər] [kloʊk] ,
Bertha got her cloak ,
伯莎 得到 她 披风 ,

贝莎拿到了她的斗篷，

[ænd; ʌnd] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʃiː; ʃi] [met] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wɒz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ,
and telling a friend she met that she was going on to a dance ,
和 讲述 一个 朋友 她 遇见 那 她 曾是 去 在 到 一个 舞蹈 ,

她告诉新认识的朋友，她要去参加舞会。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæksɪ][ænd; ʌnd] [went] [hoʊm] . [-]
she got into a taxi and went home . [202]
她 得到 进入 一个 出租车 和 去 家 . [-]

她坐出租车回家了。[202]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈbɜːrθə] [æt; ət] [hoʊm]
BERTHA AT HOME
伯莎 在 家

伯莎在家

[ˈbɜːrθə] [droʊv] [bæk] , [ˈfjʊəriəsli] [ˈæŋɡri] , [ˈprɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ˈnaɪdʒəl] , [huːm] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [ˈpitɪd] [ə; eɪ]
BERTHA drove back , furiously angry , principally with Nigel , whom she also pitied a
伯莎 驾驶 后退 , 愤怒地 生气的 , 主要 和 奈杰尔 , 谁 她 还 可怜的 一个

[ˈlɪt(ə)] .

little .
小的 .

伯莎开车回去，怒气冲冲，主要生气对象是奈杰尔，但她也有点同情他。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][nʊʊ][dʒʊʊk][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊmən][laɪk][hɪz; ɪz][waɪf] .
It could be no joke to live with a woman like his wife .
它 可以 是 不 开玩笑 到 居住 和 一个 女士 喜欢 他的 妻子 ；

和他妻子那样的女人一起生活可不是什么轻松的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][diːsiːvd][ˈbɜːrθə] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][hɜːr; hər][nʊʊ] ;
But he should not have deceived Bertha ; he should have let her know ;
但 他 应该 不是 有 受骗 伯莎 ； 他 应该 有 让 她 知道 ；

但他不应该欺骗伯莎；他应该让她知道真相；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ɪnˈdʒʊst][hɜːr; hər][tuː; tə][kʌm][əˈɡenst][ˈpɜːsiːz][wɪʃ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk]
he should not have induced her to come against Percy's wish , at the risk
他 应该 不是 有 诱导 她 到 来 反对 珀西的 希望 , 在 这 风险
[ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ɪnˈsʌltɪd] .
of being insulted .
的 存在 受辱 ；

他不应该诱使她违背珀西的意愿前来，那样可能会受到侮辱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋkʃəs][əˈbaʊt][ˈmædəlɪn] ,
She was not anxious about Madeline ,
她 曾是 不是 焦虑的 关于 玛德琳 ；

她并不担心玛德琳。

[ˈnʊʊɪŋ][ðæt][ðæt][ˈsensəb(ə)l][jʌŋ][ˈleɪdi][wʊd][ɡʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][hoʊm][wen][ðə; ði]
knowing that that sensible young lady would go to her own home when the
会心 那 那 明智的 年轻的 女士 会 去 到 她 自己的 家 什么时候 这
[ˈkærɪdʒ][keɪm] ,
carriage came ,
运输 来了 ；

我知道那位懂事的年轻女子会在马车来的时候回家，

[ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ˈmætərz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrniŋ] .
and that she could explain matters to her the next morning .
和 那 她 可以 解释 事情 到 她 这 下一个 早晨 ；

她可以在第二天早上向她解释事情经过。

[ˈmædəlɪn][wʌz; wəz][nɑːt][,ju ɛn ˈi] - - .
Madeline was not une faiseuse d'embarras .
玛德琳 曾是 不是 — - - ；

玛德琳并不是一个令人尴尬的人。

[ˈbɜːrθə][hæd; həd][brɔːt][hɜːr; hər][kiː][æz; əz][ˈpɜːsi][hæd; həd][ˈprɔːmɪst][tuː; tə][wert][ʌp][fɔːr; fər]
Bertha had brought her key as Percy had promised to wait up for
伯莎 有 带来 她 钥匙 作为 珀西 有 承诺 到 等待 向上 为了
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ；

伯莎带了钥匙，因为珀西答应过要等她；

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][ɡʊʊ][tuː; tə][bed] .
the servants were to be allowed to go to bed .
这 仆人 是 到 是 允许 到 去 到 床 ；

仆人们可以去睡觉了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːŋ][ˈæftər][twelv] ; [ʃiː; ʃi][sɔː][ə; eɪ][laɪt][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][went][ɪn] ,
It was not long after twelve ; she saw a light in the library and went in ,
它 曾是 不是 长的 后 十二 ； 她 锯 一个 光 在 这 图书馆 和 去 在 ；

当时刚过十二点不久，她看到图书馆里亮着灯，就走了进去。

[ˈfʊli][ɪnˈtendɪŋ][tuː; tə][tel][ˈpɜːsi][ˈevriθɪŋ] . [-]
fully intending to tell Percy everything . [203]
完全 意图 到 告诉 珀西 一切 ； [-]

完全打算把一切都告诉珀西。[203]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .

She found him sitting by the fire , with a book .
她 成立 他 坐着 经过 这 火 , 和 一个 书 .

她发现他坐在火炉旁，手里拿着一本书。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] .

He had fallen asleep .
他 有 倒下 睡着了 .

他睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl]
She watched him for some moments , and she thought he looked pale

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrɪd]

and a little worried
和 一个 小的 担心

她观察了他一会儿，觉得他脸色苍白，似乎有些忧虑。

[haʊ] [ˈwɪlf] , [haʊ] [ˈfuːlɪ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪˈðaʊt]
How wilful , how foolish it had been of her to go to the party without

如何 故意 , 如何 愚蠢 它 有 到过 的 她 到 去 到 这 派对 没有

[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

她真是任性又愚蠢，竟然不等他就去参加聚会！

[wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈmætər] ?

What did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[haʊ] [ˈtrɪviəl] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] !

How trivial to insist on her own way !
如何 琐碎的 到 坚持 在 她 自己的 方式 !

坚持己见真是太幼稚了！

[haʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] !

How ungrateful !
如何 忘恩负义 !

真是忘恩负义！

[fɔːr; fər] [ˈleɪtli] [ˈpəːsi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvəʊtɪd] .

For lately Percy had been devoted .
为了 最近 珀西 有 到过 奉献 .

最近珀西一直很专一。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlʌki] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈæftər][ɔːl]

And how lucky she was that he should care for her so much , after all

[ðɪːz] [ˈjɪrz] .

these years .
这些 年 .

她真是太幸运了，这么多年过去了，他依然如此关心她。

[æz; əz] [ˈbɜːrθə] [wɑːtʃt] ,

As Bertha watched ,
作为 伯莎 观看 ,

贝莎看着这一切，

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə, ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ʌv] — [ðə, ði]
she felt that strange suffering which is always the other side of intense love — the
她 毛毡 那 奇怪的 痛苦 哪个 是 总是 这 其他 边 的 激烈的 爱 — 这
[rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈmed(ə)l][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] — [ænd; ɐnd][ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd]
reverse of the medal of the ecstasy of passion — and she thought she would
撤销 的 这 勋章 的 这 狂喜 的 热情 — 和 她 想法 她 会
[tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
tell him nothing about it .
告诉 他 没有什么 关于 它 .

她感受到了那种强烈的爱情总是带来的另一面的奇怪痛苦——与激情狂喜的奖章相反——她想她不会告诉他这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː, hi] [biː, bi] [hɜːrt] , [əˈnɔɪd] , [ænd; ɐnd] [hjuˈmɪlieɪtɪd] ?
Why should he be hurt , annoyed , and humiliated ?
为什么 应该 他 是 伤害 , 恼怒 , 和 受辱 ?

他为什么要感到受伤、恼怒和羞辱？

[aɪˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl][ðə, ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [soʊ] [ˈɜːrli] — [ðə, ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
It would spoil all the pleasure of her coming back so early — the unexpected
它 会 剧透 全部 这 乐趣 的 她 未来 后退 所以 早期的 — 这 意外
[drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
delightful time they might have
愉快 时间 他们 可能 有

那样会破坏她这么早就回来的所有乐趣——他们可能拥有的那段意想不到的美好时光。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbɜːrθə] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
In this Bertha committed an error of judgment ,
在 这 伯莎 坚定的 一个 错误 的 判断 ,

在这件事上，贝莎犯了一个判断错误。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ][fərˈɡɔːt] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hɪr] [ʌv; əv][ðə, ði] [siːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
for she forgot that he would probably hear of the scene some time or other ,
为了 她 忘了 那 他 会 大概 听到 的 这 场景 一些 时间 或者 其他 ,

因为她忘记了他迟早会听到这件事。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [əˈtætʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [tuː; tə][aɪˈtiː][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] .
and would attach more importance to it than if she told him now .
和 会 附 更多的 重要性 到 它 比 如果 她 讲述 他 现在 .

而且，如果她现在告诉他，她会更重视这件事。

“ [ˈpəːsi] , ” [ʃiː, ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ Percy , ” she whispered .
“ 珀西 , ” 她 低声说道 .

“珀西,”她低声说道。

[hiː, hi] [wʊək] [ʌp] .
He woke up .
他 觉醒 向上 .

他醒了。

“ [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] !
“ You already !
“ 你 已经 !

“你已经! ”

[waɪ] , [ɪts] [ˈoʊnli] [twelv] [əˈklɒk, əu-] !
Why , it's only twelve o'clock !
为什么 , 它是 仅有的 十二 点钟 !

哎呀，现在才十二点呢！

[oʊ] , [daɪr] , [haʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [ˈɜːrli] . “ [-]
Oh , dear , how good of you to come so early . ” [204]
哦 , 亲爱的 , 如何 好的 的 你 到 来 所以 早期的 . ” [-]

哦，亲爱的，你来得真早。 “[204]

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself][ə; eɪ][bɪt] , ” [fiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] .

“ **I didn't enjoy myself a bit , ” she murmured .**
“ 我 没有 享受 我 一个 少量 , ” 她 低声说道 .

“我一点也不开心,”她低声说道。

“ [aɪl] [ˈnevər][gʊʊ][aʊt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [əˈgen] .

“ **I'll never go out without you again .**
“ 患病的 绝不 去 出去 没有 你 再次 .

“我以后再也不会独自出门了。”

[duː] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] ! ”

Do forgive me for going ! ”
做 原谅 我 为了 去 ! ”

请原谅我的离开！

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] ? ”

“ **How is it you didn't enjoy it ? ”**
“ 如何 是 它 你 没有 享受 它 ? ”

“你怎么会不喜欢呢？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhædnt] [siːn] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [nuː] [dres] .

“ **Because you hadn't seen me in my new dress .**
“ 因为 你 之前没有 已见 我 在 我的 新的 裙子 .

“因为你还没见过我穿新裙子的样子。”

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈnerɪ] ? ”

Do I look like a canary ? ”
做 我 看 喜欢 一个 金丝雀 ? ”

我看起来像金丝雀吗？

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **No , ” he said .**
“ 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

“ **Let me look at you .**
“ 让 我 看 在 你 .

让我看看你。

[noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [kəˈnerɪ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . ” [-]

No , you're not a canary — you're a Bird of Paradise . ” [205]
不 , 你是 不是 一个 金丝雀 — 你是 一个 鸟 的 天堂 . ” [-]

不, 你不是金丝雀——你是天堂鸟。 “[205]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈnaɪdʒəlz] [ˈletər]

NIGEL'S LETTER
奈杰尔的 信

奈杰尔的信

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [ˈbɜːrθə] [ɪkˈspektɪd] , [ˈmædəlɪn] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] .

NEXT morning , as Bertha expected , Madeline came round to see her early .
下一个 早晨 , 作为 伯莎 预期的 , 玛德琳 来了 圆形的 到 看 她 早期的 .

第二天早上, 正如伯莎所料, 玛德琳一大早就来看望她了。

[fiː; ji] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] .

She brought with her a note .
她 带来 和 她 一个 笔记 .

她带来了一张纸条。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈnaɪdʒəl][hæd; həd] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [frend] [frʌm; frəm]
She said that Nigel had implored her to give it to her friend from
她说 那 奈杰尔 有 恳求 她 到 给 它 到 她 朋友 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她说，奈杰尔恳求她把这东西转交给他的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˈmædəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] .
He had put Madeline in the carriage , and had seemed greatly distressed .
他 有 放 玛德琳 在 这 运输 , 和 有 似乎 非常 苦恼 .
他把玛德琳放进了马车里，看起来非常难过。

[hiː; hi][tuːld][ðə; ði][ɡɜːrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ˈleɪtli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt]
He told the girl that his wife had been ill lately and was not quite
他 讲述 这 女孩 那 他的 妻子 有 到过 患病的 最近 和 曾是 不是 相当
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
他告诉女孩，他妻子最近身体不好，精神不太正常。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [ˈbɜːrθə] .
and he feared she had offended Bertha .
和 他 害怕 她 有 被冒犯了 伯莎 .
他担心她得罪了伯莎。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈluːnəɪk] , ” [ˈbɜːrθə] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] .
“ She certainly behaved like a lunatic , ” Bertha said , as she took the letter .
“ 她 当然 表现 喜欢 一个 疯子 , ” 伯莎 说 , 作为 她 采取 这 信 .
“她的行为简直像个疯子,”伯莎接过信说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˈpəːsi] ? ”
“ Did you tell Percy ? ”
“ 做过 你 告诉 珀西 ? ”
你告诉珀西了吗？

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [noʊ] . ”
“ As a matter of fact , no . ”
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 不 . ”
“事实上，并非如此。”

“ [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ˈwʌndər] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [soʊ] [ˈɜːrli] ? ”
“ Didn't he wonder at your coming home so early ? ”
“ 没有 他 想知道 在 你的 未来 家 所以 早期的 ? ”
“他难道不觉得你这么早就回家很奇怪吗？ ”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [aɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
“ I'm afraid I pretended I rushed back to please him .
“ 我是 害怕的 我 假装 我 匆忙 后退 到 请 他 .
“恐怕我假装急忙赶回来是为了讨好他。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
Was it wrong of me ?
曾是 它 错误的 的 我 ?
我这样做错了吗？

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . “
I'm afraid it was . ”
我是 害怕的 它 曾是 . “
恐怕确实如此。

“ [aɪ] [brɪli:v] [ɪn] [ˈfræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] .
“ **I believe in frankness with people you can trust** .
“ 我 相信 在 坦率 和 人们 你 能 相信 .
“我相信对信任的人坦诚相待。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'gʊʊ] , [ˈbɜ:rθə] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd]
And remember , quite a little while ago , Bertha , you were worried and
和 记住 , 相当 一个 小的 尽管 前 , 伯莎 , 你 是 担心 和
[dɪ'prest] [-]
depressed [206]
郁闷 [-]

记住, 不久前, 伯莎, 你很忧虑, 很沮丧[206]
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˈpə:si][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæzʊəl][ænd; ənd] [laɪk] [æŋ; ən]
because you thought Percy was becoming a little casual and like an
因为 你 想法 珀西 曾是 成为 一个 小的 随意的 和 喜欢 一个
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
ordinary husband , and now ,
普通的 丈夫 , 和 现在 ,

因为你觉得珀西变得有点随意, 像个普通的丈夫, 而现在,

[ju:; jʊ] [ˈnɔ:ti] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˈhi:z] [bɪn] [soʊ] - [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
you naughty child , that he's been so empressé and affectionate ;
你 淘气 孩子 , 那 他是 到过 所以 - 和 亲热 ,
你这孩子, 他之前对你那么恭敬温柔,

[ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] — [naʊ] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [ɪn'sɪst]
and jealous and attentive and everything that you like — now you first insist
和 嫉妒的 和 细心 和 一切 那 你 喜欢 — 现在 你 第一的 坚持
[ɑ:n][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [wen] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
on going to a party when he doesn't wish it ,
在 去 到 一个 派对 什么时候 他 不 希望 它 ,

你以前那么爱嫉妒, 那么体贴, 那么有你喜欢的一切——现在你却在他不想去的时候坚持要去参加聚会。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsto:riz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
and then you come home and tell him stories about it . ”
和 然后 你 来 家 和 告诉 他 故事 关于 它 . ”
然后你回家后会把这些故事讲给他听。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [ə'noʊəns] .
“ **I'm afraid I was wrong ; but it was to spare him annoyance** .
“ 我是 害怕的 我 曾是 错误的 ; 但 它 曾是 到 空闲的 他 烦恼 .
“恐怕我错了; 但这是为了避免让他生气。”

[brɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] .
Besides , I daresay I was weak .
除了 , 我 敢说 我 曾是 虚弱的 .

此外, 我敢说我当时很软弱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səp'praɪz] .
It was so delightful giving him a pleasant surprise .
它 曾是 所以 愉快 给予 他 一个 令人愉快的 惊喜 .
给他一个惊喜真是太好了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈletər] .
“ **She read the letter** .
“ 她 读 这 信 .
她读了那封信。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] — [aɪ][ˈoʊnli][dɪd][aɪ ˈtiː]
“ **Forgive me for asking your friend to give you this note — I only did it**
“ 原谅 我 为了 问 你的 朋友 到 给 你 这 笔记 — 我 仅有的 做过 它
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [fɪrd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [wʌt] [ˈhæpənd] .
because I feared in writing to you to refer to what happened .
因为 我 害怕 在 写作 到 你 到 参考 到 什么 发生 .

“请原谅我请你的朋友把这张纸条给你——我这样做只是因为我害怕亲笔写信告诉你发生了什么事。”
[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈbɜːrθə] , [tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] ?
Is it asking too much, Bertha, to beg you not to resent it?
是 它 问 也 很多 , 伯莎 , 到 求 你 不是 到 怨恨 它 ?
伯莎, 我请求你不要怨恨这件事, 这要求过分吗?

[nɑːt][tuː; tə] [heɪt] [em ˈiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ?
Not to hate me for to - night?
不是 到 恨 我 为了 到 - 夜晚 ?
今晚你不会恨我吧?
[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [prest] [ænd; ənd]
Think of my shame and misery about it — to think I had pressed and
思考 的 我的 耻辱 和 苦难 关于 它 — 到 思考 我 有 按下 和
[ˈbɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪn][maɪ] [ˈhaʊs] .
begged you to come to be insulted in my house .
乞求 你 到 来 到 是 受辱 在 我的 房子 .
想想我当时的羞愧和痛苦吧——我竟然苦苦哀求你来我家受辱。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
You see now what I have tried to conceal .
你 看 现在 什么 我 有 尝试 到 隐藏 .
现在你明白我一直试图隐瞒什么了吧。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈʌtərli] [ˈmɪzrəb(ə)] .
I am utterly miserable .
我 是 完全地 悲惨的 .
我痛苦极了。

[maɪ] [waɪf] [ɪz][ˈterəb(ə)][ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
My wife is terrible and impossible .
我的 妻子 是 糟糕的 和 不可能的 .
我妻子很糟糕, 简直不可理喻。

[ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][wʌn][dʒɔɪ] — [maɪ][ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
Seeing you occasionally had been my one joy — my only consolation .
看到 你 偶尔 有 到过 我的 — 喜悦 — 我的 仅有的 安慰 .
偶尔见到你曾是我唯一的快乐, 也是我唯一的慰藉。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] - [naɪt] — [brɪˈfɔːr] — [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [kʌm]
And only to - night — before — you had been telling me not to come
和 仅有的 到 - 夜晚 — 前 — 你 有 到过 讲述 我 不是 到 来
[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
and see you any more .
和 看 你 任何 更多的 .
就在今晚之前, 你还告诉我不要再看你了。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] .
Now I feel our friendship is all over .
现在 我 感觉 我们的 友谊 是全部 超过 .
现在我觉得我们的友谊彻底结束了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈɡen] .
I could not expect you to see me again .
我 可以 不是 预计 你 到 看 我 再次 .
我没想到你还会再见到我。

[juː; jʊ] [-]
You [207]
你 [-]

你[207]

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [aɪ] [brˈliːv] ,
are such an angel , that you will , if I ask you , I believe ,
是 这样的 一个 天使 , 那 你 将要 , 如果 我 问 你 , 我 相信 ,
你真是个天使, 如果我问你, 我相信你会答应的。

[traɪ][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ˈmeməri] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈiːvniŋ] !
try to wipe out from your memory this horrible evening !
尝试 到 擦拭 出去 从 你的 记忆 这 可怕 晚上 !
试着把这个可怕的夜晚从你的记忆中抹去吧!

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
I would rather have died than it should have happened .
我 会 相当 有 死亡 比 它 应该 有 发生 .
我宁愿死去, 也不愿看到它发生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈmeri] [gest] [raɪt] — [aɪ] [miːn] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
you see now that by instinct Mary guessed right — I mean in knowing my feeling for
你 看 现在 那 经过 本能 玛丽 猜对了 正确的 — 我 意思 是 在 会心 我的 感觉 为了
[juː; jʊ] — [ðəʊ] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [ˈhævnt] [dɪˈzɜːrvd] [ðɪs] .
you — though heaven knows I haven't deserved this .
你 — 尽管 天堂 知道 我 还没有 应得的 这 .
现在你明白了吧, 玛丽凭直觉猜对了——我是说, 她知道我对你的感情——虽然老天作证, 我并不配得到这一切。

[ʃiːz] [ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stɔːp] .
She's screaming for me , and I must stop .
她是 尖叫 为了 我 , 和 我 必须 停止 .
她大声呼喊我的名字, 我必须停下来。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] , [dəʊnt] [heit] [em ˈiː] !
All I ask is , don't hate me !
全部 我 问 是 , 不 恨 我 !

我只求你别恨我!

[aɪm][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈeɪndʒl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I'm so miserable when I think that you , beautiful angel as you are ,
我是 所以 悲惨的 什么时候 我 思考 那 你 , 美丽的 天使 作为 你 是 ,
每当想到你, 像你这样美丽的天使, 我就感到无比痛苦。

[maɪt] [hæv; həv] [brˈlɔːŋd] [tuː; tə][em ˈiː] .
might have belonged to me .
可能 有 属于 到 我 .
可能属于我。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][[æ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [laɪf] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I doubt if I shall be able to live this life much longer .
我 怀疑 如果 我 将 是 有能力的 到 居住 这 生活 很多 更长 .
我怀疑自己还能活多久。

“ [ɪn] [ˈhʌmbəl] [əˈpɔːlədʒi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ɪkˈspres]
“ **In humblest apology , and with that deep feeling that writing can never express**
“ 在 最谦逊的 道歉 , 和 和 那 深的 感觉 那 写作 能 绝不 表达
, [jʊr; jər][ˈaɪdəˌlaɪzɪŋ]
, **your idolising**
, 你的 偶像崇拜

“我怀着最谦卑的歉意，以及那种文字永远无法表达的深切感受，向您表达我的崇拜之情。”

“ [ˈnaɪdʒəl] .
“ **Nigel** .
“ 奈杰尔 .

“奈杰尔。

“ [piː] . [es] . — [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] .
“ **P . S . — I ought not to have written that .**
“ P . S . — 我 应该 不是 到 有 书面 那 .

PS——我不应该写那句话。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
But I fear so much that I may not see you again ,
但 我 害怕 所以 很多 那 我 可能 不是 看 你 再次 ,
但我非常害怕再也见不到你了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第9/13页

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ][læst] [ˈletər] ,
and that this may be my last letter ,

和 那 这 可能 是 我的 最后的 信 ,

这或许是我最后一封信了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fiːl] [aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˈɑːnɪstli] [ɔːl][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I feel I would like you to know honestly all I feel for you .

和 我 感觉 我 会 喜欢 你 到 知道 诚实地 全部 我 感觉 为了 你 .

我想坦诚地让你知道我对你的所有感觉。

[bʌt; bət][wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt] [ber] [sʌtʃ] [ˈbæːdʌnz] .
But words may not bear such burdens .

但 字 可能 不是 熊 这样的 负担 .

但言语或许无法承载这样的重担。

[send] [ˌem ˈiː][wʌn][wɜːrd] , [ˈoʊnli][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] .
Send me one word , only one word of pardon .

发送 我 一 单词 , 仅有的 一 单词 的 赦免 .

请给我一个字，仅仅一个字的原谅。

” [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ʃɑːkt] [ænd; ʌnd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈletər] .
” Bertha was obviously shocked and surprised at this letter .

” 伯莎 曾是 明显地 震惊 和 惊讶 在 这 信 .

“贝莎显然对这封信感到震惊和惊讶。”

[ʃiː; ji][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [greɪv] .
She folded it up , looking grave .

她 折叠 它 向上 , 寻找 严重 .

她把它叠好，神情严肃。

[ðen] [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəlɪn] :
Then she said to Madeline :

然后 她 说 到 玛德琳 :

然后她对玛德琳说：

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [bəuθ] [ˈmeri] [ænd; ʌnd][ˈpəːsi] .
” What a very extraordinary thing it has been that both Mary and Percy

” 什么 一个 非常 非凡的 事物 它 有 到过 那 两个都 玛丽 和 珀西

[hæv; həv] [bɪn] [-]
have been [208]

有 到过 [-]

“玛丽和珀西都[208] 真是非常了不起的事情

[səˈspɪʃəs] [ænd; ʌnd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈnaɪdʒəl][ænd; ʌnd][maɪˈself] , [waɪl] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æbsəˈluːtli]
suspicious and jealous of Nigel and myself , while there's been absolutely

可疑的 和 嫉妒的 的 奈杰尔 和 我 , 尽管 有 到过 绝对地

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ! ”
nothing in it ! ”

没有什么 在 它 ! ”

她对我和奈杰尔充满怀疑和嫉妒，而我们之间根本没有任何事！

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [pəˈhæps] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ”
“ **But they both felt by instinct , perhaps , that that was no fault of his ,** ”
“ 但 他们 两个都 毛毡 经过 本能 , 也许 , 那 那 曾是 不 过错 的 他的 , ”
[rɪˈtɜ:rnd] [ˈmædəlɪn] .
returned Madeline .
返回 玛德琳 .

“但或许是出于本能，他们都觉得那不是他的错，”玛德琳回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈbɜ:rθə] , [hu:] [si:md] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kwɑɪt]
“ **I have no sympathy with him ,** ” **said Bertha , who seemed for her quite**
“ 我 有 不 同情 和 他 , ” 说 伯莎 , WHO 似乎 为了 她 相当
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

“我一点也不同情他，”贝尔塔说道，她看起来对她相当冷酷无情。

“ [ɪf] [hi; hi] [dʌz] [laɪk] [em ˈi:] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [kept] [əˈweɪ] .
“ **If he does like me , all the more he ought to have kept away .**
“ 如果 他 做 喜欢 我 , 全部 这 更多的 他 应该 到 有 保留 离开 .
“如果他真的喜欢我，那他更应该远离我。”

[brˈsaɪdz] , [ɪts] [ˈoʊnli][brˈkæz, brˈkɔ:z][hi; hi] [ˈwɒnts] [tu; tə][bi; bi] [əˈmju:zd] !
Besides , it's only because he wants to be amused !
除了 , 它是 仅有的 因为 他 想要 到 是 觉得好笑 !
此外，他只是想找点乐子而已！

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hi; hi][tu; tə] [merk] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʌnˈhæpi] , [wen] [hi; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [tʃoʊz]
What right has he to make his wife unhappy , when he deliberately chose
什么 正确的 有 他 到 制作 他的 妻子 不开心 , 什么时候 他 故意地 选择
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他既然是自己选择娶了她，有什么权利让妻子不开心呢？

[ænd; ənd][tu; tə][bi; bi] [ˈwɪlɪŋ] — [ɪf] [hi; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] — [tu; tə] [smæʃ] [ʌp][maɪ] [ˈhæpinəs] [wɪð; wɪθ]
and to be willing — if he is willing — to smash up my happiness with
和 到 是 愿意的 — 如果 他 是 愿意的 — 到 粉碎 向上 我的 幸福 和
[ˈpə:si] ? “
Percy ? ”
珀西 ? ”

如果他愿意，他难道愿意破坏我和珀西的幸福吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [ˈhɔ:ɾɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmædəlɪn] ;
“ **Of course that's horrid of him ,** ” **said Madeline ;**
“ 的 课程 那就是 可怕的 的 他 , ” 说 玛德琳 ;
“他这样做当然很恶劣，”玛德琳说；

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][du:] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz] [ˈræðər] [ˈɔ:f(ə)l] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃi; ji] [maɪt] [du:] [ˈeniθɪŋ] .
“ **but somehow I do think his wife is rather awful ; I think she might do anything .**
“ 但 不知何故 我 做 思考 他的 妻子 是 相当 可怕 ; 我 思考 她 可能 做 任何事物 .
“但我总觉得他的妻子很糟糕；我觉得她什么事都做得出来。”

[bʌt; bət][wəʊnt][ju; jʊ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ? “
But won't you answer his letter ? ”
但 惯于 你 回答 他的 信 ? ”
但你难道不打算回复他的信吗？

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn] , ” [sed] [ˈbɜ:rθə] .
“ **Yes ; I think I'd better write him a line ,** ” **said Bertha .**
“ 是的 ; 我 思考 ID 更好的 写 他 一个 线 , ” 说 伯莎 .
“是的，我想我最好给他写句话，”伯莎说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊt] :
She sat down and wrote :
她 卫星 向下 和 写道 :

她坐下来写道:

" [dɪr] ['mɪstər] . ['hɪliːɜ] , — [preɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
" Dear Mr . Hillier , — Pray don't think again of the unpleasant little incident .
" 亲爱的 先生 : 希利尔 , — 祈祷 不 思考 再次 的 这 令人不快的 小的 事件 .
"亲爱的希利尔先生, ——请不要再想起那件不愉快的小事了。"

" [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] .
" I have already forgotten it .
" 我 有 已经 被遗忘的 它 :

我已经忘记了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] — [ðəʊ] [ɪts]
" I think that if you will make your children the interest of your life — though it's
" 我 思考 那 如果 你 将要 制作 你的 孩子们 这 兴趣 的 你的 生活 — 尽管 它是
['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — ['hæpɪnəs] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
very impertinent of me to say so — happiness must come of it .
非常 无礼 的 我 到 说 所以 — 幸福 必须 来 的 它 :
"我认为, 如果你把孩子作为你生活的重心——虽然我这么说很冒昧——那么幸福一定会随之而来。"

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 :

“再见。

[jɔːrɪz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼,

" ['bɜːrθə] - " [-]
" Bertha Kellynch " [209]
" 伯莎 - " [-]

“伯莎·凯林奇”[209]

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] , " [sed] ['bɜːrθə] , " [wʌt] [aɪ] ['wɒdnt] [maɪnd] ['iːðər] ['pəːsi][ɔːr] ['meri] ['siːɪŋ] . "
" I've written , " said Bertha , " what I wouldn't mind either Percy or Mary seeing . "
" 我已经 书面 , " 说 伯莎 , " 什么 我 不会 头脑 任何一个 珀西 或者 玛丽 看到 . "
"我写了一些东西,"伯莎说, "我希望珀西或玛丽都能看到。"

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] , [dɪr] .
" I'm sure you have , dear .
" 我是 当然 你 有 , 亲爱的 :

“我相信你一定有, 亲爱的。”

[bʌt; bət]['pəːsi] [wɒd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] . "
But Percy would rather you didn't write at all . "
但 珀西 会 相当 你 没有 写 在 全部 . "

但珀西宁愿你根本不要写东西。

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 :

“也许。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] .
But I think it's right .
但 我 思考 它是 正确的 :

但我认为这是对的。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [ə'ven] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][kɔːl] . ”
Besides , otherwise , he might write again , or even call . ”
除了 , 否则 , 他 可能 写 再次 , 或者 甚至 称呼 : ”
此外, 否则, 他可能还会再写信, 甚至打电话。”

“ [jes] , [ðæts] [truː] . ” [-]
“ **Yes , that's true . ” [210]**
“ 是的 , 那就是 真的 : ” [-]

“是的, 没错。”[210]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈleɪdi] - [æt; ət] [hoʊm]
LADY KELLYNCH AT HOME
女士 - 在 家

凯林奇夫人在家

[ɔːlˈðoo] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] ,
ALTHOUGH Lady Kellynch was a widow ,
虽然 女士 - 曾是 一个 寡妇 ,

尽管凯林奇夫人是寡妇,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ([æt; ət][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz]) ,
and had had two sons (at the unusual interval of eighteen years) ,
和 有 有 二 儿子们 (在 这 异常 间隔 的 十八 年) ,
她有两个儿子 (间隔十八年, 这种情况很不寻常),

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [oʊld] - [ˈmeɪdɪʃ] [əˈbaʊt][hɜːr; həər] — [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
there was something curiously old - maidish about her — I should say that she
那里 曾是 某物 奇怪的是 老的 - 少女般的 关于 她 — 我 应该 说 那 她
[hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
had a set of qualities that were formerly known by that expression ,
有 一个 放 的 品质 那 是 以前 已知 经过 那 表达 ,
她身上有一种奇特的、老处女般的气质——应该说, 她具备一些以前人们用这个词来形容的特质。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈnaʊədeɪz] [æz; əz][oʊld] [meɪdz] [ænd; ʌnd][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [æz; əz]
as there are no such things nowadays as old maids and maiden aunts as
作为 那里 是 不 这样的 事物 如今 作为 老的 女佣 和 少女 姑姑们 作为
[ˈkɒntræstɪd] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪtrənz] .
contrasted to British matrons .
对比 到 英国 女舍监 .

如今已不存在像英国贵妇那样的老处女和未婚姑妈了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈmærid] [ɔːr] [ʌnˈmærid] [ˈwɪmɪn] .
There are merely married or unmarried women .
那里 是 仅仅 已婚 或者 未婚 女性 :

只有已婚女性和未婚女性之分。

[ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] - [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fərˈgɑːtn] [taɪp] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [sʌfrəˈdʒet]
And Lady Kellynch belonged to a long - forgotten type ; she was no suffragette
和 女士 - 属于 到 一个 长的 - 被遗忘的 类型 ; 她 曾是 不 妇女参政论者
; [ˈpɑːlətɪks][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; həər] ,
; politics did not touch her ,
; 政治 做过 不是 触碰 她 ,

凯林奇夫人属于一种早已被人遗忘的类型; 她不是妇女参政论者; 政治与她毫无关系。

[ænd; ənd][æ; ət] ['fɪfti] - [fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
and at fifty - four she did not regard herself as the modern middle - aged
和 在 五十 - 四 她 做过 不是 看待 她自己 作为 这 现代的 中间 - 老年人
['wʊmən] [dʌz] .
woman does .
女士 做 :

五十四岁的她并不像现代中年女性那样看待自己。

[aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
It never occurred to her for a moment , for example ,
它 绝不 发生 到 她 为了 一个 片刻 , 为了 例子 ,
[lɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
例如, 她从未想到过这一点。

[tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]['tæŋɡoʊ][ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [skiː] - [ɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['lðər] ['wɪntər] [spɔːrts] ,
to have lessons in the Tango or to learn ski - ing or any other winter sports ,
到 有 课程 在 这 探戈 或者 到 学习 滑雪 - ing 或者 任何 其他 冬天 运动的 ,
[lɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
学习探戈、滑雪或其他冬季运动,

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][kæp] .
in a white jersey and cap .
在 一个 白色的 球衣 和 帽 :
[lɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
身穿白色球衣和帽子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['roʊlər] - ['sketɪŋ] ,
She was not seen clinging to the arm of a professor of roller - skating ,
她 曾是 不是 已见 依恋 到 这 手臂 的 一个 教授 的 滚筒 - 溜冰 ,
[lɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
人们并没有看到她挽着一位轮滑教授的胳膊。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ][tuː; tə]['fænsɪ] - [dres] [bɔːlz] [æz; əz] ['fɑːli] [ɔːr]['roʊmiʊ] ,
nor did she go to fancy - dress balls as Folly or Romeo ,
也不 做过 她 去 到 想要 - 裙子 球 作为 蠢事 或者 罗密欧 ,
[lɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
她也没有装扮成福莉或罗密欧去参加化装舞会。

[æz; əz][ə; eɪ] [pj'e'ret] [ɔːr]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [æz; əz] ['meni] [-]
as a Pierrette or Joan of Arc , as many [211]
作为 一个 皮埃雷特 或者 琼 的 弧 , 作为 许多 [-]
[lɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
如同皮埃雷特或圣女贞德, 许多人[211]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tempərəɪz] [lʌvd] [tuː; tə][duː] .
of her contemporaries loved to do .
的 她 同时代人 喜爱 到 做 :
[lɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
她同时代的许多人都喜欢这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [drest] [mæg'nɪfɪsntli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
She dressed magnificently and in the fashion of the day ,
她 穿着 壮丽 和 在 这 时尚 的 这 天 ,
[lɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
她穿着华丽, 符合当时的时尚潮流。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [oʊld] - ['fæʃnd] ;
and yet she always remained and looked extremely old - fashioned ;
和 然而 她 总是 剩余 和 看起来 极其 老的 - 造型 ;
[lɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
然而, 她始终保持着那种极其老派的装扮;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wer] [hɜːr; hər][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['naʊədeɪz] ,
and though she would wear her hats as they were made nowadays ,
和 尽管 她 会 穿 她 帽子 作为 他们 是 制成 如今 ,
[lɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
虽然她戴的帽子和现在流行的款式一样,

[hɜːr; hər] [her] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
her hair then had a look that did not go with it ;
她 头发 然后 有 一个 看 那 做过 不是 去 和 它 ;
[lɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
她当时的发型与整体造型并不相配;

[nɒʊ] [ˈherdresə] [ɔːr] [ˈmɪlɪnə] [kʊd; kəd] [ˈevə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑɪl] [ˈleɪtə]
no hairdresser or milliner could ever induce her to do it in a style later
不 理发师 或者 女帽商 可以 曾经 诱导 她 到 做 它 在 一个 风格 之后
[ðæn; ðən] -
than 1887 .
比 - .

任何理发师或女帽商都无法让她剪出 1887 年以后的发型。

[ðə; ðɪ] [ˈlɑːrdʒə] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wen]
The larger number of women have had some period of their lives when
这 更大的 数字 的 女性 有 有 一些 时期 的 他们的 生活 什么时候
[ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [suːt] [ðem; ðəm] ,
the fashion has happened to suit them ,
这 时尚 有 发生 到 套装 他们 ,

大多数女性一生中都曾有过某个时期，恰好某种时尚风格适合她们。

[ɔːr] [wen] , [fɔːr; fə] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðə] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [səkˈses] ,
or when , for some reason or another , they have had a special success ,
或者 什么时候 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 他们 有 有 一个 特别的 成功 ,
或者, 由于某种原因, 他们取得了特别的成功,

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [klɪŋ] [ˈfʌːndli] [tuː; tə] [ðæt] [ˈepək] .
and most of these cling fondly to that epoch .
和 最多 的 这些 黏着 深情地 到 那 时代 .

而他们中的大多数人对那个时代都怀有深厚的感情。

[ˈleɪdɪ] - [ˈnevə] [gɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriːəz] [fɜːrst]
Lady Kellynch never got away from 1887 and the time of Queen Victoria's first
女士 - 绝不 得到 离开 从 - 和 这 时间 的 女王 维多利亚的 第一的
[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] .
Jubilee :
禧年 .

凯林奇夫人始终无法摆脱1887年维多利亚女王第一个登基禧年的阴影。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [fædz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈaʊə] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvə] [hɜːr; hə] [sɪns] [ðen] ,
All the fads of the hour seemed to have passed over her since then ,
全部 这 时尚潮流 的 这 小时 似乎 到 有 通过了 超过 她 自从 然后 ,
从那以后, 所有的流行风尚似乎都与她无关了。

[frʌm; frəm] [ˈbaɪsaɪklɪŋ] [tuː; tə] [ˈflaɪɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [ɔːr] [ˈræɡtaɪm] [tuː; tə] [ɪnˈθuːziæzəm]
from bicycling to flying , from classical dancing or ragtime to enthusiasm
从 自行车 到 飞行 , 从 古典 跳舞 或者 拉格泰姆 到 热情
[əˈbaʊt] [voʊts] [fɔːr; fə] [ˈwɪmɪn] ;
about votes for women ;
关于 投票 为了 女性 ;

从骑自行车到飞行，从古典舞蹈或拉格泰姆音乐到对妇女投票权的热情；

[ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈmuːvmənts] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvə] [hɜːr; hə] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [hɜːrt] [ɔːr] [ɪˈfekt] .
the various movements had passed over her without leaving any hurt or effect .
这 各种各样的 移动 有 通过了 超过 她 没有 离开 任何 伤害 或者 影响 .
这些动作从她身上掠过，却没有给她留下任何伤害或影响。

[ˈleɪdɪ] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn] - ;
Lady Kellynch had had a success in 1887 ;
女士 - 有 有 一个 成功 在 - ;

凯林奇夫人曾在1887年取得过成功；

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [ˈtendərlɪ] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ɪn][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbʌs(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
she cherished tenderly a photograph of herself in an enormous bustle , with
她 珍爱 温柔地 一个 照片 的 她自己 在 一个 巨大的 忙碌 , 和
[æn; ən] [ɪmˈpɑːsəbli] [smɔːl] [weɪst] ,
an impossibly small waist ,
一个 不可能 小的 腰部 ,

她珍藏着一张自己身穿巨大裙撑、腰肢纤细得不可思议的照片。

[ə; eɪ] [θɪk] [haɪ] [frɪndʒ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [dɔːg] - [ˈkɑːləɹ] .
a thick high fringe over her eyes , and a tight dog - collar .
一个 厚的 高的 边缘 超过 她 眼睛 , 和 一个 紧的 狗 - 衣领 .
她眼睛上留着厚厚的高刘海，脖子上戴着紧紧的狗项圈。

[ðə; ði][bɔːld] [ber] [lʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪrɪz] ,
The bald bare look about the ears ,
这 秃 裸 看 关于 这 耳朵 ,
耳朵周围光秃秃的，看起来很吓人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfɪgjər] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪtʃbæk] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ]
and the extraordinary figure resembling a switchback made her look very much
和 这 非凡的 数字 类似 一个 折返 制成 她 看 非常 很多
[ˈoʊldər] [ðen] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] .
older than than she did now .
老 然后 比 她 做过 现在 .
她那如同之字形山路般奇特的身形，使她当时看起来比现在老得多。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ][smɑːrt] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] ([naʊ] , [-]
But more than one smart young soldier (now , [212]
但 更多的 比 一 聪明的 年轻的 士兵 (现在 , [-]
但不止一位聪明的年轻士兵（现在，[212]

[ˈprɑːbəbli] , [ˈstedi] [rɪˈtaɪərd] [ˈdʒenrəlz] , [huː] [pæst] [ðer; ðər][taɪm] [ˈseɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌntri]
probably , steady retired generals , who passed their time saying that the country
大概 , 稳定的 退休 将军们 , WHO 通过了 他们的 时间 说 那 这 国家
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz]) ,
was going to the dogs) ,
曾是 去 到 这 狗) ,
可能是那些性格沉稳的退役将军，他们整天抱怨国家正在走向衰败)。

[æn; ən] [ætæˈfeɪ] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈmærid] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [dəˈmestɪk] [laɪf] ,
an attaché long since married and sunk into domestic life ,
一个 随员 长的 自从 已婚 和 沉没 进入 国内的 生活 ,
一位早已结婚并融入家庭生活的随员

[ænd; ənd][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [men][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
and one or two other men had greatly admired her ; she had had
和 一 或者 二 其他 男人 有 非常 钦佩 她 ; 她 有 有
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [flɜːrˈteɪʃn] ,
her little dignified flirtations ,
她 小的 凝重 调情 ,
还有一两个男人非常欣赏她；她也曾有过一些优雅而略带挑逗意味的举动。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][ˈpəːsi] - ; [hɜːr; hər] [ˈpɔːrtrət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd]
much as she adored the late Sir Percy Kellynch ; her portrait had been painted
很多 作为 她 受人喜爱 这 晚的 先生 珀西 - ; 她 肖像 有 到过 绘
[baɪ][ˈhɜːrˌkoʊməɹ] ,
by Herkomer ,
经过 赫科默 ,
尽管她非常崇拜已故的珀西·凯林奇爵士；她的肖像画是由赫科默绘制的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ([æz; əz][hi;; hi] [ðen] [wʌz; wəz]) [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and the Prince of Wales (as he then was) had looked at her
和 这 王子 的 威尔士 (作为 他 然后 曾是) 有 看起来 在 她
[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:prə] [glæs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pərfɔ:rməns] [ʌv; əv] [gu:'noʊz] [ˈroʊmiʊʊ][ænd; ənd]
through his opera glass during the performance of Gounod's Romeo and
通过 他的 歌剧 玻璃 期间 这 表现 的 古诺的 罗密欧 和
[ˈdʒu:ljət, -liət] .
Juliet .
朱丽叶 .

当时的威尔士亲王在古诺的歌剧《罗密欧与朱丽叶》演出期间，透过歌剧望远镜看到了她。
[ði:z] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [fər'gɑ:tn] .
These were things not to be forgotten .
这些 是 事物 不是 到 是 被遗忘的 .
这些都是不容遗忘的事情。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [daɪd] , [ˈpə:si] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈklɪfərd] [went] [tu;; tə] [sku:l] ,
When her husband died , Percy married and Clifford went to school ,
什么时候 她 丈夫 死亡 , 珀西 已婚 和 克利福德 去 到 学校 ,
丈夫去世后，珀西再婚，克利福德去上学了。
[ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪg] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] ,
and Lady Kellynch was left alone in her big house in South Kensington ,
和 女士 - 曾是 左边 独自的 在 她 大的 房子 在 南 肯辛顿 ,
凯林奇夫人独自一人留在了她在南肯辛顿的大房子里。

[ʃi;; ji] [br'keɪm] [ə'gen] [wʌt] [aɪ][kɔ:ɪ][oʊld] - [ˈmeɪdɪʃ] .
she became again what I call old - maidish .
她 成为 再次 什么 我 称呼 老的 - 少女般的 .
她又变得像我所说的老处女一样了。
[ʃi;; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)] [ə'reɪndʒmənts] ,
She had a hundred little rules and fussy little arrangements ,
她 有 一个 百 小的 规则 和 挑剔的 小的 安排 ,
她有上百条小规矩和繁琐的小安排，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪs,ɔ:gənai-'zeɪfən, -ni'z-] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [dɪ'stræk](ə)n] .
of which the slightest disorganisation drove her to distraction .
的 哪个 这 丝毫 混乱 驾驶 她 到 分心 .
哪怕最轻微的混乱都会让她心烦意乱。
[ʃi;; ji][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [æz; əz][tu;; tə]
She had long consultations every day with the cook at nine o'clock as to
她 有 长的 咨询 每一个 天 和 这 厨师 在 九 点钟 作为 到
[wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .
what was to be done with what was left .
什么 曾是 到 是 完毕 和 什么 曾是 左边 .

她每天早上九点都会和厨师进行长时间的商议，讨论如何处理剩下的食材。
[ʃi;; ji] [laɪkt] [tu;; tə][bi;; bi] [də'mestɪk] ,
She liked to be domestic ,
她 喜欢 到 是 国内的 ,
她喜欢待在家里。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][ˈoʊvər][ðə; ði][məen] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
and would stand over the man who was cleaning the windows and tell him
和 会 站立 超过 这 男人 WHO 曾是 打扫 这 视窗 和 告诉 他
[haʊ] [tu;; tə][du:][aɪ'ti:] .
how to do it .
如何 到 做 它 .
他会站在正在擦窗户的男人旁边，告诉他该怎么做。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə][du:;][hɜ:r'self] .
Certain things she liked to do herself .
肯定 事物 她 喜欢 到 做 她自己 :

有些事情她喜欢亲力亲为。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌʃændəˈlɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevnɪtɪz] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,
In the drawing - room was a chandelier of the seventies , beautiful in its way ,
在 这 绘画 - 房间 曾是 一个 枝形吊灯 的 这 七十年代 , 美丽的 在 它是 方式 ,
[ðʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,
though out of date ,
尽管 出去 的 日期 ,

客厅里挂着一盏七十年代的枝形吊灯，虽然过时，但别有一番风味。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌstərz] [daʊn] [ænd; ænd] ['pɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [oʊn]
and she used to take the lustres down and polish them with her own
和 她 用过的 到 拿 这 光泽 向下 和 抛光 他们 和 她 自己的
[ˈfɪŋɡərz] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [- -]
fingers , taking a [213]
手指 , 采取 一个 [- -]

她过去常常把这些釉彩取下来，用自己的手指擦拭它们，拿走[213]

[greɪt] [praɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [hɜ:r'self] .
great pride in doing this herself .
伟大的 自豪 在 正在做 这 她自己 :

她为自己完成这件事感到非常自豪。

[ʃi:; ʃɪ] [keəd] ['ri:əli] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [bʌt; bət][hɜ:r; hær] [tu:] [sʌnz] ,
She cared really for no one in the world but her two sons ,
她 关心 真的 为了 不 一 在 这 世界 但 她 二 儿子们 ,

除了她的两个儿子，她对世界上任何人都不关心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd] , [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [weɪ] , [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ænd][ʌv; əv]
but she was extremely fond , in her own way , of society and of
但 她 曾是 极其 喜爱 , 在 她 自己的 方式 , 的 社会 和 的
[rɪ'si:vɪŋ] .
receiving .
接收 :

但她以自己的方式非常喜欢社交和接受款待。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] ['oʊpən] [haʊs] , [ænd; ænd][hɜ:rz][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] ['kæʒuəl][hɑ:spɪ'tæləti] .
She did not keep open house , and hers was not by any means casual hospitality .
她 做过 不是 保持 打开 房子 , 和 她的 曾是 不是 经过 任何 方法 随意的 热情好客 :

她不举办开放式的聚会，她的待客之道也绝非随意随意。

[ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] ['eniwʌn] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ænd] [ʌnɪn'vaɪtɪd] ,
She hated anyone to call upon her unexpected and uninvited ,
她 憎恨 任何人 到 称呼 之上 她 意外 和 不速之客 ,

她讨厌任何人未经邀请就来拜访她。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ænd][θɜ:rd] ['θɜ:rzdeɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
except on the first and third Thursday of every month .
除了 在 这 第一的 和 第三 周四 的 每一个 月 :

除每月第一个和第三个星期四外。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]
She was very much surprised that in the rush of the present day people had
她 曾是 非常 很多 惊讶 那 在 这 匆忙 的 这 展示 天 人们 有
[ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [ði:z] [deɪz] [ænd; ænd] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['ʌðər] .
a way of forgetting these days and calling on others .
一个 方式 的 遗忘 这些 天 和 呼叫 在 其他的 :

她非常惊讶，如今人们生活节奏如此之快，竟然有习惯性地忘记这些日子，转而依赖他人。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈθɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərlɪ] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːrd] , [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz]
The first Thursday was peculiarly ill - treated and ignored , and preparations
这 第一的 周四 曾是 奇特地 患病的 - 治疗 和 忽略 , 和 准备工作
[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈweɪstɪd] ,
on that day were often wasted ,
在 那 天 是 经常 浪费 ,
第一个星期四尤其受到冷落和忽视, 当天所做的准备工作往往付诸东流。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈθɜːrzdeɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv]
while on the second Thursday she would come home and find a quantity of
尽管 在 这 第二 周四 她 会 来 家 和 寻找 一个 数量 的
[kɑːrdz] ,
cards ,
牌 ,
而到了第二个星期四, 她回家后会发现有很多张卡片。

[brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ɔːr] [les] [smaːrt] , [ɪf] [dʌl] , [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
belonging to more or less smart , if dull , people who had left them ,
属于 到 更多的 或者较少的 聪明的 , 如果乏味的 , 人们 WHO 有 左边 他们 ,
属于那些或多或少聪明, 但或许有些乏味, 却离开了他们的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət][ðer; ðər] [misˈteɪk] .
with a sigh of relief at their mistake .
和 一个 叹 的 宽慰 在 他们的 错误 .
他们为自己的错误松了一口气。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈlævɪʃ] ;
Lady Kellynch was good - natured in a cold kind of way , and even lavish ;
女士 - 曾是 好的 - 自然 在 一个 寒冷的 种类 的 方式 , 和 甚至 奢华的 ;
凯林奇夫人性情温和, 但略显冷漠, 甚至有些挥霍无度;

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [kwɪr] , [ˈpetɪ] [iˈkɒnəməz] ,
yet she had her queer , petty economies ,
然而 她 有 她 酷儿 , 小气 经济体 ,
但她也有自己古怪的、琐碎的经济习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [fiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈkiːpɪŋ]
and was always talking about a mysterious feat that she spoke of as keeping
和 曾是 总是 说 关于 一个 神秘 特技 那 她 辐 的 作为 保持
[ðə; ði] [bʊks] [daʊn] ,
the books down ,
这 图书 向下 ,
她总是谈论一种神秘的壮举, 她说这种壮举能把书压下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ][faːnd][ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresmeɪkər] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
and was also fond of discovering tiny little dressmakers who used to be
和 曾是 还 喜爱 的 发现 微小的 小的 服装设计师 WHO 用过的 到 是
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈselɪbreɪtɪd] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
with some celebrated one and had now set up for themselves .
和 一些 著名 一 和 有 现在 放 向上 为了 他们自己 .
他还喜欢发掘那些曾经在某个著名裁缝店工作过, 现在自己创业的小裁缝。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdresmeɪkər] — [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Lady Kellynch was very kind to these little dressmakers — she spoke of them
女士 - 曾是 非常 种类 到 这些 小的 服装设计师 — 她 辐 的 他们
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪdʒɪts] [ɔːr] [ˈdwɔːrfs] — [ʃiː; ʃɪ] [-]
as if they were minute to the point of being midgets or dwarfs — she [214]
作为 如果 他们 是 分钟 到 这 观点 的 存在 侏儒 或者 矮人 — 她 [-]
凯林奇夫人对这些小裁缝非常和蔼——她谈到她们时, 仿佛她们渺小得像侏儒或矮人一样——她[214]

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ræðər] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laivz; livz] ,
was really rather the curse of their lives ,
曾是 真的 相当 这 诅咒 的 他们的 生活 ,
这其实是他们人生的一大诅咒。

[ænd; ənd][ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌstəm]
and after a while they would have been glad to dispense with her custom
和 后 一个 尽管 他们 会 有 到过 高兴的 到 分配 和 她 风俗
.
:
.

过了一段时间，他们就乐意不再光顾她的生意了。
[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] ,
She wanted them to do impossibilities ,
她 通缉 他们 到 做 不可能的事 ,
她想让他们做不可能的事，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][æt; ət] [kwi:n] [vɪk'tɔ:ri:əz] [fɜ:rst]
such as making her look exactly as she did at Queen Victoria's first
这样的 作为 制作 她 看 确切地 作为 她 做过 在 女王 维多利亚的 第一的
[ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:brɪ'li:] ([ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Jubilee (the time when she was so much admired and had such a
禧年 (这 时间 什么时候 她 曾是 所以 很多 钦佩 和 有 这样的 一个
[sək'ses]) ,
success) ,
成功) ,
例如，让她看起来和维多利亚女王第一次登基庆典时（当时她备受爱戴，取得了巨大成功）的造型一模一样。

[ænd; ənd] [jet] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [naʊ] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] [fæst]
and yet making her look up - to - date now , without any of the horrid fast
和 然而 制作 她 看 向上 - 到 - 日期 现在 , 没有 任何 的 这 可怕的 快速地
[ˈmɑ:dərn] [stɑɪl] .
modern style .
现代的 风格 .

但同时又让她看起来很时尚，完全没有那种糟糕的快时尚风格。
[wen] ['klɪfərd] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] [tɜ:rnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
When Clifford was at home things were considerably turned upside down ,
什么时候 克利福德 曾是 在 家 事物 是 相当 转向 上行 向下 ,
克利福德在家的时候，一切都发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪz] [dru:] [tu:; tə][æn; ən][end][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs]
and when the time of his holidays drew to an end she was conscious
和 什么时候 这 时间 的 他的 假期 画 到 一个 结尾 她 曾是 有意识的
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] .
of being relieved .
的 存在 松了口气 .

当他假期结束时，她感到如释重负。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['θɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
It was the first Thursday , and Lady Kellynch was at home .
它 曾是 这 第一的 周四 , 和 女士 - 曾是 在 家 .
那是第一个星期四，凯林奇夫人待在家里。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] ['klɪfərd] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
A day or two before Clifford had spent a day with Pickering and his
一个 天 或者 二 前 克利福德 有 花费 一个 天 和 皮克林 和 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

前一两天，克利福德曾和皮克林以及他的母亲一起待了一天。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː hi] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tiː] .

She had told him he might ask the boy to tea .
她 有 讲述 他 他 可能 问 这 男生 到 茶 .

他曾告诉他，他可以邀请那个男孩喝茶。

“ [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈklɪfəd] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt] , “ [ˈpɪkərɪŋ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] -
“ **Mother ,** “ **said Clifford , who had received a note ,** “ **Pickering can't come to** -
“ 母亲 , “ 说 克利福德 , who 有 已收到 一个 笔记 , “ 皮克林 不能 来 到 -
[deɪ] . ”

day . “
天 . ”

“妈妈,”克利福德说，他收到了一张纸条，“皮克林今天来不了了。”

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .

“ **Oh , indeed — what a pity .**
“ 哦 , 的确 — 什么 一个 遗憾 .

“哦，真是可惜。”

“ [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈræðər] [glæd] .

“ **She was really rather glad .**
“ 她 曾是 真的 相当 高兴的 .

她真的很高兴。

[bɔɪz] [æt; ət][æn; ən][æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪr] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [keɪk] .

Boys at an At Home were a bore and ate all the cake .
男孩们 在 一个 在 家 是 一个 钻孔 和 吃 全部 这 蛋糕 .

在家聚会的男生很无聊，把蛋糕都吃光了。

“ [ɜːr; ər] — [noʊ] — [hiː hi] [kɑːnt] [kʌm] .

“ **Er — no — he can't come .**
“ 呃 — 不 — 他 不能 来 .

“呃——不——他来不了。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkʌmɪŋ] . ”

But , I say , you won't mind , will you ? — his mother's coming . “
但 , 我 说 , 你 惯于 头脑 , 将要 你 ? — 他的 母亲的 未来 . ”

不过，我说，你不会介意的吧？——他妈妈要来了。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈleɪdi] - , [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] .

“ **His mother !** “ **exclaimed Lady Kellynch , rather surprised .**
“ 他的 母亲 ! “ 惊呼 女士 - , 相当 惊讶 .

“他的母亲！”凯林奇夫人惊呼道，颇为惊讶。

“ [ɜːr; ər] — [jes] — [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

“ **Er — yes — I asked her .**
“ 呃 — 是的 — 我 问 她 .

“呃——是的——我问过她。”

[aɪ] [θɔːt] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [maɪnd] .

I thought , perhaps , you wouldn't mind .
我 想法 , 也许 , 你 不会 头脑 .

我想，或许你不会介意。

[ʃiː ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . ”

She wants to know you . “
她 想要 到 知道 你 . ”

她想了解你。

“ [ˈriːəli] ?

“ **Really ?**
“ 真的 ?

“真的吗？

[its] [veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [aɪm] [ʃɒr] . " [-]
It's very kind of her , I'm sure . " [215]
它是 非常 种类 的 她 , 我是 当然 : " [-]

我确信她人很好。"[215]

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
" You see , in a way ,
" 你 看 , 在 一个 方式 ,

“你看，从某种意义上说，

[ðooʊ] [ʃiːz] [ˈɔːfli] [rɪtʃ] — [aɪ] [səˈpooz] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn]
though she's awfully rich — I suppose she's a bit of a — you know what I mean
尽管 她是 非常 富有的 — 我 认为 她是 一个 少量 的 一个 — 你 知道 什么 我 意思是
— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːˈvoʊ] [rɪtʃ] .
— a sort of a nouveau riche .
— 一个 种类 的 一个 新艺术 富有 : .

虽然她非常富有——我想她有点像——你知道我的意思——一种暴发户。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['diːsnt] ['piːp(ə)] , [ɪˈspeʃəli] [nɑːt] [tuː] [jʌŋ] . "
She wants to visit a few decent people , especially not too young . "
她 想要 到 访问 一个 很少 体面的 人们 , 尤其 不是 也 年轻的 : "

她想拜访一些品行端正的人，尤其是不太年轻的人。

" [ooʊ] , [ɪnˈdiːd] ! "
" Oh , indeed ! "
" 哦 , 的确 ! "

“哦，的确如此！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈɪtl] [sɔːrt][ʌv; əv][pooz][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][help][hɜːr; həɹ][tuː; tə][get][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] . "
" She says it'll sort of pose her , and help her to get into society . "
" 她 说道 它将 种类 的 姿势 她 , 和 帮助 她 到 得到 进入 社会 : "

“她说这会让她更有自信，帮助她融入社会。”

" [wʌt] [ˈkjəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" What curious things to say to a boy . "
" 什么 好奇的 事物 到 说 到 一个 男生 : "

“对一个男孩说这样的话，真是奇怪。”

" [ooʊ] , [ʃiːz] [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli] , [ˈmʌðəɹ] .
" Oh , she's awfully jolly , mother .
" 哦 , 她是 非常 快乐的 , 母亲 : .

“哦，妈妈，她真是太快乐了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hed] .
She says everything that comes into her head .
她 说道 一切 那 来 进入 她 头 : .

她想到什么就说什么。

[ʃiːz] [ˈrɪpɪŋ] — [aɪ][duː] [laɪk] [hɜːr; həɹ] . "
She's ripping — I do like her . "
她是 撕裂 — 我 做 喜欢 她 : "

她太棒了——我很喜欢她。

" [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðəɹ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈæksənt] .
" Who was she ? " asked his mother , with a rather chilling accent .
" WHO 曾是 她 ? " 问 他的 母亲 , 和 一个 相当 令人不寒而栗 口音 : .

“她是谁？”他母亲用一种令人不寒而栗的口音问道。

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" I'm sure I don't know who she was , " said the boy .
" 我是 当然 我 不 知道 WHO 她 曾是 , " 说 这 男生 : .

“我肯定不认识她，”男孩说。

“ [aɪ][kæn; kən] [tɛl] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] : [ʃiːz] [ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ˈwʊmən] [aɪv] [ˈevər] [siːn] . ”
“ I can tell you who she is : she's the prettiest woman I've ever seen . ”
“ 我 能 告诉 你 WHO 她 是 : 她是 这 最漂亮的 女士 我已经 曾经 已见 : ”
“我可以告诉你她是谁：她是我见过的最漂亮的女人。”

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] [ɛm ˈiː] ! ”
“ Good gracious me ! ”
“ 好的 亲切 我 ! ”

我的天哪！

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːks] , ” [went] [ɑːn] [ˈklɪfərd] .
“ We had awful larks , ” went on Clifford .
“ 我们 有 可怕 云雀 , ” 去 在 克利福德 .

“我们玩得很开心，”克利福德继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈpɪkərɪŋz] [ˈkɪdi] [ˈsɪstər] .
“ She played with us and Pickering's kiddy sister .
“ 她 玩 和 我们 和 皮克林 小孩子 姐姐 .

“她和我们以及皮克林的妹妹一起玩。”

[wiː; wi] [dɑːnst] [ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəˈreɪdz] .
We danced the Tango and had charades .
我们 跳舞 这 探戈 和 有 猜谜游戏 .

我们跳了探戈，还玩了猜谜游戏。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
You can't think what fun it was .
你 不能 思考 什么 乐趣 它 曾是 .

你简直无法想象那有多好玩。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈtæbloʊz] .
And we had tableaux .
和 我们 有 画作 .

我们还表演了情景剧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈtæbloʊ] , - [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
Mrs . Pickering and I did a lovely tableau , ' Death in the Desert .
太太 . 皮克林 和 我 做过 一个 迷人的 画面 , - 死亡 在 这 沙漠 .

皮克林夫人和我创作了一幅美丽的画作，名为《沙漠中的死亡》。

- [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ded] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvʌltʃər]
' She fell down dead suddenly , on the sand , you know , and I was a vulture
- 她 跌倒 向下 死的 突然 , 在 这 沙 , 你 知道 , 和 我 曾是 一个 秃鹫
.
:
.

“她突然倒在沙滩上死了，你知道吗？而我当时就像一只秃鹫。”

[aɪm][æn; ən] [ˈɔːfli] [gʊd] [ˈvʌltʃər] .
I'm an awfully good vulture .
我是 一个 非常 好的 秃鹫 .

我真是一只非常优秀的秃鹫。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈvʌltʃə] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
And I vultured about and hopped round her for some considerable time .
和 我 秃鹫 关于 和 跳跃 圆形的 她 为了 一些 大量 时间 .

“ [-]
“ [216]
“ [-]

我像秃鹫一样在她周围盘旋、跳跃了相当长一段时间。”[216]

“ [ˈhɔːrəb(ə)l] ！ ” [kraɪd] [ˈleɪdɪ] - .
“ Horrible ！ ” cried Lady Kellynch .
“ 可怕 ！ ” 哭 女士 - .

“太可怕了！ ”凯林奇夫人喊道。

“ [rɪˈvʊəlɪŋ] ！
“ Revolting ！
“ 令人作呕的 ！

“令人作呕！ ”

[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] . “
What an unpleasant subject for a game . ”
什么 一个 令人不快的 主题 为了 一个 游戏 . ”

“这真是个不太愉快的游戏题材。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [geɪm] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [ˈtæbloʊ] :
“ It wasn't a game : it was a proper tableau :

“这不是一场游戏，而是一幅完整的画面：”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
we had a curtain and all that sort of thing .
我们 有 一个 窗帘 和 全部 那 种类 的 事物 .

我们有窗帘之类的东西。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈvʌltʃər] .
They said I made a capital vulture .
他们 说 我 制成 一个 首都 秃鹫 .

他们说 我成了 资本秃鹫。

[aɪ] [pekt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
I pecked at Mrs . Pickering .
我 啄食 在 太太 . 皮克林 .

我啄了啄皮克林太太一下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] . “
It was a great success . ”
它 曾是 一个 伟大的 成功 . ”

非常成功。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ！
“ Dear me ！
“ 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] ？
Was it indeed ？
曾是 它 的确 ？

真是如此吗？

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [ˈleɪdɪːz] [ˈkʌmɪŋ] , [juːd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [wɔːʃ] [jɔːr; jər][hændz] , “ [sed] [ˈleɪdɪ]
Well , if this lady's coming , you'd better go and wash your hands , ” said Lady
出色地 , 如果 这 女士的 未来 , 你会 更好的 去 和 洗 你的 双手 , “ 说 女士
- ,
Kellynch ,
- ,

“好了，既然这位女士要来，你最好去洗手，”凯林奇夫人说道。

[huː] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [snʌb] [ˈklɪfərd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
who felt a disposition to snub Clifford on the subject .
WHO 毛毡 一个 处置 到 冷落 克利福德 在 这 主题 .

他有在这个问题上冷落克利福德的倾向。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] ！
“ **Of course I will** ！
“ 的 课程 我 将要 ！

“我当然会！ ”

[aɪ] [seɪ] , [ˈmʌðər] , [wʌt] [keɪks] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ？ “
I say , mother , what cakes have you got ？ ”
我 说 ， 母亲 ， 什么 蛋糕 有 你 得到 ？ ”

我问妈妈，你们有什么蛋糕？

“ [ˈri:əli] , [ˈklɪfərd] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] . “
“ **Really , Clifford , I think you can leave that to me .** ”
“ 真的 ， 克利福德 ， 我 思考 你 能 离开 那 到 我 ． ”

“真的，克利福德，我觉得这件事你可以交给我来做。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈdʒɑ:li][ˈlɪt(ə)l][fwa:][græs][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪkə-ɪŋz] . “
“ **They have jolly little foie gras sandwiches at the Pickerings .** ”
“ 他们 有 快乐的 小的 鹅肝 草地 三明治 在 这 皮克林 ． ”

“皮克林家的鹅肝三明治非常美味。”

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðeɪ] [hæv; həv] . “
“ **I daresay they have .** ”
“ 我 敢说 他们 有 ． ”

“我敢说他们确实有。”

“ [kæn; kən][aɪ][gəʊ][ænd; ɛnd] [tel] [kʊk] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ？ “
“ **Can I go and tell cook to make some ？** ”
“ 能 我 去 和 告诉 厨师 到 制作 一些 ？ ”

“我可以去告诉厨师做一些吗？ ”

“ [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ˈklɪfərd] ！ “ [kraɪd][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈmʌðər] .
“ **Most certainly not , Clifford ！** ” **cried the indignant mother .**
“ 最多 当然 不是 ， 克利福德 ！ ” 哭 这 愤怒 母亲 ．

“绝对不行，克利福德！ ”愤怒的母亲喊道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈeni] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [mɪs] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈklɪfərd] .
“ **But if there aren't any , she might miss them ,** ” **said Clifford .**
“ 但 如果 那里 不是 任何 ， 她 可能 错过 他们 ， ” 说 克利福德 ．

“但如果没有的话，她可能会错过它们，”克利福德说。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . “
“ **She will probably enjoy the change .** ”
“ 她 将要 大概 享受 这 改变 ． ”

她可能会喜欢这种改变。

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈprɪti] [ʃi:; ʃi][ɪz] ！
“ **You can't think how pretty she is ！**
“ 你 不能 思考 如何 漂亮的 她 是 ！

你无法想象她有多漂亮！

[aɪ] [seɪ] , [ˈmʌðər] . “
I say , mother . ”
我 说 ， 母亲 ． ”

我说，母亲。”

“ [jes] , [dɪr] . “
“ **Yes , dear .** ”
“ 是的 ， 亲爱的 ． ”

“是的亲爱的。”

“ [aɪ] [seɪ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɜ:r] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃu:z] ！ “ [-]
“ **I say , can't you have fur put round the edge of your shoes ！** ” [**217**]
“ 我 说 ， 不能 你 有 毛皮 放 圆形的 这 边缘 的 你的 鞋 ！ ” [-]

“我说，你们的鞋子边缘就不能镶上毛皮吗！ ”[217]

“ [fɜːr] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] ！
“ **Fur round the edge of my shoes ！**
“ 毛皮 圆形的 这 边缘 的 我的 鞋 ！

“鞋子边缘有毛皮！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] ．
“ **she repeated in a hollow voice ．**
“ 她 重复 在 一个 空洞的 嗓音 ．

她用空洞的声音重复道。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [self] - [ˈkɑːnʃəsli] ．
He twisted his hands together self - consciously ．
他 扭曲 他的 双手 一起 自己 - 有意识地 ．

他有些不自在地绞着双手。

[ˈmɪsɪz] ． [ˈpɪkərɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈrɪpɪŋ] [ˈvaɪələt][sɔːrt][ʌv; əv] [dres] ，
“ **Mrs ． Pickering had an awful ripping violet sort of dress ．**
“ 太太 ． 皮克林 有 一个 可怕 撕裂 紫色 种类 的 裙子 ．

“皮克林太太穿了一件难看的、破破烂烂的紫罗兰色连衣裙，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][ˈsætn] [buːts] [wɪð; wɪθ][fɜːr] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ． ...
and violet satin boots with fur round the edge ． ...
和 紫色 缎 靴子 和 毛皮 圆形的 这 边缘 ． ...

还有紫罗兰色缎面靴子，靴筒边缘镶有毛皮.....

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] - [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ．
I noticed them when we played ' Death in the Desert ．
我 注意到 他们 什么时候 我们 玩 - 死亡 在 这 沙漠 ．

我在玩《沙漠之死》的时候注意到他们了。

- [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈprɪti] ． “
‘ **I thought they were rather pretty ． “**
- 我 想法 他们 是 相当 漂亮的 ． “

“我觉得她们挺漂亮的。”

“ [ɪkˈstriːmli] [bæd] [staɪl] ， [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ．
“ **Extremely bad style , I should think ．**
“ 极其 坏的 风格 ， 我 应该 思考 ．

“我认为这是一种极其糟糕的风格。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ， [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] ．
At any rate , not the sort of thing that I should dream of wearing ．
在 任何 速度 ， 不是 这 种类 的 事物 那 我 应该 梦 的 穿着 ．

总之，这绝对不是我梦寐以求想要穿的那种衣服。

[naʊ] [get] [əˈlɔːŋ] ．
Now get along ．
现在 得到 沿着 ．

大家互相尊重。

“ [ˈklɪfərd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv]
“ **Clifford went down to the kitchen and worried the cook with descriptions of**
“ 克利福德 去 向下 到 这 厨房 和 担心 这 厨师 和 描述 的

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [keɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [pɪkɜːɪŋz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][mɑː]
the gorgeous cakes he had seen at the Pickerings till she said that his ma
这 华丽的 蛋糕 他 有 已见 在 这 皮克林 直到 她 说 那 他的 玛

[hæd; həd] [ˈbetər] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈnəʊtɪs] ，
had better accept her notice ．
有 更好的 接受 她 注意 ．

“克利福德下到厨房，绘声绘色地描述他在皮克林家看到的那些美味蛋糕，把厨娘都烦死了，直到她说他妈妈最好接受她的辞呈为止。”

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [pɪkɜːɪŋz] - [kʊk] [ɪn'sted] .
and engage the Pickerings ' cook instead .
和 从事 这 皮克林 - 厨师 反而 .

转而聘用皮克林家的厨师。

“ [ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈklɪfəd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] .
“ **Orders from you , Master Clifford , I will not take .**
“ 订单 从 你 , 掌握 克利福德 , 我 将要 不是 拿 .

“克利福德少爷，我不会接受您的命令。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt] [aɪ 'tiː] [streɪt] .
And now you've got it straight .
和 现在 你已经 得到 它 直的 .

现在你明白了吧。

[fɔːr; fər] - [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [dəʊnt] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [hoʊld]
For grars in the afternoon is a thing I don't hold with and never would hold
为了 - 在 这 下午 是 一个 事物 我 不 抓住 和 和 绝不 会 抓住
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

下午吃草这件事，我不赞同，也永远不会赞同。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈfæməliz] .
and I've lived in the best families .
和 我已经 居住地 在 这 最好的 家庭 .

而且我曾生活在最好的家庭里。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [naɪs] [ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒɛntəlˌmɛnz; 'dʒɛnəlˌmɛnz] [ˈrelɪʃ] [meɪd] [ʌv; əv]
There's some nice sandwiches made of gentlemen's relish made of
有 一些 好的 三明治 制成 的 绅士的 尽情享受 制成 的
- [peɪst] ,
Blootes ' paste ,
- 粘贴 ,

这里有一些用布鲁特斯酱料制成的绅士调味酱做成的美味三明治，

[jʊr; jər] [maːz] [ˈɔːlweɪz] - [æd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ;
your ma's always ' ad since I've been here ;
你的 妈的 总是 - 广告 自从 我已经 到过 这里 ;

自从我来到这里，你妈妈就一直“爱抱怨”；

[ɪts] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˈfæməliz] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] .
it's done for her and the best families I've lived in .
它是 完毕 为了 她 和 这 最好的 家庭 我已经 居住地 在 .

这是为了她，也为了我生活过的最好的家庭。

[ˈfɜːz] - [ɪz] [sɜːrvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈdʒeli] ,
Fors grars is served at the end of dinner with apsia and jelly ,
为 - 是 服务 在 这 结尾 的 晚餐 和 - 和 果冻 ,

晚餐最后会供应 Fors grars，搭配 apsia 和果冻。

[ɔːr] [els] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [krʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [-]
or else in one of them things with crust on the top [218]
或者 别的 在 一 的 他们 事物 和 地壳 在 这 顶部 [-]

或者在其中一样上面有硬皮的东西[218]

[ænd; ənd] [tˈrʌflz] .
and truffles .
和 松露 .

还有松露。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ti:] [aɪ] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈti:] [kwaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
But for tea I consider it quite out of place .
但 为了 茶 我 考虑 它 相当 出去 的 地方 .
但我觉得它和茶很不搭调。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ˈkʊdn̩t̩ [hæv; həv][hɜːr; hər] ˈkɪtʃɪn [tuː; tə][hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt]
" **She went on to say that if she couldn't have her kitchen to herself without**
" 她 去 在 到 说 那 如果 她 不能 有 她 厨房 到 她自己 没有
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ˈpʊtɪŋ [ðer; ðər] [ɔːr] [ɪn] ,
the young gentlemen of the house putting their oar in ,
这 年轻的 先生们 的 这 房子 推杆 他们的 桨 在 ,
她接着说, 如果家里的年轻男士们非要插手, 她就不能独享自己的厨房,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [liːv] [ðæt] [deɪ] [mʌnθ] .
she would leave that day month .
她 会 离开 那 天 月 .
她将在当月的某一天离开。

ˈklɪfərd̩ [fled] , ˈfraɪt(ə)nd̩ , [ænd; ænd] ˈtaɪdɪd̩ [hɪmˈself] .
Clifford fled , frightened , and tidied himself .
克利福德 逃亡 , 害怕 , 和 整理好 他自己 .
克利福德吓得逃走了, 并整理了一下自己。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [faɪv] , [wen] [tuː] [ɔːr] [θri:] [oʊld][ˈkrəʊniːz][ʌv; əv] ˈleɪdi - [wɜːr; wər] ˈsɪtɪŋ [raʊnd]
At about five , when two or three old cronies of Lady Kellynch's were sitting round
在 关于 五 , 什么时候 二 或者 三 老的 亲信 的 女士 - 是 坐着 圆形的
,
.
,
大约五点钟的时候, 凯林奇夫人的两三个老朋友围坐在一起,

ˈtɔːkɪŋ [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ˈrɔɪəl ˈfæməli , [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] ˈmoʊtər , ˈpeɪntɪd̩ [waɪt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
talking about the royal family , a gigantic motor , painted white , came to the
说 关于 这 皇家 家庭 , 一个 巨大 发动机 , 绘 白色的 , 来了 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
说到皇室成员, 一辆巨大的白色汽车开到了门口。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ˈpɪkərɪŋ [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst̩] .
and Mrs . Pickering was announced .
和 太太 . 皮克林 曾是 宣布 .
随后宣布皮克林夫人当选。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ˈveri [jʌŋ] [ænd; ænd] ˈveri ˈprɪti .
She was very young and very pretty .
她 曾是 非常 年轻的 和 非常 漂亮的 .
她年纪很小, 长得也很漂亮。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ˈveri ˈbraɪtəst̩ [ɡoʊld] ,
Her hair was the very brightest gold ,
她 头发 曾是 这 非常 最亮的 金子 ,
她的头发是耀眼的金色,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ˈræðər [tuː] [mʌtʃ] [moʊv] [ænd; ænd] [tuː] [mʌtʃ] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst̩] ˈkɜːrtsiɪ
and she had rather too much mauve and too much smile ; she almost curtsied
和 她 有 相当 也 很多 淡紫色 和 也 很多 微笑 ; 她 几乎 屈膝礼
[tuː; tə][hɜːr; hər] ˈhoʊstəs̩ ,
to her hostess ,
到 她 女主人 ,
她身上的淡紫色太多, 笑容也太灿烂了; 她几乎要向女主人行屈膝礼了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ðæt] ['leɪdi][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t][soʊ]
and instantly gave that lady the impression that she must have been not so
和 即刻 给予 那 女士 这 印象 那 她 必须 有 到过 不是 所以
['veri] [bɔːŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [bɔɪ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈpɑ:pjələ] ['pæntəmaɪm] . [-]
very long ago the principal boy at some popular pantomime . [219]
非常 长的 前 这 主要的 男生 在 一些 受欢迎的 哑剧 . [-]

这立刻让那位女士觉得，她一定是不久前某个流行哑剧中的男主角。[219]

[ˈtʃæptər] [eks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈmɪsɪz] . ['pɪkəriŋ]
MRS . PICKERING
太太 . 皮克林

皮克林夫人

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['veri] [greɪt] [frendz] — [aɪ] ['ri:əli] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [juː; jʊ] !
OUR boys are such very great friends — I really felt I must know you !
我们的 男孩们 是 这样的 非常 伟大的 朋友们 — 我 真的 毛毡 我 必须 知道 你 !

我们的孩子们是非常好的朋友——我真的觉得我一定要认识你！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɪkəriŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɔːrdʒəl] [wei] .
" **cried Mrs . Pickering in the most cordial way .**
" 哭 太太 . 皮克林 在 这 最多 亲切 方式 .

“皮克林太太用最热情的语气喊道。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slɑɪt] ['kɑːkni] ['æksent] .
She spoke with a very slight Cockney accent .
她 辐 和 一个 非常 轻微 伦敦东区口音 口音 .

她的口音略带伦敦东区腔。

[ʃiː; ʃi] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪgret] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
She bristled with aigrettes and sparkled with jewels .
她 竖起的 和 羽鹭 和 闪闪发光 和 珠宝 .

她浑身缀满羽饰，佩戴着闪耀的珠宝。

[hɜːr; hə] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] ['veri] [loʊ] , [hɜːr; hə] [sliːvz] ['veri] [ʃɔːrt] ,
Her bodice was cut very low , her sleeves very short ,
她 紧身胸衣 曾是 切 非常 低的 , 她 袖子 非常 短的 ,

她的上衣领口开得很低，袖子也很短。

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [waɪt] [glʌvz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['breɪslɪtɪd] ['elbəʊz] .
and her white gloves came over the braceleted elbows .
和 她 白色的 手套 来了 超过 这 手镯 肘部 .

她的白色手套盖住了戴着手镯的手肘。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] , ['næroʊ] [ˈtɜːrbən] , [ɡriːn] ['sætn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,
She wore a very high , narrow turban , green satin shoes and stockings ,
她 穿着 一个 非常 高的 , 狭窄的 头巾 , 绿色的 缎 鞋 和 长筒袜 ,

她戴着很高很窄的头巾，穿着绿色缎面鞋和长袜。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz] [drest] ['ræðər] [ɪk'sesɪvli] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['luːɪs]
and altogether was dressed rather excessively ; she looked like one of Louis
和 共 曾是 穿着 相当 过度 ; 她 看起来 喜欢 一 的 路易斯

['baʊərz] ['drɔɪŋz] [ɪn] [pʌntʃ] .
Bauer's drawings in Punch .
鲍尔的 图画 在 冲床 .

而且她的穿着打扮也过于夸张；她看起来像路易斯·鲍尔在《笨拙》杂志上画的人物。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
She was certainly most striking in appearance , and a little alarming in a quiet
她 曾是 当然 最多 引人注目 在 外貌 , 和 一个 小的 令人担忧 在 一个 安静的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她的外貌确实非常引人注目，在安静的房间里甚至有点令人不安。

[bʌt; bət][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈprɪti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
but most decidedly pretty and with a very pleasant smile .
但 最多 绝对地 漂亮的 和 和 一个 非常 令人愉快的 微笑 .

但她无疑长得很漂亮，笑容也很甜美。

[ˈleɪdi] - [rɪˈsiːvd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɜːrtəsi] ,
Lady Kellynch received her with great courtesy ,
女士 - 已收到 她 和 伟大的 礼貌 ,

凯林奇夫人以极大的礼貌接待了她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [əˈdæptəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][fækt]
but was not sufficiently adaptable and subtle to conceal at once the fact
但 曾是 不是 足够 适应性强 和 微妙的 到 隐藏 在 一次 这 事实
[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈteɪkən]
that Mrs . Pickering's general appearance and manner had completely taken
那 太太 . 皮克林 一般的 外貌 和 方式 有 完全地 已采取
[hɜːr; həɹ] [breθ] [əˈweɪ] .
her breath away .
她 气息 离开 .

但她不够机敏，不够巧妙，无法立刻掩饰皮克林夫人的外貌和举止让她完全惊艳的事实。

[ˈɔːlsʊθ] , [ʃiː ʃi] [-]
Also , she [220]
还 , 她 [-]

此外，她[220]

[wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈgɜːrtruːd] [ˈmɪnstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .
was annoyed that Lady Gertrude Münster was there to - day .
曾是 恼怒 那 女士 格特鲁德 明斯特 曾是 那里 到 - 天 .

今天格特鲁德·明斯特夫人也在场，这让我很恼火。

[ˈleɪdi] [ˈgɜːrtruːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [greɪt] [kɑːrdz] .
Lady Gertrude was one of her great cards .
女士 格特鲁德 曾是 一 的 她 伟大的 牌 .

格特鲁德夫人是她最得意的一张牌。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] , [ɡlɪb] , [ˈbætərd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈeldərli] [ˈwʊmən] , [huː] ,
She was a clever , glib , battered - looking , elderly woman , who ,
她 曾是 一个 聪明的 , 油嘴滑舌 , 伤痕累累 - 寻找 , 老年 女士 , WHO ,

她是一位聪明伶俐、能言善辩、外表饱经风霜的老妇人，

[sɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈembəsi] [ɪn] [viˈenə] , [hæd; həd] [əˈsuːmd]
since her husband had once been at the Embassy in Vienna , had assumed
自从 她 丈夫 有 一次 到过 在 这 大使馆 在 维也纳 , 有 假定
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] ;
a slight foreign accent ;
一个 轻微 外国的 口音 ;

由于她的丈夫曾在维也纳大使馆工作过，所以带了一点外国口音；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːstriən] [bʌt; bət] [ˈsaʊndɪd] [ˈskaːtʃ] .
it was meant to be Austrian but sounded Scotch .
它 曾是 意思是 到 是 奥地利 但 听起来 苏格兰威士忌 .

它原本应该是奥地利的，但听起来像苏格兰的。

[ˈleɪdɪ] [ˈɡɜːrtruːd] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [θɪk] [veɪlz] [ænd; ənd]
Lady Gertrude looked rather muffled and seemed to have more thick veils and
女士 格特鲁德 看起来 相当 闷音 和 似乎 到 有 更多的 厚的 面纱 和
[ˈfeðər] [ˈboʊəz][ɑːn][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
feather boas on than was necessary for the time of the year .
羽毛 蟒蛇 在 比 曾是 必要的 为了 这 时间 的 这 年 .

格特鲁德夫人看起来有些衣着单薄，而且似乎戴着比这个季节所需的更厚的面纱和羽毛围巾。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈtestɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
She was an old friend of Lady Kellynch's , and they detested each other ,
她 曾是 一个 老的 朋友 的 女士 - , 和 他们 令人厌恶的 每个 其他 ,
[ˈʌðər] ,
她是凯林奇夫人的老朋友，但她们彼此厌恶。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [mɪst] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈtʃiːfli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪmˈpres] [iːtʃ]
but never missed an opportunity of meeting , chiefly in order to impress each
但 绝不 错过 一个 机会 的 会议 , 主要 在 命令 到 令人印象深刻 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

但他们从不放过任何见面的机会，主要目的是为了给对方留下好印象。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ɔːr] [kɔːz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈenvi] [ɔːr] [əˈnɔɪəns] .
in one way or another , or cause each other envy or annoyance .
在 一 方式 或者 其他 , 或者 原因 每个 其他 嫉妒 或者 烦恼 .

以某种方式，或者引起彼此的嫉妒或恼怒。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈspeʃəli] [ˈkerf(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɔːr] [əˈlaʊd] , [tuː; tə]
Lady Kellynch was always very specially careful whom she asked , or allowed , to
女士 - 曾是 总是 非常 特别 小心 谁 她 问 , 或者 允许 , 到
[miːt] [ˈleɪdɪ] [ˈɡɜːrtruːd] .
meet Lady Gertrude .
见面 女士 格特鲁德 .

凯林奇夫人总是非常谨慎地选择她邀请或允许谁与格特鲁德夫人见面。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ˈbɜːrθə] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈvekst] [æt; ət] [ðɪs]
She had wanted Bertha particularly to - day and was vexed at this
她 有 通缉 伯莎 特别 到 - 天 和 曾是 烦恼 在 这
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] .
unexpected arrival .
意外 到达 .

她今天特别想见贝莎，所以对贝莎的意外到来感到恼火。

“ [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [ˈleɪdɪ] [ˈɡɜːrtruːd] , [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [toʊn] ,
“ **Your daughter - in - law , my dear ?** ” **asked Lady Gertrude , in a surprised tone ,**
“ 你的 女儿 - 在 - 法律 , 我的 亲爱的 ? ” 问 女士 格特鲁德 , 在 一个 惊讶 语气 ,
“亲爱的，这是你的儿媳妇吗？”格特鲁德夫人惊讶地问道。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈtɔːrtəsʃelˈtɔːrtəʃel] [ɡlæs] .
putting up her long tortoiseshell glass .
推杆 向上 她 长的 玳瑁 玻璃 .

她收起长长的玳瑁色玻璃杯。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , [ˈɡɜːrtruːd] !
“ **Oh dear , no , Gertrude !**
“ 哦 亲爱的 , 不 , 格特鲁德 !

“哦，天哪，不，格特鲁德！”

[ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbɜːrθə] [baɪ] [saɪt] !
Surely you know Bertha by sight !
一定 你 知道 伯莎 经过 视线 !

你肯定一眼就能认出伯莎！

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] . "
 I never had the pleasure of meeting Mrs . Pickering before . "
 我 绝不 有 这 乐趣 的 会议 太太 : 皮克林 前 : "

我之前从未有幸见过皮克林夫人。

" [tʃɑ:rmɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] [ə'gen] ,
 " Charmed to meet you , " said Mrs . Pickering again ,
 " 迷住了 到 见面 你 , " 说 太太 : 皮克林 再次 ,
 "很高兴见到你,"皮克林夫人再次说道。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜ:rtsi] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] ['leɪdɪ] ['gɜ:rtru:d] .
 giving a kind of curtsy and smiling at Lady Gertrude .
 给予 一个 种类 的 屈膝礼 和 微笑 在 女士 格特鲁德 : .

他向格特鲁德夫人行了个屈膝礼，并面带微笑。

" [ɑ:ɪ] , [ðeəz; ðəz][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ! [-]
 " Ah , there's my little friend ! [221]
 " 啊 , 有 我的 小的 朋友 ! [-]

“啊，那是我的小伙伴！[221]

[wel] , [klɪf] , ['dɪdnt] [wi:; wi][hæv; həv] [fʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
 Well , Cliff , didn't we have fun the other day ?
 出色地 , 悬崖 , 没有 我们 有 乐趣 这 其他 天 ?

克里夫，我们前几天玩得不是挺开心的吗？

['ju:stəs] [wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [hi:; hi] ['kʊdnt] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] .
 Eustace was sorry he couldn't come to - day .
 尤斯塔斯 曾是 对不起 他 不能 来 到 - 天 : .

尤斯塔斯很遗憾今天不能来。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [lɑ:ks] , ['leɪdɪ] - !
 We had the greatest larks , Lady Kellynch !
 我们 有 这 最 云雀 , 女士 - !

凯林奇夫人，我们玩得最开心了！

[aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪdz] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
 I play with the kids just like one of themselves .
 我 玩 和 这 孩子们 只是 喜欢 一 的 他们自己 : .

我和孩子们一起玩，就像对待他们中的一员一样。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ru:m] [fɪkst] [ʌp][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] ['sɪsi] [ænd; ənd] ['ju:stəs] [tu:; tə]
 We've got a great big room fixed up on purpose for Cissie and Eustace to
 我们已经 得到 一个 伟大的 大的 房间 固定的 向上 在 目的 为了 茜茜 和 尤斯塔斯 到
 [rɑ:mp] .
 romp .
 欢蹦乱跳 : .

我们特意布置了一个很大的房间，供茜茜和尤斯塔斯玩耍。

[wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔ:n] [jet] , ['leɪdɪ] - .
 We haven't been there very long yet , Lady Kellynch .
 我们 还没有 到过 那里 非常 长的 然而 , 女士 - : .

凯林奇夫人，我们到那里时间还不长。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɪg]['kɔ:rnər] [haʊs] [ɪn] ['hæmɪltən] [pleɪs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][pɑ:rk] [leɪn] .
 You know that big corner house in Hamilton Place leading into Park Lane .
 你 知道 那 大的 角落 房子 在 汉密尔顿 地方 领导 进入 公园 车道 : .

你肯定知道汉密尔顿广场通往公园巷的那栋拐角大房子吧。

[maɪ] ['hʌzbənd] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
 My husband thinks there's nothing good enough for the children .
 我的 丈夫 思考 有 没有什么 好的 足够的 为了 这 孩子们 : .

我丈夫觉得没有什么东西配得上孩子。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
If it comes to that , he thinks there's nothing good enough for me .
如果 它 来 到 那 , 他 思考 有 没有什么 好的 足够的 为了 我 :
如果到了那一步, 他认为没有什么能配得上我。

" [fi:; ji] [ˈgɪɡld] .
" She giggled .
" 她 咯咯地笑 :

她咯咯地笑了起来。

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['emərəld] [brʊʊtʃ] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" He gave me this emerald brooch only this morning .
" 他 给予 我 这 翠 胸针 仅有的 这 早晨 :
“他今天早上才把这枚祖母绿胸针送给我。”

- [oʊ] , [tɑ:m] , - [aɪ] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] .
' Oh , Tom , ' I said , ' what a silly you are .
- 哦 , 汤姆 , - 我 说 , - 什么 一个 愚蠢的 你 是 :
“哦, 汤姆,”我说, “你真是个傻瓜。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['bæ:θdeɪz] [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
You don't want to make a fuss about birthdays now we're getting on .
你 不 想 到 制作 一个 大惊小怪 关于 生日 现在 是 获得 在 :
现在年纪大了, 就别再为生日大惊小怪了。

- [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['sɪli] [ə'baʊt] [em 'i:] !
' But he is silly about me !
- 但 他 是 愚蠢的 关于 我 !

但他对我真是傻乎乎的!

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It's a nice little thing , isn't it ?
它是 一个 好的 小的 事物 , 不是 它 ?

这真是个不错的小东西, 不是吗?

" [fi:; ji] [sed] , [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['leɪdi] ['gɜ:rtru:d] , [hu:] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [glæs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:]
" she said , showing it to Lady Gertrude , who put up her glass to examine it
" 她 说 , 显示 它 到 女士 格特鲁德 , WHO 放 向上 她 玻璃 到 检查 它
:
:
:

“她说着, 把它拿给格特鲁德夫人看, 格特鲁德夫人举起放大镜仔细端详起来。”

" ['leɪdi] ['gɜ:rtru:d] ['mɪnstər] — ['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] , " [sed] ['leɪdi] - .
" Lady Gertrude Münster — Mrs . Pickering , " said Lady Kellynch .
" 女士 格特鲁德 明斯特 — 太太 : 皮克林 , " 说 女士 - :
“格特鲁德·明斯特夫人——皮克林夫人,”凯林奇夫人说道。

" [sʌm; səm] [ti:] ? "
" Some tea ? "
" 一些 茶 ? "

“来点茶吗? ”

" [θæŋks] , [noʊ] [ti:] .
" Thanks , no tea .
" 谢谢 , 不 茶 :

“谢谢, 不用了, 不用了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['leɪdi] ['mɪnstər] ? "
It's a pretty little thing , isn't it , Lady Münster ? "
它是 一个 漂亮的 小的 事物 , 不是 它 , 女士 明斯特 ? "
“这东西真漂亮, 不是吗, 明斯特夫人? ”

“ [ˈræðər] [naɪs] .
“ **Rather nice** .
“ 相当 好的 .

“相当不错。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈriːəl] ? “ [æskt] [ˈleɪdi] [ˈɡɜːrtruːd] .
Are they real ? “ **asked Lady Gertrude** .
是 他们 真实的 ? “ 问 女士 格特鲁德 .

“它们是真的吗？”格特鲁德夫人问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] [læft] [ˈveri] [ˈlaʊdli] .
Mrs . Pickering laughed very loudly .
太太 . 皮克林 笑了 非常 高声 .

皮克林太太大笑起来。

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
“ **You're getting at me** .
“ 你是 获得 在 我 .

“你这是在针对我。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrækər] !
I shouldn't be so pleased with it if it came out of a cracker !
我 不应该 是 所以 高兴 和 它 如果 它 来了 出去 的 一个 饼干 !

如果它是从饼干里掉出来的，我就不应该这么高兴！

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈprez(ə)nts] , [ˈleɪdi] - , [ɪz] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [-]
But what I always say about presents , Lady Kellynch , is , it isn't [222]
但 什么 我 总是 说 关于 礼物 , 女士 - , 是 , 它 不是 [-]

但我总是说，凯林奇夫人，关于礼物，它不是[222]

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði][kaɪnd] [θɔːt] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] .
so much the kind thought , it's the value of the gift I look at .
所以 很多 这 种类 想法 , 它是 这 价值 的 这 礼物 我 看 在 .

这份心意让我非常感动，我更看重礼物的价值。

[noʊ] , [aɪ] [ment] — — “
No , I meant — — “
不 , 我 意思是 — — “

不，我的意思是——”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈɡɜːrtruːd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] ,
“ **What you said , I suppose ,** “ **said Lady Gertrude , who was rather enjoying herself ,**
“ 什么 你 说 , 我 认为 , “ 说 女士 格特鲁德 , WHO 曾是 相当 享受 她自己 ,

“我想你说的没错,”格特鲁德夫人说道，她看起来颇为得意。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
as she saw her hostess was irritated .
作为 她 锯 她 女主人 曾是 受刺激 .

她看到女主人很生气。

“ [huːˈɛvə-z] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊvər][ðər; ðər] ?
“ **Whoever's that pretty picture over there ?**
“ 无论是谁 那 漂亮的 图片 超过 那里 ?

“那边那张漂亮照片上的是谁？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] [ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ɛnd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .
“ **Mrs . Pickering got up and went to look at the piano** .
“ 太太 . 皮克林 得到 向上 和 去 到 看 在 这 钢琴 .

皮克林太太起身去看钢琴了。

[ˈleɪdɪ] - [stri] [riˈteɪnd] ([wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [pæˈseɪ] [ˈfæʃənz]) [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsaʊθ]
Lady Kellynch still retained (with several other passé fashions) the very South
女士 - 仍然 保留 (和 一些 其他 过去 时尚) 这 非常 南
[ˈkenzɪŋtən] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈkʌvəriŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [piˈænoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [piːs] [ʌv; əv]
Kensington custom of covering up her large piano with a handsome piece of
肯辛顿 风俗 的 覆盖 向上 她 大的 钢琴 和 一个 英俊的 片 的
[dʒæpəˈniːz] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
Japanese embroidery ,
日本人 刺绣 ,

凯林奇夫人仍然保留着（以及其他一些过时的时尚）南肯辛顿地区的传统，即用一块漂亮的日本刺绣布料盖住她的大钢琴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ˈɪntuː] [ˈbʌntʃi] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈdreɪpəri] ,
which was caught up at intervals into bunchy bits of drapery ,
哪个 曾是 捕捉 向上 在 间隔 进入 一束束的 比特 的 布料 ,
它时不时地被卷成一团团的布料，

[ˈfɑːsənd] [baɪ] [pɒts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈsæʃɪz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri]
fastened by pots of flowers with sashes round their necks and with a very
系紧 经过 锅 的 花朵 和 腰带 圆形的 他们的 脖子 和 和 一个 非常
[lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [daːrk] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn] [freɪmz] ,
large number of dark photographs in frames ,
大的 数字 的 黑暗的 照片 在 框架 ,
它们被花盆固定住，脖子上系着腰带，旁边挂着大量装在相框里的深色照片。

[soʊ] [ˈveri] [ɑːrˈtɪstɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈfeɪdɪŋ] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt]
so very artistic in their heavy shading that one saw only a gleam of light
所以 非常 艺术 在 他们的 重的 阴影 那 一 锯 仅有的 一个 闪耀 的 光
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [ɔːr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] — [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪn]
occasionally on the tip of the nose or the back of the neck — all the rest in
偶尔 在 这 提示 的 这 鼻子 或者 这 后退 的 这 脖子 — 全部 这 休息 在
[ˈædɒʊ] — [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈsɪɡnətʃə] [ˈslæntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] ,
shadow — all with very large dashing signatures slanting across the corners ,
阴影 — 全部 和 非常 大的 帅气 签名 斜 穿过 这 角落 ,
这些画作的艺术性极强，浓重的阴影处理使得只有偶尔在鼻尖或颈后能看到一丝光亮——其余部分都笼罩在阴影之中——所有画作的签名都非常醒目，斜斜地横跨在画角上。

[ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [dɪm] [ˈsoʊ(ə)] [səˈlebrətɪz] [ɔːr] [ˈprez(ə)nt] [wel] - [noʊn] [əbˈskjʊrətɪz] .
chiefly of former dim social celebrities or present well - known obscurities .
主要 的 以前的 暗淡 社会的 名人 或者 展示 出色地 - 已知 晦涩之处 .
主要指过去默默无闻的社交名流或现在小有名气却默默无闻的人。

[ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθə] .
The photograph she was looking at now was a pretty one of Bertha .
这 照片 她 曾是 寻找 在 现在 曾是 一个 漂亮的 一 的 伯莎 .
她现在正在看的照片是伯莎的一张漂亮照片。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
“ **Ah , that is my daughter - in - law** .
“ 啊 , 那 是 我的 女儿 - 在 - 法律 :
“ 啊，那是我儿媳妇。”

“ [ˈleɪdɪ] - [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈɡɜːrtʁuːd] .
“ **Lady Kellynch pointed it out to Lady Gertrude** .
“ 女士 - 尖 它 出去 到 女士 格特鲁德 :
“凯林奇夫人向格特鲁德夫人指出了这一点。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] — [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . “
“ **This is pretty — what you can see of it** . “
“ 这 是 漂亮的 — 什么 你 能 看 的 它 : “
“这里很漂亮——至少你能看到的部分是这样。”

“ [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɜːr'self] . ” [-]
“ **Here she is herself** . ” [**223**]
“ 这里 她 是 她自己 . ” [-]

“她本人就在这里。”[223]

[ˈbɜːrθə] [keɪm] [ɪn] .
Bertha came in .
伯莎 来了 在 .

伯莎进来了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈpəːsi] - .
“ **Mrs . Pickering — Mrs . Percy Kellynch** .
“ 太太 . 皮克林 — 太太 . 珀西 - .

“皮克林夫人——珀西·凯林奇夫人。”

“ [ðə; ðɪ][ˈhoʊstəs] [geɪv] [ˈbɜːrθə] [æŋ; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] .
“ **The hostess gave Bertha an imploring look** .
“ 这 女主人 给予 伯莎 一个 恳求 看 .

女主人用恳求的眼神看着贝莎。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æɪt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [druː] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ə'saɪd] ,
She took in the situation at a glance and drew Mrs . Pickering a little aside ,
她 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 和 画 太太 . 皮克林 一个 小的 旁边 ,
她一眼就看清了形势，然后把皮克林太太拉到一边。

[wer] [ˈleɪdɪ] [ˈgɜːrtruːd] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈkɑːkni] [ˈæksent] .
where Lady Gertrude could not listen to her piercing Cockney accent .
在哪里 女士 格特鲁德 可以 不是 听 到 她 冲孔 伦敦东区口音 口音 .

格特鲁德夫人实在受不了她那刺耳的伦敦东区口音。

[ˈklɪfərd] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gruːp] .
Clifford joined the group .
克利福德 加入 这 团体 .

克利福德加入了这个小组。

[ɪf] [ˈleɪdɪ] - [hæd; həd] [bɪn] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈgenst] [hɜːr; həɪ] [wɪl] ,
If Lady Kellynch had been , almost against her will ,
如果 女士 - 有 到过 , 几乎 反对 她 将要 ,

如果凯林奇夫人真的那样做了，几乎是违背她的意愿，

[riˈmaɪndɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] , [ˈbɜːrθə] [sɔː] [fɑːr] [mɔːr] .
reminded by something in her visitor of a pantomime , Bertha saw far more .
提醒 经过 某物 在 她 游客 的 一个 哑剧 , 伯莎 锯 远的 更多的 .

贝莎从访客身上看到了某种哑剧般的特质，她看到了更多。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [æɪt; ət][wʌns] [ðæt][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv] [ˈpɪkərɪŋ] , [ðə; ðɪ][dʒæm] [kɪŋ]
She was convinced at once that the rich eldest son of Pickering , the Jam King
她 曾是 确信 在 一次 那 这 富有的 长子 儿子的 皮克林 , 这 果酱 国王
,
.
.

她立刻确信，皮克林的长子，也就是果酱大王，就是那个富有的长子。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdæzld] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] , [sʌm; səm] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd]
had been dazzled and carried away , some fourteen years ago , and
有 到过 眼花缭乱 和 携带 离开 , 一些 十四 年 前 , 和
[bɪˈstəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
bestowed his enormous fortune and himself ,
授予 他的 巨大的 财富 和 他自己 ,

大约十四年前，他被迷惑，得意忘形，将自己和他庞大的财富都献给了她。

[ˈprɑːbəbli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [wɪ] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkɔːrəs] [ɡɜːrl] .
probably against his family's wish , on a little provincial chorus girl .
大概 反对 他的 家庭的 希望 , 在 一个 小的 省级 合唱 女孩 :
很可能是违背家人的意愿, 爱上了一个来自外省的小歌舞女郎。

[hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪri] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡet][ɑːn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] ,
Her cheery determination to get on , and an evident sense of humour ,
她 欢快的 决心 到 得到 在 , 和 一个 明显 感觉 的 幽默 ,
[meɪd] [ˈbɜːrθə] [laɪk] [hɜːr; həɹ] ,
made Bertha like her ,
制成 伯莎 喜欢 她 ,
她乐观积极、意志坚定, 而且幽默感十足, 这让伯莎很喜欢她。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsnɑːbɪʃnəs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmænəɹ] .
in spite of her snobbishness and her manner .
在 尽管如此 的 她 势利眼 和 她 方式 :
尽管她傲慢自大, 举止粗鲁。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [miːt] [hɪɹ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkəɹɪŋ]
She was a change , at least , to meet here , and when Mrs . Pickering
她 曾是 一个 改变 , 在 至少 , 到 见面 这里 , 和 什么时候 太太 : 皮克林
[prəˈduːst] [hɜːr; həɹ][kɑːrd] ,
produced her card ,
生产 她 卡片 ,
至少在这里见到她是个新鲜事, 皮克林太太拿出名片时,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][tuː; tə] [ˈevriwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [spuːk] , [ˈbɜːrθə] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd]
which she did to everyone to whom she spoke , Bertha promised to call and
哪个 她 做过 到 每个人 到 谁 她 辐 , 伯莎 承诺 到 称呼 和
[æskt] [hɜːr; həɹ][ˈɔːlsuː] .
asked her also .
问 她 还 :
她对所有与她交谈过的人都这样说, 伯莎答应给她打电话, 也问了她这个问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈkerf(ə)l] [huːm] [wʌn] [æskt] [tuː; tə] [miːt]
Of course one would have to be a shade careful whom one asked to meet
的 课程 一 会 有 到 是 一个 阴影 小心 谁 一 问 到 见面
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
当然, 在邀请谁与她见面时, 必须谨慎一些。

[bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [haʊs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] .
but probably it would be a jolly house to go to .
但 大概 它 会 是 一个 快乐的 房子 到 去 到 :
但那可能是一个令人愉快的去处。

[ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] !
And nowadays !
和 如今 !
如今也是如此!

[stiːl] , [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səɹˈpraɪzd] [ðæt] [ˈklɪfəɹd] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Still , Bertha was a little surprised that Clifford was so infatuated with the
仍然 , 伯莎 曾是 一个 小的 惊讶 那 克利福德 曾是 所以 迷恋 和 这
[ˈmʌðəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
mother of his friend .
母亲 的 他的 朋友 :
不过, 伯莎还是有点惊讶, 克利福德竟然如此迷恋他朋友的母亲。

[ʃiː, ʃi][fər'ɡɑ:t] [ðæt]
She forgot that
她 忘了 那

她忘了那件事

[æʔ; əʔ] [twelv] [ˈjɪrʒ] [oʊld] [-]
at twelve years old [224]
在 十二 年 老的 [-]

十二岁时[224]

[wʌn][ɪʒ][nɑ:t] [fə'stɪdiəs] ; [ðə; ði] [teɪst] [ɪʒ] [kru:d] .
one is not fastidious ; the taste is crude .
一 是 不是 挑剔 ; 这 品尝 是 原油 .

一个人不讲究；口味粗糙。

[ɪf] [hiː; hi][əd'maɪəd] [ˈbɜ:rθəz] [fer] [her] , [hiː; hi] [θɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋz] [ˈbrɪliənt] [ɡoʊld] [kə:lz] [stɪl]
If he admired Bertha's fair hair , he thought Mrs . Pickering's brilliant gold curls still
如果 他 钦佩 伯莎的 公平的 头发 , 他 想法 太太 : 皮克林 杰出的 金子 卷发 仍然
[ˈprɪti:ʒ] .
prettier .
更漂亮 .

如果说他欣赏伯莎的金发，那么他认为皮克林太太那闪亮的金色卷发更加漂亮。

[br'saɪdz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri]
Besides , Mrs . Pickering petted and made much of him , and was very
除了 , 太太 : 皮克林 被宠爱 和 制成 很多 的 他 , 和 曾是 非常
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

此外，皮克林太太对他百般宠爱，非常和蔼可亲。

[ʃiː, ʃi] [stɛɪd] [mʌt] [tuː] [bɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,
She stayed much too long for a first visit ,
她 入住 很多 也 长的 为了 一个 第一的 访问 ,

第一次来访，她停留的时间太长了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [went] [ʌv; əv] [kɔːrs] [prəˈduːst] [əˈnʌðər] [kɑːrd] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈleɪdi]
and as she went of course produced another card , saying to the muffled lady
和 作为 她 去 的 课程 生产 其他 卡片 , 说 到 这 闷音 女士
:
:
:

她边走边又掏出一张卡片，对那位说话含糊不清的女士说：

" [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈmɪnstər] .
" **Pleased to have met you , Lady Münster .**
" 高兴 到 有 遇见 你 , 女士 明斯特 .

“很高兴见到您，明斯特夫人。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˈʌʊər; ɑːr] [nuː] [ˈhaʊs] .
I hope you'll call and see our new house .
我 希望 你会 称呼 和 看 我们的 新的 房子 .

希望您能打电话来看看我们的新房子。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɔːl] [suːn] .
We're going to give a ball soon .
是 去 到 给 一个 球 很快 .

我们很快会举办一个球赛。

[wɪə(r)] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] . "
We're entertaining this season . "
是 娱乐 这 季节 . "

我们这季的节目很精彩。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈleɪdɪ] [ˈɡɜːrtʃuːd] .
“ **She certainly is** , ” **murmured Lady Gertrude** .
“ 她 当然 是 , ” 低声说道 女士 格特鲁德 .

“她的确如此,”格特鲁德夫人低声说道。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] : “ [maɪ] [daɪ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][jɔː; jər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfrendz] ?
Then , as she left : “ My dear , where do you pick up your extraordinary friends ?
然后 , 作为 她 左边 : “ 我的 亲爱的 , 在哪里 做 你 挑选 向上 你的 非凡的 朋友们 ?
然后, 在她离开时, 她说: “亲爱的, 你在哪里结识了你这些非凡的朋友? ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈnæsti] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈleɪdɪ] - , [huː] [meɪd] [sætʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
“ **This was a particularly nasty one for Lady Kellynch , who made such a point**
“ 这 曾是 一个 特别 可恶的 一 为了 女士 - , WHO 制成 这样的 一个 观点
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈskluːsɪvnəs] .
of her exclusiveness .
的 她 独家性 .

“这对凯林奇夫人来说尤其糟糕, 因为她一直标榜自己的排外性。”

“ [ˈklɪfərd] [ɪz][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈbɜːrθə] .
“ **Clifford is responsible for this , I think , “ said Bertha** .
“ 克利福德 是 负责任的 为了 这 , 我 思考 , ” 说 伯莎 .

“我认为克利福德要为此负责,”伯莎说。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [skuːl] , [ænd; ænd] [ðeɪv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **The boys are at the same school , and they've been very kind to him** .
“ 这 男孩们 是 在 这 相同的 学校 , 和 他们有 到过 非常 种类 到 他 .

“这些男孩在同一所学校, 他们对他的感情非常好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] . “
I think she's very amusing , and a good sort . ”
我 思考 她是 非常 有趣 , 和 一个 好的 种类 . ”

我觉得她很有趣, 人也很好。

“ [oʊ] , [kwɑːt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] !
“ **Oh , quite a character !**
“ 哦 , 相当 一个 特点 !

“哦, 真是有个个性的人! ”

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [met] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [ˈblækpuːl] .
She told me she met her husband at Blackpool .
她 讲述 我 她 遇见 她 丈夫 在 布莱克浦 .

她告诉我她是在布莱克浦认识她丈夫的。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈprɪns] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][noʊ] . [tuːˈtuː][biː]
He fell in love with her when she was playing Prince Charming in No . 2 B
他 跌倒 在 爱 和 她 什么时候 她 曾是 玩耍 王子 迷人 在 不 . 2 B
[ˈkʌmpəni] [ɑːn] [tʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpæntəmaɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪs] [ˈmʌfɪt] . “
Company on tour with the pantomime Little Miss Muffet . ”
公司 在 旅游 和 这 哑剧 小的 错过 玛菲特 . ”

当她作为二号B剧团的成员, 随哑剧《小玛菲小姐》巡演时扮演白马王子时, 他爱上了她。

“ [dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ! ” [sed] [ˈleɪdɪ] - , [ˈræðər] [ˈtrædʒɪkli] . [-]
“ **Just what one would have thought ! “ said Lady Kellynch , rather tragically . [225]**
“ 只是 什么 一 会 有 想法 ! ” 说 女士 - , 相当 悲剧的是 . [-]

“真是意料之中的事啊!”凯林奇夫人悲叹道。[225]

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ˈpəːsi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [hɔːl] [tuː; tə] -
“ **I've come to ask you if you'll go with Percy to the Queen's Hall to** -
“ 我已经 来 到 问 你 如果 你会 去 和 珀西 到 这 女王大学 大厅 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“我来是想问问你明天愿不愿意和珀西一起去女王大厅。”

” [ˈbɜːrθə] [sed] .
” Bertha said .
” 伯莎 说 .

“伯莎说道。”

” [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] .
” He wants you to come so much .
” 他 想要 你 到 来 所以 很多 .

他非常希望你能来。

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [dɪˈlaɪtɪdli] [kənˈsentɪd] .
” The mother delightedly consented .
” 这 母亲 欣喜地 同意 .

母亲欣然同意了。

” [ˈkjəriəs] [fæd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmeɪniə] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [ˈmjuːzɪk] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈgɜːrtruːd] .
” Curious fad that is the mania for serious music , ” said Lady Gertrude .
” 好奇的 时尚 那 是 这 狂热 为了 严肃的 音乐 , ” 说 女士 格特鲁德 .

“这真是一股奇怪的风潮，人们竟然如此痴迷严肃音乐，”格特鲁德夫人说道。

” [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʃer] [jɔː; jər] [ˈhʌzbəndz] [teɪst] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ? ”
” You don't share your husband's taste for it , it seems ? ”
” 你 不 分享 你的 丈夫的 品尝 为了 它 , 它 似乎 ? ”

看来你并不喜欢你丈夫的口味？

” [wel] , [aɪ] [duː] , [ˈriːəli] .
” Well , I do , really .
” 出色地 , 我 做 , 真的 .

“嗯，确实如此。”

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aʊt] ! ” [sed] [ˈbɜːrθə] [ˈtæktfəli]
But it's such a treat for him to take his mother out ! ” said Bertha tactfully
但 它是 这样的 一个 对待 为了 他 到 拿 他的 母亲 出去 ! ” 说 伯莎 委婉地
.
:
.

“但是带妈妈出去玩对他来说可是一件很开心的事啊！”贝莎委婉地说。

” [aɪ] [seɪ] , [ˈbɜːrθə] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
” I say , Bertha , may I come back with you ?
” 我 说 , 伯莎 , 可能 我 来 后退 和 你 ?

“我说，伯莎，我可以跟你一起回去吗？”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [nekst] [wiːk] . ”
I'm going back to school next week . ”
我是 去 后退 到 学校 下一个 星期 . ”

我下周一要回学校了。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [laɪks] .
” Of course you shall , if your mother likes .
” 的 课程 你 将 , 如果 你的 母亲 点赞 .

“当然可以，如果你妈妈喜欢的话。”

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [əˈgriː] .
” His mother was glad to agree .
” 他的 母亲 曾是 高兴的 到 同意 .

他的母亲欣然同意。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
She did not feel inclined to discuss Mrs . Pickering with the boy that evening .
她 做过 不是 感觉 倾斜 到 讨论 太太 . 皮克林 和 这 男生 那 晚上 .

那天晚上，她并不想和那个男孩谈论皮克林太太。

“ [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [wʌt] [æən; ən][ɔ:f(ə)l] [ˈwʊməŋ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **Try and make him see what an awful woman she is , ” she murmured .**
“ 尝试 和 制作 他 看 什么 一个 可怕 女士 她 是 , ” 她 低声说道 .
“ 试着让他看清她是个多么糟糕的女人 , ” 她低声说道 .

“ [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈdeɪndʒərəs] , ” [læft] [ˈbɜ:rθə] .
“ **I will ; but it isn't dangerous , ” laughed Bertha .**
“ 我 将要 ; 但 它 不是 危险的 , ” 笑了 伯莎 .
“ 我会的 ; 但这并不危险 , ” 伯莎笑着说 .

“ [ˈmædəlɪn] [ɪz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
“ **Madeline is spending the evening with me to - morrow . ”**
“ 玛德琳 是 开支 这 晚上 和 我 到 - 明天 . ”
“ 明天晚上玛德琳要和我一起度过 . ”

“ [oʊ] [jes] , [ðæt] [naɪs][ˈkwaɪət][gɜ:rl] .
“ **Oh yes , that nice quiet girl .**
“ 哦 是的 , 那 好的 安静的 女孩 .
“ 哦 , 是的 , 那个安静温柔的女孩 . ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [jʌŋ] [tʃɑ:rlz] [ˈhɪli:ɜ:] .
By the way , do you know , I heard she was engaged to young Charles Hillier .
经过 这 方式 , 做 你 知道 , 我 听到 她 曾是 已订婚的 到 年轻的 查尔斯 希利尔 .
对了 , 你知道吗 , 我听说她和年轻的查尔斯·希利尔订婚了 .

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmwer] [els] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈru:pərt] [ˈdenɪsən] . “
And then somewhere else I was told it was Mr . Rupert Denison . ”
和 然后 某处 别的 我 曾是 讲述 它 曾是 先生 . 鲁珀特 丹尼森 . ”
然后 , 我又从别处听说那是鲁珀特·丹尼森先生 .

“ [ɪts] [ˈni:ðər] , ” [ˈkɑ:mlɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈbɜ:rθə] , “ [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [prəˈpəʊzd]
“ **It's neither , ” calmly replied Bertha , “ But I believe each of them proposed**
“ 它是 两者都不 , ” 平静地 回复 伯莎 , “ 但 我 相信 每个 的 他们 建议的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] . ” [-]
to her . ” [226]
到 她 . ” [-]
“ 都不是 , ” 伯莎平静地回答说 , “ 但我相信他们都向她求婚了 . ” [226]

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ?
“ **Is that a fact ?**
“ 是 那 一个 事实 ?

“这是事实吗? ”

[dɪr] [,em ˈi:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[dʒʌst][ˈfænsɪ][hɜ:r; hər] [rɪˈfju:zɪŋ] [ðəm; ðəm][bəʊθ] !
Just fancy her refusing them both !
只是 想要 她 拒绝 他们 两个都 !

真没想到她居然拒绝了他们俩!

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡri:f] [fɔ:r; fər] [pɔr] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜ:rwin] !
What a grief for poor Mrs . Irwin !
什么 一个 悲伤 为了 贫穷的 太太 . 欧文 !

可怜的艾尔文太太真是太不幸了!

” [ˈbɜːrθə] [læft] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ˈmædəlɪn] [hæd; həd]
“ **Bertha laughed as she remembered that as a matter of fact Madeline had**
伯莎 笑了 作为 她 记得 那 作为 一个 事情 的 事实 玛德琳 有
[əkˈseptɪd] [bəuθ] ,
accepted both ,
公认 两个都 ,

伯莎笑着回忆起，事实上玛德琳两个都接受了。

[wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] . [-]
within two days . [227]
之内 二 天 . [-]

两天之内。[227]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[nuːz] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs]
NEWS FROM VENICE
消息 从 威尼斯

来自威尼斯的新闻

[ˈmædəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [æftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪpəndeɪl]
MADELINE was sitting one afternoon with her mother in their little Chippendale
玛德琳 曾是 坐着 一 下午 和 她 母亲 在 他们的 小的 奇彭代尔
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

一天下午，玛德琳和她母亲坐在她们位于奇彭代尔的小公寓里。

[ɔːl][ɪnˈleɪd] [məˈhɑːɡəni] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæjnd] [tʃɪnts] , [ˈtʃaɪnə][ɪn][ˈkæbɪnəts] , [ænd; ənd] [ˈmɪniətʃəz]
all inlaid mahogany and old - fashioned chintz , china in cabinets , and miniatures
全部 镶嵌 桃花心木 和 老的 - 造型 印花棉布 , 中国 在 橱柜 , 和 微缩模型
[ɑːn][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] ;
on crimson velvet ;
在 赤红 天鹅绒 ;

全部采用镶嵌红木和老式印花棉布，橱柜里摆放着瓷器，深红色天鹅绒上装饰着微型画；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] - [kæp] [lʊkt] [ˈtʃɪpəndeɪl] ,
it was so perfectly in keeping that the very parlourmaid's cap looked Chippendale ,
它 曾是 所以 完美 在 保持 那 这 非常 - 帽 看起来 奇彭代尔 ,
它与整体风格如此协调，以至于连女仆的帽子看起来都像奇彭代尔风格的帽子。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] [səˈdʒestɪd] [hjuː] [ˈtɑːmsənz] [,ɪləˈstreɪʃəns] [tuː; tə][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈbʊks] .
and it somehow suggested Hugh Thomson's illustrations to Jane Austen's books .
和 它 不知何故 建议 休 汤姆逊的 插图 到 简 奥斯汀的 图书 .

它不知何故让人联想到休·汤姆森为简·奥斯汀的小说所作的插图。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrwɪn][ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] , [həʊˈevər] ,
Mrs . Irwin and Madeline were not , however ,
太太 . 欧文 和 玛德琳 是 不是 , 然而 ,
然而，欧文夫人和玛德琳却不是。

[ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪˈɡriː] [laɪk] [mɪs] [ˈɔːstɪnz] [ˈherəwənz][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈmʌðərz] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
in the least degree like Miss Austen's heroines and their mothers , except that Mrs .
在 这 至少 程度 喜欢 错过 奥斯汀的 女英雄们 和 他们的 母亲们 , 除了 那 太太 .
[ˈɜːrwɪn] ,
Irwin ,
欧文 ,

至少在某种程度上，她不像奥斯汀笔下的女主人公和她们的母亲，只是艾尔文夫人.....

[ðʊʊ] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] ,
though very thin and elegant ,
尽管 非常 薄的 和 优雅的 ,

虽然非常纤薄优雅，

[hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [ɪn] “ [praɪd][ænd; ənd]
had this one resemblance to the immortal Mrs . Bennet in “ Pride and
有 这 一 相似 到 这 不朽 太太 . 贝内特 在 “ 自豪 和
[ˈpredʒədɪs] ” :
Prejudice ” :
偏见 ” :

她与《傲慢与偏见》中不朽的班纳特太太有一点相似之处：

“ [ðə; ði] [ˈsɪrɪəs] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈmærid] ; [ɪts]
” the serious object of her life was to get her daughter married ; its
” 这 严肃的 目的 的 她 生活 曾是 到 得到 她 女儿 已婚 ; 它是
[ˈsɑːləs] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [nuːz] .
solace , gossiping and news .
慰藉 , 八卦 和 消息 .

“她一生最重要的目标就是把女儿嫁出去；她的慰藉、闲聊和消息。

” [ɔːlsʊʊ][fɪː; jɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛrʊləsnəs] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ˈevri] [naɪt]
” Also she had much of the same querulousness , and complained every night
” 还 她 有 很多 的 这 相同的 爱抱怨 , 和 抱怨 每一个 夜晚
[ʌv; əv] [nəːvs] ,
of nerves ,
的 神经 ,

“她也同样爱抱怨，每天晚上都抱怨自己神经紧张。”

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪnˈsɑːmnɪə] .
and each morning of insomnia .
和 每个 早晨 的 失眠 .

每天早晨都饱受失眠的折磨。

[ˈmædəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [dʒɑːn] [ˈædɪŋtən] [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] - [ˈrenəsɑːns] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
Madeline was reading John Addington Symonds ' Renaissance and everything
玛德琳 曾是 阅读 约翰 阿丁顿 西蒙兹 - 复兴 和 一切
[ðæt] [-]
that [228]
那 [-]

玛德琳正在读约翰·艾丁顿·西蒙兹的《文艺复兴》和所有[228]

[fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [get] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˈtæliən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [tʃɪŋkwɪtʃentʊʊ][ɑːrt] .
she could get on the subject of Italian history and cinquecento art .
她 可以 得到 在 这 主题 的 意大利语 历史 和 五百 艺术 .

她可以滔滔不绝地谈论意大利历史和19世纪艺术。

[ðiːz] [ˈstʌdɪz] [fɪː; jɪ] [pərˈsuːd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɑːnʃumənt][tuː; tə] [ˈruːpərt] ,
These studies she pursued still as a sort of monument to Rupert ,
这些 研究 她 追击 仍然 作为 一个 种类 的 纪念碑 到 鲁珀特 ,

她继续进行这些研究，也算是对鲁珀特的一种纪念。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or as a link with him .
或者 作为 一个 关联 和 他 .

或者作为与他的联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ][fɔːr; fər] ['bɜːrθə] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; həɪ]
And to - day , as she was waiting for Bertha to call and take her
和 到 - 天 , 作为 她 曾是 等待 为了 伯莎 到 称呼 和 拿 她
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

今天, 当她等着伯莎打电话来接她出去的时候,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] ['venɪs] .
she received a letter from him , from Venice .
她 已收到 一个 信 从 他 , 从 威尼斯 .

她收到了一封他从威尼斯寄来的信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] , ['frendli] , ['kʌltʃərd] ['letərz] ;
It was one of his long , friendly , cultured letters ;
它 曾是 一 的 他的 长的 , 友好的 , 有文化的 信件 ;

这是他众多篇幅很长、语气温和、富有文采的信件之一;

['meɪkɪŋ] [noʊ][ə'luːz(ə)n][tuː; tə] ['eni] [θɔːts] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frendz] [tuː; tə] [iːtʃ]
making no allusion to any thoughts of becoming more than friends to each
制作 不 典故 到 任何 想法 的 成为 更多的 比 朋友们 到 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

丝毫没有暗示两人之间会有超越朋友关系的想法。

[ænd; ənd][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərluːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ʌv; əv]
and no reference to the interlude of his proposal , or the episode of
和 不 参考 到 这 插曲 的 他的 提议 , 或者 这 插曲 的

[hɜːr; həɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
her engagement to Charlie .
她 订婚 到 查理 .

完全没有提及他求婚的插曲, 也没有提及她与查理订婚的那段往事。

[ðɪs] ['meməri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'veɪ] ,
This memory seemed to have faded away ,
这 记忆 似乎 到 有 褪色 离开 ,

这段记忆似乎已经渐渐消逝了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪn'strʌktɪv] [weɪ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
and he wrote in his old instructive way a long letter in his pretty little
和 他 写道 在 他的 老的 有指导意义的 方式 一个 长的 信 在 他的 漂亮的 小的

['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

他用他那漂亮的小字, 以他惯常的教导方式, 写了一封长长的信。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːndə'liːr] , [sævənə'roʊlə] , [hoʊ'tel] , ['pɪktʃərz] , [lə'guːnz] , ['fæʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
speaking of gondoliers , Savonarola , hotels , pictures , lagoons , fashions and the
请讲 的 贡多拉船夫 , 萨沃纳罗拉 , 酒店 , 图片 , 泻湖 , 时尚 和 这

['weðər] .
weather .
天气 .

说到贡多拉船夫、萨沃纳罗拉、酒店、绘画、泻湖、时尚和天气。

[ðɪs] [læst] ,
This last ,
这 最后的 ,

最后这一点,

[hi:; hi] [dɪ'kledɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʌn'berəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən]
he declared to be so unbearable that he thought of coming back to London
他 声明 到 是 所以 难以忍受 那 他 想法 的 未来 后退 到 伦敦
[brɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] .
before very long .
前 非常 长的 .

他声称自己实在无法忍受，并考虑不久后返回伦敦。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd] [wɪt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
He asked for an answer to his letter , and wished to know what she
他 问 为了 一个 回答 到 他的 信 , 和 希望 到 知道 什么 她
[wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
was reading ,
曾是 阅读 ,

他请求她回复他的信，并想知道她在读什么书。

[wʌt] ['kɔ:nsərts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
what concerts she had been to , and whether she had seen the exhibition
什么 音乐会 她 有 到过 到 , 和 无论 她 有 已见 这 展览
[æt; ət][ðə; ði] ['gu:pəl] ['gæləri] .
at the Goupil Gallery .
在 这 古皮尔 画廊 .

她去过哪些音乐会，以及她是否参观过古皮尔画廊的展览。

[bʌt; bət] [ðoo] [ˌaɪ 'ti:] [tɒk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['letər] ,
But though it took her back to long before the period of his love - letter ,
但 尽管 它 采取 她 后退 到 长的 前 这 时期 的 他的 爱 - 信 ,
但这让她回想起很久以前，远在他写那封情书之前，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [wɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'ga:tɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər]
and he appeared to wish the whole affair to be forgotten , it gave her
和 他 出现 到 希望 这 所有的 事务 到 是 被遗忘的 , 它 给予 她
[kən'sɪdərəb(ə)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
considerable satisfaction .
大量 满意 .

他似乎希望整件事都被遗忘，这让她感到非常欣慰。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
He wanted to hear of her , and , what was more , he was coming
他 通缉 到 听到 的 她 , 和 , 什么 曾是 更多的 , 他 曾是 未来
[bæk] .
back .
后退 .

他想听到她的消息，而且，他还要回来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪsɪz] . [ˌɜ:rwiŋ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
Of course Mrs . Irwin saw that the letter was from him , and she
的 课程 太太 . 欧文 锯 那 这 信 曾是 从 他 , 和 她
[ri'mɔ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [-]
remarked that she had [229]
评论 那 她 有 [-]

当然，欧文太太看出这封信是他写的，她说道[229]

[ˌɔ:lweɪz] [sed] ['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['twenti]
always said everyone had a right to their own letters , and that after twenty
总是 说 每个人 有 一个 正确的 到 他们的 自己的 信件 , 和 那 后 二十
- [wʌn] , ['nəʊədəɪz] ,
- one , nowadays ,
- 一 , 如今 ,

我一直说每个人都有权拥有自己的信件，而且在如今这个时代，21岁以后，

[ʃiː ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz]
she supposed girls could do exactly what they liked , which she thought was
她 据称 女孩们 可以 做 确切地 什么 他们 喜欢 , 哪个 她 想法 曾是
[ˈoʊnli] [fer] ;
only fair ;
仅有的 公平的 ;

她认为女孩子可以做任何她们喜欢的事情，她觉得这很公平；

[ðæt] [ˈmʌðərz] , [ˈveri] [ˈraɪtli] , [ˈhɑːrdli] [ˈkaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]
that mothers , very rightly , hardly counted in the present day , were regarded as
那 母亲们 , 非常 没错 , 几乎 计数 在 这 展示 天 , 是 认为 作为
[ˈnoʊbəːdi] ,
nobody ,
无人 ,

母亲们在当今社会几乎不被重视，她们被视为无足轻重的人，这完全是理所当然的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ˈθɜːrəli]
and were treated with no confidence of any kind , of which she thoroughly
和 是 治疗 和 不 信心 的 任何 种类 , 的 哪个 她 彻底
[ə'pruːvd] ;
approved ;
得到正式认可的 ;

她没有受到任何形式的信任对待，对此她非常赞同；

[ðæt] [ˈmædəˌlɪnz] [nuː] [kəʊt][ænd; ənd][skɜːrt] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈbædli][ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [fɪt] ;
that Madeline's new coat and skirt suited her very badly and did not fit ;
那 玛德琳的 新的 外套 和 裙子 适合 她 非常 糟糕 和 做过 不是 合身 ;

玛德琳的新外套和裙子非常不合身，很不适合她；

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] .
and that grey had never been her colour .
和 那 灰色的 有 绝不 到过 她 颜色 .

灰色从来都不是她喜欢的颜色。

[ˈmædəˌlɪnz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈletər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [hænd] .
Madeline's reply to this was to place the long letter into her mother's hand .
玛德琳的 回复 到 这 曾是 到 地方 这 长的 信 进入 她 母亲的 手 .

玛德琳的回答是将这封长信放在她母亲的手中。

[ˈhævɪŋ] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrwɪn] [sed] [ʃiː ʃi][dɪd][nɔːt] [wɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈeniːbədiːz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
Having read it , Mrs . Irwin said she did not wish to force anybody's confidence ,
拥有 读 它 , 太太 . 欧文 说 她 做过 不是 希望 到 力量 任何人的 信心 ,

读完之后，欧文夫人说她不想强迫任何人相信她。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈevidəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪts] [ˈkɔːntents] .
and she was evidently disappointed at its contents .
和 她 曾是 显然 失望的 在 它是 内容 .

她显然对邮件的内容感到失望。

[haʊ'evər] , [ʃiː ʃi] [əd'vaɪzɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈænsər] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
However , she advised her daughter to answer without loss of time .
然而 , 她 建议 她 女儿 到 回答 没有 损失 的 时间 .

但是，她建议女儿尽快答复。

[ðə; ði][ˌkɔːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˈbɜːrθəz] [ə'raɪv(ə)] .
The conversation was interrupted by Bertha's arrival .
这 对话 曾是 中断 经过 伯莎的 到达 .

谈话被贝莎的到来打断了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈklɪfərd] ? ” [ʃiː ʃi] [sed] .
“ **You know my brother - in - law , Clifford ?** ” **she said .**
“ 你 知道 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 克利福德 ? ” 她 说 .

“你认识我妹夫克利福德吗？”她问道。

“ [ðə; ði] [ˈfʌni] [bɔɪ] [hæz; həz] - [ˈlɪtəri] - [teɪsts] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈraɪtɪŋ] [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [pleɪ] !
“ **The funny boy has a littery taste and began writing an historical play!** !
“ 这 有趣的 男生 有 - 垃圾 - 口味 和 开始 写作 一个 历史 玩 !
这个滑稽的男孩有“文学”爱好，他开始创作一部历史剧!

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒːt][ˈtaɪəd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
But he got tired of it
但 他 得到 疲劳的 的 它
但他厌倦了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [vəːsɪz] .
and now he's taken to writing verses .
和 现在 他是 已采取 到 写作 诗句 .
现在他开始写诗了。

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒʊəmz] ; [ðeə(r)] [soʊ] [ˈfʌni] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz]
I've brought you one of his poems ; they're so funny I thought it would amuse
我已经 带来 你 一 的 他的 诗歌 ; 它们是 所以 有趣的 我 想法 它 会 娱乐
[juː; jʊ] .
you :
你 .
我给你带来了他的一首诗；它们非常有趣，我想你会觉得好笑。

[ˈfænsɪ] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡrəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈlɪtəri] [dʒent] - .
Fancy if a brother of Percy's should grow up to be a littery gent ! .
想要 如果 一个 兄弟 的 珀西的 应该 生长 向上 到 是 一个 - 垃圾 绅士 - .
想象一下，如果珀西的兄弟长大后成为一名“文艺绅士”会是什么样子。

[aɪ] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [frend] , [ˈpɪkərɪŋ]
I suspect it to be addressed to the mother of his beloved friend , Pickering
我 怀疑 它 到 是 已解决 到 这 母亲 的 他的 心爱 朋友 , 皮克林
.
:
.
我怀疑这封信是写给他挚友皮克林的母亲的。

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . " [-]
He is devoted to her . " [230]
他 是 奉献 到 她 . " [-]
他非常爱她。"[230]

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrwɪn] .
“ **Where are you going to - day ?** ” **inquired Mrs . Irwin .**
“ 在哪里 是 你 去 到 - 天 ? ” 询问 太太 . 欧文 .
“你今天要去哪里？”欧文太太问道。

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmædəlɪn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [belvˈwɑːr] .
“ **I'm taking Madeline to see Miss Belvoir .**
“ 我是 采取 玛德琳 到 看 错过 贝尔沃 .
“我要带玛德琳去见贝尔沃小姐。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌæftərˈnuːnz] .
She has rather amusing afternoons .
她 有 相当 有趣 下午 .
她的下午过得相当有趣。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [fred] [belvˈwɑːr] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [səˈlebrətɪ]
Her brother , Fred Belvoir , whom she lives with , is a curious sort of celebrity
她 兄弟 , 弗雷德 贝尔沃 , 谁 她 生活 和 , 是 一个 好奇的 种类 的 名人
.
:
.
她的哥哥弗雷德·贝尔沃（Fred Belvoir）和她住在一起，他是一位颇为奇特的名人。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈɑːksfərd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfjuːnərəl] [prəˈseɪ(ə)n]
When he went down from Oxford they had a sort of funeral procession
什么时候 他 去 向下 从 牛津 他们 有 一个 种类 的 葬礼 游行
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈpɑːpjələr] .
because he was so popular .
因为 他 曾是 所以 受欢迎的 .
他从牛津大学毕业时，因为非常受欢迎，所以人们为他举行了类似葬礼的送别仪式。

[ˈhiːz] [noʊn] [ɑːn] [ˈevri] [reis] - [kɔːrs] ; [ˈhiːz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌntɪŋ] [mæn] , [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn]
He's known on every race - course ; he's a great hunting man , an authority on
他是 已知 在 每一个 种族 - 课程 ; 他是 一个 伟大的 打猎 男人 , 一个 权威 在
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] ,
musical comedy ,
音乐 喜剧 ,
他在每个赛马场都赫赫有名；他是一位出色的猎人，也是音乐喜剧方面的权威。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlɪtərəri] [tuː] — [hiː; hi] [raɪts] [fɔːr; fər] [taʊn] [ˈtɑːpɪks] .
and is literary too — he writes for Town Topics .
和 是 文学 也 — 他 写 为了 镇 主题 .
而且他也很擅长文学——他为《城镇话题》杂志撰稿。

[mɪs] [bəlˈvʌːr][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Miss Belvoir is the most good - natured woman in the world ,
错过 贝尔沃 是 这 最多 好的 - 自然 女士 在 这 世界 ,
贝尔沃小姐是世界上最善良的女人。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtensli] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æskz] [ˈevriwʌn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔːr] [ˈdɪnər] [ðə; ði][fɜːrst]
and so intensely hospitable that she asks everyone to lunch or dinner the first
和 所以 强烈地 好客 那 她 问 每个人 到 午餐 或者 晚餐 这 第一的
[taɪm] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðem; ðəm] ,
time she meets them ,
时间 她 满足 他们 ,
她热情好客，第一次见面就会邀请每个人共进午餐或晚餐。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æskz] [ˈevriwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ]
and sometimes without having been introduced , and she asks everyone to bring
和 有时 没有 拥有 到过 介绍 , 和 她 问 每个人 到 带来
[ðer; ðər] [frendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .
有时甚至无需介绍，她就会邀请大家带上自己的朋友。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [temz] [ɪmˈbæŋkmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l]
They have a charming flat on the Thames Embankment and a dear little
他们 有 一个 迷人 平坦的 在 这 泰晤士河 堤 和 一个 亲爱的 小的
[ˈkʌntri] [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
country house called The Lurch ,
国家 房子 称为 这 困境 ,
他们在泰晤士河堤岸拥有一套迷人的公寓，还有一栋名为“The Lurch”的可爱小乡村别墅。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [liːvz] [hɜːr; hər] .
where her brother often leaves her .
在哪里 她 兄弟 经常 树叶 她 .
她哥哥经常把她丢在那里。

[ðeə(r)] [mæd][ɑːn] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] , [tuː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdresɪŋ] [ʌp] . " "
They're mad on private theatricals , too , and are always dressing up . "
它们是 疯狂的 在 私人的 戏剧 , 也 , 和 是 总是 敷料 向上 . " "
他们也热衷于私人戏剧表演，而且总是盛装打扮。

“ [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['ræðər] [fʌn] , ” [sed] ['mædəlɪn] .
“ It sounds rather fun , ” said Madeline .
“ 它 声音 相当 乐趣 , ” 说 玛德琳 .

“听起来很有趣,”玛德琳说。

“ [nɑ:t] ['veri] [ɪk'sklu:sɪv] , ” [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
“ Not very exclusive , ” suggested her mother .
“ 不是 非常 独家的 , ” 建议 她 母亲 .

“不太高端,”她母亲说道。

“ [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
“ No , not a bit .
“ 不 , 不是 一个 少量 .

“不,一点也不。”

[bʌt; bət] [ɪts] [greɪt] [fʌn] , ” [sed] ['bɜ:rθə] ,
But it's great fun , ” said Bertha ,
但 它是 伟大的 乐趣 , ” 说 伯莎 ,

“但这真的很有趣,”伯莎说。

“ [ænd; ænd] [aɪv] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [ɪk'sklu:sɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [æt; ət]
“ and I've heard people say that you can be as exclusive as you like at
“ 和 我已经 听到 人们 说 那 你 能 是 作为 独家的 作为 你 喜欢 在
[mɪs] - [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [jɔ; jər] [oʊn] [set][ænd; ænd] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Miss Belvoir's by bringing your own set and talking only to them .
错过 - 经过 带来 你的 自己的 放 和 说 仅有的 到 他们 .

“我还听说,在贝尔沃小姐的餐厅,你可以随心所欲地享受专属的氛围,带上你自己的朋友,只和他们聊天。”

['pi:p(ə)l] [hu:] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][la:rdʒ] ['pɑ:rtɪz] ['ɔ:f(ə)n][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [saɪt] ;
People who go to her large parties often don't know her by sight ;
人们 WHO 去 到 她 大的 各方 经常 不 知道 她 经过 视线 ;
去参加她举办的大型派对的人,往往都不认识她;

[ʃi:z] [soʊ][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [-]
she's so lost in the [231]
她是 所以 丢失的 在 这 [-]

她完全迷失在[231]

[kraʊd] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [ri'membəz] ['enɪbə:di] , [ɔ:r] [noʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
crowd , and she never remembers anybody , or knows them again .
人群 , 和 她 绝不 记得 任何人 , 或者 知道 他们 再次 .

人群中,她谁也不记得,也再不认识他们了。

[tu:; tə][bi:; bi] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði]
To be ever so little artistic is a sufficient passport to be asked to the
到 是 曾经 所以 小的 艺术 是 一个 充足的 护照 到 是 问 到 这
- -
Belvoirs ' .
- -

只要缺乏一点艺术细胞,就足以受邀前往贝尔沃庄园。

[ɪn][fækt] [ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌnz] [sent] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə]
In fact if a brother - in - law of a friend of yours once sent an article to
在 事实 如果 一个 兄弟 - 在 - 法律 的 一个 朋友 的 你的 一次 发送 一个 文章 到
[ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'sə:tɪd] ,
a magazine which was not inserted ,
一个 杂志 哪个 曾是 不是 插入 ,

事实上,如果你朋友的姐夫曾经向杂志投稿,但文章没有被刊登出来,

[ɔːr] [ɪf] [jɔː; jə] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] [wʌns] [met] [triː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntrəˈduːst]
or if your second cousin once met Tree at a party , and was not introduced
或者如果 你的 第二 表哥 一次 遇见 树 在 一个 派对 , 和 曾是 不是 介绍
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

或者, 如果你的远房表亲曾在一次聚会上见过Tree, 但没有被介绍认识,

[ðæt] [ɪz] [kwɔːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [ðer; ðər] .
that is quite sufficient to make you a welcome guest there .
那 是 相当 充足的 到 制作 你 一个 欢迎 客人 那里 .

这足以让你成为那里受欢迎的客人。

[naʊ] [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɒː] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈpəʊəm] ,
Now that my little brother - in - law has written a poem ,
现在 那 我的 小的 兄弟 - 在 - 法律 有 书面 一个 诗 ,

既然我的小叔子写了一首诗,

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈreɪsɔːn] - [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] .
I shall have a raison d'ê in being there .
我 将 有 一个 理性 - 在 存在 那里 .

我到那里将有其理由。

[juːl] [siː] , [ˈmædəlɪn] , [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] . " [-]
You'll see , Madeline , you'll enjoy yourself . " [232]
你会 看 , 玛德琳 , 你会 享受 你自己 . " [-]

玛德琳, 你会发现, 你会玩得很开心的。"[232]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[əˈnʌðər] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər]
ANOTHER ANONYMOUS LETTER
其他 匿名的 信

另一封匿名信

[oʊ] , [ˈbɜːrθə] , [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈruːpərt] [əˈgen] , " [sed] [ˈmædəlɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈbɔːŋ] .
OH , Bertha , I've heard from Rupert again , " said Madeline , as they drove along .
哦 , 伯莎 , 我已经 听到 从 鲁珀特 再次 , " 说 玛德琳 , 作为 他们 驾驶 沿着 .

“哦, 伯莎, 我又收到鲁珀特的消息了,”玛德琳一边开车一边说。

" [aɪ] [sɔː] [juːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtæləntɪd] [jʌŋ] [ˈkʌl] - [diː] - [sæk] , " [rɪˈplaɪd]
" I saw you'd had a letter from that talented young cul - de - sac , " replied
" 我 锯 你会 有 一个 信 从 那 才华横溢 年轻的 库尔 - 德 - 囊 , " 回复
[ˈbɜːrθə] .
Bertha .
伯莎 .

“我看到你收到了来自那个住在死胡同里的才华横溢的年轻人的来信,”伯莎回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] .
I didn't mean anything .
我 没有 意思是 任何事物 .

我没有别的意思。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ti:z] [ju:; jə] , [ænd; ənd][ju:; jə][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ˈhi:z] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] —
I like to tease you , and you must confess that he's the sort of man —
我 喜欢 到 逗 你 , 和 你 必须 承认 那 他是 这 种类 的 男人 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我喜欢逗你，你必须承认，他就是那种——嗯，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [si:mz] [tu:; tə][get] [mʌt] [ˈfɒrədə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
nothing ever seems to get much forrarder with him !
没有什么 曾经 似乎 到 得到 很多 前拉德 和 他 !

对他来说，事情似乎永远不会进展得更快！

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? "
What does he say ? "
什么 做 他 说 ? "

他说了什么？

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈletər] [hi:; hi] [ru:t] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ˈevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ]
" It's just the sort of letter he wrote long before he ever dreamt of proposing
" 它是 只是 这 种类 的 信 他 写道 长的 前 他 曾经 梦见 的 提议
[tu:; tə][em ˈi:] . "
to me . "
到 我 : "

“这封信正是他很久以前，在他梦想着向我求婚之前，会写的那种信。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
" Well , I think that's rather a good sign .
" 出色地 , 我 思考 那就是 相当 一个 好的 符号 .

“嗯，我认为这算是一个好兆头。”

[ˈhi:z] [ri:əˈsu:md] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmænər] .
He's reassumed his early manner .
他是 重新承担 他的 早期的 方式 .

他恢复了早年的举止。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] — [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈbi:tn]
I believe he's going to work his way up all over again — all through the beaten
我 相信 他是 去 到 工作 他的 方式 向上全部 超过 再次 — 全部 通过 这 被打败
[pæðz] ,
paths ,
路径 ,

我相信他会再次一步一个脚印地往上爬——走老路，一步一个脚印。

[ænd; ənd] [ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [hɜ:rt][hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈpəʊz] [əˈgen] .
and ignore the incident that hurt his vanity , and then propose again .
和 忽略 这 事件 那 伤害 他的 虚荣 , 和 然后 提出 再次 .

忽略那件伤了他自尊心的事，然后再次求婚。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈræðər] [fʌn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
We may have rather fun here to - day .
我们 可能 有 相当 乐趣 这里 到 - 天 .

我们今天可能会玩得很开心。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [flaɪ] - [bloʊn] [səˈlebrətɪz] ,
Sometimes there are only a few fly - blown celebrities ,
有时 那里 是 仅有的 一个 很少 飞 - 吹 名人 ,

有时只有少数几个名人被苍蝇弄得晕头转向，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [nu:] [brɪ'ɡɪnərz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['fju:tʃər] , ['debjʊtɑ:nts] [hu:]
and sometimes there are very new beginners without a future , debutantes who
和 有时 那里 是 非常 新的 初学者 没有 一个 未来 , 初次登台的少女 WHO
[wɪl] ['nevər] - , ['sɪŋərz] [hu:] [-]
will never débuter , singers who [233]
将要 绝不 - , 歌手 WHO [-]

有时也会有一些毫无前途的新人，一些永远不会出道的新人，一些歌手[233]

[kɑ:nt] [sɪŋ] , [æktər] [hu:] ['nevər][hæv; həv]['eni] [en'geɪdʒmənts] ,
can't sing , actors who never have any engagements ,
不能 唱歌 , 演员 WHO 绝不 有 任何 订婚 ,
不会唱歌、没有演出安排的演员

[ænd; ənd] ['editəz] [hu:] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər] .
and editors who are just thinking of bringing out a paper .
和 编辑 WHO 是 只是 思维 的 带来 出去 一个 纸 .
以及那些正在考虑发表论文的编辑。

[mɪs] [bɛlv'wɑ:r] [kə'lektz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] [bʌt; bət]['prɑ:mɪnənt] , ['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd] [jet]
Miss Belvoir collects people who are unknown but prominent , noticeable and yet
错过 贝尔沃 收集 人们 WHO 是 未知 但 著名的 , 显 和 然而
[əb'skjər] .
obscure .
朦胧 .

贝尔沃小姐收藏的是那些默默无闻却又声名显赫、引人注目却又默默无闻的人。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .
我们到了。

” [waɪl] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd] ['mædəlɪn] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [entər'teɪnd] [ɪn] [mɪs] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
” **While Bertha and Madeline were being entertained in Miss Belvoir's drawing - room**
” 尽管 伯莎 和 玛德琳 是 存在 娱乐 在 错过 - 绘画 - 房间
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə]['pə:si] .
something more serious was happening to Percy .
某物 更多的 严肃的 曾是 发生 到 珀西 .

“当伯莎和玛德琳在贝尔沃小姐的客厅里享受款待时，珀西身上却发生了更严重的事情。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['hɪliərz] - ['pɑ:rti]['hɑrdʒəl][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The day after the Hilliers ' party Nigel had a terrible quarrel with his wife ,
这 天 后 这 希利尔斯 - 派对 奈杰尔 有 一个 糟糕的 争吵 和 他的 妻子 ,
希利尔一家聚会后的第二天，奈杰尔和妻子发生了激烈的争吵。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['θretnd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]['evər] [ə'gen] [lɔ:st][hɜ:r; hər][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [dɪs'greɪst]
and he threatened that if she ever again lost her self - control and disgraced
和 他 威胁 那 如果 她 曾经 再次 丢失的 她 自己 - 控制 和 蒙羞的
[hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r'self][baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] ,
him or herself by anything in the way of a scene ,
他 或者 她自己 经过 任何事物 在 这 方式 的 一个 场景 ;

他威胁说，如果她再失去自制力，做出任何有损他/她颜面的举动，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [bæk] .
that he would leave her and never come back .
那 他 会 离开 她 和 绝不 来 后退 .
他会离开她，永远不会回来。

[ðɪs] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [br'heɪvd] [ʌn'pɑ:rdənəbli] .
This really frightened her , for she knew she had behaved unpardonably .
这 真的 害怕 她 , 为了 她 知道 她 有 表现 不可饶恕的 .
这让她非常害怕，因为她知道自己的行为不可饶恕。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][soʊ] [ˈveri] [mʌt] [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)n]
She would not have minded so very much if he had gone away for a little
她 会 不是 有 有思想 所以 非常 很多 如果 他 有 已消失 离开 为了 一个 小的
[waɪ] ,
while ,
尽管 ,

如果他只是离开一段时间，她倒也不会太介意。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] — [ˈiːv(ə)n]
but how was she to prevent the Kellynches going to the same place — even
但 如何 曾是 她 到 防止 这 - 去 到 这 相同的 地方 — 甚至
[ˈtrævələɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
travelling with him ?
旅行 和 他 ?

但她该如何阻止凯林奇一家去同一个地方——即使他们和他一起旅行？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈmeɪzɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈbɜːrθə] .
She had been amazed to see Bertha .
她 有 到过 惊叹 到 看 伯莎 .

见到伯莎，她感到非常惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [sent] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] ,
At the time she sent the letters there had certainly been a marked change ,
在 这 时间 她 发送 这 信件 那里 有 当然 到过 一个 标记 改变 ,
[ə; eɪ] [nuː] [ˈmuːvmənt] ,
a new movement ,
一个 新的 移动 ,

在她寄出这些信的时候，确实已经发生了显著的变化，一场新的运动兴起。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] .
as she thought .
作为 她 想法 .

正如她所想的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðoʊ] [haʊ] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [ˈhɑːrdli]
They had had an effect , without a doubt , though how or what she hardly
他们 有 有 一个 影响 , 没有 一个 怀疑 , 尽管 如何 或者 什么 她 几乎
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

毫无疑问，它们产生了一定的影响，尽管她几乎不知道具体产生了什么影响。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [raʊzɪd] [ˈpɜːsiːz] [səsˈpɪfənz] [ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd]
but she supposed she had roused Percy's suspicions and he had
但 她 据称 她 有 唤醒 珀西的 怀疑 和 他 有
[stɑːpt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] .
stopped the meetings .
停止 这 会议 .

但她认为自己已经引起了珀西的怀疑，所以他才停止了这些会面。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkɑːmli] [keɪm] [-]
And then Mrs . Kellynch calmly came [234]
和 然后 太太 . - 平静地 来了 [-]

然后凯林奇夫人平静地来了[234]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]
to the party without her husband , which seemed to prove she knew nothing
到 这 派对 没有 她 丈夫 , 哪个 似乎 到 证明 她 知道 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] ,
of the letters ,
的 这 信件 ,

她独自一人参加了聚会，没有带上丈夫，这似乎证明她对这些信件一无所知。

[ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]['naɪdʒəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪdɪd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] - [ru:m] ,
and disappeared at once with Nigel into the shaded conversation - room ,
和 消失 在 一次 和 奈杰尔 进入 这 阴影 对话 - 房间 ,
然后她和奈杰尔立刻消失在阴凉的谈话室里。

[ˈsnætʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊst][ænd; ənd]['oʊpənli] [flə:trɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkt] [wei] !
snatching her host and openly flirting with him in the most marked way !
抢夺 她 主持人 和 公然 调情 和 他 在 这 最多 标记 方式 !
她一把抢过主人，并以最露骨的方式公开与他调情！

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][self] - [rɪ'streɪnt] .
It had been too much for her self - restraint .
它 有 到过 也 很多 为了 她 自己 - 克制 .
她已经无法克制自己了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['meri] [sɔː] [fiː; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [tuː] [fɑ:r] .
But now Mary saw she had gone too far .
但 现在 玛丽 锯 她 有 已消失 也 远的 .
但现在玛丽意识到自己做得太过分了。

[hɜ:r; hər]['oʊpən]['fjəri][hæd; həd] [bɪn] [les] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['si:kɹət] [ɪn'tri:ɡɪŋ] , [soʊ][fiː; ji]
Her open fury had been less successful than her secret intriguing , so she
她 打开 愤怒 有 到过 较少的 成功的 比 她 秘密 引人入胜 , 所以 她
[ə'pɔ:lədʒaɪzd][moʊst] ['hʌmbli] ,
apologised most humbly ,
道歉 最多 谦卑地 ,
她公开的愤怒远不如她暗中策划的计谋奏效，所以她非常谦卑地道了歉。

[en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [swɔ:r] ['nevər][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ə'ɡen] .
entreated him to forgive her , and even swore never to interfere again .
恳求 他 到 原谅 她 , 和 甚至 发誓 绝不 到 干扰 再次 .
她恳求他原谅她，甚至发誓以后再也不干涉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kwɑːt] [friː] .
He was to be quite free .
他 曾是 到 是 相当 自由的 .
他将拥有完全的自由。

[hiː; hi] [maɪt] [siː] ['mɪsɪz] . - [wen'evər] [hiː; hi] [laɪkt] .
He might see Mrs . Kellynch whenever he liked .
他 可能 看 太太 . - 每当 他 喜欢 .
他想见凯林奇夫人就见。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tuː] [leɪt] [fɔ:r; fər]['naɪdʒəl] ,
But all this was , of course , too late for Nigel ,
但 全部 这 曾是 , 的 课程 , 也 晚的 为了 奈杰尔 ,
但这一切对奈杰尔来说当然都太迟了。

[sɪns] ['bɜ:rθə] [hɜ:r'self][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] ['meri] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə]
since Bertha herself had declined to see him again , and Mary resolved to
自从 伯莎 她自己 有 拒绝 到 看 他 再次 , 和 玛丽 已解决 到
[stɑ:rt] [ə'freʃ] .
start afresh .
开始 重新 .
由于伯莎本人拒绝再见他，玛丽决定重新开始。

[ˈprɔ:bəbli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raʊzd]
Probably the husband had lost his suspicions and they must be roused
大概 这 丈夫 有 丢失的 他的 怀疑 和 他们 必须 是 唤醒
[ə'ɡen] .
again .
再次 .
或许丈夫已经失去了怀疑，需要重新唤起他的疑虑。

[ɪf] ['oʊnli] ['bɜ:rtə] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
If only Bertha had told him all that had happened at the party ,
如果 仅有的 伯莎 有 讲述 他 全部 那 有 发生 在 这 派对 ,
如果贝莎能把派对上发生的一切都告诉他就好了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli]['pə:si][hæd; həd] ['fræŋkli] [ˈoʊn] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['letəz] [ænd; ənd] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ]
and if only Percy had frankly shown her the letters and concealed nothing
和 如果 仅有的 珀西 有 坦率地说 所示 她 这 信件 和 暗 没有什么
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
from her ,
从 她 ,
如果珀西当初能坦诚地把信件给她看，而不是对她隐瞒任何事情就好了。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .
there would have been no more trouble .
那里 会 有 到过 不 更多的 麻烦 .
本来就不会再有麻烦了。

[bʌt; bət] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [mɪ'steɪkən] ['ri:z(ə)nz] , [hæd; həd] [kən'si:ld] [ði:z] [fæktz]
But each of them , from mistaken reasons , had concealed these facts
但 每个 的 他们 , 从 错误 原因 , 有 暗 这些 事实
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
from the other .
从 这 其他 .
但他们各自出于错误的原因，都向对方隐瞒了这些事实。

[soʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ,
So , within a week of the entertainment ,
所以 , 之内 一个 星期 的 这 娱乐 ,
所以，在娱乐活动开始后的一周内，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ɜ:rli] , ['pə:si] [rɪ'si:vɪd]
when he had been so enchanted with her coming home early , Percy received
什么时候 他 有 到过 所以 迷人的 和 她 未来 家 早期的 , 珀西 已收到
[ə'nʌðər] [ʃɑ:k] ,
another shock ,
其他 震惊 ,
珀西原本对她提前回家感到非常高兴，却又一次受到了打击。

[ə'nʌðər] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] .
another warning anonymous letter .
其他 警告 匿名的 信 .
又一封匿名警告信。

[aɪ 'ti:] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self] [soʊ] [kən'spɪkjʊəs] [wɪð; wɪθ]['hɑɪdʒəl] ['hɪli:ɜ:]
It told him that his wife had made herself so conspicuous with Nigel Hillier
它 讲述 他 那 他的 妻子 有 制成 她自己 所以 显眼的 和 奈杰尔 希利尔
[ðæt] [ðə; ði] [-]
that the [235]
那 这 [-]
它告诉他，他的妻子与奈杰尔·希利尔走得太近，以至于[235]

['hoʊstəs] [hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [li:v] ,
hostess had requested her to leave ,
女主人 有 请求 她 到 离开 ,
女主人要求她离开。
[ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'tri:g] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
also that their meetings and their intrigue were the talk of London .
还 那 他们的 会议 和 他们的 阴谋 是 这 讲话 的 伦敦 .
他们的会面和阴谋也成了伦敦的热门话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,
He was again advised to put a stop to it ,
他 曾是 再次 建议 到 放 一个 停止 到 它 ,
他再次被建议停止这种行为。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] ['gɪv(ə)n] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd] [aʊər] [ɔːr] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm; ðəm] .
but was not this time given any day and hour or place to find them .
但 曾是 不是 这 时间 给定 任何 天 和 小时 或者 地方 到 寻找 他们 .
但这次并没有给出具体的日期、时间和地点去寻找他们。

[ðɪs] [taɪm] ['pəːsi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
This time Percy said nothing to his wife .
这 时间 珀西 说 没有什么 到 他的 妻子 .
这一次，珀西什么也没跟妻子说。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] ['naɪdʒəl] .
He made up his mind to have it out , for several reasons , with Nigel .
他 制成 向上 他的 头脑 到 有 它 出去 , 为了 一些 原因 , 和 奈杰尔 .
他下定决心要和奈杰尔摊牌，原因有很多。

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡri] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ,
Though he was angry and jealous ,
尽管 他 曾是 生气的 和 嫉妒的 ,
虽然他当时既愤怒又嫉妒，

[hiː; hi] [naʊ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] ,
he now did not believe for a moment that Bertha was in any way to blame ,
他 现在 做过 不是 相信 为了 一个 片刻 那 伯莎 曾是 在 任何 方式 到 责备 ,
他现在丝毫不认为伯莎有任何过错。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ðæt] ['naɪdʒəl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [mɑːrkt] [ə'ten](ə)n ,
but simply that Nigel must be paying her marked attention ,
但 简单地 那 奈杰尔 必须 是 付费 她 标记 注意力 ,
但只能说明奈杰尔一定非常关注她。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɒp] [aɪ 'tiː] .
and whatever the cause of the talk he was determined to stop it .
和 任何 这 原因 的 这 讲话 他 曾是 决定 到 停止 它 .
无论起因是什么，他都决心制止这种议论。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['naɪdʒəl] .
He thought for some time about where he could have an interview with Nigel .
他 想法 为了 一些 时间 关于 在哪里 他 可以 有 一个 面试 和 奈杰尔 .

他思考了一段时间，想找个地方采访奈杰尔。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
He could not ask him to his own house ,
他 可以 不是 问 他 到 他的 自己的 房子 ,
他不能邀请他到自己家去。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['ɡroʊvnər] [stri:t] .
nor could he go and see him at Grosvenor Street .
也不 可以 他 去 和 看 他 在 格罗夫纳 街道 .
他也不能去格罗夫纳街见他。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
His former idea of talking at the club he saw to be impossible .
他的 以前的 主意 的 说 在 这 俱乐部 他 锯 到 是 不可能的 .
他之前认为在俱乐部演讲是不可能的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] :
He sat down and wrote :
 他 卫星 向下 和 写道 :

他坐下来写道：

“ [daɪr] [ˈhɪliːə] , — [aɪ][waɪnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
“ Dear Hillier , — I want to have a talk with you .
 ” 亲爱的 希利尔 , — 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .
 “亲爱的希利尔，——我想和你谈谈。”

[wɪl] [juː; jə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː][æt; ət][maɪ] [ˈtʃembər] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
Will you come and see me at my chambers at four o'clock the day after
 将要 你 来 和 看 我 在 我的 房间 在 四 点钟 这 天 后
 [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
to - morrow ?
 到 - 明天 ?

你后天下午四点能来我房间见我吗？

[noʊ] . [ˈsevən] [ˈesiːks] [kɔːrt] , [ˈtemp(ə)] .
No 7 Essex Court , Temple :
 不 7 埃塞克斯 法庭 , 寺庙 :

圣殿区埃塞克斯苑7号。

[jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours sincerely ,
 此致 真挚地 ,

此致，

“ [ˈpəːsɪvəl] - . ” [-]
“ Percival Kellynch . ” [236]
 ” 珀西瓦尔 - . ” [-]

“珀西瓦尔·凯林奇。”[236]

[ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [əˈlɑːrmd] [tuː] .
Nigel was amazed to receive this , and rather alarmed too .
 奈杰尔 曾是 惊叹 到 收到 这 , 和 相当 惊慌 也 .
 奈杰尔收到这份礼物后既惊讶又震惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第10/13页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['bɜ:rθəz] ['lɪt(ə)l] ['letər] ,
It was about a week since he had had Bertha's little letter ,
它 曾是 关于 一个 星期 自从 他 有 有 伯莎的 小的 信 ,
距离他收到贝莎的小信已经过去大约一周了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sɪns] .
but he had made no attempt to see her since .
但 他 有 制成 不 试图 到 看 她 自从 .
但他之后再也没有试图见她。

[hi:; hi] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [pæst]
He answered immediately that he would call at the time appointed and passed
他 回答 立即地 那 他 会 称呼 在 这 时间 任命 和 通过了
[ə; eɪ] ['veri] ['restləs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [br'fɔ:rhænd] . [-]
a very restless day and night beforehand . [**237**]
一个 非常 不安 天 和 夜晚 预先 : [-]
他立即回答说他会约定的时间打电话, 并且在那之前度过了非常不安的一天一夜。 [237]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:'aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[æn; ən] [ˈɪntəvju:]
AN INTERVIEW
一个 面试

一次采访

[ˈnaɪdʒəl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊriˈɑ:səti] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] , [əˈraɪvd] [ˈpʌŋktʃuəli] [tu:; tə] [ðə; ði]
NIGEL , filled with curiosity , and rather anxious , arrived punctually to the
奈杰尔 , 已填 和 好奇心 , 和 相当 焦虑的 , 到达的 准时 到 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :

奈杰尔充满好奇, 又有些焦虑, 准时到达了目的地。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntu:] [ˈpɜ:si:z] [ˈtʃembər] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈprɒ:spərəs] - [ˈlʊkɪŋ]
He was shown into Percy's chambers by a stout and prosperous - looking
他 曾是 所示 进入 珀西的 房间 经过 一个 肥硕 和 繁荣 - 寻找
[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [klɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .
middle - aged clerk , with a gold watch - chain .
中间 - 老年人 职员 , 和 一个 金子 手表 - 链 .
一位身材魁梧、看起来很富有的中年职员, 脖子上戴着一条金表链, 把他领进了珀西的房间。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m]
He waited there for some minutes , walking slowly up and down the room
他 等待 那里 为了 一些 分钟 , 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 房间
[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and examining it .
和 检查 它 .
他在那里等了几分钟, 慢慢地在房间里来回踱步, 仔细地检查着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] , [ˈsɪriəs] [ru:m] , [ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈpresɪŋ] .
It was a very dull , serious room , almost depressing .
它 曾是 一个 非常 乏味的 , 严肃的 房间 , 几乎 沉闷 .
那是一个非常沉闷、严肃的房间, 几乎令人压抑。

[ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl̩] [leɪ] [ˈbʌlbəs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [bri:fs] , [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] .
On the large table lay bulbous important - looking briefs , tied up with red tape .
在 这 大的 桌子 躺 球状的 重要的 - 寻找 内裤 ; 系 向上 和 红色的 磁带 :

大桌子上放着几个看起来很重要的、鼓鼓囊囊的文件，用红胶带捆扎着。

[freɪmd] [ˈkærɪkətʃʊəz] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [ˈbæɪstərz] [frʌm; frəm][ˈvæənəti] [fer] [hʌŋ] [raʊnd]
Framed caricatures of judges and eminent barristers from Vanity Fair hung round
框 漫画 的 法官 和 杰出 大律师 从 虚荣 公平的 悬挂 圆形的
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 :

墙上挂满了《名利场》杂志上刊登的法官和著名律师的漫画肖像，装裱起来供人欣赏。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [skers] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈhevi] .
The furniture was scarce , large and heavy .
这 家具 曾是 稀少 , 大的 和 重的 :
家具很少，而且体积大、重量重。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪmd] [ˈfəʊtəgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈleðər] [ˈkʌvər] .
On the mantelpiece was a framed photograph with a closed leather cover .
在 这 壁炉架 曾是 一个 框 照片 和 一个 关闭 皮革 覆盖 :
壁炉架上放着一幅装裱好的照片，照片配有皮质封套。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] ,
It looked interesting and expensive ,
它 看起来 有趣的 和 昂贵的 ,
它看起来既有趣又昂贵。

[ænd; ənd][ˈnaɪdʒəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈmu:vmənts] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑ:səti][tu:; tə][gəʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and Nigel with his quick movements had the curiosity to go across the
和 奈杰尔 和 他的 快的 移动 有 这 好奇心 到 去 穿过 这
[ru:m] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] .
room to open it :
房间 到 打开 它 :
而奈杰尔凭借敏捷的身手，出于好奇，穿过房间去打开了它。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [tu:] [ˈlʌvli] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rθə] : [wʌŋ][ɪn][fə:z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] ,
It contained two lovely photographs of Bertha : one in furs and a hat ,
它 包含 二 迷人的 照片 的 伯莎 : 一 在 毛皮 和 一个 帽子 ;
里面有两张贝莎的漂亮照片：一张是她穿着皮草戴着帽子的照片。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] .
the other in evening dress .
这 其他 在 晚上 裙子 :
另一位身着晚礼服。

[aɪ ˈti:] [ˈɪrɪteɪtɪd] [[-]]
It irritated [238]
它 受刺激 [-]
它令人恼火[238]

[ˈnaɪdʒəl]
Nigel : ...
奈杰尔 : ...
奈杰尔。.....

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [kloʊz] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
A sound of footsteps gave him only just time to close it with a spring ,
一个 声音 的 脚步声 给予 他 仅有的 只是 时间 到 关闭 它 和 一个 春天 ;
一阵脚步声让他只来得及用弹簧把门关上。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
and sit down .
和 坐 向下 .

然后坐下。

['pə:si] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['naɪdʒəl][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bɪ'fɔ: r] .
Percy came in looking as Nigel had never seen him look before .
珀西 来了 在 寻找 作为 奈杰尔 有 绝不 已见 他 看 前 .

珀西进来的时候，看起来和奈杰尔以前见过的一模一样。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] [ɪn] [kɔ:rt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)]
There had been an unimportant case in court , but he had been unable

[tu:; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ: r] .
to get away before .
到 得到 离开 前 .

之前法庭上有一个无关紧要的案子，但他一直没能逃脱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔ:rdərli] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'testɪd] ['ki:pɪŋ] ['enɪbə:di] ['wertɪŋ] .
He was so orderly as a rule that he detested keeping anybody waiting .
他 曾是 所以 秩序 作为 一个 规则 那 他 令人厌恶的 保持 任何人 等待 .

他做事一向井然有序，最讨厌让别人久等。

[hi:; hi] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hɜ: rɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [smu:ð] [her] [wʌz; wəz]
He looked flushed and hurried , and his black smooth hair was

[ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld] .
extraordinarily rough and wild .
非常 粗糙的 和 荒野 .

他面色潮红，神情匆忙，原本柔顺的黑发显得异常粗糙蓬乱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['naɪdʒəl] [rɪ'membər] , [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wɪɡ] .
Of course , Nigel remembered , he had just taken off his wig .
的 课程 , 奈杰尔 记得 , 他 有 只是 已采取 离开 他的 假发 .

当然，奈杰尔记得，他刚刚摘下了假发。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ: rhed] , [ðə; ði][mɑ:rk] [left] [baɪ] [ðɪs] ['ɔ:rnəmənt] .
There was a red line on his forehead , the mark left by this ornament .
那里 曾是 一个 红色的 线 在 他的 前额 , 这 标记 左边 经过 这 装饰品 .

他的额头上有一道红线，那是这件饰品留下的印记。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n] .
The effect made him look like a different person .
这 影响 制成 他 看 喜欢 一个 不同的 人 .

这种效果让他看起来像变了一个人。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [spəʊk] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fɔ:rməli] .
He threw off his coat and spoke seriously and rather formally .
他 扔 离开 他的 外套 和 辐 严重地 和 相当 正式地 .

他脱下外套，严肃而正式地说道。

“ ['sa:ri] , ['hɪli:ɜ] .
“ Sorry , Hillier .
” 对不起 , 希利尔 .

“对不起，希利尔。”

[dɪ'leɪd] [ɪn] [kɔ:rt] .
Delayed in court .
延迟 在 法庭 .

庭审延误。

[hoʊp] [aɪ] [ˈhævnt] [kept] [juː; jɒ] ? " **Hope I haven't kept you ? "**
希望 我 还没有 保留 你 ? "

希望我没耽误你时间吧？

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ˈnaɪdʒəl] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [wei] . **" It doesn't matter in the least , " Nigel answered in his cheery way .**
" 它 不 事情 在 这 至少 , " 奈杰尔 回答 在 他的 欢快的 方式 .

“一点也不重要，”奈杰尔愉快地回答道。

[ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmænər] [wʌz; wəz] **Nigel was looking exceedingly at ease , and happy , though the manner was**
奈杰尔 曾是 寻找 非常 在 舒适 , 和 快乐的 , 尽管 这 方式 曾是
[ˈriːəli] [əˈsuːmd] [tuː; tə] - [deɪ] . **really assumed to - day .**
真的 假定 到 - 天 .

奈杰尔看起来非常放松和快乐，尽管这种姿态是今天刻意营造的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsmɑːrtli] [drest] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌtnhoʊl] [ʌv; əv][ˈvaɪələts] **He was very smartly dressed , with light gloves and a buttonhole of violets**
他 曾是 非常 聪明地 穿着 , 和 光 手套 和 一个 纽扣孔 的 紫罗兰
,
.
,

他衣着考究，戴着浅色手套，胸前别着一束紫罗兰。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ˈpəːsi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [rʌf] [her] **and looked a gay contrast to Percy , with his unusually rough hair**
和 看起来 一个 同性恋 对比 到 珀西 , 和 他的 异常地 粗糙的 头发
[ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . **and solemn expression .**
和 庄严 表达 .

他蓬乱的头发和严肃的表情，与珀西形成了鲜明的对比，显得格外活泼。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] . **" I was very interested .**
" 我 曾是 非常 感兴趣的 .

我对此非常感兴趣。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈbærɪstərz] [ˈtʃembər] [brɪˈfɔːr] . **I don't think I've ever seen a barrister's chambers before .**
我 不 思考 我已经 曾经 已见 一个 大律师的 房间 前 .

我以前好像从来没见过律师事务所。

[ˈdʒɑːli][ruːmz; rɒmz] [juːv] [gɑːt] [hɪr] . **Jolly rooms you've got here .**
乔利 房间 你已经 得到 这里 .

你们这儿的房间真不错。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [pleɪs] [-] **What a charming place [239]**
什么 一个 迷人 地方 [-]

多么迷人的地方[239]

[ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɪz] **the Temple is**
这 寺庙 是

圣殿就在那里。.....

[wel] ! **Well !**
出色地！

出色地！

[aɪv] [bɪn] ['sɪmplɪ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][kɜːri'ɑːsəti] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
I've been simply dying of curiosity , " he went on , with a pleasant smile .
我已经 到过 简单地 垂死 的 好奇心 , " 他 去 在 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .
"我简直好奇得要命,"他带着和蔼的笑容继续说道。

" [saɪt] [daʊn] , " [sed] ['pəːsi] .
" Sit down , " said Percy .
" 坐 向下 , " 说 珀西 .

"坐下,"珀西说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ?
" Have a cigarette ?
" 有 一个 卷烟 ?

"来根烟吗? "

" ['naɪdʒəl] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" Nigel lighted up .
" 奈杰尔 照明 向上 .

奈杰尔眼前一亮。

['pəːsi] [dɪd] [nɑːt] .
Percy did not .
珀西 做过 不是 .

珀西没有。

" [ɪts] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It's not very pleasant what I want to say to you .
" 它是 不是 非常 令人愉快的 什么 我 想 到 说 到 你 .

"我想对你说的话不太好听。"

[ɪts] ['sɪmplɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['eni] [mɔːr] .
It's simply that I don't want you to come to our house any more .
它是 简单地 那 我 不 想 你 到 来 到 我们的 房子 任何 更多的 .

我只是不想让你再来我们家了。

" ['naɪdʒəl] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ænd] ['kʌlərd] ['slɑːtli] .
" Nigel looked surprised and coloured slightly .
" 奈杰尔 看起来 惊讶 和 有色 轻微地 .

奈杰尔看起来很惊讶，脸色微微泛红。

" [ænd; ænd] [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ? "
" And may I ask your reason ? "
" 和 可能 我 问 你的 原因 ? "

请问您给出的理由是什么？

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
" I don't see why I should give it , but I will .
" 我 不 看 为什么 我 应该 给 它 , 但 我 将要 .

"我不明白我为什么要给，但我还是会给。"

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] ['eni] [mɔːr] . "
I don't wish you to see my wife any more . "
我 不 希望 你 到 看 我的 妻子 任何 更多的 . "

我不想让你再见到我妻子。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] , - !
" This is very extraordinary , Kellynch !
" 这 是 非常 非凡的 , - !

"这真是太不可思议了，凯林奇! "

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

“ [aɪv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [br'i:ʌ] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm]
“ **I've reason to believe that your old friendship has been the cause of some**
“ 我已经 原因 到 相信 那 你的 老的 友谊 有 到过 这 原因 的 一些
[tɔ:k] — [sʌm; səm]['skænd(ə)] .
talk — some scandal .
讲话 — 一些 丑闻 .
“我有理由相信，你们过去的友谊引起了一些议论——一些丑闻。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .
“我不喜欢这样。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪ(ə)nt] .
I won't have it , and that's sufficient .
我 惯于 有 它 , 和 那就是 充足的 .
“我不会接受，这就足够了。”

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n][ju:; jʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['fju:tʃər] .
I insist on you avoiding her in future .
我 坚持 在 你 避免 她 在 未来 .
“我坚持你以后一定要避开她。”

“ [naɪdʒəl][stɛəd] ['blæŋkli] .
“ **Nigel stared blankly .**
“ 奈杰尔 凝视 茫然地 .
“奈杰尔茫然地盯着前方。”

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'gri:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **I can only agree of course .**
“ 我 能 仅有的 同意 的 课程 .
“我当然同意。”

[aɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] .
I'll do just as you tell me .
患病的 做 只是 作为 你 告诉 我 .
“我会照你说的做。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [wi:v] [noʊn] [i:t] [ʌðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
But I think , as we've known each other so long ,
但 我 思考 , 作为 我们已经 已知 每个 其他 所以 长的 ,
“但我认为，鉴于我们认识这么久了，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [fer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
that it would be only fair for you to tell me what is your reason for
那 它 会 是 仅有的 公平的 为了 你 到 告诉 我 什么 是 你的 原因 为了
[θɪŋkɪŋ] [ðɪs] .
thinking this .
思维 这 .
“你理应告诉我你这样想的理由。”

“ [naɪdʒəl] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] :
“ **Nigel walked up and down the room , turned suddenly and said :**
“ 奈杰尔 步行 向上 和 向下 这 房间 , 转向 突然 和 说 :
“奈杰尔在房间里来回踱步，突然转过身说道：

“ [wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] [aɪ'di:ə]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ?
“ **What has put this idea into your head ?**
“ 什么 有 放 这 主意 进入 你的 头 ?
“你为什么会有这种想法？”

“ [ˈpəːsi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . [-]

“ **Percy hesitated a moment . [240]**
“ 珀西 犹豫了一下 一个 片刻 . [-]

珀西犹豫了一下。[240]

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“ **I'll tell you if you like .**
“ 患病的 告诉 你 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，我可以告诉你。”

[bʌt; bət] , [maɪnd] , [aɪ][wɑːnt][noʊ] [ekspləˈneɪʃənz] .

But , mind , I want no explanations .
但 , 头脑 , 我 想 不 解释 .

但是，请注意，我不需要任何解释。

[aɪ] [ˈniːdnt] [seɪ] , “ [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈfoʊtəgræf] ,

I needn't say , “ he glanced at the closed photograph ,
我 不必 说 , “ 他 瞥了一眼 在 这 关闭 照片 ,

“不用我说,”他瞥了一眼那张合上的照片。

“ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd]

“ **that I could have no doubt of any kind**
“ 那 我 可以 有 不 怀疑 的 任何 种类

我对此毫不怀疑。.....

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [frendz] [ænd; ænd][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈɪːlsəʊ] . “

But I have a right to choose my friends and my wife's also . “
但 我 有 一个 正确的 到 选择 我的 朋友们 和 我的 妻子的 还 . “

但我有权选择我的朋友，也有权选择我妻子的朋友。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈɑːbdʒekt] ?

“ **She doesn't object ?**
“ 她 不 目的 ?

她不反对吗？

“ [ˈpəːsi] [fraʊnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

“ **Percy frowned and looked him straight in the face .**
“ 珀西 皱眉 和 看起来 他 直的 在 这 脸 .

珀西皱起眉头，直视着他的脸。

“ [aɪ] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] .

“ **I undertake to say she will not object .**
“ 我 承担 到 说 她 将要 不是 目的 .

我保证她不会反对。

[wiːl] [meɪk] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We'll make this conversation as short as we can .
出色地 制作 这 对话 作为 短的 作为 我们 能 .

我们会尽量缩短这次谈话的时间。

[juːv] [æskt] [em ˈiː][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ænd] [aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] .

You've asked me my reason and I'll give it you .
你已经 问 我 我的 原因 和 患病的 给 它 你 .

你问我理由，我就告诉你。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [juː; jʊ] .

I've had a series of extraordinary anonymous letters concerning you .
我已经 有 一个 系列 的 非凡的 匿名的 信件 有关 你 .

我收到了一系列关于你的非同寻常的匿名信。

“ [ˈnɑɪdʒəl][stɛəd] , [ˈhɔːrɪfaɪd] .

“ **Nigel stared , horrified .**
“ 奈杰尔 凝视 , 惊恐万分 .

奈杰尔惊恐地瞪大了眼睛。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈpəːsi] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [əˈtætʃ] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
“ **She knows nothing about it** , “ **continued Percy** , “ **and I attach no importance**
“ 她 知道 没有什么 关于 它 , “ 持续 珀西 , “ 和 我 附 不 重要性
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

“她对此一无所知,”珀西继续说道,“我也不重视这些事。”

[ɪkˈsept] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
except , **as I say** , **they show that your acquaintance must have been**
除了 , 作为 我 说 , 他们 展示 那 你的 熟人 必须 有 到过
[ˌmɪskənˈstruːd] ,
misconstrued ,
误解 ,
但正如我所说, 这些都表明你对那位熟人的看法一定被误解了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈædɔv] ... [ɑːn] [hɜːr; hər] . “
and I won't have a shadow ... on her . “
和 我 惯于 有 一个 阴影 ... 在 她 . “
我不会在她身上留下任何痕迹。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [hɑːrd] [ɑːn] [em ˈiː] , - .
“ **This is rather hard on me** , **Kellynch** .
“ 这 是 相当 难的 在 我 , - .
“这对我来说有点难过, 凯林奇。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [klɪr] ,
However , **I have the satisfaction of knowing my conscience is absolutely clear** ,
然而 , 我 有 这 满意 的 会心 我的 良心 是 绝对地 清除 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and of course ,
和 的 课程 ,
然而, 我欣慰的是, 我知道我的良心绝对清白, 当然,

[aɪl] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪ] .
I'll do just as you wish .
患病的 做 只是 作为 你 希望 .
我会照你说的做。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈletərz] ?
Have you any objection to showing me the letters ?
有 你 任何 异议 到 显示 我 这 信件 ?
你介意我看看这些信件吗?

“ [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ˈpəːsi] [sed] :
“ **After a moment's pause** , **Percy said** :
“ 后 一个 瞬间 暂停 , 珀西 说 :
珀西顿了顿, 说道:

“ [noʊ] . [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] .
“ **No** . **I don't know that I have** .
“ 不 . 我 不 知道 那 我 有 .
“不, 我不知道我是否有过。”

[aɪv] [gɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] .
I've got them here .
我已经 得到 他们 这里 .
我这里有。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [fɜːrst] ,
I meant to shove them in the fire , **but I'll let you read them first** ,
我 意思是 到 推 他们 在 这 火 , 但 患病的 让 你 读 他们 第一的 ,
我本想把它们扔进火里烧掉, 但还是让你先看看吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . " [-]
if you like . " [241]
如果 你 喜欢 . " [-]

如果你喜欢的话。"[241]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɔːr] , [ʌn'laːkt] [aɪ 'tiː] , [geɪv] ['haɪdʒəl][ðə; ði] ['letəz] ,
He went to a drawer , unlocked it , gave Nigel the letters ,
他 去 到 一个 抽屉 , 已解锁 它 , 给予 奈杰尔 这 信件 ,
他走到抽屉前, 打开抽屉, 把信递给了奈杰尔。

[ænd; ənd] [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] .
and watched him while he read them .
和 观看 他 尽管 他 读 他们 .
然后看着他读这些书。

[ðə; ði]['moʊmənt]['haɪdʒəl] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['meri] .
The moment Nigel glanced at them he knew they were written by Mary .
这 片刻 奈杰尔 瞥了一眼 在 他们 他 知道 他们 是 书面 经过 玛丽 .
奈杰尔一眼就看出这些字是玛丽写的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] [deɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ; [hiː; hi]
He remembered by the dates when she had had the typewriter ; he
他 记得 经过 这 日期 什么时候 她 有 有 这 打字机 ; 他
[rɪ'membər] , ['iːv(ə)n] ,
remembered , even ,
记得 , 甚至 ,
他记得她拥有那台打字机的日期; 他甚至记得,

['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['noʊtpeɪpər] .
seeing some of the white notepaper .
看到 一些 的 这 白色的 便笺 .
看到一些白色的便笺纸。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
He read them all .
他 读 他们 全部 .

he 把它们全都读完了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
Then he looked up and said :
然后 他 看起来 向上 和 说 :

然后 he 抬起头说:

" - , [ɪts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Kellynch , it's good of you to show these to me .**
" - , 它是 好的 的 你 到 展示 这些 到 我 .
"凯林奇, 你把这些给我看真是太好了。"

[aɪm] ['sɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [huː] [rəʊt] [ðem; ðəm] .
I'm sorry to say I know who wrote them .
我是 对不起 到 说 我 知道 WHO 写道 他们 .

很遗憾, 我知道是谁写的。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [truː] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli]
The earlier ones telling of the appointments are all perfectly true , but entirely
这 早些时候 一个 讲述 的 这 预约 是 全部 完美 真的 , 但 完全
[mɪs'reprɪ'zentɪd] .
misrepresented .
歪曲事实 .
之前那些关于人事任命的报道都是完全真实的, 但都被严重歪曲了。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] . ”
They can all be explained . ”
他们 能 全部 是 解释 . ”

这些都可以解释。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , ” [sed] ['pə:si] .
“ **I understand that ,** ” **said Percy .**
“ 我 理解 那 , ” 说 珀西 .

“我明白,”珀西说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðə; ði] ['raɪtər] [traɪz] [tu:; tə] [gɪv]
“ **Of course the suggestion and the impression the writer tries to give**
“ 的 课程 这 建议 和 这 印象 这 作家 尝试 到 给
[ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] [fɔ:ls] . ”
are absolutely false . ”
是 绝对地 错误的 . ”

“当然，作者试图传达的信息和印象是完全错误的。”

“ [kwɪt] [su:] .
“ **Quite so .**
“ 相当 所以 .

“正是如此。”

[meɪ] [aɪ][bɜ:rn][ðə; ði] ['letərz] [naʊ] ?
May I burn the letters now ?
可能 我 烧伤 这 信件 现在 ?

我可以把这些信烧掉吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd]['naɪdʒəl] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:],[aɪ 'ti:] .
“ **There was a fire and Nigel threw them into it .**
“ 那里 曾是 一个 火 和 奈杰尔 扔 他们 进入 它 .

“当时发生了火灾，奈杰尔把他们扔进了火里。”

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'frʌnt] ['meri] [wɪð; wɪθ] .
He saw no point in keeping them to confront Mary with .
他 锯 不 观点 在 保持 他们 到 面对 玛丽 和 .

他认为没有必要把这些书留下来质问玛丽。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'fes] ['enihaʊ] .
She would confess anyhow .
她 会 承认 无论如何 .

她无论如何都会坦白。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] ? ”
“ **May I ask one thing more ?** ”
“ 可能 我 问 一 事物 更多的 ? ”

“我能再问一个问题吗? ”

“ [maɪ] [waɪf] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['pə:si] .
“ **My wife knows nothing about them ,** ” **repeated Percy .**
“ 我的 妻子 知道 没有什么 关于 他们 , ” 重复 珀西 .

“我妻子对他们一无所知,”珀西重复道。

['naɪdʒəl] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] .
Nigel thought what a pity that was .
奈杰尔 想法 什么 一个 遗憾 那 曾是 .

奈杰尔心想，那真是太可惜了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] ; [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ]
If she had , she would not have come to the party ; things might have been
如果 她 有 , 她 会 不是 有 来 到 这 派对 ; 事物 可能 有 到过
[ˈtaɪd] [ˈoʊvər] .
tided over .
潮汐 超过 .

如果她真的有那样做，她就不会来参加聚会了；事情或许还能勉强应付过去。

[bʌt; bət] [naʊ]
But now
但 现在

但现在.....

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
He had no hope of the wish of his life , he was [242]
他 有 不 希望 的 这 希望 的 他的 生活 , 他 曾是 [-]
他没有希望实现他毕生的愿望，他是[242]

[æz; əz] [ˈfjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tɔɪ] — [ɔːr] , [ˈræðər] ,
as furious as a spoilt child who is deprived of a favourite toy — or , rather ,
作为 狂怒 作为 一个 被宠坏了 孩子 WHO 是 被剥夺的 的 一个 最喜欢的 玩具 — 或者 , 相当 ,
像被剥夺了心爱玩具的娇生惯养的孩子一样愤怒——或者更确切地说，

[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wʌn] .
disappointed of all hopes of getting one .
失望的 的 全部 希望 的 获得 一 .

彻底失望了，没能得到一个。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈpəːsi][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] .
He became more and more angry with Percy and longed to annoy him .
他 成为 更多的 和 更多的 生气的 和 珀西 和 渴望 到 烦人 他 .
他越来越生珀西的气，很想惹恼他。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsætɪsfɑɪd] — [tuː] [ˈlʌki] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]
The fellow was too satisfied — too lucky — he had everything too much his
这 同伴 曾是 也 使满意 — 也 幸运的 — 他 有 一切 也 很多 他的
[oʊn] [wei] !
own way !
自己的 方式 !
这个人太满足了——也太幸运了——他的一切都太顺从了！

“ [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn] [θɪŋ] ? ” [sed] [ˈnaɪdʒəl] ,
“ May I ask one thing ? ” said Nigel ,
“ 可能 我 问 一 事物 ? ” 说 奈杰尔 ,

“我可以问一个问题吗？”奈杰尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðəm; ðəm][wʌn] [læst] [ˈɪrɪteɪtɪd] [tʌt]
as the letters were burning and he gave them one last irritated touch
作为 这 信件 是 燃烧 和 他 给予 他们 一 最后的 受刺激 触碰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpəʊkər] ,
with the poker ,
和 这 扑克 ,
信件在燃烧，他恼怒地用拨火棍最后碰了一下它们。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] ,
“ may I ask ,
“ 可能 我 问 ,

请问，

[dʌz] [ðɪs] [ə'fer] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] — ['oʊnli][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] — [hæd; həd] ['eni] —
does this affair give you the impression that I — only I naturally — had any —
做 这 事务 给 你 这 印象 那 我 — 仅有的 我 自然 — 有 任何 —
[ɜ:r; ər] — ['məʊtɪvz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . - ['ɔ:f(ə)n] ?
er — motives in trying to see Mrs . Kellynch often ?
呃 — 动机 在 尝试 到 看 太太 . - 经常 ?

这件事是否让你觉得我——当然只有我——经常去见凯林奇夫人有什么——呃——动机？

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] ,
If I may put it plainly ,
如果 我 可能 放 它 显然 ,

恕我直言，

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ? " "
did you think I cared for her in a way that I had no right to ? "
做过 你 思考 我 关心 为了 她 在 一个 方式 那 我 有 不 正确的 到 ? " "
你是不是觉得我对她产生了不该有的感情？

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] , " [sed] ['pə:si] , " [æz; əz][aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ]
" To tell you the honest truth , " said Percy , " as I choose to be frank with
" 到 告诉 你 这 诚实的 真相 , " 说 珀西 , " 作为 我 选择 到 是 坦率 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“说实话,”珀西说,“既然我选择对你坦诚相待,

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ... ['məʊtɪvz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər]
I won't say you had ... motives , but I have the impression that you — er
我 惯于 说 你 有 ... 动机 , 但 我 有 这 印象 那 你 — 呃
— [əd'maɪər][hɜ:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] .
— admire her too much .
— 钦佩 她 也 很多 .

我不会说你有什么.....动机, 但我感觉你——呃——太崇拜她了。

" ['nɑɪdʒəl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Nigel waited a moment .
" 奈杰尔 等待 一个 片刻 .

奈杰尔等了一会儿。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:r'fɪktli] [raɪt] , - .
" And there you are perfectly right , Kellynch .
" 和 那里 你 是 完美 正确的 , - .

“你说得完全正确, 凯林奇。”

" ['pə:si] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
" Percy started up , looking a little pale .
" 珀西 开始 向上 , 寻找 一个 小的 苍白 .

珀西猛地站了起来, 脸色有些苍白。

['nɑɪdʒəl][hæd; həd][gɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
Nigel had got a little of his revenge .
奈杰尔 有 得到 一个 小的 的 他的 复仇 .

奈杰尔算是报了一点仇。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'noɪd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pə:si] .
He had annoyed the comfortable Percy .
他 有 恼怒 这 舒服的 珀西 .

他惹恼了安于现状的珀西。

" [bʌt; bət][let][em 'i:] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ,
" But let me say that all this time I have never ,
" 但 让 我 说 那 全部 这 时间 我 有 绝不 ,

但我想说的是, 这么长时间以来, 我从未.....”

[ˈnevər] [ˈʃoʊn] [ˌaɪˈtiː][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] .
never shown it by word or look .
绝不 所示 它 经过 单词 或者 看 .

从未用言语或眼神表现出来。

[ˈaʊər; ɑːr] [tɔːks] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbaʊt] [ˈmædəlɪn] [ˈɜːrwɪn][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ɔːr] [əˈbaʊt]
Our talks were almost entirely about Madeline Irwin and my brother , or about
我们的 会谈 是 几乎 完全 关于 玛德琳 欧文 和 我的 兄弟 , 或者 关于
[ˈruːpərt] [ˈdenɪsən] .
Rupert Denison .
鲁珀特 丹尼森 .

我们的谈话几乎完全围绕着玛德琳·欧文和我哥哥，或者鲁珀特·丹尼森。

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd] [-]
Your wife is so exceedingly kind and [243]
你的 妻子 是 所以 非常 种类 和 [-]

你的妻子非常善良，而且[243]

[ɡʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [waɪft] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈmædəlɪn] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][hɜːrˈself] . "
good that she wished to see Miss Madeline as happy as herself . "好的 那 她 希望 到 看 错过 玛德琳 作为 快乐的 作为 她自己 . "

她希望看到玛德琳小姐和她一样快乐，这很好。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ˈpəːsi] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Yes , yes , I know all that , "** said **Percy impatiently** .
" 是的 , 是的 , 我 知道 全部 那 , " 说 珀西 不耐烦地 .

“是是是，这些我都知道，”珀西不耐烦地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [waɪfɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] , " [sed] [ˈnaɪdʒəl] .
" **I shall follow your wishes to the very letter , "** said **Nigel** .
" 我 将 跟随 你的 愿望 到 这 非常 信 , " 说 奈杰尔 .

“我将一丝不苟地遵照您的意愿行事，”奈杰尔说道。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈveri] [ˈoʊpən] [aɪv] [bɪn] .
" **You see how very open I've been** .
" 你 看 如何 非常 打开 我已经 到过 .

“你看我有多坦诚。”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][drɔːp][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] ? "
How will you explain to her that I drop your acquaintance ? "
如何 将要 你 解释 到 她 那 我 降低 你的 熟人 ? "

你打算怎么跟她解释我为什么和你断绝关系？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [sed] [ˈpəːsi] ,
" **I think I shall tell her now , "** said **Percy** ,
" 我 思考 我 将 告诉 她 现在 , " 说 珀西 ,

“我想我现在就告诉她，”珀西说。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] .
" **that I had received a letter and that I've seen you** .
" 那 我 有 已收到 一个 信 和 那 我已经 已见 你 .

“我收到了一封信，而且我见过你。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst]
But I shall tell her we parted the best of friends , and nothing must
但 我 将 告诉 她 我们 分手了 这 最好的 的 朋友们 , 和 没有什么 必须
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

但我会告诉她，我们是最好的朋友，什么事都不必管。

[ə'baʌ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə] [ə'hɔɪ] [ɔ:r][ˈædʒɪteɪt][hɜ:r; həɹ] .
above all things , to annoy or agitate her .
多于 全部 事物 , 到 烦人 或者 激荡 她 .

最重要的是，要惹恼她或激怒她。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] ['leðər] [keɪs] [ə'gen] .
He looked at the closed leather case again .
" 他 看起来 在 这 关闭 皮革 案件 再次 .

他又看了看那个合上的皮箱。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
Just now I want to take special care of her .
" 只是 现在 我 想 到 拿 特别的 关心 的 她 .

“我现在只想特别照顾她。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [fɪ:; fɪ][wəʊnt] ['nəʊtɪs][nɑ:t] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] ,
I daresay she won't notice not meeting you ,
我 敢说 她 惯于 注意 不是 会议 你 ,

我敢说她不会注意到没见到你。

[æz; əz][wɪə(r)][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [nɔ:r] [ˌentər'teɪniŋ] .
as we're not going out in the evening the rest of the season nor entertaining .
作为 是 不是 去 出去 在 这 晚上 这 休息 的 这 季节 也不 娱乐 .

因为本季剩余时间里，我们晚上既不出外也不招待客人。

" ['naɪdʒəl] [lʊkt] [ə'meɪzd] .
Nigel looked amazed .
" 奈杰尔 看起来 惊叹 .

奈杰尔看起来很惊讶。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][əb'sɜ:rd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
An idea occurred to him that caused him absurd mortification .
一个 主意 发生 到 他 那 导致 他 荒诞 屈辱 .

他突然想到一个主意，这让他感到无比羞愧。

[aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pər'hæps] ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [wɪʃ]
It dawned upon his mind that perhaps Bertha was going to have her wish
它 黎明 之上 他的 头脑 那 也许 伯莎 曾是 去 到 有 她 希望
.
:
.

他突然意识到，或许伯莎的愿望会实现。

[ɪf] [soʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən]['evər] .
If so , he would be forgotten more completely than ever .
如果 所以 , 他 会 是 被遗忘的 更多的 完全地 比 曾经 .

如果真是那样，他将会比以往任何时候都更加被彻底遗忘。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] , - .
Forgive me for asking , Kellynch .
" 原谅 我 为了 问 , - .

“请原谅我的冒昧，凯林奇。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [bɪn] ['veri] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:] , ['ri:əli] .
I think you've been very good to me , really .
我 思考 你已经 到过 非常 好的 到 我 , 真的 .

我觉得你对我真的很好。

[aɪ] [trʌst] [jɔ:r; jər][waɪf][ɪz][nɑ:t] [ɪl] ? "
I trust your wife is not ill ? "
我 相信 你的 妻子 是 不是 患病的 ? "
.

我相信你妻子没有生病吧？

“ [ɪl] ？ — [oʊ] [dɪr] , [noʊ] .
“ **Ill ? — oh dear , no .**
“ 患病的？ — 哦 亲爱的， 不 。

“生病了吗？ ——哦，天哪，没有。”

“ ['pə:si] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [tu:; tə] ['naɪdʒəl] [si:md] ['mædnɪŋli] [kəm'pleɪs(ə)nt] .
“ **Percy smiled a smile that to Nigel seemed maddeningly complacent .**
“ 珀西 微笑 一个 微笑 那 到 奈杰尔 似乎 令人恼火地 自满 。

珀西露出了一个笑容，在奈杰尔看来，那笑容显得无比自满。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['mɪrli] ['wɒnts] [-]
“ **She merely wants [244]**
“ 她 仅仅 想要 [-]

“她只是想要[244]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
a little care for a time .
一个 小的 关心 为了 一个 时间 。

稍加照料。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] [jɪr] .
We shall go to the country very early this year .
我们 将 去 到 这 国家 非常 早期的 这 年 。

今年年初我们将很早就去那个国家。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:z] ['veri] [pli:zd] [ə'baʊt] .
As a matter of fact , it's something she's very pleased about .
作为 一个 事情 的 事实 ， 它是 某物 她是 非常 高兴 关于 。

事实上，她对此非常高兴。

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] .
“ **He stopped .**
“ 他 停止 。

他停了下来。

['naɪdʒəl] [geɪv] [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] .
Nigel gave a pale smile .
奈杰尔 给予 一个 苍白 微笑 。

奈杰尔露出了勉强的笑容。

['pə:si] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɪrɪteɪŋ] ！
Percy was too irritating !
珀西 曾是 也 令人恼火的 ！

珀西太烦人了！

“ [wel] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [nɑ:t] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] .
“ **Well , you were right not to worry her about the letters .**
“ 出色地， 你 是 正确的 不是 到 担心 她 关于 这 信件 。

“嗯，你不让她担心那些信件是对的。”

[aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I'm very sorry for the whole thing .
我是 非常 对不起 为了 这 所有的 事物 。

我对整件事深感抱歉。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪn] [hɑ:rd] [ɑ:n] [em 'i:] , - .
I think it's been hard on me , Kellynch .
我 思考 它是 到过 难的 在 我 ， - 。

凯林奇，我觉得这对我来说很艰难。

“ [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
“ **He stood up .**
“ 他 站立 向上 。

他站了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['hɪli:ɜ:] !
“ **Good - bye , Hillier !**
“ 好的 - 再见 , 希利尔 !

“再见，希利尔！ ”

“ ['naɪdʒəl][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ; ['pə:si] [[ʊk] [aɪ 'ti:]['koʊldli] .
“ **Nigel held out his hand ; Percy shook it coldly .**
“ 奈杰尔 握住 出去 他的 手 ; 珀西 摇晃 它 冷冷地 .

奈杰尔伸出手；珀西冷冷地握了握。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , ['naɪdʒəl] [sed] :
As he went to the door , taking up his hat and stick , Nigel said :
作为 他 去 到 这 门 , 采取 向上 他的 帽子 和 戳 , 奈杰尔 说 :

奈杰尔走到门口，拿起帽子和拐杖，说道：

“ [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [em 'i:] ! ” [-]
“ **I sincerely hope you won't miss me ! ” [245]**
“ 我 真挚地 希望 你 惯于 错过 我 ! ” [-]

“我真诚地希望你不会想念我！ ”[245]

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

['naɪdʒəl][ænd; ənd] ['meri]
NIGEL AND MARY
奈杰尔 和 玛丽

奈杰尔和玛丽

['naɪdʒəl] [rʌft] [bæk] .
NIGEL rushed back .
奈杰尔 匆忙 后退 .

奈杰尔匆匆赶了回来。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ;
On his way , he decided that he had got a real excuse for a holiday ;
在 他的 方式 , 他 决定 那 他 有 得到 一个 真实的 原谅 为了 一个 假期 ;

在路上，他认定自己找到了一个真正适合度假的理由；

[hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ] [waɪf] ;
he had every right to go away for a time from such a wife ;
他 有 每一个 正确的 到 去 离开 为了 一个 时间 从 这样的 一个 妻子 ;

他完全有权利暂时离开这样的妻子；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃi:fli] [ə'baʊt] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
and he found himself thinking chiefly about where he would go and how he
和 他 成立 他自己 思维 主要 关于 在哪里 他 会 去 和 如何 他
[wʊd] [ə'mju:z] [hɪm'self] .
would amuse himself .
会 娱乐 他自己 .

他发现自己主要在想自己要去哪里以及如何消磨时间。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['bʊnli] [noʊn] [aɪ 'ti:] , ['bɜ:rθə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [ɪf] [nɔ:t][ɪg'zæktli]
If the husband had only known it , Bertha had already , if not exactly
如果 这 丈夫 有 仅有的 已知 它 , 伯莎 有 已经 , 如果 不是 确切地
[fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] ,
forbidden him the house ,
禁止 他 这 房子 ,

如果丈夫知道的话，贝莎即使没有明说禁止他进屋，也已经这么做了。

[dis'kʌ:riɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] , [ðoo] [mɔ:r] ['kaɪndli] , [ðæn; ðən]['pə:si][dɪd] .
discouraged his calling , almost as distinctly , though more kindly , than Percy did .
灰心 他的 呼叫 , 几乎 作为 明显地 , 尽管 更多的 亲切地 , 比 珀西 做过 .

他几乎和珀西一样明确地劝阻了他从事这个行业，尽管语气更温和一些。

[stɪl] , [ɪf] ['pə:si][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
Still , if Percy had not given him that piece of information , he would have
仍然 , 如果 珀西 有 不是 给定 他 那 片 的 信息 , 他 会 有
[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] ,
remained in London ,
剩余 在 伦敦 ,

然而，如果珀西没有告诉他这条信息，他就会留在伦敦。

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃæns] [ðæt] [ðei] [maɪt] [mi:t] [ə'gen] ['sʌmhaʊ] .
and left it to chance that they might meet again somehow .
和 左边 它 到 机会 那 他们 可能 见面 再次 不知何故 .

他们决定听天由命，希望再次相遇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
He was such an optimist , and was really so very much in love with
他 曾是 这样的 一个 乐天派 , 和 曾是 真的 所以 非常 很多 在 爱 和
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他是个非常乐观的人，而且真的非常爱她。

['kjʊəriəs] [ðæt] [ðɪs] [nu:z] [ʌv; əv] ['bɜ:rθə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'hɔɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !
Curious that this news of Bertha should annoy and should excite him so much !
好奇的 那 这 消息 的 伯莎 应该 烦人 和 应该 激发 他 所以 很多 !

真奇怪，关于贝莎的消息怎么会让他如此恼火又如此兴奋！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r]
it seemed to him to be a matter of more importance and far more
它 似乎 到 他 到 是 一个 事情 的 更多的 重要性 和 远的 更多的
[ɪntrəst] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪfs] [keɪs] .
interest than in his own wife's case .
兴趣 比 在 他的 自己的 妻子的 案件 .

在他看来，这件事比他自己妻子的事更重要，也更有意义。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [kwɔɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['evrɪdeɪ]
That he had taken quite as a matter of course , an ordinary everyday
那 他 有 已采取 相当 作为 一个 事情 的 课程 , 一个 普通的 每天
[ə'kɜ:rəns] [-]
occurrence [246]
发生 [-]

他认为这完全是理所当然的，是日常生活中很平常的事情[246]

“ [wɪtʃ] [wəd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
“ **which would give her something to do .**
“ 哪个 会 给 她 某物 到 做 .

“这样她就有事可做了。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hi:; hi][faʊnd] [ðæt] [ˈmeri] [dɪd][nɑ:t][əbˈzɔ:rb][hɜ:rˈself][ɪn]
“ **He was really disappointed when he found that Mary did not absorb herself in**
他 曾是 真的 失望的 什么时候 他 成立 那 玛丽 做过 不是 吸收 她自己 在
[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

“当他发现玛丽并没有全身心投入到孩子身上时，他感到非常失望。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] — [ˈfu:liʃli] [ˈæŋkʃəs] — [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk]
and found she was only anxious — foolishly anxious — that he should not think
和 成立 她 曾是 仅有的 焦虑的 — 愚蠢地 焦虑的 — 那 他 应该 不是 思考
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [kəmˈpænjənz] .
that they could take his place as companions .
那 他们 可以 拿 他的 地方 作为 同伴 .

结果发现她只是担心——愚蠢地担心——他不会认为她们可以取代他成为伴侣。

[ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz] [əˈfekʃənət] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
Nigel was affectionate by nature ,
奈杰尔 曾是 亲热 经过 自然 ,

奈杰尔生性热情友善，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmeri] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ðæt] [noʊt] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] [ʌv; əv]
and if Mary had insisted on that note — if she had made him proud of
和 如果 玛丽 有 坚持 在 那 笔记 — 如果 她 有 制成 他 自豪的 的
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

如果玛丽坚持要写那张纸条——如果她让他为自己的孩子们感到骄傲，

[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
encouraged his affection for them ,
鼓励 他的 感情 为了 他们 ,

鼓励他表达对他们的感情，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [məˈdɑ:nə] — [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
if she had played the madonna — his affection for her would have been
如果 她 有 玩 这 麦当娜 — 他的 感情 为了 她 会 有 到过
[ɪˈmensli] [ɪnˈkri:st] .
immensely increased .
非常 增加 .

如果她扮演圣母玛利亚，他对她的喜爱之情将会大大增加。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ni:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
She would have had a niche in his heart — a respect and tenderness ,
她 会 有 有 一个 小众市场 在 他的 心 — 一个 尊重 和 压痛 ,
她会在她心中占据一席之地——一份尊重和温柔。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfeɪθf(ə)l] , [wɪtʃ] , [pərˈhæps]
even if she had never been able to make him entirely faithful , which , perhaps
甚至 如果 她 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 他 完全 忠实 , 哪个 , 也许
,
,
,

即使她始终未能让他完全忠诚，或许，

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
only one woman could have done .
仅有的 — 女士 可以 有 完毕 .

只有一位女性才能做到。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli]
But , instead of that , Mary had been jealous and silly and violently
但 , 反而 的 那 , 玛丽 有 到过 嫉妒的 和 愚蠢的 和 暴力
[ɪg'zæktɪŋ] .
exacting .
严格 .

但是，玛丽非但没有那样做，反而变得嫉妒、愚蠢，而且苛刻过头。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [θʌm] ,
She wished him to be her slave and under her thumb ,
她 希望 他 到 是 她 奴隶 和 在下面 她 拇指 ,
她希望他成为她的奴隶，完全受她摆布。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
and yet she wanted him to be her lover .
和 然而 她 通缉 他 到 是 她 情人 .

然而，她却希望他成为她的情人。

[ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər][ˈspʊkən] ,
Every word she had ever spoken ,
每一个 单词 她 有 曾经 说 ,
她说过的每一个字，

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪg'zækt]
everything she had ever done since their marriage had had the exact
一切 她 有 曾经 完毕 自从 他们的 婚姻 有 有 这 精确的
[ˈkɑːntrəri] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪəd] .
contrary effect of what she desired .
相反 影响 的 什么 她 想要的 .

自从结婚以来，她所做的每一件事都产生了与她所希望的完全相反的效果。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
She had sent him further and further away from her .
她 有 发送 他 更远 和 更远 离开 从 她 .
她把他越推越远。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪmˈbɪtərd] [hɜːr; hər]
That she knew he had married her for her money embittered her
那 她 知道 他 有 已婚 她 为了 她 钱 愤懑 她
[ænd; ənd] [jet] [meɪd] [hɜːr; hər] [təˈræɪnɪk(ə)l] .
and yet made her tyrannical .
和 然而 制成 她 强横 .

她知道他娶她是为了她的钱，这让她感到痛苦，也让她变得专横跋扈。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] .
She wanted to take advantage of that fact , in a way that no man could endure .
她 通缉 到 拿 优势 的 那 事实 , 在 一个 方式 那 不 男人 可以 忍受 .
她想利用这一点，以一种任何男人都无法忍受的方式。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] .
Yet she was to be pitied .
然而 她 曾是 到 是 可怜的 .

然而，她还是值得同情的。

[ˈeniwʌn] [soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈterəbli] [ʌn'hæpi] . [-]
Anyone so exacting must be terribly unhappy . [247]
任何人 所以 严格 必须 是 可怕 不开心 . [-]
如此苛求的人一定非常不快乐。[247]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈnaɪdʒəl] , [iːðər] , [tuː; tə][ker][ɔːŋ][fɔːr; fər][ˈeniwʌn][huː][kæəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
It was not in Nigel , either , to care long for anyone who cared for him
它 曾是 不是 在 奈杰尔 , 任何一个 , 到 关心 长的 为了 任何人 WHO 关心 为了 他
[soʊ][mʌt] .
so much .
所以 很多 .

奈杰尔的性格也并非是会长久地在乎那些如此关心他的人。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪf][ˈbɜːrθə] , [huː][wʌz; wəz][naʊ][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][driːm] ,
And even if Bertha , who was now his ideal and his dream ,
和 甚至 如果 伯莎 , WHO 曾是 现在 他的 理想的 和 他的 梦 ,
[hæd; həd][bɪn][æz; əz][dɪˈvootɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmeri] ,
had been as devoted to him as Mary ,
有 到过 作为 奉献 到 他 作为 玛丽 ,
[hæd; həd][bɪn][æz; əz][dɪˈvootɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmeri] ,
她对他的忠诚如同玛丽一样深沉。

[ænd; ənd][ʃoʊn][aɪˈtiː][ɪn][ˈeniθɪŋ][laɪk][ðə; ði][seɪm][sɔːrt][ʌv; əv][wei] ,
and shown it in anything like the same sort of way ,
和 所示 它 在 任何事物 喜欢 这 相同的 种类 的 方式 ,
[ænd; ənd][ʃoʊn][aɪˈtiː][ɪn][ˈeniθɪŋ][laɪk][ðə; ði][seɪm][sɔːrt][ʌv; əv][wei] ,
并且没有以任何类似的方式展示出来。

[hiː; hi][wʊd][ɪn][taɪm][hæv; həv][bɪˈkʌm][kuːl][ænd; ənd][ˈsiːst][tuː; tə][əˈpriːʃieɪt][hɜːr; hər] .
he would in time have become cool and ceased to appreciate her .
他 会 在 时间 有 变得 凉爽的 和 停止 到 欣赏 她 .
[hiː; hi][wʊd][ɪn][taɪm][hæv; həv][bɪˈkʌm][kuːl][ænd; ənd][ˈsiːst][tuː; tə][əˈpriːʃieɪt][hɜːr; hər] .
随着时间的推移, 他会变得冷漠, 不再欣赏她。

[hiː; hi][θɔːt][naʊ][ðæt][hiː; hi][wʊd][ˈɔːlweɪz][əˈdɔːr][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][jet] , [wen][ðeɪ][hæd; həd]
He thought now that he would always adore her , and yet , when they had
他 想法 现在 那 他 会 总是 崇拜 她 , 和 然而 , 什么时候 他们 有
[bɪn][ˈæktʃuəli][ɪnˈgeɪdʒd] ,
been actually engaged ,
到过 实际上 已订婚的 ,
[bɪn][ˈæktʃuəli][ɪnˈgeɪdʒd] ,
他当时以为自己会永远爱她, 然而, 当他们真正订婚的时候,

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][hiː; hi][huː][hæd; həd][əˈlaʊd][aɪˈtiː][tuː; tə][læps] .
it had been he who had allowed it to lapse .
它 有 到过 他 WHO 有 允许 它 到 失效 .
[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][hiː; hi][huː][hæd; həd][əˈlaʊd][aɪˈtiː][tuː; tə][læps] .
是他让合约失效的。

[hiː; hi][maɪt][θɪŋk][ðæt][hiː; hi][kæəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][faːr][mɔːr][naʊ][ænd; ənd][ʌndərˈstʊd][hɜːr; hər]
He might think that he cared for her far more now and understood her
他 可能 思考 那 他 关心 为了 她 远的 更多的 现在 和 理解 她
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,
[ˈbetər] ,
他或许认为他现在更在乎她, 也更了解她了。

[ænd; ənd][naʊ][nʊʊ][ˈwɜːrldli][ˈɑːbdʒekt][wʊd][ɪnˈduːs][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡɪv][ʌp][ðə; ði][pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv]
and now no worldly object would induce him to give up the possibility of
和 现在 不 世俗 目的 会 诱导 他 到 给 向上 这 可能性 的
[ðer; ðər][ˈpæsn̩][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][təˈgeðər] .
their passing their lives together .
他们的 通过 他们的 生活 一起 .
[ðer; ðər][ˈpæsn̩][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][təˈgeðər] .
现在, 没有任何世俗的利益能够让他放弃与他们共度余生的可能性。

[ænd; ənd][jet][ðə; ði][fækt][rɪˈmeɪnd] .
And yet the fact remained .
和 然而 这 事实 剩余 .
[ænd; ənd][jet][ðə; ði][fækt][rɪˈmeɪnd] .
然而, 事实依然如此。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] — ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] .
She had loved him as a girl — worshipped him .
她 有 喜爱 他 作为 一个 女孩 — 崇拜 他 .
她少女时代就爱慕他——崇拜他。

[bʌt; bət][hiː, hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][,aɪ ˈtiː][ɔːf] .
But he had broken it off .
但 他 有 破碎的 它 离开 .
但他已经和她分手了。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː, hi][hæz; həz][ɒːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [hiː, hi] [dʌz] [nɑːt] , [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] ,
So now that he has lost all hope of his wish , he does not , strictly speaking ,
所以 现在 那 他 有 丢失的全部 希望 的 他的 希望 , 他 做 不是 , 严格 请讲 ,
既然他已经彻底失去了实现愿望的希望, 那么严格来说, 他就不是了。

[dɪˈzɜːrv] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] ;
deserve any sympathy ;
应得 任何 同情 ;
不值得同情;

[jet] [ɔːl] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈpiːlɪz] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈpɪti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv]
yet all emotional suffering appeals to one's pity rather than to one's sense of
然而 全部 情绪 痛苦 上诉 到 一个人的 遗憾 相当 比 到 一个人的 感觉 的
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .
然而, 所有的情感痛苦都诉诸于人们的怜悯之心, 而不是人们的正义感。

[ænd; ænd][ˈhaɪdʒəl][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
And Nigel was miserable .
和 奈杰尔 曾是 悲惨的 .
奈杰尔很痛苦。

[ðə; ði] [ˈletər] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ðoʊ] [,aɪ ˈtiː][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
The letter Bertha had sent him the other day , though it put an end to
这 信 伯莎 有 发送 他 这 其他 天 , 尽管 它 放 一个 结尾 到
[ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] ,
their meeting ,
他们的 会议 ,
贝莎前几天寄给他的那封信, 虽然结束了他们的会面,

[hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] ; [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈkaɪndnəs] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
had a sort of fragrance ; a tender kindness about it .
有 一个 种类 的 香味 ; 一个 投标 仁慈 关于 它 .
有一种淡淡的香味, 带着温柔的亲切感。

[hiː, hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːrɪ] .
He could make himself believe that she also was a little sorry .
他 可以 制作 他自己 相信 那 她 还 曾是 一个 小的 对不起 .
他可以让自己相信, 她也有些后悔。

[pərˈhæps][ʃiː, ʃi][dɪd][,aɪ ˈtiː] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈduːti][ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃ] ;
Perhaps she did it more from motives of duty than from her own wish ;
也许 她 做过 它 更多的 从 动机 的 责任 比 从 她 自己的 希望 ;
或许她这样做更多是出于责任感, 而不是出于自己的意愿;

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈglæməɹ] , [ænd; ænd][hiː, hi][hæd; həd] [stiɪl] [hoʊp] [ðæt]
something about it left a little glamour , and he had still hope that
某物 关于 它 左边 一个 小的 魅力 , 和 他 有 仍然 希望 那
[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [-]
somehow or other [248]
不知何故 或者 其他 [-]
它留下了一些魅力, 他仍然希望无论如何[248]

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [ˈɔːltər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [frendz] [əˈɡen] .
circumstances might alter so much that even so they might be friends again .
情况 可能 改变 所以 很多 那 甚至 所以 他们 可能 是 朋友们 再次 .
情况可能会发生巨大变化，即便如此，他们也可能再次成为朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !
但现在！

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
it was very different .
它 曾是 非常 不同的 .
情况截然不同。

[ˈpɜːsiːz] [ˈkwaɪət][,sætɪsˈfæk(ə)n] [ˈʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [tɜːrmz] ,
Percy's quiet satisfaction showed that they were on the most perfect terms ,
珀西的 安静的 满意 显示 那 他们 是 在 这 最多 完美的 条款 ,
珀西平静的满足感表明，他们之间的关系非常融洽。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈbɜːrθəz] [dɪˈlaɪt] — [hɜːr; hər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] — [ænd; ænd][hɜːr; hər]
and he could imagine Bertha's delight — her high spirits — and her
和 他 可以 想象 伯莎的 喜 — 她 高的 烈酒 — 和 她
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [weɪz] [ʌ; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] .
charming little ways of showing her pleasure .
迷人 小的 方式 的 显示 她 乐趣 .
他能想象出伯莎的喜悦——她高昂的情绪——以及她表达快乐的迷人小方式。

[,aɪ ˈtiː] [fɔːrst] [ɪtˈself][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
It forced itself on his mind against his will ,
它 强制 本身 在 他的 头脑 反对 他的 将要 ,
它违背他的意愿强行灌输到他的脑海中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːsi][ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ten] [ˈjɪrz] ,
that she was very much in love with Percy after all these ten years ,
那 她 曾是 非常 很多 在 爱 和 珀西 后 全部 这些 十 年 ,
十年过去了，她依然深爱着珀西。

[ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][,aɪ ˈtiː] .
difficult as it seemed to him to realise it .
难的 作为 它 似乎 到 他 到 意识到 它 .
尽管他觉得很难接受这一点。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [mɔːr] !
So they were hardly going out any more !
所以 他们 是 几乎 去 出去 任何 更多的 !
所以他们几乎不再出门了！

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɜːrli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsekənd]
So they were going to the country early to have a sort of second
所以 他们 是 去 到 这 国家 早期的 到 有 一个 种类 的 第二
[ˈhʌnɪmuːn] !
honeymoon !
蜜月 !
所以他们提前去了乡下，算是度第二次蜜月！

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˌkɑːməˈrɑːdəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]
It seemed to him that after ten years of gay camaraderie they were now
它 似乎 到 他 那 后 十 年 的 同性恋 友谊 他们 是 现在
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brˈheɪv] [laɪk] [ˈlʌvəz] ,
suddenly going to behave like lovers ,
突然 去 到 表现 喜欢 恋人 ,
在他看来，他们之间长达十年的同性恋情谊，如今突然要像恋人一样相处了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nu:li] ['mærid] [ʃʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
like a newly married young couple .
喜欢 一个 新 已婚 年轻的 夫妻 .

就像一对新婚夫妇。

[haʊ] ['sɪkənɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [əb'zɔ:rbd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] !
How sickening it was , and how absorbed she would be now !
如何 令人作呕 它 曾是 , 和 如何 吸收 她 会 是 现在 !
真是令人作呕, 她现在该有多么沉迷其中啊!

[pi:p(ə)l] [ˈb:lweɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['æftər]
People always made much more of an event like that when it happened after
人们 总是 制成 很多 更多的 的 一个 事件 喜欢 那 什么时候 它 发生 后
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
some years .
一些 年 .

类似的事情如果发生在几年之后, 人们总是会更加重视。

[ˈpɜ:rsənəli] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [les] ,
Personally he tried to think it made him like her less ,
亲自 他 尝试 到 思考 它 制成 他 喜欢 她 较少的 ,
他自己努力让自己相信, 这让他对她的好感度降低了一些。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][fɑ:r] [mɔ:ɹ] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
at any rate it seemed to make her far more removed from him .
在 任何 速度 它 似乎 到 制作 她 远的 更多的 已移除 从 他 .

总之, 这似乎让她和他之间的距离越来越远了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'streɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [ʌn'daʊtɪdli] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
But all the real estrangement had been caused undoubtedly by his wife .
但 全部 这 真实的 隔阂 有 到过 导致 无疑 经过 他的 妻子 .

但所有真正的疏远无疑都是由他的妻子造成的。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] , [ðæt] ['pɑ:mpəs] [æs] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , ['pə:si]
On the whole , to be just , that pompous ass , as he called him , Percy
在 这 所有的 , 到 是 只是 , 那 傲慢 屁股 , 作为 他 称为 他 , 珀西
-
Kellynch ,
- ,

总的来说, 公平地说, 那个自大的蠢货, 正如他所称呼的, 珀西·凯林奇,

[hæd; həd] ['ri:əli] [br'heɪvd] ['veri] [wel] .
had really behaved very well .
有 真的 表现 非常 出色地 .

他表现得非常好。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kju:zd] ['naɪdʒəl][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [-]
He had accused Nigel of nothing ; he had suggested nothing about [249]
他 有 被告 奈杰尔 的 没有什么 ; 他 有 建议 没有什么 关于 [-]

他没有指控奈杰尔任何事; 他也没有暗示过[249]

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] , ['eɪdɪəntli] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ;
his wife , who was still , evidently , on a pedestal ;
他的 妻子 , WHO 曾是 仍然 , 显然 , 在 一个 座 ;

他的妻子, 显然仍然被奉为神明;

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [bɪn] [kən'sɪdərət] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði]
he had really done the right thing and been considerate to her in the
他 有 真的 完毕 这 正确的 事物 和 到过 周到 到 她 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] .
highest degree .
最高 程度 .

他真的做得非常出色, 对她体贴入微。

[ˈeni] [mæn] [hu:] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][ˈnætʃ(ə)rəli] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈnaɪdʒəl] ,
Any man who cared for his wife would have naturally requested him , Nigel ,
任何 男人 WHO 关心 为了 他的 妻子 会 有 自然 请求 他 , 奈杰尔 ,
[tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] .
to keep away .
到 保持 离开 .

任何一个爱惜妻子的男人，自然都会要求奈杰尔远离妻子。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈdi:snt] , [ˈfraɪtʃəli] [ˈdi:snt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [si:]
And it was really decent , frightfully decent of him , to let him see
和 它 曾是 真的 体面的 , 可怕地 体面的 的 他 , 到 让 他 看
[ðə; ðɪ] [ˈletərz] ,
the letters ,
这 信件 ,

他让对方看了那些信件，这真是太好了，好得令人难以置信。

[ˈri:əli] [kaɪnd][ænd; ənd] [fer] .
really kind and fair .
真的 种类 和 公平的 .

非常友善公正。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌt] [pʊt] [oʊld][ˈpə:si][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [nu:z]
Of course what put old Percy in a good temper , in spite of all , was this news
的 课程 什么 放 老的 珀西 在 一个 好的 脾气 , 在 尽管如此 的 全部 , 曾是 这 消息
,
.
,

当然，尽管发生了种种事情，真正让老珀西心情愉悦的，还是这个消息。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [ˈbɜ:rθə] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [æŋˈdʒelɪk][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and , no doubt , Bertha was being angelic to him .
和 , 不 怀疑 , 伯莎 曾是 存在 天使般的 到 他 .

毫无疑问，伯莎对他就像天使一样。

[ˈnaɪdʒəl] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
Nigel made up his mind to try and throw it off .
奈杰尔 制成 向上 他的 头脑 到 尝试 和 扔 它 离开 .

奈杰尔下定决心要摆脱它。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkudnt] [du:][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
But he couldn't do it by staying with his wife .
但 他 不能 做 它 经过 入住 和 他的 妻子 .

但他如果继续和妻子在一起，就无法做到这一点。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi][ˈægə,naɪzɪŋ] [naʊ] .
To look at her would be agonising now .
到 看 在 她 会 是 痛苦的 现在 .

现在看着她会让我感到痛苦。

[stɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][kɑ:m] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ʌnˈkaɪnd][tu:; tə]
Still he made up his mind he would be calm , he would not be unkind to
仍然 他 制成 向上 他的 头脑 他 会 是 冷静的 , 他 会 不是 是 不友善 到
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

但他下定决心要保持冷静，不能对她不友善；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fɜ:rm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [hæv; həv][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [si:n] .
he would be firm , and , as far as possible , have no sort of scene .
他 会 是 公司 , 和 , 作为 远的 作为 可能的 , 有 不 种类 的 场景 .

他会态度坚决，并且尽可能避免任何形式的冲突。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['buːdwaːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
When he went in , she was sitting in the boudoir looking out of the window
什么时候 他 去 在 , 她 曾是 坐着 在 这 闺房 寻找 出去 的 这 窗户
[æz; əz] ['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

他进去的时候，她像往常一样坐在闺房里望着窗外。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
She saw him before he came in .
她 锯 他 前 他 来了 在 .

她在他进来之前就看到他了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] [jet] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [laɪt] .
It was not six o'clock yet and quite light .
它 曾是 不是 六 点钟 然而 和 相当 光 .

当时还不到六点，天已经很亮了。

“ [wel] , ['naɪdʒəl] ['dɑːrlɪŋ] ?
“ **Well , Nigel darling ?**
” 出色地 , 奈杰尔 亲爱的 ?

“怎么样，亲爱的奈杰尔？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **She ran up to him** .
” 她 跑 向上 到 他 .

她跑向他。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
He moved away .
他 已搬 离开 .

他搬走了。

“ [pliːz] [dəʊnt] , ['merɪ] .
“ **Please don't , Mary** .
” 请 不 , 玛丽 .

“请不要这样，玛丽。”

[aɪv] [gɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
I've got something serious to speak to you about .
我已经 得到 某物 严肃的 到 说话 到 你 关于 .

我有件重要的事情要跟你谈。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] , ['ɡɪltɪli] . [-]
“ **She turned pale , guiltily . [250]**
” 她 转向 苍白 , 内疚地 . [-]

“她脸色苍白，感到内疚。 [250]

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? “
What on earth is it ? ”
什么 在 地球 是 它 ? ”

那到底是什么东西？

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
“ **You shall hear** .
” 你 将 听到 .

你们将会听到。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɔːr] [weɪt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ？
Shall we talk about it now , or wait till after dinner ?
将 我们 讲话 关于 它 现在 , 或者 等待 直到 后 晚餐 ？

我们现在谈这件事，还是等到晚饭后再谈？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈræðər] [weɪt] .
I think I'd rather wait .
我 思考 ID 相当 等待 .

我还是等等吧。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedɪk] . "
I've got a bit of a headache . "
我已经 得到 一个 少量 的 一个 头痛 . "

我有点头疼。

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðen] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmeri] .
" After dinner , then , " murmured Mary .
" 后 晚餐 , 然后 , " 低声说道 玛丽 .

“那就晚饭后吧，”玛丽低声说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] .
This was very unlike her .
这 曾是 非常 与众不同 她 .

这很不像她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnəns] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ,
Had she had nothing on her conscience , nothing she was afraid of ,
有 她 有 没有什么 在 她 良心 , 没有什么 她 曾是 害怕的 的 ,

如果她良心无愧，无所畏惧，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈsiːst] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt]
she would never have ceased questioning and worrying him to get it all out
她 会 绝不 有 停止 提问 和 令人担忧 他 到 得到 它 全部 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

她会一直追问他、让他担心，直到从他口中套出所有真相。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]
He went up to his room , and asked her to leave him , and this she
他 去 向上 到 他的 房间 , 和 问 她 到 离开 他 , 和 这 她
[æktʃuəli] [dɪd] .
actually did .
实际上 做过 .

他回到自己的房间，让她离开他，而她也真的离开了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] !
She wanted time to think !
她 通缉 时间 到 思考 !

她需要时间思考！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈnaɪdʒəl] ,
With the weak good nature that was in Nigel ,
和 这 虚弱的 好的 自然 那 曾是 在 奈杰尔 ,

奈杰尔天性善良但意志薄弱，

[ˈkɜːriəsli] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkruːəl] [ˈhɑːrdnəs] , [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɑːri]
curiously side by side with a certain cruel hardness , he now felt a little sorry
奇怪的是 边 经过 边 和 一个 肯定 残忍的 硬度 , 他 现在 毛毡 一个 小的 对不起
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

奇怪的是，在某种残酷冷酷的同时，他现在竟然对她感到一丝怜悯。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
It must be awful to be waiting like this .
它 必须 是 可怕 到 是 等待 喜欢 这 .
这样等待一定很煎熬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
And she really had been in the wrong .
和 她 真的 有 到过 在 这 错误的 .
她确实做错了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [mæd] , [hɪˈsterɪk(ə)] , ['deɪndʒərəs] .
It was an appalling thing to do — mad , hysterical , dangerous .
它 曾是 一个 令人震惊 事物 到 做 — 疯狂的 , 歇斯底里的 , 危险的 .
这是一件令人发指的事情——疯狂、歇斯底里、危险。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [fɑːr] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] !
It might have caused far more trouble than it had !
它 可能 有 导致 远的 更多的 麻烦 比 它 有 !
它本可能造成比现在更大的麻烦！

[səˈpəʊz] [ˈpəːsi][hæd; həd] [biˈliːvd] [aɪˈtiː][ɔːl] !
Suppose Percy had believed it all !
认为 珀西 有 相信 它 全部 !
假设珀西全都相信了呢！

[ˈnaɪdʒəl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['skændlɪz] , [dɪˈvɔːsɪz] , [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Nigel thought of scandals , divorces , all sorts of things .
奈杰尔 想法 的 丑闻 , 离婚 , 全部 排序 的 事物 .
奈杰尔想到了丑闻、离婚，以及各种各样的事情。

[jes] , [ˈæftər][ɔːl] , - [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['klevər] .
Yes , after all , Kellynch had really been kind ; and clever .
是的 , 后 全部 , - 有 真的 到过 种类 ; 和 聪明的 .
是的，毕竟，凯林奇确实很善良，也很聪明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] .
He was not a bad sort .
他 曾是 不是 一个 坏的 种类 .
他并不是个坏人。

[ðən] ['naɪdʒəl] [faʊnd] [ðæt] [læst] ['lɪt(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] ['bɜːrθəz] .
Then Nigel found that last little letter of Bertha's .
然后 奈杰尔 成立 那 最后的 小的 信 的 伯莎的 .
然后，奈杰尔找到了伯莎的最后一封小信。

[haʊ] [swiːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
How sweet it was !
如何 甜的 它 曾是 !
真是太甜蜜了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [θruː] [aɪˈtiː] [naʊ] ,
But he saw through it now ,
但 他 锯 通过 它 现在 ,
但他现在已经看穿了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that she was deeply happy and didn't want to be bothered with him .
那 她 曾是 深 快乐的 和 没有 想 到 是 烦恼 和 他 .
她内心非常幸福，不想再被他打扰。

[ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ðə; ði] [-]
She forgave the [251]
她 原谅了 这 [-]
她原谅了[251]

[ˈsiːn] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
scene his wife had made at the party ,
场景 他的 妻子 有 制成 在 这 派对 ,
他妻子在聚会上闹出的笑话,

[æz; əz][nɑːt][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [duː] — [bʌt; bət][fɪ; ji] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .
as not one woman in a hundred would do — but she didn't want him .
作为 不是 一 女士 在 一个 百 会 做 — 但 她 没有 想 他 .
一百个女人里也找不到一个会这么做的——但她就是不想要他。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪ; ji] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [hi; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The moment she realised that he wanted to flirt with her ,
这 片刻 她 意识到 那 他 通缉 到 调情 和 她 ,
当她意识到他想和她调情时,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɪ; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [bɔːrd] .
that there was even a chance of his loving her , she was simply bored .
那 那里 曾是 甚至 一个 机会 的 他的 爱 她 , 她 曾是 简单地 无聊的 .
她甚至觉得他有可能爱上她, 她只是感到无聊而已。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [geɪ] , [əˈmjuːzɪŋ] , [ˈwɪti] , [əˈtræktɪv] [ˈnaɪdʒəl] [bɔːrd] [hɜːr; hər] !
Yes , that was it — gay , amusing , witty , attractive Nigel bored her !
是的 , 那 曾是 它 — 同性恋 , 有趣 , 机智 , 吸引人的 奈杰尔 无聊的 她 !
没错, 就是这样——风趣幽默、英俊潇洒的同性恋者奈杰尔让她感到无聊!

[dʌl] , [ˈsɪriəs] , [kənˈvenʃən(ə)] [ˈpəːsi][dɪd][nɑːt] !
Dull , serious , conventional Percy did not !
乏味的 , 严肃的 , 传统的 珀西 做过 不是 !
沉闷、严肃、循规蹈矩的珀西可不是!

[fɪ; ji][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She was in love with him .
她 曾是 在 爱 和 他 .
她爱上了他。

[ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈlðər] [weɪ] :
In books and plays it was always the other way :
在 图书 和 演出 它 曾是 总是 这 其他 方式 :
在书籍和戏剧中, 情况总是相反的:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːr] ;
it was the husband that was the bore ;
它 曾是 这 丈夫 那 曾是 这 钻孔 ;
是丈夫令人厌烦;

[bʌt; bət][rəʊˈmænsɪz][ænd; ənd] [ˈkɑːmədiːz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][laɪf] .
but romances and comedies are often far away from life .
但 浪漫故事 和 喜剧 是 经常 远的 离开 从 生活 .
但爱情片和喜剧片往往与生活相去甚远。

[ˈkjʊriəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪf] , [ænd; ənd][ˈnaɪdʒəl][ˈriəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
Curious as it seemed , this was life , and Nigel realised it .
好奇的 作为 它 似乎 , 这 曾是 生活 , 和 奈杰尔 意识到 它 .
虽然这看起来很奇怪, 但这就是生活, 奈杰尔意识到了这一点。

[hi; hi] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
He destroyed her letter and went down to dinner .
他 损毁 她 信 和 去 向下 到 晚餐 .
他销毁了她的信, 然后下楼吃饭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət][æt; ət] [ˈdɪnər] , [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
They were quiet at dinner , talked a little only for the servants .
他们 是 安静的 在 晚餐 , 谈话 一个 小的 仅有的 为了 这 仆人 .
晚餐时他们很安静, 只和仆人们说了几句话。

[ˈnaɪdʒəl] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] .
Nigel asked about the little girl .
奈杰尔 问 关于 这 小的 女孩 .

奈杰尔问起了那个小女孩。

“ [ˈhaʊz] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmjuːzɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz] ?
” **How's Marjorie getting on with her music lessons** ?
” 怎么样 玛乔丽 获得 在 和 她 音乐 课程 ?

“玛乔丽的音乐课进行得怎么样？”

“ [ˈmeri] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtælənt]
” **Mary answered in a low voice that the teacher thought she had talent**
” 玛丽 回答 在 一个 低的 嗓音 那 这 老师 想法 她 有 天赋

玛丽低声回答说，老师认为她很有天赋。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [left] [əˈloʊn] .
They were left alone .
他们 是 左边 独自的 .

他们被单独留下了。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈnaɪdʒəl] ?
” **Well, what is it, Nigel** ?
” 出色地 , 什么 是 它 , 奈杰尔 ?

“那么，奈杰尔，到底是什么事？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ɪn] [ˈkwɛrələs] , [ˈfraɪ(ə)nd] [vɔɪs] .
” **She spoke in querulous, frightened voice** .
” 她 辐 在 抱怨的 , 害怕 嗓音 .

她用抱怨和恐惧的声音说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbuːdwaːr] [əˈgen] .
They were sitting in the boudoir again .
他们 是 坐着 在 这 闺房 再次 .

她们又坐在闺房里了。

[ˈkɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Coffee had been left on the table .
咖啡 有 到过 左边 在 这 桌子 .

桌上放着一杯咖啡。

[ˈnaɪdʒəl] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
Nigel lighted a cigarette .
奈杰尔 照明 一个 卷烟 .

奈杰尔点燃了一支香烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːri] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
He was still a little sorry for her .
他 曾是 仍然 一个 小的 对不起 为了 她 .

他仍然有点同情她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : [-]
Then he said : [252]
然后 他 说 : [-]

然后他说：[252]

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmeri] , [aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [ˈfaʊnd] [aʊt] [juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l]
” **Look here, Mary, I'm sorry to say I've found out you've been doing a very terrible**
” 看 这里 , 玛丽 , 我是 对不起 到 说 我已经 成立 出去 你已经 到过 正在做 一个 非常 糟糕的
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

“听着，玛丽，很遗憾地告诉你，我发现你做了一件非常糟糕的事情！”

[aɪ][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
I ask you not to deny it , because I know it .
我 问 你 不是 到 否定 它 , 因为 我 知道 它 :
我请求你不要否认, 因为我知道。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [piːs] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ɔːr][ɪn] [piːs] [æt; ət][ɔːl] ,
The only chance of our ever being in peace together again , or in peace at all ,
这 仅有的 机会 的 我们的 曾经 存在 在 和平 一起 再次 , 或者 在 和平 在 全部 ,
我们唯一能够再次和平相处, 或者说能够和平相处的机会, 就是

[ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
is for you to speak the truth .
是 为了 你 到 说话 这 真相 :
你应该说出真相。

” [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
” **She did not answer .**
” 她 做过 不是 回答 :
她没有回答。

” [aɪv] [fəˈɡɪvŋ] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈtempərz] , [mæd] [səsˈpiʃənz] ,
” **I've forgiven heaps of things — frightful tempers , mad suspicions ,**
” 我已经 已原谅 堆积如山 的 事物 — 可怕 脾气 , 疯狂的 怀疑 ,
“我原谅了很多事——可怕的脾气、疯狂的猜疑,

[ðæt] [dɪsˈɡreɪsfl] [siːn] [juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ]
that disgraceful scene you made at our party — but I always thought you
那 可耻 场景 你 制成 在 我们的 派对 — 但 我 总是 想法 你
[wɜːr; wər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈtruːθfl] .
were honourable and truthful .
是 光荣的 和 真实 :
我们在我们聚会上做出的那件丢人的事——但我一直认为你是一个正直诚实的人。

[wʌt] [juːv] [dʌn] [ɪz] [ˈveri] [dɪsˈɑːnərəbl] .
What you've done is very dishonourable .
什么 你已经 完毕 是 非常 不光彩的 :
你这样做非常不光彩。

[dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] [baɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Don't make it worse by denying it .
不 制作 它 更糟 经过 否认 它 :
不要否认, 那样只会让情况变得更糟。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” **He paused .**
” 他 暂停 :
他停顿了一下。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [faɪv] [əˈnɒːnɪməs] [ˈletərz] , [dɪkˈteɪtɪd] [ɪn] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] , [əˈbaʊt] [em ˈiː][ænd; ænd]
” **You have written five anonymous letters , dictated in typewriting , about me and**
” 你 有 书面 五 匿名的 信件 , 口述 在 打字 , 关于 我 和
[ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Mrs . Kellynch to her husband .
太太 : - 到 她 丈夫 :
“你写了五封匿名信, 用打字机口述, 内容是关于我和凯林奇夫人的事, 寄给了她的丈夫。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] ,
I don't know what you thought ,
我 不 知道 什么 你 想法 ,
我不知道你在想什么,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rmləs] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz]
but you certainly tried to give the impression that our harmless conversations
但 你 当然 尝试 到 给 这 印象 那 我们的 无害 对话
[ment] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
meant something more .
意思是 某物 更多的 .

但你显然试图给人一种印象，即我们之间无伤大雅的对话另有深意。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtri:g] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
That there was an intrigue going on .
那 那里 曾是 一个 阴谋 去 在 .

原来是有阴谋在作祟。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðɪs] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
Did you really think this , may I ask ? "
做过 你 真的 思考 这 , 可能 我 问 ? "

请问，您真的这么想吗？

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [fiː; fi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
" Yes , I did , " she said , in a low voice , looking down .
" 是的 , 我 做过 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 寻找 向下 .

"是的，我做了，"她低声说道，目光垂落下来。

" [wel] , [fɜ:rst] [əˈlʌʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈʃɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪərli] [rɔ:ŋ] .
" Well , first allow me to assure you that you are entirely wrong .
" 出色地 , 第一的 允许 我 到 保证 你 那 你 是 完全 错误的 .

"首先，请允许我向你保证，你完全错了。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [fɔ:ls] .
It was completely false .
它 曾是 完全地 错误的 .

这是完全错误的。

[kɑ:nt] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˈterəb(ə)][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðiːz] [ˈæbsəlu:t] [laɪz][æz; əz][fækts]
Can't you see now how terrible it was to suggest these absolute lies as facts
不能 你 看 现在 如何 糟糕的 它 曾是 到 建议 这些 绝对 谎言 作为 事实
[tuː; tə][hɜ:ɹ; hər] [ˈhʌzbənd] ?
to her husband ?
到 她 丈夫 ?

你现在难道还不明白，把这些彻头彻尾的谎言当作事实告诉她丈夫是多么糟糕吗？

[dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletəɹz] ? "
Did you write the letters ? "
做过 你 写 这 信件 ? "

信是你写的吗？

" [jes] , [aɪ][dɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [drɪˈsper] .
" Yes , I did ; I was in despair .
" 是的 , 我 做过 ; 我 曾是 在 绝望 .

"是的，我当时很绝望。"

[aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][stɔ:p][aɪ ˈtiː] . " [-]
I couldn't think of anything else to stop it . " [253]
我 不能 思考 的 任何事物 别的 到 停止 它 . " [-]

我当时想不出还有什么办法可以阻止它。"[253]

[ˈnɑɪdʒəl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
Nigel gave a sigh of relief .
奈杰尔 给予 一个 叹 的 宽慰 .

奈杰尔松了一口气。

“ [θækŋk] [gɑ:d] [ju:v] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] , ['merɪ] .
“ **Thank God you've admitted it , Mary .**
“ 感谢 上帝 你已经 承认 它 , 玛丽 .

“感谢上帝，你终于承认了，玛丽。”

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I'm glad of that .
我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [wi:; wi] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . “
At least if we have the truth between us , we know where we are .”
在 至少 如果 我们 有 这 真相 之间 我们 , 我们 知道 在哪里 我们 是 . ”

至少如果我们彼此坦诚相待，我们就能知道自己身处何方。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] — [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] — [tel] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Did she — did she — tell you ?** ”
“ 做过 她 — 做过 她 — 告诉 你 ? ”

“她.....她有没有告诉你？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['nɑ:dʒəl] .
“ **She knows nothing whatever about it ,** ” **said Nigel .**
“ 她 知道 没有什么 任何 关于 它 , ” 说 奈杰尔 .

“她对此一无所知，”奈杰尔说。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [təʊld] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .
“ **She has never been told , and never will be .**
“ 她 有 绝不 到过 讲述 , 和 绝不 将要 是 .

“她从未被告知，也永远不会被告知。”

[ju:; jʊ] [ni:d] ['wɜ:ri] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] .
You need worry no more about the letters .
你 需要 担心 不 更多的 关于 这 信件 .

你不用再担心信件的事情了。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm]
Her husband gave them to me this afternoon , and I destroyed them
她 丈夫 给予 他们 到 我 这 下午 , 和 我 损毁 他们
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

她丈夫今天下午把它们给了我，我当着他的面把它们毁掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hu:] [roʊt] [ðem; ðəm] .
And he doesn't know who wrote them .
和 他 不 知道 WHO 写道 他们 .

他不知道是谁写的。

“ ['nɑ:dʒəl][fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld]['pə:si][ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Nigel forgot that he had told Percy or did not choose to say .**
“ 奈杰尔 忘了 那 他 有 讲述 珀西 或者 做过 不是 选择 到 说 .

“奈杰尔忘记了他已经告诉过珀西，或者他选择不说。”

“ [ðeə(r)] [kəm'pli:tli] [waɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m]
“ **They're completely wiped out , and will be forgotten by the person to whom**
“ 它们是 完全地 擦拭 出去 , 和 将要 是 被遗忘的 经过 这 人 到 谁

[ju:; jʊ] [sent] [ðem; ðəm] .
you sent them .
你 发送 他们 .

“它们会被彻底抹去，而且会被你送去的人遗忘。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [klɪrd] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

The whole affair is cleared up and finished and regarded as an unfortunate

这 所有的 事务 是 已清除 向上 和 完成的 和 认为 作为 一个 不幸

[ækt][ʌv; əv] ['fɔ:li] . "

act of folly . "

行为 的 蠢事 . "

整件事已经澄清结束，被认为是一起不幸的愚蠢行为。

" [oʊ] , ['naɪdʒəl] !

" Oh , Nigel !

" 哦 , 奈杰尔 !

“哦，奈杰尔！ ”

" ['meri] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

" Mary burst into tears .

" 玛丽 爆裂 进入 眼泪 .

玛丽突然哭了起来。

" [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] . "

" You're very good . "

" 你是 非常 好的 . "

“你很棒。”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['meri] ... [aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dɔr] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

" Now listen , Mary ... I can't endure to stay with you any more at present . "

" 现在 听 , 玛丽 ... 我 不能 忍受 到 停留 和 你 任何 更多的 在 展示 . "

“听着，玛丽.....我现在真的无法再和你待在一起了。”

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

" she screamed .

" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnju:;] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [groʊ] [tu:; tə] [heɪt] [aɪ 'ti:] .

" If I continue this existence with you I shall grow to hate it .

" 如果 我 继续 这 存在 和 你 我 将 生长 到 恨 它 .

“如果我继续和你这样生活下去，我会越来越讨厌这种生活。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "

I wish to go away for a time . "

我 希望 到 去 离开 为了 一个 时间 . "

我想离开一段时间。

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] ! "

" You want to leave me ! "

" 你 想 到 离开 我 ! "

“你想离开我！ ”

" [ən'les] [aɪ][goʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get]['oʊvər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

" Unless I go now for a time to try and get over this act of yours ,

" 除非 我 去 现在 为了 一个 时间 到 尝试 和 得到 超过 这 行为 的 你的 ,

“除非我现在离开一段时间，试着忘记你做的这件事，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] [ɔ:l'tə'geðər] . " [-]

I tell you frankly that I shall leave you altogether . " [254]

我 告诉 你 坦率地说 那 我 将 离开 你 共 . " [-]

我坦白地告诉你，我将彻底离开你。”[254]

[hi:; hi] [spʊək] ['stɜ:rnli] .
He spoke sternly .
他 辐 严厉地 .

他语气严厉。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['di:s(ə)nsi][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
“ If you will have the decency not to oppose my wishes ,
“ 如果 你 将要 有 这 体面 不是 到 反对 我的 愿望 ,
“如果你不违背我的意愿，就请你体面地答应我。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [wi:ks] ,
I will go away for six or seven weeks ,
我 将要 去 离开 为了 六 或者 七 周 ,

我将离开六到七个星期，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wi:l] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈdɪfrəntli]
and when I come back we'll try and take up our life again a little differently
和 什么时候 我 来 后退 出色地 尝试 和 拿 向上 我们的 生活 再次 一个 小的 不同
.
:
.

等我回来后，我们会尝试用一种略有不同的方式重新开始生活。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [les] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][kən'troʊl] [jɔ:r'self] .
You must be less jealous and exacting and learn to control yourself .
你 必须 是 较少的 嫉妒的 和 严格 和 学习 到 控制 你自己 .

你应该减少嫉妒和苛求，学会控制自己。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ænd; ənd] [wi:l] [traɪ][tu:; tə][get][ɑ:n] ['betər] [tə'geðər] .
I will then try to forget and we'll try to get on better together .
我 将要 然后 尝试 到 忘记 和 出色地 尝试 到 得到 在 更好的 一起 .

然后我会努力忘记这件事，我们也会努力更好地相处。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
But I must go .
但 我 必须 去 .

但我必须走了。

[maɪ] [nə:vz] [wəʊnt][stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
My nerves won't stand it any longer .
我的 神经 惯于 站立 它 任何 更长 .

我的神经再也承受不住了。

“ [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] .
“ She sobbed , leaning her head on the back of an arm - chair .
“ 她 啜泣 , 倾斜 她 头 在 这 后退 的 一个 手臂 - 椅子 .

她抽泣着，把头靠在扶手椅的椅背上。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒek](ə)n] , “ [sed] ['haɪdʒəl] ,
“ If you agree to this without the slightest objection , “ said Nigel ,
“ 如果 你 同意 到 这 没有 这 丝毫 异议 , “ 说 奈杰尔 ,
“如果你毫无异议地同意这件事，”奈杰尔说，

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn]
“ I will come and join you and the children somewhere in the first week in
“ 我 将要 来 和 加入 你 和 这 孩子们 某处 在 这 第一的 星期 在
[ɔ:ɡəst] .
August .
八月 .

“我会在八月的第一周去某个地方和你们以及孩子们团聚。”

[tɪl] [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] [wer] .

Till then I'm going abroad , but I don't exactly know where .
直到 然后 我是 去 国外 , 但 我 不 确切地 知道 在哪里 .

在此之前我要出国, 但我还不知道具体去哪里。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [əˈdres] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] .

You shall have my address , and , of course , I shall write .
你 将 有 我的 地址 , 和 , 的 课程 , 我 将 写 .

你会得到我的地址, 当然, 我也会给你写信。

[aɪ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [goʊ][tuː; tə] [ˈvenɪs] .

I may possibly go to Venice .
我 可能 可能 去 到 威尼斯 .

我可能会去威尼斯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] .

I have a friend there .
我 有 一个 朋友 那里 .

我在那儿有个朋友。

" [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][kraɪd] [ˈbɪtərli] .

" She still said nothing , but cried bitterly .
" 她 仍然 说 没有什么 , 但 哭 苦涩地 .

她仍然一言不发, 只是痛哭流涕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She was in despair at the idea of his leaving her ,
她 曾是 在 绝望 在 这 主意 的 他的 离开 她 ,

一想到他会离开她, 她就感到绝望。

[bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [let] [ɔːf] [les] [ˈlaɪtli] .

but secretly felt she might have been let off less lightly .
但 偷偷 毛毡 她 可能 有 到过 让 离开较少的 轻轻 .

但她内心深处觉得, 自己或许应该受到更严厉的惩罚。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈnaɪdʒəl] [rɪˈzɑːlvd] .

One thing Nigel resolved .
一 事物 奈杰尔 已解决 .

奈杰尔解决了一件事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

He would not let her know he had been forbidden the house .
他 会 不是 让 她 知道 他 有 到过 禁止 这 房子 .

他不会让她知道他已被禁止进入这栋房子。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

She would be too pleased at having succeeded .
她 会 是 也 高兴 在 拥有 成功了 .

她会因为成功而欣喜若狂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

But he said :
但 他 说 :

但他说道:

" [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

" One thing you may as well know , I shall see nothing more of the Kellynches ,
" 一 事物 你 可能 作为 出色地 知道 , 我 将 看 没有什么 更多的 的 这 - ,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [-]

because [255]
因为 [-]

“有一件事你最好知道, 我再也见不到凯林奇一家了, 因为[255]

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
they are going into the country in a few days .
他们 是 去 进入 这 国家 在 一个 很少 天 。

他们几天后就要入境了。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈkwɑːrəl] , [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈpɜːrɪktli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They have had no quarrel , they are perfectly devoted to each other ,
他们 有 有 不 争吵 , 他们 是 完美 奉献 到 每个 其他 ,
他们之间从未有过争吵, 他们彼此忠贞不渝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and she has not the faintest idea of it .
和 她 有 不是 这 最微弱 主意 的 它 。

她对此毫不知情。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] [ðə; ði][hɑːrm] , [ɔːr] [kɔːzd] [ðə; ði][peɪn][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ,
So you see you haven't done the harm , or caused the pain you tried to ,
所以 你 看 你 还没有 完毕 这 伤害 , 或者 导致 这 疼痛 你 尝试 到 ,
所以你看, 你并没有造成你想要造成的伤害或痛苦。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][em ˈiː] .
except to me .
除了 到 我 。

除了我以外。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈeɪmd] [wen] [aɪ] [sɔː] — — “
I was ashamed when I saw — — ”
我 曾是 羞愧 什么时候 我 锯 — — ”

我看到时感到羞愧——”

“ [oʊ] , [ˈhaɪdʒəl] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
“ Oh , Nigel , forgive me !
” 哦 , 奈杰尔 , 原谅 我 !

“哦, 奈杰尔, 请原谅我! ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] !
I am sorry !
我 是 对不起 !

对不起!

[dəʊnt][ɡoʊ] [əˈweɪ] ! “
Don't go away ! ”
不 去 离开 ! ”

别走!

“ [ənˈles] [aɪ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [naʊ] , [aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ] [ɔːltəˈgeðər] .
“ Unless I go away now , I shall go altogether .
” 除非 我 去 离开 现在 , 我 将 去 共 。

“除非我现在离开, 否则我将彻底离开。”

[dəʊnt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 。

别哭。

[traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] !
Try to cheer up !
尝试 到 欢呼 向上 !

振作起来!

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] . [-]
“ With these words he left the room . [256]
” 和 这些 字 他 左边 这 房间 : [-]

说完这些话, 他就离开了房间。[256]

[ˈtʃæptər]	[ɛ.kse.kseks]
CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[mis]	[belv'wa:r]
MISS	BELVOIR
错过	贝尔沃

贝尔沃小姐

[wi:; wi]	[left]	[ˈbɜ:rθə]	[ænd; ənd]	[ˈmædəlɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɪft]	[ˈgoʊɪŋ]	[ʌp]	[tu:; tə]	[kɔ:l]	[ɑ:n]	[mis]	[belv'wa:r]
WE	left	Bertha	and	Madeline	in	the	lift	going	up	to	call	on	Miss	Belvoir
我们	左边	伯莎	和	玛德琳	在	这	举起	去	向上	到	称呼	在	错过	贝尔沃

我们离开时，伯莎和玛德琳正在电梯里，准备上楼去拜访贝尔沃小姐。

[ðɪs]	[ˈleɪdi]	[wʌz; wəz]	[ˈsɪtɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈfaɪər]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[skri:n]
This	lady	was	sitting	by	the	fire	, holding	a	screen
这	女士	曾是	坐着	经过	这	火	，保持	一个	屏幕

这位女士坐在火堆旁，手里拿着一个屏风。

[ʃi:; ʃi]	[keɪm]	[ˈfɔ:rwərd]	[ænd; ənd]	[ˈgri:tɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[kɔ:rdʒɪˈæləti]
She	came	forward	and	greeted	them	with	great	cordiality
她	来了	向前	和	问候	他们	和	伟大的	亲切

她走上前去，热情地向他们问好。

[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	[ˌdɑ:rk]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈwʊmən]	[əˈbaʊt]	[ˈθɜ:rti]
She	was	a	small	, dark	, amiable	- looking	woman	about	thirty	.
她	曾是	一个	小的	，黑暗的	，可亲	-	寻找	女士	关于	三十

她身材娇小，皮肤黝黑，长相和蔼可亲，大约三十岁。

[hɜːr; həɹ]	[hər]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[wɜːr; wəɹ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈblækənəs]	[wʌn]	[ˈrɛrli]	[siːz]	[hɜːr; həɹ]	[kəmˈplekʃ(ə)n]	
Her	hair	and	eyes	were	of	a	blackness	one	rarely	sees	,	her	complexion
她	头发	和	眼睛	是	的	一个	黑	一	很少	看到	，	她	肤色

[wʌz; wəz]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
was	clear	and	bright	,
曾是	清除	和	明亮的	，

她的头发和眼睛是罕见的黑色，肤色白皙透亮。

[hɜ:r; hər]	[ˈfɪgjər]	[ɪkˈstri:mli]	[smɔ:l]	[ænd; ənd]	[trɪm]
her	figure	extremely	small	and	trim
她	数字	极其	小的	和	修剪

她身材非常娇小苗条。

[wɪˈðəʊt]	[ˈbi:ɪŋ]	[ɪɡˈzæktli]	[ˈprɪti]	, [ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[əˈɡri:əb(ə)l]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	,	
Without	being	exactly	pretty	,	she	was	very	agreeable	to	the	eye	,
没有	存在	确切地	漂亮的	，	她	曾是	非常	同意	到	这	眼睛	，

她虽然算不上漂亮，但很赏心悦目。

[ænd; ənd]	[ˈɔ:lsoʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[əˈtrækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈlʊkɪŋ]	[rɪˈmɑ:rkəbli]	[ˈdɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ˈʌðər]
and	also	had	the	attraction	of	looking	remarkably	different	from	other
和	还	有	这	景点	的	寻找	非常	不同的	从	其他

[ˈpi:p(ə)l]	.
people	.
人们	。

而且，他们看起来与其他人截然不同，这也极具吸引力。

[ɪnˈdi:d]	[hɜ:r; hər]	[ˈkɑ:stu:m]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ʌnˈkɑ:mən]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[vɜ:rdʒ]	[ʌv; əv]
Indeed	her	costume	was	so	uncommon	as	to	be	on	the	verge	of
的确	她	戏服	曾是	所以	罕见	作为	到	是	在	这	边缘	的

[ˌeksenˈtrɪsəti]	.
eccentricity	.
古怪	。

她的装束确实非常独特，甚至近乎古怪。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['slɑːtli] [dʒæpə'niːz] [lʊk] ,
Her face had a slightly Japanese look ,
她 脸 有 一个 轻微地 日本人 看 ,
她的长相略带日本人的特征。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ɪn'kriːst] [ðɪs] [ɪ'fekt] [baɪ] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][wʌz; wəz]
and she increased this effect by wearing a gown of which a part was
和 她 增加 这 影响 经过 穿着 一个 袍 的 哪个 一个 部分 曾是
[dɪ'saɪdɪdli] [dʒæpə'niːz] .
decidedly Japanese .
绝对地 日本人 .

她身穿一件带有明显日本风格的礼服，更加强化了这种效果。

[ɪn][fækt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] ['kɒvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] [dɪ'zaɪnz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In fact it was a kimono covered with embroidery in designs consisting of a
在 事实 它 曾是 一个 和服 涵盖 和 刺绣 在 设计 由 的 一个
[flaɪt] [ʌv; əv] [stɔːrk] ,
flight of storks ,
航班 的 鹤 ,

事实上，那是一件绣满了图案的和服，图案是一群飞翔的鹤鸟。

[sʌm; səm] [kri'sænθəməmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtərflaɪz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] .
some chrysanthemums , and a few butterflies , in the richest shades of blue .
一些 菊花 , 和 一个 很少 蝴蝶 , 在 这 最富有的 色调 的 蓝色的 .
一些菊花，还有几只蝴蝶，都是最浓郁的蓝色。

[ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)] [-]
In the left - hand corner were two little [257]
在 这 左边 - 手 角落 是 二 小的 [-]
左下角有两个小[257]

[ˈjeləʊ] [men] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ; ['ʌðərwaɪz] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bluː] .
yellow men fighting with a sword in each hand ; otherwise it was all blue .
黄色的 男人 斗争 和 一个 剑 在 每个 手 ; 否则 它 曾是 全部 蓝色的 .
黄色皮肤的人双手各持一把剑进行战斗；除此之外，周围都是蓝色的。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈjeləʊ] ['duːəl] ;
It was almost impossible to keep one's eyes from this yellow duel ;
它 曾是 几乎 不可能的 到 保持 一个人的 眼睛 从 这 黄色的 决斗 ;
这场黄色对决几乎让人无法移开视线；

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪm'brɔɪdəd] ['fɪgjərz] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
the little embroidered figures looked so fierce and emotional and appeared to
这 小的 绣花 数据 看起来 所以 凶猛的 和 情绪 和 出现 到
[biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] .
be enjoying themselves so much .
是 享受 他们自己 所以 很多 .

这些刺绣小人偶看起来既凶猛又充满感情，似乎非常享受其中。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [bəl'vɔːr] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [frendz] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]
The room in which Miss Belvoir received her friends was very large , long and
这 房间 在 哪个 错过 贝尔沃 已收到 她 朋友们 曾是 非常 大的 , 长的 和
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

贝尔沃小姐接待朋友的房间很大，又长又低。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
and had a delightful view of the river from the Embankment .
和 有 一个 愉快 看法 的 这 河 从 这 堤 .
从堤岸上可以欣赏到美丽的河景。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈveɪɡ] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪ] ,
It was a greyish afternoon , vague and misty ,
它 曾是 一个 灰蒙蒙的 下午 , 模糊的 和 蒙蒙 ,
那是一个阴沉的下午, 雾气弥漫。

[ænd; ənd][wʌn] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ˈvjuːz] [ðæt] [ləkt] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ˈwɪslər]
and one saw from the windows views that looked exactly like pictures by Whistler
和 一 锯 从 这 视窗 浏览 那 看起来 确切地 喜欢 图片 经过 惠斯勒
.
:
.

从窗户望出去, 看到的景色与惠斯勒的画作一模一样。
[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [ɪmˈpreʃənɪst] [staɪl] , [ˈtʃiːfli] [ɪn] [red] , [blæk]
The room was furnished in a Post - Impressionist style , chiefly in red , black
这 房间 曾是 提供 在 一个 邮政 - 印象派 风格 , 主要 在 红色的 , 黑色的
[ænd; ənd] [braʊn] ;
and brown ;
和 棕色的 ;

房间的布置是后印象派风格, 主要以红色、黑色和棕色为主;
[ðə; ðɪ] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪˈzaɪnz] [ɪkˈsept] [ɑːn]
the colours were all plain — that is to say , there were no designs except on
这 颜色 是 全部 清楚的 — 那 是 到 说 , 那里 是 不 设计 除了 在
[ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

所有颜色都很素雅——也就是说, 除了天花板之外, 没有任何图案。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkəʊzɪli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][laːrdʒ] , [ˈbrɪliəntli] [ˈtɪntɪd] , [laɪf] - [saɪzd] [ˈpærəts] .
which was cosily covered with large , brilliantly tinted , life - sized parrots .
哪个 曾是 舒适地 涵盖 和 大的 , 精彩 有色 , 生活 - 尺寸 鹦鹉 .
上面舒适地覆盖着体型硕大、色彩艳丽、与真人大小相当的鹦鹉。

[mɪs] - [ˈbrʌðər] , [fred] , [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈhoʊm] [leɪt] ,
Miss Belvoir's brother , Fred , often declared that when he came home late ,
错过 - 兄弟 , 弗雷德 , 经常 声明 那 什么时候 他 来了 家 晚的 ,
贝尔沃小姐的哥哥弗雷德经常说, 当他很晚回家时,

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd] — [brɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
which he generally did — between six and nine in the morning were his usual
哪个 他 一般来说 做过 — 之间 六 和 九 在 这 早晨 是 他的 通常
[ˈaʊərz] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][stɔːp] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
hours — he always had to stop himself from getting a gun ,
小时 — 他 总是 有 到 停止 他自己 从 获得 一个 枪 ,
他通常都会这么做——早上六点到九点是他通常的活动时间——他总是不得不克制自己不去拿枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd]
and he was afraid that some day he might lose his self - control and
和 他 曾是 害怕的 那 一些 天 他 可能 失去 他的 自己 - 控制 和
[biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [juːt] [ðə; ðɪ] [ˈpærəts] .
be tempted to shoot the parrots .
是 受诱惑 到 射击 这 鹦鹉 .
他害怕有一天自己会失去自制力, 忍不住射杀鹦鹉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ʃɑːt] .
He was an excellent shot .
他 曾是 一个 出色的 射击 .
他枪法极好。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [loʊ] ['bʊk,keɪsɪz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ænd; ənd][ɑ:rdʒ][fæt]
The room was full of low bookcases crammed with books , and large fat
这 房间 曾是 满的 的 低的 书柜 拥挤 和 图书 , 和 大的 胖的
[ˈkuʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
cushions on the floor .
靠垫 在 这 地面 :

房间里摆满了矮矮的书架，上面塞满了书，地板上放着又大又厚的靠垫。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [-]
They looked extremely comfortable , but as a [258]
他们 看起来 极其 舒服的 , 但 作为 一个 [-]
[-]
他们看起来非常舒适，但作为[258]

[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [laɪkt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
matter of fact nobody ever liked sitting on them .
事情 的 事实 无人 曾经 喜欢 坐着 在 他们 :
事实上，从来没有人喜欢坐在上面。

[wen] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [wʌns] [ˌoʊvər'keɪm][ðer; ðər]['næt(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu;; tə][sɪt] [daʊn]
When English people once overcame their natural shyness so far as to sit down
什么时候 英语 人们 一次 克服 他们的 自然的 害羞 所以 远的 作为 到 坐 向下
[ɑ:n][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,
当英国人克服了天生的羞怯，甚至敢于坐在上面的时候，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][bi;; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə][get] [ʌp] [ə'gen] .
they were afraid they would never be able to get up again .
他们 是 害怕的 他们 会 绝不 是 有能力的 到 得到 向上 再次 :
他们害怕自己再也站不起来了。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['dɑ:tid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['ventʃəd] [ɑ:n]
Three or four people were dotted about the room , but no one had ventured on
三 或者 四 人们 是 虚线 关于 这 房间 , 但 不 一 有 冒险 在
[ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
the cushions .
这 靠垫 :

房间里零星散落着三四个人，但没有人敢坐到垫子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:z] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [vɪk'tɔ:riən] [stɑɪl] ,
There was one young lady whose hair was done in the early Victorian style ,
那里 曾是 一 年轻的 女士 谁 头发 曾是 完毕 在 这 早期的 维多利亚时代 风格 ,
有一位年轻女士的发型是维多利亚早期风格的。

[ˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] [kə:lz] [i:tʃ] [saɪd] .
parted in the middle , with bunches of curls each side .
分手了 在 这 中间 , 和 成捆 的 卷发 每个 边 :
中分，两侧各有一缕卷发。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ʃi;; ʃi] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ['striktli] [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riən] — [ˈveri] ['ɪŋɡlɪʃ]
As far as her throat she appeared to be strictly a Victorian — very English
作为 远的 作为 她 喉 她 出现 到 是 严格 一个 维多利亚时代 — 非常 英语
,
:
,

就她的喉咙而言，她看起来完全是维多利亚时代的风格——非常英国式。

[ə'baʊt] - — [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃi;; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] [ɔ:ri'ent(ə)] ,
about 1850 — but from that point she suddenly became Oriental ,
关于 - — 但 从 那 观点 她 突然 成为 东方 ,
大约在1850年——但从那时起，她突然变得具有东方特色，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [drest] [ˈprɪnsəpli] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˈbiːdɪd] [ˈkɜːtənz] .
and for the rest was dressed principally in what looked like beaded curtains .
和 为了 这 休息 曾是 穿着 主要 在 什么 看起来 喜欢 串珠 窗帘 .

其余的人则主要穿着看起来像珠帘的衣服。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ʌnd] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] [ʌv; əv]
Leaning on the mantelpiece and smoking a cigarette with great ease of
倾斜 在 这 壁炉架 和 吸烟 一个 卷烟 和 伟大的 舒适 的
[ˈmænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈgriːəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
manner was a striking and agreeable - looking young man ,
方式 曾是 一个 引人注目 和 同意 - 寻找 年轻的 男人 ,

一位相貌英俊、和蔼可亲的年轻人倚在壁炉架上，悠然自得地抽着烟。

[əˈbaʊt] [eɪt] [ænd; ʌnd] [ˈtwenti] , [huːm] [mɪs] [bɛlvˈwɑːr] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbevən] [ˈferˌfiːld] .
about eight and twenty , whom Miss Belvoir introduced as Mr . Bevan Fairfield .
关于 八 和 二十 , 谁 错过 贝尔沃 介绍 作为 先生 . 贝文 费尔菲尔德 .

大约二十八岁，贝尔沃小姐介绍说他是贝文·费尔菲尔德先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈveri] [ˈdændɪfaɪd][ɪn] [dres] ,
He was fair and good - looking , very dandified in dress ,
他 曾是 公平的 和 好的 - 寻找 , 非常 精致的 在 裙子 ,
他相貌英俊，衣着考究。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhjuːmərəsli] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz][ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] [ˈfluːənt]
and with a rather humorously turned - up nose and an excessively fluent
和 和 一个 相当 幽默地 转向 - 向上 鼻子 和 一个 过度 流利
[wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
way of speaking .
方式 的 请讲 .

而且他鼻子略微上翘，说话也异常流利，这让他显得颇具喜感。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈskoʊldɪŋ] [mɪs] [bɛlvˈwɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
“ **I was just scolding Miss Belvoir , ” he said , “ when you came in .**
“ 我 曾是 只是 责骂 错过 贝尔沃 , ” 他 说 , “ 什么时候 你 来了 在 .
“我正在训斥贝尔沃小姐,”他说,“这时你进来了。”

[ʃiːz] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [trɪk] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpleɪŋ] .
She's been playing me the trick she's always playing .
她是 到过 玩耍 我 这 诡计 她是 总是 玩耍 .
她又在耍我了，跟她一直以来耍的伎俩一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [em ˈiː] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst] [ðæt] [sʌm; səm] [səˈleɪbrɪtiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ]
She gets me here under the pretext that some celebrity's coming and then they
她 获得 我 这里 在下面 这 借口 那 一些 名人的 未来 和 然后 他们
[dəʊnt][tɜːrɪn] [ʌp] .
don't turn up .
不 转动 向上 .

她以某个名人要来为借口把我骗到这里，结果名人却没来。

[siːˈhɔːr] - , [ðə; ði][ˈfjuːtʃərɪst] , [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [miːt] .
Signor Semolini , the Futurist , I was asked to meet .
签名者 - , 这 未来主义者 , 我 曾是 问 到 见面 .
我受邀去见了未来主义者塞莫利尼先生。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [-]
And then she [259]
和 然后 她 [-]
然后她[259]

[ɡets] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] — [ɔːr] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] — [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] .
gets a telegram — or says she does — that he can't come .
获得 一个 电报 — 或者 说道 她 做 — 那 他 不能 来 .
她收到一封电报——或者她自己说收到的——说 he 来不了。

[ˈveri] [ɑ:d] , [ˈveri] [ˈkjʊriəs] , [ðei] [ˈnevər][kæn; kən] [kʌm] — [æt; ət] [ˈeni] [reit] [wen] [aɪm] [hɪr] .
Very odd , very curious , they never can come — at any rate when I'm here .
非常 奇怪的 , 非常 好奇的 , 他们 绝不 能 来 — 在 任何 速度 什么时候 我是 这里 .
非常奇怪, 非常令人费解, 他们总是来不了——至少在我在这里的时候是这样。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈræðər] [seɪ] , - [ˈfænsi] ,
Some people would rather say , ' Fancy ,
一些 人们 会 相当 说 , - 想要 ,
有些人宁愿说, “花哨的,

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [mɪs] - [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [tu:; tə] [mi:t] - , [ˈoʊnli][hi:; hi] [ˈdɪdnt]
I was asked to Miss Belvoir's the other day to meet Semolini , only he didn't
我 曾是 问 到 错过 - 这 其他 天 到 见面 - , 仅有的 他 没有
[tɜ:rn] [ʌp] ,
turn up ,
转动 向上 ,
前几天有人请我去贝尔沃小姐家见塞莫利尼, 结果他没来。

- [ðæn; ðən][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
' than not say anything at all .
- 比 不是 说 任何事物 在 全部 .
与其什么都不说, 不如说出来。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [met] - [æt; ət] [mɪs] - .
Some people think it's a distinction not to have met Semolini at Miss Belvoir's .
一些 人们 思考 它是 一个 区别 不是 到 有 遇见 - 在 错过 - .
”
”
”

有些人认为, 没在贝尔沃小姐餐厅见过塞莫利尼是一种荣幸。
“ [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [dɪˈstɪŋkʃn] , ” [rɪˈma:kt] [ˈbɜ:rθə] .
” **It's quite a satisfactory distinction , ” remarked Bertha .**
” 它是 相当 一个 令人满意的 区别 , ” 评论 伯莎 .
“这是一个相当令人满意的区别,”伯莎评论道。

“ - [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes][wʌns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
” **Semolini has been to see us once , but he really isn't very interesting . ”**
” - 有 到过 到 看 我们 一次 , 但 他 真的 不是 非常 有趣的 . ”
“塞莫利尼来过我们这里一次, 但他真的没什么意思。”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [stɪl] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
” **Ah , but still you're able to say that .**
” 啊 , 但 仍然 你是 有能力的 到 说 那 .
“啊, 但你仍然可以这么说。”

[aɪ] [ˈfænt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ] [met] - [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ]
I sha'n't be able to say , ' I met Semolini the other day , and , do you know
我 不会 是 有能力的 到 说 , - 我 遇见 - 这 其他 天 , 和 , 做 你 知道
,
:
,
我不能说, “我前几天遇到了塞莫利尼, 你知道吗,

[ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] . - ”
he's such a disappointment . ' ”
他是 这样的 一个 失望 . - ”
他真是太让人失望了。

“ [wel] , [aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈti:] , [ˈbevən] , ” [ˈmɜ:mɜd] [mɪs] [bɛlvˈwɑ:r] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” **Well , I couldn't help it , Bevan , ” murmured Miss Belvoir , smiling .**
” 出色地 , 我 不能 帮助 它 , 贝文 , ” 低声说道 错过 贝尔沃 , 微笑 .
“唉, 我没办法啊, 贝文,”贝尔沃小姐笑着低声说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jə] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] .
“ **No , I know you couldn't help it** .
“ 不 , 我 知道 你 不能 帮助 它 .
“ 不 , 我知道你情不自禁。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] .
Of course you couldn't help it .
的 课程 你 不能 帮助 它 .
你当然无法抗拒。

[ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] — [juː; jə] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mæn] .
That's just it — you never expected the man .
那就是 只是 它 — 你 绝不 预期的 这 男人 .
就是这样——你从未预料到这个人。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['laɪər][læst] [wi:k] — [aɪ][beg][jər; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
I went to lunch with another liar last week — I beg your pardon ,
我 去 到 午餐 和 其他 说谎者最后的 星期 — 我 求 你的 赦免 ,
我上周和另一个骗子一起吃了午饭——请问, 你说什么?

[mɪs] [bɛlv'wɑːr] — [huː] [æskt] [em 'i:][tuː; tə] [mi:t] - .
Miss Belvoir — who asked me to meet Dusé .
错过 贝尔沃 — WHO 问 我 到 见面 - .
贝尔沃小姐——她让我去见杜塞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɔːri] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
She was so sorry she couldn't come at the last minute .
她 曾是 所以 对不起 她 不能 来 在 这 最后的 分钟 .
她非常抱歉, 因为最后一刻无法前来。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
She sent a telegram .
她 发送 一个 电报 .
她发了一封电报。

[wel] , [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] , [let][em 'iː] [siː] [ðə; ði] ['telɪgræm] . “
Well , all I ask is , let me see the telegram . ”
出色地 , 全部 我 问 是 , 让 我 看 这 电报 . “
我只要求, 让我看看那份电报。

“ [bʌt; bət][juː; jə] ['kudnt] ; [hiː; hi] - ['foʊnd] , “ [ɒbdʒɪktɪd] [mɪs] [bɛlv'wɑːr] .
“ **But you couldn't ; he ' phoned , “ objected Miss Belvoir** .
“ 但 你 不能 ; 他 - 电话 , “ 反对 错过 贝尔沃 .
“但是你不能; 他打电话来了,”贝尔沃小姐反驳道。

“ [soʊ][juː; jə] [seɪ] , “ [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə]
“ **So you say , “ returned the young man , as he passed a cup of tea to**
“ 所以 你 说 , “ 返回 这 年轻的 男人 , 作为 他 通过了 一个 杯子 的 茶 到
['bɜːrθə] . [-]
Bertha . [260]
伯莎 . [-]

“你说得对,”年轻人回答道, 同时递给伯莎一杯茶。[260]

“ [wɪl] [juː; jə][hæv; həv] [tʃaɪnə] [tiː] [ænd; ənd] ['lemən] [ænd; ənd][biː; bi][smɑːrt] ,
“ **Will you have China tea and lemon and be smart** ,
“ 将要 你 有 中国 茶 和 柠檬 和 是 聪明的 ,
“请你喝杯中国茶加柠檬, 并且表现得聪明点。”

[ɔːr] ['ɪndiə] [tiː] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʊgər] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊɪ][aɪ 'ti:] ?
or India tea and milk and sugar and enjoy it ?
或者 印度 茶 和 牛奶 和 糖 和 享受 它 ?
或者印度茶加牛奶和糖, 尽情享受?

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['oʊnɪŋ] [ðæt][aɪ][laɪk] [stu:d] [ti:] — [aɪ][laɪk][ə; eɪ][naɪs]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wa:fər] -
I don't mind owning that I like stewed tea — I like a nice comfortable washer -
我 不 头脑 拥有 那 我 喜欢 炖 茶 — 我 喜欢 一个 好的 舒服的 垫圈 -
['wʊmənz] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] [maɪ'self] .
woman's cup of tea myself .
女性的 杯子 的 茶 我 .

我不介意承认我喜欢浓茶——我自己就喜欢喝一杯香浓的、像洗衣妇喝的那种热茶。

[wel] , [aɪ] [sə'pouz] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [bɔ:l][æt; ət][ðə; ðɪ]['ælbərt] [hɔ:l] .
Well , I suppose we're all going to the Indian ball at the Albert Hall .
出色地 , 我 认为 是 全部 去 到 这 印度 球 在 这 阿尔伯特 大厅 .
我想我们都要去阿尔伯特音乐厅参加印度舞会了。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ['goʊɪŋ][æz; əz] ?
What are you all going as ?
什么 是 你 全部 去 作为 ?

你们都打算扮成什么？

[aɪ] [sə'pouz] [mɪs] - ['goʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [nɔ:tʃ] - [gɜ:rl] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl][ɔ:r] ['slʌmθɪŋ] .
I suppose Miss Belvoir's going as a nautch - girl , or a naughty girl or something .
我 认为 错过 - 去 作为 一个 舞女 - 女孩 , 或者 一个 淘气 女孩 或者 某物 .
”
”
”

我猜贝尔沃小姐是要扮成舞女，或者调皮捣蛋的女孩之类的。”

” [aɪm]['goʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rɜ:n] ['dænsər] , ” [sed] [mɪs] [bɛlv'wa:r] .
” **I'm going as a Persian dancer ,** ” **said Miss Belvoir .**
” 我是 去 作为 一个 波斯语 舞蹈家 , ” 说 错过 贝尔沃 .

“我要扮成波斯舞者，”贝尔沃小姐说。

” [aɪm][nɔ:t]['goʊɪŋ][æz; əz] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['bɜ:rθə] .
” **I'm not going as anything ,** ” **said Bertha .**
” 我是 不是 去 作为 任何事物 , ” 说 伯莎 .

“我不会扮成任何角色，”伯莎说。

” [aɪ] [heɪt] ['fænsɪ] [bɔ:lz] .
” **I hate fancy balls .**
” 我 恨 想要 球 .

我讨厌花哨的舞会。

[wʌn] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['pi:p(ə)l] [lʊk] ['oʊnli][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
One takes such a lot of trouble and then people look only at their own
— 需要 这样的 一个 很多 的 麻烦 和 然后 人们 看 仅有的 在 他们的 自己的
['dresɪz] .
dresses .
连衣裙 .

一个人费了这么多心思，结果人们却只关注自己的衣服。

[ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [dres] [ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
If you want to dress up for yourself ,
如果 你 想 到 裙子 向上 为了 你自己 ,

如果你想为自己打扮，

[ju:d] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [drest] [ʌp] [ə'loʊn] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
you'd enjoy it just as much if you dressed up alone , I think . ”
你会 享受 它 只是 作为 很多 如果 你 穿着 向上 独自的 , 我 思考 . ”

我觉得，即使你一个人盛装打扮，也会同样享受其中。”

” [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fer,fɪ:ld] .
” **Well , of course it's not so much fun for women ,** ” **said Mr . Fairfield .**
” 出色地 , 的 课程 它是 不是 所以 很多 乐趣 为了 女性 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 .

“当然，这对女性来说就没那么有趣了，”费尔菲尔德先生说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn][ˈfænsɪ] [dres] ； [ɪts] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ You are always more or less in fancy dress ; it's no change for you .
“ 你 是 总是 更多的 或者较少的 在 想要 裙子 ； 它是 不 改变 为了 你 ；
“你总是穿着奇装异服，这对你来说没什么变化。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju: 'es][aɪ 'ti:][ɪz] [fʌn] .
But for us it is fun .
但 为了 我们 它 是 乐趣 ；
但对我们来说，这很有趣。

[ðə; ðɪ][ləst] [wʌn][aɪ] [went] [tu:; tə][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [fər'get] - [em 'i:] - [nɔ:t] .
The last one I went to I had a great success as a forget - me - not .
这 最后的 一 我 去 到 我 有 一个 伟大的 成功 作为 一个 忘记 - 我 - 不是 ；
我上次去的时候，扮演勿忘我非常成功。

[mɪs] [bəl'vɔ:r][ænd; ənd][aɪ] [met] [æn; ən] ['elɪfənt] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kri:tʃər] , [gə'lʌmfɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,
Miss Belvoir and I met an elephant , an enormous creature , galumphing along ,
错过 贝尔沃 和 我 遇见 一个 大象 ， 一个 巨大的 生物 ， 笨拙地 沿着 ，
['nɒkɪŋ] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [daʊn] ,
knocking everybody down ,
敲门 大家 向下 ，
贝尔沃小姐和我遇到了一头大象，一个庞然大物，它笨拙地走着，把周围的人都撞倒了。

[ænd; ənd] ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ['klevər] [ʌv; əv][em 'i:] ?
and wasn't it clever of me ?
和 不是 它 聪明的 的 我 ？
我这样做是不是很聪明？

[aɪ] ['rɛkəg,nʌɪzd] [aɪ 'ti:] !
I recognised it !
我 已确认 它 ！
我认出来了！

- [gʊd] ['hevəns] !
' Good heavens !
- 好的 天 ！
我的天哪！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['mɪtʃəl] ！
' I exclaimed , ' this must be the Mitchells !
- 我 惊呼 ， - 这 必须 是 这 米切尔斯 ！
我惊呼道：“这一定是米切尔一家！”

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] .
' And so it turned out to be .
- 和 所以 它 转向 出去 到 是 ；
事实也的确如此。

[ˈmɪstər] . ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][wʌn] [leg] , [ˈmɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [tu:] [ˈlðər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]
Mr . Mitchell was one leg , Mrs . Mitchell the other , two others were their
先生 ； 米切尔 曾是 一 腿 ， 太太 ； 米切尔 这 其他 ， 二 其他的 是 他们的
[greɪt] [frendz] [-]
great friends [261]
伟大的 朋友们 [-]
米切尔先生是一条腿，米切尔太太是另一条腿，另外两人是他们的的好朋友[261]

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪt(ə)] ['nefju:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [trʌŋk] .
and their little nephew was the trunk .
和 他们的 小的 侄子 曾是 这 树干 ；
他们的小侄子就是树干。

[ˈfraɪt̪fəli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
Frightfully **uncomfortable** **,** **but** **they** **did** **attract** **a** **great** **deal** **of** **attention** **.**
可怕地 不舒服 , 但 他们 做过 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意力 .
虽然令人非常不舒服，但它们确实吸引了很多人的注意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第11/13页

[ðeɪ] [ˈnɪrli] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌfɪnəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][praɪz] .
They nearly died of the stuffiness , but they took a prize .
他们 几乎 死亡 的 这 鼻塞 , 但 他们 采取 一个 奖 .

他们差点因为空气闷热而死，但他们还是获得了奖项。

[maɪ] [frend] [ˈlɪnzɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [teɪks] [ə; eɪ][praɪz] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtraɪvz] [sʌm; səm]
My friend Linsey usually takes a prize , though he always contrives some
我的 朋友 林赛 通常 需要 一个 奖 , 尽管 他 总是 精心策划 一些
[ˈægəˌnaɪzɪŋ] [ˈtɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
agonising torture for himself .
痛苦的 酷刑 为了 他自己 .

我的朋友林赛通常会获得奖励，尽管他总是会给自己设计一些极其痛苦的折磨。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] - [bɔːks] ,
The last time he was a letter - box ,
这 最后的 时间 他 曾是 一个 信 - 盒子 ,

他上次变成信箱的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] .
and he was simply dying of thirst and unable to move .
和 他 曾是 简单地 垂死 的 口渴 和 无法 到 移动 .

他当时已经渴得快要死了，动弹不得。

[aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [ʃæmˈpeɪn] [daʊn] [ðə; ði][slɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletərz] , [ɑːn]
I saved his life by pouring some champagne down the slit for the letters , on
我 已保存 他的 生活 经过 浇注 一些 香槟酒 向下 这 缝隙 为了 这 信件 , 在
[ðə; ði] [tʃæns] .
the chance .
这 机会 .

我抱着侥幸心理，往信件的缝隙里倒了一些香槟，救了他的命。

[əˈnʌðər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [suːt][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [hæd; həd][tuː; tə]
Another friend of mine who was dressed in a real suit of armour had to
其他 朋友 的 矿 WHO 曾是 穿着 在 一个 真实的 套装 的 盔甲 有 到

[biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈtæksi] ,
be lifted into the taxi ,
是 抬起 进入 这 出租车 ,

我的另一位朋友穿着一身真正的盔甲，不得不被人抬进出租车。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [hoʊm] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [get] [aʊt] .
and when he arrived home he couldn't get out .
和 什么时候 他 到达的 家 他 不能 得到 出去 .

他到家后却出不去了。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈkæbmən][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] — [aɪˈtiː]
When he at last persuaded the cabman to carry him to his door — it
什么时候 他 在 最后的 被说服 这 出租车司机 到 携带 他 到 他的 门 — 它
[wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] — [ðə; ði][mæn] [sed] ,
was six o'clock in the morning — the man said ,
曾是 六 点钟 在 这 早晨 — 这 男人 说 ,

当他终于说服出租车司机送他到家门口时——当时是早上六点——那人说道：

- [ʊʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , [sɜːr] , [wiːv] [hæd; həd][ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
! Oh , never mind , sir , we've had gentlemen worse than this !
- 哦 , 绝不 头脑 , 先生 , 我们已经 有 先生们 更糟 比 这 !

“哦，没关系，先生，我们见过比这更糟糕的绅士！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈhædnt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][dra:p][ɔ:r] [krʌm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] ,
" **And the poor fellow hadn't had a single drop or crumb the whole evening** ,
" 和 这 贫穷的 同伴 之前没有 有 一个 单身的 降低 或者 屑 这 所有的 晚上 ,
"可怜的家伙整个晚上都没喝到一滴水，也没吃到一丁点儿东西。"

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][ˈvaɪzər][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][hi; hi] [ˈkudnt] [mu:v] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu; tə][lɪft][aɪ ˈti:][ʌp]
because his visor was down and he couldn't move his arm to lift it up
因为 他的 遮阳板 曾是 向下 和 他 不能 移动 他的 手臂 到 举起 它 向上
.
:
.

因为他的面罩是放下来的，他无法移动手臂把它抬起来。
[ɪf] [ju; jʊ] [went] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . - , [ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə]
If you went as anything , Mrs . Kellynch , you ought to be a China
如果 你 去 作为 任何事物 , 太太 . - , 你 应该 到 是 一个 中国
[ˈʃepərˈdes,ʃepərdəs] .
Shepherdess .
牧羊女 .

凯林奇夫人，如果你要扮成什么样子，你应该扮成一位中国牧羊女。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniwʌn] [soʊ][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [wʌn] . "
I never saw anyone so exactly like one . "
我 绝不 锯 任何人 所以 确切地 喜欢 一 . "

我从未见过如此相像的人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu; tə][goʊ][æz; əz] ? " [æskt] [ˈmædəlɪn] .
" **And what ought I to go as ?** " **asked Madeline** .
" 和 什么 应该 我 到 去 作为 ? " 问 玛德琳 .

“那我该扮成什么呢？”玛德琳问道。

" [ju; jʊ] [wʊd] [lʊk] [jʊr; jər][best][æz; əz][ə; eɪ][ˈflɔ:rənti:n,ˈflɔ:rəntɪn][peɪdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] .
" **You would look your best as a Florentine page ,** " **replied Mr . Fairfield** .
" 你 会 看 你的 最好的 作为 一个 佛罗伦萨 页 , " 回复 先生 . 费尔菲尔德 .

“你最适合扮演佛罗伦萨侍童，”费尔菲尔德先生回答道。

" [ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ju; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ˈveri] [ˈnaɪs][æz; əz] [leɪt] [ɪˈtæljənz] . "
" **Or both of you would look very nice as late Italians** . "
" 或者 两个都 的 你 会 看 非常 好的 作为 晚的 意大利人 . "

“或者你们俩扮成已故的意大利人会非常好看。”

" [aɪm][əˈfreɪd][wɪz; wi][jæl; ʃəl][bi; bi] [leɪt] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ənˈles] [wɪz; wi][goʊ] [naʊ] , " [sed] [ˈbɜ:rθə] .
" **I'm afraid we shall be late Englishwomen unless we go now ,** " **said Bertha** .
" 我是 害怕的 我们 将 是 晚的 英国女性 除非 我们 去 现在 , " 说 伯莎 .

“恐怕我们现在不走，就要成为迟到的英国女人了。”伯莎说。

" [aɪ][kæn; kən] [-]
" **I can [262]**
" 我 能 [-]

“我可以[262]

[ˈoʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu; tə] - [deɪ] , [mɪs] [bɛlˈvwa:r] .
only stay a very few minutes to - day , Miss Belvoir .
仅有的 停留 一个 非常 很少 分钟 到 - 天 , 错过 贝尔沃 .

贝尔沃小姐，今天您只需停留几分钟即可。

" [ðeɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər] ,
" **They persuaded her to remain a little longer** ,
" 他们 被说服 她 到 保持 一个 小的 更长 ,

他们劝她再多待一会儿，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈtʃætər] [ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈvɪzɪt]
and Mr . Fairfield continued to chatter on during the remainder of their visit
和 先生 . 费尔菲尔德 持续 到 喋喋不休 在 期间 这 余 的 他们的 访问

.
:
.
在他们访问的剩余时间里，费尔菲尔德先生一直喋喋不休。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpaːrti][fɔːr; fər][ðə; ði]
He did not succeed in persuading them to join in making up the party for the
他 做过 不是 成功 在 说服 他们 到 加入 在 制作 向上 这 派对 为了 这
[ˈɪndiən] [bɔːl] . [-]
Indian ball . [263]
印度 球 . [-]

他没能说服他们加入印度舞会的队伍。[263]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

[ˈmɛriːz] [plæn]
MARY'S PLAN
玛丽的 计划
玛丽的计划

[ˈmeri] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] [ðæt] [ˈnaɪdʒəl] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θret] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈriːəli]
MARY was so terrified that Nigel might keep his threat altogether and really
玛丽 曾是 所以 恐惧 那 奈杰尔 可能 保持 他的 威胁 共 和 真的
[liːv] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrmənəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [les] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
leave her permanently that she made less opposition than he expected .
离开 她 永久的 那 她 制成 较少的 反对 比 他 预期的 .
玛丽非常害怕奈杰尔会真的兑现他的威胁，永远离开她，所以她的反抗比他预想的要少。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
She felt instinctively that it was her only chance of getting him back .
她 毛毡 本能地 那 它 曾是 她 仅有的 机会 的 获得 他 后退 .
她本能地觉得这是她唯一能把 he 追回来的机会。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ment] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
She could see when he really meant a thing ,
她 可以 看 什么时候 他 真的 意思是 一个 事物 ,
她能看出他什么时候是真心实意的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːm] ,
and this time it was evident he intended to follow out his scheme ,
和 这 时间 它 曾是 明显 他 故意的 到 跟随 出去 他的 方案 ,
这一次，他显然是打算实施他的计划了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
and she could not help reflecting that it might have been very much worse .
和 她 可以 不是 帮助 反思 那 它 可能 有 到过 非常 很多 更糟 .
她不禁想到，情况可能比这糟糕得多。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [ˈmeni] [ˈhʌzbəndz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !
How much more angry many husbands might have been !
如何 很多 更多的 生气的 许多 丈夫们 可能 有 到过 !
许多丈夫当时可能会更加愤怒！

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [let] [ɔːf] [ˈferli] [ˈlaɪtli] .
On the whole she had been let off fairly lightly .
在 这 所有的 她 有 到过 让 离开 相当 轻轻 .
总的来说，她受到的惩罚还算轻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlɑ:rdʒnəs] [ɪn][ˈnaɪdʒəlz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈleɪbər] [ə; eɪ]
There was this much of largeness in Nigel's nature that he could not labour a
那里 曾是 这 很多 的 大 在 奈杰尔的 自然 那 他 可以 不是 劳动 一个
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

奈杰尔天性宽广，以至于他无法在一件小事上斤斤计较。

[ɔ:r][næg] , [ɔ:r][skoʊld] , [ɔ:r] [ˈbʊli] .
or nag , or scold , or bully .
或者 唠叨 , 或者 骂 , 或者 欺负 .

或者唠叨、责骂、欺凌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [[ɑ:kt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [br'saɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
He was really shocked and disgusted , besides being very angry at what she
他 曾是 真的 震惊 和 厌恶 , 除了 存在 非常 生气的 在 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他感到非常震惊和厌恶，同时也对她的所作所为感到非常愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and he did not at all like to dwell on it .
和 他 做过 不是 在 全部 喜欢 到 住 在 它 .

他一点也不喜欢过多地谈论这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈɡreɪt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sperd] [hɪm; ɪm] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
He was even grateful that she spared him discussions of the subject ,
他 曾是 甚至 感激的 那 她 幸存 他 讨论 的 这 主题 ,

他甚至感激她没有和他讨论这个话题。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and sincerely thankful that she had admitted it .
和 真挚地 感恩 那 她 有 承认 它 .

我由衷地感谢她承认了这一点。

[ɔ:l] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌdʒenə'ra:səti][ɪn][ðer; ðər] [ˈtemprəmənt] [-]
All men with any generosity in their temperament [264]
全部 男人 和 任何 慷慨 在 他们的 气质 [-]

凡性情慷慨之人[264]

[ɑ:r; ər] [dis'a:rmd] [baɪ] [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd][moʊst] [ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ʌn'tru:θ] .
are disarmed by frankness , and most irritated by untruth .
是 解除武装 经过 坦率 , 和 最多 受刺激 经过 谎言 .

坦诚能消除他们的戒备，而谎言则最令他们恼火。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈderɪŋ] ,
He wondered at her daring ,
他 想知道 在 她 大胆 ,

他惊叹于她的胆量，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhʌmbli] [oʊnd] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:]
and when she humbly owned she saw how dreadful it was — that she saw it
和 什么时候 她 谦卑地 拥有 她 锯 如何 可怕 它 曾是 — 那 她 锯 它
[ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt]
in the right light and would never be tempted to do anything of the sort
在 这 正确的 光 和 会 绝不 是 受诱惑 到 做 任何事物 的 这 种类
[ə'gen] — [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] .
again — he was glad to forgive her .
再次 — 他 曾是 高兴的 到 原谅 她 .

当她谦卑地承认自己犯了错，并且意识到自己错了，以后再也不会做类似的事情时，他很高兴地原谅了她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈwei] [ænd; ənd] [fərˈget] [ˌaɪˈti:] ,
But he wanted to go away and forget it ,
但 他 通缉 到 去 离开 和 忘记 它 ,
但他只想离开, 把一切都忘掉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [æn; ən][ɪkˈskju:s]
and he certainly made up his mind to make the whole affair an excuse
和 他 当然 制成 向上 他的 头脑 到 制作 这 所有的 事务 一个 原谅
[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈfri:dəm] .
for having more freedom .
为了 拥有 更多的 自由 .

他显然已经下定决心, 要把整件事当作自己获得更多自由的借口。
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [hɜ:ɹ; həɹ][fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] ,
He had never been away without her for more than a day ,
他 有 绝不 到过 离开 没有 她 为了 更多的 比 一个 天 ,
他从未离开她超过一天。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ˌaɪˈti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈplezər] .
and he looked forward to it with great pleasure .
和 他 看起来 向前 到 它 和 伟大的 乐趣 .
他对此充满期待, 欣然接受。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ɹni] [help][tu:; tə] [kɜ:ɹ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər]
He determined to let his journey help to cure him of his passion for
他 决定 到 让 他的 旅行 帮助 到 治愈 他 的 他的 热情 为了
[ˈbɜ:ɹθə] ,
Bertha ,
伯莎 ,
他决心让这段旅程帮助他摆脱对伯莎的迷恋。

[ðʊʊ] [ˌaɪˈti:] [si:md] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æn; ən][ˈɔ:lmʊʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tæsk] .
though it seemed at present an almost impossible task .
尽管 它 似乎 在 展示 一个 几乎 不可能的 任务 .
虽然目前看来这几乎是一项不可能完成的任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [straɪk] [wen] [ðə; ði][ˈaɪəɹn][wʌz; wəz][hɔ:t] ,
He was resolved to strike when the iron was hot ,
他 曾是 已解决 到 罢工 什么时候 这 铁 曾是 热的 ,
他决心趁热打铁。

[ænd; ənd][tu:; tə][get] [əˈwei] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈdɑ:s(ə)] [mu:d] .
and to get away while she was in this docile mood .
和 到 得到 离开 尽管 她 曾是 在 这 温顺 情绪 .
趁她情绪温顺的时候溜走。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [si:md] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]
She was gentle and quiet and seemed very unhappy , but made no
她 曾是 温和的 和 安静的 和 似乎 非常 不开心 , 但 制成 不
[əbˈdʒɛkʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plænz] ;
objections to his plans ;
反对意见 到 他的 计划 ;
她性格温柔安静, 看起来很不开心, 但并没有反对他的计划;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t] , [pərˈhæps] , [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:ɹ] [tu:] ,
she would not , perhaps , have minded his leaving her for a day or two ,
她 会 不是 , 也许 , 有 有思想 他的 离开 她 为了 一个 天 或者 二 ,
或许她并不介意他离开她一两天。

[sɪns] [fɪː ʃi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][fɪː ʃi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'veɪ] **since she felt uncomfortable and in the wrong , but she dreaded his being away**
自从 她 毛毡 不舒服 和 在 这 错误的 , 但 她 令人恐惧的 他的 存在 离开
[fɔːr; fər] [wiːks] .
for weeks .
为了 周 .

因为她感到很不自在, 觉得自己做错了, 但她又害怕他要离开好几个星期。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˈruːpərt][æt; ət] ['venɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪː ʃi] ['ræðər] [prɪ'fɜːrd] ,
He said he would join Rupert at Venice ; and this she rather preferred ,
他 说 他 会 加入 鲁珀特 在 威尼斯 ; 和 这 她 相当 首选 ,
他说他会去威尼斯和鲁珀特会合; 而她更喜欢这个安排。

[æz; əz][ˈruːpərt][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stedɪ] , ['stuːdiəs] [jʌŋ] [mæn] .
as Rupert was known to be a quiet , steady , studious young man .
作为 鲁珀特 曾是 已知 到 是 一个 安静的 , 稳定的 , 好学的 年轻的 男人 .
众所周知, 鲁珀特是一个安静、稳重、好学的年轻人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pækt] [trʌŋks] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði][kæb]
But when the last moment came and the packed trunks were put on the cab
但 什么时候 这 最后的 片刻 来了 和 这 包装 树干 是 放 在 这 出租车
,
.
,
但当最后一刻到来, 装满货物的行李箱被放到驾驶室里时,

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðæt] [ləst] ['terəb(ə)l]
he had said good - bye to her and the children and that last terrible
他 有 说 好的 - 再见 到 她 和 这 孩子们 和 那 最后的 糟糕的
[bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [rɪ'zʌʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [-]
bang of the hall door resounded in her [265]
砰 的 这 大厅 门 回荡着 在 她 [-]
他向她 and 孩子们道别, 大厅门最后一次可怕的砰的一声关上的声音在她耳边回响[265]。

[hɑːrt] , [fɪː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] .
heart , she could not look out of the window in her usual place .
心 , 她 可以 不是 看 出去 的 这 窗户 在 她 通常 地方 .
她的内心感到无比煎熬, 无法像往常那样望向窗外。

[fɪː ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði]['ægəni] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] ,
She had felt the agony known to all loving hearts ,
她 有 毛毡 这 痛苦 已知 到 全部 爱 心 ,
她感受到了所有充满爱的人都会经历的痛苦。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪz] [ɔː'l'redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][gəʊz] .
the conviction that a traveller is already at a distance before he goes .
这 定罪 那 一个 游客 是 已经 在 一个 距离 前 他 去 .
旅行者在出发前就已经身处远方的信念。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['tɪkɪts]
He is no longer with her when his thoughts are with stations and tickets
他 是 不 更长 和 她 什么时候 他的 想法 是 和 车站 和 门票
— [ɪn'diːd] [ðə; ði]['riːəl] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]['staːrts] .
— indeed the real parting is long before he starts .
— 的确 这 真实的 离别 是 长的 前 他 开始 .
当他满脑子都是车站和车票时, 他已经不在她身边了——事实上, 真正的离别在他出发之前很久就已经开始了。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈspɑ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm'self]
Then the unconscious sparkle of pleasure in his eyes as he imagines himself
然后 这 无意识 火花 的 乐趣 在 他的 眼睛 作为 他 想象 他自己
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

然后，当他想象自己离开时，眼中不自觉地闪烁着愉悦的光芒！

[hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [went] ; [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu; tə] [si:] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]
He had gone already before he went ; she did not want to see the last of
他 有 已消失 已经 前 他 去 ; 她 做过 不是 想 到 看 这 最后的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他走之前就已经感觉像要走了；她不想再见到他最后一面。

[ʃi; ʃi] [went] [ʌp] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
She went up to her room and locked the door ,
她 去 向上 到 她 房间 和 已锁定 这 门 ;
她回到房间，把门锁上了。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɪt][ʌv; əv] [dɪ'speɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] .
and threw herself on the sofa in a terrible fit of despair and jealousy .
和 扔 她自己 在 这 沙发 在 一个 糟糕的 合身的 绝望 和 妒忌 .
她因极度的绝望和嫉妒而扑倒在沙发上。

[ˈdʒeləsi] [stɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Jealousy still , that was her great fear of his going away .
妒忌 仍然 , 那 曾是 她 伟大的 害怕 的 他的 去 离开 .
嫉妒依然是她最大的恐惧，她害怕他离开。

[hi; hi] [wʊd] [fər'get] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bi; bi] [ʌn'feɪθfl] , [ʃi; ʃi] [θɔ:t]
He would forget her and be unfaithful , she thought
他 会 忘记 她 和 是 不忠 , 她 想法
她心想，他会忘记她，会对她不忠.....

[ʃi; ʃi] [ˈsʌfərd] [ˈterəbli] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
She suffered terribly that evening , and the next day resolved to take a
她 遭受 可怕 那 晚上 , 和 这 下一个 天 已解决 到 拿 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈsɪŋɡjələr] [step] .
somewhat singular step .
有些 单数 步 .
那天晚上她非常痛苦，第二天她决定采取一个有些不同寻常的举动。

[ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbɜ:rθə] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
If she had been doing Bertha an injustice , as it seemed ,
如果 她 有 到过 正在做 伯莎 一个 不公正 , 作为 它 似乎 ,
如果她真的像看起来那样对伯莎不公，

[ɪf] [ˈbɜ:rθə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ʃi][nɑ:t][ɡʊv][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər]
if Bertha was not seeing him at all , why should she not go and see her
如果 伯莎 曾是 不是 看到 他 在 全部 , 为什么 应该 她 不是 去 和 看 她
?
?
?

如果伯莎根本没见过他，为什么她不应该去见她呢？

[ʃi; ʃi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [bɪ'sɑ:dz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
She felt instinctively that besides getting the truth out of her ,
她 毛毡 本能地 那 除了 获得 这 真相 出去 的 她 ,
她本能地觉得，除了要从我口中套出真相之外，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti] , ['bɜ:rθə] [maɪt]
and perhaps apologising for what had happened at the party , Bertha might
和 也许 道歉 为了 什么 有 发生 在 这 派对 , 伯莎 可能
[gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][əd'vaɪs] .
give her some advice .
给 她 一些 建议 .
或许, 伯莎会为派对上发生的事情道歉, 并给她一些建议。

[ˈevriwʌn] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['kleɪvər] .
Everyone said she was so kind and clever .
每个人 说 她 曾是 所以 种类 和 聪明的 .
大家都说她既善良又聪明。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɔ:t][tuː; tə] [raɪt] ,
She decided not to write ,
她 决定 不是 到 写 ,
她决定不再写作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['bɜ:rθə] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][æt; ət]
but she rang up on the telephone and asked if Bertha would receive her at
但 她 响铃 向上 在 这 电话 和 问 如果 伯莎 会 收到 她 在
[θriː] [ə'klɒk, əu-] .
three o'clock .
三 点钟 .
但她打电话过去问伯莎三点钟是否愿意接她。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [-]
She felt [266]
她 毛毡 [-]
她感觉[266]

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɜːri'ɑ:səti] , [ə; eɪ] ['bːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] .
a strange curiosity , a longing to see her .
一个 奇怪的 好奇心 , 一个 渴望 到 看 她 .
一种莫名的好奇心, 一种想要见到她的渴望。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['ænsər] ,
She received the answer ,
她 已收到 这 回答 ,
她收到了答案。

[ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] . [-]
Mrs . Kellynch would be delighted to see her at any time in the afternoon . [-]
太太 . - 会 是 高兴极了 到 看 她 在 任何 时间 在 这 下午 . [-]
267]
-]
凯林奇夫人非常乐意在下午的任何时间见到她。 [267]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii
第三十二章

[ˈpraɪvət] ['faɪərwɜ:rkɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɪkɜ-ɪŋz]
PRIVATE FIREWORKS AT THE PICKERINGS
私人的 烟花 在 这 皮克林
皮克林斯庄园的私人烟花表演

- [aɪ] [seɪ] , ['klɪfərd] , [wen] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ?
' I SAY , Clifford , when is your birthday ?
- 我 说 , 克利福德 , 什么时候 是 你的 生日 ?
“我说, 克利福德, 你的生日是什么时候? ”

” [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv] ['klɪfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['ɪntrəst] [baɪ]
“ **This momentous question was asked of Clifford with the liveliest interest by**
这 意义重大 问题 曾是 问 的 克利福德 和 这 最活跃的 兴趣 经过
['sɪsi] ['pɪkərɪŋ] ,
Cissy Pickering ,
茜茜 皮克林 ,
“西西·皮克林兴致勃勃地向克利福德提出了这个意义重大的问题。”

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
a remarkably pretty little girl of about his own age .
一个 非常 漂亮的 小的 女孩 的 关于 他的 自己的 年龄 .

一个和他年纪相仿，长相非常漂亮的小女孩。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] [ə'pɑ:rtmənt] [set][ə'pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ]
They were in the gigantic and gorgeous apartment set apart as a
他们 是 在 这 巨大 和 华丽的 公寓 放 除 作为 一个
['pleɪru:m,'pleɪrəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [pɪkʰɪŋz] [ɪn] ['hæmɪltən] [plɛɪs] ,
playroom for the young Pickerings in Hamilton Place ,
游戏室 为了 这 年轻的 皮克林 在 汉密尔顿 地方 ,
他们当时在汉密尔顿广场那间巨大而华丽的公寓里，这间公寓被专门辟出来作为皮克林家小朋友的游戏室。

[pɑ:rk] [leɪn] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['pɑ:rtli][æz; əz][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] — [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]
Park Lane , and arranged partly as a gymnasium — it had all the
公园 车道 , 和 安排 部分 作为 一个 健身房 — 它 有 全部 这
[nɪ'sesɪtɪz] — ['pɑ:rtli][æz; əz][ə; eɪ]['sku:lru:m,'sku:lrəm] .
necessities — partly as a schoolroom .
必需品 — 部分 作为 一个 教室 .
公园巷，一部分被布置成体育馆——它具备所有必需的设施——一部分被布置成教室。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dɑ:lz] - [haʊs] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [kwɪnz] ['fɜ:rnɪtʃər]
It contained a magnificent dolls ' house fitted up with Louis Quinze furniture
它 包含 一个 壮丽 娃娃 - 房子 适配 向上 和 路易斯 五味子 家具
[ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [ɪ'lektɪk] [laɪt] ;
and illuminated with real electric light ;
和 照明 和 真实的 电的 光 ;
里面有一座精美的娃娃屋，配备了路易十五风格的家具，并装有真正的电灯；

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['moʊtər][kɑ:r][ɪn] [wɪt] [tu:] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][draɪv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
a miniature motor car in which two small people could drive themselves with
一个 微型 发动机 车 在 哪个 二 小的 人们 可以 驾驶 他们自己 和
[ɔ:'θentɪk] ['petrəl] [raʊnd][ænd; ənd] [raʊnd][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r] ;
authentic petrol round and round the polished floor ;
真正的 汽油 圆形的 和 圆形的 这 抛光 地面 ;
一辆微型汽车，两个小人可以驾驶它，使用真正的汽油，在光滑的地板上绕圈行驶；

[ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] ; [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] [set] ; [ə; eɪ]
a mechanical rocking - horse ; a miniature billiard - table and croquet set ; a
一个 机械的 摇滚 - 马 ; 一个 微型 台球 - 桌子 和 槌球 放 ; 一个
['græməfəʊn] ; ['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
gramophone ; cricket on the hearth ,
留声机 ; 蟋蟀 在 这 炉 ,
一匹机械摇马；一套迷你台球桌和槌球套装；一台留声机；壁炉上的板球比赛

['rʊlər] - [skeɪts] ; [ə; eɪ][pɪə'nəʊlə] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['lʌkʃəɪz] . [-]
roller - skates ; a pianola , and countless other luxuries . [268]
滚筒 - 冰鞋 ; 一个 钢琴 , 和 无数 其他 奢侈品 . [-]

旱冰鞋；自动钢琴，以及无数其他奢侈品。[268]

[ˈdekəreɪtɪd] [baɪ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ]
Decorated by illustrations of fairy tales on the walls , it was altogether a
装饰 经过 插图 的 仙女 故事 在 这 墙壁 , 它 曾是 共 一个
[dɪˈlaɪt(ə)l] [ru:m] ;
delightful room ;
愉快 房间 ;

房间墙壁上装饰着童话故事插图，整个房间令人赏心悦目；

[meɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][wɑ:nt] .
made for all a child could want .
制成 为了 全部 一个 孩子 可以 想 .

满足了孩子的一切需求。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈhæpi:ə] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [paɪz][ænd; ənd][ræg][ˈdɑ:lz]
It is all very well to say that children are happier with mud pies and rag dolls
它 是 全部 非常 出色地 到 说 那 孩子们 是 更快乐 和 泥 馅饼 和 抹布 娃娃
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈr læbəreɪt] [dɪˈlaɪts] .
than with these elaborate delights .
比 和 这些 精心制作的 美味 .

说孩子们更喜欢泥巴派和布娃娃而不是这些精致的玩具，这话当然没错。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈθi:əri] ,
There may be something in this theory ,
那里 可能 是 某物 在 这 理论 ,

这个理论或许有一定道理。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [əˈmju:zmənts] [ɑ:r; ər] [ˈkæreɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lʌɡˈzʊəriəs] [ænd; ənd]
but when their amusements are carried to such a point of luxurious and
但 什么时候 他们的 娱乐 是 携带 到 这样的 一个 观点 的 豪华 和
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [pərˈfek(ə)n] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [greɪt] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
imaginative perfection it certainly gives them great and even unlimited enjoyment
富有想象力的 完美 它 当然 给予 他们 伟大的 和 甚至 无限 享受
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .

但是，当他们的娱乐活动达到如此奢华和富有想象力的完美程度时，肯定会给他们带来巨大的、甚至是无限的乐趣。

[ˈweðər] [sʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [rɪlʌɪzeɪʃən] [ʌv; əv] [ˈju:θfl] [dri:mz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt]
Whether such indulgence and realisation of youthful dreams have a good effect
无论 这样的 放纵 和 实现 的 青春 梦境 有 一个 好的 影响
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwestʃən] .
on the character in later life is a different question .
在 这 特点 在 之后 生活 是 一个 不同的 问题 .

这种放纵和实现青年梦想是否会对成年后的性格产生积极影响，则是另一个问题。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[tu:; tə][gʊv][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪkəɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfrendz]
to go to tea with the Pickerings was the dream of all their young friends
到 去 到 茶 和 这 皮克林 曾是 这 梦 的 全部 他们的 年轻的 朋友们
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ,
and gave them much to think of and long for ,
和 给予 他们 很多 到 思考 的 和 长的 为了 ,

与皮克林一家共进下午茶是他们所有年轻朋友的梦想，也让他们有很多思绪和渴望。

[waɪ] [aɪˈti:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] [ɪˈmens] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
while it gave to the young host and hostess immense gratification and
尽管 它 给予 到 这 年轻的 主持人 和 女主人 巨大 满足感 和
[məˈtɪriəl] [praɪd] .
material pride .
材料 自豪 .

这给年轻的主人夫妇带来了巨大的满足感和物质上的自豪感。

“ [maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] ?
“ **My birthday** ?
” 我的 生日 ?

“我的生日? ”

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] —
Oh , I don't know —
哦 , 我 不 知道 —

哦，我不知道——

[oʊ] , [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [meɪ] , “ [sed] [ˈklɪfərd] ,
oh , it's on the twenty - seventh May , “ said Clifford ,
哦 , 它是 在 这 二十 - 第七 可能 , “ 说 克利福德 ,

“哦，是5月27日，”克利福德说。

[hu:] [wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:ɹ] [[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
who was far more shy of the young lady than of her mother .
WHO 曾是 远的 更多的 害羞的 的 这 年轻的 女士 比 的 她 母亲 .

他面对这位年轻女士时比面对她的母亲时更加害羞。

“ [ˈfænsi] !
“ **Fancy** !
” 想要 !

“想要!

[dʒʌst][ˈfænsi] !
Just fancy !
只是 想要 !

真是太精致了!

[ænd; ənd] [ˈmaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [dʒu:n] !
and mine's on the twenty - eighth June !
和 我的 在 这 二十 - 第八 六月 !

我的日期是6月28日!

[ˈɪznt] [aɪˈti:] [ˈfʌni] !
Isn't it funny !
不是 它 有趣的 !

真搞笑!

“ [ˈsɪsi] [wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevriθɪŋ] .
“ **Cissy was surprised at almost everything** .
” 茜茜 曾是 惊讶 在 几乎 一切 .

“茜茜几乎对所有事情都感到惊讶。”

[aɪˈti:] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˌpɑ:pjuˈlærəti] .
It added to her popularity .
它 额外 到 她 人气 .

这提升了她的人气。

“ [na:t] [pəɹˈtɪkjələrli] . “
“ **Not particularly** . “
” 不是 特别 . ”

“倒也不是特别的。”

“ [oʊ] , [ˈklɪfərd] ！ ” [-]
“ **Oh , Clifford ！** ” [269]
“ 哦 , 克利福德 ！ ” [-]

“哦，克利福德！”[269]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ˈʌðər] , [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You must be born some time or other , I mean ,** ” **he said ,**
“ 你 必须 是 出生 一些 时间 或者 其他 , 我 意思是 , ” 他 说 ,
“我的意思是，你总得出生吧，”他说。

[ˈrɪɡəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [felt]
wriggling his head and twisting his feet , as he did when he felt
扭动 他的 头 和 扭曲 他的 脚 , 作为 他 做过 什么时候 他 毛毡
[ɪmˈbærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

他扭动着头，转动着脚，就像他感到尴尬时那样。

[mɪs] [ˈpɪkərɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪmˈbærəst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [æskt] [soʊ] [ˈmeni] [dəˈrekt][ˈpɜːrsən(ə)]
Miss Pickering made him feel embarrassed because she asked so many direct personal
错过 皮克林 制成 他 感觉 尴尬的 因为 她 问 所以 许多 直接的 个人的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

皮克林小姐问了他很多直接的私人问题，让他感到很尴尬。

[siːmd] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌvɒləntiəd] [soʊ] [mʌt]
seemed so interested and surprised at everything , and volunteered so much
似乎 所以 感兴趣的 和 惊讶 在 一切 , 和 自愿 所以 很多
[ˈpraɪvət] — [bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌɪnɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
private — but , it seemed to him , unimportant — information .
私人的 — 但 , 它 似乎 到 他 , 不重要 — 信息 .

他似乎对一切都充满了兴趣和惊讶，并主动透露了很多私人信息——但在他看来，这些信息并不重要。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][səˈsiːliə] [ˈmjəriəl] [ˈmɑːrgrət] [ˈpɪkərɪŋ] .
“ **My name is Cecilia Muriel Margaret Pickering .**
“ 我的 姓名 是 塞西莉亚 穆里尔 玛格丽特 皮克林 .

“我的名字是塞西莉亚·穆里尔·玛格丽特·皮克林。”

[maɪ] [ˈbɜːrθdeɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [juːstəsɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]
My birthday's on the twenty - eighth June , and Eustace's birthday is on the
我的 生日 在 这 二十 - 第八 六月 , 和 尤斯塔斯的 生日 是 在 这
[ˌfɪftiːnθ] [ˈfebruəri] .
fifteenth February .
第十五 二月 .

我的生日是6月28日，尤斯塔斯的生日是2月15日。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ? “
Isn't it funny ? ”
不是 它 有趣的 ? ”

是不是很有趣？

“ [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈklɪfərd] .
“ **No , not at all ,** ” **said Clifford .**
“ 不 , 不是 在 全部 , ” 说 克利福德 .

“不，完全不是，”克利福德说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈjuːstəs] [ˈhenri] [dʒɑːn] [ˈpɪkərɪŋ] , [ˈæftər] [ˈfɑːðər] .
“ **His name is Eustace Henry John Pickering , after father .**
“ 他的 姓名 是 尤斯塔斯 亨利 约翰 皮克林 , 后 父亲 .

“他的名字是尤斯塔斯·亨利·约翰·皮克林，和他父亲的名字一样。”

[æʔ; əʔ] [li:st] [ˈdʒɑ:nz][ˈæftər] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈhɛnri:z] [ˈæftər] [grænˈpəpɑ:] — [aɪ] [mi:n] , [ˈmʌmi:z] [ˈfɑ:ðər]
At least John's after father and Henry's after grandpapa — I mean , mummy's father
在 至少 约翰的 后 父亲 和 亨利的 后 爷爷 — 我 意思是 , 木乃伊的 父亲
, [ju:; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .
至少约翰是父亲的后裔, 亨利是爷爷的后裔——我的意思是, 妈妈的父亲, 你知道的。

[ˈju:stəs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈfænsi] [neɪm] — [ə; eɪ] [neɪm] [ˈmʌmi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
Eustace is just a fancy name — a name mummy thought of .
尤斯塔斯 是 只是 一个 想要 姓名 — 一个 姓名 木乃伊 想法 的 .
尤斯塔斯只是个好听的名字——是我妈妈想出来的名字。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ? "
Do you like it ? "
做 你 喜欢 它 ? "
你喜欢它? "

" [nɑ:t] [mʌtʃ] . "
" Not much . "
" 不是 很多 . "
"不多。"

" [oʊ] , [ˈklɪfərd] !
" Oh , Clifford !
" 哦 , 克利福德 !
"哦, 克利福德! "

[waɪ] [nɑ:t] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "
为什么呢?

" [wel] , [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] . "
" Well , it's rather a queer name . "
" 出色地 , 它是 相当 一个 酷儿 姓名 . "
"嗯, 这名字确实有点怪。"

" [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈju:stəs] ? "
" Do you call him Eustace ? "
" 做 你 称呼 他 尤斯塔斯 ? "
"你叫他尤斯塔斯吗? "

" [aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈpɪkərɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈklɪfərd] .
" I call him Pickering , of course , " said Clifford .
" 我 称呼 他 皮克林 , 的 课程 , " 说 克利福德 .
"我当然叫他皮克林,"克利福德说。

" [æʔ; əʔ] [sku:l] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz] . "
" At school we don't know each other's Christian names . "
" 在 学校 我们 不 知道 每个 其他的 基督教 姓名 . "
"在学校里, 我们彼此都不知道对方的教名。"

" [oʊ] ! ...
" Oh ! ...
" 哦 ! ...
"哦! ...

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪn] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [ˈklɪfərd] ? " [-]
Did you know mine before you came here , Clifford ? " [270]
做过 你 知道 矿 前 你 来了 这里 , 克利福德 ? " [-]
克利福德, 你来这里之前知道我的故事吗? [270]

“ [noʊ] . [aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɪdi] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː][jər; jər]
“ **No** . **I only knew he had a kiddy sister , but he didn't tell me your**
“ 不 . 我 仅有的 知道 他 有 一个 小孩子 姐姐 , 但 他 没有 告诉 我 你的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“不，我只知道他有个妹妹，但他没告诉我你的名字。”

“ [iː; ji] [lʊkt] [ˈræðər] [krʌft] .
“ **She looked rather crushed** .
“ 她 看起来 相当 碎 .

她看起来很沮丧。

[ˈsɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [her] , [ˈpɑːrtɪd][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
Cissy was a lovely child with golden hair , parted on one side ,
茜茜 曾是 一个 迷人的 孩子 和 金的 头发 , 分手了 在 一 边 ,
茜茜是个可爱的孩子，有着金色的头发，偏分在一侧。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [waɪt] [ænd; ænd][pɪŋk] [dres] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːl] .
and a dainty white and pink dress like a doll .
和 一个 纤巧 白色的 和 粉色的 裙子 喜欢 一个 玩具娃娃 .
还有一件像洋娃娃一样精致的白色和粉色连衣裙。

[ˈsɪsi] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪfərd] , [bʌt; bət] [ˈklɪfərd] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Cissy was in love with Clifford , but Clifford was in love with her mother .
茜茜 曾是 在 爱 和 克利福德 , 但 克利福德 曾是 在 爱 和 她 母亲 .
茜茜爱上了克利福德，但克利福德却爱上了她的母亲。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈnɜːrsəri] [ˈtrædʒədi] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] ,
This simple nursery tragedy may sound strange ,
这 简单的 苗圃 悲剧 可能 声音 奇怪的 ,
这起简单的育婴室悲剧听起来或许很奇怪，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [ˈevri] [deɪ] .
but as a matter of fact it is a kind of thing that happens every day .
但 作为 一个 事情 的 事实 它 是 一个 种类 的 事物 那 发生 每一个 天 .
但事实上，这种事情每天都在发生。

[ˈsɪmələr] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] .
Similar complications are to be found in almost every schoolroom .
相似的 并发症 是 到 是 成立 在 几乎 每一个 教室 .
类似的难题几乎在每个教室里都会出现。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , “ [sed] [ˈklɪfərd] ,
“ **I hope you don't mind my saying that , ” said Clifford** ,
“ 我 希望 你 不 头脑 我的 说 那 , ” 说 克利福德 ,
“希望你不要介意我这么说,”克利福德说道。

[huː] [bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
who began to be sorry for her :
WHO 开始 到 是 对不起 为了 她 .
他开始同情她。

“ [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][kɪd] .
“ **About your being a kid** .
“ 关于 你的 存在 一个 孩子 .

“关于你还是个孩子的时候。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ə; eɪ][bɪt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] . “
It doesn't matter a bit — for a girl . ”
它 不 事情 一个 少量 — 为了 一个 女孩 . ”

对女孩来说，这根本无关紧要。

“ [oʊ] , [ˈklɪfərd] !
“ **Oh , Clifford !**
“ 哦 , 克利福德 !

“哦，克利福德！ ”

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
No , I don't mind .
不 , 我 不 头脑 .

不，我不介意。

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [kənˈsəʊl] .
“ **She smiled at him , consoled .**
“ 她 微笑 在 他 , 安慰 .

她对他微笑，安慰道。

“ [ˈjuːstəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] .
“ **Eustace will soon be home .**
“ 尤斯塔斯 将要 很快 是 家 .

“尤斯塔斯很快就能回家了。”

[ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] . “
He's gone to get something .”
他是 已消失 到 得到 某物 . “

他去拿东西了。

“ [oʊ] , [ɡʊd] . “
“ **Oh , good .** “
“ 哦 , 好的 . “

“哦，太好了。”

“ [duː; juː; jɔ] [maɪnd][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [jet] ? “
“ **Do you mind his not being here yet ?** “
“ 做 你 头脑 他的 不是 存在 这里 然而 ? “

“你介意他还没到吗？ ”

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . “
“ **No , not a bit .** “
“ 不 , 不是 一个 少量 . “

“不，一点也不。”

“ [juː; jɔ][təʊld][em ˈiː][juː; jɔ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] .
“ **You told me you had something to show me ,** “ **said the little girl .**
“ 你 讲述 我 你 有 某物 到 展示 我 , “ 说 这 小的 女孩 .

“你告诉我你有东西要给我看,”小女孩说。

“ [juːv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətri] .
“ **You've been writing poetry .**
“ 你已经 到过 写作 诗 .

你一直在写诗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I should so like to see it .
我 应该 所以 喜欢 到 看 它 .

我真想看看。

“ [hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪv] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] .
“ **He blushed and said : “ I've brought it .**
“ 他 脸红了 和 说 : “ 我已经 带来 它 .

他脸红了，说道：“我带来了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈeni] [ɡʊd] .
But I don't think it's any good .
但 我 不 思考 它是 任何 好的 .

但我认为它并不好。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] . "
 I don't think I'll show it to you . "
 我 不 思考 患病的 展示 它 到 你 . "

我想我还是不给你看了。

" [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] , [pliːz] , [duː] ! "
 " Oh , please , please , please , do ! "
 " 哦 , 请 , 请 , 请 , 做 ! "

“哦，求求你，求求你，求求你！ ”

" [juːl] [goʊ] ['telɪŋ] ['evriwʌn] .
 " You'll go telling everyone . "
 " 你会 去 讲述 每个人 . "

你会到处告诉别人。

[gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [duː] . " [-]
 Girls always do . " [271]
 女孩们 总是 做 . " [-]

女孩总是这样。"[271]

" [aɪ] ['prɔːmɪs] , [aɪ] [swɛr] [aɪ][wəʊnt] !
 " I promise , I swear I won't ! "
 " 我 承诺 , 我 发誓 我 惯于 ! "

“我保证，我发誓我不会！ ”

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] .
 Not a soul .
 不是 一个 灵魂 .

一个人也没有。

[nɑːt][iːv(ə)n] ['mʌmi] .
 Not even mummy .
 不是 甚至 木乃伊 .

连木乃伊都不是。

[aɪ] ['nevər] [tel] [juːstəsɪz] ['siːkrɪts] . "
 I never tell Eustace's secrets . "
 我 绝不 告诉 尤斯塔斯的 秘密 . "

我绝不会泄露尤斯塔斯的秘密。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [nɑːt] !
 " I should think not ! "
 " 我 应该 思考 不是 ! "

“我想应该不会！ ”

[naʊ] [maɪnd][juː; jə][dəʊnt] , [ðen] .
 Now mind you don't , then .
 现在 头脑 你 不 , 然后 .

但请注意，不要这样做。

[wɪl] [juː; jə] , ['sɪsi] ? "
 Will you , Cissy ? "
 将要 你 , 茜茜 ? "

你会吗，茜茜？

" [oʊ] , [duː][goʊ][ɑːn] , [dɪr] ['klɪfərd] ;
 " Oh , do go on , dear Clifford ;
 " 哦 , 做 去 在 , 亲爱的 克利福德 ;

“哦，请继续，亲爱的克利福德；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wen] [ˈjuːstəs] [ɪz] [hɪr] [wiː, wi][æɪ, ʃəl][hæv, həv][tuː, tə] [pleɪ] [geɪmz] — - [ˈhæpi] [ˈfæməliz] -
because when Eustace is here we shall have to play games — ' Happy Families ' .
因为 什么时候 尤斯塔斯 是 这里 我们 将 有 到 玩 游戏 — - 快乐的 家庭 -
[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃænt] [hæv, həv] [əˈhʌðər] [tʃæns] .
or something — and I sha'n't have another chance .
或者 某物 — 和 我 不会 有 其他 机会 .
因为尤斯塔斯来的时候，我们就得玩游戏——比如“快乐家庭”之类的——而我可能再也没有机会了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [gɔːt][sʌm; səm][dʒʊʊk][ɑːn] .
I believe he's got some joke on .
我 相信 他是 得到 一些 开玩笑 在 .

我觉得他是在开玩笑。

[aɪ] [hɪr] [juːv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] .
I hear you've written a play .
我 听到 你已经 书面 一个 玩 .

听说你写了个剧本。

[hæv, həv][juː, jʊ] ? "
Have you ? " "
有 你 ? " "

你？ "

" [wel] , [aɪ][bɪˈgæən][æən; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [pleɪ] , " [sed] [ˈklɪfərd] ,
" **Well , I began an historical play , " said Clifford ,**
" 出色地 , 我 开始 一个 历史 玩 , " 说 克利福德 ,
" 嗯，我开始创作一部历史剧，"克利福德说。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː, tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][wʌn] [maɪt]
who was beginning to think a little sister with proper respect for one might
WHO 曾是 开始 到 思考 一个 小的 姐姐 和 恰当的 尊重 为了 一 可能
[biː, bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ,
be rather a luxury ,
是 相当 一个 奢华 ,
他开始觉得，有个懂得尊重自己的妹妹或许是一种奢侈。

" [bʌt; bət][aɪ] [tʃʌkt] [aɪˈtiː] .
" **but I chucked it .**
" 但 我 扔掉 它 .

但我把它扔了。

[aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sləʊ] .
I found it was rather slow .
我 成立 它 曾是 相当 慢的 .

我觉得它速度有点慢。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː, tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpouəm] .
So then I tried to write a poem .
所以 然后 我 尝试 到 写 一个 诗 .

于是我试着写了一首诗。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː, tə] [ɡrəʊ] [ʌp][ænd; ənd][biː, bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈraːt(ə)n][ˈpouəts][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
But I'm not going to grow up and be one of those rotten poets with long
但 我是 不是 去 到 生长 向上 和 是 一 的 那些 烂 诗人 和 长的
[her] ,
hair ,
头发 ,
但我不会长大后成为那些留着长发的蹩脚诗人。

[ðæt] [juː, jʊ] [riːd] [ʌv; əv] .
that you read of .
那 你 读 的 .

你读到的那些。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] . “
Don't think that . ”
不 思考 那 . ”

别这么想。

“ [ɑ:nt] [ju:; jə] ?
” **Aren't you** ?
” 不是 你 ?

难道不是吗？

[oʊ] , [ðæts] [raɪt] .
Oh , that's right .
哦 , 那就是 正确的 .

哦，对。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [ˈklɪfərd] ? “
What are you going to be , Clifford ? ”
什么 是 你 去 到 是 , 克利福德 ? ”

克利福德，你以后想做什么？

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][æŋ; ən] [ɪnˈventər] [ɔ:r][æŋ; ən][ɪkˈsplɔ:rər] ,
” **Oh ! I think I shall be an inventor or an explorer** ,
” 哦 ! 我 思考 我 将 是 一个 发明者 或者 一个 探险家 ,

“哦！我想我将来会成为一名发明家或探险家，

[ænd; ænd][ɡoʊ][aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] [poʊl] , [ɔ:r] [ʃu:t] [ˈlaɪənz] . “
and go out after the North or South Pole , or shoot lions . ”
和 去 出去 后 这 北 或者 南 极 , 或者 射击 狮子 . ”

然后去探索北极或南极，或者去猎杀狮子。”

“ [oʊ] ! [haʊ] [ˈsplendɪd] !
” **Oh ! How splendid !**
” 哦 ! 如何 灿烂 !

“哦！太棒了！ ”

[wəʊnt][ju:; jə] [teɪk] [em ˈi:] ?
Won't you take me ?
惯于 你 拿 我 ?

你愿意带我走吗？

[aɪˈd] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] !
I'd love to come !
ID 爱 到 来 !

我非常乐意来！

“ [hi:; hi] [smaɪld] .
” **He smiled** .
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:;][fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] . “
” **It wouldn't do for girls** . “
” 它 不会 做 为了 女孩们 . ”

“这不适合女孩。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænt] [bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rɪ] [ðen] .
” **But I sha'n't be a girl then** .
” 但 我 不会 是 一个 女孩 然后 .

“但我那样就不是女孩了。”

[aɪl] [bi:; bi] [ɡroʊn] - [ʌp] .
I'll be grown - up .
患病的 是 生长 - 向上 .

我会长大成人。

[du:] [let] [em 'i:] [kʌm] ！ ” [-]
Do let me come ! ” [272]
做 让 我 来 ！ ” [-]

让我来吧！ ”[272]

“ [wi:l] [si:] .
“ **We'll see** .
“ 出色地 看 .

“我们拭目以待。”

[dəunt] ['ba:ðər] . “
Don't bother . ”
不 打扰 . ”

别费劲了。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
“ 出色地 ！

“出色地！

[ʃoʊ] [em 'i:] [ðə; ði] ['poʊəm] , “ [ʃi:; ji] [sed] ,
Show me the poem , ” she said ,
展示 我 这 诗 , ” 她 说 ,

“把这首诗给我看看，”她说。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
for she already had the instinct to see that it pleased him and
为了 她 已经 有 这 本能 到 看 那 它 高兴 他 和
[ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
interested him much more to show her what he was doing at present
感兴趣的 他 很多 更多的 到 展示 她 什么 他 曾是 正在做 在 展示
[ðæn; ðən] [tu:; tə] [merk] ['prɒmisɪz] [ænd; ənd] [plænz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] .
than to make promises and plans about her future .
比 到 制作 承诺 和 计划 关于 她 未来 .

因为她已经本能地看出，比起对她的未来做出承诺和计划，让他更乐意向她展示他现在正在做的事情，也更感兴趣。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'laɪtful(ə)] [waɪd] - ['kʊʃnd] ['wɪndəʊ] - [si:t] .
They went and sat on the delightful wide - cushioned window - seat .
他们 去 和 卫星 在 这 愉快 宽的 - 缓冲 窗户 - 座位 .

他们走过去，坐在了舒适的宽大软垫窗台上。

['klɪfərd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['peɪpər] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] [ma:rkz] .
Clifford pulled out of his pocket a crumpled paper , covered with pencil marks .
克利福德 拉 出去 的 他的 口袋 一个 皱巴巴的 纸 , 涵盖 和 铅笔 标记 .

克利福德从口袋里掏出一张皱巴巴的纸，上面满是铅笔印记。

[hi:; hi] [kɜ:rlɪd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sɪsi] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r'self] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]
He curled himself up , and Cissy curled herself up beside him and looked over
他 卷曲 他自己 向上 , 和 茜茜 卷曲 她自己 向上 旁 他 和 看起来 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他蜷缩起身子，茜茜也蜷缩在他身边，从他的肩膀上方望过去。

[hi:; hi] [br'gæən] : “ [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [wʌnz] [noʊ] [ju:z] — [noʊ] ['ɜ:rθli] — — [aɪ] [seɪ] , ['sɪsi] ,
He began : “ I'm afraid this one's no use — no earthly — — I say , Cissy ,
他 开始 : “ 我是 害怕的 这 一个人的 不 使用 — 不 尘世的 — — 我 说 , 茜茜 ,

他开口说道：“恐怕这没用——一点用处都没有——我说，茜茜，

[teɪk] [jɔr; jər] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] .
take your hair out of my eyes .
拿 你的 头发 出去 的 我的 眼睛 .

把头发从我眼前拿开。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,
“ **She shook it back and sat a little farther off** ,
“ 她 摇晃 它 后退 和 卫星 一个 小的 更远 离开 ,
她甩了甩头, 坐得稍微远了一些。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['oʊpən][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [grʌf] [vɔɪs] :
with her eyes and mouth open as he read in a rather gruff voice :
和 她 眼睛 和 嘴 打开 作为 他 读 在 一个 相当 粗暴 嗓音 :
他用略显粗犷的声音朗读时, 她睁大了眼睛, 张开了嘴巴:

“ ['sɑːnɪt] . ”
“ **Sonnet** . ”
“ 十四行诗 . ”
“十四行诗。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , [ˈklɪfəd] ?
“ **What's a sonnet, Clifford?** ?
“ 是什么 一个 十四行诗 , 克利福德 ?
“克利福德, 什么是十四行诗? ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['bæfəld] .
“ **He was rather baffled** .
“ 他 曾是 相当 困惑 .
他感到十分困惑。

“ [ðɪs] [ɪz] .
“ **This is** .
“ 这 是 .
“这是。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “
“ **He went on** : “
“ 他 去 在 : “
他接着说: “

- [ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː]
! **The day when first I saw**
- 这 天 什么时候 第一的 我 锯
“我第一次见到

[hɜːr; həɹ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
Her standing by the door ,
她 常设 经过 这 门 ,
她站在门口,

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz]
I was taken by surprise
我 曾是 已采取 经过 惊喜
我感到很意外

[baɪ][hɜːr; həɹ] ['prɪti] [bluː] [aɪz] ,
By her pretty blue eyes ,
经过 她 漂亮的 蓝色的 眼睛 ,
她那双漂亮的蓝眼睛,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [her]
And then I thought her hair
和 然后 我 想法 她 头发
然后我想到了她的头发

[soʊ] ['veri] [fer]
So very fair
所以 非常 公平的
非常公平

[ðæt] [aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ]
That I felt inclined to sing
那 我 毛毡 倾斜 到 唱歌

我当时很想唱歌。

[əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] . - " [-]
About Mrs . Pickering . ' " [273]
关于 太太 . 皮克林 . - " [-]

关于皮克林夫人。"[273]

" [ˈlʌvli] !
" Lovely !
" 迷人的 !

“迷人的！

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] .
How beautiful ! " exclaimed Cissy , like a true woman .
如何 美丽的 ! " 惊呼 茜茜 , 喜欢 一个 真的 女士 .

“真漂亮！”茜茜像个真正的女人一样惊叹道。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] !
" But Mrs . Pickering !
" 但 太太 . 皮克林 !

“但是皮克林夫人！

[ˈfænsɪ] !
Fancy !
想要 !

想要！

[dʌz] [,aɪ ˈtiː] [miːn] [ˈmʌmi] ? "
Does it mean mummy ? "
做 它 意思是 木乃伊 ? "

是指木乃伊吗？

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][,aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] . "
As a matter of fact it certainly does . "
作为 一个 事情 的 事实 它 当然 做 . "

事实上，的确如此。

" [oʊ] , [ˈklɪfərd] !
" Oh , Clifford !
" 哦 , 克利福德 !

“哦，克利福德！ ”

[haʊ] [ˈkleɪvər] !
How clever !
如何 聪明的 !

真聪明！

[haʊ] [ˈsplendɪd] !
How splendid !
如何 灿烂 !

太棒了！

[bʌt; bət] [ˈmʌsnt] [fɪː; jɪ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] ? "
But mustn't she know it ? "
但 不得 她 知道 它 ? "

难道她不应该知道吗？

“ [oʊ] [noʊ] . [aɪd] [ˈræðər] [nɑ:t] .
“ **Oh no . I'd rather not .**
“ 哦 不 ； ID 相当 不是 ；

“哦，不。我宁愿不。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [nɑ:t] [naʊ] . “
At any rate , not now .
在 任何 速度 ， 不是 现在 ； ”

至少现在不行。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
“ **I wish it was to me ! ” exclaimed the child .**
“ 我 希望 它 曾是 到 我 ！ ” 惊呼 这 孩子 ；

“我真希望是我！”孩子惊呼道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [soʊ] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
“ **Then you needn't be so shy about it .**
“ 然后 你 不必 是 所以 害羞的 关于 它 ；

“那你就未必为此感到害羞了。”

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] ?
Why don't you change it to me ?
为什么 不 你 改变 它 到 我 ？

你为什么不把它改成我的？

[lʊk] [hɪr] — [laɪk] [ðɪs] .
Look here — like this .
看 这里 — 喜欢 这 ；

看这里——像这样。

[seɪ] : “
Say : “
说 ； ”

说：“

- [aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [sɪŋ]
' I felt inclined to sing
- 我 毛毡 倾斜 到 唱歌

我当时很想唱歌。

[əˈbaʊt] [ˈsɪsi] [ˈpɪkərɪŋ] .
About Cissy Pickering .
关于 茜茜 皮克林 ；

关于西西·皮克林。

- [ˈsɪsi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . ! ”
' Cissy instead of Mrs . ! ”
- 茜茜 反而 的 太太 ； ! ”

“应该叫茜茜而不是夫人！”

“ [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Oh no , my dear .**
“ 哦 不 ， 我的 亲爱的 ；

“哦，不，亲爱的。”

[ðæt] [ˈwʊdnt] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] .
That wouldn't do at all .
那 不会 做 在 全部 ；

那样做完全行不通。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈɪznt] [dʌn] .
It isn't done .
它 不是 完毕 ；

还没完成。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːltər] [ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .

You can't alter a sonnet to another person .
你 不能 改变 一个 十四行诗 到 其他 人 .

你不能把十四行诗改写成适合另一个人的形式。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [aɪd] [ˈsuːnər] [raɪt] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]
If it came to that I'd sooner write one to you as well , some time or
如果 它 来了 到 那 ID 很快 写 一 到 你 作为 出色地 , 一些 时间 或者
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

如果真到了那一步，我迟早也会给你写一封。

[wen] [jʊə(r)] [ˈoʊldər] . "
when you're older . "
什么时候 你是 老 . "

当你年纪大了。”

" [oʊ] , [duː] , [daɪ] [klaɪf] !
" **Oh , do , dear Cliff !**
" 哦 , 做 , 亲爱的 悬崖 !

“哦，亲爱的克里夫！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪ ˈtiː] . "
I should love it . "
我 应该 爱 它 . "

我应该喜欢它才对。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[pərˈhæps] [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .
Perhaps I will some day .
也许 我 将要 一些 天 .

也许有一天我会的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . "
But , you see , just now I want to do the one about her . "
但 , 你 看 , 只是 现在 我 想 到 做 这 一 关于 她 . "

但是，你知道，我现在只想写关于她的那篇。”

" [ɪts] [ˈveri] [naɪs] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [fiː; fi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **It's very nice and polite of you , " she said in a doubting voice .**
" 它是 非常 好的 和 有礼貌的 的 你 , " 她 说 在 一个 怀疑 嗓音 .

“你真是太好了，很有礼貌，”她用怀疑的语气说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [dʌn] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
" **But you said you'd done some more . "**
" 但 你 说 你会 完毕 一些 更多的 . "

“但你说过你还做了更多。”

" [ˈræðər] .
" **Rather .**
" 相当 .

“相当。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] .
So I have .
所以 我 有 .

我有。

[jʊː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɪts] [tʃiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][kɔːl][jʊr; jər] ['mʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] [-]
You mustn't think it's cheek , you know , if I call your mother by her [274]
你 不得 思考 它是 脸颊 , 你 知道 , 如果 我 称呼 你的 母亲 经过 她 [-]

你千万不要觉得我叫你母亲“她”是厚脸皮, 你知道的[274]

['krɪstʃən] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri] .
Christian name in the poetry .
基督教 姓名 在 这 诗 .

诗歌中出现的基督教名字。

[ɪts] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪm] .
It's only for the rhyme .
它是 仅有的 为了 这 韵 .

只是为了押韵。

” [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpɔːləˈdʒetɪkli] [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡrʌf] , [ʃaɪ] [vɔɪs] : “
” **Blushing and apologetically he read aloud in his gruff , shy voice :** “
” 脸红 和 带着歉意地 他 读 大声 在 他的 粗暴 , 害羞的 嗓音 : “

他脸红了, 带着歉意, 用他那沙哑而羞涩的声音大声朗读道: “

- ['dʒerəlɪdiːn, -daɪn] , ['dʒerəlɪdiːn, -daɪn] ,
' **Geraldine** , **Geraldine** ,
- 杰拉尔德丁 , 杰拉尔德丁 ,

“杰拉尔德丁, 杰拉尔德丁,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði]['naɪsɪst] [feɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,
She has the nicest face I have ever seen ,
她 有 这 最友善的 脸 我 有 曾经 已见 ,

她是我见过长相最漂亮的人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ]
She did not say
她 做过 不是 说

她没有说

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ]
Until the other day
直到 这 其他 天

直到前几天

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər]['dʒerəlɪdiːn, -daɪn] ,
That I might call her Geraldine ,
那 我 可能 称呼 她 杰拉尔德丁 ,

那样我就可以叫她杰拉尔德丁了,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] . -
And I think she is like a Queen . '
和 我 思考 她 是 喜欢 一个 女王 : -

我觉得她就像一位女王。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃɪ]['nevər] [sed] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
” **As a matter of fact she never said it at all , ” said the boy ,**
” 作为 一个 事情 的 事实 她 绝不 说 它 在 全部 , ” 说 这 男生 ,

“事实上, 她根本就没说过这话,”男孩说道。

[ˈfoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] .
folding it up .
折叠式的 它 向上 .

把它折叠起来。

” [ðæts] ['oʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪts] ['poʊətri] .
” **That's only because it's poetry .**
” 那就是 仅有的 因为 它是 诗 .

“那是因为它是诗。”

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈoʊnli] [juːst] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪm] . ”
And I only used her name for the rhyme . ”
和 我 仅有的 用过的 她 姓名 为了 这 韵 . ”

我只是在押韵的时候用了她的名字。

“ [jes] , [aɪ] [siː] .
“ Yes , I see .
” 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

[jʊə(r)] ['veri] ['klevər] ! ”
You're very clever ! ”
你是 非常 聪明的 ! ”

你真聪明！

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ['eni] [fɔːlts] [ɪn][aɪ 'tiː] ?
“ Don't you see any faults in it ?
” 不 你 看 任何 故障 在 它 ?

你不觉得它有什么缺点吗？

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [em 'iː] [streɪt] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
I wish you'd tell me straight out exactly what you think , if you see anything wrong ,
我 希望 你会 告诉 我 直的 出去 确切地 什么 你 思考 , 如果 你 看 任何事物 错误的 ,
我希望你能直截了当地告诉我你的想法，如果你觉得有什么不对劲的话。

” [sed] ['klɪfərd] ,
” said Clifford ,
” 说 克利福德 ,

克利福德说道：“

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] ['raɪtɜːz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpaɪnɪŋ][fɔːr; fər][ˈkrɪtɪsɪzəm][bʌt; bət][ɑːr; ər] ['riːəli]
like all young writers who think they are pining for criticism but are really
喜欢 全部 年轻的 作家 WHO 思考 他们 是 思念 为了 批评 但 是 真的
[jɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [preɪz] .
yearning for praise .
渴望 为了 称赞 .

就像所有年轻作家一样，他们自以为渴望批评，其实渴望赞扬。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] !
“ I would like , ” he said , “ for you to find any fault you possibly could !
” 我 会 喜欢 , ” 他 说 , ” 为了 你 到 寻找 任何 过错 你 可能 可以 !

“我希望,”他说,“你能找出所有你能找到的缺点!”

[seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] .
Say exactly what you really mean .
说 确切地 什么 你 真的 意思是 .

把你真正想说的话说出来。

” [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [aɪ 'tiː] .
” He really thought he meant it .
” 他 真的 想法 他 意思是 它 .

“他真的以为自己是认真的。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌŋ] [fɔːlt] !
“ Well , I don't see one fault !
” 出色地 , 我 不 看 一 过错 !

“嗯，我看不出有什么缺点!”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsi] , [laɪk] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] .
I think it's perfect , ” replied Cissy , like all intelligent women in love with the writer .
我 思考 它是 完美的 , ” 回复 茜茜 , 喜欢 全部 聪明的 女性 在 爱 和 这 作家 .

“我觉得很完美,”茜茜回答道，就像所有爱上这位作家的聪明女人一样。

[hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [wɔːrɪnd] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [fɔːlt] .

Her instinct warned her against finding any fault .
她 本能 警告 她 反对 寻找 任何 过错 .

她的直觉告诉她不要挑剔任何错误。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [faʊnd] [ˈeni] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈklɪfərd]

Had she found any it would have been the only thing Clifford
有 她 成立 任何 它 会 有 到过 这 仅有的 事物 克利福德

如果她找到了，那将是克利福德唯一能找到的东西。

[wʊd] [-]
would [275]
会 [-]

会[275]

[hæv; həv] [θɔːt] [fɪː; fɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] .

have thought she happened to be wrong about .
有 想法 她 发生 到 是 错误的 关于 .

我一直以为她碰巧错了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈment(ə)l][kəˈpæsəti]

As it was , his opinion of her judgment and general mental capacity
作为 它 曾是 , 他的 观点 的 她 判断 和 一般的 精神的 容量

[went] [ʌp] [ɪˈnɔːrməsli] ,
went up enormously ,
去 向上 非常 ,

事实上，他对她的判断力和整体心智能力的评价大幅提升。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [kɪd] .

and he decided that she was a very clever kid .
和 他 决定 那 她 曾是 一个 非常 聪明的 孩子 .

他认定她是个非常聪明的孩子。

[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [tuː] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] [ˈlʊkɪŋ] .

A decent little girl too , and not at all bad looking .
一个 体面的 小的 女孩 也 , 和 不是 在 全部 坏的 寻找 .

她也是个很不错的小女孩，长得也挺好看的。

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [ðeɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt] , [ˈsɪsi] ?
” But aren't they a little short , Cissy ?
” 但 不是 他们 一个 小的 短的 , 茜茜 ?

“但是它们是不是有点矮啊，茜茜？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
” Perhaps they are .
” 也许 他们 是 .

“或许他们是。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [meɪk] [ðem; ðəm][bɜːŋɡər] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ”
But you can easily make them longer , can't you ? ”
但 你 能 容易地 制作 他们 更长 , 不能 你 ? ”

但你可以很容易地把它们加长，对吧？

“ [oʊ] [jes] , [ˈræðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] . ”
” Oh yes , rather , of course I can . ”
” 哦 是的 , 相当 , 的 课程 我 能 . ”

“哦，是的，当然可以。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈmʌmi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? ”

“ **Don't you want mummy to see them ?** ”
“ 不 你 想 木乃伊 到 看 他们 ？ ”

“你不想让妈妈看看吗？ ”

“ [oʊ][noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː] ; [ˈwɒdnt] [ʃiː; ʃɪ] [læf] [æt; ət][em 'iː] ? ”

“ **Oh no , I don't think I do ; wouldn't she laugh at me ?** ”
“ 哦 不 , 我 不 思考 我 做 ; 不会 她 笑 在 我 ？ ”

“哦不，我想我还是别去了；她会不会嘲笑我？ ”

“ [oʊ][noʊ] , [aɪm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒdnt] , [ˈklɪfərd] .

“ **Oh no , I'm sure she wouldn't , Clifford .** ”
“ 哦 不 , 我是 当然 她 不会 , 克利福德 .

“哦不，我肯定她不会的，克利福德。”

[ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] . ”

She's coming to have tea with us to - night . ”
她是 未来 到 有 茶 和 我们 到 - 夜晚 . ”

她今晚要来和我们一起喝茶。

“ [wel] , [maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθretnɪŋli] .

“ **Well , mind you don't tell ,** ” **he said threateningly .** ”
“ 出色地 , 头脑 你 不 告诉 , ” 他 说 威胁地 .

“记住，别告诉别人，”他威胁道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wəʊnt] .

“ **Of course , I won't .** ”
“ 的 课程 , 我 惯于 .

“当然，我不会。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'iː] .

You can trust me . ”
你 能 相信 我 .

你可以相信我。

[aɪ] [seɪ] , [ˈklɪfərd] . ”

I say , Clifford . ”
我 说 , 克利福德 . ”

我说，克利福德。”

“ [wel] ? ”

“ **Well ?** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? ”

“ **What do you think I used to want to do ?** ”
“ 什么 做 你 思考 我 用过的 到 想 到 做 ？ ”

“你觉得我以前想做什么？ ”

“ [ˈhævnt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] .

“ **Haven't the slightest idea .** ”
“ 还没有 这 丝毫 主意 .

“一点头绪都没有。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ **She hesitated a moment .** ”
“ 她 犹豫了一下 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“ **Shall I tell you ?** ”
“ 将 我 告诉 你 ？ ”

“要我告诉你吗？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ **If you like** . ”
“ 如果 你 喜欢 . ”

“如果你喜欢的话。”

“ [wel] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['henri] ['eɪnli] ！ ”
“ **Well , I used to want to marry Henry Ainley ！** ”
“ 出色地 , 我 用过的 到 想 到 结婚 亨利 艾恩利 ！ ”

“嗯，我以前想嫁给亨利·艾恩利！ ”

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [ðʊʊ] , “ [sed] ['klɪfərd] , [nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] . [-] ”
“ **Did you , though ,** ” **said Clifford , not very interested . [276]** ”
“ 做过 你 , 尽管 , ” 说 克利福德 , 不是 非常 感兴趣的 . [-] ”

“你真的做到了吗？ ”克利福德不太感兴趣地问道。 [276]

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [naʊ] . ”
But I don't now . ”
但 我 不 现在 . ”

但我现在知道了。

“ [dəunt] [juː; jʊ] , [ðʊʊ] ？ ”
“ **Don't you , though ？** ”
“ 不 你 , 尽管 ？ ”

“难道你不这么认为吗？ ”

“ [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] . ”
“ **No , not the least bit** . ”
“ 不 , 不是 这 至少 少量 . ”

“不，一点儿也没有。”

“ [dɪd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ？ ” [æskt] ['klɪfərd] . ”
“ **Did he want to marry you ？** ” **asked Clifford** . ”
“ 做过 他 想 到 结婚 你 ？ ” 问 克利福德 . ”

“他想娶你吗？ ”克利福德问道。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [kɑːnvər'seɪʃənəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt]
This idea occurred to him as being conversational , but he was still not
这 主意 发生 到 他 作为 存在 对话 , 但 他 曾是 仍然 不是
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

他想到这个主意，觉得可以用来聊天，但他仍然不感兴趣。

“ [oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] ！ ”
“ **Oh , good gracious , no ！** ”
“ 哦 , 好的 亲切 , 不 ！ ”

“哦，我的天哪，不！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . ”
“ **she exclaimed** . ”
“ 她 惊呼 . ”

“她惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ！ ”
“ **Of course not ！** ”
“ 的 课程 不是 ！ ”

当然不是！

[ˈræðər] [nɑ:t] !
rather not !
相当 不是 !

还是不要吧！

[waɪ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [em 'i:] .
Why , he doesn't know me .
为什么 , 他 不 知道 我 .

为什么？他根本不认识我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] . "
And if he did he would think I was a little girl . "
和 如果 他 做过 他 会 思考 我 曾是 一个 小的 女孩 . "

如果他真这么想，他会以为我是个小女孩。

" [wel] , [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['klɪfərd] .
" Well , so you are , " said Clifford .
出色地 , 所以 你 是 , " 说 克利福德 .

“嗯，你的确是，”克利福德说。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ['henri] ['eɪnli] ['eni] [mɔ:r] ? "
Shall I tell you why I don't want to marry Henry Ainley any more ? "
将 我 告诉 你 为什么 我 不 想 到 结婚 亨利 艾恩利 任何 更多的 ? "

要我告诉你我为什么不想再嫁给亨利·艾恩利了吗？

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
" You can if you want to .
" 你 能 如果 你 想 到 .

“如果你愿意的话，当然可以。”

" [ði:z] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ski:mz] [si:md] [tu:; tə] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" These matrimonial schemes seemed to bore him ,
" 这些 婚姻 方案 似乎 到 钻孔 他 ,

“这些婚姻计划似乎让他感到厌烦，

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ,
but he thought he ought to endure them as a matter of fair play ,
但 他 想法 他 应该 到 忍受 他们 作为 一个 事情 的 公平的 玩 ,

但他认为出于公平起见，他应该忍受这一切。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pouətri] .
as she had listened to his poetry .
作为 她 有 听着 到 他的 诗 .

因为她曾聆听过他的诗歌。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]
" Well , I don't care so much about marrying him now , because I should like to
出色地 , 我 不 关心 所以 很多 关于 结婚 他 现在 , 因为 我 应该 喜欢 到

['mæri] [ju:; jʊ] ! "
marry you ! "
结婚 你 ! "

“嗯，我现在不太在意嫁给他，因为我更想嫁给你！ ”

" [em 'i:] !
" Me !
" 我 !

“我！

[oʊ] , [gʊd] [bɔ:rd] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] , [θæŋks] . ”
Oh , good Lord , I don't want to be engaged , thanks . ”
 哦 , 好的 主 , 我 不 想 到 是 已订婚的 , 谢谢 . ”
 天哪, 我可不想订婚, 谢谢。

“ [oʊ] , [ˈklɪfərd] , [du:] ! ”
“ Oh , Clifford , do ! ”
 ” 哦 , 克利福德 , 做 ! ”
 “哦, 克利福德, 快点! ”

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [æt; ət] [sku:l] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
“ None of the chaps at school are engaged .
 ” 没有任何 的 这 小伙子们 在 学校 是 已订婚的 .
 “学校里没有一个男生订婚。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dʌn] .
It isn't done .
 它 不是 完毕 .
 还没完成。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪz][rɑ:t] .
Being engaged is rot .
 存在 已订婚的 是 腐烂 .
 订婚是种浪费。

[ˈpɪkərɪŋ] ['ɪznt] [ɪn'geɪdʒd] . ”
Pickering isn't engaged . ”
 皮克林 不是 已订婚的 . ”
 皮克林没有参与。

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ˈʊdənt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpaʊtɪŋ] .
“ Yes ; but I don't see why we shouldn't , ” she said , pouting .
 ” 是的 ; 但 我 不 看 为什么 我们 不应该 , ” 她 说 , 撅嘴 .
 “是啊, 但我看不出我们为什么不应该这么做,”她嘟着嘴说。

“ [wel] , [aɪ][du:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈjænt] [bi:; bi] . ” [-]
“ Well , I do , and I sha'n't be . ” [277]
 ” 出色地 , 我 做 , 和 我 不会 是 . ” [-]
 “嗯, 我有, 但我不会是。”[277]

“ [bʌt; bət] [ˈmaɪənt] [ju:; jʊ][ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [wɪə(r)][ˈoʊldər] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɪmˈplɔ:d] .
“ But mightn't you later on , when we're older ? ” she implored .
 ” 但 可能不会 你 之后 在 , 什么时候 是 老 ? ” 她 恳求 .
 “但是等我们长大以后, 你难道不会吗?”她恳求道。

“ [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Why , no , I shouldn't think so .
 ” 为什么 , 不 , 我 不应该 思考 所以 .
 “不, 我不应该这么想。”

[waɪ] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
Why , your mother would be very angry .
 为什么 , 你的 母亲 会 是 非常 生气的 .
 为什么? 你妈妈会非常生气的。

[jʊə(r)] [ˈoʊnli] [twelv] .
You're only twelve .
 你是 仅有的 十二 .
 你才十二岁。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [aʊt] .
You're not out .
 你是 不是 出去 .
 你还没出局。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [brɪʔɔːr] [jʊə(r)] [aʊt] .
You can't be engaged before you're out .
你 不能 是 已订婚的 前 你是 出去 。

你还没出门就订婚了。

[jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [wəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)] [tʃiːk] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
Your mother would think it awful cheek of me . "
你的 母亲 会 思考 它 可怕 脸颊 的 我 。

你妈妈会觉得我这样做太厚脸皮了。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , I won't say anything more about it now , " she said .
" 出色地 , 我 惯于 说 任何事物 更多的 关于 它 现在 , " 她 说 。

“好吧，我现在就不多说了。”她说。

" [bʌt; bət] , [ˈklɪfəd] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] ? "
" But , Clifford , will you , perhaps , when I am out ? "
" 但 , 克利福德 , 将要 你 , 也许 , 什么时候 我 是 出去 ? "

“但是，克利福德，也许等我不在的时候，你会来吗？”

" [oʊ] , [gʊd] [bɔːrd] !
" Oh , good Lord !
" 哦 , 好的 主 ！

“哦，我的天哪！”

[wʌt] [ˈʌtər] [bɔːʃ] .
What utter bosh .
什么 说出 博什 。

简直胡说八道。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] ?
How do I know what I'll do when you're out ?
如何 做 我 知道 什么 患病的 做 什么时候 你是 出去 ？

你不在家的时候，我怎么知道我该做什么？

" [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['tɪrfl] .
" She began to look tearful .
" 她 开始 到 看 内牛满面 。

她开始眼眶含泪。

" [oʊ] , [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , well , all right .
" 哦 , 出色地 , 全部 正确的 。

“哦，好吧。”

[aɪl] [siː] .
I'll see .
患病的 看 。

我看看。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] .
Perhaps I may .
也许 我 可能 。

或许我会。

[maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [ˈprɔːmɪs] .
Mind , I don't promise .
头脑 , 我 不 承诺 。

请注意，我并不保证。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; həɹ] [ɪ'revəkəbli] [ænd; ənd] [ʌŋkən'dɪʃənəli]
" **He was thinking that if he refused her irrevocably and unconditionally**
" 他 曾是 思维 那 如果 他 拒绝 她 不可逆转地 和 无条件地
[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
he might not be asked to the house again .
他 可能 不是 是 问 到 这 房子 再次 .
"他当时在想，如果他无条件地、不可更改地拒绝她，她可能就不会再邀请他去她家了。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pɪkərɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
And he liked going on account of Pickering , Mrs . Pickering , and the house
和 他 喜欢 去 在 帐户 的 皮克林 , 太太 . 皮克林 , 和 这 房子
.
:
.
他喜欢去那里，是因为皮克林、皮克林太太和那栋房子。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
" **Look here , " he said after a moment's pause .**
" 看 这里 , " 他 说 后 一个 瞬间 暂停 .
"看这里，"他停顿片刻后说道。

" [lets] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" **Let's forget all about this .**
" 我们来吧 忘记 全部 关于 这 .
"让我们把这件事忘掉吧。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
I don't think your mother would like it . "
我 不 思考 你的 母亲 会 喜欢 它 . "
我想你妈妈不会喜欢的。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **You think so much of my mother , " she answered .**
" 你 思考 所以 很多 的 我的 母亲 , " 她 回答 .
"你很看重我母亲，"她回答道。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" **Well , I should think so , don't you ? "**
" 出色地 , 我 应该 思考 所以 , 不 你 ? "
"嗯，我也这么认为，你觉得呢？ "

" [oʊ] [jes] , ['klɪfərd] , [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Oh yes , Clifford , I love her , of course . "**
" 哦 是的 , 克利福德 , 我 爱 她 , 的 课程 . "
"哦，是的，克利福德，我当然爱她。"

" [wel] , [ðen] , [dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ? "
" **Well , then , don't you want me to like her ? "**
" 出色地 , 然后 , 不 你 想 我 到 喜欢 她 ? "
"那你难道不希望我喜欢她吗？ "

" [oʊ] [jes] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][em 'i:] . " [-]
" **Oh yes ; but not much more than me . " [278]**
" 哦 是的 ; 但 不是 很多 更多的 比 我 . " [-]
"哦，是的；但不会比我强多少。"[278]

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Oh , well , I can't help that , " he said very decidedly .**
" 哦 , 出色地 , 我 不能 帮助 那 , " 他 说 非常 绝对地 .
"哦，好吧，我也没办法，"他斩钉截铁地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səb'duːd] .
She looked subdued .
她 看起来 低沉的 .

她神情沮丧。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [laɪk] [em 'iː][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɪt] [tuː] , [ˈklɪfərd] ? ”
“ Then you do like me a little bit too , Clifford ? ”
“ 然后 你 做 喜欢 我 一个 小的 少量 也 , 克利福德 ? ”

“那你其实也有点喜欢我，克利福德？ ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪ] [seɪ] , [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] . ”
I say , don't worry . ”
我 说 , 不 担心 . ”

我说，别担心。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][beg][jʊə; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈklɪfərd]
“ All right , I beg your pardon , Clifford
“ 全部 正确的 , 我 求 你的 赦免 , 克利福德

“好的，请你再说一遍，克利福德。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈjuːstəs] !
Oh , there's Eustace !
哦 , 有 尤斯塔斯 !

哦，那是尤斯塔斯！

“ [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
“ His step was heard .
“ 他的 步 曾是 听到 .

他的脚步声被听到了。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈpɪkərɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt]
When his friends were there his sister called him Pickering , not to be out
什么时候 他的 朋友们 是 那里 他的 姐姐 称为 他 皮克林 , 不是 到 是 出去
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

当他的朋友们在场时，他的妹妹叫他皮克林，以免他被冷落。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kɪs] [em 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈklɪfərd] ? ”
“ Won't you kiss me to show you're not cross with me , Clifford ? ”
“ 惯于 你 吻 我 到 展示 你是 不是 又 和 我 , 克利福德 ? ”

“克利福德，你难道不愿意吻我一下，以示你没有生我的气吗？ ”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] .
“ Yes , if you like , my dear .
“ 是的 , 如果 你 喜欢 , 我的 亲爱的 .

“是的，亲爱的，如果你愿意的话。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
But we're not engaged , you know . ”
但 是 不是 已订婚的 , 你 知道 . ”

但我们并没有订婚，你知道的。

“ [raɪt] - [oʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ Right - o , “ she answered .
“ 正确的 - o , “ 她 回答 .

“好的,”她回答道。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ˈjuːstəs] [keɪm] [ɪn] .

He kissed her hurriedly and Eustace came in .
他 亲吻 她 匆匆 和 尤斯塔斯 来了 在 .

他匆匆吻了她一下，这时尤斯塔斯走了进来。

[ˈjuːstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][dɑːrk] [θɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

Eustace was a big dark thin boy of fourteen ,
尤斯塔斯 曾是 一个 大的 黑暗的 薄的 男生 的 十四 ,

尤斯塔斯是个十四岁高大瘦削的黑皮肤男孩。

[nɑːt] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]

not good - looking or like his sister in any way , but with a very pleasant
不是 好的 - 寻找 或者 喜欢 他的 姐姐 在 任何 方式 , 但 和 一个 非常 令人愉快的

[ˈhjuːmərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

humorous expression .
幽默 表达 .

他长相并不出众，也一点都不像他的妹妹，但他的表情非常和蔼幽默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈklevər] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd]

He was remarkably clever at school , and his reports were , with regard
他 曾是 非常 聪明的 在 学校 , 和 他的 报告 是 , 和 看待

[tuː; tə] [wɜːrk] , [kwaɪt] [ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [haɪ] .

to work , quite unusually high .
到 工作 , 相当 异常地 高的 .

他在学校里非常聪明，学习成绩也异常优异。

[kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sætɪsˈfæktəri] , [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [bɔɪz]

Conduct was not so satisfactory , though he was popular both with boys
执行 曾是 不是 所以 令人满意的 , 尽管 他 曾是 受欢迎的 两个都 和 男孩们

[ænd; ənd][ˈmæstərz] .

and masters .
和 大师 .

虽然他很受学生和老师的欢迎，但他的行为举止却不太令人满意。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhɑːbiz] [wɜːr; wər] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][dʒɔʊks] .

His two hobbies were chemistry and practical jokes .
他的 二 爱好 是 化学 和 实际的 笑话 .

他有两个爱好：化学和恶作剧。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [klɪr] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [səˈfɪʃntli]

Unfortunately the clear distinction between the two was not always sufficiently
很遗憾 这 清除 区别 之间 这 二 曾是 不是 总是 足够

[mɑːrkt] ;

marked ;
标记 ;

遗憾的是，两者之间的明显区别并不总是足够明显；

[ðə; ði][wʌn] [ˈmɜːdʒd] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] .

the one merged too frequently into the other .
这 一 合并 也 频繁地 进入 这 其他 .

两者融合得太频繁了。

[hens] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] . [-]

Hence occasional trouble . [279]
因此 偶然 麻烦 . [-]

因此偶尔会出现麻烦。[279]

[ˈjuːstəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑːrslz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

Eustace had his arms full of parcels , which looked rather exciting .
尤斯塔斯 有 他的 武器 满的 的 包裹 , 哪个 看起来 相当 激动人心 .

尤斯塔斯怀里抱着一大堆包裹，看起来很令人兴奋。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] [frend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
He informed his delighted sister and friend that they were going to have
他 知情的 他的 高兴极了 姐姐 和 朋友 那 他们 是 去 到 有
[ˈpraɪvət] [ˈfaɪərwɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
private fireworks on the balcony .
私人的 烟花 在 这 阳台 .

他告诉欣喜若狂的妹妹和朋友，他们要在阳台上燃放私人烟花。

“ [ˈɡreɪʃəs] , [haʊ] [ˈrɪpɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈklɪfəd] .
“ **Gracious , how ripping !** ” **cried Clifford .**
“ 亲切 , 如何 撕裂 ! ” 哭 克利福德 .

“我的天哪，太棒了！”克利福德喊道。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] . ”
“ **But it isn't the fifth of November .** ”
“ 但 它 不是 这 第五 的 十一月 . ”

“但今天不是11月5日。”

“ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈevər] [sed] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? ”
“ **Who on earth ever said it was ?** ”
“ WHO 在 地球 曾经 说 它 曾是 ? ”

“究竟是谁说过那样的话？ ”

“ [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˈeniːbədiːz] [ˈbɜːrθdeɪ] ? ” [æskt] [ˈsɪsi] .
“ **Is it anybody's birthday ?** ” **asked Cissy .**
“ 是 它 任何人的 生日 ? ” 问 茜茜 .

“今天是谁的生日吗？”茜茜问道。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , ” [sed] [ˈpɪkərɪŋ] .
“ **I daresay ,** ” **said Pickering .**
“ 我 敢说 , ” 说 皮克林 .

“我敢说,”皮克林说道。

“ [ʃər] [tuː; tə][biː; bi] . ”
“ **Sure to be .** ”
“ 当然 到 是 . ”

“肯定会。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈeniːbədiːz] [ˈbɜːrθdeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ **But you don't know that it's anybody's birthday for a fact , do you ?** ”
“ 但 你 不 知道 那 它是 任何人的 生日 为了 一个 事实 , 做 你 ? ”

“但你并不能确定今天是谁的生日，对吧？ ”

“ [jes] , [aɪ][duː] .
“ **Yes , I do .**
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ɪts] [ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] [ðæt] [ɪts] [ˈsʌm,bɑːdiːz] .
It's a dead cert that it's somebody's .
它是 一个 死的 证书 那 它是 某人的 .

毫无疑问，这东西是某人的。

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [bɔːrn] [ˈevri] [deɪ] .
Somebody's born every day .
某人的 出生 每一个 天 .

每天都有人出生。

[ɪts] [ˈpraːbəbli] [ˈsevrəl] [ˈpiːpəlz] [ˈbɜːrθdeɪ] . ”
It's probably several people's birthday . ”
它是 大概 一些 人们的 生日 . ”

可能是好几个人的生日。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [huːz] ？ ”
“ **But you don't know whose ？** ”
“ 但 你 不 知道 谁 ？ ”

“但你不知道是谁的？ ”

“ [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huːz] [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] ； [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ？
“ **No . I don't know whose and I don't want to ； what does it matter ？**
“ 不 ； 我 不 知道 谁 和 我 不 想 到 ； 什么 做 它 事情 ？
“不，我不知道是谁的，也不想知道；这有什么关系呢？ ”

[huː] ['kɛrɪz] ？
Who cares ？
WHO 关心 ？

谁在乎？

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] ['hɑːrtɪli] .
“ **They both laughed heartily .**
“ 他们 两个都 笑了 衷心地 ；

他们俩都开怀大笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] ['pɪkərɪŋ] ！
It was so like Pickering ！
它 曾是 所以 喜欢 皮克林 ！

简直太像皮克林了！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɪkərɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
That was Pickering all over to give an exhibition of fireworks in honour of
那 曾是 皮克林 全部 超过 到 给 一个 展览 的 烟花 在 荣誉 的
[ðə; ðɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ,
the birthday of somebody he didn't know anything about ,
这 生日 的 某人 他 没有 知道 任何事物 关于 ,
皮克林一贯的作风就是为了庆祝一个他完全不认识的人的生日，举办了一场烟火表演。

[ɔːr][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [noʊˈvembər] .
or in honour of its not being the fifth November .
或者 在 荣誉 的 它是 不是 存在 这 第五 十一月 ；

或者说，是为了纪念今天不是11月5日。

“ [bʌt; bət] [wɪl] ['mʌmi] [maɪnd] ？
“ **But will mummy mind ？**
“ 但 将要 木乃伊 头脑 ？ ”

“可是妈妈会介意吗？ ”

[wəʊnt] [ʃɪː; ʃɪ][biː; bi][əˈfreɪd] ？ “
Won't she be afraid ？ ”
惯于 她 是 害怕的 ？ ”

她难道不会害怕吗？

“ [ʃɪː; ʃɪ][wəʊnt][maɪnd] , [bɪˈkɛz, bɪˈkɔːz][ʃɪː; ʃɪ][wəʊnt] [noʊ] .
“ **She won't mind , because she won't know .**
“ 她 惯于 头脑 ； 因为 她 惯于 知道 ；

“她不会介意的，因为她不会知道。”

[ænd; ʌnd][ʃɪː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [bɪˈkɛz, bɪˈkɔːz][ʃɪː; ʃɪ][ænd; ʌnd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər]
And she won't be afraid because she and father are going out to dinner
和 她 惯于 是 害怕的 因为 她 和 父亲 是 去 出去 到 晚餐
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒərz][ˈoʊvər] . [-]
and they won't hear anything about it until all the danger's over . [280]
和 他们 惯于 听到 任何事物 关于 它 直到 全部 这 危险的 超过 ； [-]

她不会害怕，因为她和父亲要出去吃饭，在危险过去之前，他们不会听到任何关于这件事的消息。[280]

[aɪv] [gɑ:t] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd][ben'gɔ:l] [laɪts] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] . "
I've got rockets and Bengal lights and all sorts of things here . "
我已经 得到 火箭 和 孟加拉 灯 和 全部 排序 的 事物 这里 . "

我这里有火箭、孟加拉虎灯，还有各种各样的东西。”

" [bʌt; bət] [sə'pooz] [ðeɪ] [kætʃ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]
" **But suppose they catch fire to the curtains on the balcony and we have**
" 但 认为 他们 抓住 火 到 这 窗帘 在 这 阳台 和 我们 有
[ə; eɪ][faɪər] - [ɪ'skeɪp] [hɪr] ,
a fire - escape here ,
一个 火 - 逃脱 这里 ,

“但假设阳台上的窗帘着火了，而我们这里有防火梯，

" [sə'dʒestɪd] ['sɪsi] .
" **suggested Cissy .**
" 建议 茜茜 .

“西西建议道。”

" [wel] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] ['rɪpɪŋ] ?
" **Well , and wouldn't that be ripping ?**
" 出色地 , 和 不会 那 是 撕裂 ?

“那岂不是太棒了？ ”

" [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
" **They admitted that it would .**
" 他们 承认 那 它 会 .

他们承认确实如此。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][evər] [bɪn] [daʊn] [ə; eɪ][faɪər] - [ɪ'skeɪp] , ['klɪfərd] ? " [æskt] ['pɪkərɪŋ] .
" **Have you ever been down a fire - escape , Clifford ? " asked Pickering .**
" 有 你 曾经 到过 向下 一个 火 - 逃脱 , 克利福德 ? " 问 皮克林 .

“克利福德，你从防火梯下来过吗？”皮克林问道。

" [em 'i:] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？

[daʊn] [ə; eɪ][faɪər] - [ɪ'skeɪp] ?
Down a fire - escape ?
向下 一个 火 - 逃脱 ?

从消防梯下去？

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [let][em 'i:] [θɪŋk] .
Wait a minute , let me think .
等待 一个 分钟 , 让 我 思考 .

等一下，让我想想。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no :
不 , 不 .

不，不。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][evər][hæv; həv] .
Now I come to think of it , upon my word , I don't think I ever have .
现在 我 来 到 思考 的 它 , 之上 我的 单词 , 我 不 思考 我 曾经 有 .

现在想想，说实话，我想我从来没有过。

[nɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ][faɪər] - [ɪ'skeɪp] . "
Not down a fire - escape . "
不是 向下 一个 火 - 逃脱 . "

不是从防火梯下去。

“ [ɑ:] , [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] , ” [sed] [ˈpɪkərɪŋ] [ˈnoʊŋli] ,
“ **Ah , I thought not , ” said Pickering knowingly .**
“ 啊 , 我 想法 不是 , ” 说 皮克林 明知 ,
“啊，我就知道不会，”皮克林意味深长地说。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
as if he had spent his life doing nothing else .
作为 如果 他 有 花费 他的 生活 正在做 没有什么 别的 .
仿佛他的一生除了做这件事什么都没做似的。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] . ”
“ **No , you wouldn't have .** ”
“ 不 , 你 不会 有 . ”
“不，你不会的。”

“ [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ **Well , have you ?** ”
“ 出色地 , 有 你 ? ”
“嗯，你有吗？ ”

“ [em ˈi:] ? ” [sed] [ˈpɪkərɪŋ] .
“ **Me ? ” said Pickering .**
“ 我 ? ” 说 皮克林 .
“我？”皮克林说道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪgˈzæktli] .
“ **Well , I don't know that I have , exactly .**
“ 出色地 , 我 不 知道 那 我 有 , 确切地 .
“嗯，我不太确定我是否真的有。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
But I know all about it .
但 我 知道 全部 关于 它 .
但我对此了如指掌。

[bɪˈsaɪdz] [aɪ][wʌns] [droʊv] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəmən] .
Besides I once drove to a fire with one of the firemen .
除了 我 一次 驾驶 到 一个 火 和 一 的 这 消防员 .
此外，我还曾和其中一位消防员一起开车去扑灭火灾。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒɔ:lɪ] . ”
It was jolly . ”
它 曾是 快乐的 . ”
真是太开心了。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [pərˈfɔ:rməns] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɑ:r; ər]
“ **But you're not going to give a fire - escape performance to - night , are**
“ 但 你是 不是 去 到 给 一个 火 - 逃脱 表现 到 - 夜晚 , 是
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“但你今晚不会上演一场逃生表演吧？ ”
[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˈfaɪər wɜ:ɪrks] . ”
I thought you were only going to have fireworks . ”
我 想法 你 是 仅有的 去 到 有 烟花 . ”

我以为你们只会放烟花呢。
“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ˈri:əli] .
“ **Yes , of course , that's all , and there's no danger really .**
“ 是的 , 的 课程 , 那就是 全部 , 和 有 不 危险 真的 .
“是的，当然，就是这样，真的没有什么危险。”

[haʊ] [səɹ'praɪzd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪl] [bi;; bi] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðoʊz] ['rɪpɪŋ] ['ra:kəts] [goʊ]
How surprised the people in the street will be when they see those ripping rockets go
如何 惊讶 这 人们 在 这 街道 将要 是 什么时候 他们 看 那些 撕裂 火箭 去
[ˈwɪzɪŋ] [ʌp] !
whizzing up !
呼啸 向上 !

当街上的人们看到那些呼啸而过的火箭升空时，他们该有多么惊讶啊！

[aɪ] ['deə'seɪ] [wi;; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ju: 'es] . " [-]
I daresay we shall have a crowd round us . " [281]
我 敢说 我们 将 有 一个 人群 圆形的 我们 : " [-]

我敢说我们周围会聚集很多人。"[281]

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈju:stəs] .
" But I say , Eustace .
" 但 我 说 , 尤斯塔斯 .

“但我说，尤斯塔斯。”

[wəʊnt] ['mʌmi] [seɪ] [ɪts] ['vʌlgər] ? "
Won't mummy say it's vulgar ? "
惯于 木乃伊 说 它是 庸俗 ? "

妈妈不会说这很粗俗吗？

" [wʊts] ['vʌlgər] ? "
" What's vulgar ? "
" 是什么 庸俗 ? "

“什么才算粗俗？ ”

" [waɪ] , [tu;; tə][hæv; həv][ˈfaɪərwɜ:rks] .
" Why , to have fireworks .
" 为什么 , 到 有 烟花 .

“为什么？ 为了放烟花。”

[ʃi;; ʃi] [sez] [wi;; wi] [ˈɔʊnt] [tu;; tə] [ə'trækt] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][du:] ['eniθɪŋ] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] .
She says we oughtn't to attract too much attention and do anything ostentatious .
她 说道 我们 不应该 到 吸引 也 很多 注意力 和 做 任何事物 炫耀的 .

她说我们不应该过于引人注目，也不应该做任何炫耀的事情。

[ʃi;; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [sez] [soʊ] . "
She often says so . "
她 经常 说道 所以 : "

她经常这么说。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , my dear , that's all right .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，亲爱的，没关系。”

[ði:z] [ɑ:r; əɹ] ['praɪvət] ['faɪərwɜ:rks] !
These are private fireworks !
这些 是 私人的 烟花 !

这是私人燃放的烟花！

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
No one will know about it . "
不 一 将要 知道 关于 它 : "

没人会知道这件事。

" [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə] [tel] ['wenəm] , " [sed] ['sɪsi] .
" But you'll have to tell Wenham , " said Cissy .
" 但 你会 有 到 告诉 温汉姆 , " 说 茜茜 .

“但你得告诉温汉姆，”茜茜说。

[ˈwenəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)l] [ˈbʌtlər] [hu:] [helpɪ] [ˈpɪkərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeni] [skreɪps] .
Wenham was a confidential butler who helped Pickering out of many scrapes .
温汉姆 曾是 一个 机密的 管家 WHO 帮助 皮克林 出去 的 许多 刮伤 .
温汉姆是皮克林的贴身管家，曾多次帮助他摆脱困境。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ˈwenəm] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ][æɪ; ʃəl][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
” **Of course I shall tell Wenham ; at least , I shall as soon as they have**
” 的 课程 我 将 告诉 温汉姆 ; 在 至少 , 我 将 作为 很快 作为 他们 有
[ˈstɑ:rtɪd] .
started .
开始 .

“我当然会告诉温汉；至少，等他们开始行动后，我会立刻告诉他们。”
[naʊ] [[ʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Now shut up about it .
现在 关闭 向上 关于 它 .

别再提这件事了。
[hɪəz] [ˈmʌmi] .
Here's mummy .
这里是 木乃伊 .

妈妈来了。
” [ˈprɪti] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [ti:] ,
” **Pretty Mrs . Pickering joined them at tea** ,
” 漂亮的 太太 . 皮克林 加入 他们 在 茶 ,
“漂亮的皮克林夫人也加入了他们的下午茶聚会。”

[pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [[əˈreɪdʒ] — [ænd; ænd] [əˈmju:zd]
played games with them — they did some delightful charades — and amused
玩 游戏 和 他们 — 他们 做过 一些 愉快 猜谜游戏 — 和 觉得好笑
[ðem; ðəm][ænd; ænd][hɜ:ˈself] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ænd] [dres]
them and herself until it was time for her to go and dress
他们 和 她自己 直到 它 曾是 时间 为了 她 到 去 和 裙子
[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

她和他们一起玩游戏——他们玩了一些非常有趣的猜谜游戏——她和他们玩得很开心，也让自己开心，直到她该去换衣服吃晚饭的时候。

[ˈli:vɪŋ] [ˈklɪfərd] [mɔ:ɹ] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ˈevər] .
leaving Clifford more enchanted with her than ever .
离开 克利福德 更多的 迷人的 和 她 比 曾经 .
这让克利福德比以往任何时候都更加迷恋她。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [tu:; tə]
About a quarter to eight the children had the house more or less to
关于 一个 四分之一 到 八 这 孩子们 有 这 房子 更多的 或者较少的 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
大约四分之一到八点钟的时候，孩子们基本上独享了整栋房子。

[ˈsɪsɪz] [ˈɡʌvərnəs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [nɜːrs] ([huː] [hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]
Cissy's governess had a holiday and the aged nurse (who had no sort of
茜茜的 家庭教师 有 一个 假期 和 这 老年人 护士 (WHO 有 不 种类 的
[kənˈtrɒl][ˈoʊvər] [ˈpɪkərɪŋ]) [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [huː] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ]
control over Pickering) was the only person there who had even a shadow
控制 超过 皮克林) 曾是 这 仅有的 人 那里 WHO 有 甚至 一个 阴影
[ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
of authority .
的 权威 .

茜茜的家庭教师休假了，而那位年迈的护士（对皮克林没有任何控制权）是那里唯一一个有点权威的人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈsɪsi] [ˈdɪdnt] [pleɪ] [waɪld] [ɡeɪmz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][hæf] -
She was to see that Cissy didn't play wild games , and went to bed at half -
她 曾是 到 看 那 茜茜 没有 玩 荒野 游戏 , 和 去 到 床 在 一半 -
[pæst] [ert] ,
past eight ,
过去的 八 ,

她要确保茜茜不玩闹，并且八点半就上床睡觉。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][eɪdʒd] [nɜːrs] [-]
but as a matter of fact the aged nurse [282]
但 作为 一个 事情 的 事实 这 老年人 护士 [-]

但事实上，这位年迈的护士[282]

[dɪd] [ˈniːðər] .
did neither .
做过 两者都不 .

两者都没做。

[ˈsɪsi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] .
Cissy stayed with the boys as long as they would allow her .
茜茜 入住 和 这 男孩们 作为 长的 作为 他们 会 允许 她 .

只要男孩们允许，茜茜就一直和他们待在一起。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [ˈpɪkərɪŋ]
At last the joyous moment arrived , they went on the balcony and Pickering
在 最后的 这 欢乐 片刻 到达的 , 他们 去 在 这 阳台 和 皮克林
[ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈrɑːkɪt] .
started his first rocket .
开始 他的 第一的 火箭 .

激动人心的时刻终于到来，他们走到阳台上，皮克林点燃了他的第一枚火箭。

[ˈsɪsi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] , [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈklɪfərd] .
Cissy , a little frightened , clung to Clifford .
茜茜 , 一个 小的 害怕 , 紧紧抓住 到 克利福德 .

茜茜有些害怕，紧紧地抱住了克利福德。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Suppose we have a crowd round the house , ” she murmured** .
” 认为 我们 有 一个 人群 圆形的 这 房子 , ” 她 低声说道 .

“假设我们家周围围了一群人，”她低声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪˈtiː][ɪz] , ” [ˈpɪkərɪŋ] [sed] .
“ **You see how easy it is , ” Pickering said** .
” 你 看 如何 简单的 它 是 , ” 皮克林 说 .

“你看，这有多容易，”皮克林说。

“ [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [kæn; kən][duː][aɪˈtiː] .
“ **Anyone with a little sense can do it** .
” 任何人 和 一个 小的 感觉 能 做 它 .

“只要稍有常识的人都能做到。”

[naʊ] ！
Now ！
现在 ！

现在！

[naʊ] ， [ˈsɪsi] ！
Now ， **Cissy** ！
现在 ， 茜茜 ！

现在，茜茜！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ！
get out of the way ！
得到 出去 的 这 方式 ！

走开！

” [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ．
” **They waited and waited** ．
” 他们 等待 和 等待 ．

他们等啊等。

[bʌt; bət] ， [əˈlæs] ！
But ， **alas** ！
但 ， 唉 ！

但是，唉！

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ．
nothing happened ．
没有什么 发生 ．

什么也没发生。

[hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] ， [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ，
He tried again and yet again ， **but it turned out a failure** ．
他 尝试 再次 和 然而 再次 ， 但 它 转向 出去 一个 失败 ．

他一次又一次地尝试，但最终还是失败了。

[ðə; ði] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈtrædzədi] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈeni]
the sort of tragedy that is more disappointing than any danger or even any
这 种类 的 悲剧 那 是 更多的 令人失望 比 任何 危险 或者 甚至 任何

[ˈæksɪdənt] ． ...
accident ． ...
事故 ． ...

这种悲剧比任何危险甚至任何事故都更令人失望。

[aɪ ˈtiː] [fel] [kəmˈpliːtli] [flæt] ．
It fell completely flat ．
它 跌倒 完全地 平坦的 ．

它彻底失败了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈfɜːrən(ə)][ˈfaɪərwɜːrks] ．
There must have been something the matter with the infernal fireworks ．
那里 必须 有 到过 某物 这 事情 和 这 地狱 烟花 ．

那些该死的烟花肯定出了问题。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɪkərɪŋ] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ．
It couldn't have been Pickering not knowing how to do them ．
它 不能 有 到过 皮克林 不是 会心 如何 到 做 他们 ．

不可能是皮克林不知道怎么做。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['sɪmplɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z] ['pɪkərɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ]
That was impossible , simply because Pickering always knew how to do everything
那 曾是 不可能的 , 简单地 因为 皮克林 总是 知道 如何 到 做 一切
.
:
.

那是不可能的，因为皮克林总是知道如何做好每一件事。

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn] [hu:] [səʊld][ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃi:tɪd] .
The wretched man who sold them to him must have cheated .
这 可怜 男人 WHO 卖 他们 到 他 必须 有 作弊 .

把东西卖给他的那个可恶的男人肯定骗了他。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][fɪˈæskəʊ] .
It was a terrible fiasco .
它 曾是 一个 糟糕的 惨败 .

这是一场彻底的失败。

[nɑ:t] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [θɪŋz] [went] [ɔ:f] .
Not a single one of the rotten things went off .
不是 一个 单身的 一 的 这 烂 事物 去 离开 .

那些腐烂的东西竟然一个都没爆炸。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][laɪf] .
The most awful thing happened that could happen in life .
这 最多 可怕 事物 发生 那 可以 发生 在 生活 .

人生中最可怕的事情发生了。

[ˈæftər] [greɪt] [fɪr] , [hoʊp] , [sə'spens] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðə; ðɪ] [skwɪbz] [wɜ:r; wər][dæmp] ! [
After great fear , hope , suspense , excitement and joy , the squibs were damp ! [
后 伟大的 害怕 , 希望 , 悬念 , 激动 和 喜悦 , 这 爆破片 是 潮湿 ! [
-]
283]
-]

经历了巨大的恐惧、希望、悬念、兴奋和喜悦之后，爆竹却湿了！ [283]

['nʌθɪŋ] [went] [ɔ:f] .
Nothing went off .
没有什么 去 离开 .

什么也没发生。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][beŋ'ɡɔ:l]['faɪər] ,
As to the Bengal fire ,
作为 到 这 孟加拉 火 ,

至于孟加拉大火，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [si:n] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][sʌm; səm][dæmp][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hɔ:rəb(ə)l]
nothing was ever seen of it but some damp paper and a very horrible
没有什么 曾是 曾经 已见 的 它 但 一些 潮湿 纸 和 一个 非常 可怕
[sent] .
scent .
香味 .

人们什么也没看到，只看到一些潮湿的纸片和一股非常难闻的气味。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vʌl'ɡærəti] [əˈbʌʊt] [,aɪ 'ti:] , [noʊ][ɑ:sten'teɪ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [pər'fju:m] .
Certainly there was no vulgarity about it , no ostentation , except the perfume .
当然 那里 曾是 不 粗俗 关于 它 , 不 炫耀 , 除了 这 香水 .

除了香水味之外，这身打扮绝对谈不上庸俗，也谈不上炫耀。

[ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks][wɜːr; wəɹ][æz; əz] [ˈpraɪvət] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] !

The fireworks were as private as they could possibly be !
这 烟花 是 作为 私人的 作为 他们 可以 可能 是 !

烟花表演尽可能地做到了私密性！

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ˈsɪsi] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həɹ] [gest] ,
“ At any rate , ” said Cissy , trying to console her guest ,
“ 在 任何 速度 , ” 说 茜茜 , 尝试 到 安慰 她 客人 ,

“总之,”茜茜说着, 试图安慰她的客人。

“ [pərˈhæps] [its] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kɔːt] [ˈfaɪəɹ][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]
“ perhaps it's better than if the house had caught fire and we had all
“ 也许 它是 更好的 比 如果 这 房子 有 捕捉 火 和 我们 有 全部
[bɪn] [bɜːrnt] [ʌp] !
been burnt up !
到过 烧焦的 向上 !

“也许这比房子着火, 我们都被烧死要好得多! ”

“ [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ] [ˈveri] [ʃʊɹ] .
“ They weren't so very sure .
“ 他们 不是 所以 非常 当然 :

他们不太确定。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [flæt] .
It wouldn't have been so flat .
它 不会 有 到过 所以 平坦的 .

它不会这么平坦。

[ðen] [ˈpɪkəriŋ] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪmˈplai] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ]
Then Pickering made an attempt to imply that the whole thing was simply a
然后 皮克林 制成 一个 试图 到 意味着 那 这 所有的 事物 曾是 简单地 一个
[ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
practical joke of his .
实际的 开玩笑 的 他的 :

然后皮克林试图暗示整件事只是他开的一个玩笑。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈklɪfəɹd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [baɪ][dʒʊʊv] ,
“ Well , if it is , ” said Clifford to himself , “ by Jove ,
“ 出色地 , 如果 它 是 , ” 说 克利福德 到 他自己 , ” 经过 朱庇特 ,

“好吧, 如果真是这样的话,”克利福德自言自语道, “我的天哪,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [its] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [səkˈses] [aɪv] [ˈevər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] ! ” [-]
if it is — it's the greatest success I've ever seen in my life ! ” [284]
如果 它 是 — 它是 这 最 成功 我已经 曾经 已见 在 我的 生活 ! ” [-]

如果真是这样——那将是我一生中见过的最伟大的成功! [284]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ˈnaɪdʒəl] [əˈbrɔːd]
NIGEL ABROAD
奈杰尔 国外

奈杰尔·阿布罗德

[ˈnaɪdʒəl] “ [ræn] [əˈkrɔːs] ” [ˈruːpəɹt] [ɪn][ˈpæɹɪs] — [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [ɑːr; əɹ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
NIGEL “ ran across ” Rupert in Paris — Englishmen who are acquainted with each other
奈杰尔 “ 跑 穿过 ” 鲁珀特 在 巴黎 — 英国人 WHO 是 熟人 和 每个 其他
[ɔːlweɪz] [duː] [miːt] [ɪn][ˈpæɹɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][daɪn] [təˈɡeðər] .
always do meet in Paris — and they agreed to dine together .
总是 做 见面 在 巴黎 — 和 他们 同意 到 用餐 一起 .

奈杰尔在巴黎“偶遇”了鲁珀特——相识的英国人总会在巴黎相遇——他们同意一起用餐。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlðər] , [nɑ:tʃ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈðɜːz] [oʊn] [seɪk] ,
Each was pleased to see the other , not so much for each other's own sake ,
每个 曾是 高兴 到 看 这 其他 , 不是 所以 很多 为了 每个 其他的 自己的 清酒 ,
两人都很高兴见到对方, 倒不是完全出于对方的私心。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
but for the pleasure of associations .
但 为了 这 乐趣 的 协会 .
但是为了享受交往的乐趣。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈru:pərt] [riˈmaɪndɪd] [ˈnaɪdʒəl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈiːvniŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
The sight of Rupert reminded Nigel of one of the pleasantest evenings in his
这 视线 的 鲁珀特 提醒 奈杰尔 的 一 的 这 最令人愉悦的 晚上 在 他的
[laɪf] — [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [bæˈleɪ] .
life — that evening they had spent at the Russian Ballet .
生活 — 那 晚上 他们 有 花费 在 这 俄语 芭蕾舞 .
看到鲁珀特, 奈杰尔想起了他一生中最愉快的夜晚之一——那天晚上他们一起去看了俄罗斯芭蕾舞表演。

[ˈbɜ:rθə] [hæd; həd][sæt][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Bertha had sat next to him .
伯莎 有 卫星 下一个 到 他 .
贝莎坐在他旁边。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第12/13页

[ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
Bertha had been delightful .
伯莎 有 到过 愉快 .

伯莎真是个讨人喜欢的人。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʊks] ,
She had looked lovely and laughed at his jokes ,
她 有 看起来 迷人的 和 笑了 在 他的 笑话 ,

她看起来很漂亮，也笑了他的笑话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][eɪmiəˈbɪləti] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
and had been all brightness and amiability — it had been before the
和 有 到过 全部 亮度 和 和蔼 — 它 有 到过 前 这

[fɜːrst] [ˈʃædʊ] ,
first shadow ,
第一的 阴影 ,

曾经，那里一片光明和友善——在第一道阴影出现之前，就是如此。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌ; əv][ɛ][pɑːnˈseɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [klaʊd] [hɜːr; hər] [laɪt]
the first thought of è pensée had risen in her mind to cloud her light
这 第一的 想法 的 è 思想 有 升起 在 她 头脑 到 云 她 光
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“è pensée”这个念头首先浮现在她的脑海中，让她原本轻松的心情变得阴沉起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [dens] [stuːˈpɪdəti] ,
And he at that time , with what he saw now to be his dense stupidity ,
和 他 在 那 时间 , 和 什么 他 锯 现在 到 是 他的 稠密 愚蠢 ,

而当时的他，现在看来是愚蠢至极。

[hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] ,
had believed that she was beginning to like him ,
有 相信 那 她 曾是 开始 到 喜欢 他 ,

她曾以为自己开始喜欢他了，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi]
that she was even on the way to get to care for him in time if he
那 她 曾是 甚至 在 这 方式 到 得到 到 关心 为了 他 在 时间 如果 他
[ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [tækt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈnɔɪ] [ˈpəːsi] [nɔːr] [siːm] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [-]
managed with great tact and did not annoy Percy nor seem wanting in [285]
管理 和 伟大的 策略 和 做过 不是 烦人 珀西 也不 似乎 想要 在 [-]

她甚至正在赶来照顾他，前提是他要表现得非常机智，既不惹珀西生气，也不显得有所欠缺[285]。

[ˈdefərəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] [əˈbaʊt] [ˈmɛriːz]
deference for him , and above all if he did not give it away about Mary's
尊重 为了 他 , 和 多于 全部如果 他 做过 不是 给 它 离开 关于 玛丽的
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

对他表示尊重，尤其希望他不要泄露玛丽的嫉妒之情。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ˈbɜ:rθə] [wʌnz] [lɜ:rnt] [ðæt] , [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][ˈfert(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
He always knew that if Bertha once learnt that , it would be fatal to his
他 总是 知道 那 如果 伯莎 一次 学会了 那 , 它 会 是 致命的 到 他的
[hooʊps] .
hopes .
希望 .

他一直都知道，如果贝莎知道了这件事，他的希望就会彻底破灭。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
She was never to know it .
她 曾是 绝不 到 知道 它 .

她永远不会知道这件事。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
And now everything had come out , everything had gone wrong in the most
和 现在 一切 有 来 出去 , 一切 有 已消失 错误的 在 这 最多
[ˈhɔ:rəb(ə)] , [ˈhɪdiəs] [wei] .
horrible , hideous way .
可怕 , 可怕 方式 .

现在一切都真相大白了，一切都以最可怕、最丑陋的方式出了差错。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [laɪk] [jʌŋ] [ˈpɪkərɪŋz] [ˈfaɪərwɜ:ks] .
It had all gone off like young Pickering's fireworks .
它 有 全部 已消失 离开 喜欢 年轻的 皮克林 烟花 .

一切都像年轻的皮克林放的烟花一样绽放了。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌdə] .
When he remembered that dreadful scene at the party it made him shudder .
什么时候 他 记得 那 可怕 场景 在 这 派对 它 制成 他 不寒而栗 .

每当他想起派对上那可怕的一幕，就不寒而栗。

[haʊ] [ˈhoʊpləsli] [ˈstu:pɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [kʌm] !
How hopelessly stupid he had been to persuade her to come !
如何 绝望地 愚蠢的 他 有 到过 到 说服 她 到 来 !

他真是蠢到家了，居然说服她来！

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌɪdɪˈɑ:tɪk] ?
How could he have been so idiotic ?
如何 可以 他 有 到过 所以 愚蠢的 ?

他怎么会这么愚蠢？

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈru:pərt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈmi:tɪŋz] [ænd; ænd] [tɔ:ks] [hi:; hi]
Looking at Rupert reminded him of the delightful little meetings and talks he
寻找 在 鲁珀特 提醒 他 的 这 愉快 小的 会议 和 会谈 他
[hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rθə] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ˈmædəlɪn] .
had had with Bertha about him and Madeline .
有 有 和 伯莎 关于 他 和 玛德琳 .

看着鲁珀特，他想起了之前和伯莎就他和玛德琳的事情进行的那些令人愉快的小会面和谈话。

[haʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪtɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [help]
How charmingly grateful and delighted she had been at his offering to help
如何 迷人地 感激的 和 高兴极了 她 有 到过 在 他的 提供 到 帮助
[hɜ:r; həɹ] [ænd; ænd] [smu:ð] [əˈwei] [ðə; ði] [dɪfəˈkəltɪz] [baɪ] [dɪˈpləʊməsi] .
her and smooth away the difficulties by diplomacy .
她 和 光滑的 离开 这 困难 经过 外交 .

他对他的帮助和用外交手段化解困难的提议感到多么感激和高兴啊。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] !
And this was how he had done it !
和 这 曾是 如何 他 有 完毕 它 !

这就是他完成任务的方式！

[ˈmædəlɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] .
Madeline was now engaged to nobody .
玛德琳 曾是 现在 已订婚的 到 无人 ；

玛德琳现在没有订婚对象。

[ˈbɜːrθə] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ɪnˈsʌlts] .
Bertha knew all about the jealousy and had been exposed to insults .
伯莎 知道 全部 关于 这 妒忌 和 有 到过 裸露 到 侮辱 ；

伯莎深知嫉妒之情，也曾遭受过侮辱。

[ænd; ənd][ˈpəːsi] [nuː] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæŋ; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
And Percy knew even more about it than she did .
和 珀西 知道 甚至 更多的 关于 它 比 她 做过 ；

珀西对此了解得甚至比她还多。

[tɔːk] [ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] !
Talk of diplomacy !
讲话 的 外交 ！

真是外交啊！

[ˈnaɪdʒəl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪˈpləʊmətɪst] , [sɪns] ,
Nigel must have been indeed a poor diplomatist , since ,
奈杰尔 必须 有 到过 的确 一个 贫穷的 外交官 ， 自从 ，

奈杰尔的外交手腕肯定很差劲，因为.....

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [dʌn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hɑːrm][ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈriːəli] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ʌv]
without having ever done the slightest harm or indeed really said a word of love
没有 拥有 曾经 完毕 这 丝毫 伤害 或者 的确 真的 说 一个 单词 的 爱

[tuː; tə] [ˈbɜːrθə] ,
to Bertha ,
到 伯莎 ，

他从未对伯莎做过哪怕一丝一毫的伤害，也从未真正对她说过一句爱的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
he had yet brought her husband down upon him ,
他 有 然而 带来 她 丈夫 向下 之上 他 ，

但他还是把她丈夫带到他面前了。

[fəˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
forbidding him the house and sending him to the devil .
禁止 他 这 房子 和 发送 他 到 这 魔鬼 ；

禁止他进入这所房子，并将他送到魔鬼那里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈpləʊməsi] , [-]
That was diplomacy , [286]
那 曾是 外交 ， [-]

那是外交手段[286]

[ˈwɔːnt] [aɪ ˈtiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ？

难道不是吗？

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [səkˈses] ,
and as to success ,
和 作为 到 成功 ，

至于成功，

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [əˈvɜːrʒn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklɪrli]
she regarded him with indifference bordering on aversion and was clearly
她 认为 他 和 漠不关心 毗邻 在 厌恶 和 曾是 清楚地
[ˈmædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʌl] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈpəːsi] .
madly in love with that dull uninteresting Percy .
疯狂地 在 爱 和 那 乏味的 无聊 珀西 .
她对他漠不关心，甚至有些厌恶，但显然她疯狂地爱上了那个无趣的珀西。

[ɔːl] ([ˈnaɪdʒəl] [ədˈmɪtɪd]) , [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [stuːˈpɪdəti] .
All (Nigel admitted) , all his own stupidity .
全部 (奈杰尔 承认) , 全部 他的 自己的 愚蠢 .
(奈杰尔承认) 这一切都是他自己的愚蠢造成的。
[ˈweðər] [ɔːr][naːt] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪz] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
Whether or not wickedness is punished in another world ,
无论 或者 不是 邪恶 是 受到惩罚 在 其他 世界 ,
在另一个世界里，邪恶是否会受到惩罚，这无关紧要。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [stuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈfɔːli] [ɪz][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn]
there can be no doubt that stupidity and folly is most decidedly punished in
那里 能 是 不 怀疑 那 愚蠢 和 蠢事 是 最多 绝对地 受到惩罚 在
[ðɪs] .
this .
这 .
毫无疑问，愚蠢和愚昧在这件事上会受到最严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,
但是，
[kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmeri] [went] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l]
could he help it that Mary went behind his back and wrote the most dreadful
可以 他 帮助 它 那 玛丽 去 在后面 他的 后退 和 写道 这 最多 可怕
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,
他能阻止玛丽背着他写那些可怕的信件吗？

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈmɛrniə][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] ?
that she had this terrible mania for writing letters ?
那 她 有 这 糟糕的 狂热 为了 写作 信件 ?
她竟然有写信的痴迷？
[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd][ˌdɪpləˈmætɪk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr]
But if he had been so very clever and diplomatic he would somehow or
但 如果 他 有 到过 所以 非常 聪明的 和 外交 他 会 不知何故 或者
[əˈnʌðər] [hæv; həv] [priˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
another have prevented it .
其他 有 阻止 它 .
但如果他真那么聪明、那么有外交手腕，他总会想办法阻止这件事发生的。

[oʊ] [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,
Oh yes , there was no doubt he was a fool ,
哦 是的 , 那里 曾是 不 怀疑 他 曾是 一个 傻子 ,
没错，他无疑是个傻瓜。
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [bɪn] [meɪd] [suːˈpriːmli] [rɪˈdɪkjələs] .
and he had without doubt been made supremely ridiculous .
和 他 有 没有 怀疑 到过 制成 至高无上 荒谬的 .
毫无疑问，他被搞得极其滑稽可笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
He was well aware that he was ridiculous .
他 曾是 出色地 意识到的 那 他 曾是 荒谬的 .
他很清楚自己很荒谬。

[ru:pərt] ['denisən] [laɪkt] ['naɪdʒəl] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['ɪntɪmət] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Rupert Denison liked Nigel , but he had no idea how intimate he was
鲁珀特 丹尼森 喜欢 奈杰尔 , 但 他 有 不 主意 如何 亲密的 他 曾是
[wɪð; wɪθ]['naɪdʒəl] .
with Nigel .
和 奈杰尔 .

鲁珀特·丹尼森喜欢奈杰尔，但他完全不知道自己和奈杰尔的关系有多么亲密。

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz][hi:; hi][hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [haʊ] [wel] ['naɪdʒəl] [nu:] [hɪm; ɪm] .
In other words he hadn't the faintest idea how well Nigel knew him .
在 其他 字 他 之前没有 这 最微弱 主意 如何 出色地 奈杰尔 知道 他 .

换句话说，他丝毫没有意识到奈杰尔对他的了解程度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪt] ['hæpənɪz] ['evri] [deɪ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
And this is a case which happens every day owing to the present custom of
和 这 是 一个 案件 哪个 发生 每一个 天 欠款 到 这 展示 风俗 的
[kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] ['gɑ:sɪp] ;
confidential gossip ;
机密的 闲话 ;

由于目前私下流传八卦的风气，这种情况每天都在发生；

[ænd; ənd][ɪz] [tu:] ['fri:kwəntli] ['ræðər] [ʌn'ferli] [ə'reɪndʒd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]
and is too frequently rather unfairly arranged through the intimate friendship of
和 是 也 频繁地 相当 不公平 安排 通过 这 亲密的 友谊 的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

而且这种安排常常是不公平的，是通过女性之间的亲密友谊进行的。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['mædəlɪn] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['bɜ:rθə] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l][ʌv; əv] ['sɪstər] ,
For example , Madeline , regarding Bertha as the most confidential of sisters ,
为了 例子 , 玛德琳 , 关于 伯莎 作为 这 最多 机密的 的 姐妹 ,
[təʊld][hɜ:r; hər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
told her every little thing ,
讲述 她 每一个 小的 事物 ,

例如，玛德琳把贝莎视为最信任的姐妹，事无巨细都告诉了她。

[ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['evri] ['letər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
showed her every letter , and had no shadow of a secret from her
显示 她 每一个 信 , 和 有 不 阴影 的 一个 秘密 从 她
[ɪn][wɜ:rd] [-]
in word [287]
在 单词 [-]

把每一封信都给她看了，对她没有任何秘密[287]

[ɔ:r] [θɔ:t] .
or thought .
或者 想法 .

或者想法。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæn; ðən][æən; ən][ˈoʊldər] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ɪz]
Bertha was almost equally confiding except than an older married woman is
伯莎 曾是 几乎 同样地 倾诉 除了 比 一个 老 已婚 女士 是
[ˈnevər] [kwɑɪt] [soʊ][fræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrli] [frend] — [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n]
never quite so frank with a girl friend — there must always be certain
绝不 相当 所以 坦率 和 一个 女孩 朋友 — 那里 必须 总是 是 肯定
[ˌrezərˈveɪən] .
reservations .
预订 .

贝莎几乎同样坦诚，只是年长的已婚妇女永远不会对女朋友如此坦率——总会有一些保留意见。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ˈnaɪdʒəl][ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l]
Bertha was an intimate friend of Nigel and practically told him every little
伯莎 曾是 一个 亲密的 朋友 的 奈杰尔 和 几乎 讲述 他 每一个 小的
[θɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] ,
thing — he was “ the sort of man you could tell everything to ,
事物 — 他 曾是 “ 这 种类 的 男人 你 可以 告诉 一切 到 ,
伯莎是奈杰尔的密友，几乎事无巨细都告诉他——他是“那种你可以倾诉一切的人”。

[ˈhiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] .
“ he was interested , amused , and gave excellent advice .
“ 他 曾是 感兴趣的 , 觉得好笑 , 和 给予 出色的 建议 .
他很感兴趣，觉得很有趣，并提出了很好的建议。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] ;
The result was obvious ;
这 结果 曾是 明显的 ;

结果显而易见；

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈruːpərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈroʊməns][wɪð; wɪθ] [ˈmædəlɪn] [wʌz; wəz] [, ʌnriˈviːld]
very little about Rupert and his private romance with Madeline was unrevealed
非常 小的 关于 鲁珀特 和 他的 私人的 浪漫 和 玛德琳 曾是 未公开
[tuː; tə][ˈnaɪdʒəl] .
to Nigel .
到 奈杰尔 .

关于鲁珀特和玛德琳的私情，奈杰尔几乎一无所知。

[ˈnaɪdʒəl] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
Nigel felt inclined to smile when he remembered all he had heard .
奈杰尔 毛毡 倾斜 到 微笑 什么时候 他 记得 全部 他 有 听到 .

奈杰尔想起他听到的一切，不禁露出了微笑。

[ˈruːpərt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][nɑːt] “ [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel]
Rupert , on the other hand , was not “ the sort of man you could tell
鲁珀特 , 在 这 其他 手 , 曾是 不是 “ 这 种类 的 男人 你 可以 告诉
[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] “ ;
everything to “ ;
一切 到 “ ;

另一方面，鲁珀特并不是那种“你可以跟他倾诉一切的人”。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd][noʊ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [æət; ət][ɔːl] [əˈbaʊt]
he therefore had no confidential women friends and knew nothing at all about
他 所以 有 不 机密的 女性 朋友们 和 知道 没有什么 在 全部 关于
[ˈnaɪdʒəl] .
Nigel .
奈杰尔 .

因此，他没有任何可以信任的女性朋友，对奈杰尔也一无所知。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,
For all he knew ,
为了 全部 他 知道 ,

就他所知，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] [lɑːmi][diː][lɑː] [ˈmeɪzən][æt; ət] [ˈpɜːsiːz] [ˈhaʊs] .
he was just as much as ever l'ami de la maison at Percy's house .
他 曾是 只是 作为 很多 作为 曾经 朋友 德 拉 豪森 在 珀西的 房子 .

在珀西家，他依然是老朋友了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ,
At the very end of the dinner , which was a very pleasant one ,
在 这 非常 结尾 的 这 晚餐 , 哪个 曾是 一个 非常 令人愉快的 一 ,

晚宴临近尾声时，气氛非常愉快，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnaɪdʒəl][hæd; həd] [bɪn] [ˈspɑːrkliŋ] [ænd; ənd][ˈruːpərt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət] ,
during which Nigel had been sparkling and Rupert a little quiet ,
期间 哪个 奈杰尔 有 到过 闪闪发光 和 鲁珀特 一个 小的 安静的 ,

在此期间，奈杰尔兴致勃勃，而鲁珀特则有些沉默寡言。

[ˈnaɪdʒəl] [ˈsʌd(ə)nli] “ [felt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] , “ [æz; əz] [ˈbɜːrθə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [daɪr] [ˈbɜːrθə] ,
Nigel suddenly “ felt it in his bones , “ as Bertha used to say — dear Bertha ,
奈杰尔 突然 “ 毛毡 它 在 他的 骨头 , “ 作为 伯莎 用过的 到 说 — 亲爱的 伯莎 ,

奈杰尔突然“感觉到了”，就像伯莎过去常说的那样——亲爱的伯莎，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt][hɜːr; hər][boʊnz][wɜːr; wər][soʊ] [pɪˈkjuːliərli] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəbli]
she used to declare that her bones were so peculiarly and remarkably
她 用过的 到 宣布 那 她 骨头 是 所以 奇特地 和 非常

[ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] — [ˈnaɪdʒəl] [felt] ,
sensitive to anything of interest — Nigel felt ,
敏感的 到 任何事物 的 兴趣 — 奈杰尔 毛毡 ,

她过去常说，她的骨头对任何感兴趣的事物都异常敏感——奈杰尔觉得，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmædəlɪn] .
as I say , Rupert was longing to talk about Madeline .
作为 我 说 , 鲁珀特 曾是 渴望 到 讲话 关于 玛德琳 .

正如我所说，鲁珀特很想谈谈玛德琳。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [led][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [rɪˈmɑːkt] [haʊ] [ˈkwaɪət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
He therefore led the conversation to her , remarked how quiet she had been
他 所以 引领 这 对话 到 她 , 评论 如何 安静的 她 有 到过

[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,

于是他把话题引到她身上，说道她最近很安静。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈveriəs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . [-]
and told him various things about her . [288]
和 讲述 他 各种各样的 事物 关于 她 . [-]

并向他讲述了关于她的各种事情。[288]

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [ˈmenʃ(ə)n] [em ˈiː] ? ” [æskt] [ˈruːpərt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Did she ever mention me ? ” asked Rupert , as he looked down at his
“ 做过 她 曾经 提到 我 ? ” 问 鲁珀特 , 作为 他 看起来 向下 在 他的

[ˈwaɪnɡlæs] .
wineglass .
酒杯 .

“她有没有提起过我？”鲁珀特低头看着自己的酒杯问道。

“ [oʊ] [jes] , [ˈræðər] . ”
“ Oh yes , rather . ”
“ 哦 是的 , 相当 . ”

“哦，是的，确实如此。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
“ What did she say ? ”
“ 什么 做过 她 说 ? ”

“她说了什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnaɪdʒəl] ,
“ **She said** , ” **replied Nigel** ,
“ 她 说 , ” 回复 奈杰尔 ,

“她说,”奈杰尔回答道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli][glæd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɪli]
“ **that she was jolly glad she never saw you now and that you were a silly**
“ 那 她 曾是 快乐的 高兴的 她 绝不 锯 你 现在 和 那 你 是 一个 愚蠢的
[ˈrɑːtər] ! ”
rotter ! ”
腐烂者 ! ”

“她非常庆幸自己从未见过你，你真是个愚蠢的混蛋！ ”

“ [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [mɪs] [ˈmædəˌlɪnz] [staɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈruːpərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz]
“ **I recognise Miss Madeline's style** , ” **replied Rupert with a smile** , **as he rose**
“ 我 认出 错过 玛德琳的 风格 , ” 回复 鲁珀特 和 一个 微笑 , 作为 他 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] . [-]
from the table . [289]
从 这 桌子 . [-]

“我认出了玛德琳小姐的风格,”鲁珀特笑着回答，然后从桌边站了起来。[289]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ˈmuːnə]
MOONA
穆纳

穆娜

[laɪk] [ɔːl] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðoʊz] [huː] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈpleʒər]
LIKE all cultivated people , particularly those who attach much importance to pleasure
喜欢 全部 栽培 人们 , 特别 那些 WHO 附 很多 重要性 到 乐趣
[ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] , [vəˈraɪəti] ,
and amusement , variety ,
和 娱乐 , 种类 ,

像所有有修养的人一样，特别是那些非常重视享乐、娱乐和多样性的人，

[ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] , [ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈpærɪs] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [hɪm; ɪm]
art , and the play , Nigel was very fond of Paris ; it always pleased him
艺术 , 和 这 玩 , 奈杰尔 曾是 非常 喜爱 的 巴黎 ; 它 总是 高兴 他
[tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] ;
to go there ;
到 去 那里 ;

艺术和戏剧，奈杰尔非常喜欢巴黎；去那里总是让他感到高兴；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwart] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [riˈæləti] [æz; əz][hiː; hi]
and yet he doubted if he were quite as fond of it in reality as he
和 然而 他 怀疑 如果 他 是 相当 作为 喜爱 的 它 在 现实 作为 他
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈθiːəri] .
was in theory .
曾是 在 理论 .

然而，他怀疑自己在现实中是否真的像理论上那样喜欢它。

[ðə; ði] [best] [ˈæktɪŋ] , [ðə; ði] [best] [ˈkʊkɪŋ] ,
The best acting , the best cooking ,
这 最好的 表演 , 这 最好的 烹饪 ,

最好的演技，最好的厨艺，

[ðə; ði] [best] ['mɪlɪnerɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈpærɪs] ;
the best millinery in the world was to be found in Paris ;
这 最好的 女帽 在 这 世界 曾是 到 是 成立 在 巴黎 ;
世界上最好的女帽都位于巴黎;

[ænd; ənd] [jet] [ˈnaɪdʒəl] [ˈwɔznt] [ʃɒr] [ðæt] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [mɔ:r] [wen] [hi;; hi] [gɔ:t]
and yet Nigel wasn't sure that he didn't enjoy those things more when he got
和 然而 奈杰尔 不是 当然 那 他 没有 享受 那些 事物 更多的 什么时候 他 得到
[ðem; ðəm] [ɪn] [ˈlʌndən] — [ðæt] [hi;; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [frentʃ] [ˈkʊkɪŋ] [best] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrestɹɑ:nt] ,
them in London — that he enjoyed French cooking best in an English restaurant ,
他们 在 伦敦 — 那 他 享受 法语 烹饪 最好的 在 一个 英语 餐厅 ,
然而, 奈杰尔并不确定自己是不是更喜欢在伦敦享用这些东西——他是不是在英国的餐厅里最能享受到法国菜的美味。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [frentʃ] [pleɪ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈθi:ətər] .
and even a French play at an English theatre .
和 甚至 一个 法语 玩 在 一个 英语 剧院 .
甚至还有在英国剧院上演的法国戏剧。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈpærɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
Certainly Paris was the centre of art .
当然 巴黎 曾是 这 中心 的 艺术 .
巴黎无疑是艺术中心。

[ˈnaɪdʒəl] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
Nigel was fond of pictures ,
奈杰尔 曾是 喜爱 的 图片 ,
奈杰尔喜欢画画。

[ænd; ənd][hi;; hi] [əˈmju:zd] [hɪmˈself] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈɑ:rtɪsts] [hu:m] [hi;; hi]
and he amused himself more with a few young French artists whom he
和 他 觉得好笑 他自己 更多的 和 一个 很少 年轻的 法语 艺术家 谁 他
[ˈhæpənd] [tu;; tə] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
happened to know living here than with anybody else in the city ;
发生 到 知道 活的 这里 比 和 任何人 别的 在 这 城市 ;
他更喜欢和几个碰巧认识的、住在这里的年轻法国艺术家们待在一起, 而不是和城里的其他人在一起;

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hi;; hi] [went] [bæk] [tu;; tə] [ˈlʌndən] [hi;; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
and yet when he went back to London he sometimes felt that the recollection
和 然而 什么时候 他 去 后退 到 伦敦 他 有时 毛毡 那 这 回忆
[ʌv; əv] [əɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
然而, 当他回到伦敦时, 有时他会觉得对那段经历的回忆,

[ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ˈstu:di;əʊz] , [ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] , [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [sens] [ænd; ənd]
the chatter of studios , the slang of the critics , even the whole sense and
这 喋喋不休 的 工作室 , 这 俚语 的 这 评论家 , 甚至 这 所有的 感觉 和
[-]
[290]
[-]
工作室的闲聊、评论家的俚语, 甚至整个意义和[290]

[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [gerv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˌkeɪdʒ] [ʌv; əv]
sound of Paris gave him a little the recollection as of a huge cage of
声音 的 巴黎 给予 他 一个 小的 这 回忆 作为 的 一个 巨大的 笼 的
[ˈmʌŋkɪz] .
monkeys .
猴子 .
巴黎的声音让他想起了一个巨大的猴笼。

[laɪk] [moʊst][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [hiː; hi] [tɔːkt] [drɪˈspærɪdʒɪŋli] [əˈbaʊt] [ˈbrɪtɪʃ] [hɪˈpɑːkrəsi] , [ˈæŋɡləʊ] - **Like most modern Englishmen , he talked disparagingly about British hypocrisy , Anglo -**
喜欢 最多 现代的 英国人 , 他 谈话 轻蔑地 关于 英国 虚伪 , 盎格鲁 -
[ˈsæksn] [ˈhʌmbʌɡ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [faːɡ] ;
Saxon humbug , English stiffness and London fog ;
撒克逊 骗子 , 英语 刚性 和 伦敦 多雾路段 ;

像大多数现代英国人一样，他贬低英国人的虚伪、盎格鲁-撒克逊人的虚伪、英国人的僵硬和伦敦的雾霾；
[ænd; ənd] [jet] , [æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [mɪst] [ænd; ənd][ˈvæljuːd] [ðiːz] [veri] [θɪŋz] .
and yet , after all , he missed and valued these very things .
和 然而 , 后 全部 , 他 错过 和 有价值的 这些 非常 事物 .

然而，归根结底，他却怀念并珍惜这些东西。
[ˈwɔznt] [ðə; ði] [faːɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪˈpɑːkrəsi] — [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] —
Wasn't the fog and the hypocrisy — one was the symbol of the other —
不是 这 多雾路段 和 这 虚伪 — — 曾是 这 象征 的 这 其他 —
[wəːnt, weənt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈveri] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ?
weren't all these things the very charm of London ?
不是 全部 这些 事物 这 非常 魅力 的 伦敦 ?

伦敦的魅力不就在于那雾气和虚伪——二者互为象征——这一切不就在于此吗？
[faːɡ] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈjædəʊ] , [kənˈven](ə)n] ,
Fog and hypocrisy — that is to say , shadow , convention ,
多雾路段 和 虚伪 — 那 是 到 说 , 阴影 , 习俗 ,
迷雾与虚伪——也就是说，阴影、惯例

[ˈdiːs(ə)nsi] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ðæt] [lent] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪts][ˈpəʊətri][ænd; ənd]
decency — these were the very things that lent to London its poetry and
体面 — 这些 是 这 非常 事物 那 借出的 到 伦敦 它是 诗 和
[ˈroʊməns] .
romance .
浪漫 .

体面——正是这些品质赋予了伦敦诗意和浪漫。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈkʌləɹ]
Everything in Paris , it was true , was picturesque , everything had colour
一切 在 巴黎 , 它 曾是 真的 , 曾是 如画 , 一切 有 颜色
[ænd; ənd][fɔːrm] , [ˈevriθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
and form , everything made a picture .
和 形式 , 一切 制成 一个 图片 .

巴黎的一切的确都很美，一切都色彩斑斓、形态各异，每一样东西都能构成一幅画。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈɑːbvɪəs] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðər; ðər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [wʌnz]
But it was all too obvious ; everything was all there ready for one's
但 它 曾是 全部 也 明显的 ; 一切 曾是 全部 那里 准备好 为了 一个人的
[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

但这太明显了；一切都摆在那里，等着人们去取乐。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈplezər] .
ready for one's pleasure .
准备好 为了 一个人的 乐趣 .
随时准备取悦他人。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [tuː] [ˈwɪlɪŋ] .
People were too obliging , too willing .
人们 是 也 乐于助人 , 也 愿意的 .
人们太乐于助人，太愿意配合了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] !
And the men !
和 这 男人 !

还有男人们！

[wel] , [ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; ei] [vɪˈvɜːr] ,
Well , Nigel was far more of a viveur ,
出色地 , 奈杰尔 曾是 远的 更多的 的 一个 生活家 ,

嗯，奈杰尔更像是一个享乐主义者。

[ʌv; əv][ə; ei] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ðæn; ðən] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhʌndrəd] ,
of a lover of pleasure than ninety - nine Englishmen out of a hundred ,
的 一个 情人 的 乐趣 比 九十 - 九 英国人 出去 的 一个 百 ,

一百个英国人中，有九十九个比他更爱享乐。

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɪn]
yet he found too much of that point of view among the men he came across in
然而 他 成立 也 很多 的 那 观点 的 看法 之中 这 男人 他 来了 穿过 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

然而，他在巴黎遇到的许多人身上却发现这种观点过于普遍。

[frʌm; frəm] [bɔɪz] [tuː; tə][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
From boys to old gentlemen ,
从 男孩们 到 老的 先生们 ,

从男孩到老绅士，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][tuː; tə][ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n] [set] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [oʊt] [ˈfaɪnæns] — [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]
from the artists to a certain set among the haute finance — of whom he
从 这 艺术家 到 一个 肯定 放 之中 这 高级 金融 — 的 谁 他

[hæd; həd][sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [jʌŋ] [ˈsprɪɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbuəɡ]
had some acquaintances — from the sporting young sprig of the Faubourg
有 一些 熟人 — 从 这 体育 年轻的 枝 的 这 郊区

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæm] [ˈdʒuːələr] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] — [ɔːl] ,
to the son of the sham jeweller in the Rue de Rivoli — all ,
到 这 儿子 的 这 假 珠宝商 在 这 后悔 德 里沃利 — 全部 ,

从艺术家到金融界的某些精英——他与其中一些人相识——从福布尔区爱玩的年轻小伙子到里沃利街上那个冒牌珠宝商
的儿子——所有这些人，

[wɪˈðaʊt] [ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈsepʃn] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈpleɪzər] , [ɪn]
without a single exception , seemed to think of nothing else but pleasure , in
没有 一个 单身的 例外 , 似乎 到 思考 的 没有什么 别的 但 乐趣 , 在
[ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ʌv; əv][lez] [-]
other words , of les [291]
其他 字 , 的 莱斯 [-]

没有一个例外，似乎除了享乐之外什么也不想，换句话说，就是享乐[291]

[ˌpɛˈtiːts] [femz] .
petites femmes .
小号 女性 .

娇小女性。

[fɔːr; fər] [ðæt] — [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsɪriəs] [tuː; tə][lez] [ˌpɛˈtiːts] [femz] — [siːmd]
For that — paying attention more or less serious to les petites femmes — seemed
为了 那 — 付费 注意力 更多的 或者较少的 严肃的 到 莱斯 小号 女性 — 似乎

[ðə; ði][wʌŋ] [ˈriːəl] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpleɪzər] .
the one real idea of pleasure .
这 — 真实的 主意 的 乐趣 .

为此——或多或少认真地关注小女人——似乎是唯一真正的快乐。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['naɪdʒəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [gru:] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ma:vəld] [æt; ət]
Of this point of view Nigel certainly grew very tired , and he marvelled at
的 这 观点 的 看法 奈杰尔 当然 生长 非常 疲劳的 , 和 他 惊叹不已 在
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['enərdʒi] ,
the wonderful energy ,
这 精彩的 活力 ,
从这个角度来看, 奈杰尔确实感到非常疲惫, 他对这惊人的精力感到惊叹。

[ðə; ði] [ʌn'flæɡɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜ:rn(ə)]['sʌbdʒekt] .
the unflagging interest in the same eternal subject .
这 不间断 兴趣 在 这 相同的 永恒 主题 .
对同一永恒主题始终如一的兴趣。

[ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [θɜ:t] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz]
They said , and of course thought , that there was nothing so charming as
他们 说 , 和 的 课程 想法 , 那 那里 曾是 没有什么 所以 迷人 作为
[ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] ,
a French woman ,
一个 法语 女士 ,
他们说, 当然也认为, 世上没有什么比法国女人更迷人的了。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [pə,ri:zi:'en] ; [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərlɪ]
particularly the Parisienne ; but , except on one point , he was not entirely
特别 这 巴黎人 ; 但 , 除了 在 一 观点 , 他 曾是 不是 完全
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'ɡri:] .
inclined to agree .
倾斜 到 同意 .
尤其是那位巴黎女子; 但是, 除了一个观点之外, 他并不完全赞同。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dres] .
This point was their dress .
这 观点 曾是 他们的 裙子 .
这一点体现在她们的着装上。

[ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)] , [ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hæd; həd]
Their dress was delightful , their fashion was an art , and it had
他们的 裙子 曾是 愉快 , 他们的 时尚 曾是 一个 艺术 , 和 它 有
[ɡreɪt] , ['ri:əl] [tʃɑ:rm] .
great , real charm .
伟大的 , 真实的 魅力 .
她们的服饰赏心悦目, 她们的时尚是一种艺术, 而且极具魅力。

[ɪn] [wət'evər] [wɔ:k] [ʌv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
In whatever walk of life they were placed they were always exquisitely
在 任何 走 的 生活 他们 是 放置 他们 是 总是 精美绝伦
[drest] .
dressed .
穿着 .
无论身处社会各界, 他们总是衣着考究。

['naɪdʒəl] [ə'pri:ʃiərtɪd] [ðɪs] [sɑ:rtɔ:riəl][ɡɪft] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rt][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ðæt]
Nigel appreciated this sartorial gift , it was an art he understood and that
奈杰尔 感谢 这 服装 礼物 , 它 曾是 一个 艺术 他 理解 和 那
[ə'mju:zd] ,
amused ,
觉得好笑 ,
奈杰尔很欣赏这份服装礼物, 他懂得欣赏其中的艺术, 这让他觉得很有趣。

[bʌt; bət][wə:nt, weənt] [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] — [ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [ˈevri] [wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:]
but weren't they on the whole — also in every walk of life — a little too
但 不是 他们 在 这 所有的 — 还 在 每一个 走 的 生活 — 一个 小的 也
[mʌtʃ] [ə'reɪndʒd] ,
much arranged ,
很多 安排 ,

但总的来说，无论在哪个行业，他们的生活难道不是安排得太多了吗？

[oʊvər'dʌn] , [tu:] [mʌtʃ] - ; [wə:nt, weənt][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tu:] [waɪt] , [ðer; ðər][lɪps] [tu:] [red] ,
overdone , too much maquilléés ; weren't their faces too white , their lips too red ,
做得太过火了 , 也 很多 - ; 不是 他们的 面孔 也 白色的 , 他们的 嘴唇 也 红色的 ,
[ðer; ðər][hæts] [tu:] [nu:] ?
their hats too new ?
他们的 帽子 也 新的 ?

妆容太浓，太过了；他们的脸是不是太白了，嘴唇是不是太红了，帽子是不是太新了？

[ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [kloʊðz] [tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
They knew how to put on their clothes to perfection ,
他们 知道 如何 到 放 在 他们的 衣服 到 完美 ,
他们知道如何完美地穿戴衣服，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [prɪˈfɜ:r] [ði:z] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [kloʊðz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ]
but he was not sure that he didn't prefer these beautiful clothes not quite so
但 他 曾是 不是 当然 那 他 没有 更喜欢 这些 美丽的 衣服 不是 相当 所以
[wel] [pʊt][ɑ:n] ;
well put on ;
出色地 放 在 ;

但他并不确定自己是否更喜欢这些漂亮的衣服穿得不那么整齐一些；

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfrentʃ] [dres] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
he thought he liked to see the pretty French dress put on a little wrong on a
他 想法 他 喜欢 到 看 这 漂亮的 法语 裙子 放 在 一个 小的 错误的 在 一个
[ˈprɪti] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ;
pretty Englishwoman ;
漂亮的 英国女人 ;

他觉得看到漂亮的法国裙子穿在漂亮的英国女人身上有点不合时宜的样子挺有意思的；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rθə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and then he thought of Bertha , of course .
和 然后 他 想法 的 伯莎 , 的 课程 .
然后他当然想到了伯莎。

[ˈnoʊwər] [ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [kwɑɪt] [laɪk] [ˈbɜ:rθə] , [ðæt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]
Nowhere in Paris was there anything quite like Bertha , that pink and white
无处 在 巴黎 曾是 那里 任何事物 相当 喜欢 伯莎 , 那 粉色的 和 白色的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
English complexion ,
英语 肤色 ,

在巴黎，没有哪个女孩能像贝莎那样，拥有粉嫩白皙的英国肤色。

[ðæt] [əˈbʌndənt] [fer] [her] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈflaʊər] - [laɪk] [lʊk] . [-]
that abundant fair hair , the natural flower - like look . [292]
那 丰富 公平的 头发 , 这 自然的 花 - 喜欢 看 . [-]
那浓密的金发，自然如花般美丽。[292]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈbɜ:rθə] [wʌz; wəz][ʌnˈju:zʊəli,ʌnˈju:zəli] [ˈklevər] , [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t]
Of course Bertha was unusually clever , lively and charming ; she was not
的 课程 伯莎 曾是 异常地 聪明的 , 热闹 和 迷人 ; 她 曾是 不是
[stɪf] [ɔ:r] [prɪm] ,
stiff or prim ,
僵硬的或者 原始 ,

当然，伯莎非常聪明、活泼、迷人；她既不拘谨也不古板。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsepjən(ə)l] , [bʌt; bət] [drɪˈstɪŋktli] [ˈɪŋɡlɪ] ,
she was very exceptional , but distinctly English ,
她 曾是 非常 非凡的 , 但 明显地 英语 ,
她非常出色, 但又极具英国特色。

[ænd; ænd][hiː, hi][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [pəˈriːziˈen] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and he admired her more than all the Parisiennes in the world .
和 他 钦佩 她 更多的 比 全部 这 巴黎人 在 这 世界 .
他崇拜她胜过崇拜世界上所有的巴黎女子。

[brɪˈsaɪdz] , [hiː, hi] [θɔːt] , [wʌn][gɑːt] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Besides , he thought , one got very tired of them .
除了 , 他 想法 , 一 得到 非常 疲劳的 的 他们 .
此外, 他心想, 人都会对它们感到厌倦。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] [bʊrˈʒwɑː] [ðei] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [bʊrˈʒwɑː] ;
When they were bourgeoises they were so extremely bourgeois ;
什么时候 他们 是 资产阶级 他们 是 所以 极其 资产阶级 ;
他们当初是资产阶级的时候, 是彻头彻尾的资产阶级;

[wen] [ðei] [wɜːr; wər][smɑːrt] [ðei] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [snaːb] .
when they were smart they were so excessively snob .
什么时候 他们 是 聪明的 他们 是 所以 过度 势利眼 .
他们聪明的时候, 却又极其势利眼。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Perhaps it was through having seen a good deal of them for a little
也许 它 曾是 通过 拥有 已见 一个 好的 交易 的 他们 为了 一个 小的
[waɪl] [ðæt][hiː, hi][met][ə; eɪ] [kəmˈpeɪtriət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wið; wɪθ] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
while that he met a compatriot of his with unexpected gratification .
尽管 那 他 遇见 一个 同胞 的 他的 和 意外 满足感 .
或许正是因为在一段时间内与他们中的许多人接触, 他才意外地遇到了一位同胞, 并感到无比欣慰。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wið; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪst] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [wen] , [tuː; tə]
He was walking with one of his artist friends on the boulevard when , to
他 曾是 步行 和 一 的 他的 艺术家 朋友们 在 这 林荫大道 什么时候 , 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] ,
his great surprise ,
他的 伟大的 惊喜 ,
他当时正和一位艺术家朋友在林荫大道上散步, 突然, 令他大吃一惊的是,

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [nuː] [hɪm; ɪm] .
the artist was stopped by a young lady walking alone who evidently knew him .
这 艺术家 曾是 停止 经过 一个 年轻的 女士 步行 独自的 WHO 显然 知道 他 .
这位艺术家被一位独自散步的年轻女子拦住, 这位女子显然认识他。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [taɪt] [bluː] [sɜːrdʒ] [koʊt][ænd; ænd][skɜːrt] ,
She was dressed in a very tight blue serge coat and skirt ,
她 曾是 穿着 在 一个 非常 紧的 蓝色的 哔叽 外套 和 裙子 ,
她身穿一件非常紧身的蓝色斜纹呢外套和裙子。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [blæk] [bænˈdoʊz] [ʌv; əv] [her] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd]
she had black bandeaux of hair over her ears , from which depended
她 有 黑色的 发带 的 头发 超过 她 耳朵 , 从 哪个 取决于
[ɪmɪˈteɪʃn] [ˈkɔːrəl] [ɪr] - [rɪŋz] .
imitation coral ear - rings .
模仿 珊瑚 耳朵 - 戒指 .
她耳朵上戴着黑色发带, 发带上挂着仿珊瑚耳环。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ʃuːz] [waɪð; waɪθ] [waɪt] [spæts] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [veri] [smɔːl] [hæt] [skwaːʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
She had shoes with white spats , and a very small hat squashed over her
她 有 鞋 和 白色的 争吵 , 和 一个 非常 小的 帽子 压扁 超过 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她穿着带白色鞋罩的鞋子，戴着一顶很小的帽子，帽子压扁了她的双眼。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [frentʃ] .
She did not look in the least French .
她 做过 不是 看 在 这 至少 法语 .

她看起来一点也不像法国人。

[hiː, hi] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
He knew her at once .
他 知道 她 在 一次 .

他一眼就认出了她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrɪ] [huːz] [ɑːrˈtɪstɪk][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈruːpərt][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌndərˈteɪkən] .
It was the girl whose artistic education Rupert had at one time undertaken .
它 曾是 这 女孩 谁 艺术 教育 鲁珀特 有 在 一 时间 已 .

那是鲁珀特曾经接受过艺术教育的女孩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːnə] - .
It was Moona Chivvey .
它 曾是 穆纳 - .

是莫娜·奇维。

“ [ɑː] ! [mɪs] - !
“ **Ah ! Miss Chivvey !**
” 啊 ! 错过 - !

“啊！奇维小姐！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈplezər] !
What a pleasure !
什么 一个 乐趣 !

真是太好了！

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː, jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
And what are you doing here ?
和 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

“ [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [frend] , - [ˈsʌtən] ,
” **She replied that she and her friend , Mimsie Sutton ,**
” 她 回复 那 她 和 她 朋友 , - 萨顿 ,

她回答说，她和她的朋友米姆西·萨顿，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstuːdiəʊ][ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ] [ɑːrt] [təˈgeðər] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
had taken a little studio and were studying art together with a number
有 已采取 一个 小的 工作室 和 是 学习 艺术 一起 和 一个 数字

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [-]
of other [293]
的 其他 [-]

他们租了一间小工作室，和一些其他人一起学习艺术[293]

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ɐnd] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz][waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] .
English and American girls with a great artist .
英语 和 美国人 女孩们 和 一个 伟大的 艺术家 .

英国和美国的女孩与一位伟大的艺术家在一起。

[ˈnaɪdʒəlz] [ˈfrend] [ˈleft] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
Nigel's friend left his arm and went away .
奈杰尔的 朋友 左边 他的 手臂 和 去 离开 .

奈杰尔的朋友松开了他的胳膊，走了。

[ˈnaɪdʒəl] [ˈstroʊld] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mɪs] - .
Nigel strolled on with Miss Chivvey .
奈杰尔 漫步 在 和 错过 - .

奈杰尔和奇维小姐一起继续往前走。

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [kwart] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈjæpəɾɔn] , ” [æskt] [ˈnaɪdʒəl] ,
“ **And are you here quite alone with no chaperon** , ” **asked Nigel** ,
“ 和 是 你 这里 相当 独自的 和 不 监护人 , ” 问 奈杰尔 ,
“你是独自一人来的，没有陪同吗？”奈杰尔问道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmoʊməntəri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [fɑ:kt] [ðæt] [æn; ən]
with that momentary sort of brotherly feeling of being shocked that an
和 那 瞬间 种类 的 兄弟般的 感觉 的 存在 震惊 那 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [fi:lz] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [kəmˈpeɪtriət] [brˈheɪvɪŋ] [ʌŋkənˈvenʃənəli] [ɪn]
Englishman nearly always feels when he sees a compatriot behaving unconventionally in
英国人 几乎 总是 感觉 什么时候 他 看到 一个 同胞 行为 非传统地 在
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lənd] .
a foreign land .
一个 外国的 土地 .

带着那种英国人在异国他乡看到同胞行为举止不同寻常时几乎总会有的、瞬间产生的兄弟般的震惊之情。

“ [ˈjæpəɾɔn] !
“ **Chaperon** !
“ 监护人 !

“监护人！”

[oʊ] ! [kʌm] [ɔ:f][ðə; ði] [ru:f] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbɔɪstərəs] [ˈmænər] ,
Oh ! come off the roof , ” replied the young lady in her boisterous manner ,
哦 ! 来 离开 这 屋顶 , ” 回复 这 年轻的 女士 在 她 喧闹的 方式 ,

“哦！快从屋顶上下来！”年轻女子用她那活泼的语气回答道。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [toʊnd] [daʊn] .
which he saw had not at all toned down .
哪个 他 锯 有 不是 在 全部 色调 向下 .

他发现情况丝毫没有缓和。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ˈbi:lɪŋ] [ˈjæpərəʊnd] [baɪ] [mɪs] [ˈsʌtən] .
“ **Of course I'm being chaperoned by Miss Sutton** .
“ 的 课程 我是 存在 有监护人陪同 经过 错过 萨顿 .

“当然，萨顿小姐会陪同我。”

[aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
I'm staying with Mimsie .
我是 入住 和 - .

我和米姆西住在一起。

[ˈmʌðər] [ˈkudnt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] ,
Mother couldn't come , and didn't want me to come ,
母亲 不能 来 , 和 没有 想 我 到 来 ,

母亲来不了，也不想让我来。

[bʌt; bət][ðeeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪŋ] [ɑ:rt][ɪn] [ˈlʌndən] ; [ɪts] [ˈsɪmpli] [ˈhoʊpləs] .
but there's no hope of learning art in London ; it's simply hopeless .
但 有 不 希望 的 学习 艺术 在 伦敦 ; 它是 简单地 绝望 .

但在伦敦学习艺术是没有希望的；简直毫无希望。

[jʊː; jʊ] [si:] [wɪə(r)] ['sɪriəs] , ['mɪstər] . ['hɪliːə] , [wɪə(r)] ['stʌdiŋ] ['riːəli] [hɑːrd] .
You see we're serious , Mr . Hillier , we're studying really hard .
你 看 是 严肃的 , 先生 : 希利尔 , 是 学习 真的 难的 :
你看, 希利尔先生, 我们是认真的, 我们真的在努力学习。

[wɪə(r)] ['gʊʊŋ][tuː; tə][duː][bɪg] [θɪŋz] .
We're going to do big things .
是 去 到 做 大的 事物 :
我们将成就一番大事。

- [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
Mimsie's a genius .
- 一个 天才 :
米姆西是个天才。

[aɪm][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪm] [ɪn'dʌstriəs] .
I'm not ; but I'm industrious .
我是 不是 ; 但 我是 勤劳 :
我不是; 但我很勤奋。

[aɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɜːrkər] .
I'm a tremendous worker .
我是 一个 巨大的 工人 :
我工作非常努力。

[oʊ] , [aɪ][jæɪ; jəl][duː] ['sʌmθɪŋ] [jet] !
Oh , I shall do something yet !
哦 , 我 将 做 某物 然而 !
哦, 我还有一件事要做!

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
" **She was full of fire and enthusiasm , and continued to give him an**
" 她 曾是 满的 的 火 和 热情 , 和 持续 到 给 他 一个
[ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
immense quantity of information .
巨大 数量 的 信息 :
“她充满热情, 不断地向他提供大量信息。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['ræðər] ['tʌtʃɪŋ] .
He listened with interest and thought it rather touching .
他 听着 和 兴趣 和 想法 它 相当 接触 :
他饶有兴致地听着, 觉得十分感人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜːr'self] ; ['iːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course she was genuine and believed in herself ; equally , of course ,
的 课程 她 曾是 真的 和 相信 在 她自己 ; 同样地 , 的 课程 ,
她当然是真诚的, 也相信自己; 同样, 当然,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['tælənt] .
she had no sort of talent .
她 有 不 种类 的 天赋 :
她没有任何天赋。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪt] [noʊ][gɜːrɪ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] [kʊd; kəd] [-]
She was in a position in which no girl in her own class could [294]
她 曾是 在 一个 位置 在 哪个 不 女孩 在 她 自己的 班级 可以 [-]
她处于同班女生都无法企及的地位[294]

[biː; bi] [pleɪst] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪkˈsept] [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] **be placed who was not English , except an American , and then it wouldn't** 是 放置 WHO 曾是 不是 英语 , 除了 一个 美国人 , 和 然后 它 不会 [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . **be the same thing .** 是 这 相同的 事物 .

如果把非英国人（美国人除外）安排在那里，那就不一样了。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈθɜːrəli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , **No doubt she knew thoroughly well how to take care of herself ,** 不 怀疑 她 知道 彻底 出色地 如何 到 拿 关心 的 她自己 , 毫无疑问，她非常清楚如何照顾自己。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] , [ˈiːv(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] . **and most likely there was no need , even , that she should .** 和 最多 可能 那里 曾是 不 需要 , 甚至 , 那 她 应该 . 而且很可能她根本就没有必要这么做。

[stiːl] , **Still ,** 仍然 , 仍然，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [pəˈθetɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] **he thought it was rather pathetic that she should leave her parents and a** 他 想法 它 曾是 相当 可怜的 那 她 应该 离开 她 父母 和 一个 [ˈθɜːrəli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [ɪn] [ˈkæmdən] [hɪl] , **thoroughly comfortable home in Camden Hill ,** 彻底 舒服的 家 在 卡姆登 爬坡道 , 他觉得她离开父母和在卡姆登山舒适的家，真是太可怜了。

[ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪdli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ˈstuːdiəʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] **in order to live in a wretchedly uncomfortable studio — he was sure it** 在 命令 到 居住 在 一个 可悲地 不舒服 工作室 — 他 曾是 当然 它 [wʌz; wəz] [ˈretʃɪdli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [dɪˈpresɪŋ] **was wretchedly uncomfortable — and have a dull life with other depressing** 曾是 可悲地 不舒服 — 和 有 一个 乏味的生活 和 其他 沉闷 [ˈgɜːlz] — [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪft] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpjɔːrli] [ɪˈmædʒɪneri] . **girls — all for the cultivation of a gift that was purely imaginary .** 女孩们 — 全部 为了 这 栽培 的 一个 礼物 那 曾是 纯粹 假想 .

为了住在极其不舒服的单间公寓里——他确信那间公寓极其不舒服——与其他令人沮丧的女孩过着乏味的生活——这一切都是为了培养一种纯粹虚构的天赋。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [mɪs] - ? ” **You must come and dine with me to - night , won't you , Miss Chivvey ?** “ 你 必须 来 和 用餐 和 我 到 - 夜晚 , 惯于 你 , 错过 - ? ” “今晚你一定要来和我一起吃饭，好吗，奇维小姐？ ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈprɪti] , [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] . ” **She was rather pretty , rather amusing , and she was English .** “ 她 曾是 相当 漂亮的 , 相当 有趣 , 和 她 曾是 英语 . ” “她长得挺漂亮，挺风趣的，而且她是英国人。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈgen] . **He liked talking English again .** 他 喜欢 说 英语 再次 . 他又喜欢上说英语了。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɪliːə] . ” **Well , I should like to very much , Mr . Hillier .** “ 出色地 , 我 应该 喜欢 到 非常 很多 , 先生 . 希利尔 . ” “嗯，我非常乐意，希利尔先生。”

[ɪz][jɔː; jəː][waɪf] [hɪr] ? ”
Is your wife here ? ”
是 你的 妻子 这里 ？ ”

你妻子在家吗？

“ [noʊ] ; [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
” No ; she's going to Felixtowe in a week or two with the children ,
” 不 ； 她是 去 到 - 在 一个 星期 或者 二 和 这 孩子们 ；
“不，她一两周后会带着孩子们去费利克斯托。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
and I'm going to join her there .
和 我是 去 到 加入 她 那里 ；

我也要去那里和她会合。

[aɪm][kwaɪt] [əˈloʊn] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][em ˈiː] .
I'm quite alone , so you must take pity on me .
我是 相当 独自的 ； 所以 你 必须 拿 遗憾 在 我 ；

我孤身一人，请你可怜可怜我吧。

[mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv][jɔː; jər] [frend] [mɪs] [ˈsʌtən] [tuː] ?
Must we have your friend Miss Sutton too ?
必须 我们 有 你的 朋友 错过 萨顿 也 ？

我们一定要把你的朋友萨顿小姐也带来吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 ；

他问道。

“ [oʊ][noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈnesəseri] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [wɪˈðəʊt]
” Oh no — I don't think it's necessary ; it will be a change to go out without
” 哦 不 — 我 不 思考 它是 必要的 ； 它 将要 是 一个 改变 到 去 出去 没有
[hɜːr; hər] .
her .
她 ；

“哦不——我觉得没必要；没有她一起出门会是一种改变。”

[juː; jʊ] [siː] , [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊˈhiːmiən] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
You see , here I am a worker and a Bohemian , ” she explained .
你 看 ； 这里 我 是 一个 工人 和 一个 波西米亚 ； ” 她 解释 ；

“你看，我既是工人，又是波西米亚人，”她解释道。

“ [aɪ][dəʊnt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈæpəˌreʊnz] .
” I don't go in for chaperons .
” 我 不 去 在 为了 监护人 ；

我不喜欢有监护人陪同。

[aɪm][nɑːt][ˈsoʊʃ(ə)l] [hɪr] ! ” [-]
I'm not social here ! ” [295]
我是 不是 社会的 这里 ！ ” [-]

我在这里不善交际！ [295]

“ [brˈsaɪdʒ] , [aɪm] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
” Besides , I'm English .
” 除了 ； 我是 英语 ；

“此外，我是英国人。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [wei] .
You're all right with me , ” he returned in his most charming way .
你是 全部 正确的 和 我 ； ” 他 返回 在 他的 最多 迷人 方式 ；

“你没问题，”他用他最迷人的方式回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [hɪr] ？
“ Have you many English friends here ？
“ 有 你 许多 英语 朋友们 这里 ？

你在这里有很多英国朋友吗？

“ [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ˈruːpərt] ； [hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ʃɪ]
“ He wanted to find out whether she was seeing Rupert ； he soon discovered she
“ 他 通缉 到 寻找 出去 无论 她 曾是 看到 鲁伯特 ； 他 很快 发现 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ，
was not ，
曾是 不是 ；

他想知道她是否在和鲁伯特交往；他很快发现他们并没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
and he determined not to tell her of the presence of that young man .
和 他 决定 不是 到 告诉 她 的 这 在场 的 那 年轻的 男人 .
他决定不告诉她那个年轻人的存在。

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] ，
They might make it up ，
他们 可能 制作 它 向上 ；

他们可能会编造事实。

[ænd; ənd][ˈnaɪdʒəl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][faːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈruːpərt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
and Nigel thought it would be far better for Rupert to come back to
和 奈杰尔 想法 它 会 是 远的 更好的 为了 鲁伯特 到 来 后退 到
[ˈmædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .

奈杰尔认为鲁伯特回到玛德琳身边会更好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [teɪst] .
He was sure she was his real taste .
他 曾是 当然 她 曾是 他的 真实的 品尝 .

他确信她就是他真正喜欢的类型。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ˈbɜːrθə] .
And he still wanted to please Bertha .
和 他 仍然 通缉 到 请 伯莎 .

他仍然想讨贝莎欢心。

[ðeɪ] [daɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈeksələnt] [ˈrestrɑːnt] .
They dined in a small but particularly excellent restaurant .
他们 用餐 在 一个 小的 但 特别 出色的 餐厅 .

他们在一家虽小但格外出色的餐厅用餐。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself] [ɪˈmensli] ， [ænd; ənd] [gruː] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [kənˈfɪdəntʃ(ə)l] .
She seemed to enjoy herself immensely ， and grew every moment more confidential .
她 似乎 到 享受 她自己 非常 ， 和 生长 每一个 片刻 更多的 机密的 .

她似乎非常享受这一切，而且每时每刻都变得更加神秘。

[ˈnaɪdʒəl] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][flɜːrt] .
Nigel tried not to flirt .
奈杰尔 尝试 不是 到 调情 .

奈杰尔尽量避免调情。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ， [ænd; ənd] ， [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ˈlʌndən] ，
He had no intention of doing so ， and ， had they met in London ，
他 有 不 意图 的 正在做 所以 ， 和 ， 有 他们 遇见 在 伦敦 ，
他原本并没有打算这样做，而且，如果他们在伦敦相遇的话.....

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dreɪmt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
would not have dreamt of such a thing ;
会 不是 有 梦见 的 这样的 一个 事物 ;

做梦都想不到会发生这种事；

[bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [pleɪst] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪv] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
but meeting an English girl placed as she was gave a tinge of adventure
但 会议 一个 英语 女孩 放置 作为 她 曾是 给予 一个 色调 的 冒险
[ænd; ənd][ˈrʊəmæns][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt] .
and romance to his taking her out .
和 浪漫 到 他的 采取 她 出去 .

但遇到一位像她那样的英国女孩，却给他的约会增添了一丝冒险和浪漫的色彩。

[fɪ; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][fɪ; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [flɜ:'reɪʃn] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
She told him she had no flirtations and cared for no man in the world .
她 讲述 他 她 有 不 调情 和 关心 为了 不 男人 在 这 世界 .

她告诉他，她从不调情，也对世界上任何男人都不感兴趣。

[hi; hi] [ðen] [led][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['grædʒuəli] [tu:; tə]['ru:pərt] ['denɪsən] .
He then led the conversation gradually to Rupert Denison .
他 然后 引领 这 对话 逐步地 到 鲁珀特 丹尼森 .

然后他逐渐将话题引向了鲁珀特·丹尼森。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][wɜ:rk] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
It did not take long for her to work herself up to give him a somewhat
它 做过 不是 拿 长的 为了 她 到 工作 她自己 向上 到 给 他 一个 有些
[ˈhaɪli] ['kʌlərd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] ,
highly coloured version of their quarrel ,
高度 有色 版本 的 他们的 争吵 ,

她很快就情绪激动起来，绘声绘色地描述了他们争吵的经过。

[wɪtʃ] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] .
which amused him .
哪个 觉得好笑 他 .

这让他觉得很有趣。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['hevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ” [-]
It ended with “ and so I never saw him again . ” [296]
它 结束 和 “ 和 所以 我 绝不 锯 他 再次 . ” [-]

故事的结尾是“就这样，我再也没见过他。”[296]

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ri:əl] ['grɪ:vəns] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
“ I can't see that you have any real grievance , I must say .
” 我 不能 看 那 你 有 任何 真实的 不满 , 我 必须 说 .

“恕我直言，我看不出你有什么真正的不满。”

[hi; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [naɪs][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['teɪkən][ju:; jʊ][aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
He seems to have been very nice to you , taken you out a great deal ,
他 似乎 到 有 到过 非常 好的 到 你 , 已采取 你 出去 一个 伟大的 交易 ,

他似乎对你很好，经常带你出去玩。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] .
and gone to see you pretty often .
和 已消失 到 看 你 漂亮的 经常 .

而且经常去看你。

[dɪd][hi; hi][nɑ:t] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? “
Did he not make love to you ? ”
做过 他 不是 制作 爱 到 你 ? ”

他没跟你做爱吗？

“ [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Never** , **never** , **never** , ” **she replied** .

“ 绝不 , 绝不 , 绝不 , ” 她 回复 .

“ 绝不, 绝不, 绝不,”她回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈbrʌðə] , [ɔːr] , [ˈræðə] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈskuːlmæstər] . ”
“ **He was just like a brother , or , rather , a sort of schoolmaster .** ”

“ 他 曾是 只是 喜欢 一个 兄弟 , 或者 , 相当 , 一个 种类 的 校长 . ”

“他就像我的兄弟, 或者更确切地说, 像一位老师。”

“ [ðen] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈæŋɡri] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Then I believe that's what made you angry ,** ” **he replied** .

“ 然后 我 相信 那就是 什么 制成 你 生气的 , ” 他 回复 .

“那么我想这就是让你生气的原因吧,”他回答道。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
“ **Indeed it isn't** .

“ 的确 它 不是 .

“确实不是。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ] [ə] [ʃʊ] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
At any rate , if it was a little , I assure you I'm not in love with him .

在 任何 速度 , 如果 它 曾是 一个 小的 , 我 保证 你 我是 不是 在 爱 和 他 .

总之, 即便只是一点点, 我向你保证, 我并没有爱上他。

“ [hiː; hi] [læft] , [tiːzd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə]
“ **He laughed , teased her about it , and now he found that she wished to**

“ 他 笑了 , 戏弄 她 关于 它 , 和 现在 他 成立 那 她 希望 到

[goʊ] [hoʊm] .
go home .

去 家 .

他笑着取笑她, 现在却发现她想回家了。

[ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] [hɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Feeling he ought not to take advantage of her position here , he was

感觉 他 应该 不是 到 拿 优势 的 她 位置 这里 , 他 曾是

[ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪˈspektfəl] ,
exceedingly respectful ,

非常 尊重 ,

他觉得自己不应该利用她在这里的地位, 所以表现得非常恭敬。

[ænd; ænd] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [flæt] ,
and drove her to her flat ,

和 驾驶 她 到 她 平坦的 ,

然后开车送她回了公寓。

[nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][daɪn][ænd; ænd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
not before she had consented to dine and go to the theatre with him

不是 前 她 有 同意 到 用餐 和 去 到 这 剧院 和 他

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .

这 下一个 天 .

在那之前, 她已经同意第二天和他一起吃饭、去看戏。

“ [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][ɪz] [ˈræðə] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **That sort of girl is rather difficult to understand ,** ” **he thought** ,

“ 那 种类 的 女孩 是 相当 难的 到 理解 , ” 他 想法 ,

“那种女孩子挺难懂的,”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
as he drove away from the studio .

作为 他 驾驶 离开 从 这 工作室 .

他开车离开了工作室。

“ [pər'hæps] [naʊ] [ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['ru:pərt] .
“ **Perhaps now she's thinking me a fool as she thought Rupert** .
“ 也许 现在 她是 思维 我 一个 傻子 作为 她 想法 鲁珀特 .
“ 也许她现在也像当初认为鲁珀特是傻瓜一样认为我是傻瓜。”

“ [haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] .
“ **However , he remembered he was married** .
“ 然而 , 他 记得 他 曾是 已婚 .
然而，他想起自己已婚。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['i:vniŋ] [wið; wiθ] ['ɪntrəst] .
He looked forward to the next evening with interest .
他 看起来 向前 到 这 下一个 晚上 和 兴趣 .
他饶有兴致地期待着下一个夜晚的到来。

[æt; ət] [li:st] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
At least Miss Chivvey was different from other people .
在 至少 错过 - 曾是 不同的 从 其他 人们 .
至少奇维小姐和其他人不一样。

[wʌŋ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [ðæt] [fækt] [hæd; həd] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] .
One wasn't quite sure of her , and that fact had its attraction .
一 不是 相当 当然 的 她 , 和 那 事实 有 它是 景点 .
人们对她并不太了解，而正是这一点吸引了他们。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tu:] , ['veri] [jʌŋ] , [hæd; həd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ænd]
She was really very good - looking too , very young , had beautiful eyes and
她 曾是 真的 非常 好的 - 寻找 也 , 非常 年轻的 , 有 美丽的 眼睛 和
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
她长得也非常好看，很年轻，眼睛和牙齿都很漂亮。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ju:θ] [-]
and the high spirits of youth [297]
和 这 高的 烈酒 的 青年 [-]
以及青春的昂扬精神[297]

[ænd; ænd] [helθ] [ænd; ænd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and health and enthusiasm .
和 健康 和 热情 .
以及健康和热情。

[ˈpɪti] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [drɔ:] .
Pity she thought she could draw .
遗憾 她 想法 她 可以 画 .
可惜她以为自己会画画。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [fɔ:r; fər] [fɜ:rst] - [reɪt] [pleɪn] ['kʊkɪŋ] !
How much better if she had gone in for first - rate plain cooking !
如何 很多 更好的 如果 她 有 已消失 在 为了 第一的 - 速度 清楚的 烹饪 !
如果她选择做一流的家常菜，那该多好啊！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðæt] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [pleɪn] .
He was sure she could learn that — if it was really plain .
他 曾是 当然 她 可以 学习 那 — 如果 它 曾是 真的 清楚的 .
他确信她能学会——如果这件事真的很清楚的话。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [fju:] ['flaʊərz] .
Next day he sent her a few flowers .
下一个 天 他 发送 她 一个 很少 花朵 .
第二天他送了她几束花。

[ˈæftər][ɔ:l] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈɡælənt][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [ˈwʊmən] ;
After all , an Englishman must be gallant to his country - woman ;
后 全部 , 一个 英国人 必须 是 英勇 到 他的 国家 - 女士 ;

毕竟，英国男人必须对自己的同胞女性彬彬有礼；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] [hi; hi] [θɔ:t] [ʃi; ʃi] [met] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɑ:tli] [ˈku:lər] [er]
but the next evening he thought she met him with a slightly cooler air
但 这 下一个 晚上 他 想法 她 遇见 他 和 一个 轻微地 冷却器 空气
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəsmənt] .
and even with a little embarrassment .
和 甚至 和 一个 小的 尴尬 .

但第二天晚上，他觉得她见到他时态度稍微冷淡了一些，甚至有些尴尬。

[ðɪs] [meltɪd] [əˈweɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
This melted away before the end of the evening .
这 融化 离开 前 这 结尾 的 这 晚上 .

到了晚上，这种感觉就消失了。

[hi; hi] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɑ:ks] .
He then took her to the theatre in a little box .
他 然后 采取 她 到 这 剧院 在 一个 小的 盒子 .
然后他把她放在一个小盒子里带到了剧院。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tu;; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər]
He was careful to choose a piece that he would have taken his own sister
他 曾是 小心 到 选择 一个 片 那 他 会 有 已采取 他的 自己的 姐姐
[tu;; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,

他精心挑选了一件他自己也愿意带妹妹去看的艺术品。

[bʌt; bət][hi; hi][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər][ɡoʊ][tu;; tə] [si:] [aɪˈti:]
but he forgot that he would not have let his own sister go to see it
但 他 忘了 那 他 会 不是 有 让 他的 自己的 姐姐 去 到 看 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][ænd; ənd][noʊ] [ˈʃæpərən] .
with a married man and no chaperon .
和 一个 已婚 男人 和 不 监护人 .

但他忘记了，他绝不会让自己的妹妹和一个已婚男人在没有监护人的情况下去看这部电影。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [brɪˈkɑ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:r] [ˈtendər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈhesəserɪ] ,
His manner was becoming a shade more tender than was necessary ,
他的 方式 曾是 成为 一个 阴影 更多的 投标 比 曾是 必要的 ,
他的态度变得有些过于温柔了。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈnɪrər] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and he was sitting perhaps a shade nearer to her than was
和 他 曾是 坐着 也许 一个 阴影 更近 到 她 比 曾是
[æbsəˈlu:tli] [rɪˈkwaɪərd] , [wen] ,
absolutely required , when ,
绝对地 必需的 , 什么时候 ,

他当时坐得离她可能比绝对必要的距离略近了一些，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hi; hi] [sɔ:] [tu:] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] ,
looking up , he saw two young men in the stalls ,
寻找 向上 , 他 锯 二 年轻的 男人 在 这 摊位 ,
他抬头望去，看到摊位上有两个年轻人。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt]
one of whom was looking at him and his companion with very great
一 的 谁 曾是 寻找 在 他 和 他的 伴侣 和 非常 伟大的
[ˈɪntrəst] [θru:] [æn; ən] ['ɑ:prə] - [glæs] .
interest through an opera - glass .
兴趣 通过 一个 歌剧 - 玻璃 .
其中一人正饶有兴趣地透过歌剧望远镜观察他和他的同伴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:pərt] .
It was Rupert .
它 曾是 鲁珀特 .
是鲁珀特。
[ˈmu:nə] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
Moona had not seen him ,
穆纳 有 不是 已见 他 ,
莫娜没有见过他。

[ænd; ænd][ˈnaɪdʒəl] [nəʊ] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [nɑ:t] .
and Nigel now became aware of a distinct anxiety that she should not .
和 奈杰尔 现在 成为 意识到的 的 一个 清楚的 焦虑 那 她 应该 不是 .
奈杰尔此时意识到自己心中涌起一股不应该有的焦虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] : [aɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] ['ru:pərt] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən]
He was rather sorry he had come : it might give Rupert a mistaken
他 曾是 相当 对不起 他 有 来 : 它 可能 给 鲁珀特 一个 错误
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .
他有点后悔自己来了：这可能会给鲁珀特留下错误的印象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [hɜ:r; həɹ] .
It was not right to compromise her .
它 曾是 不是 正确的 到 妥协 她 .
让她难堪是不对的。
[hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He would explain , of course , the next day .
他 会 解释 , 的 课程 , 这 下一个 天 .
他当然会在第二天解释。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
But it was [298]
但 它 曾是 [-]
但它是[298]
[ə'noʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['enihaʊ] .
annoying to have to explain , and he would have explained anyhow .
恼人的 到 有 到 解释 , 和 他 会 有 解释 无论如何 .
解释起来很麻烦，而且他无论如何都会解释的。

[ˈnaɪdʒəl] ['greɪtli] [dɪs'laɪkt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kredɪt] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ðə; ði] [dɪs'kredɪt] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Nigel greatly disliked getting the credit , or , rather , the discredit , of something
奈杰尔 非常 不喜欢 获得 这 信用 , 或者 , 相当 , 这 诋毁 , 的 某物
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] .
he did not deserve .
他 做过 不是 应得 .
奈杰尔非常不喜欢得到他不应得的荣誉，或者更确切地说，是受到他不应得的谴责。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] ,
He pretended to be bored with the play ,
他 假装 到 是 无聊的 和 这 玩 ,
他假装对这出戏感到无聊。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][aɪs][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
and persuaded her to come and have an ice at a quiet and
和 被说服 她 到 来 和 有 一个 冰 在 一个 安静的 和
[rɪ'spektəbl] [pleɪs] [bɪfɔːr] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ˈruːpərt] .
respectable place before she saw Rupert .
可敬 地方 前 她 锯 鲁伯特 .
并劝说她在见到鲁伯特之前，到安静体面的地方吃冰淇淋。

[fɪː; fɪ] [went] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [greɪt] [ˈɪnəsns] .
She went in high spirits and great innocence .
她 去 在 高的 烈酒 和 伟大的 无辜 .
她当时兴高采烈，天真无邪。

[wen] [ðeɪ] [left] [ˈnaɪdʒəl] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ]
When they left Nigel said : “ Do you know that I oughtn't to have taken you
什么时候 他们 左边 奈杰尔 说 : “ 做 你 知道 那 我 不应该 到 有 已采取 你
[ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ?
there to - night ?
那里 到 - 夜晚 ?
他们离开时，奈杰尔说：“你知道我今晚不应该带你们去那里吗？”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
It was wrong of me .
它 曾是 错误的 的 我 .
我做错了。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [juː ˈes][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ˈaʊər; ɑːr]
If anyone had seen us there they would probably have mistaken our
如果 任何人 有 已见 我们 那里 他们 会 大概 有 错误 我们的
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .
如果有人在那里看到我们，他们很可能会把我们误认为是亲戚。

" [fɪː; fɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪstərəs] [læf] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [siː] .
" **She gave her boisterous laugh and said : “ I see .**
" 她 给予 她 喧闹的 笑 和 说 : " 我 看 .
她发出爽朗的笑声，说道：“我明白了。”

[wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkredɪt][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] . "
Well , you would have had all the credit and none of the trouble . "
出色地 , 你 会 有 有 全部 这 信用 和 没有任何 的 这 麻烦 . "
那样的话，你就能独享所有功劳，而不用承担任何麻烦。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **You mean , " he replied ,**
" 你 意思是 , " 他 回复 ,
“你的意思是,”他回答说，

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **that I should have had all the infamy and none of the satisfaction .**
" 那 我 应该 有 有 全部 这 骂名 和 没有任何 的 这 满意 .
“我应该承受所有的恶名，却得不到任何满足感。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] : " [wʌn] [kɪs] . "
" **As they drove to the studio he took her hand and said : “ One kiss . "**
" 作为 他们 驾驶 到 这 工作室 他 采取 她 手 和 说 : " 一 吻 . "
“在开车去工作室的路上，他握住她的手说：‘一个吻。’”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [naɪt] , " [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
" **Certainly not , " she replied , taking it away .**
" 当然 不是 , " 她 回复 , 采取 它 离开 .
“当然不是,”她回答道，然后拿走了它。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
“ **Certainly not** .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[du:][ju:; jɒ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [keɪm] [aɒt] [wɪð; wɪθ][ju:; jɒ] ? “
Do you want me to be sorry I came out with you ? ”
做 你 想 我 到 是 对不起 我 来了 出去 和 你 ? ”

你想让我后悔跟你一起出柜吗？

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jɒ][tu:; tə][bi:; bi][glæd] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I should like you to be glad ,** ” **he replied** .
“ 我 应该 喜欢 你 到 是 高兴的 , ” 他 回复 .

“我希望你高兴,”他回答说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [mɪs] - , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] .
“ **Never mind , Miss Chivvey , forgive me** .
“ 绝不 头脑 , 错过 - , 原谅 我 .

“没关系, 奇维小姐, 请原谅我。”

[aɪ][wəʊnt][æsk][ju:; jɒ] [aɒt] [əˈɡen] . “
I won't ask you out again . ”
我 惯于 问 你 出去 再次 . ”

我不会再约你了。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] [naɪs] ? “ [-]
Haven't I been nice ? ” [**299**]
还没有 我 到过 好的 ? ” [-]

我难道不够友善吗？ [299]

“ [ˈveri] [naɪs] .
“ **Very nice** .
“ 非常 好的 .

“很不错。

[tu:] [naɪs] , [tu:] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [tu:] [ˈdeɪndʒərəs] .
Too nice , too charming , too dangerous .
也 好的 , 也 迷人 , 也 危险的 .

太好了, 太有魅力了, 也太危险了。

“ [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] [rɪˈspektfəli] .
“ **He kissed her hand respectfully** .
“ 他 亲吻 她 手 尊敬 .

他恭敬地吻了吻她的手。

“ [ɡʊd] - [baɪ] .
“ **Good - bye** .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[aɪm][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][maɪˈself] . “
I'm angry with myself . ”
我是 生气的 和 我 . ”

我对自己很生气。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jɒ] , “ [fi:; ji] [læft] [ˈflɪpəntli] .
“ **Never mind , I'll forgive you ,** ” **she laughed flippantly** .
“ 绝不 头脑 , 患病的 原谅 你 , ” 她 笑了 轻率地 .

“没关系, 我会原谅你的。”她轻蔑地笑着说。

[hi:; hi] [droʊv] [ə'wei] .
He drove away .
他 驾驶 离开 .

他开车离开了。

[jes] , [wʌn] ['lu:zɪz] [wʌnz] ['beərɪŋz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] ,
Yes , one loses one's bearings travelling about alone ,
是的 , 一 失败 一个人的 轴承 旅行 关于 独自的 ,

是的，独自旅行很容易迷失方向。

['teɪkɪŋ] [ʒɜ:n] ['fɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [hu:] [lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn]['pærɪs] , [sei] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv][noʊ]
taking jeunes filles to the theatre who live alone in Paris , say anything , have no
采取 年轻人 女儿们 到 这 剧院 WHO 居住 独自的 在 巴黎 , 说 任何事物 , 有 不
['ʃæpə,rəʊnz] ,
chaperons ,
监护入 ,

带独自住在巴黎、无拘无束、没有监护人的年轻女子去看戏

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] [pru:dz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and are prudes all the time .
和 是 伪君子 全部 这 时间 .

他们总是那么保守。

“ [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] .
” **Confound it** .
” 混杂 它 .

真该死。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I've made a fool of myself .
我已经 制成 一个 傻子 的 我 .

我出丑了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['ru:pərt] .
But I must go and see Rupert .
但 我 必须 去 和 看 鲁珀特 .

但我必须去见鲁珀特。

“ [hi:; hi] ['lʌnt[t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd]
” **He lunched with that young man that day and told him word for word**
” 他 午餐 和 那 年轻的 男人 那 天 和 讲述 他 单词 为了 单词
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
what had passed ,
什么 有 通过了 ,

“那天他和那个年轻人一起吃了午饭，把发生的事情一字不差地告诉了他。”

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kæb] .
even to the incident in the cab .
甚至 到 这 事件 在 这 出租车 .

甚至包括出租车里的那起事件。

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪk'spænsɪv] [nɔ:r][hæv; həv] ['hʌmbld] [hɪm'self] [soʊ] [mʌt]] .
He need not have been so expansive nor have humbled himself so much .
他 需要 不是 有 到过 所以 广阔的 也不 有 谦卑 他自己 所以 很多 .

他既不必如此张扬，也不必如此谦卑。

['ru:pərt] [hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɪskən'stru:d] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
Rupert had not for a moment misconstrued their presence at the theatre .
鲁珀特 有 不是 为了 一个 片刻 误解 他们的 在场 在 这 剧院 .

鲁珀特丝毫没有误解他们出现在剧院的原因。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səɾˈpraɪzd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][kæb] .
Also **he** **was** **not in the least** **surprised** **about** **the incident in the cab** .
还 他 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 关于 这 事件 在 这 出租车 .
对于出租车里发生的事件，他丝毫没有感到惊讶。

[ˈruːpəɾt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪrɪteɪɪŋ] .
Rupert **was** **on the whole** **irritating** .
鲁珀特 曾是 在 这 所有的 令人恼火的 .
总的来说，鲁珀特很令人讨厌。

[ˈnaɪdʒəl][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] . [-]
Nigel **was** **glad** **to** **leave** **him** . [**300**]
奈杰尔 曾是 高兴的 到 离开 他 . [-]
奈杰尔很高兴离开他。 [300]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv
第三十五章

[tuː] [ˈwɪmɪn]
TWO **WOMEN**
二 女性
两名女性

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səɾˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈmɛriːz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
BERTHA **was** **very much** **surprised** **at** **Mary's wishing** **to** **see** **her** .
伯莎 曾是 非常 很多 惊讶 在 玛丽的 祝 到 看 她 .
玛丽想见伯莎，这让伯莎非常惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
She **thought** **it** **most** **extraordinary** **and** **was** **much** **inclined** **to** **refuse** ,
她 想法 它 最多 非凡的 和 曾是 很多 倾斜 到 拒绝 ,
她觉得这非常奇怪，很想拒绝。

[rɪˈmembəɾɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈsʌltɪŋ] [wei] [ˈmɛri] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈpɑːrtɪ] .
remembering **the** **strangely** **insulting** **way** **Mary** **had** **behaved** **at** **her** **party** .
记住 这 奇怪的 侮辱 方式 玛丽 有 表现 在 她 派对 .
还记得玛丽在聚会上那种古怪又无礼的行为。

[ˈnaɪdʒəl][hæd; həd][əˈpɔːlədʒaɪzd] [ɪnˈdiːd] ; [hæd; həd] [ɪmˈplɔːd] [fɔːr; fər] [fəɾˈɡɪvnəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Nigel **had** **apologised** **indeed** ; **had** **implored** **for** **forgiveness** ; **and** **she**
奈杰尔 有 道歉 的确 ; 有 恳求 为了 饶恕 ; 和 她
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fəɾˈɡɑːtn] .
had **written** **to** **say** **it** **was** **forgotten** .
有 书面 到 说 它 曾是 被遗忘的 .
奈杰尔确实道了歉，恳求原谅，而她也写信说这件事已经过去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [fəɾˈɡet] .
But **it** **is not** **an** **easy thing** **to** **forget** .
但 它 是 不是 一个 简单的 事物 到 忘记 .
但这件事并不容易忘记。

[ˈpɜːsi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][maɪld][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈnaɪdʒəl] .
Percy **had** **given** **a** **mild** **version** **of** **his** **interview** **with** **Nigel** .
珀西 有 给定 一个 温和的 版本 的 他的 面试 和 奈杰尔 .
珀西对奈杰尔的采访内容进行了较为温和的描述。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][təʊld][hɜːr; hər] [naʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪd] [ˈletəɾz] .
He **had** **also** **told** **her** **now** **about** **the** **destroyed** **letters** .
他 有 还 讲述 她 现在 关于 这 损毁 信件 .
他还告诉了她那些被销毁的信件的事。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈvekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [təʊld] [bɪˈfɔːr] .
Bertha was certainly vexed that she had not been told before .
伯莎 曾是 当然 烦恼 那 她 有 不是 到过 讲述 前 .

贝莎很生气，因为之前没有人告诉她这件事。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] , [priˈventɪd] [hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
It would have , at least , prevented her going to the party .
它 会 有 , 在 至少 , 阻止 她 去 到 这 派对 .

至少，那样就能阻止她去参加聚会了。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ænd] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ˈpəːsi][nɑːt][tuː; tə]
However , she was soon tired of the subject and agreed with Percy not to
然而 , 她 曾是 很快 疲劳的 的 这 主题 和 同意 和 珀西 不是 到
[ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
mention it again .
提到 它 再次 .

然而，她很快就对这个话题感到厌倦，并同意珀西以后不再提起这件事。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːrˈself] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːrpɪst] .
Bertha was , as she said herself , nothing of a harpist .
伯莎 曾是 , 作为 她 说 她自己 , 没有什么 的 一个 竖琴演奏家 .

正如伯莎自己所说，她根本不会弹竖琴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][wʌn] [strɪŋ] .
She could not go on playing on one string .
她 可以 不是 去 在 玩耍 在 一 细绳 .

她不能再只靠一根弦演奏了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] .
She made up her mind to forget it .
她 制成 向上 她 头脑 到 忘记 它 .

她下定决心要忘记这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ˈmeriːz] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈtʃt] [hɜːr; hər] . [-]
She had begun to do so when Mary's telephone message reached her . [301]
她 有 开始 到 做 所以 什么时候 玛丽的 电话 信息 达到 她 . [-]

她刚开始这样做，就收到了玛丽的电话留言。[301]

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [wen] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] .
Bertha was sitting by the fire when Mary was shown in .
伯莎 曾是 坐着 经过 这 火 什么时候 玛丽 曾是 所示 在 .

玛丽进来时，伯莎正坐在火炉旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][moʊst] [səˈriːn] , [hɜːr; hər][ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst][ænd; ænd] [ˈprɪtiːst] .
She looked at her most serene , her calmest and prettiest .
她 看起来 在 她 最多 安详 , 她 最平静 和 最漂亮的 .

她看起来无比宁静、平静、美丽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ber] [ˈmælis] [nɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][fɔːr; fər] [mɔːr]
It was not in her nature to bear malice nor even to be angry for more
它 曾是 不是 在 她 自然 到 熊 恶意 也不 甚至 到 是 生气的 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
than a few hours about anything .
比 一个 很少 小时 关于 任何事物 .

她生性不记仇，甚至对任何事都不会生气超过几个小时。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhjuːməərəs] [saɪd][ʌv; əv]
By the end of that time she was always inclined to see the humorous side of
经过 这 结尾 的 那 时间 她 曾是 总是 倾斜 到 看 这 幽默 边 的
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

到那时，她总是倾向于看到任何事物幽默的一面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] .
and to see that it was of less importance than appeared .
和 到 看 那 它 曾是 的 较少的 重要性 比 出现 :

并发现它的重要性远不如表面看起来那么大。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [læft] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had already laughed several times to herself at the mere thought of the
她 有 已经 笑了 一些 时代 到 她自己 在 这 仅仅 想法 的 这
[əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][h'oʊstəs] ['æskɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz]
absurdity of a hostess asking one to her house and then behaving as
荒谬 的 一个 女主人 问 一 到 她 房子 和 然后 行为 作为

[ˈmeri] [hæd; həd] [dʌn] .
Mary had done .
玛丽 有 完毕 :

光是想到一个女主人邀请别人到她家，然后像玛丽那样行事，她就已经忍不住笑出了声。

[ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] — [ðoʊ] [pə'θetɪk] — [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['letərz] .
Also she saw a comic — though pathetic — side to the typewritten letters .
还 她 锯 一个 漫画 — 尽管 可怜的 — 边 到 这 打字稿 信件 :

她还从这些打字信件中看到了滑稽——尽管可悲——的一面。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)] , [tuː] ,
But it was painful , too ,
但 它 曾是 痛苦 , 也 ,

但同时也很痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɪliːɜː] .
and she would very much rather have avoided this visit from Mrs . Hillier .
和 她 会 非常 很多 相当 有 避免 这 访问 从 太太 : 希利尔 :

她非常希望避免希利尔太太的这次来访。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]
It must be embarrassing for her , at least , and could hardly be
它 必须 是 尴尬的 为了 她 , 在 至少 , 和 可以 几乎 是
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [dɪsə'griːəb(ə)] .
other than disagreeable .
其他 比 令人不快的 :

至少对她来说，这肯定很尴尬，而且很难不让人感到不快。

[ˈmeri] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'taɪdi] .
Mary came in looking very pale and rather untidy .
玛丽 来了 在 寻找 非常 苍白 和 相当 凌乱 :

玛丽进来时脸色苍白，衣衫不整。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [pɜːrtər'beɪʃn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
In the excitement of her mind and her general perturbation she had
在 这 激动 的 她 头脑 和 她 一般的 扰动 她 有
[kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [left] - ['hændɪd] [glʌvz] ,
come out with two left - handed gloves ,
来 出去 和 二 左边 - 递交 手套 ,

她当时心绪激动，心烦意乱，竟然拿出了两只左手手套。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][left] [hænd][ˈɪntuː]
and during the whole of her visit endeavoured to force a left hand into
和 期间 这 所有的 的 她 访问 努力 到 力量 一个 左边 手 进入
[ə; eɪ] [raɪt] - [hænd] [glʌv] .
a right - hand glove .
一个 正确的 - 手 手套 :

在整个访问期间，她一直试图将左手塞进右手手套里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə] [wa:tʃ] [hɜːr; hər] .

It was maddening to watch her .

它 曾是 令人抓狂 到 手表 她 .

看着她真是令人抓狂。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ˈbɜːrθə] ,

Just as she started to go to see Bertha ,

只是 作为 她 开始 到 去 到 看 伯莎 ,

正当她准备去看望伯莎时，

[pʊr] [ˈmeri] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd][pʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd]

poor Mary had gone to her toilet - table and put what she supposed

贫穷的 玛丽 有 已消失 到 她 洗手间 - 桌子 和 放 什么 她 据称

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpaʊdər] [ˈlævɪʃli] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] [wɪˈðəʊt] [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .

to be powder lavishly on her nose without again looking in the glass .

到 是 粉末 慷慨地 在 她 鼻子 没有 再次 寻找 在这 玻璃 .

可怜的玛丽走到她的梳妆台前，把她以为是粉末的东西大量地涂在鼻子上，却再也没有照镜子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [red] [-]

It was red [302]

它 曾是 红色的 [-]

它是红色的[302]

[ruːʒ] — [ðə; ði] [ˈrɛdɪst] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] .

rouge — the reddest and brightest .

胭脂 — 这 最红 和 最亮的 .

胭脂红——最红最亮的颜色。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæftərwərdz] [rʌbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːf] ,

Although she afterwards rubbed a little of it off ,

虽然 她 然后 摩擦 一个 小的 的 它 离开 ,

虽然她后来擦掉了一些，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] .

she never saw herself in the glass again before starting .

她 绝不 锯 她自己 在 这 玻璃 再次 前 开始 .

在开始之前，她再也没有在镜子里看到过自己。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ðæt] [ɪz][soʊ]

The result of this was to give her that touch of the grotesque that is so

这 结果 的 这 曾是 到 给 她 那 触碰 的 这 怪诞 那是 所以

[ˈfeɪt(ə)][tuː; tə] [ˈeni] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [əˈpiːld] [tuː; tə]

fatal to any scene of a serious nature but that in this case appealed to

致命的 到 任何 场景 的 一个 严肃的 自然 但 那 在这 案件 上诉 到

[ˈbɜːrθəz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .

Bertha's kindness and sympathy rather than her sense of humour .

伯莎的 仁慈 和 同情 相当 比 她 感觉 的 幽默 .

结果是，这种怪诞感给角色增添了一丝滑稽，这对于任何严肃的场景来说都是致命的，但在这种情况下，它却唤起了伯莎的善良和同情心，而不是她的幽默感。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪliːɜː] ?

“ How are you , Mrs . Hillier ?

” 如何 是 你 , 太太 . 希利尔 ?

“希利尔夫人，您好吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈhɑːrdli] [met] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I have really hardly met you to speak to until to - day . ”

我 有 真的 几乎 遇见 你 到 说话 到 直到 到 - 天 . ”

直到今天，我几乎都没怎么见过你，也没机会跟你说话。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . -
“ Good - morning , Mrs . Kellynch
“ 好的 - 早晨 , 太太 . -
“早上好, 凯林奇夫人。 ...

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː] [kʌm] .
It was kind of you to let me come .
它 曾是 种类 的 你 到 让 我 来 .
你让我来真是太好了。

“ [ˈmeri] [sæt] [daʊn] [ˈbːkwɜːdli] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][pʊt] [hɜːr; həɹ] [left] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] -
“ Mary sat down awkwardly and began to put her left hand into the right -
“ 玛丽 卫星 向下 尴尬地 和 开始 到 放 她 左边 手 进入 这 正确的 -
[hænd] [ɡlʌv] .
hand glove .
手 手套 .
玛丽尴尬地坐了下来, 开始把左手伸进右手的手套里。

[ʃiː; ʃi][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] ,
She sat near the light ,
她 卫星 靠近 这 光 ,
她坐在灯附近,

[ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and Bertha saw that she had been covering her face with what she
和 伯莎 锯 那 她 有 到过 覆盖 她 脸 和 什么 她
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpaʊdəɹ] ,
supposed to be powder ,
据称 到 是 粉末 ,
伯莎发现她脸上涂的竟然是她以为是粉末的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ˈkɑːrmaɪn] .
but what was nothing else than carmine .
但 什么 曾是 没有什么 别的 比 胭脂红 .
但那不过是胭脂红而已。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; həɹ] ?
Should she tell her ?
应该 她 告诉 她 ?
她该告诉她吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; həɹ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈæftərwɜːrdz] ?
Could she let her remain in ignorance of this until afterwards ?
可以 她 让 她 保持 在 无知 的 这 直到 然后 ?
她能让她一直对此一无所知, 直到事后才知道吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː][aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .
She would find it out when she went home .
她 会 寻找 它 出去 什么时候 她 去 家 .
她回家后就会知道了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , [ˈmɪsɪz] . -
“ I want to speak to you very much , Mrs . Kellynch
“ 我 想 到 说话 到 你 非常 很多 , 太太 . -
“凯林奇夫人, 我有很多话想跟您说.....

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈbːkwɜːd] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] . “
It is very awkward , but I feel I must . “
它 是 非常 尴尬的 , 但 我 感觉 我 必须 . “
这很尴尬, 但我感觉我必须这么做。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [fɜ:rst] , ” [sed] [ˈbɜ:rθə] ,
“ Have some tea first , ” said Bertha ,
“ 有 一些 茶 第一的 , ” 说 伯莎 ,
“先喝点茶吧,”伯莎说。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃi:; ji] [pɔ:d] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ʌnd] [pæst] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪli:ʒ] [ʃi:; ji] [felt] [ʃi:; ji]
and while she poured it out and passed it to Mrs . Hillier she felt she
和 尽管 她 倾倒 它 出去 和 通过了 它 到 太太 . 希利尔 她 毛毡 她
[kʊd; kəd] [noʊ] [b:ŋgər] [li:v] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] . [-]
could no longer leave her in ignorance of her appearance . [303]
可以 不 更长 离开 她 在 无知 的 她 外貌 . [-]
她把酒倒出来递给希利尔太太时, 觉得不能再让她对自己的外貌一无所知了。[303]

[ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] , [ænd; ʌnd] [sed] : “
She pointed to the silver looking - glass that stood on a small table , and said : “
她 尖 到 这 银 寻找 - 玻璃 那 站立 在 一个 小的 桌子 , 和 说 : “
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɪli:ʒ] ,
Mrs . Hillier ,
太太 . 希利尔 ,
她指着放在小桌子上的银色镜子说: “希利尔夫人,

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
just look at that .
只是 看 在 那 .

瞧瞧那是什么。

[aɪ] [ˈfænsi] [ju:v] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [feɪs] [baɪ] [mɪsˈteɪk] .
I fancy you've put something on your face by mistake .
我 想要 你已经 放 某物 在 你的 脸 经过 错误 .
我猜你可能是不小心把什么东西涂到脸上了。

[du:] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
Do forgive me !
做 原谅 我 !

请原谅我!

“ [ˈmeri] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃri:k] .
“ Mary gave a shriek .
“ 玛丽 给予 一个 尖叫 .

玛丽发出了一声尖叫。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [haʊ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] !
“ Good heavens , how horrible !
“ 好的 天 , 如何 可怕 !

“我的天哪, 太可怕了! ”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ru:ʒ] [ɑ:n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] !
I must have put rouge on instead of powder !
我 必须 有 放 胭脂 在 反而 的 粉末 !
我一定是把胭脂涂成粉底了!

[aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪk] [ˈæktər] !
I look like a comic actor !
我 看 喜欢 一个 漫画 演员 !

我看起来像个喜剧演员!

“ [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [læft] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈræðər] [klɪrd] [ðə; ði] [er] .
“ Both of them laughed , and this rather cleared the air .
“ 两个都 的 他们 笑了 , 和 这 相当 已清除 这 空气 .
两人都笑了, 这多少化解了误会。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] , ” [sed] ['meri] .
“ It was very good of you to tell me , ” said Mary .
“ 它 曾是 非常 好的 的 你 到 告诉 我 , ” 说 玛丽 :
“你告诉我这件事真是太好了,”玛丽说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[its] [soʊ] [laɪk] [em 'i:] !
It's so like me !
它是 所以 喜欢 我 !

这简直太像我了!

[wen] [aɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] [aɪ] [br'kʌm] [tuː] [ə'pɔːlɪŋli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
When I'm agitated I become too appallingly absent - minded for words .
什么时候 我是 激动 我 变得 也 令人震惊地 缺席的 - 有思想 为了 字 :
我情绪激动的时候会变得异常心不在焉, 甚至说不出话来。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [duː] .
That's the sort of thing I do .
那就是 这 种类 的 事物 我 做 .

这就是我常做的事。

[haʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [snɪr] — [aɪ] [miːn] , [læf] [æt; ət] [em 'i:] , ['mɪsɪz] . — ! “
How you must sneer — I mean , laugh at me , Mrs . Kellynch ! ”
如何 你 必须 冷笑 — 我 意思是 , 笑 在 我 , 太太 : — ! “
凯林奇夫人, 您一定在嘲笑我吧!

“ [ɪn'diːd] [nɑːt] !
“ Indeed not !
“ 的确 不是 !

“绝非如此! ”

[wʌt] [æŋ; ən] [aɪ'diːə] .
What an idea .
什么 一个 主意 .

真是个好主意。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] . “
It could happen to anyone . ”
它 可以 发生 到 任何人 : “

这种事可能发生在任何人身上。

“ [wel] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
“ Well , I came to see you for two reasons .
“ 出色地 , 我 来了 到 看 你 为了 二 原因 :

“我来见你有两个原因。”

[wʌn] [ɪz] [ðɪs] : ['mɪsɪz] . — , [aɪ] [wɔːnt] [tuː; tə] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
One is this : Mrs . Kellynch , I want to beg your pardon .
— 是 这 : 太太 : — , 我 想 到 求 你的 赦免 :

其中之一是: 凯林奇夫人, 请您原谅。

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɔːri] . “
I'm very , very sorry . ”
我是 非常 , 非常 对不起 : “

我非常非常抱歉。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['hɪliːə] ? “
“ For what , Mrs . Hillier ? ”
“ 为了 什么 , 太太 : 希利尔 ? “

“为什么呢, 希利尔夫人? ”

“ [fɔːr; fər] [ˈmeni] [θɪŋz] .
“ **For many things** .
“ 为了 许多 事物 .

“对于很多事情来说。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ruːd] — [aɪ] [bɪˈheɪvd] [ˈfeɪmfəli] [æt; ət][maɪ][ˈpɑːrtɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I was horribly rude — I behaved shamefully at my party the other day .
我 曾是 糟糕透了 粗鲁的 — 我 表现 可耻地 在 我的 派对 这 其他 天 .
我那天在聚会上表现得非常粗鲁无礼，简直丢人现眼。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] .
I must have been mad .
我 必须 有 到过 疯狂的 .

我当时一定是疯了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
I was so miserable .
我 曾是 所以 悲惨的 .

我当时真是太痛苦了。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **She said this in a low voice** .
“ 她 说 这 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

[ˈbɜːrθə] [held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
Bertha held out her hand .
伯莎 握住 出去 她 手 .

伯莎伸出了手。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [mɔːr] — [lʊkt] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd]
The poor girl — she was not much more — looked so miserable , and had
这 贫穷的 女孩 — 她 曾是 不是 很多 更多的 — 看起来 所以 悲惨的 , 和 有
[dʒʌst] [lʊkt] [soʊ][əbˈsɜːrd] !
just looked so absurd !
只是 看起来 所以 荒诞 !

这个可怜的女孩——她年纪也不算小——看起来非常痛苦，而且刚才的举动也显得非常滑稽！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [-]
It must have been [304]
它 必须 有 到过 [-]

一定是[304]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [wʌnz] [ˈraɪv(ə)l][ɡɔːt][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
such a humiliation to know that one had called on one's rival got up like a
这样的 一个 屈辱 到 知道 那 — 有 称为 在 一个人的 竞争对手 得到 向上 喜欢 一个
[kəˈmiːdiən] — [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv][ˈkɔːmɪk] [ˈsɔŋz] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
comedian — a singer of comic songs at the Pavilion .
喜剧演员 — 一个 歌手 的 漫画 歌曲 在 这 亭 .

得知自己曾拜访过的对手像个喜剧演员一样起身——像个在凉亭里唱滑稽歌曲的歌手——这真是莫大的耻辱。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪliːə] , [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **Mrs . Hillier , don't say any more** .
“ 太太 . 希利尔 , 不 说 任何 更多的 .

“希利尔夫人，请不要再说了。”

[aɪ] [kwɔɪt] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
I quite forgive you , and will not think of it again .
我 相当 原谅 你 , 和 将要 不是 思考 的 它 再次 .

我完全原谅你了，以后也不会再想起这件事了。

[dəʊnt] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv][ai 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
Don't let us talk of it any more .
不 让 我们 讲话 的 它 任何 更多的 .

我们不要再谈论这件事了。

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ti:] ? "
Have some more tea ? "
有 一些 更多的 茶 ? "

还要再喝点茶吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
"
No , thank you , Mrs . Kellynch .
不 , 感谢 你 , 太太 .

“不，谢谢你，凯林奇夫人。”

[ðɪs] ['ɪznt] [ɔ:l] .
This isn't all .
这 不是 全部 .

这还不是全部。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɔ:nt] , [ɪf] [ai] [meɪ] , [tu:; tə] [kən'sʌlt]
I have something else to tell you , and then I want , if I may , to consult
我 有 某物 别的 到 告诉 你 , 和 然后 我 想 , 如果 我 可能 , 到 咨询
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我还有些事要告诉你，然后，如果可以的话，我想请教你一些问题。

[ai][dɪd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
I did a dreadful , dreadful thing !
我 做过 一个 可怕 , 可怕 事物 !

我做了一件极其可怕的事情！

[ai][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] !
I don't know how I could !
我 不 知道 如何 我 可以 !

我不知道我该怎么做！

[oʊ] , [wen] [ai] [si:] [ju:; jʊ] — [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd]
Oh , when I see you — when I look at you and see how sweet and kind
哦 , 什么时候 我 看 你 — 什么时候 我 看 在 你 和 看 如何 甜的 和 种类
[ju:; jʊ][a:r; ər] — —
you are — —
你 是 — —

哦，当我看到你——当我看着你，看到你多么温柔善良——

" ['bɜ:rθə] , ['terəfaɪd] [ðæt] ['meri] [wʊd] [brɪ'gɪn] [tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][get] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [traɪd] [tu:; tə][stɔ:p]
"
Bertha , terrified that Mary would begin to cry and get hysterical , tried to stop
伯莎 , 恐惧 那 玛丽 会 开始 到 哭 和 得到 歇斯底里的 , 尝试 到 停止
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

伯莎害怕玛丽会哭闹失控，于是试图阻止她。

" [dəʊnt] , ['mɪsɪz] . ['hɪlɪ:ʒ] .
"
Don't , Mrs . Hillier .
不 , 太太 . 希利尔 .

“别这样，希利尔夫人。”

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
Don't tell me any more .
不 告诉 我 任何 更多的 .

别再跟我说了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] — [aɪ] [ges] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]
It might — I guess what you are going to say — I know it might have
它 可能 — 我 猜测 什么 你 是 去 到 说 — 我 知道 它 可能 有
[kɔ:zd] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
caused great trouble .
导致 伟大的 麻烦 .

它可能——我猜你要说的话——我知道它可能造成了很大的麻烦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] .
But it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[soʊ] [ˈnevər] [maɪnd] .
So never mind .
所以 绝不 头脑 .

算了，没关系。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˌʌp'set] — [ˈdɪdnt] [θɪŋk] . "
You were upset — didn't think . "
你 是 沮丧的 — 没有 思考 . "

你当时情绪激动，没想那么多。

" [oʊ] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . - ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [kən'fes] [aɪ 'ti:] .
" **Oh no , Mrs . Kellynch ; you must let me confess it .**
" 哦 不 , 太太 . - ; 你 必须 让 我 承认 它 .

“哦，不，凯林奇夫人；您一定要让我坦白。”

[aɪ] [ˈʃænt] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [tɪl] [aɪ][du:] .
I sha'n't be at peace till I do .
我 不会 是 在 和平 直到 我 做 .

不做到这一点，我永远无法安心。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] — [maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ðæt] [aɪ] [kən'fest] [ænd; ənd][ə'pɔ:lə,dʒaɪzd] .
I want to tell — my husband — that I confessed and apologised .
我 想 到 告诉 — 我的 丈夫 — 那 我 坦白 和 道歉 .

我想告诉我的丈夫，我已经坦白并道歉了。

[aɪ] [ˈæktʃuəli] [roʊt] — — "
I actually wrote — — "
我 实际上 写道 — — "

我其实写的是——"

" [ˈri:əli] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .
" **Really , all this is unnecessary .**
" 真的 , 全部 这 是 不必要 .

“其实这一切都没有必要。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ju: 'es][bəʊθ] [ʌn'nesəseri] [peɪn] , " [sed] [ˈbɜ:rθə] .
You are giving us both unnecessary pain , " said Bertha .
你 是 给予 我们 两个都 不必要 疼痛 , " 说 伯莎 .

“你给我们俩都带来了不必要的痛苦，”伯莎说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] .
" **I know it — I guess it .**
" 我 知道 它 — 我 猜测 它 .

“我知道——我猜到了。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ?
Won't you leave it at that ?
惯于 你 离开 它 在 那 ?

你就到此为止吧？

[ɔ:ɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] , [-]
All traces of — the trouble were destroyed , [305]
全部 痕迹 的 — 这 麻烦 是 损毁 , [-]

麻烦的所有痕迹都被销毁了[305]

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , [ju:l] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['eni]
and , if you want to be kind to me now , you'll not speak of it any
和 , 如果 你 想 到 是 种类 到 我 现在 , 你会 不是 说话 的 它 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

如果你现在想对我好一点，就不要再提起这件事了。

" ['merɪ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜ:r'self] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z]
" Mary had begun to cry , but she controlled herself , seeing it would please
" 玛丽 有 开始 到 哭 , 但 她 受控 她自己 , 看到 它 会 请
['bɜ:rθə] [best] .
Bertha best .
伯莎 最好的 .

玛丽开始哭泣，但她克制住了自己，因为她知道这样做最能让伯莎高兴。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" Very well , I'll say no more .
" 非常 出色地 , 患病的 说 不 更多的 .

“好吧，我不多说了。”

['oʊnli][du:] , [du:][traɪ][tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] . "
Only do , do try to forgive me . "
仅有的 做 , 做 尝试 到 原谅 我 : "

拜托，拜托，试着原谅我吧。

" [aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . "
" I do with all my heart . "
" 我 做 和 全部 我的 心 : "

“我真心愿意。”

" [ðen] [jʊə(r)] [æn'dʒelɪk] .
" Then you're angelic .
" 然后 你是 天使般的 .

“那你简直就是天使。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , ['merɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
" After a moment's pause , Mary put away her handkerchief .
" 后 一个 瞬间 暂停 , 玛丽 放 离开 她 手帕 .

玛丽停顿了一会儿，然后收起了手帕。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] , " [sə'dʒestɪd] ['bɜ:rθə] , [hu:] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə]
" Have a cigarette , " suggested Bertha , who hardly knew what to do to
" 有 一个 卷烟 , " 建议 伯莎 , WHO 几乎 知道 什么 到 做 到
[kəm'pəʊz] [hɜ:r; hər]['ædʒɪteɪtɪd] ['vɪzɪtər] .
compose her agitated visitor .
撰写 她 激动 游客 .

“抽根烟吧，”贝莎建议道，她几乎不知道该如何安抚这位情绪激动的访客。

" [noʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" No , no , thank you .
" 不 , 不 , 感谢 你 .

“不，不，谢谢。”

[ˈmɪsɪz] . - , [meɪ] [aɪ] [ˈriːəlɪ] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [ˈfeɪvər] ? "
 Mrs Kellynch , may I really ask you a great , great favour ? "
 太太 : - , 可能 我 真的 问 你 一个 伟大的 , 伟大的 偏爱 ? "

凯林奇夫人，我能请您帮个大忙吗？

" [pliːz] [duː] . "
 " Please do . "
 " 请 做 : "

“请务必这样做。”

" [meɪ] [aɪ] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] ?
 " May I consult you ? "
 " 可能 我 咨询 你 ? "

我可以请教您吗？

[aɪm][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] — [aɪm] [ˈretʃɪd] .
 I'm so miserable — I'm wretched .
 我是 所以 悲惨的 — 我是 可怜 :

我太痛苦了——我糟透了。

[ˈnɑɪdʒəl][hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] ! "
 Nigel has gone away and left me ! "
 奈杰尔 有 已消失 离开 和 左边 我 ! "

奈杰尔走了，把我一个人丢下了！

" [ɡɔːn] [əˈweɪ] . "
 " Gone away . "
 " 已消失 离开 : "

“走了。”

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 : "

“是的。”

" [bʌt; bət] [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] ?
 " But he'll come back ? "
 " 但 地狱 来 后退 ? "

“但他会回来吗？ ”

[ˈʊrli] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? "
 Surely , he means to come back ? "
 一定 , 他 方法 到 来 后退 ? "

他肯定打算回来吧？

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
 " I hope so . "
 " 我 希望 所以 :

我希望如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [left] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] .
 But he never left me before .
 但 他 绝不 左边 我 前 :

但他以前从未离开过我。

[ˈnevər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæɪɪd] !
 Never since we have been married !
 绝不 自从 我们 有 到过 已婚 !

自从我们结婚以来，就再也没有过这种情况了！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
 And I am miserable .
 和 我 是 悲惨的 :

我感到很痛苦。

[wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][du:] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] ? " [-]
What shall I do — what can I do to make him fond of me ? " [306]
什么 将 我 做 — 什么 能 我 做 到 制作 他 喜爱 的 我 ? " [-]

我该怎么做——我该怎么做才能让他喜欢我呢？ [306]

[ðɪs] [pə'θetɪk] ['kwestʃən] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə] ['bɜ:rθəz] [aɪz] .
This pathetic question brought tears to Bertha's eyes .
这 可怜的 问题 带来 眼泪 到 伯莎的 眼睛 .

这个问题让伯莎热泪盈眶。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tru:li] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .
She was truly sorry for the poor little creature .
她 曾是 真的 对不起 为了 这 贫穷的 小的 生物 .

她真心同情这个可怜的小家伙。

" [ɪz][hi:; hi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðen] ? "
" Is he angry with you then ? "
" 是 他 生气的 和 你 然后 ? "

“那他是不是生你的气了？ ”

" ['hi:z] [nɑ:t][ɪɡ'zæktli] ['æŋɡri] , [naʊ] .
" He's not exactly angry , now .
" 他是 不是 确切地 生气的 , 现在 .

“他现在并没有真的生气。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .
He has been very kind .
他 有 到过 非常 种类 .

他非常和蔼可亲。

[hi:; hi][hæz; həz] [br'heɪvd] ['bjʊ:tɪfli] .
He has behaved beautifully .
他 有 表现 非常漂亮 .

他表现得非常好。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
But he said he must go away for a time ,
但 他 说 他 必须 去 离开 为了 一个 时间 ,

但他说他必须离开一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] — [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and when he came back he would not refer to — to the subject of
和 什么时候 他 来了 后退 他 会 不是 参考 到 — 到 这 主题 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['kwɑ:rəl] [ə'gen] . "
our quarrel again . "
我们的 争吵 再次 . "

他回来后，就再也不提我们争吵的那个事了。

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
" Well , that's all right then .
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 然后 .

“那好吧，那就没问题了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'hæpi] .
There is no cause for being unhappy .
那里 是 不 原因 为了 存在 不开心 .

没有理由不开心。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] . "
It's nothing his going away for a week or two . "
它是 没有什么 他的 去 离开 为了 一个 星期 或者 二 . "

他只是离开一两个星期而已，没什么大不了的。

“ [hi:; hi] [sez] [sɪks] [wi:ks] .
“ **He says six weeks** .
“ 他 说道 六 周 .

他说六周。

[sɪks] [bɔ:ŋ] , ['dredf(ə)l] [wi:ks] ! ”
Six long , dreadful weeks ! ”
六 长的 , 可怕 周 ! ”

漫长而可怕的六周！

“ [i:v(ə)n][sɪks] [wi:ks] — [its] ['nʌθɪŋ] .
“ **Even six weeks — it's nothing** .
“ 甚至 六 周 — 它是 没有什么 .

“即使六周——也算不了什么。”

[ˈæftər] , [ju:l] [bəuθ][bi:; bi] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ:] , [aɪm] [ʃɒr] , ” [sed] ['bɜ:rθə] [kən'soʊlɪŋli] .
After , you'll both be much happier , I'm sure , ” said Bertha consolingly .
后 , 你会 两个都 是 很多 更快乐 , 我是 当然 , ” 说 伯莎 令人欣慰的是 .

“之后你们俩都会快乐得多，我敢肯定，”伯莎安慰道。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [streɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ni:dɪd] .
“ **Sometimes there is a sort of strain and a change is needed** .
“ 有时 那里 是 一个 种类 的 拉紧 和 一个 改变 是 需要 .

“有时候会有一些紧张情绪，需要做出改变。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . ”
It will be all right . ”
它 将要 是 全部 正确的 . ”

一切都会好起来的。

“ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . — , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] — [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] .
“ **But , Mrs Kellynch , you don't know — you don't understand** .
“ 但 , 太太 . — , 你 不 知道 — 你 不 理解 .

“但是，凯林奇夫人，您不知道——您不明白。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['terəbli] , ['mædli] ['dʒeləs] .
I have always been so terribly , madly jealous .
我 有 总是 到过 所以 可怕 , 疯狂地 嫉妒的 .

我一直以来都非常、非常嫉妒别人。

[aɪ][hæv; həv] ['wɜ:ɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
I have worried him into it .
我 有 担心 他 进入 它 .

我把他吓到了，让他这么做了。

[ju:; jʊ] [si:] — [aɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !
You see — I can't help it , I love him so much !
你 看 — 我 不能 帮助 它 , 我 爱 他 所以 很多 !

你看——我没办法，我太爱他了！

[aɪ][du:] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
I do love him .
我 做 爱 他 .

我确实很爱他。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ! ”
You can't imagine what it is ! ”
你 不能 想象 什么 它 是 ! ”

你根本无法想象那是什么！

“ [ɪn'di:d] [aɪ][kæən; kən] ! ” [kraɪd] ['bɜ:rθə] .
“ **Indeed I can ! ” cried Bertha** .
“ 的确 我 能 ! ” 哭 伯莎 .

“我当然可以！”伯莎喊道。

“ [aɪ] [ker] [kwait] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['pəːsi] .

“ **I care quite as much for Percy** .

“ 我 关心 相当 作为 很多 为了 珀西 .

“我对珀西的关心丝毫不亚于珀西。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] . “

You can't think how much . “

你 不能 思考 如何 很多 . “

你无法想象有多少。

“ [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] ?

“ **Really and truly** ?

“ 真的 和 真的 ?

真的吗？

[bʌt; bət] [ðæts] [soʊ] [ˈdɪfrənt] , [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkerz] [kwait] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “

But that's so different , because he cares quite as much for you . “

但 那就是 所以 不同的 , 因为 他 关心 相当 作为 很多 为了 你 . “

但这完全不同，因为他同样非常关心你。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [sed] [ˈbɜːrθə] [ˈsɪriəsli] . [-]

“ **Indeed , I hope so , “ said Bertha seriously . [307]**

“ 的确 , 我 希望 所以 , “ 说 伯莎 严重地 . [-]

“的确，我希望如此，”贝尔塔严肃地说。[307]

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ˈnaɪdʒəl] [ˈdʌznt] — [ˈhiːz] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈkerz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

But Nigel doesn't — he's kind , but I don't think he cares much about me .

但 奈杰尔 不 — 他是 种类 , 但 我 不 思考 他 关心 很多 关于 我 .

但奈杰尔不是——他很善良，但我认为他不太关心我。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

What shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

“ [ˈbɜːrθə] [pɔːzd] , [ˈdiːpli] [ˈsɑːri] .

“ **Bertha paused , deeply sorry** .

“ 伯莎 暂停 , 深 对不起 .

伯莎顿了顿，深感抱歉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then she said :

然后 她 说 :

然后她说：

“ [ˈnɑːnsens] !

“ **Nonsense** !

“ 废话 !

“废话！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈseɪŋ] [soʊ] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

Of course he does , but you — if you'll excuse my saying so — you seem to

的 课程 他 做 , 但 你 — 如果 你会 原谅 我的 说 所以 — 你 似乎 到

[ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] ,

worry him ,

担心 他 ,

他当然会，但是你——恕我直言——你似乎让他很担心。

[tu:; tə] ['bɑ:ðə] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪneri][ˈɡri:vənsəz; ˈɡri:vənsɪz] , [wɪð; wɪθ][ʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃəs] .
to bother him with imaginary grievances , with unjust suspicious .
到 打扰 他 和 假想 不满 , 和 不公正 可疑的 .

用臆想的委屈和不公正的怀疑来烦扰他。

[wʌt] [mæn] [wɪl] [ber] [ðæt] ? "
What man will bear that ? "
什么 男人 将要 熊 那 ? "

哪个男人能承受得了？

" [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] ?
" Then will you tell me what to do ? "
" 然后 将要 你 告诉 我 什么 到 做 ?

“那么，你能告诉我该怎么做吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" she asked , like a child .
" 她 问 , 喜欢 一个 孩子 .

她像个孩子一样问道。

" [fɜ:rst] , [dəʊnt][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
" First , don't beg him to come back .
" 第一的 , 不 求 他 到 来 后退 .

“首先，不要求他回来。”

[raɪt] ['kaɪndli] , [ʌn'selfɪli] , [tʃɪrfəli] . "
Write kindly , unselfishly , cheerfully . "
写 亲切地 , 无私地 , 愉快地 . "

请用友善、无私、愉快的语气写作。

" [tʃɪrfəli] !
" Cheerfully !
" 愉快地 !

“兴高采烈地！ ”

[oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] . "
Oh , I can't . "
哦 , 我 不能 . "

哦，我不能。

" [jes] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" Yes ; you must if you want it to be all right .
" 是的 ; 你 必须 如果 你 想 它 到 是 全部 正确的 .

“是的，如果你想让一切顺利，你就必须这样做。”

[wʌt] [mæn] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdelju:dʒd][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ʌnd] [kəm'pleɪnts] ?
What man wants to be deluged with tears and complaints ?
什么 男人 想要 到 是 洪水泛滥 和 眼泪 和 投诉 ?

哪个男人愿意被泪水和抱怨淹没？

[daɪ] ['mɪsɪz] . ['hɪli:ʒ] , [aɪm] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [frend] .
Dear Mrs . Hillier , I'm speaking as a genuine friend .
亲爱的 太太 . 希利尔 , 我是 请讲 作为 一个 真的 朋友 .

希利尔夫人，您好！我是以朋友的身份与您交谈的。

[aɪm] ['spi:kɪŋ] ['fræŋkli] .
I'm speaking frankly .
我是 请讲 坦率地说 .

我说的都是实话。

[aɪm] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ] [oʊn] ['sɪstə] .
I'm advising you as I would my own sister .
我是 建议 你 作为 我 会 我的 自己的 姐姐 .

我给你的建议就像给我亲妹妹的建议一样。

[raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrəli] , [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː]
Write to him cheerily , and take an interest in his doings , but not too
写 到 他 兴高采烈地 , 和 拿 一个 兴趣 在 他的 行为 , 但 不是 也
[ɡreɪt] .
great .
伟大的 .

给他写信时语气要轻松愉快，对他的事情表示关心，但不要过分热情。

[ʃʊ] [les] [kɪjəriˈɑːsəti] .
Show less curiosity .
展示 较少的 好奇心 .

别那么好奇。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [noʊ] [ˈdʒeləsi] , [noʊ] [səsˈpiʃənz] .
Above all , no jealousy , no suspicions .
多于 全部 , 不 妒忌 , 不 怀疑 .

最重要的是，没有嫉妒，没有猜疑。

[ɪts] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
It's the worst thing in the world . "
它是 这 最差 事物 在 这 世界 . "

这是世界上最糟糕的事。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Is it** ?
" 是 它 ?

是吗？

[ɡoʊ][ɑːn] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . - .
Go on , dear Mrs . Kellynch . - .
去 在 , 亲爱的 太太 . - .

请继续，亲爱的凯林奇夫人。

[tel] [em ˈiː] [mɔːr] . "
Tell me more . "
告诉 我 更多的 . "

请告诉我更多细节。

" [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ʃʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Talk of the children — show interest in them — make him proud of them** .
" 讲话 的 这 孩子们 — 展示 兴趣 在 他们 — 制作 他 自豪的 的 他们 .

“多谈谈孩子们——对他们表现出兴趣——让他为他们感到骄傲。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [hæz; həz] .
There you have an advantage no other woman has .
那里 你 有 一个 优势 不 其他 女士 有 .

这是其他女人所不具备的优势。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] . " [-]
You're the mother of his children . " [**308**]
你是 这 母亲 的 他的 孩子们 . " [-]

你是他孩子的母亲。"[308]

" [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" **Does he care for that ?** "
" 做 他 关心 为了 那 ? "

他会在意吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [mɔːr] ,
" **Of course he does — and he will more** ,
" 的 课程 他 做 — 和 他 将要 更多的 ,

“他当然会——而且以后还会更多。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] . [ʃʊ] [æŋ; əŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][praɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
if you do . Show an interest and a pride in it .
如果 你 做 : 展示 一个 兴趣 和 一个 自豪 在 它 ;
如果你愿意, 请表现出兴趣和自豪感。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and you will be what no one else can be to him .
和 你 将要 是 什么 不 一 别的 能 是 到 他 :
你将成为他生命中唯一无法替代的角色。

" [ˈmeri] [θɔːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
" **Mary thought , and seemed to see it .**
" 玛丽 想法 , 和 似乎 到 看 它 :
玛丽心想, 似乎看到了什么。

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] !
" **Go on , go on !**
" 去 在 , 去 在 !
"继续, 继续! "

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" **she said , putting out her hand .**
" 她 说 , 推杆 出去 她 手 :
"她说着, 伸出了手。"

" [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlɪːɜː] , [aɪ][hæŋ; həv] [ˈenvɪd] [juː; jʊ][soʊ][fɔːr; fər] [ðæt] !
" **Dear Mrs . Hillier , I have envied you so for that !**
" 亲爱的 太太 : 希利尔 , 我 有 令人羡慕 你 所以 为了 那 !
"亲爱的希利尔夫人, 我一直非常羡慕您! "

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrɪz] , [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] .
All these years , I've never had that great happiness .
全部 这些 年 , 我已经 绝不 有 那 伟大的 幸福 :
这么多年来, 我从未体验过那种巨大的幸福。

[æt; ət][læst] " — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] — " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] — [æt; ət][læst] , [ˈæftər]
At last " — she paused — " I'll tell you , if you care to know — at last , after
在 最后的 " — 她 暂停 — " 患病的 告诉 你 , 如果 你 关心 到 知道 — 在 最后的 , 后
[ten] [ˈjɪrɪz] ,
ten years ,
十 年 ,
"最后,"她停顿了一下, "如果你想知道的话, 我就告诉你——最后, 十年之后,

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæŋ; həv][maɪ] [wɪʃ] . "
I am going to have my wish . "
我 是 去 到 有 我的 希望 : "
我的愿望将会实现。

" [ˈriːəli] !
" **Really !**
" 真的 !
"真的吗!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] ? "
And you are pleased ? "
和 你 是 高兴 ? "
你满意了吗?

" [aɪm] [dɪˈvaɪnli] [ˈhæpi] , [dɪˈlaɪtɪd] ! "
" **I'm divinely happy , delighted ! "**
" 我是 神圣地 快乐的 , 高兴极了 ! "
"我感到无比幸福, 欣喜若狂! "

“ [ðen] [aɪm] [ˈveri] [glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] .
“ Then I'm very glad for you , Mrs . Kellynch .
“ 然后 我是 非常 高兴的 为了 你 , 太太 .

“那么我真为你高兴，凯林奇夫人。”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] — [jʊə(r)] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmin] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈtempərd]
But can't you imagine — you're so pretty and charming and good - tempered
但 不能 你 想象 — 你是 所以 漂亮的 和 迷人 和 好的 - 淬火
[ænd; ənd] [ˈklevər] .
and clever .
和 聪明的 .

但是你难道想象不到吗——你如此漂亮、迷人、脾气好、聪明。

[aɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
I'm none of all these things .
我是 没有任何 的 全部 这些 事物 .

我以上这些特质都不是。

[aɪm][nɑːt] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [bæd] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ˈdʒeləs] [baɪ] [ˈneɪtʃər]
I'm not pretty , and I'm very bad - tempered and terribly jealous by nature
我是 不是 漂亮的 , 和 我是 非常 坏的 - 淬火 和 可怕 嫉妒的 经过 自然
[ænd; ənd][nɑːt] [ˈklevər] . “
and not clever .”
和 不是 聪明的 . ”

我长得不好看，脾气很差，天生嫉妒心很强，而且也不聪明。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [juː; jʊ] .
“ You are his wife and he chose you .
“ 你 是 他的 妻子 和 他 选择 你 .

“你是他的妻子，是他选择了你。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] , [ˈplez(ə)nt] [mæn] .
And he is a charming , pleasant man .
和 他 是 一个 迷人 , 令人愉快的 男人 .

他是一位魅力十足、和蔼可亲的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂鸟(Bird of Paradise)

第13/13页

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] . " "
You ought to be very happy together . "
你 应该 到 是 非常 快乐的 一起 . "

你们应该会非常幸福。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — [aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] [fi:l] [jʊə(r)] [kaɪnd][ænd; ənd]
" **To tell the truth — I don't mind what I tell you — I feel you're kind and**
" 到 告诉 这 真相 — 我 不 头脑 什么 我 告诉 你 — 我 感觉 你是 种类 和
[gʊd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] — [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['mærid]
good and sincere — I have always had a horrible feeling that he married
好的 和 真诚 — 我 有 总是 有 一个 可怕 感觉 那 他 已婚
[em 'i:] — [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][ʌp] .
me — because — because he was hard up .
我 — 因为 — 因为 他 曾是 难的 向上 .

“说实话——我不介意告诉你——我觉得你善良、真诚——我一直有一种不祥的预感，他娶我——是因为——因为他穷困潦倒。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['mʌni] !
And I had money !
和 我 有 钱 !

而且我还有钱！

[ænd; ənd] [jet] — — "
And yet — — "
和 然而 — — "

然而——”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɪli:ɜ] , [dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] !
" **Oh , Mrs . Hillier , don't talk nonsense !**
" 哦 , 太太 . 希利尔 , 不 讲话 废话 !

“哦，希利尔太太，别胡说八道了！ ”

[ɪts] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
It's dreadful of you to say so .
它是 可怕 的 你 到 说 所以 .

你这么说真是太糟糕了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [-]
You ought to be very [309]
你 应该 到 是 非常 [-]

你应该非常[309]

[glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][wa:nt] , [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
glad to be able to have everything you want , without having to consider
高兴的 到 是 有能力的 到 有 一切 你 想 , 没有 拥有 到 考虑
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
for your children .
为了 你的 孩子们 .

很高兴能够拥有自己想要的一切，而不用考虑孩子。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ['trʌblz] .
It's a great thing , I assure you , to have no money troubles .
它是 一个 伟大的 事物 , 我 保证 你 , 到 有 不 钱 麻烦 .

我向你保证，没有经济困难是一件非常棒的事情。

[its] [ə'nalðər] [veri] [big] [ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈhaɪdʒəl][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] .
It's another very big reason for you and Nigel to be happy .

它是 其他 非常 大的 原因 为了 你 和 奈杰尔 到 是 快乐的 .
这是你和奈杰尔感到幸福的另一个非常重要的原因。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
You don't know what it is .

你 不 知道 什么 它 是 .
你不知道那是什么。

[its] [ˈægəni] !
It's agony !

它是 痛苦 !
真是痛苦不堪!

[aɪ][du:], [br'kæz, br'kɔ:z] [br'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
I do , because before I was married I was one of a very large family ,
我 做 , 因为 前 我 曾是 已婚 我 曾是 一 的 一个 非常 大的 家庭 ,
是的, 因为结婚前我来自一个大家庭。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələr] [ˈpri:tʃər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət],[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and my father was a very popular preacher and all that , but it was
和 我的 父亲 曾是 一个 非常 受欢迎的 牧师 和 全部 那 , 但 它 曾是
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈstrʌg(ə)] .
a terrible struggle .
一个 糟糕的 斗争 .
我父亲是一位非常受欢迎的牧师, 但他的生活却十分艰辛。

[tu:; tə][send][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] [ænd; ənd][ˈɑ:ksfərd] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
To send the boys to public schools and Oxford , the girls had to be
到 发送 这 男孩们 到 民众 学校 和 牛津 , 这 女孩们 有 到 是
[ˈri:əli] [ˈdredfəli] [pɪntʃt] !
really dreadfully pinched !
真的 极其糟糕 捏 !
为了供男孩上公立学校和牛津大学, 女孩们不得被狠狠地省吃俭用!

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌrɪs] [əˈbaʊt] [bɪlz] !
And always worries about bills !
和 总是 担忧 关于 账单 !
而且总是担心账单!

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈæt məsfɪr] ,
I was brought up in that atmosphere ,
我 曾是 带来 向上 在 那 气氛 ,
我就是在那种氛围中长大的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [fri:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈnɔ:rməs] [rɪˈli:f]
and I know that to be entirely free from it is a most enormous relief
和 我 知道 那 到 是 完全 自由的 从 它 是 一个 最多 巨大的 宽慰
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
and comfort .
和 舒适 .
我知道, 彻底摆脱它是一种莫大的解脱和安慰。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . " "
You will probably never know how fortunate you are . "
你 将要 大概 绝不 知道 如何 幸运 你 是 . " "
你可能永远不会知道自己有多幸运。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **You are right .**
" 你 是 正确的 .
"你是对的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈnaɪdʒəl][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ˈmʌni] [ˈtrʌblz] [wel] . “
Of course Nigel is not the man to endure money troubles well .”
的 课程 奈杰尔 是 不是 这 男人 到 忍受 钱 麻烦 出色地 . “
当然，奈杰尔不是那种能很好地应对经济困境的人。

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly** :
“ 确切地 :
“确切地。

[wel] , [naʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:v] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [təˈgeðər] ? “
Well , now , can't you see that you've every possible chance of happiness together ?”
出色地 , 现在 , 不能 你 看 那 你已经 每一个 可能的 机会 的 幸福 一起 ? “
现在，难道你看不出你们完全有理由幸福地生活在一起吗？

“ [meɪ] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] [ˈbɜ:rθə] ? “ [ˈænsər] [ˈmeri] .
“ **May I call you Bertha ?**” **answered Mary** :
“ 可能 我 称呼 你 伯莎 ? ” 回答 玛丽 :
“我可以叫你伯莎吗？”玛丽回答道。

“ [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ][ˈri:əl][ˈeɪndʒl][tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektrɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə]
“ **You've been a real angel to me , I might have expected you to refuse to**
“ 你已经 到过 一个 真实的 天使 到 我 , 我 可能 有 预期的 你 到 拒绝 到
[si:] [em ˈi:] ,
see me ,
看 我 ,
“你对我来说简直就是天使，我原本以为你会拒绝见我。”

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi][kəʊld][ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] — [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [jʊə(r)] [æz; əz] [ˈsɑ:ri] [æz; əz]
or at least to be cold and unkind — and instead you're as sorry as
或者 在 至少 到 是 寒冷的 和 不友善 — 和 反而 你是 作为 对不起 作为
[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [ˈhæpi] !
you can be for me and want to see me happy !
你 能 是 为了 我 和 想 到 看 我 快乐的 !
或者至少冷漠无情——但你却对我深表同情，希望我快乐！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə;] [swi:t] . “
You are sweet .”
你 是 甜的 . “
你真可爱。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] , “ [sed] [ˈbɜ:rθə] .
“ **Of course I'd like to see you happy ,**” **said Bertha** :
“ 的 课程 ID 喜欢 到 看 你 快乐的 , ” 说 伯莎 :
“我当然希望你开心，”伯莎说。

“ [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ker] [-]
“ **You understand now that I also care [310]**
“ 你 理解 现在 那 我 还 关心 [-]
“你现在明白我也很关心你[310]

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhʌzbænd] ?
for my husband ?
为了 我的 丈夫 ?
给我丈夫？

[jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðoo] [aɪ][ædˈmɪt] [wɪə(r)] [ˈræðər] [ɪkˈsepʃənz] [ˈnaʊədeɪz]
You're not the only one in the world , though I admit we're rather exceptions nowadays
你是 不是 这 仅有的 一 在 这 世界 , 尽管 我 承认 是 相当 例外情况 如今
! “
! “
! “
你并非世上唯一这样的人，不过我承认，如今我们确实算是少数派！

“ [jes] ；
“ **Yes** ；
“ 是的 ；

“是的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
and I thought because you were so pretty and sweet that you must
和 我 想法 因为 你 是 所以 漂亮的 和 甜的 那 你 必须

[bi:; bi][ə; eɪ][flɜ:rt] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] . “
be a flirt — at the very least .”
是 一个 调情 — 在 这 非常 至少 . “

我当时想，因为你长得那么漂亮又甜美，所以你肯定很爱调情——至少也是这样吧。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪm][nɑ:t] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **I don't say I'm not , all the same .**
“ 我 不 说 我是 不是 , 全部 这 相同的 .

“但我并没有说我不是。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['nevər] [wiʃ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['hæpinəs] . “
But I would never wish to interfere with other people's happiness .”
但 我 会 绝不 希望 到 干扰 和 其他 人们的 幸福 . “

但我绝不会想干涉他人的幸福。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][flɜ:rt] ,
“ **I sometimes think it might be better if I were a little of a flirt ,**
“ 我 有时 思考 它 可能 是 更好的 如果 我 是 一个 小的 的 一个 调情 ,
“我有时觉得，如果我稍微爱调情一点，也许会更好。”

“ [said] ['meri] .
“ **sighed Mary .**
“ 叹了口气 玛丽 .

“玛丽叹了口气。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] — [ɪts] [nɑ:t][maɪ] ['neɪtʃər] — [ɔ:r] , [ʼræðər] , [aɪm] [tu:] ['bɪzi] [ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər]
“ **But I can't — it's not my nature — or , rather , I'm too busy always looking after**
“ 但 我 不能 — 它是 不是 我的 自然 — 或者 , 相当 , 我是 也 忙碌的 总是 寻找 后
[ˈnaɪdʒəl] ! “
Nigel !”
奈杰尔 ! “

“但我做不到——这不是我的本性——或者更确切地说，我总是忙着照顾奈杰尔！”

“ [wel] , [dəunt][du:] [ðæt] [soʊ] [mʌt] [ænd; ənd] ['hi:l] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .
“ **Well , don't do that so much and he'll look after you all the more .**
“ 出色地 , 不 做 那 所以 很多 和 地狱 看 后 你 全部 这 更多的 .

“嗯，别总是那样做，他会更照顾你的。”

[ʃʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][sə'saɪəti] — [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] —
Show interest in your appearance and society — let him be proud of you —
展示 兴趣 在 你的 外貌 和 社会 — 让 他 是 自豪的 的 你 —
[ænd; ənd][dəunt][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! “
and don't be afraid of being fond of the children !”
和 不 是 害怕的 的 存在 喜爱 的 这 孩子们 ! “

要注重自己的外表和社交——让他为你感到骄傲——而且不要害怕喜欢孩子！

“ [aɪm] ['ri:əli] [trə'mendəsli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , “ [sed] ['meri] .
“ **I'm really tremendously fond of them ,** “ **said Mary .**
“ 我是 真的 非常 喜爱 的 他们 , “ 说 玛丽 .

“我真的非常喜欢它们，”玛丽说。

“ ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [soʊ][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ **Only I was always so afraid he would think they would do instead of him !**
“ 仅有的 我 曾是 总是 所以 害怕的 他 会 思考 他们 会 做 反而 的 他 !

“只是我一直很害怕他会认为他们会代替他去做！”

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]
I have such a horror of his sending me off with them and thinking
我 有 这样的 一个 恐怖 的 他的 发送 我 离开 和 他们 和 思维
[ðeɪ] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
they will fill up all my life ,
他们 将要 充满 向上 全部 我的 生活 ;

我非常害怕他会把我跟他们一起送走，觉得他们会占据我生活的全部。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [geɪ] [ˈbætʃələ] !
while he was living like a gay bachelor !
尽管 他 曾是 活的 喜欢 一个 同性恋 学士 !
他当时过着同性恋单身汉的生活!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
And when he was very sweet to them I really was jealous of them
和 什么时候 他 曾是 非常 甜的 到 他们 我 真的 曾是 嫉妒的 的 他们
! "
! "
! "

当他对他们非常温柔体贴时，我真的好嫉妒他们!

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][əbˈsɜːrd] .
" **But all this is absurd .**
" 但 全部 这 是 荒诞 .
但这都是荒谬的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊ] [jɔː; jə] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪl] [ʌv] [juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] ,
If you show your affection for them he will love you far more ,
如果 你 展示 你的 感情 为了 他们 他 将要 爱 你 远的 更多的 ;
如果你表达对他的爱意，他会更加爱你。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː] [ʃʊz] [ˈhiːz] [-]
and when he is devoted to them it shows he's [311]
和 什么时候 他 是 奉献 到 他们 它 演出 他是 [-]
当他全心全意地投入到他们身上时，就表明他是[311]

[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
devoted to you .
奉献 到 你 .
一心为你。

[dəʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪliːɜː] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] .
Don't be foolish , Mrs . Hillier , you have had a sort of crisis .
不 是 愚蠢 , 太太 . 希利尔 , 你 有 有 一个 种类 的 危机 .
希利尔太太，别犯傻了，您遇到了一些危机。

[duː][let][aɪ ˈtiː][end][ðer; ðər] .
Do let it end there .
做 让 它 结尾 那里 .
就让故事到此结束吧。

[let] [θɪŋz] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
Let things be different .
让 事物 是 不同的 .
让事情变得不一样吧。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd][ˈdʒɔːli] [əˈgen] .
He will be delighted to see you cheerful and jolly again .
他 将要 是 高兴极了 到 看 你 快乐 和 快乐的 再次 .
他一定会很高兴再次看到你容光焕发、神采奕奕。

[ɪts] [ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , ['ri:əli] . “
It's all in your own hands , really .”
它是 全部 在 你的 自己的 双手 , 真的 . ”

一切都掌握在你自己手中。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
” **Thank you .**
” 感谢 你 .

“谢谢。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [[eɪm] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] .
It was a shame to bother you .
它 曾是 一个 耻辱 到 打扰 你 .

打扰您真是不好意思。

“ [ʃi:; ʃɪ] [gʌ:t] [ʌp] [tu:; tə] [goʊ] .
” **She got up to go .**
” 她 得到 向上 到 去 .

她起身要走。

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['leɪtər] [ɑ:n] ... [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ?
” **May I tell you , later on ... how things are ?**
” 可能 我 告诉 你 , 之后 在 ... 如何 事物 是 ?

“我可以稍后告诉你.....事情的进展吗？ ”

[aɪ][fæl; fəl] ['fɑ:lʊʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪg'zæktli] !
I shall follow your advice exactly !
我 将 跟随 你的 建议 确切地 !

我一定会完全按照您的建议去做！

“ [ˈmeri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜ:ʃəpɪŋ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd]
” **Mary was looking at her now in a kind of worshipping gratitude and**
[trʌst] .
trust .
相信 .

“玛丽此刻正用一种崇拜、感激和信任的眼神看着她。

“ [jes] , [du:] .
” **Yes , do .**
” 是的 , 做 .

“是的，去做吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
But I know it will be all right .
但 我 知道 它 将要 是 全部 正确的 .

但我知道一切都会好起来的。

[ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt][dʒʌst] [naʊ]
Only be a little patient just now
仅有的 是 一个 小的 病人 只是 现在

现在请大家稍微耐心等待一下。

[hi:; hi] [wɪl] [mɪs] [ju:; jʊ] [ˈɔ:flɪ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['bɜ:rθə] , ['smɑɪlɪŋ] .
He will miss you awfully , I know , " said Bertha , smiling .
他 将要 错过 你 非常 , 我 知道 , " 说 伯莎 , 微笑 .

“我知道他会非常想念你的,”伯莎笑着说。

“ [oʊ] ! [wɪl] [hi:; hi] ['ri:əli] ?
” **Oh ! Will he really ?**
” 哦 ! 将要 他 真的 ?

“哦！他真的会吗？ ”

[haʊ] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] !
How sweet of you to say that !
如何 甜的 的 你 到 说 那 !

你真会说话！

[gʊd] - [baɪ] , ['bɜ:rθə] .
Good - bye , Bertha .
好的 - 再见 , 伯莎 .

再见，伯莎。

[dɪr] ['bɜ:rθə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] .
Dear Bertha , you have been kind .
亲爱的 伯莎 , 你 有 到过 种类 .

亲爱的伯莎，你真是太好了。

[aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

" [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət][æz; əz][fi:; fi] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [fi:; fi][br'gæn]
" **Tears came to her eyes again , but as she passed the little mirror she began**
" 眼泪 来了 到 她 眼睛 再次 , 但 作为 她 通过了 这 小的 镜子 她 开始
[tu:; tə] [læf] .
to laugh .
到 笑 .

“她的眼里再次涌出了泪水，但当她经过那面小镜子时，她开始笑了起来。”

" [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [gʌ:t][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
" **To think I should have come to see you for the first time got up like a**
" 到 思考 我 应该 有 来 到 看 你 为了 这 第一的 时间 得到 向上 喜欢 一个
[deɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .
dame in a pantomime .
贵妇人 在 一个 哑剧 .

“想到我第一次来见你时，就像哑剧里的女主角一样站了起来。”

[haʊ] [groʊ'tesk] !
How grotesque !
如何 怪诞 !

真恶心！

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] .
" **They both laughed .**
" 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

[læftər] ['ɔ:ltərd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] ['merɪ] ['wʌndərfəli] .
Laughter altered and improved Mary wonderfully .
笑声 已修改 和 改进 玛丽 太棒了 .

笑声奇妙地改变并改善了玛丽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fi:; fi] ['nevər] ['eksəd] .
It was a faculty she never exercised .
它 曾是 一个 学院 她 绝不 锻炼 .

这是她从未运用过的能力。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['sɪriəs] .
She was always much too serious .
她 曾是 总是 很多 也 严肃的 .

她总是太严肃了。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] [ˈwʊmən] [frend] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ **Do you know , I haven't one woman friend , ” said Mary .**
“ 做 你 知道 , 我 还没有 一 女士 朋友 , ” 说 玛丽 .
“ 你知道吗, 我一个女性朋友都没有,”玛丽说。

“ [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [naʊ] .
“ **Yes , you have , now .**
“ 是的 , 你 有 , 现在 .
“ 是的, 现在你有了。”

“ [ˈbɜ:rθə] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] . [-]
“ **Bertha pressed her hand . [312]**
“ 伯莎 按下 她 手 . [-]
伯莎按了按她的手。[312]

“ [gʊd] - [baɪ] ! ...
“ **Good - bye ! ...**
“ 好的 - 再见 ! ...
“ 再见! ...

[oʊ] , [ˈbɜ:rθə] , [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ˈhi:l] [mɪs] [em ˈi:] ? “
Oh , Bertha , do you really think he'll miss me ? ”
哦 , 伯莎 , 做 你 真的 思考 地狱 错过 我 ? “
哦, 伯莎, 你真的觉得他会想念我吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] !
“ **Of course he will !**
“ 的 课程 他 将要 !
他当然会!

[ˈɔ:flɪ] ! “
Awfully ! ”
非常 ! “
太糟糕了!

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .
“ 谢谢。

[gʊd] - [baɪ] ! “
Good - bye ! ”
好的 - 再见 ! “
再见! ”

“ [pʊr] [gɜ:rl] !
“ **Poor girl !**
“ 贫穷的 女孩 !
“可怜的女孩! ”

“ [ˈbɜ:rθə] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself][æz; əz] [ˈmeri] [left] [ðə; ði] [haʊs] . [-]
“ **Bertha said to herself as Mary left the house . [313]**
“ 伯莎 说 到 她自己 作为 玛丽 左边 这 房子 . [-]
玛丽离开房子时, 伯莎自言自语道。[313]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi
第三十六章

[pleɪn] [ˈseɪlɪŋ]
PLAIN SAILING
清楚的 帆船
一帆风顺

[ˈweðə] [ɔ:ɹ][nɑ:tɪ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θru:] [ˈmi:tɪŋ][ˈnaɪdʒəl] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
WHETHER or not it was through meeting Nigel , at any rate ,
无论 或者 不是 它 曾是 通过 会议 奈杰尔 , 在 任何 速度 ,
不管是不是因为认识了奈杰尔, 总之

[ˈru:pərt] [brɪkeɪm] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ˈmædəlɪn] [əˈgen] .
Rupert became exceedingly anxious to see Madeline again .
鲁珀特 成为 非常 焦虑的 到 看 玛德琳 再次 .
鲁珀特非常渴望再次见到玛德琳。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈenihaʊ] , [bʌt; bət][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ˈsləʊli] ,
It would have happened anyhow , but perhaps a little more slowly ,
它 会 有 发生 无论如何 , 但 也许 一个 小的 更多的 缓慢地 ,
这件事无论如何都会发生, 只是速度可能会慢一些。

[sɪns] [ˈnaɪdʒəlz][ˈræpɪd] [vju:z] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n] [ðæt] [mɔ:ɹ] [dɪˈlɪbəɪt]
since Nigel's rapid views may have had some influence on that more deliberate
自从 奈杰尔的 迅速的 浏览 可能 有 有 一些 影响 在 那 更多的 商榷
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .
因为奈杰尔的果断思维可能对那位更加深思熟虑的年轻人产生了一定的影响。

[haʊˈevə] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] [ˈmædəlɪn] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
However that may be , in the early autumn Madeline , almost overcome with joy ,
然而 那 可能 是 , 在 这 早期的 秋天 玛德琳 , 几乎 克服 和 喜悦 ,
然而, 在初秋时节, 玛德琳几乎欣喜若狂。

[wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈdɔrd] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] [ɪnˈstrʌktər] .
was married to her adored and cultured instructor .
曾是 已婚 到 她 受人喜爱 和 有文化的 讲师 .
她嫁给了自己敬爱且有教养的老师。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪnztetkɪŋ] [ˈpju:p(ə)] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪd]
She always remained his painstaking pupil ; and he seemed highly gratified
她 总是 剩余 他的 费尽心力 瞳孔 ; 和 他 似乎 高度 满意
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɑ:ɡres] ;
with her general progress ;
和 她 一般的 进步 ;
她始终是他勤奋好学的学生; 他对她的进步似乎非常满意;

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:kwəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
while she continued to be equally pleased with his mode of instruction and
尽管 她 持续 到 是 同样地 高兴 和 他的 模式 的 操作说明 和
[ˈæŋkʃəs] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [nɪˈglekt] [hɜ:r; həɹ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈeni] [weɪ] .
anxious not to neglect her education in any way .
焦虑的 不是 到 忽视 她 教育 在 任何 方式 .
他对他的教学方式依然十分满意, 并且非常重视自己的学业, 不想在任何方面耽误学习。

[wen] [ˈnaɪdʒəl][dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪmˈpru:vɪd] .
When Nigel joined his wife he found her decidedly improved .
什么时候 奈杰尔 加入 他的 妻子 他 成立 她 绝对地 改进 .
奈杰尔去看望妻子时, 发现她的身体状况明显好转。

[pərˈhæps][hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][fa:r] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ˌɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
Perhaps he really had missed the fact that he was of far more importance [
也许 他 真的 有 错过 这 事实 那 他 曾是 的 远的 更多的 重要性 [314]
也许他真的没有意识到自己才是更重要的[314]

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɛls] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

to her than to anyone else in the world .
到 她 比 到 任何人 别的 在 这 世界 .

对她而言，比对世界上任何人都重要。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kɒŋkəd] [hɜːr; həɹ] ['dʒeləsi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɜːrnt] [tuː; tə] [kən'si:l] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs]
She never conquered her jealousy ; but she learnt to conceal it , and thus

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] ;

to keep the peace ;
到 保持 这 和平 ;

她从未克服过嫉妒心，但她学会了隐藏它，从而维持了和平；

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [br'keɪm] ['grædʒuəli][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [taɪ]
the children became gradually a source of mutual interest that was a real tie

[br'twiːn] [ðəm; ðəm] ;

between them ;
之间 他们 ;

孩子们逐渐成为他们共同的兴趣来源，也成为他们之间真正的纽带；

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] [taɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['hɑːbi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [praɪd]
in fact it grew in time into a positive hobby and a cause of so much pride

在 事实 它 生长 在 时间 进入 一个 积极的 爱好 和 一个 原因 的 所以 很多 自豪

[ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .
and satisfaction as to be rather a bore to many of their friends .

和 满意 作为 到 是 相当 一个 钻孔 到 许多 的 他们的 朋友们 .
事实上，随着时间的推移，它发展成为一种积极的爱好，并给他们带来了极大的自豪感和满足感，以至于让他们的许多朋友觉得有点无聊。

[aɪ][faɪnd][aɪ][eɪ 'em] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [noʊ] [les] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ʌnkən'venʃən(ə)]
I find I am finishing my story in a manner no less strange than unconventional

我 寻找 我 是 精加工 我的 故事 在 一个 方式 不 较少的 奇怪的 比 非传统

[ˈnʌʊədeɪz] :
nowadays :
如今 :

我发现我完成这个故事的方式，在当今时代来说，既古怪又非同寻常：

[aɪ][eɪ 'em] ['liːvɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrɪktli] ['hæpi] ['kʌpəlz] !

I am leaving no less than three almost perfectly happy couples !
我 是 离开 不 较少的 比 三 几乎 完美 快乐的 情侣 !

我留下了至少三对近乎完美的幸福情侣！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

If this is a strain on the imagination of the reader ,
如果 这 是 一个 拉紧 在 这 想像力 的 这 读者 ,

如果这让读者感到想象力受限，

[let][aɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] ['stɔrmz]
let it be remembered that they had all had their troubles and storms

[br'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt][ʌv; əv] [smuːð] ['wɔːtər] .

before they reached this point of smooth water .
前 他们 达到 这 观点 的 光滑的 水 .

请记住，在到达这片平静的水面之前，他们都经历过各种困难和风暴。

[ˈnɑrdʒəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [liːst] .

Nigel , of course , deserved his peace and comfort the least .
奈杰尔 , 的 课程 , 应得的 他的 和平 和 舒适 这 至少 .

当然，奈杰尔最不配享有平静和舒适的生活。

['pə:si] , [haʊ'evər] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [skwa:ʃ] ['rækɪts] [ænd; ənd] [æftər'nu:n] ['kɑ:nsərts] ([wɪtʃ] , [haʊ'evər]
Percy , however , with his squash rackets and afternoon concerts (which , however
 珀西 , 然而 , 和 他的 壁球 球拍 和 下午 音乐会 (哪个 , 然而
 ,
 ,
 ,

然而，珀西却带着他的壁球拍和下午的音乐会（尽管如此，

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrθə]) ,
he grew to neglect in order to be more with Bertha) ,
 他 生长 到 忽视 在 命令 到 是 更多的 和 伯莎) ,
 他逐渐疏远了伯莎, 以便能和她有更多相处的时间)。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['hɪroʊz] .
was the least interesting of all my heroes .
 曾是 这 至少 有趣的 的 全部 我的 英雄 .

他是我所有英雄中最无趣的一个。

[jet] ['bɜ:rθə] [rɪ'meɪnd] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]['herəwənz] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪn] [ʌv]
Yet Bertha remained , I must admit , of all my heroines , by far the most in love
 然而 伯莎 剩余 , 我 必须 承认 , 的 全部 我的 女英雄们 , 经过 远的 这 最多 在 爱
 . [-]
 . [**315**]
 . [-]

但我必须承认，在我所有的女主人公中，伯莎无疑是最深爱着别人的。[315]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

